

R E P O R T R E S U M E S

ED 010 491

48

GREEK, INTERMEDIATE READER.

BY- SAPOUNTZIS, P. AND OTHERS

FOREIGN SERVICE INST., WASHINGTON, D.C.

REPORT NUMBER NDEA-VI-208

PUB DATE

61

EDRS PRICE MF-\$0.45 HC-\$12.56 314P.

DESCRIPTORS- *GREEK, GRAMMAR, *LANGUAGE INSTRUCTION, LANGUAGE GUIDES, *LANGUAGE PATTERNS, *PATTERN DRILLS (LANGUAGE), STRUCTURAL ANALYSIS, *READING MATERIALS, DISTRICT OF COLUMBIA

THIS READER IS DESIGNED TO FOLLOW A BASIC INTRODUCTORY COURSE IN COMMONLY SPOKEN GREEK (DHIMOTIKI). THE SELECTIONS REPRESENT VARIOUS DEGREES OF THE SPOKEN LANGUAGE LEADING FROM DHIMOTIKI TO THE FORMAL GREEK (KATHAREVUSA). THE TEXTS OF EACH UNIT ARE MEANT TO PRESENT VARIOUS ASPECTS OF GREEK LIFE AND THOUGHT. THE DRILL SENTENCES (BOTH VOCABULARY AND GRAMMATICAL DRILLS) ILLUSTRATE WORD OR FORM USAGE AND ARE NOT INTENDED TO IMPART INFORMATION. (GC)

ED010 491

G R E E K —

INTERMEDIATE READER

ΚΑΘΟΜΙΛΟΥΜΕΝΗ



This work was compiled and published with the support of The Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare, United States of America.

P. SAPOUNTZIS

A. SAPOUNTZIS

C.T. HODGE

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education

This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

1961

D E P A R T M E N T O F S T A T E

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington 25, D.C. - Price \$1.50

PRECEDING PAGE BLANK-NOT FILMED

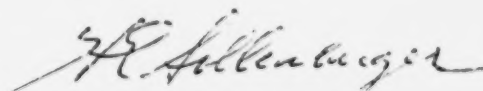
Preface

This reader is designed to follow a Basic Course introduction to common spoken Greek (dhimotiki). It therefore assumes the vocabulary of Ward, Kahane and Kahane, Spoken Greek. The selections represent various degrees of the spoken language (kathomilumeni), leading from dhimotiki to the formal katharevusa. The student completing the reader should be able to work with materials in both dhimotiki and katharevusa, as well as normal mixtures of the two.

The present edition was prepared under the direction of Carleton T. Hodge, Head of the Department of Near East and African Languages. The texts and vocabulary drill sentences were written by Panageotis Sapountzis, Instructor in Greek at the Foreign Service Institute. The questions and grammatical drills were written by Aspasia Alikis Sapountzis, also Instructor in Greek at the Foreign Service Institute, who typed the entire manuscript. The grammatical notes were written by Dr. Hodge, with the assistance of both Mr. and Mrs. Sapountzis. The latter was especially helpful in the finer points of grammar. The division of labor indicated does not reflect the close cooperation on all phases felt by the authors during the preparation of the book.

The earlier edition of this reader, from which the texts, questions and reviews have been taken (with minor alterations), was written under the direction of Naomi Pekmezian, Regional Language Supervisor for Greece, Italy and Yugoslavia. Grateful acknowledgement is here expressed for her part in the preparation of the book.

The present edition was prepared under a contract with the Department of Health, Education and Welfare.

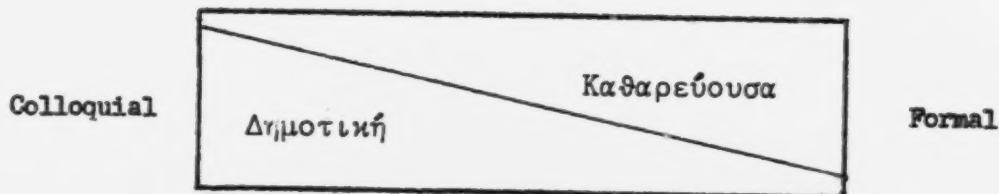


H. E. Sollenberger
Dean, School of Languages
Foreign Service Institute

INTERMEDIATE READER

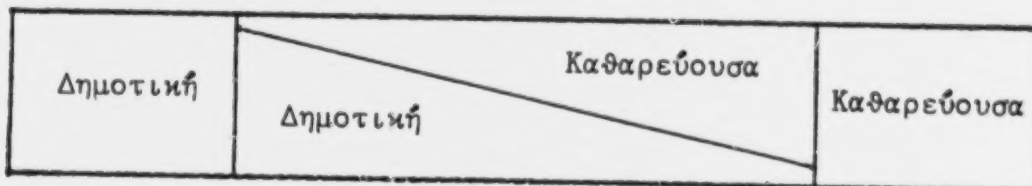
Introduction

The present Greek spoken language has been influenced to a greater or less extent by the efforts of the Greeks to use as a literary language a stylized version of older Greek. The latter is called katharevusa. The modern language which is the normal development of older Greek, without the influence of this 'renaissance' movement, is known as dhimotiki. As all speech has been influenced to some extent by katharevusa, it may be represented graphically as follows:



All speech is a mixture of the two, the more colloquial having fewer katharevusa forms, the more formal have more and more katharevusa. No standard speaker of the language is assumed to speak either dhimotiki or katharevusa in its pure form. There is always a tinge of the one or the other. Normal informal language is towards the left of the diagram. This course assumes acquaintance with such language.

In the written language one finds this same mixture. There are also, however, efforts 1) to write in pure dhimotiki, studiously avoiding all katharevusa, and 2) to write in pure katharevusa, according to strict grammatical and orthographic rules. The written language may therefore be graphed thus:



The present volume follows the middle section, the selections illustrating the gradual increase of katharevusa forms until the last few lessons are across the line into pure katharevusa.

While selections written in either of the two extremes are clearly dhimotiki and katharevusa respectively, those written in a mixture of the two are usually called dhimotiki when towards the left and katharevusa when falling towards the right of the diagram. There is no sharp dividing line between the two. This mixture, either spoken or written, is sometimes called kathomilumeni.

In the explanations below a distinction will be made between a purely dhimotiki form, one influenced to some extent by katharevusa, and the pure katharevusa one. These will be denoted by Δ, ΔK and K respectively. The influence of katharevusa may be the introduction of certain words or constructions, or it may be only the shape of a suffix. The

MODERN GREEK

many types which this influence may take are illustrated in the units and described in the notes.

The units themselves have the following sections 1) drill of new vocabulary, with sentences to illustrate 'burden words', 2) the text 3) drill questions 4) grammatical notes 5) grammatical drills. A review follows every fifth lesson.

The notes of these units will be divided into the following sections:

1. Noun
2. Verb
3. Prepositions, Adjectives, Adverbs
4. Other grammatical features

Not all units will have new material in each section. The numbering of the grammatical drills follows that of the notes.

The texts are meant to present various aspects of Greek life and thought. The drill sentences (both vocabulary and grammatical drills) are merely illustrative of word or form usage and are not intended to impart information.

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 1

Λεξιλόγιον

Ὁ ἀέρας τῶν βουνῶν μᾶς ἀναζωογονεῖ πολύ.	ἀναζωογονῶ, ἀναζωογονήσω ἀναζωογονοῦσα, ἀναζωογό- νησα	to revive
Ἀπὸ χθές πού μάθαμε ὅτι θά πᾶμε στήν Ἑλλάδα εἴμαστε ὅλοι ἀνάστατοι. ἀνάστατος -η -ο		excited, confused
Ὅλοι φύγαμε ἀποβραδύς ἀπὸ τὴν Ἀθήνα. ἀποβραδύς		the evening before
Τὰ παιδιὰ χωρὶς νά τὸ καταλάβουνε ἀπομακρυνθήκανε ἀπὸ τὸ σχολεῖο.	ἀπομακρύνομαι, ἀπομακρυνθῶ ἀπομακρυνδύνα, ἀπομακρύν- θηκα	to go away, to withdraw
Ὁ Γιώργος ξέρει νά δημιουργῇ μία πολύ καλή ἀτμόσφαιρα μέ τὰ ἀστέρ- α του.	ἡ ἀτμόσφαιρα	atmosphere
Ἡ γυναίκα σας εἶναι ἀφάνταστα ὡραία. ἀφάνταστα		unbelievable
Ὅλο τὸ βράδυ καθόμασταν στὰ βραχάκια. τὸ βραχάκι		a small rock
Οἱ Βυζαντινοὶ δημιούργησαν μία πο- λύ μεγάλη Αὐτοκρατορία.	δημιουργῶ, δημιουργήσω δημιουργοῦσα, δημιούργη- σα	to create
Ἡ διαδρομὴ ἀπὸ τὴν Ἀθήνα στὴν Θεσσαλονίκη εἶναι πολύ ὡραία.	ἡ διαδρομὴ	trip
Τὰ μεγάλα ψάρια μποροῦν νά πιασθοῦν καί μέ μικρὸ δόλωμα.	τὸ δόλωμα	bait
Πολλοὶ Ἕλληνες ἔχουν ἐγκατασταθῇ στήν Ἀμερική.	ἐγκαθίσταμαι, ἐγκατασταθῶ ἐγκαθιστάμην, ἐγκατεστάθην	to settle down
Ὁ διευθυντὴς ἐπιθεωρεῖ κάθε ἐβδο- μάδα τοὺς ὑπαλλήλους του.	ἐπιθεωρῶ, ἐπιθεωρήσω ἐπιθεωροῦσα, ἐπιθεώρησα	to inspect, to supervise
Ὁ γιὸς τοῦ Γιάννη εἶναι πολύ ζωη- ρὸς.	ζωηρὸς -ή -ο	lively
Τὰ καλαμαράκια εἶναι νόστιμο φαί. Τὸ λιμάνι ἦταν γεμᾶτο καλάμια.	τὸ καλαμαράκι τὸ καλάμι	cuttle-fish fishing rod,
Τὰ κεφτεδάκια εἶναι καλὰ ὅταν εἶναι ζεστά.	τὸ κεφτεδάκι	meat ball
Τὰ παιδιὰ τοῦ Γιώργου κολυμποῦνε πάντα τὸ πρωῒ.	κολυμπῶ, κολυμπήσω κολυμποῦσα, κολύμπησα	to swim
Οἱ κουβέρτες χρειάζονται πολύ τὸν χειμῶνα.	ἡ κουβέρτα	coverlet, cover
Τὰ περισσότερα λεωφορεῖα στὴν Ἑλλά- δα παίρνουνε 36 ἐπιβάτες.	τὸ λεωφορεῖο	bus
Στὰ νεοῖτα τοῦ Ὁ Μεγάλος Ἀλέξανδρος ἦταν φοιτητὴς τοῦ Ἀριστοτέλη.	τὰ νεοῖτα	youth

MODERN GREEK

Οἱ νεολαῖτες ὅλων τῶν λαῶν ἀγαποῦν τά σπόρ.	ἡ νεολαία	the young genera- tion
Ὁ Κύρ' Γιάννης δέν ξεκολλάει εὐκολα ἀπό τό καφενεῖο.	ξεκολλῶ, ξεκολήσω ξεκολλοῦσα, ξεκόλησα	to detach
Ὁ κ. Κλαδάς ἔχει μία μεγάλη οἰκο- γένεια.	ἡ οἰκογένεια	family
Τά κεφτεδάκια εἶναι ὀρεκτικό φαγη- τό.	ὀρεκτικός -ή -ό	appetizing
Πολλά παιχνίδια εἶναι πολύ ἀκριβά.	τό παιχνίδι	game, toy
Ὁ Γιώργος ἀλλάζει πολύ εὐκολα πα- ρέες.	ἡ παρέα	group of friends
Τό παστίτσιο εἶναι Ἰταλικό φαγητό.	τό παστίτσιο	casserole of macaroni
Ὅλοι ὅσοι πήγανε ἐκδρομή εἶχανε μαζί τους σακκίδια.	τό σακκίδιο	pack
Τό μεσημέρι οἱ χωρικοί στήν Ἑλλάδα κοιμοῦνται κάτω ἀπό τήν σκιά τῶν δέντρων.	ἡ σκιά	shadow
Ὁ Γιάννης δέν ἔχει σκοπό νά παντρευ- τῇ.	ὁ σκοπός	intention, purpose
Ἡ Μαρία πρέπει νά στρώση καινούργιες κουβέρτες στό κρεβάτι.	στρώνω, στρώσω ἔστρωνα, ἔστρωσα	to spread, spread out, make (a bed)
Τά σύνεργα τῆς φαρικής εἶναι πολύ ἀκριβά στήν Ἑλλάδα.	τό σύνεργο	set (a table) instrument,
Ὁ πατέρας τοῦ Γιώργου πέθανε τρελ- λός.	τρελλός -ή -ό	mad
Ἡ ὑγεία τῆς ἀδερφῆς μου δέν εἶναι καλή.	ἡ ὑγεία	health
Στό ἐστιατόριο τοῦ σταθμοῦ ἔχουνε πολύ νόστιμα φαγητά.	τό φαγητό	food
Ἡ μητέρα μου φτειάχνει πολύ ὠραῖα γλυκά.	φτειάχνω, φτειάξω ἔφτειαχνα, ἔφτειαξα	to prepare
Αὐτό πού μοῦ εἶπατε μοῦ ἔφερε μεγά- λη χαρά.	ἡ χαρά	joy
Ὁ ἄντρας μου μοῦ χάρισε ἕνα ὠραῖο χρυσό ρολόϊ.	χαρίζω, χάρισω χάριζα, χάρισα	to give
Ὅταν ὁ Νῆκος παίρνει γράμμα ἀπό τήν Πόπη εἶναι πολύ χαρούμενος.	χαρούμενος -η -ο	gay
Ὁ ἄντρας μου τρώει πολύ καί δέν χορταίνει ποτέ.	χορταίνω, χορτάσω χόρταινα, χόρτασα	to be satisfied to be full (of food)
Οἱ φάθινες καρέκλες εἶναι πολύ μαλα- κές.	φάθινος -η -ο	straw(made of)

INTERMEDIATE READER

Τό ψάρεμα θέλει μεγάλη ὑπομονή.	τό ψάρεμα	fishing
Πολλοί ἄνθρωποι δέν θέλουν νά φα- ρεύουνε στήν θάλασσα.	φαρεύω, φάρεψω ψάρευα, ψάρεψα	to fish
Ἡ φαρική εἶναι καλό σπόρ.	ἡ φαρική	fishing
Οἱ ἀστυφύλακες ψάχνανε χθές γιά πολλή ὥρα στό σπίτι σας.	ψάχνω, ψάξω ἔψαχνα, ἔψαξα	to search

Φράσεις

Στήν Ἀμερική μπορεῖ κανένας νά βρῇ τοῦ κόσμου τά πράγματα.	τοῦ κόσμου τά πράγματα	a lot of things
Μέ τά πολλά παντρεύτηκε ὁ Γιάννης τὴν Μαρία.	μέ τά πολλά	after many[efforts] /[things had happened or taken place];

ΜΙΑ ΕΚΔΡΟΜΗ

Ἡ οἰκογένεια τοῦ Γιώργου Τριανταφύλλου εἶναι ἀνάστατη. Εἶναι ἔτοιμη γιά ἐκδρομή στήν Γλυφάδα.

Ἡ Κυρά Μαρία ἔφτιαξε ἀποβραδύς ὅλα τά φαγητά. Κεφτεδάκια, καλαμαράκια, παστίτσιο καί τοῦ κόσμου τά πράγματα.

Ὁ Κύρ Γιώργης ἐπιθεώρησε ὅλα τά σύνεργα τῆς φαρικής κι' ἀγόρασε καλά δολώματα κι' ἕνα ψάθινο καπέλλο γιά τόν δυνατό ἥλιο.

Τά παιδιὰ κάνουν σάν τερελλά ἀπό τήν χαρά τους πού θά πᾶνε νά κολυμπήσουν. "Εχουν σκοπό νά παίξουν μέ τήν θάλασσα καί νά κάνουν ἕνα σωρό παιχνίδια.

Στίς 8 τό πρωῒ πήραν τό λεωφορεῖο κι' ὕστερα ἀπό μιᾶς ὥρας διαδρομή ἔφτασαν στήν Γλυφάδα.

Τί κόσμος ἦταν αὐτός θεέ μου!...

Ὅλη ἡ νεολαία τῆς Ἀθήνας εἶχε κατεβεῖ νά κολυμπήσει.

Παρέες ἀπό ἀγόρια καί κορίτσια μέ τίς χαρούμενες φωνές τους, τά παιχνίδια τους καί τά νειῶτα τους δημιουργοῦσαν μιᾶ ὁμορφη καί ζωηρή ἀτμόσφαιρα.

Ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου ἀφοῦ ἔψαξε ἀρκετή ὥρα, βρῆκε ἕνα μεγάλο πεῦκο κι' ἐγκατεστάθηκε ἐκεῖ.

"Εστρωσαν κουβέρτες, ἔβγαλαν τά ροῦχα τους κι' ἔμειναν μέ τά μπανιερὰ τους.

Ὁ Κύρ Γιώργης πήρε τό καλάμι του καί τά δολώματά του κι' ἀπομακρύνθηκε σ' ἕνα βραχάκι γιά νά φάρεψη.

Τά παιδιὰ μέ τήν μητέρα τους πέσανε στήν θάλασσα γιά νά κολυμπήσουν.

Ἡ ὁροσιά τῆς θάλασσας τοὺς ἀναζωογόνησε ἀφάνταστα.

Ἀφοῦ χόρτασαν ἀπό κολύμπι καί παιχνίδια, γύρισαν κάτω ἀπό τήν μεγάλη σκιά τοῦ πεύκου.

"Εβγαλαν τά ὀρεκτικά φαγητά ἀπό τά σακκίδια τους καί περίμεναν τόν πατέρα τους νά γυρίσῃ.

MODERN GREEK

Μά ο Κύρ'Γιώργης ποῦ νά ξεκολλήσῃ ἀπό τό ψάρεμα....

Μέ τά πολλά ἦρθε κι'αὐτός.

Ὁ καθαρός ἀέρας τοῦς εἶχε ἀνοίξει τήν ὄρεξι κι'ἔφαγαν ὅλα τά φαγητά.

Ἦταν μιά θαυμάσια ἡμέρα.

Μιά ἡμέρα ποῦ τοῦς χάρισε ζωή, ὑγεία καί χαρά.-

Ἑρωτήσεις

1. Γιατί ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου ἦταν ἀνάστατη;
2. Τί ἔφτιαξε ἡ Κυρά Μαρία ἀποβραδύς;
3. Τί ἔκανε ὁ Κύρ'Γιώργης;
4. Τί σκοπό εἶχαν τά παιδιά;
5. Τί ὥρα πῆραν τό λεωφορεῖο;
6. Πότε ἔφτασαν στήν Γλυφάδα;
7. Τί εἶδαν ἐκεῖ;
8. Τί ἔκανε ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου;
9. Ποῦ ἐπῆγε ὁ Κύρ'Γιώργης γιά νά παρέψη;
10. Τί κάνανε τά παιδιά μέ τήν μητέρα τους;
11. Τί κάνανε μετά τό μπάνιο;
12. Τί τοῦς χάρισε ἡ ὡραία αὐτή ἡμέρα;

Notes

Note 1.1.1 Noun: Review of Noun Endings

The following list gives a classification of the noun endings as used in the Basic Course. These represent the three declensions, but not all types occur. Examples of each type which has occurred follow the list of endings. As new kinds of nouns are presented in the units, they will be given new numbers. Where noun paradigms are given for comparison, each will have its identifying number.

Δημοτική

1.1.1	1.1.2	1.2.1	1.2.1α	1.2.2	1.2.2α
-ης	-η	-ας	-ας	-α	-α
-η	-η	-α	-α	-α	-α
-η	-ης	-α	-α	-ας	-ας
-ες	-ες	-ες	-ες	-ες	-ες
-ες	-ες	-ες	-ες	-ες	-ες
-ων	-ων	-ων	-ων	-ων	-ων
1.2.4α	1.3α	2.1	2.2.1	2.2.2	3.3
-ς	-ς	-ος	-ο	-	-ος
-α	-	-ο	-ο	-	-ος

INTERMEDIATE READER

-ας	'-	-ου	-ου	-οῦ	-ους
-ες	'-δες	-οι	-α	-α	-η
-ες	'-δες	-ους	-α	-α	-η
'-ων	'-δες	-ων	-ων	-ῶν	-ῶν

3.4

-ς

-ς

-ος

-α

-α

'-ων

3.5

-

-

-ος

-α

-α

-ων

3.6

-

-

-ς

-ς

-ς

-ων

Όνόματα

1.1.1

ὁ ναύτ-ης
τόν ναύτ-η
τοῦ ναύτ-η

οἱ ναύτ-ες
τούς ναύτ-ες
τῶν ναυτ-ῶν

1.1.2

ἡ κόρ-η
τήν κόρ-η
τῆς κόρ-ης

οἱ κόρ-ες
τίς κόρ-ες
τῶν κορ-ῶν

1.2.1

ἡ διαδρομ-ή
τήν διαδρομ-ή
τῆς διαδρομ-ῆς

οἱ διαδρομ-ές
τίς διαδρομ-ές
τῶν διαδρομ-ῶν

ὁ λοχί-ας
τόν λοχί-α
τοῦ λοχί-α

οἱ λοχι-ες
τούς λοχι-ες
τῶν λοχι-ῶν

1.2.1α

ὁ πατέρ-ας
τόν πατέρ-α
τοῦ πατέρ-α

οἱ πατέρ-ες
τούς πατέρ-ες
τῶν πατέρ-ων

1.2.2

ἡ οἰκογένει-α
τήν οἰκογένει-α
τῆς οἰκογένει-ας

οἱ οἰκογένει-ες
τίς οἰκογένει-ες
τῶν οἰκογενει-ῶν

1.2.2α

ἡ μητέρ-α
τήν μητέρ-α
τῆς μητέρ-ας

οἱ μητέρ-ες
τίς μητέρ-ες
τῶν μητέρ-ων

1.2.4α

ἡ δεσποινί-ς
τήν δεσποινίδ-α
τῆς δεσποινίδ-ας

οἱ δεσποινίδ-ες
τίς δεσποινίδ-ες
τῶν δεσποινίδ-ων

1.3α

ὁ παππού-ς
τόν παππού
τοῦ παππού

οἱ παππού-δες
τούς παππού-δες
τῶν παππού-δων

ὁ καφέ-ς
τόν καφέ
τοῦ καφέ

οἱ καφέ-δες
τούς καφέ-δες
τῶν καφέ-δων

ὁ μπογιατζή-ς
τόν μπογιατζή
τοῦ μπογιατζή

οἱ μπογιατζή-δες
τούς μπογιατζή-δες
τῶν μπογιατζή-δων

2.1

ὁ φίλ-ος
τόν φίλ-ο
τοῦ φίλ-ου

οἱ φίλ-οι
τούς φίλ-ους
τῶν φίλ-ων

MODERN GREEK

2.2.1					
ὁ ἄνθρωπ-ος	ὁ σκοπ-ός	τό τρέν-ο	τό αὐτοκίνητ-ο		
τόν ἄνθρωπ-ο	τόν σκοπ-ό	τό τρέν-ο	τό αὐτοκίνητ-ο		
τοῦ ἀνθρώπ-ου	τοῦ σκοπ-οῦ	τοῦ τρέν-ου	τοῦ αὐτοκινήτ-ου		
οἱ ἄνθρωπ-οι	οἱ σκοπ-οί	τά τρέν-α	τά αὐτοκίνητ-α		
τούς ἀνθρώπ-ους	τούς σκοπ-ούς	τά τρέν-α	τά αὐτοκίνητ-α		
τῶν ἀνθρώπ-ων	τῶν σκοπ-ῶν	τῶν τρέν-ων	τῶν αὐτοκινήτ-ων		

2.2.2		3.3		3.4	
τό καλάμι	τό παιδί	τό μέρ-ος	τό κρέα-ς		
τό καλάμι	τό παιδί	τό μέρ-ος	τό κρέα-ς		
τοῦ καλαμι-οῦ	τοῦ παιδι-οῦ	τοῦ μέρ-ους	τοῦ κρέατ-ος		
τά καλάμι-α	τά παιδι-ά	τά μέρ-η	τά κρέατ-α		
τά καλάμι-α	τά παιδι-ά	τά μέρ-η	τά κρέατ-α		
τῶν καλαμι-ῶν	τῶν παιδι-ῶν	τῶν μερ-ῶν	τῶν κρεάτ-ων		

3.5		3.6	
τό δόλωμα	ἡ θέση	ἡ συζήτηση	
τό δόλωμα	τὴν θέση	τὴν συζήτηση	
τοῦ δολώματ-ος	τῆς θέσης-ς	τῆς συζήτησης-ς	
τά δολώματ-α	οἱ θέσει-ς	οἱ συζητήσει-ς	
τά δολώματ-α	τίς θέσει-ς	τίς συζητήσει-ς	
τῶν δολωμάτ-ων	τῶν θέσε-ων	τῶν συζητήσε-ων	

Final /-n/ is occasionally found in the Accusative of types 1.1.1, 1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, 2.1, 3.6.

Note 1.1.2 κύρ', κυρά.

The words κύρ and κυρά are used with the first name as familiar terms of address in certain social groups (villagers, workers in the city, etc.). They are not prestige terms, like κύριος and κυρία.

Note 1.2.1 Verb: Review of Verb Endings

The purpose here is to provide a general survey of the verb to compare with the katharevousa forms being introduced. This is not an exhaustive treatment, but an outline.

The Greek verb may be analyzed into two major parts. The first part may have unpredictable variations in the stem. The second consists of far more predictable endings. For example:

INTERMEDIATE READER

διορίζουε may be analyzed:

Unpredictable				Predictable		
Prefix	Root	Extension	Aspect	Stem Formative	Suffix	Person
δι	ορ	ι	ζ	ου		VE

διορισθήκανε may be analyzed:

Unpredictable				Predictable			
Prefix	Root	Extension	Aspect	Perfective Middle Passive	Past	SFS	Person
δι	ορ	ι	σ	θ	ήκ	α	VE

μένω and παρέμεινα:

Unpredictable			Predictable	
Prefix	Augment	Root	Personal Ending	
παρ	έ	μέν μειν	ω α	

This is an example where the change of aspect is due to a change in the shape of the root and not to the addition of a suffix or suffixes.

There are eleven such 'parts' of the verb. No verb has all of them at the same time. The parts are:

Unpredictable

1. Prefix
2. Augment
3. Root
4. Root Extension
5. Aspect Suffix (indicating perfective or imperfective aspect)

Predictable

6. The Perfective Middle/Passive Suffix
7. The Past suffixes and
8. The Stem Formative Suffix
9. The Personal Endings
10. The Imperfective Middle/Passive Past Suffix
11. The Imperfective Middle/Passive Suffix

The following list of the verb endings which have occurred in the Basic Course gives only the predictable suffixes. The Personal endings are given to the left and the combinations which include them are listed opposite each.

MODERN GREEK

Personal Endings	Present		Perfective Passive	Active Contract Verbs	
	Active				
-ω	-	-ω	-θ -ῶ	-	-ῶ
-ς	-ει-ς /-η-ς		-θ-ῆ-ς	-εῖ-ς	-ς
-	-ει /-η		-θ-ῆ	-εῖ	-
-με	-ου-με		-θ-οῦ-με	-οῦ-με	-με
-τε	-ε -τε		-θ-ῆ -τε	-εῖ-τε	-τε
-νε	-ου-νε		-θ-οῦ-νε	-οῦ-νε	-νε
Past					
-α	-α		-θ-ῆκ -α	-ουσ -α	
-ς	-ε-ς		-θ-ῆκ-ε-ς	-ουσ-ε-ς	
-	-ε		-θ-ῆκ-ε	-ουσ-ε	
-με	-α-με		-θ-ῆκ-α-με	-ουσ-α-με	
-τε	-α-τε		-θ-ῆκ-α-τε	-ουσ-α-τε	
-νε	-α-νε		-θ-ῆκ-α-νε	-ουσ-α-νε	
Imperfective Middle/Passive					
Present			Contract Verbs		
-μ-	-ο-μ	-αι	-ε -μ	-αι	
-σ-	-ε-σ	-αι	-ε -σ	-αι	
-τ-	-ε-τ	-αι	-ε -τ	-αι	
-μαστ-	-ο-μαστ-ε		-ω -μαστ-ε/-ου-μαστ-ε		
-στ-	-ε-στ	-ε	-ε -στ	-ε	
-ντ-	-ο-ντ	-αι	-ου-ντ	-αι	
Past					
-ο-μ	-ουν-α		-ω-μ	-ουν-α	
-ο-σ	-ουν-α		-ω-σ	-ουν-α	
-ο-τ	-αν -ε		-ω-τ	-αν -ε	
-ο-μαστ	-ε/-αν		-ω-μαστ	-ε/-αν	
-ο-σαστ	-ε		-ω-σαστ	-ε	
-ο-ντ	-αν -ε		-ω-ντ	-αν -ε	
Imperative					
Active			Middle/Passive		
-zero	-ε	-ε	zero	-ου	-
-τε	-ετε	-τε	-τε	-	(-θ)-ῆτε

INTERMEDIATE READER

The Middle/Passive imperative is based on the active stem in the singular and the Middle/Passive stem in the plural.

Examples of verbs with these endings are:

Imperfective

Present	Past	Imperative
1 3 4 5 8 9	1 3 4 5 8 9	1 3 4 5 8 9
δι-ορ-ί-ζ -ω	δι-ώρ-ι-ζ -α	
δι-ορ-ί-ζ-ει-ς	δι-ώρ-ι-ζ-ε-ς	δι-όρ-ι-ζ-ε
δι-ορ-ί-ζ-ει	δι-ώρ-ι-ζ-ε	
δι-ορ-ί-ζ-ου-με	δι-ωρ-ί-ζ-α-με	
δι-ορ-ί-ζ-ε -τε	δι-ωρ-ί-ζ-α-τε	δι-ορ-ί-ζ-ε-τε
δι-ορ-ί-ζ-ου-νε	δι-ωρ-ί-ζ-α-νε	
1 3 4 5 8 9 11	1 3 4 5 8 9 10 11	
δι-ορ-ί-ζ-ο-μ -αι	δι-ωρ-ι-ζ-ό-μ -ουν-α	
δι-ορ-ί-ζ-ε-σ -αι	δι-ωρ-ι-ζ-ό-σ -ουν-α	
δι-ορ-ί-ζ-ε-τ -αι	δι-ωρ-ι-ζ-ό-τ -αν -ε	
δι-ορ-ι-ζ-ό-μαστ-ε	δι-ωρ-ι-ζ-ό-μαστ -ε	
δι-ορ-ί-ζ-ε-στ -ε	δι-ωρ-ι-ζ-ό-σαστ -ε	
δι-ορ-ί-ζ-ο-ντ -αι	δι-ωρ-ι-ζ-ό-ντ -αν -ε	

Perfective

1 3 4 5 8 9	1 3 4 5 8 9	1 3 4 5 8 9
δι-ορ-ί-σ -ω	δι-ώρ-ι-σ -α	
δι-ορ-ί-σ-ει-ς /-η-ς	δι-ώρ-ι-σ-ε-ς	δι-όρ-ι-σ-ε
δι-ορ-ί-σ-ει /-η	δι-ώρ-ι-σ-ε	
δι-ορ-ί-σ-ου-με	δι-ωρ-ί-σ-α-με	
δι-ορ-ί-σ-ε -τε	δι-ωρ-ί-σ-α-τε	δι-ορ-ί-σ-ε-τε
δι-ορ-ί-σ-ου-νε	δι-ωρ-ί-σ-α-νε	/δι-ορ-ί-σ -τε
1 3 4 5 6 8 9	1 3 4 5 6 7 8 9	1 3 4 5 6 8 9
δι-ορ-ι-σ-θ -ω	δι-ωρ-ί-σ-θ-ηκ-α	
δι-ορ-ι-σ-θ-ῃ -ς	δι-ωρ-ί-σ-θ-ηκ-ε-ς	δι-ορ-ί-σ -ου
δι-ορ-ι-σ-θ-ῃ	δι-ωρ-ί-σ-θ-ηκ-ε	
δι-ορ-ι-σ-θ-οῦ-με	δι-ωρ-ι-σ-θ-ῆκ-α-με	
δι-ορ-ι-σ-θ-ῃ -τε	δι-ωρ-ι-σ-θ-ῆκ-α-τε	δι-ορ-ι-σ-θ-ῇ -τε
δι-ορ-ι-σ-θ-οῦ-νε	δι-ωρ-ι-σ-θ-ῆκ-α-νε	

3 8 9	3 4 9	3 4 8	3 7 8 9	3 4 9
μιλ -ω̃	μιλ-α-ω		μιλ-οῦσ -α	
μιλ-εῖ-ς	μιλ-α-ς		μιλ-οῦσ-ε-ς	μίλ-α
μιλ-εῖ	μιλ-α̃	μιλ-α-ει	μιλ-οῦσ-ε	
μιλ-οῦ-με	μιλ-α̃-με		μιλ-οῦσ-α-με	
μιλ-εῖ-τε	μιλ-α̃-τε		μιλ-οῦσ-α-τε	μιλ-α̃-τε
μιλ-οῦ-νε	μιλ-α̃-νε		μιλ-οῦσ-α-νε	3 8 9
				μιλ-εῖ-τε

3 4 8 9 11	3 4 8 9 10 11
μιλ-ι-έ -μ -αι	μιλ-ι-ώ-μ -ουν-α
μιλ-ι-έ -σ -αι	μιλ-ι-ώ-σ -ουν-α
μιλ-ι-έ -τ -αι	μιλ-ι-ώ-τ -αν -ε
μιλ-ι-ώ -μαστ-ε	μιλ-ι-ώ-μαστ -ε
μιλ-ι-έ -στ -ε	μιλ-ι-ώ-σαστ -ε
μιλ-ι-οῦ-ντ -αι	μιλ-ι-ώ-ντ -αν -ε

3 4 5 8 9	3 4 5 8 9	3 4 5 8 9
μιλ-ή-σ -ω	μίλ-η-σ -α	
μιλ-ή-σ-η -ς	μίλ-η-σ-ε-ς	μίλ-η-σ-ε
μιλ-ή-σ-η	μίλ-η-σ-ε	
μιλ-ή-σ-ου-με	μιλ-ή-σ-α-με	
μιλ-ή-σ-ε -τε	μιλ-ή-σ-α-τε	μιλ-ή-σ-ε-τε
μιλ-ή-σ-ου-νε	μιλ-ή-σ-α-νε	/μιλ-ή-σ τε

3 4 6 8 9	3 4 6 7 8 9	3 4 5 6 9 9
μιλ-η-θ -ω̃	μιλ-ή-θ-ηκ -α	
μιλ-η-θ-ῆ -ς	μιλ-ή-θ-ηκ-ε-ς	μιλ-ή-σ -ου
μιλ-η-θ-ῆ	μιλ-ή-θ-ηκ-ε	
μιλ-η-θ-οῦ-με	μιλ-η-θ-ῆκ-α-με	
μιλ-η-θ-ῆ -τε	μιλ-η-θ-ῆκ-α-τε	μιλ-η -θ -ῆ-τε
μιλ-η-θ-οῦ-νε	μιλ-η-θ-ῆκ-α-νε	

Note 1.2.2 Verb: Third Person Plural Past.

δημιουργοῦσαν μιὰ ὁμορφή καί ζωντανή ἀτμόσφαιρα.

INTERMEDIATE READER

Katharevusa uses several different endings where dhimotiki has -ανε in the third person plural past. A verb may be completely katharevusa in form, it may have only the ending, or the ending may be influenced by the katharevusa without being identical with it. Compare:

Imperfective Active

Δ στρών-ανε	ΔΚ ἔστρων-αν	Κ ἔστρων-ον
χορταίν-ανε	(ἐ)χόρταιν-αν	ἐχόρταιν-ον
δημιουργοῦσ-ανε	(ἐ)δημιουργοῦσ-αν	ἐδημιούργ-ουν
ξεκολλοῦσ-ανε	(ἐ)ξεκολλοῦσ-αν	ἀπεκόλλ-ων

Imperfective Middle/Passive

—	ἐγκαθίστι-αντ-ο	ἐγκαθίστ-αντ-ο
ἀπομακρυν-όντ-ανε	ἀπομακρύν-οντ-αν	ἀπεμακρύν-οντ-ο

Perfective Active

στρώσ-ανε	ἔστρωσ-αν	ἔστρωσ-αν
χορτάσ-ανε	(ἐ)χόρτασ-αν	ἐχόρτασ-αν
δημιουργήσ-ανε	(ἐ)δημιούργησ-αν	ἐδημιούργησ-αν
ξεκολλήσ-ανε	(ἐ)ξεκόλλησ-αν	ἀπεκόλλησ-αν

Perfective Middle/Passive

ἐγκατασταθήκ-ανε	ἐγκατεστάθηκ-αν	ἐγκατεστάθησ-αν
ἀπομακρυνθήκ-ανε	ἀπομακρύνθηκ-αν	ἀπεμακρύνθησ-αν

Note 1.2.3 Verb: ἐγκαθίσταμαι

This verb has only katharevusa forms for the imperfective but has both forms for the perfective:

	Δ	Κ
Imperfective	—	ἐγκαθίσταμαι ἐγκαθιστάμην
Perfective	ἐγκατασταθῶ ἐγκατασταθήκα	ἐγκατασταθῶ ἐγκατεστάθην

Note 1.2.4 Verb: Pluperfect

Ὅλη ἡ νεολαία τῆς Ἀθήνας εἶχε κατεβεῖ νά κολυμπήσει.

This is an illustration of the pluperfect construction 'had gone down'. This will be taken up more fully in a later unit.

Note 1.4 Other special forms and usages

μέ τά πολλά

'after many [efforts]'

This expression, literally 'after many (neuter plural)', may be used in a number of situations. It may correspond to 'at long last', 'finally' or the like but only when the idea is present that a number of efforts, tries or the like had been made before success was reached.

Grammatical Drill

GD 1.2.2

Πρώτα οί νοσοκόμες έστρωναν κάθε μέρα καθαρά ρούχα στά κρεβάτια.
 Στόν πόλεμο οί "Ελληνες χόρταιναν μέ λίγες έλιές καί ένα κομμάτι ψωμί.
 'Ο Κύριος καί ή Κυρία Κλαδά δημιουργούσαν κάθε μήνα καινούργιους φίλους.
 Οί γιοί μας πρίν παντρευτούνε δέν ξεκολλούσαν από τό καφενεϊο.
 "Όταν ήτανε μικρά τά παιδιά μας ποτέ δέν άπομακρύνονταν από μάς.

Χθές τά παιδιά μας έστρωσαν τό τραπέζι.
 Οί άδερφοί μου έφαγαν πολύ καί χόρτασαν.
 Οί φίλοι σας δημιούργησαν δική τους συντροφιά.
 Τά γραμματόσημα δέν ξεκόλησαν από τό γράμμα τοῦ Γιώργου.
 Οί γονεΐς μας έγκατεστάθηκαν στό πιό άκριβό ξενοδοχείο τής 'Ιταλίας.
 Τά μικρά παιδιά χωρίς νά φωβηθοῦνε άπομακρύνθηκαν από τό σπίτι τους.

GD 1.2.4

άναζωγονῶ, άναζωγονοῦμαι
 Τό ταξίδι μας στήν 'Ιταλία μάς άναζωγόνησε πολύ.
 'Η θάλασσα άναζωγονεΐ τούς περισσότερους ανθρώπους.
 Μέ τήν χαρά πού πήρατε άναζωγονηθήκατε.

δημιουργῶ, δημιουργοῦμαι
 'Ο θεός δημιούργησε τόν κόσμο σέ 7 ήμέρες.
 Αὐτός ὁ άνθρωπος δημιουργεΐ πάντα φασαρίες.
 'Ο άδερφός σας δημιουργήθηκε καλά στήν 'Ιταλία.

(έγκαθίστημι), έγκαθίσταμαι
 "Αν καί δέν εΐχανε λεφτά θέλανε νά έγκατασταθοῦνε στό καλλίτερο ξενοδοχείο.
 Πέρυσι έγκατασταθήκαμε στό καινούργιο μας σπίτι.

έπιθεωρῶ, έπιθεωροῦμαι
 Κάθε πρωΐ οί στρατιῶτες έπιθεωροῦν τίς στολές τους.
 Κάθε μέρα ὁ ταμίας έπιθεωρεΐ τά λεφτά στήν Τράπεζα.
 'Επιθεωρηθήκανε τά μπαούλα σας;

κολυμπῶ,
 Τό καλοκαίρι κολύμπησα στά γαλανά νερά τής 'Ελλάδας.
 'Εφέτος δέν κολυπήσαμε πολύ.

ξεκολλῶ, (ξεκολλοῦμαι)

Ὁ κύριος Μπουρμπούλης δέν ξεκολλάει ἀπό τό σπίτι μας.
Τά παιδιὰ σας δέν ξεκολλᾶνε ἀπό τά βιβλία.

στρώνω, στρώνομαι

Ἡ κόρη μας στρώνει πάντα τό τραπέζι.
Ἡ Μαρία πῆρε μία κουβέρτα γιά νά τήν στρώσῃ στόν γυαλό.
Ἐσεῖς στρωθήκατε βλέπω γιά καλὰ στήν δουλειά.

φτειάχνω, φτειάχνομαι

Ὁ ἀδερφός μου φτειάχνει πάντα μόνος του τό αὐτοκίνητό του.
Τά παιδιὰ σας φτειάχνουνε μόνα τους τά πράγματά τους.
Τώρα πού φτειάχθηκε τό σπίτι σας φαίνεται πολύ ὠραῖο.

χαρίζω, (χαρίζομαι)

Τά πουνάμισα πού σᾶς χαρίσανε εἶναι πολύ ὠραῖα.
Αὐτό τό παιδί χαρίζει ὅλα του τά πράγματα.

χορταίνω, (χορταίνομαι)

Ἄν καί δέν φάγαμε πολύ χορτάσαμε μέ αὐτά τά νόστιμα φαγητά.
Ἄν δέν χορτάσουν οἱ Ἕλληνες δέν σηκώνονται ἀπό τό τραπέζι.

φαρεύω, (φαρεύομαι)

Οἱ καλοὶ παράδες φαρεύουν στά βαθειά νερά.
Ὁ κύριος Τριανταφύλλου θά φαρέψῃ τήν Κυριακή σέ μιά μεγάλη λίμνη.

ψάχνω, ψάχνομαι

Ἐψαχνα μία ὥρα νά βρῶ αὐτό τό βιβλίο.
Ψάχναμε ὅλο τό βράδυ γιά νά σᾶς βροῦμε. Ποῦ ἤσαστε;
Μήν ψάχνεσθε, ἔχω ἐγώ τά κλειδιά.

GD 1.4

Μέ τά πολλά ὁ Γιῶργος ἀπεφάσισε νά σπουδάσῃ γιατρός.

Μέ τά πολλά ὁ ἄρρωστος ἔφαγε τήν σούπα του.

Μέ τά πολλά ὁ νέος βουλευτής ἔγινε ὑπουργός.

ΜΑΘΗΜΑ 2

Κύρια Ὄνόματα

Ἅγιος Νικόλαος

Saint Nicholas

Ἅγιο Πνεῦμα

Holy Spirit

Λεξιλόγιον

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι ἓνας ἅγιος.	ὁ ἅγιος	saint
Πολλοὶ ἄνθρωποι μένουν ἀδιάφοροι στά ὥραῖα πράγματα τῆς ζωῆς.	ἀδιάφορος -η -ο	unheeding, indifferent
Οἱ περισσότερες γυναῖκες ἀλείφουν τὸ πρόσωπό τους μέ χρώματα.	ἀλείφω, ἀλείφω ἄλειφα, ἄλειφα	to anoint, butter
Κάθε ἀπόγευμα ὁ Γιάννης πίνει τὸν καφέ του κάτω ἀπὸ τὴν σκιὰ τοῦ πεύκου.	τὸ ἀπόγευμα	afternoon
Χθὲς βαπτίσθηκε τὸ παιδί σας.	βαπτίζομαι, βαπτισθῶ, βαπτιζόμουν, βαπτίσθηκα	to be baptized
Ὁ κύριος Κλαῆς βάπτισε χθὲς τὴν κόρη του.	βαπτίζω, βαπτίσω βάπτισα, βάπτισα	to baptize
Ἄρριο στὶς 5 θὰ γίνουν τὰ βαπτίσια τοῦ γιοῦ τοῦ Γιώργου.	τὰ βαπτίσια	baptism(s)
Χθὲς ἔγιναν 6 βαπτίσεις στὴν ἐκκλη- σία μας.	ἡ βάπτισις	baptism
Γιὰ νὰ πιάση κανέναν καλαμαράκι πρέ- πει νὰ βουτήξῃ στὴν θάλασσα.	βουτῶ, βουτήξω βουτοῦσα, βούτηξα	to immerse, dive, snatch (covertly)
Πρὶν οἱ Ρωμαῖοι στρατιῶτες βάλλουν τὸν Χριστὸ στὸν Σταυρὸ τὸν ἔγδυ- σαν.	γδύνω, γδύσω ἔγδυνα, ἔγδυσα	to undress
Ὁ ἀδερφός σας γνωρίζει πολὺ καλὰ τὸν πατέρα μου.	γνωρίζω, γνωρίσω γνώριζα, γνώρισα	to know
Τὸ κουρεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι σ' αὐτὴ τὴν γωνία.	ἡ γωνία	corner
Ὁ διευθυντής δὲν θὰ ἐπιθεωρήσῃ αὐ- ριο τοὺς ὑπαλλήλους του, διότι εἶναι ἄρρωστος.	διότι	because
Στὴν Ἀρχαία Ἀθήνα οἱ δοῦλοι ἔκαναν ὅλες τὶς βαρεῖες δουλειές.	ὁ δοῦλος	servant, slave
Ὁ φίλος σας εἶναι ἓνας ἐκλεκτός ἄνθρωπος.	ἐκλεκτός -ή -ό	chosen, selected
Ὁ παπὰς εἶπε ὅτι ὁ θεὸς εὐλογεῖ τοὺς καλοὺς ἀνθρώπους.	εὐλογῶ, εὐλογήσω εὐλογοῦσα, εὐλόγησα	to bless
Ὁ φίλος σας φαίνεται πολὺ εὐτυχής.	εὐτυχής -ής -ές	happy

INTERMEDIATE READER

Πολλά άτομα ήτανε χθές καλεσμένα στο σπίτι του Γιώργου.	καλῶ, καλέσω καλοῦσα, κάλεσα καλεσμένος -η -ο καρφώνομαι, καρφωθῶ καρφωνόμουν, καρφώθηκα	to invite to be pinned on; to be crucified
Στά χρόνια της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας πολλοί άνθρωποι καρφώθηκαν σε σταυρούς.		
Οί σημερινοί Έλληνες έχουνε πολλά κοινά χαρακτηριστικά με τους Άρχαίους.	κοινός -ή -ό	common, mutual
Ἡ ἐκκλησία του Ἀγίου Νικολάου ἔχει μία μεγάλη κολυμπήθρα.	ἡ κολυμπήθρα	baptismal font
Στό μαγαζί του Νίκου πουλάνε μεγάλες λαμπάδες.	ἡ λαμπάδα	candle, taper
Τά κεφτεδάκια εἶναι οἱ καλλίτεροι μεζέδες γιὰ τὴν ρετσίνα.	ὁ μεζές	snack, appetizer
Οἱ παπάδες ἀλείφουν τὰ παιδιά που βαπτίζουνε με Ἅγιο Μύρο.	τὸ μῦρο	(holy) oil
Τά βαπτίσια εἶναι ἓνα μυστήριο τῆς ἐκκλησίας.	τὸ μυστήριο	sacrament, mystery
Οἱ νεωκόροι δὲν πληρώνονται καλά. Αὐτὴ ἡ μητέρα ντύνει με ἀκριβὰ ρούχα τὸ παιδί της.	ὁ νεωκόρος ντύνω, ντύσω ἐντυνα, ἐντυσα	sexton to dress
Ἡ ἱστορία ὠνόμασε τὸν αἰῶνα τοῦ Περιηλῆ χρυσὸν αἰῶνα.	ὀνομάζω, ὀνομάσω	to name, to call
Χθές εἶδα τὸν πατέρα σας.	ὠνόμαζα, ὠνόμασα	
Τὸ πέτο τῆς φορεσιᾶς σας εἶναι βρώμικο.	ὁ πατήρ τὸ πέτο	father lapel
Στὴν Γλυφάδα χθές ήτανε ἓνα μεγάλο πλῆθος κόσμου.	τὸ πλῆθος	crowd
Οἱ ἀστυφύλακες δὲν ἄφισαν κανέναν νὰ πλησιάσῃ στοῦ ξενοδοχεῖο.	πλησιάζω, πλησιάσω πλησίαζα, πλησίασα	to approach
Τά Ἀγγλικά ποτά εἶναι πολὺ ἀκριβά. Πράγματι τὰ παιδιά πῆγαν στὴν Γλυφάδα.	τὸ ποτό πράγματι	beverage, drink really, indeed
Σ' ὅλα τὰ βαπτίσια στὴν Ἑλλάδα δίνουν στοὺς καλεσμένους σταυρουδάκια.	τὸ σταυρουδάκι	little cross
Ὁ Γιάννης καὶ ὁ Νίκος εἶναι πολὺ στενοὶ φίλοι.	στενός -ή -ό	close

Πρέπει νά συγχαρήτε τόν Παπαδόπουλο για τόν ωραίο λόγο πού ἔβγαλε.	συγχαίρω, συγχαρῶ συνέχαιρα, συνεχάρηκα	to congratulate
Σ'αυτό τό ἐργαστάσιο τοποθετήσανε χθές καινούργιες μηχανές.	τοποθετῶ, τοποθετήσω τοποθετοῦσα, τοποθέτησα	to put, to place
Οἱ Βυζαντινοί κάνανε ωραῖα τροπάρια.	τό τροπάριο	hymn
Ὁ φίλος μας ξέρει τόν υἱόν σας.	ὁ υἱός	son
Πολλά παιδιά φέλνουν κάθε Κυριακή στήν ἐκκλησία.	φέλνω, φάλω ἔφελνα, ἔφαλα	to chant

Φράσεις

Χθές ἔμειναν πολλά ἄτομα στό σπίτι σας για τό τραπέζι.	για τό τραπέζι	for dinner
---	----------------	------------

ΣΕ ΜΙΑ ΒΑΠΤΙΣΙ

Τήν Κυριακή στήν ἐκκλησία τοῦ Ἀγίου Νικολάου θά γίνη μία βάπτισις.
Ὁ κύριος καί ἡ κυρία Ἀστεριάδη θά βαπτίσουνε τ'ἀγοράκι τους καί θά τ'
ὀνομάσουνε Γιάννη, τ'ὄνομα τοῦ πατέρα τοῦ κ. Ἀστεριάδη.

"Ἦμουνα καλεσμένος στά βάπτισια, διότι τήν οἰκογένεια αὐτή τήν γνωρίζω
πολύ καλά.

Πράγματι τήν Κυριακή στίς 6.30 τό ἀπόγευμα πῆγα στήν ἐκκλησία ὅπου ἕνα
πλήθος κόσμου ἀπό συγγενεῖς καί φίλους βρισκότανε για τό μυστήριο.

Κουμπάρος θά γινώτανε ἕνας κοινός μας φίλος.

Ἀγόρασε στό παιδάκι ωραῖα ροῦχα, δυό μεγάλες ἄσπρες λαμπάδες, σταυρου-
δάκια για νά κερφωθοῦν στά πέτα τῶν καλεσμένων κι'ὅτι ἄλλο χρειάζεται για
τά βάπτισια.

Στήν μέση τῆς ἐκκλησίας εἶχαν τοποθετήσει μία μεγάλη κολυμπήθρα καί
ὁ νεωκόρος τήν γέμισε μέ νερό.

Σέ λίγο ὁ παπᾶς ἄρχισε νά φέλνη τό τροπάριο για τήν βάπτισι.

Σέ μιά γωνιά οἱ γυναῖκες ἔγδυσαν τό παιδάκι καί τό πῆγαν στόν παπά καί
αὐτός ἀφοῦ τό εὐλόγησε τό ἔβαλε μέσα στήν κολυμπήθρα.

Τό μικρό ἄρχισε νά κλαίη καί νά φωνάζη καί νά κάνη μεγάλη φασαρία. Ὁ
παπᾶς ὅμως τό κρατοῦσε ἀδιάφορος μέ τά δυνατά του χέρια μέσα στήν κολυμπή-
θρα καί τό ἄλειψε μέ Ἅγιο Μῦρο.

"Στό ὄνομα τοῦ Πατρὸς καί τοῦ Υἱοῦ καί τοῦ Ἀγίου Πνεύματος βαπτίζεται
ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ καί ὀνομάζεται Ἰωάννης."

Ὁ κουμπάρος πλησίασε, ἔπιασε κι'αὐτός τό παιδί μέ τά χέρια του καί
τό βούτηξε τρεῖς φορές μέσα στήν κολυμπήθρα.

Ὑστερα τό ἔντυσαν μέ τά ωραῖα του ροῦχα κι'ἔτσι ἡ βάπτισι τελείωσε
κι'ὅλοι ἔτρεξαν νά συγχαροῦν τόν κουμπάρο καί τοὺς εὐτυχεῖς γονεῖς.

Μετά ὅλοι πῆγαν στό σπίτι τῶν Ἀστεριάδηδων πού τοὺς πρόσφεραν γλυκά,
ποτά καί παγωτό.

Οἱ πιδ πολλοῖ ἔφυγαν, οἱ στενοῖ ὁμως συγγενεῖς καὶ φίλοι ἔμειναν γιὰ τὸ τραπέζι ὅπου ἔφαγαν μέ τήν πιδ μεγάλη ὄρεξι τοῦς ἐκλεκτοῦς μεζέδες καὶ φαγητά πού τοῦς εἶχε φτειάζει ἡ κυρία Ἀστεριάδου.

Ἑρωτήσεις

1. Ποῦ θά γινώτανε ἡ βάπτισις;
2. Πῶς θά ὠνομάζανε τὸ παιδάκι;
3. Γιατί πῆγε αὐτός ὁ κύριος στά βαπτίσια;
4. Τί ὥρα ἔγινε ἡ βάπτισις;
5. Ποιός θά γινώτανε κουμπάρος;
6. Τί ἀγόρασε ὁ κουμπάρος στό παιδάκι;
7. Πῶς ἄρχισε ἡ βάπτισις;
8. Μέ τί ἄλειψε ὁ παπᾶς τὸ παιδί;
9. Τί ἔκανε ὁ κουμπάρος;
10. Τί ἔγινε ὅταν τελείωσε ἡ βάπτισις;
11. Ποῦ ἐπῆγε μετά ὁ κόσμος;
12. Ποιοῖ ἔμειναν γιὰ τὸ τραπέζι;

NOTES

Note 2.1 Noun: Style Variants in Declension

The following new nouns may have the same forms in katharevusa as in dhimotiki:

τὸ πλῆθος

The noun following is in the genitive.

τὸ ἀπόγευμα

The latter is more at home in katharevusa or kathomilumeni.

The following nouns have differences between their katharevusa and dhimotiki forms. Several new noun types (3.1.1, 3.1.2, 3.2.2) are introduced.

ἡ λαμπάδα, λαμπάς

The K declension of this noun is a new one (type 3.1.1). Note the loss of /dh/ before /s/ in the nominative of this type.

1.2.2a		Δ		3.1.1		K	
		Ἐν.		Πληθ.		Ἐν.	
						Πληθ.	
Ὀν.	ἡ	λαμπάδα	οἱ	λαμπάδες	ἡ	λαμπάς	αἱ
Αἰτ.	τήν	λαμπάδα	τίς	λαμπάδες	τήν	λαμπάδα	τάς
Γεν.	τῆς	λαμπάδας	τῶν	λαμπάδων	τῆς	λαμπάδος	τῶν

Note the different forms of the feminine article in katharevusa.

ὁ πατήρ

The katharevusa is a new type (3.1.2).

MODERN GREEK

1.2.1a	Δ	3.1.2	Κ
'Εν.	Πληθ.	'Εν.	Πληθ.
'Ον. ὁ πατέρας	οἱ πατέρες	ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
Αἰτ. τόν πατέρα	τούς πατέρες	τόν πατέρα	τούς πατέρας
Γεν. τοῦ πατέρα	τῶν πατέρων	τοῦ πατρός	τῶν πατέρων

ἡ βάπτισις

This noun is type 3.6 in D but 3.2.2 (a new type) in K. It may also have a plural of type 3.4. This last may have either singular or plural meaning.

3.6	Δ	3.2.2	Κ
'Εν.	Πληθ.	'Εν.	Πληθ.
'Ον. ἡ βάπτισις	οἱ βαπτίσεις	ἡ βάπτισις	αἱ βαπτίσεις
Αἰτ. τήν βάπτισιν	τίς βαπτίσεις	τήν βάπτισιν	τάς βαπτίσεις
Γεν. τῆς βάπτισις	τῶν βαπτίσεων	τῆς βαπτίσεως	τῶν βαπτίσεων

3.4	Δ.
	Πληθ.
'Ον. τὰ βαπτίσια	
Αἰτ. τὰ βαπτίσια	
Γεν. τῶν βαπτίσεων	

Κ υἱός Δ γιός

This noun has different stems in D and K. Both are type 2.1.

Note 2.1.2 Noun: Genitive Singular in Proper Names

ἡ κυρία Ἀστεριάδου

'The lady of Asteriadh's' or 'Mrs. Asteriadh' is an example of the katharevusa genitive singular ending. Compare:

	Δ	Κ
'Ον.	'Αστεριάδης	'Αστεριάδης
Γεν.	'Αστεριάδη	'Αστεριάδου

As this example shows, the equivalent of 'Mrs. so-and-so' is 'the lady' plus the genitive of the husband's last name. Other examples are:

ἡ κυρία Ἀδαμαντίου
 ἡ κυρία Ἀραβαντινοῦ
 ἡ κυρία Τριανταφύλλου

Note 2.2 Verb

No new forms are introduced, but the new verbs are included in the Grammatical Drill.

Note 2.3 Adjective

ὅλοι ἔτρεξαν νά συγχαροῦν τόν κουμπάρο καί τούς εὐτυχεῖς γονεῖς.

A new adjective, katharevusa in form, has been introduced in this lesson. The corresponding word in dhimotiki is the past participle of the verb. Compare:

INTERMEDIATE READER

Δ				Κ			
Έν.				Έν.			
Όν.	ὁ	εὐτυχισμένος	ἡ	εὐτυχισμένη	ὁ,	ἡ	εὐτυχής
Αἰτ.	τόν	εὐτυχισμένον	τήν	εὐτυχισμένην	τόν,	τήν	εὐτυχῇ
Γεν.	τοῦ	εὐτυχισμένου	τῆς	εὐτυχισμένης	τοῦ,	τῆς	εὐτυχοῦς
Πληθ.				Πληθ.			
Όν.	οἱ	εὐτυχισμένοι	οἱ	εὐτυχισμένες	οἱ	αἱ	εὐτυχεῖς
Αἰτ.	τούς	εὐτυχισμένους	τίς	εὐτυχισμένες	τούς,	τάς	εὐτυχεῖς
Γεν.	τῶν	εὐτυχισμένων	τῶν	εὐτυχισμένων	τῶν	εὐτυχῶν	
Όν.	τά	εὐτυχισμένα			τά	εὐτυχῇ	
Αἰτ.	τά	εὐτυχισμένα			τά	εὐτυχῇ	
Γεν.	τῶν	εὐτυχισμένων			τῶν	εὐτυχῶν	

Grammatical Drill

GD 2.1.1

Ένα μεγάλο πλήθος στεκότανε σήμερα στήν προκυμαία.

Όλα τά πλήθη μαζευτήκανε στήν προκυμαία.

Πλήθος κόσμου ἦτανε χθές στόν σταθμό.

Πλήθη στρατιωτῶν περίμεναν χθές τό τρένο στόν σταθμό.

Κάθε ἀπόγευμα πηγαίνουμε στό καφενεῖο.

Όλος ὁ κόσμος στήν Έλλάδα πηγαίνει τ'ἀπογεύματα στά καφενεῖα.

Στίς ἐκκλησίες ἔχουν μεγάλες λαμπάδες.

Όλες οἱ λαμπάδες τῶν ἐκκλησιῶν εἶναι ἄσπρες.

Πολλοί πατέρες δέν καταλαβαίνουν τά παιδιά τους.

Πολλά παιδιά δέν καταλαβαίνουν τούς πατέρες τους.

Ήμουνα στήν βάπτισή τῆς κόρης τοῦ Κυρίου Κλαδά.

Πολλές βαπτίσεις ἔγιναν χθές στήν ἐκκλησία τοῦ Ἀγίου Νικολάου.

Ήμουνα στά βαπτίσια τῆς κόρης τοῦ Κυρίου Κλαδά στήν ἐκκλησία τοῦ Ἀγίου Νικολάου.

GD 2.2

ἀλείφω, ἀλείφομαι

Ό ἐργάτης ἄλειψε τό πάτωμα μέ καφέ χρώμα.

Τά παιδιά πού βαπτίζονται ἀλείφονται μέ Μῦρο.

βαπτίζω, βαπτίζομαι

Αὔριο ὁ Γιάννης θά βαπτίσῃ τήν κόρη του.

Χθές ὁ παπᾶς βάπτισε 10 παιδιᾶ.

Σ' αὐτῇ τῇ ἐκκλησίᾳ βαπτισθῆκανε χθές 10 παιδάκια.

βουτῶ, βουτιέμαι

Τὰ παιδιᾶ χθές βουτοῦσαν ὅλη τὴν ὥρα στὴν θάλασσα.

Ὁ παπᾶς βουτάει τὰ παιδάκια πάντα μέσα στὴν κολυμπήθρα.

Γιὰ νὰ πλυθοῦν καλὰ τὰ ροῦχα πρέπει νὰ βουτηθοῦν καλὰ μέσα στὸ νερό.

γδύνω, γδύνομαι

Ἡ νοσοκόμα γδύνει τὸν ἄρρωστο.

Ἡ μητέρα ἔγδυσε χθές τὸ βράδυ τ' ἀγοράκι της.

Τὰ παιδιᾶ πρέπει νὰ γδύνωνται μόνα τους.

γνωρίζω, γνωρίζομαι

Ὁ Γιῶργος γνωρίζει ποῖο εἶναι τὸ καλὸ καὶ ποῖο εἶναι τὸ κακὸ.

Ὁ πατέρας σας δέν γνωρίζει τὴν Μαρία.

Ὁ Γιῶργος καὶ ἡ Μαρία γνωρίζονται ἀπὸ καιρό.

εὐλογῶ, εὐλογοῦμαι

Οἱ καλοὶ γονεῖς εὐλογοῦν πάντα τὰ παιδιᾶ τους.

Ὁ θεὸς εὐλόγησε τὸν ἄνθρωπο.

Σήμερα θὰ εὐλογηθοῦν στὴν ἐκκλησίᾳ ἀπὸ τὸν παπᾶ 20 παιδάκια.

καλῶ, καλοῦμαι

Ὁ Γιάννης θὰ καλέσῃ πολλοὺς στὸ σπίτι του.

Ποτέ κανένας δέν καλᾶει τὴν Μαρία.

Πολλοὶ νέοι θὰ καλεσθοῦν στὸν στρατό.

καρφῶνω, καρφώνομαι

Πρέπει νὰ καρφώσουμε σήμερα πολλὰ κουτιά.

Σ' αὐτὸ τὸ ἐργοστάσιο οἱ ἐργάτες καρφώνουν ἔπιπλα.

Ὁ Χριστὸς καρφώθηκε στὸν σταυρὸ ἀπὸ τοὺς Ῥωμαίους στρατιῶτες.

ντύνω, ντύνομαι

Ἡ Μαρία ἔντυσε χθές τὰ παιδιᾶ της μὲ πολὺ ὠραῖα ροῦχα.

Ἡ δουλειᾶ ἐνός καλοῦ ράφτη εἶναι νὰ ντύνῃ καλὰ τὴν πελατεῖα του.

Οἱ Ἴταλοὶ ντύνονται ὠραῖα.

ὀνομάζω, ὀνομάζομαι

Ὁ κ. Μπουρμπούλης θὰ ὀνομάσῃ τὸ παιδί του Λεωνίδα.

Ὁ θεῖος μου ὠνόμασε τὸν γιό του Γιάννη.

Αὔριο θὰ ὀνομασθοῦν οἱ νέοι ὑπουργοί.

πλησιάζω, πλησιάζομαι

Τὰ μικρά παιδιᾶ δέν πρέπει νὰ πλησιάζουν ποτέ στὴν φωτιά.

Τὸ πλοῖο θὰ πλησιάσῃ στὸ λιμάνι αὔριο τὸ πρωῒ στίς 8.

συγγαίρω, (συγγαίρομαι)

Όλοι στην έκκλησία συνεχάρηκαν τόν κουμπάρο.

Ό ο υπουργός θά συγχαρή τούς βουλευτάς.

τοποθετώ, τοποθετούμαι

Οί στρατιῶτες θά τοποθετήσουν πολλά αὐτοκίνητα στόν δρόμο αὐτόν.

Οί υπάλληλοι θά τοποθετηθοῦν στην Θεσσαλονίκη.

φέλνω, (φέλνομαι)

Αὐτός ὁ μικρός φέλνει κάθε Κυριακή στην έκκλησία τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Πρῶτα ἔφελνε ἡ ἀδερφή τοῦ Γιώργου σ'αὐτή την έκκλησία.

GD 2.3

Αὐτός ὁ πατέρας εἶναι πολύ εὐτυχισμένος.

Αὐτή ἡ μητέρα εἶναι πολύ εὐτυχισμένη.

Τά παιδιά τῶν εὐτυχισμένων γονέων εἶναι πολύ εὐτυχισμένα.

MODERN GREEK

ΜΑΘΗΜΑ 3

Κύρια Ὁνόματα

τὸ Εὐαγγέλιο
ὁ Μεσσίας

Gospel
Messiah

Λεξιλόγιον

Πολλοὶ ἀθῶοι ἄνθρωποι πεθαίνουν στὸν ἀθῶος -α -ο πόλεμο.		innocent
Ὁ πατέρας τοῦ Νίκου εἶναι ἓνας ἄρχοντας.	ὁ ἄρχοντας	wealthy person, notable
Σέ πολλά μέρη τῆς Ἀγγλίας βρίσκονται ἀρχοντικά.	τὸ ἀρχοντικό	mansion
Τὰ ἄμφια εἶναι καμωμένα ἀπὸ χρυσὸ ὕφασμα.	τὸ ἄμφιο	vestment
Οἱ βιτρίνες τῶν μαγαζιῶν ἔχουν πολὺ ὥραϊα πράγματα.	ἡ βιτρίνα	store window
Πέρυσι στὴν Ἑλλάδα δέν εἶχαν πολλές γεννήσεις.	ἡ γέννησις	birth
Στίς ταβέρνες τῆς Ἀθήνας ἡ ἀτμόσφαιρα εἶναι πολὺ γιορτινὴ.	γιορτινός -ῆ -ό	festive
Τὰ Χριστούγεννα τὰ περισσότερα μαγαζιά ἔχουν γιρλάντες.	ἡ γιρλάντα	decoration, garland
Οἱ Τοῦρκοι δέν τρῶνε γουρουνόπουλα.	τὸ γουρουνόπουλο	small pig
Πολλοὶ ἔμποροι διαφημίζουν στίς ἐφημερίδες τὰ ἐμπορεύματά τους.	διαφημίζω, διαφημίσω διαφήμιζα, διαφήμισα	to advertise
Στὸ λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ τὰ βαπόρια φέρνουν πολλά ἐμπορεύματα ἀπὸ τὸ ἐξωτερικό.	τὸ ἐμπόρευμα	merchandise
Κάθε χρόνον ἐπιστρέφουν στὴν Ἑλλάδα πολλοὶ Ἕλληνες ἀπὸ τὴν Ἀμερική.	ἐπιστρέφω, ἐπιστρέψω ἐπέστρεφα, ἐπέστρεφα	to return
Οἱ ἄνθρωποι τὰ Χριστούγεννα δίνουν πολλές εὐχές ὁ ἓνας στὸν ἄλλον.	ἡ εὐχή	good wish
Δέν ὑπάρχει ἡρεμία στὸν σημερινὸ κόσμο.	ἡ ἡρεμία	calm, peace
Γιὰ νὰ ἡσυχάσῃ τὸ παιδί τοῦ Γιάννη χρειάζεται σχολεῖο.	ἡσυχάζω, ἡσυχάσω ἡσύχαζα, ἡσύχασα	to quiet down, become calm
Ἡ μουσικὴ τοῦ Μπάχ εἶναι θεία.	θεῖος -α -ο	divine, holy
Αὐτὰ τὰ παιδάκια φέλνουν ὥραϊα τὰ κάλαντα.	τὰ κάλαντα	carols
Ἡ ἐκκλησία δημιουργεῖ μία ἀτμόσφαιρα γεμάτη κατάνυξι.	ἡ κατάνυξις	religious emotion

INTERMEDIATE READER

Τίς πρωϊνές ὥρες ἡ κίνηση τῶν αὐτοκινήτων εἶναι πολύ μεγάλη.	ἡ κίνηση	movement; traffic
Στὴν Ἑλλάδα φτειάχνουν πολύ ὠραῖα χρυσά κοσμήματα.	τὸ κόσμημα	jewel
Τὰ κεφτεδάκια εἶναι πολύ λαχταριστὸς μεζές.	λαχταριστὸς -ή -ό	desirable, delectable, appealing
Γιὰ τὴν λειτουργία τοῦ ἐργοστασίου αὐτοῦ χρειάζονται καινούργιες μηχανές.	ἡ λειτουργία	function; (church) service
Ὁ Γιώργος δουλεύει ἀπὸ τὸ πρωῒ μέχρι τὸ βράδυ.	μέχρι	until
Τὸ παιδί σας ἔχει ἓνα πολύ ἔξυπνο μουτράκι.	τὸ μουτράκι	little face
Τοῦ χρόνου ἡ Μαρία θὰ ξαναγιορτάσῃ μαζί μέ τοὺς συγγενεῖς τῆς τῆς Χριστοῦγεννα.	Ξαναγιορτάζω, ξαναγιορτά- σω Ξαναγιόρταζα, ξαναγιόρτα- σα	to celebrate again
Στοὺς ὀρισμούς σας, κύριε, εἶπε ὁ χωρικός.	ὁ ὀρισμός	order, wish, command; definition
Αὐτὸς ἔδωσε σ'αὐτὴν τὴν γυναῖκα τὰ πάντα μὰ αὐτὴ τὸν ἄφησε.	τὸ πᾶν	the whole, all; (pl.) all things, everything
Ὁ Παρθενώνας εἶναι ἓνας πανάρχαιος ναός.	πανάρχαιος -α -ο	very old, ancient
Ὁ Γιώργος παντρεύτηκε τὴν παραμονὴ τοῦ πολέμου.	ἡ παραμονή	eve, the evening before
Τὰ πολύχρωμα πουκάμισα ἀρέσουν πολύ στοὺς Ἀμερικανούς.	πολύχρωμος -η -ο	many colored
Οἱ μεζέδες αὐτῆς τῆς ταβέρνας εἶναι πολύ προκλητικοί.	προκλητικὸς -ή -ό	enticing; provocative
Οἱ στρατιῶτες ἀρχίζουν τὰ γυμνάσια ἀπὸ τίς πρωϊνές ὥρες.	πρωϊνός -ή -ό	pertaining to early morning
Ὁ θεῖος τοῦ Γιάννη εἶναι πωλητὴς σὺ μαγαζὶ τοῦ Τριανταφύλλου.	ὁ πωλητὴς	vendor, sales person
Τὰ Χριστοῦγεννα οἱ περισσότεροι δρόμοι στὴν Ἀμερικὴ εἶναι πολύ ὠραῖα στολισμένοι.	στολίζομαι, στολισθῶ στολιζόμουν, στολίσθηκα στολισμένος -η -ο	decorate decorated
Στίς γυναῖκες ἀρέσει νὰ φοροῦν ἀκριβὲς τουαλέττες.	ἡ τουαλέττα	evening dress
Στὴν Ἑλλάδα, στὸν πόλεμο, δέν μποροῦσε νὰ βρῇ κανένας εὐκόλα τρῶφιμα.	τὸ τρῶφιμο	food
Ὁ κ. Παπαδόπουλος θὰ ὑποδεχθῇ τὸν	ὑποδέχομαι, ὑποδεχθῶ	to welcome, to receive guests

γιδ του στόν σταθμό.	υποδεχόμενα, υποδέχθηκα	
Ο Γιάννης έδωσε τό υπόλοιπο του μισθοῦ του στούς φτωχοῦς.	τό υπόλοιπο	remainder, rest
Οί ἄνθρωποι πού ἔχουν φαντασία ἀγα- ποῦν τά ὠραῖα πράγματα στήν ζωή.	ἡ φαντασία	imagination
<u>Φράσεις</u>		
Οί "Ελληνες τρῶνε πολλά γλυκά τά Χριστούγεννα γιά τό καλό τοῦ χρό- νου.	γιά τό καλό τοῦ χρόνου	for the sake of prosperity in the new year and good health
Πολλοί ἄνθρωποι γυρίζουν στούς δρό- μους τήν νύχτα στήν Ἀθήνα.	γυρίζουν στούς δρόμους	to make the rounds
Ο πωλητής φώναζε "ἔ! ρέ πώ πώ, τί ἔχω." Τοῦ χρόνου θά φύγουν γιά τήν Ἀμε- ρική 2.000 "Ελληνες.	ἔ! ρέ πώ πώ, τί ἔχω τοῦ χρόνου	(vendor's cry:) Oh [see] what I have! the coming year

ΤΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

"Καλήν ἡμέραν ἄρχοντες κι ἄν εἶναι ὁρισμός σας, Χριστοῦ τήν θεία γέννησι νά πῶ στ' ἀρχοντικό σας."

Μέ τό πανάρχαιο αὐτό τραγοῦδι υποδέχονται τά παιδιά τά Χριστούγεννα στήν Ἑλλάδα.

Ὅλη τήν ἡμέρα γυρίζουν στούς δρόμους καί στά σπίτια γιά νά ποῦν τά κάλαντα γιά τό καλό τοῦ χρόνου.

Οί ἄνθρωποι τοῦς ἀνοίγουν τά σπίτια τους καί χαίρονται ἀκούγοντας τίς ἀθῶες φωνοῦλες τῶν παιδιῶν νά τραγουδοῦν τήν γέννησι τοῦ Μεσσία.

Ὅλος ὁ κόσμος τήν παραμονή τῶν Χριστουγέννων στήν Ἑλλάδα, μέσα σέ μιᾶ ἀτμόσφαιρα γιορτινῆ ἐτοιμάζεται νά υποδεχθῇ τήν μεγάλη αὐτή ἡμέρα.

Τά μαγαζιά εἶναι στολισμένα μέ γιρλάντες καί πολύχρωμα φῶτα καί οἱ βι- τρίνες τους εἶναι γεμάτες μέ ὠραῖες τουαλέττες, παπούτσια, ὠραῖα κοσμήματα καί παιχνίδια γιά τά παιδιά.

Τά ζωηρά μουτράκια τῶν παιδιῶν δέν ξεκολλᾶν ἀπό τίς βιτρίνες. Ὅλος ὁ κόσμος τῆς φαντασίας τους ζωντανεύει μέ τά παιχνίδια αὐτά.

Ὁ λαός πηγαίνει στίς μεγάλες ἀγορές τροφίμων, γιά ν' ἀγοράσῃ τό λαχτα- ριστό γουρουνόπουλο πού θά γίνῃ πρώτης τάξεως μεζές γιά τήν ρετσίνα.

Οἱ φωνές τῶν πωλητῶν πού διαφημίζουν τά ἐμπορεύματά τους εἶναι χαρούμε- νες καί προκλητικές.

"Ἀπ' ἐδῶ περάστε κύριε, ἔ! ρέ πώ πώ τί ἔχω!..... χαρίζω δέν πουλάω."

Μέχρι ἀργά τήν νύχτα ἡ κίνησις εἶναι ζωηρή καί μόνο τίς πρωῒνές ὥρες ἡσυχάζουν τά πάντα.

Στήν ἐκκλησία οἱ παπᾶδες ντυμένοι μέ τά χρυσά τους ἄμφια φέλνουν Βυζαντι- νά τροπάρια.

Ὁ κόσμος ἀκούει μέ κατάνυξι τά θεῖα λόγια τοῦ Εὐαγγελίου.

Μετά τό τέλος τῆς λειτουργίας ὅλοι ἐπιστρέφουν στά σπίτια τους.

Ἐκεῖ περιμένει τόν καθένα ἕτοιμο τό τραπέζι καί μαζί μέ τήν οἰκογένειά του περνᾷ τό ὑπόλοιπο τῆς ἡμέρας μέ ἡσυχία καί ἡρεμία καί μέ τήν εὐχή τοῦ χρόνου νά εἶναι καλά καί νά ξαναγιορτάσουν πάλι τά Χριστούγεννα.

Ἑρωτήσεις

1. Πῶς ἀρχίζουν τά κάλαντα;
2. Τί κάνουν τά παιδάκια;
3. Πῶς εἶναι στολισμένα τά μαγαζιά;
4. Τί ἔχουν οἱ βιτρίνες τους;
5. Ἀρέσουν στά μικρά παιδιὰ οἱ βιτρίνες μέ τά παιχνίδια;
6. Τί ἀγοράζει ὁ κόσμος γιά νά φάη τά Χριστούγεννα;
7. Τί κάνουν οἱ πωλητές στούς δρόμους;
8. Τί γίνεται στήν ἐκκλησία;
9. Ποῦ πηγαίνει ὁ κόσμος μετά ἀπό τήν ἐκκλησία;

Notes

Note 3.1 Noun: Style Variants in Declension

The following new nouns have different paradigms for Δ and Κ.

1.2.1a	Δ		3.1.2	Κ	
	Ἐν.	Πληθ.		Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ ἄρχοντας	οἱ ἄρχοντες	ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες	
Αἰτ.	τόν ἄρχοντα	τούς ἄρχοντες	τόν ἄρχοντα	τούς ἄρχοντας	
Γεν.	τοῦ ἄρχοντα	τῶν ἀρχόντων	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων	

3.6	Δ		3.2.2	Κ	
	Ἐν.	Πληθ.		Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ἡ γέννηση	οἱ γεννήσεις	ἡ γέννησις	αἱ γεννήσεις	
Αἰτ.	τήν γέννηση	τίς γεννήσεις	τήν γέννησιν	τάς γεννήσεις	
Γεν.	τῆς γέννησης	τῶν γεννήσεων	τῆς γεννήσεως	τῶν γεννήσεων	

Note the use of different forms of the article for feminine plural nominative and accusative.

1.2.2	Δ		1.2.2 Κ	Κ	
	Ἐν.	Πληθ.		Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ἡ ἡρεμία	οἱ ἡρεμίες	ἡ ἡρεμία	αἱ ἡρεμιαί	
Αἰτ.	τήν ἡρεμία	τίς ἡρεμίες	τήν ἡρεμίαν	τάς ἡρεμίας	
Γεν.	τῆς ἡρεμίας	τῶν ἡρεμιῶν	τῆς ἡρεμίας	τῶν ἡρεμιῶν	

The pattern 1.2.2 K differs from 1.2.2 (that is, 1.2.2 D) in the plural nominative and accusative. Compare the articles used in katharevusa for feminine plural.

Type 1.1.2 has similar differences between katharevusa and dhimotiki. Compare:

1.1.2 K		'Ev.		1.2.2 K		'Ev.
'Ον.	-η	ἡ	κόρη	-α	ἡ	οἰκογένεια
Αἶτ.	-ην	τὴν	κόρην	-αν	τὴν	οἰκογένειαν
Γεν.	-ης	τῆς	κόρης	-ας	τῆς	οἰκογενείας
		Πληθ.			Πληθ.	
'Ον.	-αι	αἱ	κόραι	-αι	αἱ	οἰκογένειαι
Αἶτ.	-ας	τάς	κόρας	-ας	τάς	οἰκογενείας
Γεν.	-ῶν	τῶν	κορῶν	-ῶν	τῶν	οἰκογενειῶν

The following noun has the same forms for katharevusa and dhimotiki, type 3.5. Compare the example given in Note 1.1. The latter ends in a vowel and this one in a consonant, but the endings are the same. Both have longer stems before endings than in the nominative/accusative singular. Note, however, the difference of stress between the two.

3.5		'Ev.		Πληθ.
'Ον.	τό	πᾶν	τά	πάντα
Αἶτ.	τό	πᾶν	τά	πάντα
Γεν.	τοῦ	παντός	τῶν	πάντων

Note 3.2.1 Verb: Present Active Participle

καί χαίρονται ἀκούοντας τίς ἀθῶες φωνοῦλες τῶν παιδιῶν

'And they are happy on hearing the innocent voices of the children.' 'On hearing' or 'hearing' is an example of the dhimotiki form of the present active participle. It is indeclinable. The corresponding katharevusa form is declined, in three genders, with noun endings.

Δ ἀκούοντας

		K		
		'Ev.		
'Ον.	ὁ	ἀκούων	ἡ	ἀκούουσα
Αἶτ.	τόν	ἀκούοντα	τὴν	ἀκούουσαν
Γεν.	τοῦ	ἀκούοντος	τῆς	ἀκουούσης
			Πληθ.	
'Ον.	οἱ	ἀκούοντες	αἱ	ἀκούουσαι
Αἶτ.	τούς	ἀκούοντας	τάς	ἀκουούσας
Γεν.	τῶν	ἀκουόντων	τῶν	ἀκουουσῶν

INTERMEDIATE READER

This participle is formed by adding the participle formants to the imperfective, present active base. The formants are:

	Before endings	Before zero endings
Masculine	-ΟΝΤ-	-ΩΝ
Neuter	-ΟΝΤ-	-ΟΝ
Feminine	-ΟΝΤ-	

The participle may take an object if it is from a transitive verb. As shown in the example, it is used in apposition to the subject of a verb or to a noun or pronoun in this or another position.

Note that the feminine form illustrates a new type of noun ending, 1.2.3 K.

Note 3.2.2 Verb: Augment

Δ	ΔΚ
διαφημίζω	
διαφήμιζα	διεφήμιζα
ἐπιστρέφω	
—	ἐπέστρεφα

Katharevusa regularly has the augment in the past tenses. As a rule, dhimotiki keeps the augment only when it is the third syllable from the end of the word. The above examples show use of the augment in verbs with prefixes, where it would not usually occur in dhimotiki. Note that the shape of the prefix is different before the augment.

Grammatical Drills

GD 3.1

Κάθε ἄνθρωπος θὰ ἠθελε νὰ εἶναι ἄρχοντας.
 Πολλοὶ θὰ θέλανε νὰ εἶχανε τὸ σπίτι ἐνὸς ἄρχοντα.
 Στούς φτωχοὺς ἀρέσει νὰ δουλεύουνε στὰ σπίτια τῶν ἀρχόντων.
 Ἡ γέννηση τοῦ Χριστοῦ ἐγίνε στὴν Βηθλεέμ.
 Αὐτὸν τὸν χρόνο ἐγιναν στὴν Βηθλεέμ πολλὲς γεννήσεις.
 Ὁ ἀριθμὸς τῶν γεννήσεων στὴν Βηθλεέμ αὐτὸν τὸν χρόνο ἦταν πολὺ μεγάλος.
 Μ'ἀρέσει πολὺ ἡ ἡρεμία τῆς θαλάσσης.
 Στὴν ἡρεμία τῆς θαλάσσης μπορεῖ νὰ βρῇ κανένας τὴν δική του ἡρεμία.
 Ὁ παπᾶς εἶπε ὅτι ὁ Θεὸς εἶναι ἡ ἀρχὴ τοῦ παντός.
 Ἡ δουλειά του ἦτανε τὸ πᾶν γι' αὐτὸν τὸν ἄνθρωπο.
 Ἡ μητέρα τοῦ Γιώργου ἤξερε τὰ πάντα.

GD 3.2.1

Ἀκούοντας τὰ κάλαντα στοὺς δρόμους, βγήκαμε ἔξω ἀπὸ τὸ σπίτι μας.
 Τὰ παιδιὰ ἔτρεξαν στὸ θέατρο ἀκούοντας τὴν μουσική.

Οἱ στρατιῶτες ἀκούοντες τοὺς πυροβολισμοὺς ἔτρεξαν στὸ βουνό.

GD 3.2.2

Χθὲς διεφήμισαν στὴν ἐφημερίδα τὰ καινούργια αὐτοκίνητα.

Πέρυσι τὰ ἐργοστάσια διεφήμιζαν τὰ καινούργια ἑπιπλα.

Οἱ ναῦτες ἐπέστρεφαν πάντα στὸ βαπόρι τοὺς στίς 8 τὸ βράδυ.

Χθὲς αὐτὸς ὁ ναύτης ἐπέστρεψε στίς 12.

GD 3.2.3

διαφημίζω, διαφημίζομαι

Κάθε πρωτὶ ὁ μανάβης διαφημίζει τὰ ἐμπορεύματά του.

Στίς ἐφημερίδες διεφήμισαν ἓνα πολὺ ὠραῖο ἔργο.

Οἱ πωλητὲς βρῆκαν μεγάλη πελατεία διαφημίζοντας τὰ ἐμπορεύματά τους.

Αὐτὴ ἡ ὕπερα διαφημίσθηκε πάρα πολὺ.

ἐπιστρέφω, ἐπιστρέφομαι

Ὁ ἀδερφός σας θὰ ἐπιστρέψῃ αὐριο ἀπὸ τὴν ἐξοχή.

Ἡ Μαρία ἐπέστρεψε χθὲς ἀπὸ τὴν Ἀμερική.

Ὁ λογαριασμός αὐτὸς ἐπεστράφηκε χθὲς.

ἡσυχάζω, (ἡσυχάζομαι)

Μετὰ ἀπὸ τὸν δυνατὸ ἀέρα καὶ τὴν βροχὴ ὅλα ἡσύχασαν.

Μόλις τὸ παιδί εἶδε τὴν μητέρα του ἡσύχασε.

ξαναγιورتάζω, ξαναγιورتάζομαι

Ὁ Γιῶργος θὰ ξαναγιورتάσῃ ἐφέτος τὰ Χριστούγεννα στὴν Ἰταλία.

Οἱ Ἕλληνες θὰ ξαναγιورتάσουν κι' ἐφέτος τὴν ἡμέρα τῆς ἀνεξαρτησίας τους.

Ξαναγιورتάζοντας οἱ Ἕλληνες τὴν ἡμέρα τῆς ἀνεξαρτησίας τους θυμοῦνται τὸ 1821.

Τὰ Χριστούγεννα ἐφέτος ξαναγιورتάσθηκαν ὅπως πάντα μὲ μεγάλη χαρά.

στολίζω, στολίζομαι

Ὅλα τὰ παιδάκια θέλουν νὰ στολίσουν τὸ δέντρο τῶν Χριστουγέννων.

Ὁ Γιάννης ἐστόλισε τὸ σπίτι του μὲ γιρλάντες.

Ὅλα τὰ ἐμπορικά στολίσθηκαν μὲ γιρλάντες γιὰ τὰ Χριστούγεννα.

ὑποδέχομαι

Οἱ βουλευταὶ θὰ ὑποδεχθοῦν τὸν ὑπουργὸ στὸ βαπόρι.

Πρέπει νὰ πᾶτε νὰ ὑποδεχθῆτε τὸν διευθυντὴ σας.

Μὲ μεγάλη χαρά ὑποδεχθήκαμε τοὺς συγγενεῖς μας.

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 4

Κύρια Όνδματα

Ἀθηναῖκος -ή -ος	Athenian	ἡ Πλάνα	an old neighborhood in Athens
------------------	----------	---------	-------------------------------

τό βάλς	waltz
τό μάμπο	mambo
τό μενού	menu
ἡ ὀρχήστρα	orchestra
ἡ σάμπα	samba
τό ταγκό	tango

Λεξιλόγιον

Εἶναι ἀδύνατον νά παντρευτῇ ὁ γιός τοῦ Λεωνίδα.	ἀδύνατον	impossible
Τό αἶσθημα δέν συμφωνεῖ πολλές φορές καθόλου μέ τήν σκέψι.	τό αἶσθημα	feeling
Κανένας δέν θέλει νά ἀκολουθήσῃ τίς ἰδέες αὐτοῦ τοῦ δικηγόρου.	ἀκολουθῶ, ἀκολουθήσω	(to) follow
Ἀπόψε θ' ἀρχίσῃ μία καινούργια ταινία στόν κινηματογράφο.	ἀκολουθοῦσα, ἀκολούθησα	
Οἱ ἀστακοί στήν Ἑλλάδα εἶναι μεγαλύτεροι ἀπό τοὺς ἀστακοὺς τῆς Ἀμερικῆς.	ἀπόψε	tonight
Οἱ ἀστακοί στήν Ἑλλάδα εἶναι μεγαλύτεροι ἀπό τοὺς ἀστακοὺς τῆς Ἀμερικῆς.	ὁ ἀστακός	lobster
Οἱ βουλευτές τοῦ Δημοκρατικοῦ κόμματος θά κἀνουν τήν ἐμφάνισι τους στήν Βουλὴ τήν Παρασκευῇ.	ἡ ἐμφάνισις	appearance
Ὁλος ὁ κόσμος ἐνθουσιάσθηκε μέ τήν ὥραία μουσική.	ἐνθουσιάζομαι, ἐνθουσιασθῶ,	to be enthusiastic
	ἐνθουσιαζόμουν, ἐνθουσιάσθηκα	
Ὁ ἥλιος θά ἐξαφανισθῇ σήμερα στίς 12.	ἐνθουσιασμένος -η -ο	enthusiastic
	ἐξαφανίζομαι, ἐξαφανισθῶ	to be eclipsed, to disappear
Ὑστερα ἀπό μερικά ποτήρια κρασί πολλοί θέλουν νά ἐξομολογηθοῦν τίς φασαρίες τους.	ἐξαφανιζόμουν, ἐξαφανίσθηκα.	
	ἐξομολογοῦμαι, ἐξομολογήθῶ	to confess, confide (a secret)
	ἐξωμολογόμουν, ἐξωμολογήθηκα	

MODERN GREEK

Ἡ κόρη τῆς Κας Μαρίας ἔχει πολύ ζωντάνια.	ἡ ζωντάνια	liveliness
Ἡ δυνατὴ θύελλα ἔσπασε τρεῖς βιτρίνες τῶν ἐμπορικῶν.	ἡ θύελλα	thunder storm
Ὑστερα ἀπὸ τὰ γυμνάσια ὁ ἰδρώτας ἔτρεχε σάν ποτάμι ἀπὸ τὰ πρόσωπα τῶν στρατιωτῶν.	ὁ ἰδρώτας	perspiration, sweat
Ὁ κόσμος ἔφυγε ἱκανοποιημένος ἀπὸ τὸ ἔργο ποὺ εἶδε.	ἱκανοποιοῦμαι, ἱκανοποι- ηθῶ, pleased ἱκανοποιόμουν, ἱκανοποι- ήθηκα	to be satisfied, pleased
Ὁ καβαλλιέρος σας χορεύει πολύ καλὰ. Σήμερα ἡ Φρόσω δὲν ἔχει κέφι γιὰ τίποτα.	ὁ καβαλλιέρος τὸ κέφι	satisfied, pleased male partner disposition, inclination, good humor
Αὐτὴ ἡ κοπέλλα εἶναι πολύ νόστιμη. Ἡ Μαρία χόρευε τόσο ὥραϊα ποὺ ὅλοι τῆς φώναζαν: "Νὰ ζήσης κοπέλλα μου".	ἡ κοπέλλα	girl, young woman
Δὲν μᾶς ἀρέσει νὰ κουτσομπολεύουμε τοὺς ἄλλους.	νὰ ζήσης κοπέλλα μου	long live my girl!
	κουτσομπολεύω, κουτσο- μπολέψω κουτσομπόλενα, κου- τσομπόλεφα	to gossip about
Οἱ στρατιῶτες ποὺ πολέμησαν στὴν Ἀλβανία ἦταν ὅλοι λεβέντες. Πολλοὶ ἄνθρωποι ζητοῦν τὰ μεγαλεῖα στὴν ζωὴ.	ὁ λεβέντης, ἡ λεβέντισ- σα τὸ μεγαλεῖο	a brave young man, a beautiful woman grandeur, glory
Στὰ χρόνια τοῦ Ἰουστινιανοῦ ἡ Βυζαντινὴ Αὐτοκρατορία ἦτανε στὰ μεγαλεῖα της.	ἦτανε στὰ μεγαλεῖα της	she was in her element, in her glory
Ἡ μουσικὴ αὐτοῦ τοῦ τραγουδιοῦ εἶναι πολύ μεθυστικὴ.	μεθυστικὸς -ή -ό	intoxicating
Ὁ Γιάννης ἔγινε μούσκεμα ἀπὸ τὴν δυνατὴ βροχή.	μούσκεμα	soaking wet
Μπρὸς στὴν δύναμι αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου ὅλοι ἐξαφανίζονται.	μπρὸς	in the presence of, in the front of
Ἡ ντάμα τοῦ Νίκου ἦταν τὸ πιὸ ὥραϊο κορίτσι τῆς παρέας.	ἡ ντάμα	lady partner

Ὁ θεῖος μας ξέσπασε σέ φωνές ὅταν ἔμαθε ὅτι ὁ γιός του ἦταν ἄρρωστος. Στά Ἑλληνικά λεωφορεῖα οἱ περισσό- τεροι ἐπιβάτες στέκονται ὄρθιοι. Αὐτό τό τραγούδι εἶναι πολύ παθητι- κό.	ξεσπῶ, ξεσπάσω ξεσποῦσα, ξέσπασα ξεσπῶ σέ φωνές ὄρθιος -α -ο παθητικός -ή -ό	to break forth to cry out standing up full of feeling; passive
Αὐτός ὁ ἔμπορος ἔδωσε πολλές παραγ- γελίες στόν ὑπάλληλό του.	ἡ παραγγελία	order
Ἡ ἱστορία τῆς Ρωμαϊκῆς Αυτοκρατο- ρίας περιγράφεται μέ πολλή ζωντά- νια σ'αυτό τό βιβλίο.	περιγράφομαι, περιγρα- φῶ περιγραφόμενα, περι- γράφηκα ἡ πῖστα	to be described dance floor
Στήν ταβέρνα τοῦ μπάρμπα Γιάννη ἡ πῖστα εἶναι πολύ μεγάλη.	προλαβαίνω, προλάβω προλάβαινα, πρόλαβα ἡ προσωπικότης	to anticipate, to reach in time personality
Οἱ ἐπιβάτες δέν πρόλαβαν τό τρένο.	ὁ ρυθμός	rhythm, style
Ὁ νέος ὑπουργός ἔχει μία δυνατή προσωπικότητα.	ἡ στροφή	verse; turn
Οἱ κολῶνες τοῦ Παρθενῶνα εἶναι Δω- ρικοῦ ρυθμοῦ.	συμβουλεύω, συμβουλέψω συμβούλενα, συμβούλεφα συμφωνῶ, συμφωνήσω συμφωνοῦσα, συμφώνησα	to advise to agree
Οἱ στροφές αὐτοῦ τοῦ τραγουδιοῦ εἶναι πολύ ὠραῖες.	ἡ συνοδεία μέ συνοδεία	accompaniment, accompanied by (plus genitive)
Ὁ δικηγόρος του τόν συμβούλεψε ν' ἀγοράσῃ αὐτό τό σπίτι.	συνοδεύω, συνοδέψω συνόδενα, συνόδεφα τακτοποιοῦμαι, τακτο- ποιηθῶ τακτοποιούμενα, τακτο- ποιήθηκα	to accompany to be arranged, seated, placed
Ὁ διευθυντής αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου δέν συμφωνεῖ ποτέ μέ τοὺς ὑπαλ- λήλους του.	ὁ τραγουδιστής	singer
Ὁ ναύτης πῆγε στό βαπόρι του μέ συνοδεία ἀστφυλάκων.		
Ὁ ἀδερφός μου συνόδεψε τοὺς φίλους του ἴσα μέ τόν σταθμό.		
Ἀφοῦ τακτοποιήθηκαν οἱ ἐπιβάτες στὶς θέσεις τους τό τρένο ἔφυγε.		
Οἱ Ἰταλοὶ τραγουδιστές ἔχουν πολύ ὠραῖες φωνές.		

Στήν ταβέρνα τοῦ Μπουρμπούλη ἀγόρα- σαν καινούργια τραπεζάκια.	τό τραπεζάκι	small table
Στούς στρατιῶτες ἀρέσει νά περπα- τοῦν μέ τόν ρυθμό τοῦ τυμπάνου.	τό τύμπανο	drum
Ὁ φουκαῖς ὁ Γιώργος δέν ἔχει λε- φτά γιά νά πληρώση τόν μπακάλη του.	ὁ φουκαῖς	poor
Τό μάμπο ἔχει πολλές φιγουῦρες.	ἡ φιγούρα	dance step
Ὅλα τά σπίτια χαλάσανε μέ τόν δυ- νατόν ἀέρα.	χαλῶ, χαλάσω χαλοῦσα, χάλασα	to spoil
Θά κάνω ὅτι μοῦ πῆτε γιά χατίρι σας.	τό χατίρι	favor
Πολλοί γονεῖς δέν θέλουν νά χαλάσουν τό χατίρι τῶν παιδιῶν τους.	χαλῶ τό χατίρι	to disappoint someone
Ὅταν αὐτός ὁ βουλευτής ἔβγαλε λόγο ὅλοι ξέσπασαν σέ χειροκροτήματα.	τό χειροκρότημα	applause, clapping
Στό στάδιο χθές ὁ κόσμος χειροκρό- τησε πολύ τούς ἀθλητές.	χειροκροτῶ, χειροκρο- τήσω χειροκροτοῦσα, χειρο- κρότησα	to applaud
Ὁ χορός χαρίζει στούς ἀνθρώπους ὕγεια καί κέφι.	ὁ χορός	dance

Φράσεις

Αὐτή ἡ ἡθοποιός ἔδωσε ὅλον τόν ἑαυ- τό της σ'αὐτό τό ἔργο.	ἔδωσε ὅλον τόν ἑαυτό της	she gave herself wholly
Τό ἀστεῖο ἦταν τόσο καλό πού γελά- σαμε μέ τήν καρδιά μας.	μέ τήν καρδιά του	wholeheartedly
Τό τί ἔγινε ὅταν ἄρχισε ὁ πόλεμος εἶναι ἀδύνατον νά περιγραφῇ.	τό τί ἔγινε τότε	what happened then

ΣΕ ΜΙΑ ΑΘΗΝΑΙΚΗ ΤΑΒΕΡΝΑ

Ἡ Καίτη τό πιό ζωηρό κορίτσι τῆς παρέας μας ἤθελε ἀπόψε νά πᾶμε σέ ταβέρνα. Εἶχε κέφι, μᾶς ἐξωμολογήθηκε, γιά τραγούδι καί χορό.

Γιά νά μή τῆς χαλάσουμε τό χατίρι, συμφωνήσαμε ὅλη ἡ παρέα νά πᾶμε στήν ταβέρνα τοῦ Παπαχειμῶνα στήν Πλάκα.

Πράγματι ὕστερα ἀπό λίγο εἴμασταν ἐκεῖ. Ἀφίσαμε τά παλτά μας στήν εἴσοδο καί μπήκαμε στήν μεγάλη αἴθουσα χοροῦ.

Ἡ ταβέρνα εἶχε ἀρκετό κόσμο. Τό γκαρσόνι μᾶς βρῆκε ἕνα καλό τραπεζάκι καί ἀφοῦ μᾶς ἔφερε τό μενού μᾶς συμβούλεψε νά πάρουμε ἀστακό.

Μόλις τακτοποιηθήκαμε καί δώσαμε τίς παραγγελίες μας, ἀρχίσαμε νά κουτσομπολεύουμε τίς ἄλλες παρέες ὥσπου νά ἔρθουν οἱ μεζέδες καί τό κρασί.

Σέ λίγο ή όρχήστρα άρχισε νά παίζη ένα παθητικό ταγκό καί τά πρώτα ζευγάρια κάνανε τήν έμφάνισί τους στήν πίστα κι' άρχισαν νά χορεύουν. Πήρα κι' έγώ τήν ντάμα μου κι' άρχίσαμε νά χορεύουμε στόν μεθυστικό τοῦτο ρυθμό.

Γλήγορα όμως τό ταγκό τελείωσε κι' ή όρχήστρα άρχισε νά παίζη τώρα ένα μάμπο. Τά τύμπανα κτυποῦσαν δυνατά τόν άγριο ρυθμό.

Ή Καίτη ήτανε στά μεγαλεῖα της. Χόρευε πολύ ώραῖα αὐτόν τόν χορό κι' έκανε πολλές φιγοῦρες. Ὁ φουκαρᾶς δ' καβαλλιέρος της εἶχε γίνει μούσκεμα στόν ιδρώτα γιά νά μπορέση νά τήν προλάβη.

Τό μάμπο τό άκολούθησε άλλο πιδό τρελλό, ύστερα μία σάμπα καί στό τέλος ένα βάλς.

Κουρασμένοι πιά ύστερα από τόσους χορούς γυρίσαμε πίσω στά τραπεζάκια μας, γιά νά φᾶμε τόν άστακό καί νά πιοῦμε τήν ρετσίνα.

Άφοῦ φάγαμε καί ξεκουραστήκαμε φωνάξαμε τόν τραγουδιστή τῆς ταβέρνας καί τόν παρακαλέσαμε νά μᾶς τραγουδήσῃ λαϊνά Έλληνικά τραγούδια.

Ή Καίτη θέλησε νά τόν συνοδέψῃ, γιατί εἶχε καλή φωνή καί κέφι γιά τραγοῦδι.

Έπῃγαν κοντά στήν όρχήστρα καί μέ τήν συνοδεία τῆς μουσικῆς άρχισαν νά τραγουδοῦν τά γεμάτα αἶσθημα λαϊνά τραγούδια.

Γλήγορα όμως ή προσωπικότης τοῦ τραγουδιστοῦ έξαφανίσθηκε μπρός στήν ζωντάνια τῆς Καίτης.

Ὁ κόσμος τήν χειροκρότησε μέ τήν καρδιά του καί πολλοί τῆς φώναξαν νά τραγουδήσῃ τό "ἀπόψε φίλα με".

Τό τί ἔγινε τότε εἶναι άδύνατον νά περιγραφῇ. Ή Καίτη ἔδωσε όλον τόν έαυτό της σ' αὐτό τό τραγοῦδι. Ὅλοι τότε σηκώθηκαν ὀρθιοι καί ένθουσιασμένοι τραγουδοῦσαν μαζί της τίς στροφές τοῦ τραγουδιοῦ.

Όταν τελείωσε, ξέσπασε θύελλα από χειροκροτήματα καί φωνές.

"Νά ζήσης κοπέλλα μου!

Γειά σου λεβέντισσά μου!"

Τό κέφι κράτησε μέχρι τό πρωῒ κι' ὁ κόσμος ικανοποιημένος γιά τίς εὐχάριστες ὥρες πού πέρασε άρχισε νά φεύγῃ.

Πληρώσαμε τόν λογαριασμό, εὐχαριστήσαμε τήν Καίτη γιά τό κέφι πού μᾶς χάρισε, πήραμε ένα ταξί καί γυρίσαμε στά σπίτια μας.

Έρωτήσεις

1. Γιατί ήθελε ή Καίτη νά πᾶνε σέ ταβέρνα;
2. Τί έκανε ή παρέα;
3. Τί έκανε τό γκαρσόνι όταν τούς εἶδε;
4. Τί κάνανε αὐτοί άφοῦ δώσανε τίς παραγγελίες;
5. Τί ἔγινε όταν άρχισε νά παίζη ή όρχήστρα;
6. Πῶς χόρευαν ή Καίτη καί ὁ καβαλλιέρος της;

7. Ποιοί άλλοι χοροί ακολουθήσαν τό ταγκό;
8. Τί κάνανε αὐτοί ἀφοῦ φάγανε καί ξεκουραστήκανε;
9. Πῶς τραγούδησε ἡ Καίτη;
10. Τί ἔκανε ὁ κόσμος μετὰ ἀπὸ τό τραγούδι της;
11. Πέρασανε καλὰ σ'αὐτὴν τὴν ταβέρνα;

Notes

Note 4.1 Noun: Style Variants in Declension

The following noun has contrasting forms in the two styles:

1.2.1	Δ	3.1.1	K
	Ἐν.		Ἐν.
	Πληθ.		Πληθ.
Ὀν.	ὁ ἰδρώτας οἱ ἰδρῶτες	ὁ ἰδρῶς οἱ ἰδρῶτες	
Αἰτ.	τόν ἰδρώτα τούς ἰδρώτας	τόν ἰδρῶτα τούς ἰδρῶτας	
Γεν.	τοῦ ἰδρώτα τῶν ἰδρωτῶν	τοῦ ἰδρῶτος τῶν ἰδρωτῶν	

Note that the stress of this example is on the genitive plural ending. Contrast the example in Note 2.1 and the following one:

1.2.2a	Δ	3.1.1	K
	Ἐν.		Ἐν.
	Πληθ.		Πληθ.
Ὀν.	ἡ προσωπικότητα οἱ προσωπικότητες	ἡ προσωπικότης αἱ προσωπικότητες	
Αἰτ.	τὴν προσωπικότητα τίς προσωπικότητες	τὴν προσωπικότητα τὰς προσωπικότητας	
Γεν.	τῆς προσωπικότητας τῶν προσωπικοτήτων	τῆς προσωπικότητος τῶν προσωπικοτήτων	

Note 4.2 Verb: 'to be'

Πράγματι ὕστερα ἀπὸ λίγο εἴμασταν ἐκεῖ.

This illustrates another form for 'we were'. Only certain forms of the verb 'to be' have regularly used katharevusa equivalents. This form is rather DK:

Δ	ΔK	K
εἴμαστε	εἴμασταν	εἴμεθα

Note 4.3 Adjective

Note 4.3.1 ὀρθία

The following adjective has the same endings for the different styles, but shifts stress in most feminine forms:

Δ			Κ		
Έν.		Πληθ.	Έν.		Πληθ.
Όν.	ή ὄρθια	οἱ ὄρθιες	ή ὄρθια	αἱ ὄρθιαι	
Αἵτ.	τήν ὄρθια	τίς ὄρθιες	τήν ὄρθιαν	τάς ὄρθιας	
Γεν.	τῆς ὄρθιας	τῶν ὄρθίων	τῆς ὄρθιας	τῶν ὄρθίων	

Note 4.3.2 μούσκεμα

This word is indeclinable and generally used as the equivalent of a predicate adjective. See examples in the grammatical drill.

Grammatical Drills

GD. 4.1

Όταν τρέχουνε οἱ ἀθλητές γίνονται μούσκεμα στόν ἰδρώτα.

Ό ἰδρώτας τρέχει ποτάμι ἀπό τά πρόσωπα τῶν ἐργατῶν.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι μία μεγάλη προσωπικότητα.

Κάθε ἄνθρωπος ἔχει τήν δική του προσωπικότητα.

Μερικοί ἔχουν δύο προσωπικότητες.

GD. 4.2.1

Χθές τό βράδυ εἴμαστε στήν ταβέρνα τοῦ μπάρμπα Γιάννη.

Προχθές εἴμασταν στήν ταβέρνα τῆς προκυμαίας.

GD. 4.2.2

ἀκολουθῶ, ἀκολουθοῦμαι

Τά παιδιά ἀκολούθησαν τόν πατέρα τους στόν δρόμο.

Τήν βάπτισι ἀκολούθησε χορός στό σπίτι τοῦ κουμπάρου.

ἐνθουσιάζω, ἐνθουσιάζομαι

Αὐτή ἡ ὥραία ἐκδρομή μᾶς ἐνθουσίασε.

Εἶμαι βέβαιος ὅτι θά σᾶς ἐνθουσιάσῃ αὐτό τό ἔργο.

Ἡ Μαρία ἐνθουσιάσθηκε μέ τό γράμμα τοῦ Γιώργου.

ἐξαφανίζω, ἐξαφανίζομαι

Πρέπει νά ἐξαφανίσετε αὐτό τό γράμμα.

Ό φίλος σας ἐξαφάνισε τά κλειδιά σας.

Τό αὐτοκίνητο ἐξαφανίσθηκε πίσω ἀπό τό μεγάλο σπίτι τῆς προκυμαίας.

ἐξομολογῶ, ἐξομολογοῦμαι

Όλοι οἱ παπᾶδες ἐξομολογοῦν τούς ἀνθρώπους.

Μᾶς ἐξομολογήθηκε ὅλη τήν ἀλήθεια.

ἱκανοποιῶ, ἱκανοποιοῦμαι

Νομίζω ὅτι τίποτα δέν τόν ἱκανοποιεῖ αὐτόν τόν ἄνθρωπο.

Όλοι ἱκανοποιήθηκαν ἀπό τόν λόγο αὐτοῦ τοῦ δικηγόρου.

κουτσομπολεύω, κουτσομπολεύομαι

Ἡ Μαρία κουτσομπολεύει πάντα τίς φίλες της.
 Σ' αὐτόν τόν χορό κουτσομπόλεψε ὁ ἕνας τόν ἄλλον.
 Τό καινούργιο σας αὐτοκίνητο κουτσομπολεύθηκε πολύ.

ξεκουράζω, ξεκουράζομαι

Ὁ Γιάννης πρέπει νά ξεκουράσῃ τὰ πόδια του γιατί περπάτησε πολύ.
 Ἡ συντροφιά κάθησε στά τραπεζάκια τοῦ καφενεῖου γιά νά ξεκουρασθῇ.

ξεσπῶ

Χθές ξέσπασε μία δυνατή βροχή.
 Αὐριο θά ξεσπάσῃ θύελλα.

περιγράφω, περιγράφομαι

Κανένας δέν μπορεῖ νά σᾶς περιγράψῃ τούς κόπους αὐτοῦ τοῦ στρατιώτη.
 Ἡ ἱστορία τῆς Κρήτης περιγράφηκε πολύ ὠραῖα ἀπό τόν "Αγγλο ἀρχαιολόγο
 "Εβανς.

προλαβαίνω

Ὁ Γιάννης δέν μπόρεσε νά προλάβῃ τό τρένο
 Δέν προλάβανε τὰ μαγαζιά ἀνοιχτά καί γυρίσαμε σπίτι μας.

συμβουλεύω, συμβουλεύομαι

Ὁ γιατρός συμβούλεψε τόν ἄρρωστο του νά μὴν πίνῃ πολύ κρασί.
 Χθές ὁ πατέρας τοῦ Νίκου συμβουλευθήκε τόν δικηγόρο του.

συμφωνῶ, (συμφωνοῦμαι)

Οἱ ἔμποροι συμφωνήσανε νά μὴν πουλήσουνε τίποτα σήμερα.
 Πρέπει νά συμφωνήσουμε ὅλοι νά πᾶμε ἐκδρομή.
 Δέν συμφωνήθηκε τίποτα στήν βουλή.

συνοδεύω, συνοδεύομαι

Ὁ γιατρός θά συνοδέψῃ τόν ἄρρωστο ἴσα μέ τόν σταθμό.
 Χθές ὁ ἀδερφός μου σᾶς συνόδεψε στό σπίτι σας.
 Ὁ ἄρρωστος συνοδεύθηκε στό νοσοκομεῖο ἀπό δύο γιατρούς.

τακτοποιῶ, τακτοποιοῦμαι

Ἡ Ἑλένη τακτοποίησε τὰ ροῦχα της μέσα στήν ντουλάπα.
 Οἱ θεῖοι μας θά τακτοποιήσουν τό καινούργιο τους σπίτι.
 Οἱ μισθοί τῶν ὑπαλλήλων τακτοποιήθηκαν ἀπό τόν νέο ὑπουργό.

χαλῶ

Τό αὐτοκίνητο τοῦ Γιάννη χάλασε.
 Αὐτή ἡ φορεσιά θά χαλάσῃ γλήγορα.

χειροκροτῶ, χειροκροτοῦμαι

Κανένας δέν χειροκρότησε αὐτόν τόν ἡθοποιό.

Αὐτὴ ἡ ὕπερα χειροκροτήθηκε πολὺ ἀπὸ τὸν κόσμον.

αἰ. 4.3.1

Πολλὲς γυναῖκες ἦταν ῥοθιες χθὲς στὸ τρένο.

Ὅλες οἱ γυναῖκες στεκόντανε ῥοθιες χθὲς στὴν ἐκκλησίαν.

αἰ. 4.3.2

Ὅταν φτάσαμε στὴν κορφὴ τοῦ βουνοῦ εἴμαστε μούσκεμα στὸν ἰδρώτα.

Ἡ δυνατὴ βροχὴ μᾶς ἔκανε ὅλους μούσκεμα.

ΜΑΘΗΜΑ 5

Βελγικός-ή
ή Πεντέλη

Belgian
a mountain outside Athens

Λεξιλόγιον

Ὁ Σλήμαν ἀνεκάλυψε πολλά ἀρχαῖα στήν Ἑλλάδα.	ἀνακαλύπτω, ἀνακαλύψω	to discover
Ἡ θύελλα εἶχε χθές πολλές ἀστραπές.	ἀνεκάλυπτα, ἀνεκάλυφα	
Τά αὐτοκίνητα σήμερα τρέχουν μέ τα- χύτητα ἀστραπῆς.	ἡ ἀστραπή	lightning
Οἱ φοιτητές βάδισαν χθές πολύ ὥρα.	μέ ταχύτητα ἀστραπῆς	quick as light- ning
Τό σκυλί τοῦ Γιώργου γαυγίζει ὅλη τὴν νύχτα.	βαδίζω, βαδίσω	to go on foot
Τά γαυγίσματα τῶν σκυλιῶν δημιουργοῦν ένα μεγάλο θόρυβο.	βάδιζα, βάδισα	
Τά δίκανα εἶναι πολύ ἀκριβά στήν Ἑλλάδα.	γαυγίζω, γαυγίσω	to bark
Οἱ ἄνθρωποι δέν μποροῦν νά ζοῦν χω- ρίς ἐλπίδα.	γαύγιζα, γαύγισα	
Οἱ κόρη τῆς Μαρίας ἐξακολουθεῖ νά κουτσομπολεύη τίς φίλες της.	τό γαύγισμα	barking
Ἡ σφαῖρα δέν ἐπέτυχε τὴν μπεκάτσα.	τό δίκανο	double-barrelled gun
Ἡ ἀνοιξίς εἶναι ἡ καλλίτερη ἐποχὴ γιὰ ἐκδρομές.	ἡ ἐλπίδα	hope
Οἱ φωνές τῶν παιδιῶν φτάσανε χθές στό ζενίθ.	ἐξακολουθῶ, ἐξακολουθῇ	to continue
Μέσα στοὺς θάμνους ὑπάρχουν πολλά μικρά ζῶα.	σω	
Ὑστερα ἀπὸ τὸ ὥρῳν διαδρομὴ ὅλοι ἦταν κατακουρασμένοι.	ἐξακολουθοῦσα, ἐξακο- λοῦθησα	
Αὔριο θά κατεβάσουμε πολλά δέντρα ἀπὸ τὸ βουνό.	ἐπιτυγχάνω, ἐπιτύχω	to succeed
	ἐπετύχανα, ἐπέτυχα	
	ἡ ἐποχὴ	season
	τό ζενίθ	climax, zenith
	ὁ θάμνος	bush, shrub; brush
	κατακουράζομαι, κατα- κουρασθῶ	to be overtired, very tired
	κατακουραζόμουν, κατα- κουράσθηκα	
	κατακουρασμένος -η -ο	overtired
	κατεβάζω, κατεβάσω	to bring down
	κατέβαζα, κατέβασα	

Ἡ μητέρα σας ἀγόρασε χθές πέντε κατσαρόλες.	ἡ κατσαρόλα	casserole (method of cooking in)
Ἐνα κοπάδι ἀπὸ ἀρνιά πέρασε χθές ἀπὸ τὸ χτῆμα μας.	τὸ κοπάδι	covey; herd; flock
Ὁ φίλος μας ἀγόρασε μία καινούργια κούρσα ἀπὸ τὴν Ἀγγλία.	ἡ κούρσα	a fine car
Ὁ Γιάννης ἀνεκάλυψε ἕναν λαγὸ στὴν κουφάλα ἐνὸς δέντρου.	ἡ κουφάλα	hole, opening
Τὰ κυνηγετικά σκυλιὰ εἶναι πολὺ ἀκριβά.	κυνηγετικός -ή -ο	hunting
Κάθε φθινόπωρο οἱ κυνηγοὶ κάνουνε τὴν ἐμφάνισί τους στὴν ἐξοχή.	ὁ κυνηγός	hunter
Γιὰ νὰ κυνηγήσῃ κανένας πρέπει νὰ ἔχῃ ἄδεια.	κυνηγῶ, κυνηγήσω κυνηγοῦσα, κυνήγησα	to hunt
Τὸ κυνήγι τοῦ λαγοῦ εἶναι πολὺ δύσκολο.	ὁ λαγός	rabbit
Ὁ κυνηγός ξεκίνησε γιὰ τὸ βουνό, μήπως βρῇ κανένα λαγό.	μήπως	in order to; in the hope of
Οἱ μπεκάτσες ἔρχονται ἀπὸ τὰ βόρεια Ξαφνικά ἄρχισε μία δυνατὴ βροχή.	ἡ μπεκάτσα ξαφνικά	a wood cock suddenly
Οἱ ἐργάτες ξεκινοῦν πολὺ πρῶτ γιὰ τὶς δουλειές τους.	ξεκινῶ, ξεκινήσω ξεκινοῦσα, ξεκίνησα	to start, to set out
Ὁλόκληρος ὁ Ἑλληνικὸς λαὸς ἦταν ἀνάστατος στὸν πόλεμο μὲ τὴν Ἰταλία.	ὁλόκληρος -η -ο	whole, entire
Στὴν Ἀττική μπορεῖ κανένας νὰ βρῇ πολλὰ ὀρτύκια.	τὸ ὀρτύκι	quail
Ὁ πατέρας τοῦ Νίκου πετάχθηκε ἀπὸ τὴν καρέκλα του ὅταν ἔμαθε πὼς ἔγινε πόλεμος.	πετάγομαι, πεταχθῶ, πεταγόμουν, πετάχθηκα	to leap up; to be thrown
Τὰ κοσμήματα εἶναι πολυπόθητα πράγ- ματα γιὰ τὶς γυναῖκες.	πολυπόθητος -η -ο	much desired
Ἡ πορεία τῶν στρατιωτῶν μέσα ἀπὸ τὰ βουνά ἦταν πολὺ δύσκολη.	ἡ πορεία	march, route
Οἱ κυνηγοὶ περπάτησαν πρὸς τὸ βουνό. Κανένας δὲν πυροβόλησε τὰ ὀρτύκια.	πρὸς πυροβολῶ, πυροβολήσω πυροβολοῦσα, πυροβόλησα	to, towards to shoot
Πρὶν πυροβολήσετε πρέπει νὰ σημαδέ- φετε καλὰ.	σημαδεύω, σημαδέψω σημάδευα, σημαδέψα	to mark, to aim, to take aim
Ἡ σκανδάλη αὐτοῦ τοῦ τουφεκιοῦ ἔσπασε.	ἡ σκανδάλη	trigger

Τά σκυλιά συνοδεύουν πάντα τούς κυ- νηγούς.	τό σκυλί	dog
Πρέπει νά ἔχετε πολλές σφαῖρες μαζί σας γιά τό κυνήγι.	ἡ σφαῖρα	bullet; shotput
Οἱ Γερμανοί στρατιῶτες εἶχανε πολύ καλά τουφέκια.	τό τουφέκι	gun
Χθές τό βράδυ ἔκανε πολύ ψύχρα.	ἡ ψύχρα	coolness, chill
Ὁ Γιῶργος περίμενε τόν θεῖο του ὥς τό πρωῒ.	ὥς	until, as, like, so as, as well as

ΚΥΝΗΓΙ ΣΤΗΝ ΠΕΝΤΕΛΗ

Σεπτέμβριος. Ἐποχή κυνηγιοῦ.

Κάθε κυνηγός ἐτοιμάζει τό τουφέκι του, τά σκυλιά του, τίς σφαῖρες του καί ξεκινᾷ γιά τό πολυπόθητο ὀρτύκι ἢ λαγό.

Συμφώνησα μ' ἓνα καλό μου φίλο νά πᾶμε στήν Πεντέλη γιά νά κυνηγήσουμε ὀρτύκια.

Πράγματι τήν Κυριακή νοικιάσαμε μία κούρσα, γιά νά μᾶς πάη ἐκεῖ.

Πήραμε μαζί μας ἓνα ζευγάρι κυνηγετικά σκυλιά καί δύο καλά βελγικά δει-
κνα.

Ἦταν ἀκόμα πολύ πρωῒ ὅταν φτάσαμε. Ὁ ἥλιος δέν εἶχε βγῆ κι ἔκανε λίγη ψύχρα.

Τά σκυλιά τρέχανε ἐδῶ κι ἐκεῖ μήπως ἀνακαλύψουν τίποτα.

Ἀρχίσαμε νά περπατᾶμε μέ τά χέρια στήν σκανδάλη τοῦ τουφεκιοῦ καί μέ μεγάλη προσοχή μήπως δοῦμε κανένα ὀρτύκι μέσα στούς θάμνους.

Περπατήσαμε πολλή ὥρα ἔτσι χωρίς νά δοῦμε τίποτα, ὅταν ἔξαφνα τά σκυλιά ἄρχισαν νά γαυγίζουν μπροστά ἀπό μία κουφάλα μιᾶς μεγάλης ἐληᾶς.

Τρέξαμε γλήγορα πρὸς τήν κουφάλα ἐτοιμοί νά πυροβολήσουμε κάθε τι πού θά φαινώτανε. Τά γαυγίσματα τῶν σκυλιῶν εἶχανε φτάσει στό ζενίθ.

Ξαφνικά μέ ταχύτητα ἀστραπῆς πετάχτηκε ἓνας λαγός μέσα ἀπό τήν κουφάλα.

Στό λεπτό τόν πυροβόλησα καί τόν ἐσκότωσα, ἐνῶ ὁ φίλος μου ἐσημάδεψε τόν λαγό καί ἐπέτυχε μιά μπενάτσα. Ἦταν ἓνα πολύ καλό κυνήγι. Ἐνας λαγός καί μία μπενάτσα πού θά γινώντανε πολύ νόστιμοι μεζέδες στήν κατσαρόλα.

Τά βάλαμε στά σακκίδιά μας κι ἐξακολούθησαμε τήν πορεία μας πρὸς τό βουνό.

Περπατήσαμε ἀρκετή ὥρα χωρίς νά φανῇ τίποτα.

Κουρασμένοι καθῶς εἴμασταν καθήσαμε κάτω ἀπό ἓνα πεῦκο νά ξεκουρασθοῦμε.

Ἐκείνη τήν στιγμή πέρασε πάνω ἀπό τά κεφάλια μας ὀλοκληρο κοπάδι ἀπό ὀρτύκια. Τά πυροβολήσαμε ἀμέσως καί νατεβάσαμε κάτω τά τρία.

Ἡ χαρά μας ἦτανε μεγάλη. Τά βάλαμε κι αὐτά στά σακκίδιά μας καί βαδί-
σαμε μέ μεγαλύτερη ἐλπίδα.

Δυστυχῶς ὅμως γιά μᾶς δέν φάνηκε τίποτα ἄλλο ὥς τό βράδυ.

Κατακουρασμένοι πήραμε τόν δρόμο τῆς ἐπιστροφῆς. Σέ λίγο φτάσαμε στήν στάσι τῶν λεωφορείων, πήραμε τό αὐτοκίνητο καί γυρίσαμε στήν Ἀθήνα.

Ἑρωτήσεις

1. Τί κάνει κάθε κυνηγός τόν Σεπτέμβριο;
2. Τί συμφωνήσαμε μέ τόν φίλο μου;
3. Τί πήραμε μαζί μας;
4. Πότε φτάσαμε ἐκεῖ;
5. Τί κάνανε τά σκυλιά;
6. Ποῦ βρίσκονται τά ὀρτύκια;
7. Τί κάνανε τά σκυλιά μπρός ἀπό τήν κουφάλα τῆς ἐληῆς;
8. Τί πετάχθηκε ἀπό τήν κουφάλα;
9. Τί ἔγινε τότε;
10. Ποῦ ἐπήγαμε μετά;
11. Τί ἄλλο κυνηγήσαμε ὡς τό βράδυ;

Notes

Note 5.1 Nouns: Style Variants in Declension

No new noun types are introduced. Compare the forms of the following nouns:

1.2.2a	Ἐν.	Δ	Πληθ.	3.1.1	Ἐν.	Κ	Πληθ.	
Ὀν.	ἡ	ταχύτητα	οἱ	ταχύτητες	ἡ	ταχύτης	αἱ	ταχύτητες
Αἰτ.	τήν	ταχύτητα	τίς	ταχύτητες	τήν	ταχύτητα	τάς	ταχύτητας
Γεν.	τῆς	ταχύτητας	τῶν	ταχυτήτων	τῆς	ταχύτητος	τῶν	ταχυτήτων

1.2.2a	Ἐν.	Δ	Πληθ.	3.1.1	Ἐν.	Κ	Πληθ.	
Ὀν.	ἡ	ἐλπίδα	οἱ	ἐλπίδες	ἡ	ἐλπίς	αἱ	ἐλπίδες
Αἰτ.	τήν	ἐλπίδα	τίς	ἐλπίδες	τήν	ἐλπίδα	τάς	ἐλπίδας
Γεν.	τῆς	ἐλπίδας	τῶν	ἐλπίδων	τῆς	ἐλπίδος	τῶν	ἐλπίδων

While both of these nouns are type 3.1.1 K, note that there are different vowels (in the spelling) before the nominative singular ending. This vowel, however, belongs to the stem, not to the ending, and the endings are identical in all cases.

Note 5.2.1 Verb: ἐπιτυγχάνω

This verb has different forms for the two styles. Part of the difference lies in the shape of the prefix, part in the use of the augment (see Note 3.2.2) and part in the shape of the stem. Compare:

Δ	ΔΚ	Κ
πετυχαίνω		ἐπιτυγχάνω
πετύχαινα	ἐπετύγγανα	ἐπετύγγανον

MODERN GREEK

The pure katharevusa imperfective past has the first person singular ending -ον . The more frequent usage for texts such as are given here is the DK. The full set of katharevusa endings will be presented later (see Note 23.2.1).

Note the shape of the prefix in the two styles:

Δ
πε-

Κ
ἐπι-
ἐπ- (before augment or other vowel)

Note 5.2.2 Verb: Pluperfect

Ὅλη ἡ νεολαία τῆς Ἀθήνας εἶχε κατεβεῖ νά κολυμπήσῃ.
Στὴν μέση τῆς ἐκκλησίας εἶχαν τοποθετήσῃ....

These verb phrases mean 'had gone', 'had placed'. The verb 'have' may be followed by a perfective infinitive (as above) or by a past participle to form compound 'perfect' tenses. The above examples are of the pluperfect, using the past tense of the verb 'have'. The full paradigms are:

εἶχα	καθαρίσει	or	εἶχα	καθαρισμένο	I had cleaned
εἶχες	καθαρίσει	or	εἶχες	καθαρισμένο	you had cleaned
εἶχε	καθαρίσει	or	εἶχε	καθαρισμένο	he, she, it had cleaned
εἴχαμε	καθαρίσει	or	εἴχαμε	καθαρισμένο	we had cleaned
εἴχατε	καθαρίσει	or	εἴχατε	καθαρισμένο	you had cleaned
εἴχανε	καθαρίσει	or	εἴχανε	καθαρισμένο	they had cleaned

The past participle will agree with the object. The neuter is used here as representative.

Note 5.3 Prepositions πρός, ὡς.

Τρέξαμε γλήγορα πρός τὴν κουφάλα...

This preposition is primarily katharevusa. It corresponds to dhimotiki σ(τὴν) or κατὰ.

δέν φάνηκε τίποτα ἄλλο ὡς τὸ βράδυ.

ὡς 'until' corresponds to dhimotiki ἕως μὲ which could be used in this sentence, or ὥσπου.

Grammatical Drills

GD. 5.1

Αὐτό τό αὐτοκίνητο τρέχει μέ μεγάλη ταχύτητα.

Ὁ Γεώργιος πιστεύει ὅτι ὅλα τ'αὐτοκίνητα ἔχουν τρεῖς ταχύτητες.

Ἡ ἐλπίδα φέρνει τὴν χαρά.

Ὅλες οἱ ἐλπίδες δέν κρατοῦν πολὺ.

GD. 5.2.1

Οἱ καλοὶ κυνηγοὶ πετυχαίνουν πάντα τὸ κυνήγι τους.

Δέν μπορέσατε νά πετύχετε αὐτὴν τὴν μπεκάτσα.

GD. 5.2.2

Τό 1953 είχα πάει στην 'Ελλάδα καί κάθησα δύο μῆνες.
 Πέρυσι ὁ Γιῶργος εἶχε ἀγοράσει ἕνα πολύ ὠραῖο παλτό.
 'Όλοι μας εἶχαμε ἀκούσει αὐτό τό ἀστεῖο, ἐδῶ καί πολύν καιρό.
 Πέρυσι τό καλοκαίρι εἶχαμε κατεβεῖ τρεῖς φορές μόνο στό λιμάνι.
 'Εδῶ καί πολύν καιρό οἱ γονεῖς μας εἶχανε πάει στην Πάτρα.
 Πρίν δύο μέρες εἶχατε καθαρίσει τήν στολή σας καί εἶναι πάλι βρώμικη.
Εἶχα καθαρισμένο τρεῖς φορές αὐτό τό τραπέζι.
 'Η 'Ελένη εἶχε καθαρισμένη ἀπό χθές αὐτήν τήν καρέκλα.
 Τό πρωῒ εἶχατε κατεβασμένα ὅλα τά ἔπιπλα στό πρώτο πάτωμα.

GD. 5.2.3

ἀνακαλύπτω, ἀνακαλύπτομαι

Χθές οἱ ἀστυφύλακες ἀνεκάλυψαν τόν ἄνθρωπο ποῦ σκότωσε.
 Νομίζω πῶς ἀνεκαλύψατε τήν ἀλήθεια.
 'Ο λαγός ἀνεκαλύφθηκε μέσα στούς θάμνους.

βαδίζω

Βαδίσουμε περίπου 2 ὥρες γιά νά φτάσουμε στην κορφή τοῦ βουνοῦ.
 Θά βαδίζετε ἴσια σ'αὐτόν τόν δρόμο καί ὕστερα θά στρίψετε ἀριστερά.

γαυγίζω

Τά σκυλιά γαυγίζανε ὅλη τήν νύχτα σάν τρελλά.
 Αὐτό τό σκυλί γαύγιζε πολύ χθές τό βράδυ.

ἐξακολουθῶ, (ἐξακολουθοῦμαι)

'Ο πυρετός ἐξακολούθησε γιά 3 ἡμέρες.
 Αὐτό τό ἔργο θά ἐξακολουθήσῃ νά παίζεται καί τήν ἄλλη ἐβδομάδα.

ἐπιτυγχάνω

'Η σφαίρα δέν ἐπέτυχε τόν λαγό.
 Κάθε ἄνθρωπος θέλει νά ἐπιτύχῃ στην ζωή του.

κατακουράζω, κατακουράζομαι

'Η βαρειά δουλειά τόν κατακούρασε.
 Αὐτός ὁ δάσκαλος κατακουράζει τούς φοιτητές του.
 Εἴμαστε κατακουρασμένοι, γιατί περπατήσαμε πολύ χθές τό βράδυ.

κατεβάζω, (κατεβάζομαι)

Στίς 8 τό βράδυ θά κατεβάσουν τά φαγητά στό ἐστιατόριο.
 Αὔριο θά κατεβάσουν τά ἔπιπλα ἀπό τό ξενοδοχεῖο.

κυνηγῶ, (κυνηγιέμαι)

Τά παιδιά κυνήγησαν τά μικρά σκυλιά.
 Αὔριο θά κυνηγήσουμε ὀρτύκια.

Ξεκινῶ

Όλοι ξεκίνησαν πολύ πρωί για τὸ βουνό.

Οἱ φαράδες ξεκίνησαν ἀποβραδύς για τὸ φάρεμα.

πετῶ, πετάγομαι

Δέν πρέπει νά πετᾶτε τὰ ροῦχα σας.

Χθές ὁ Γιάννης πέταξε τὸ καπέλλο του ἀπὸ τὸ παράθυρο.

Τὸ μπανιερὸ τοῦ Γιώργου πετάχθηκε στὴν θάλασσα.

σημαδεύω, σημαδεύομαι

Ὁ κυνηγὸς σημάδεψε τὸν λαγό.

Μπορεῖτε νά σημαδέψετε αὐτόν τὸν τενεκέ;

GD. 5.3

Τὸ χιόνι κράτησε ὥς τὸ πρωί.

Πήγαμε μαζί ὥς τὸν σταθμό.

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ 1 - 5

Ἡ Ἑλλάδα στὸν πόλεμο μὲ τὴν Ἰταλία βρέθηκε ἀνάστατη. Οἱ Ἕλληνες ἐτοιμάστηκαν νὰ πᾶνε στὰ βουνά γιὰ νὰ πολεμήσουν. Ἐπιθεώρησαν τὸν στρατό τους καὶ ξεκίνησαν μὲ τὴν βοήθεια τοῦ Θεοῦ.

Ὑστερα ἀπὸ 2 ἡμερῶν διαδρομὴ ἔφτασαν στὴν Ἠπειρο.

Τί στρατός ἦταν αὐτός Θεέ μου!... Ὅλη ἡ Ἑλληνικὴ νεολαία ἦταν ἐκεῖ ἔτοιμη νὰ πολεμήσῃ.

Σέ λίγο ἄρχισε ὁ πόλεμος καὶ οἱ πυροβολισμοὶ δημιουργοῦσαν ἕναν τρομερὸ θόρυβο. Ἦταν ἕνας σκληρὸς πόλεμος, μὰ σέ ἕνα μῆνα οἱ Ἕλληνες νικῆσαν τοὺς Ἰταλοὺς καὶ ἐγκατεστάθηκαν γιὰ 6 μῆνες στὴν Νότιο Ἀλβανία.

Ἐκεῖ πηγαῖνανε στίς ἐκκλησίες πού ἦταν στίς πόλεις καὶ στὰ χωριά, ἀκούγανε τὴν θεία λειτουργία, βαπτίζανε πολλὰ παιδιὰ καὶ μὲ λίγα λόγια γίνανε κουμπάροι καὶ φίλοι μὲ τοὺς Ἀλβανούς.

Οἱ παπᾶδες φέρανε ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα λαμπάδες γιὰ τίς λειτουργίες καὶ οἱ στρατιῶτες χάρισαν πολλὰ ροῦχα στὰ παιδάκια τῶν Ἀλβανῶν. Μὰ καὶ οἱ Ἀλβανοὶ τοὺς πέρνανε στὰ σπίτια τους, τοὺς κᾶνανε τραπέζια καὶ τοὺς πρόσφεραν ὠραῖα φαγητά καὶ ποτά.

Ἔτσι τὰ Χριστούγεννα τοῦ 1941 οἱ Ἕλληνες στρατιῶτες τὰ περάσανε στὴν Ἀλβανία. Ψάλανε τὰ κᾶλαντα γιὰ τὸ καλὸ τοῦ χρόνου, φάγανε τὸ λαχταριστὸ γουρουνόπουλο, ἤπιανε ρετσίνα καὶ ὑποδεχθήκανε στὴν ξένη χώρα ὅπως μποροῦσαν καλλίτερα τὴν γέννησι τοῦ Μεσσία.

Οἱ συγγενεῖς τους ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα τοὺς ἔστειλαν ὠραῖα δῶρα, παπούτσια, ροῦχα, τσιγάρα καὶ πολλὰ ἄλλα πράγματα.

Τὸ βράδυ ἄκουσαν τὰ θεῖα λόγια τοῦ Εὐαγγελίου πού τὰ ἔφαλε ὁ παπᾶς καὶ πέρασαν τὰ Χριστούγεννα μὲ ἡσυχία καὶ ἡρεμία.

Τὰ ἄλλα βράδια οἱ στρατιῶτες πηγαῖνανε σὲ ταβέρνες, πίνανε κρασί, τρώγανε ἄστανό καὶ χορεύανε μὲ τὰ κορίτσια μεθυστικὰ ταγκό. Εἶχανε καὶ ὀρχήστρα καὶ τραγουδιστές.

Πολλές νοσοκόμες πηγαῖνανε κι αὐτές στίς ταβέρνες καὶ μία ἀπ' αὐτές πού τὴν λέγανε Μαρία χόρευε πολὺ καλὰ καὶ μὲ τὸ κέφι τῆς ἔκανε τοὺς στρατιῶτες νὰ τὴν χειροκροτοῦνε μὲ τὴν καρδιά τους.

Οἱ ἄλλες νοσοκόμες κουτσομπόλευαν τὴν Μαρία πού μὲ τὴν προσωπικότητά της καὶ τὰ νειᾶτα τῆς ἐνθουσίαζε τοὺς στρατιῶτες καὶ τοὺς ἔκανε νὰ τὴν συνοδεύουν ὅταν τραγουδοῦσε λαϊκὰ Ἑλληνικὰ τραγούδια. Καὶ ἦταν τόσο ἱκανοποιημένοι γιὰ τὸ κέφι πού τοὺς χάριζε ἡ Μαρία πού δέν ἤξεραν πῶς νὰ τὴν εὐχαριστήσουν.

Ὅταν δέν εἶχαν δουλειὰ τίς Κυριακές οἱ στρατιῶτες πῆγαιναν κυνηγι καὶ κυνηγοῦσαν ὀρτύκια καὶ λαγούς πού τοὺς βρῖσκανε στίς κουφάλες τῶν δέντρων καὶ στοὺς θάμνους καὶ κᾶνανε νόστιμα φαγητά στὴν κατσαρόλα.

Δυστυχῶς ὁ ὠραῖος αὐτός καιρὸς δέν κράτησε πολὺ. Ἕνας ἄλλος πόλεμος

ἦρθε μέ ταχύτητα ἀστραπῆς, καί ὕστερα οἱ Γερμανοί πήρανε τήν Ἑλλάδα καί ἦρθε ἡ σκλαβιά.

Ἑρωτήσεις

1. Τί ἔκανε ἡ Ἑλλάδα στόν πόλεμο;
2. Ποῖος νίκησε ὕστερα ἀπό ἕναν μῆνα;
3. Πόσον καιρό ἔμειναν στήν Νότιο Ἀλβανία οἱ Ἕλληνες;
4. Πῶς πέρασαν τά Χριστούγεννα τοῦ 1941 ἐκεῖ;
5. Πῶς περνοῦσαν τά βράδια τους;
6. Τί ἔκαναν τίς Κυριακές ὅταν δέν εἶχαν δουλειά;
7. Πόσο κράτησε ὁ ὠραῖος αὐτός καιρός;

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

- _____ ἀπό τήν Ἀθήνα στήν Θεσσαλονίκη εἶναι πολύ μεγάλη. διαδρομή
Τά κεφτεδάκια καί τά καλαμαράκια εἶναι φαγητά πού ἀνοίγουνε ὄρεξις
- _____·
Στήν μέση τῆς ἐκκλησίας τοποθετοῦν _____ καί τήν γεμί- κολουπήθρα
ζουν μέ νερό.
- _____ καρφώνονται στά πέτα τῶν καλεσμένων. σταυρουδάκι
Οἱ στενοί _____ καί φίλοι μένουν πάντα γιά τό τραπέζι. συγγενής
Μέ _____ θά ὑποδεχθοῦν τά παιδάκια τά Χριστούγεννα τοῦ κάλαντα
1958.
- _____ τῶν Χριστουγέννων ὅλος ὁ κόσμος χορεύει στήν Ἑλ- παραμονή
λάδα.
- _____ τῶν μαγαζιῶν εἶναι στολισμένες μέ ἕνα σωρό ὠραῖα βιτρίνα
πράγματα.
- _____ διαφημίζει τά ἐμπορεύματά του. πωλητής
Ὅσοι πιστεύουν στόν Θεό ἀκοῦν μέ _____ τά λόγια τοῦ Εὐαγ- κατάνυξις
γελίου.
- Σήμερα εἶναι μεγάλη _____ στόν δρόμο. ἡσυχία
Αὐτός ὁ κύριος ἔχει πολύ καλή _____. ἐμφάνισις
Οἱ στρατιῶτες κτυποῦσαν δυνατά _____. τύμπανο
Ἡ ἀνοιξίς εἶναι ἡ καλύτερη _____. ἐποχή
Αὐτό τό βουνό ἔχει πολλούς _____. θάμνος
Χθές εἶχαμε πολλές _____. ἀστραπή
Οἱ λαγοί γίνονται νόστιμοι _____ στήν κατσαρόλα. μεζές
Τά ὀρτύκια πετᾶνε σέ _____. κοπάδι

Adjectives

'Η ατμόσφαιρα στίς ταβέρνες τῆς Ἀθήνας εἶναι πολύ _____.	ζωηρός
'Ο φίλος σας εἶναι _____ γιά τά πολιτικά.	ἀδιάφορος
Οἱ γονεῖς μας εἶναι πολύ _____ πού θά πᾶνε στήν Ἑλλάδα.	εὐτυχής
Τά Ἑλληνικά κρasiά εἶναι _____.	ἐκλεκτός
'Η μουσική αὐτοῦ τοῦ τραγουδιοῦ εἶναι _____.	θεῖος
Στήν Ἀμερική οἱ ἄντρες φοροῦν _____ πουκάμισα.	πολύχρωμος
'Η ἀγάπη τῆς Μαρίας γιά τόν Γιώργο εἶναι πολύ _____.	παθητικός
Τό πιό _____ πράγμα γιά τά παιδιά εἶναι τά παιχνίδια.	πολυπόθητος

Verbs

'Η μητέρα σας _____ πάντα ὠραῖα φαγητά.	φτειάχνω
Οἱ ναῦτες θά _____ τό βαπόρι.	ἐπιθεωρῶ
Τά παιδιά θά _____ αὐριο στήν λίμνη.	κολυμπῶ
Τό κλίμα στήν Ἑλλάδα _____ μιὰ καθαρή καί γεμάτη φῶς ατμόσφαιρα.	δημιουργῶ
'Ο Γιάννης δέν _____ εὐκολα ἀπό τό καφενεῖο.	ξεκολλῶ
'Η ἐξοχή μᾶς _____ πάντα ὑγεία.	χαρίζω
'Ο κουμπάρος _____ τό παιδάκι τοῦ Κλαῖα Γιάννη.	ὀνομάζω
Στήν Ἑλλάδα _____ τά παιδάκια πολύ μικρά.	βαπτίζω
'Ο φίλος σας χθές _____ τήν Μαρία.	συγχαίρω
Σήμερα τό βράδυ ἡ ἀδερφή σας θά _____ ἓνα παλτό.	ἀγοράζω
Γιά νά _____ ἡ φαντασία τῶν παιδιῶν χρειάζεται παιχνίδια.	ζωντανεύω
"Οχι μόνο οἱ πωλητές μᾶ καί οἱ μεγάλοι ἔμποροι πρέπει νά _____ τά ἐμπορεύματά τους.	διαφημίζω
Σήμερα στήν ἐκκλησία θά _____ οἱ παπᾶδες βυζαντινά τροπάρια.	φέλνω
"Οταν τελειώνη ἡ ἐκκλησία ὅλοι _____ στά σπίτια τους.	ἐπιστρέφω
'Ο γιός σας σᾶς _____ χθές τήν ἀλήθεια.	ἐξομολογοῦμαι
Γιά νά μή χαλάσουμε τό χατίρι τοῦ Τάνη, _____ νά πᾶμε στήν Γλυφάδα.	συμφωνῶ
_____ τίς βαλίτσες σας στό τρένο;	τακτοποιῶ
'Ο πατέρας τοῦ Λεωνίδα τόν _____ νά μὴν πάη στήν Θεσσαλονίκη.	συμβουλευῶ
Δέν τοῦ ἀρέσει νά _____ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους.	κουτσομπολεύω
Τρέξαμε γλήγορα γιά νά τοὺς _____.	προλαβαίνω
Θέλετε νά σᾶς _____ ὁ Γιάννης στό σπίτι σας;	συνοδεύω
Μέ τοὺς πυροβολισμούς ὅλοι _____.	ἐξαφανίζομαι
'Ο κόσμος _____ πάντα τοὺς καλοὺς τραγουδιστές.	χειροκροτῶ
Γιά νά _____ ὀρτύκια πρέπει νά πᾶτε στό βουνό.	κυνηγῶ
Τά σκυλιά πᾶνε στοὺς θάμνους καί _____ τοὺς λαγούς.	ἀνακαλύπτω

Τό σκυλί σας δέν _____ καθόλου.

γαυγίζω

Ὁ κυνηγός χωρίς νά θέλῃ _____ τό σκυλί.

πυροβολῶ

Ἀφοῦ ἀνεβήκαμε στήν κορφή τοῦ βουνοῦ, _____ τήν πορεία
μας πρός τά δέντρα.

ἐξακολουθῶ

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 6

Κύρια Ὄνόματα
καὶ Ἐπίθετα

Αἰγύπτιος -α	Egyptian
Κυκλώπειος	Cyclopean
Πλατεία Κάνιγγος	Kanigos Square

μοντέρνος	modern
-----------	--------

Λεξιλόγιον

Ὁ Γιώργος ἤθελε πολὺ νὰ πάη στὴν Ἰταλία, ἀλλὰ δὲν εἶχε χρήματα.	ἀλλὰ	but
Οἱ ἀναχωματώσεις χρησίμεψαν πολὺ στοὺς Ἀρχαίους Αἰγυπτίους.	ἡ ἀναχωμάτωσις	ramp
Οἱ ἀπαντήσεις τοῦ Κυρίου Ὑπουργοῦ ἦταν πολὺ ἔξυπνες.	ἡ ἀπάντησις	answer, reply
Ὁ Γιάννης ἔχει πάντα πολλὰς ἀπορίες.	ἡ ἀπορία	doubt, question
Ὁ ἀδερφός μου ἀπεφάσισε νὰ παντρευ- τῇ τὴν Μαρία.	ἀποφασίζω, ἀποφασίσω ἀπεφάσισα, ἀπεφάσισα	to decide
Οἱ ξένοι ἀρπάξανε πολλὰ ἀρχαῖα ἀγάλ- ματα ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα.	ἀρπάζω, ἀρπάξω ἄρπαξα, ἄρπαξα	to sieze, grasp
Ὁ Ἀγγλος ἀρχαιολόγος Ἐβανς ἀνε- κάλυψε πολλὰς ἀρχαιοῦτες στὴν Κρήτη.	ἡ ἀρχαιότης	(an) antiquity
Πολλοὶ Ἕλληνες πιστεύουν πὺς τὸ γέλοιο εἶναι φάρμακο.	τὸ γέλοιο	laughter
Τὰ Ἑλληνικὰ νησιά εἶναι πολὺ γρα- φικὰ.	γραφικὸς -ή -ο	attractive, picturesque
Πολλὰς ταινίες τῶρα εἶναι τριῶν διαστάσεων.	ἡ διάστασις	dimension
Οἱ Ἕλληνες ἐκτιμοῦν πολὺ τὴν βοή- θεια ποὺ ἔλαβαν ἀπὸ τὴν Ἀμερικὴ.	ἐκτιμῶ, ἐκτιμῆσω ἐκτιμοῦσα, ἐκτίμησα	to estimate, calculate, appreciate
Ἡ ἐμφάνισις τοῦ μᾶς ἔκανε μεγάλη ἐντύπωσι.	ἡ ἐντύπωσις	impression
Τὸ βράδυ θὰ πᾶτε ἐπίσκεψι στοὺς φίλους σας.	ἡ ἐπίσκεψις	visit
Τὰ ἐργαλεῖα ἐνὸς γιατροῦ κοστίζουνε πολύ.	τὸ ἐργαλεῖο	tool, implement, instrument
Πολλοὶ θαυμάζουνε τὴν γραφικὴ φύσι τῆς Ἑλλάδας.	θαυμάζω, θαυμάσω θαύμαζα, θαύμασα	to admire

Οἱ ἀρχαιολόγοι βλέπουνε μέ θαυμα- σμό τὰ ἀρχαῖα ἐρεῖπια.	ὁ θαυμασμός	admiration, wonder
Μόνο στόν Ἰσκιο βρίσκετε δροσιά τό καλοκαίρι.	ὁ Ἰσκιος	shade
Τό αὐτοκίνητο τοῦ Γιάννη εἶναι κατα- κίτρινο.	κατακίτρινος -η -ο	very yellow, completely yellow
Μέ κατάπληξι ὁ πατέρας τοῦ Νίκου ἔμαθε πώς ὁ φίλος του πέθανε.	ἡ κατάπληξις	astonishment
Ἡ Ἀθήνα ἔχει 1.500.000 κατοίκους.	ὁ κάτοικος	resident, inhabi- tant
Οἱ κάτοικοι τοῦ χωριοῦ ἀπεφάσισαν νά κτίσουν μία ἐκκλησίᾳ στήν κορ- φή τοῦ βουνοῦ.	κτίζω, κτίσω ἐκτιζα, ἐκτίσα	to build
Ὁ κυνηγός ἐσκότωσε χθές ἕναν πολύ μεγάλο λέοντα.	ὁ λέων	lion
Ἡ Ἀθήνα ἔχει πολλούς γραφικούς λόφους.	ὁ λόφος	hill
Ἡ καλή μαγειρική εἶναι τέχνη.	ἡ μαγειρική	cooking
Ὁ Γιῶργος βρῆκε δουλειά, ἐπειδὴ εἶχε πολλά μέσα.	τό μέσο	means; (personal) connection
Σ' αὐτό τό χωριό ὑπάρχει ἕνα μνη- μεῖο γιά τούς στρατιῶτες πού σκο- τώθηκαν στόν πόλεμο.	τό μνημεῖο	monument
Οἱ τρεῖς φίλοι ξαναμπήκανε στήν τα- βέρνα γιά νά πιοῦνε κι ἄλλο οὔζα- κι.	ξαναμαίνω, ξαναμπῶ ξανάμπαινα, ξαναμπήνα	to re-enter
Ἐμεῖς πήγαμε 2 ὥρες περίπατο γιά νά ξεμουδιάσουμε.	ξεμουδιάζω, ξεμουδιάσω ξεμούδιαζα, ξεμούδιασα	to recover from numbness
Ἡ Μαρία ἔχει μία πολύ ὀμορφή κόρη.	ὀμορφος -η -ο	beautiful
Τό τυρί εἶναι ὁ καλλίτερος μεζές γιά τό οὔζακι.	τό οὔζακι	(a brandy)
Πολλοί πιστεύουν πώς ὅποιος πειράζει τά ζῶα εἶναι βάρβαρος.	πειράζω, πειράξω πείραζα, πείραξα	to tease, annoy, trouble
Βλέπω πώς εἶσθε πολύ πρακτικός ἄνθρω- πος.	πρακτικός -ή -ό	practical
Οἱ πρόγονοί μας ἦταν πολύ σπουδαῖοι ἄνθρωποι.	ὁ πρόγονος	ancestor
Ἡ Ἑλλάδα ἦταν μία πρόκλησις γιά τόν Μουσολίني.	ἡ πρόκλησις	provocation, challenge
Ἀκόμα καί τώρα ὑπάρχουν γεωργοί πού ἔχουν πρωτόγονα ἐργαλεῖα γιά τήν δουλειά τους.	πρωτόγονος -η -ο	primitive

Ἡ πύλη τοῦ κάστρου αὐτοῦ εἶναι τε- ράστια.	ἡ πύλη	gate
Οἱ Ἕλληνες θαυμάζουν γεμάτοι συγκί- νησι τὰ ἀρχαῖα ἐρεῖπια τῆς πατρί- δας τους.	ἡ συγκίνησις	emotion
Κοντὰ στήν ἐκκλησία εἶναι πολλές συκιές.	ἡ συκιά	fig tree
Ἀπό τήν Ἀθήνα συνεχίσαμε τό τα- ξείδι μας γιά τήν Θεσσαλονίκη.	συνεχίζω, συνεχίσω συνέχιζα, συνέχισα	to continue, carry on
Ὅλες οἱ Ἑλληνικές πόλεις στήν ἀρχαιότητα εἶχαν τείχη.	τό τεῖχος	wall (of city)
Πολλά χτίρια στήν Νέα Ὑόρκη ἔχουν τεράστιο ὕψος.	τεράστιος -α -ο	massive, tremen- dous
Ἡ Ἑλλάδα δέν ἔχει πολλές ὕλες γιά τὰ ἐργαστάσιά της.	ἡ ὕλη	matter, material(s)
Τό ὕψος αὐτῶν τῶν τειχῶν εἶναι πο- λύ μεγάλο.	τό ὕψος	height
Τά σκυλιά ἔφαγαν ὅλα τὰ φαγώσιμα.	τό φαγώσιμο	food
Χρόνια καί χρόνια περίμενε ἡ Μαρία τόν Γιάννη.	χρόνια καί χρόνια	many years, for for years
Ἀπό καιρό ὁ πατέρας μου ἤθελε νά κάνη ἓνα ταξείδι στήν Ἀμερική.	ἀπό καιρό	for a long time

ΕΠΙΣΚΕΨΙΣ ΣΤΙΣ ΜΥΚΗΝΕΣ

Ἀπό καιρό ἡ συντροφιά μου κι ἐγώ εἶχαμε αποφασίσει νά κάνουμε ἓνα τα-
ξειδάκι στίς Μυκήνες γιά νά δοῦμε τίς ἀρχαιότητες.

Χρόνια καί χρόνια ἀκούγαμε στό σχολεῖο γιά τὰ ἀρχαῖα αὐτά ἐρεῖπια καί
θέλαμε κάποτε νά τά δοῦμε.

Τήν Κυριακή τό πρωῒ πήραμε τό λεωφορεῖο ἀπό τήν Πλατεία Κάνιγγος γιά
τίς Μυκήνες.

Τό ταξείδι ἦταν μεγάλο, ἀλλά εὐχάριστο.

Τί ὁμορφες ἐξοχές πού εἶδαμε! Τί γραφικούς γυαλοῦς! Τί καταιγίτρινους
λόφους γεμάτους κάστρα κι ἱστορία!..

Στήν Κόρινθο κατεβήκαμε νά ξεμουδιάσουμε. Ἦπιαμε τό οὐζάκι μας μέ
τήν καλαματιανή ἐληά, κάναμε ἓναν περίπατο στήν προκυμαῖα καί ξαναμπήκαμε
στά λεωφορεῖα μας, γιά νά συνεχίσουμε τό ταξείδι μας.

Ὑστερα ἀπό μιᾶς ὥρας διαδρομή εἴμασταν στίς Μυκήνες.

Μέ θαυμασμό εἶδαμε τὰ Κυκλώπεια τείχη πού εἶχανε κάνει οἱ κάτοικοι τῶν

Μυκηναίων πριν 3.000 χρόνια και με κατάπληξι έκτιμήσαμε τις τεράστιες διαστάσεις της κάθε πέτρας και δεν μπορούσαμε να εξηγήσουμε πώς μπόρεσαν οι άνθρωποι αυτοί με τα πρωτόγονα μέσα τους κι'έκτισαν τις μεγάλες αυτές πέτρες σε τόσο μεγάλο ύψος.

Τήν απάντησι στήν άπορία μας μάς τήν έδωσε ο άρχαιολόγος τής παρέας μας, πού μάς είπε, ότι όπως οι 'Αρχαίοι Αίγύπτιοι, έτσι και οι κάτοικοι τής 'Αρχαίας 'Ελλάδας με άναχωματώσεις ανέβασαν σε τόσο ύψος τις μεγάλες αυτές πέτρες. Μεγάλη έντύπωσι μάς έκανε και ή Πύλη τών Λεόντων.

Μετά πήγαμε κι'είδαμε τούς τάφους, τό μουσεΐο, τ'άγάλματα, τά διάφορα άγγεία και έργαλεία και θαυμάσαμε γεμάτοι συγκίνησι τήν τέχνη τών 'Αρχαίων προγόνων μας.

Ό πιό πρακτικός τής συντροφιάς βρήκε μιá μεγάλη συκιά, πήγε και κάθισε κάτω από τόν ίσκιο της, άνοιξε τά σακκίδια κι'έβγαλε ένα σωρό φαγώσιμα πού άρχισε να τά τρώη με όρεξι.

Γιά να μάς πειράξη μάς φώναξε. "Εί σεΐς, καθήστε στόν ήλιο και θαυμάστε άρχαία μνημεία και άρχαίο πνεύμα. Εγώ προτιμώ να κάθωμαι στήν σκιά και να θαυμάζω μοντέρνα μαγειρική και ύλη.

Αυτό ήταν μιá πρόκλησις γιά μάς πού είχαμε άρχίσει να κουραζώμαστε και πέσαμε όλοι επάνω του και τού άρπάξαμε τά σακκίδια γεμάτοι όρεξι, άστεΐα και γέλοια.

Τό βράδυ ύστερα από μιá όμορφη ήμέρα, πήραμε τό λεωφορεΐο και τραγουδώντας και πειράζοντας ο ένας τόν άλλο γυρίσαμε στήν 'Αθήνα.-

Ερωτήσεις

1. Ποϋ θέλανε να πάνε ταξείδι;
2. Γιατί θέλανε να πάνε εκεί;
3. Τι είδανε στο ταξείδι τους;
4. Τι έκαναν στήν Κόρινθο;
5. Ποιοί είχαν κάνει τά Κυκλώπεια τείχη;
6. Τι δεν μπορούσαν να εξηγήσουνε;
7. Ποιά ήταν ή εξήγησις τού άρχαιολόγου;
8. Τι άλλο είδανε στις Μυήνες;
9. Τι έκανε ο πιο πρακτικός τής συντροφιάς;
10. Τι τούς φώναξε;
11. Τι έγινε ύστερα;

Notes

Note 6.1 Noun: Style Variants in Declension

The following nouns illustrate correspondences which have already been noted:

3.6 Δ

άναχωμάτωση

3.2.2 K (see Note 2.1)

άναχωμάτωσις

INTERMEDIATE READER

ἀπάντηση
διάσταση
ἐντύπωση
ἐπισκεψη
κατάπληξη
πρόκληση
συγκίνηση

1.2.2a Δ

ἀρχαιότητα

ἀπάντησις
διάστασις
ἐντύπωσις
ἐπισκεψις
κατάπληξις
πρόκλησις
συγκίνησις

3.1.1 K

ἀρχαιότης

G. ἀρχαιότητος

The consonant which ends the stem is lost before the K nominative singular ending. It is kept in the other cases and is clear from the D. (See Notes 2.1, 4.1, 5.1.)

The following noun represents a new correspondence:

2.2.2 Δ

3.1.2 K

	Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	τὸ λιοντάρι	τὰ λιοντάρια	ὁ λέων	οἱ λέοντες
Αἵτ.	τὸ λιοντάρι	τὰ λιοντάρια	τὸν λέοντα	τούς λέοντας
Γεν.	τοῦ λιονταριοῦ	τῶν λιονταριῶν	τοῦ λέοντος	τῶν λεόντων

Note the differences in spelling, in gender, in noun type and in meaning between the following two nouns:

2.1 'wall (of building)'

3.3 'city wall'

	Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ τοῖχος	οἱ τοῖχοι	τὸ τεῖχος	τὰ τεῖχη
Αἵτ.	τὸν τοῖχον	τούς τοίχους	τὸ τεῖχος	τὰ τεῖχη
Γεν.	τοῦ τοίχου	τῶν τοίχων	τοῦ τείχους	τῶν τειχῶν

Note 6.2 Verb: Perfect, Future Perfect

Note. 5.2.2 gave the pluperfect forms. Following are the perfect and future perfect:

ἔχω	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	I have cleaned
ἔχεις	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	you have cleaned
ἔχει	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	he, she, it has cleaned
ἔχομε	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	we have cleaned
ἔχετε	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	you have cleaned
ἔχουνε	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	they have cleaned
θά ἔχω	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	I shall have cleaned
θά ἔχης	καθαρίσει	/	καθαρισμένο	you will have cleaned

θά ἔχη	καθαρίσει / καθαρισμένο	he, she, it will have cleaned
θά ἔχωμε	καθαρίσει / καθαρισμένο	we shall have cleaned
θά ἔχετε	καθαρίσει / καθαρισμένο	you will have cleaned
θά ἔχουνε	καθαρίσει / καθαρισμένο	they will have cleaned

Grammatical Drills

GD. 6.1

Ὁ μικρὸς ἀδερφὸς σας δὲν εἶδε ποτέ του ἓνα λιοντάρι.
Οἱ περισσότεροι κυνηγοὶ φοβοῦνται νὰ σκοτώσουνε λιοντάρια.
Αὐτὸς ὁ κυνηγὸς σκότωσε ἓναν μεγάλο λέοντα.
Τὸ χρώμα αὐτοῦ τοῦ τοῖχου εἶναι πολὺ ἀνοιχτό.
Οἱ τοῖχοι αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ εἶναι πολὺ γεροῖ.
Αὐτὸ τὸ τεῖχος ἔχει μεγάλες διαστάσεις.
Οἱ βάρβαροι ἔρριξαν τὰ τεῖχη τῆς Ἀθήνας.

GD. 6.2.1

Ἐγὼ ἀκούσει πολλὰ καλὰ γιὰ σᾶς.
Ἐχετε πᾶν στήν Ἰταλία;
Ἡ Φρόσω ἔχει ἀγοράσει πολλὰ ρούχα καὶ δὲν ξέρει τί νὰ τὰ κάνει.
Ὁ Γιάννης ἔχει πᾶν σέ πολλὰ νησιά τῆς Ἑλλάδας.
Ἡ ξενοδόχος ἔχει καθαρισμένο τὸ δωμάτιο 10.
Οἱ γεωργοὶ ἔχουνε φερισμένο αὐτὸ τὸ χωράφι.
Σέ μία ὥρα θὰ ἔχω καθαρίσει ὅλο τὸ σπίτι.
Σέ δύο χρόνια θὰ ἔχετε τελειώσει τὸ σχολεῖο.
Σέ τρία χρόνια θὰ ἔχετε πᾶν στρατιώτης.

GD. 6.2.2

ἀποφασίζω, ἀποφασίζομαι
Ἡ οἰκογένειά μου ἀπεφάσισε νὰ πάη ταξίδι στήν Ἰταλία.
Ἀκόμα δὲν ἀπεφασίσατε πότε θ' ἀγοράσετε τὸ καινούργιο αὐτοκίνητο.
Δὲν ἀπεφασίσθηκε ἀκόμα ἡ ἡμέρα τῶν ἐκλογῶν.

ἀρπάζω, ἀρπάζομαι
Οἱ Τοῦρκοι ἄρπαξαν ὅλες τίς γυναῖκες καὶ τὰ παιδιά αὐτοῦ τοῦ χωριοῦ.
Προσέξτε αὐτὸ τὸ σκυλί, ἀρπάζει ὅποιον βρῇ.
Ἡ ὡραία Ἑλένη ἀρπάχθηκε ἀπὸ τὸν Πάη.

ἐκτιμῶ, ἐκτιμῶμαι
Ὅλοι οἱ ὑπάλληλοι ἐκτιμοῦν τὸν καινούργιο διευθυντή.
Ἡ πράξις του ἔκανε ὅλους νὰ τὸν ἐκτιμήσουν.
Αὐτὸ τὸ ἀρχαῖο ἄγαλμα ἐκτιμήθηκε πολὺ.

θαυμάζω, θαυμάζομαι

Όλοι οι άνθρωποι σήμερα θαυμάζουν τον Παρθενώνα.
Όλος ο κόσμος θαύμασε τα έργα αυτού του μουσείου.
Τά αρχαία μνημεία της Ελλάδας θαυμάζονται απ' όλους.

κτίζω, (κτίζομαι)

Σ' αυτόν τον δρόμο θά κτίσουν ένα μεγάλο νοσοκομείο.
Ο θεός σας έκτισε τό σπίτι του μετά τον πόλεμο.
Η έκκλησία αυτή κτίσθηκε τό 1853.

ξαναπαίνω

Μετά τό διάλειμμα όλοι ξαναπήσαν στό θέατρο.
Στίς 4 θά ξαναμπούμε στην τάξι μας.

ξεμουδιάζω

Πήγαμε έναν περίπατο για νά ξεμουδιάσουμε.
Αφοϋ κάθησε ο Γιώργος 3 ώρες στο καφενεϊο, σηκώθηκε να πάη στον σταθμό
για να ξεμουδιάση.

συνεχίζω, συνεχίζομαι

Ο Γιάννης θά πάη πρώτα στην Ιταλία κι ύστερα θά συνεχίση τό ταξείδι του
για την Ελλάδα.
Μόλις τελείωσε ή βροχή οι χωρικοί συνέχισαν την δουλειά τους στα χωράφια.
Τό χιόνι συνεχίσθηκε για 3 εβδομάδες.

ΜΑΘΗΜΑ 7

τό κουράγιο	encouragement, courage
τό ρεκόρ	record
τό Παναθηναϊκό Στάδιο	Panathenian Stadium
ὁ Σολομός	Solomon

Λεξιλόγιον

Τό ἀγώνισμα τοῦ Μαραθωνίου δρόμου εἶναι τό πιδ ἐνδιαφέρον.	τό ἀγώνισμα	(athletic) contest
Ὁ ἀείμνηστος γιατρός Παπαδόπουλος ἄφησε ὅλα τά λεφτά του στούς φτω- χούς.	ἀείμνηστος -ος -ον	memorable, never to be forgotten
Τά μνημεῖα τῆς Ἀρχαίας Ἑλλάδας ἔχουν μία ἀθάνατη τέχνη.	ἀθάνατος -η -ο	immortal
Οἱ ἀρχαῖοι λαοί πολεμοῦσαν μέ ἀκόν- τια.	τό ἀκόντιο	javelin
Οἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου μπορεῖ νά κάνουν κάποτε κακό στήν υἰεία τοῦ ἀνθρώ- που.	ἡ ἀκτίς	ray, sunbeam
Τό ἄλμα εἶναι ἓνα ἀπό τά δυσκολώ- τερα ἀγωνίσματα.	τό ἄλμα	jump
Πολλοί ὕμνοι γράφηκαν γιά τήν ἄμιλ- λα τῶν ἀθλητῶν.	ἡ ἄμιλλα	athletic com- petition
Ἡ τέχνη ἀνήκει στούς ἐκλεκτούς.	ἀνήκω - ἄνηκα -	to belong
Ἡ Μαρία περίμενε μέ ἀνυπομονησία τήν ἐπιστρεφῆ τοῦ γιοῦ της.	ἡ ἀνυπομονησία	impatience
Ὁ ταμίας δέν ἔχει τά ἀπαιτούμενα χρήματα γιά νά πληρώση τούς μι- σθοῦς τῶν ὑπαλλήλων.	ἀπαιτοῦμαι, ἀπαιτηθῶ	to be required
Αὐτός ὁ ἀθλητής πῆρε τό καλλίτερο βραβεῖο.	ἀπαιτούμενος -η -ο τό βραβεῖο	required, appropriate prize, award
Ὅλοι οἱ ἀθλητές εἶναι γεροδεμένοι. Οἱ γυμναστικοί ἀγῶνες θά γίνουν αὖ- ριο στό στάδιο.	γεροδεμένος -η -ο γυμναστικός -ή -ή	healthy, husky gymnastic
Ἡ διάρκεια αὐτοῦ τοῦ ἔργου εἶναι πολύ μεγάλη.	ἡ διάρκεια	duration
Κατά τήν διάρκεια τοῦ πολέμου ὁ Γιῶργος ἔφυγε γιά τήν Ἰταλία. Γιά τά Χριστούγεννα ἀγοράσαμε ἓναν μεγάλο δίσκο.	κατά τήν διάρκεια ὁ δίσκος	during (w. Gen) disc, discus, round tray

INTERMEDIATE READER

Τά 'Ιταλικά έμβατήρια είναι πολύ ώραϊα.	τό έμβατήριο	military march
'Η ξναρξίς τών άγώνων θά γίνη σέ μία ώρα.	ή ξναρξίς	beginning, opening
'Η ίστορία πού μās είπε ό Γιώργος ήταν πολύ ένδιαφέρουσα.	ένδιαφέρων -ουσα -ον	interesting
'Ο Γιάννης έκανε χθές επίδειξι τής καινούργιας φορεσιάς του.	ή επίδειξις	display
Πολλοί επίσημοι ήταν χθές στήν έκκλησία του 'Αγίου Νικολάου.	ό επίσημος έπίσημος -ος -ον έπίσης	official (as noun) official, authentic also
Καί οι 'Ελληνες επίσης έχουν καλούς άθλητές.	τό ήλιοβασίλευμα	setting of sun
Τό ήλιοβασίλευμα στήν Γλυφάδα είναι πολύ γραφικό.	ήλιοκαμένος -η -ο	sun-burned
Οί περισσότεροι φαράδες είναι ήλιοκαμένοι.	καταλαμβάνω, καταλάβω κατελάμβανα, κατέλαβα καταρρίπτω, καταρρίψω κατέρριπτα, κατέρριφα	to occupy, capture to break (record), bring down
Οί Γερμανοί κατέλαβαν τήν 'Ελλάδα τόν 'Απρίλιο του 1941.	ή κερκίς	tier or section (of seats)
Κατά τήν διάρκεια του πολέμου οι 'Αγγλοι κατέρριφαν πολλά Γερμανικά άεροπλάνα.	ή κεφαλή	head
Οί κερκίδες του Παναθηναϊκού Σταδίου είναι από κάτασπρο μάρμαρο.	ό κοντός τό άλμα επί κοντῷ ή λεμονάδα	pole, polevault lemonade
Τό άγαλμα αυτό έχει μία πολύ ώραϊα κεφαλή.	ό νικητής	victor
Οί 'Αμερικανοί άθλητές είναι οι καλλίτεροι στο άλμα επί κοντῷ.	τό παντελονάκι	shorts
Σ'όλα τά 'Ελληνικά καφενεϊα βρίσκετε λεμονάδες.	ή παράταξις	formation
'Ο Γιάννης ήταν ό νικητής τών άγώνων.	ή παρέλασις	parade
Πολλοί τό καλοκαίρι φοροῦν κοντά παντελονάκια.	τό πέταγμα	throwing
'Η παράταξις τών στρατιωτῶν δέν ήταν καλή.	ό ποιητής	poet
Οί παρελάσεις άρέσουν πολύ στά παιδιά.		
Τό πέταγμα του δίσκου ήταν πολύ ένδιαφέρον.		
'Ο Δ.Σολομός είναι ό έθνικός μας ποιητής.		

Στόν πόλεμο κάθε βράδυ άναβαν οί προβολεΐς στην Άθήνα.	ο προβολεύς	searchlight, headlight
Η σημερινή κυβέρνηση θα προσπαθήσει να τακτοποιήσει τούς μισθούς των υπαλλήλων.	προσπαθώ, προσπαθήσω προσπαθούσα, προσπάθησα	to try
Οί άθλητές προχώρησαν στην μέση του σταδίου.	προχωρώ, προχωρήσω προχωρούσα, προχώρησα	to move forward
Η Έλληνική σημαία έχει τό χρώμα του ουρανού.	ή σημαία	flag
Μόλις σκοτεινιάζει οί γεωργοί γυρίζουν σπίτι τους.	σκοτεινιάζω, σκοτεινιά- σω σκοτεινιάζα, σκοτεινία- νιασα	to darken, overshadow, obscure
Θά αγοράσω τρεις φανελλίτσες για τό παιδί σας.	ή φανελλίτσα	undershirt
Ο δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος είχε πολύ περίεργες φάσεις.	ή φάσις	phase, aspect
Οί άνθρωποι πιστεύουν πως σε λίγα χρόνια θα μπορέσουν να πάνε στο φεγγάρι.	τό φεγγάρι	moon
Ο κ.Κλαδάς σας στέλνει πολλούς χαιρετισμούς.	ο χαιρετισμός	salutation
Ο Έλληνικός έθνικός ύμνος γράφθηκε για την λευτεριά.	ο ύμνος	song, hymn, anthem

ΣΤΟ ΠΑΝΑΘΗΝΑΙΚΟ ΣΤΑΔΙΟ

Καλοκαίρι. Ο ήλιος καίει με τις δυνατές ακτίνες του την γή και ή ημέρα είναι γεμάτη δυνατό πως και χαρά.

Στις κερκίδες του Παναθηναϊκού Σταδίου χιλιάδες κόσμου περιμένουν να δούν τούς άγώνες που θα κάνουν οί φοιτητές του Πανεπιστημίου.

Με καπέλλα από έφημερίδες, με λεμονάδες και παγωτά προσπαθούν να διώξουν την ζέστη.

Η ώρα που θα κάνουν την εμφάνισή τους οί φοιτητές πλησιάζει και όλοι περιμένουν με άνυπομονησία την έναρξη των άγώνων.

Σε λίγο ή μουσική άρχισε να παίξει διάφρα έμβατήρια κι από τά προπίλαια του Σταδίου άρχισαν να μπαίνουν σε ώραία παράταξι οί άθλητές.

Με μπλέ κοντά παντελονάκια και με άσπρες φανελλίτσες, ήλιοκαμένοι και γεροδεμένοι προχωρούν, ενώ ο κόσμος τούς χειροκροτεί.

Όταν επέρασαν μπροστά από τούς επισήμους έκαναν στροφή της κεφαλής προς τά δεξιά και ή σημαία έδωσε τον άπαιτούμενο χαιρετισμό.

Άφού τελείωσε ή παρέλασις, οί φοιτητές κατέλαβαν τις θέσεις τους κι

ἄρχισαν νά φέλνουν τόν Ὀλυμπιακόν Ὑμνον.

Ὅλος ὁ κόσμος σηκώθηκε ὀρθίος καί σέ στάσι προσοχῆς ἤκουγε τά νέα αὐτά παιδιὰ νά τραγουδοῦν τά ἀθάνατα λόγια τοῦ ὕμνου. Τά λόγια πού γράφηκαν ἐδῶ καί 64 χρόνια καί ἀνήκουν στήν δύναμι, στήν ἁμιλλα, στήν ὁμορφιά.

Μετά τὸ τέλος τοῦ ὕμνου οἱ ἀθλητές ἄρχισαν τοὺς ἀγῶνες. Τὸ τρέξιμο στά 100 μέτρα, τὸ πέταγμα τοῦ δίσκου, τὸ ἄλμα ἐπὶ κοντῷ, τὴν σφαίρα, τὸ ἀκόντιο καί στὸ τέλος τὸ πιὸ ἐνδιαφέρον ἀπ' ὅλα τὸ τρέξιμο στά 10.000 μέτρα.

Ὁ κόσμος κατὰ τὴν διάρκεια τῶν ἀγώνων ἔδινε μέ τις φωνές του κουράγιο στοὺς ἀθλητάς.

Τὸ ἀγώνισμα τῶν 10.000 μέτρων εἶχε ὁμορφες φάσεις. Ἐπίσης καί στὸ ἄλμα ἐπὶ κοντῷ ὁ νικητὴς κατέρριψε τὸ ρεκόρ τοῦ Σταδίου καί πήδησε 4.30 μέτρα.

Οἱ νικητές πήρανε τὰ βραβεῖα τους ἀπὸ τοὺς ἐπισήμους καί οἱ ἀγῶνες τελείωσαν.

Μετά τοὺς ἀγῶνες ἀκολούθησαν γυμναστικές ἐπιδείξεις καί ἐθνικοὶ χοροὶ τῶν φοιτητριῶν.

Μετά τὸ ἡλιοβασίλευμα, ὅταν ἄρχισε νά σκοτεινιάζῃ οἱ ἐπιδείξεις συνεχίσθησαν κατὰ ἀπὸ τὰ δυνατὰ φῶτα τῶν προβολέων καί τις ἀκτῖνες τοῦ φεγγαριοῦ.

Στὸ τέλος κατὰ τις ἐννέα τὸ βράδυ ἡ μουσικὴ ἔπαιξε τόν ἐθνικόν ὕμνον τοῦ ἀειμνήστου μεγάλου μας ποιητοῦ Δ.Σολομοῦ καί ἔτσι ὅλα τελείωσαν καί ὁ κόσμος ἄρχισε νά φεύγῃ εὐχαριστημένος γιὰ τις ὥραϊες στιγμές πού πέρασε.-

Ἑρωτήσεις

1. Πῶς ἦταν ἡ ἡμέρα τῶν ἀγώνων;
2. Γιατί καθόταν ὁ κόσμος στίς κερκίδες;
3. Μέ τί προσπαθοῦσαν νά διώξουν τὴν ζέστη;
4. Πῶς ἄρχισαν οἱ ἀγῶνες;
5. Τί φοροῦσαν οἱ ἀθλητές;
6. Τί ἔγινε ὅταν τελείωσε ἡ παρέλασις;
7. Ποιά ἀγωνίσματα ἔκαναν οἱ ἀθλητές;
8. Ποιὸ ἦταν τὸ πιὸ ἐνδιαφέρον ἀγώνισμα;
9. Τί ἔκανε ὁ κόσμος κατὰ τὴν διάρκεια τῶν ἀγώνων;
10. Σέ ποιὸ ἀγώνισμα ὁ ἀθλητὴς κατέρριψε τὸ ρεκόρ τοῦ Σταδίου;
11. Τί ἀκολούθησαν τοὺς ἀγῶνες;
12. Τί ἔγινε ὅταν ἄρχισε νά σκοτεινιάζῃ;
13. Πῶς τελείωσαν οἱ ἐπιδείξεις;

Notes

Note 7.1.1 Noun: Dative Case

ἐπὶ κοντῷ

This is an example of the dative case, which has been replaced by other cases in dhimotiki. Some examples of datives are:

	sg.	pl.
1.1.1K	τῷ ναύτῃ	τοῖς ναύταις
1.1.2K	τῇ κόρῃ	ταῖς κόραις
1.2.2K	τῇ οἰκογενεῖᾳ	ταῖς οἰκογενεαῖς
2.1K	τῷ φίλῳ	τοῖς φίλοις
2.2.1K	τῷ τρένῳ	τοῖς τρένοις
3.1.1K	τῇ λαμπάδι	ταῖς λαμπάσι
3.1.2K	τῷ πατρί	τοῖς πατράσι
3.2.2	τῇ βαπτίσει	ταῖς βαπτίσεσι
3.3	τῷ μέρει	τοῖς μέρεσι
3.4	τῷ κρέατι	τοῖς κρέασι
3.5	τῷ δολώματι	τοῖς δολώμασι

From now on the dative will be added to the K paradigms.

Note 7.1.2 Noun: Style Variants in Declension

Compare:

1.2.1a Δ	Ἐν.	Πληθ.	3.1.2 K	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ ἀγῶνας	οἱ ἀγῶνες	ὁ ἀγών	οἱ ἀγῶνες	
Αἰτ.	τόν ἀγῶνα	τούς ἀγῶνες	τόν ἀγῶνα	τούς ἀγῶνας	
Γεν.	τοῦ ἀγῶνα	τῶν ἀγῶνων	τοῦ ἀγῶνος	τῶν ἀγῶνων	
Δοτ.	-	-	τῷ ἀγῶνι	τοῖς ἀγῶσι	

This is the same as πατήρ (Note 2.1; see also Note 3.1), but note the dative plural forms.

3.6 Δ	Ἐν.	Πληθ.	3.2.2 K	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ἡ ἐμφάνιση	οἱ ἐμφανίσεις	ἡ ἐμφάνισις	αἱ ἐμφανίσεις	
Αἰτ.	τὴν ἐμφάνισιν	τίς ἐμφανίσεις	τὴν ἐμφάνισιν	τάς ἐμφανίσεις	
Γεν.	τῆς ἐμφάνισης	τῶν ἐμφανίσεων	τῆς ἐμφανίσεως	τῶν ἐμφανίσεων	
Δοτ.			τῇ ἐμφανίσει	ταῖς ἐμφανίσεσι	

(see Note 2.1)

Three new noun types (1.1.1K, 1.1.2K and 3.2.1) are illustrated in this unit:

1.1.1 Δ	Ἐν.	Πληθ.	1.1.1K	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ ποιητής	οἱ ποιητές	ὁ ποιητής	οἱ ποιηταί	
Αἰτ.	τόν ποιητή	τούς ποιητές	τόν ποιητήν	τούς ποιητάς	
Γεν.	τοῦ ποιητῆ	τῶν ποιητῶν	τοῦ ποιητοῦ	τῶν ποιητῶν	
Δοτ.			τῷ ποιητῇ	τοῖς ποιηταῖς	

Note the genitive singular of the above pattern.

3.2.1 K

	Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ προβολεύς	οἱ προβολεῖς
Αἵτ.	τόν προβολέα	τούς προβολέας
Γεν.	τοῦ προβολέως	τῶν προβολέων
Δοτ.	τῷ προβολεῖ	τοῖς προβολεῦσι

Note also:

1.2.2a Δ

ἀκτίνα
κερκίδα

3.1.1 K

ἀκτίς
κερκίς

These are other examples of correspondences where the stems of the K nouns may be seen from the D forms.

Note 7.2.1 Verb: Style variants

Compare the DK and K forms of the following verbs:

Δ	K	K	K
καταρρίπτω	καταρρίψω	καταρρίπτω	καταρρίψω
κατέρριπτα	κατέρριψα	κατέρριπτον	κατέρριψα

(Compare Note 3.2.2 on the augment.)

Δ

δίνω ἔδινα

K

δίδω ἔδιδον

Note 7.2.2 Verb: Augment

ἀπαιτούμαι ἀπαιτηθῶ
ἀπρτούμην ἀπρητήθην

The above verb shows another form of the augment, the replacement of αἰ by η.

Note the katharevusa ending in the past.

Note 7.3.1 Adjective: Feminine in -ος; Third Declension Adjective

τόν ὕμνο τοῦ ἀειμνήστου μεγάλου μας ποιητοῦ

This adjective, used here in the masculine genitive singular, has the same forms for feminine as for masculine. This use of the -ος, -ου, etc. endings for the feminine is characteristic of a number of katharevusa adjectives. Most such adjectives have prefixes or are compounds.

Ἐνικός

Ὀν.	ὁ, ἡ ἀειμνηστος	τό ἀειμνηστον
Αἵτ.	τόν, τήν ἀειμνηστον	τό ἀειμνηστον
Γεν.	τοῦ, τῆς ἀειμνήστου	τοῦ ἀειμνήστου
Δοτ.	τῷ, τῇ ἀειμνήστῳ	τῷ ἀειμνήστῳ

Πληθυντικός

Ὀν.	οἱ, αἱ ἀειμνηστοι	τά ἀειμνηστα
-----	-------------------	--------------

Αἰτ.	τούς, τάς	ἀειμνήστους	τά	ἀείμνηστα
Γεν.	τῶν	ἀειμνήστων	τῶν	ἀειμνήστων
Δοτ.	τοῖς, ταῖς	ἀειμνήστοις	τοῖς	ἀειμνήστοις

Another adjective of this type is ἐπίσημος -ος -ον.

Note the following third declension adjective:

K

Ἑνικὸς

Ὀν.	ὁ	ἐνδιαφέρων	ἡ	ἐνδιαφέρουσα	τό	ἐνδιαφέρον
Αἰτ.	τόν	ἐνδιαφέροντα	τήν	ἐνδιαφέρουσαν	τό	ἐνδιαφέρον
Γεν.	τοῦ	ἐνδιαφέροντος	τῆς	ἐνδιαφερούσης	τοῦ	ἐνδιαφέροντος
Δοτ.	τῷ	ἐνδιαφέροντι	τῇ	ἐνδιαφερούσῃ	τῷ	ἐνδιαφέροντι

Πληθυντικὸς

Ὀν.	οἱ	ἐνδιαφέροντες	αἱ	ἐνδιαφέρουσαι	τά	ἐνδιαφέροντα
Αἰτ.	τούς	ἐνδιαφέροντας	τάς	ἐνδιαφερούσας	τά	ἐνδιαφέροντα
Γεν.	τῶν	ἐνδιαφερόντων	τῶν	ἐνδιαφερουσῶν	τῶν	ἐνδιαφερόντων
Δοτ.	τοῖς	ἐνδιαφέρουσι	ταῖς	ἐνδιαφερούσαις	τοῖς	ἐνδιαφέρουσι

The feminine genitive singular has ἡ, the dative ᾗ. A number of adjectives and nouns have this alternation. It will fit type 1.2.3K.

7.3.2 Prepositions ἐπί, κατά

ἐπί

The use of the dative with this preposition was noted above in Note 7.1.1 on the noun.

It may also take the genitive and accusative. For example:

Genitive 'on (literally and figuratively); in the time of'
ἐπί τῆς Ἀκροπόλεως on the Acropolis
ἐπί τῆς ἐποχῆς τοῦ Περικλέους in the time of Pericles

Dative (various meanings)

ἐπί τῇ ὁδῷ on the street

Accusative extent or duration of time; 'to'

ἐπί μίαν ὥραν for an hour

κατά - κατά τήν διάρκειαν

This preposition takes either the genitive or the accusative.

Genitive 'against'

ex. Ὁ πόλεμος κατά τῶν Ἰταλῶν ἐτελείωσε τό 1941.

Accusative 'during, according to, in accordance with'

ex. Κατά τήν διάρκειαν τοῦ πολέμου οἱ Ἕλληνες ἔλαβαν βοήθεια ἀπό τήν Ἀμερικανήν.

GD. 7.1.2

Κάθε χρόνο οι Έλληνες κάνουν αθλητικούς αγώνες στο Στάδιο.
 Έφέτος οι Ολυμπιακοί αγώνες έγιναν στην Ιταλία.
 Ο κυνηγός περίμενε τον λαγό να κάνει την εμφάνισή του.
 Ένα κοπάδι από μπιλάτσες έκανε την εμφάνισή του στον ουρανό.
 Ο Δ.Σολομός ήταν ένας από τους μεγαλύτερους ποιητές της Ελλάδας.
 Αυτή η κυρία μένει στο σπίτι του ποιητού.
 Τα φώτα αυτού του προβολέως είναι πολύ δυνατά.
 Σήμερα τό βράδυ θ' ανάφουν όλοι οι προβολείς στην Αθήνα.
 Χθές την νύχτα οι αητίνες του φεγγαριού μπήκαν μέσα στο δωμάτιό μου.
 Καθήσαμε όλοι στις κερσίδες και περιμέναμε ν' αρχίσουν οι αγώνες.

GD. 7.2.2

Ο Αμερικανός αθλητής κατέρριψε τό ρεκόρ του Σταδίου.
 Αυτά τά 2 αυτοκίνητα κατέρριψαν τό ρεκόρ της ταχύτητας.
Απαιτήθηκαν πολλά χρήματα για νά τελειώση αυτό τό έργοστάσιο.

GD. 7.2.3

άπαιτώ, άπαιτούμαι

Αυτή η δουλειά άπαιτεϊ χρόνο.
 Ο διευθυντής θά άπαιτήση από τους υπαλλήλους του νά δουλεύουν πολύ.
 Άπαιτούνται πολλά λεφτά για τό ταξείδι σας στην Ιταλία.

καταλαμβάνω, καταλαμβάνομαι

Όλοι οι στρατιώτες έτρεξαν νά καταλάβουν τίς θέσεις τους για την παρέλασι.
 Πολλοί βάρβαροι κατέλαβαν την Ελλάδα.
 Αυτή η πόλις κατελήφθη από τους Γερμανούς.

καταρρίπτω, καταρρίπτομαι

Στόν πόλεμο οι Έλληνες κατέρριψαν πολλά Ιταλικά αεροπλάνα.
 Αυτό τό μουσεϊο κατερρίφθηκε μετά τον πόλεμο.

προσπαθώ

Ο Γιάννης προσπάθησε πολύ για νά βρῃ μία καλή δουλειά.
 Οι συγγενείς σας προσπάθησαν πολύ νά φύγουν για την Αμερική, μά δέν μπό-
 ρεσαν. (For προχωρῶ see next page.)

σκοτεινιάζω

Όταν σκοτεινιάζει κάνει πάντα ψύχρα τό καλοκαίρι στην Αθήνα.
 Τό χειμῶνα σκοτεινιάζει πολύ νωρίς.

GD. 7.3.1

Αυτό έδῶ είναι τό άγαλμα του άειμνήστου μας ποιητού.

Ὁ ἀείμνηστος αὐτός ὑπουργός ἔκανε πολύ καλὸ στὴν πατρίδα μας.

Ὁ γιός σας εἶναι πολύ ἐνδιαφέρων.

Αὐτὴ ἡ συζήτησις φαίνεται ἐνδιαφέρουσα.

Τὰ βιβλία τοῦ Καζαντζάκη εἶναι πολύ ἐνδιαφέροντα.

GD 7.3.2

Ἐταξιδεύαμε ἐπὶ ὥρες γιὰ νὰ φτάσουμε στὴν Πάτρα.

Ἐπὶ κατοχῆς οἱ Ἕλληνες ἐπείνασαν πολύ.

Οἱ Ἕλληνες ἐπολέμησαν σκληρὰ κατὰ τῶν Ἰταλῶν καὶ Γερμανῶν.

Εἶδα τὰ παιδιὰ νὰ πηγαίνουν κατὰ τὴν θάλασσα.

Θά πᾶμε στὴν Ἑλλάδα κατὰ τὴν ἄνοιξι.

GD 7.2.3 supplement

προχωρῶ

Ἀφοῦ προχωρήσαμε λίγη ὥρα, εἶδαμε ἀπὸ μακριὰ τὰ εἱλίπια τοῦ ναοῦ.

Τὸ βράδυ μείναμε σ' ἓνα μικρὸ ξενοδοχεῖο, γιατί δὲν ξέραμε τὸν δρόμο γιὰ νὰ προχωρήσουμε περισσότερο.

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 8

ἡ Ἀθηνᾶ	Athena	τὸ Αἰγάλεω	) names of mountains
ὁ Ξέρξης	Xerxes	ἡ Πάρνηθα	
ὁ Πέρσης	Persian	ἡ Πεντέλη	
ἡ Πλατεία Συντάγματος	Constitution Square	ὁ Ὑμητιός	
ἡ Σαλαμίς	Salamis	ἡ Ἐκάλη	) names of suburbs
κοσμοπολίτικος -η -ο	cosmopolitan	ἡ Κηφισσιά	
τὸ πάρκο	park	τὸ Παλαιό Φάλη- ρο	
		ἡ Φιλοθέη	
		τὸ Ψυχικό	)

Λεξιλόγιον

Ὁ Γιώργος εἶναι ἕνας ἀνώτερος ὑπάλληλος τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς.	ἀνώτερος -η -ο	higher, superior
Μία Ἑλληνικὴ ἀποστολὴ ἔφυγε χθὲς γιὰ τὴν Ἀγγλία.	ἡ ἀποστολὴ	mission
Ὁ Γιάννης πῆρε πολὺ καλοὺς βαθμοὺς στὸ σχολεῖο του.	ὁ βαθμός	degree; grade
Ἡ Ἑθνικὴ βιβλιοθήκη τῆς Ἀθῆνας εἶναι στὴν ὁδὸν Πανεπιστημίου.	ἡ βιβλιοθήκη	library
Οἱ στρατιῶτες συνέχισαν τὴν πορεία τους βορειοανατολικά.	βορειοανατολικά	northeasterly
Ἡ γειτονιά πού μένετε εἶναι μία ἀπὸ τίς καλλίτερες τῆς Ἀθῆνας.	ἡ γειτονιά	neighborhood
Γενικά ἡ Ἑλλάδα εἶναι μία χώρα φτωχή.	γενικά	generally
Τὸ γήπεδο τοῦ Παναθηναϊκοῦ εἶναι τὸ μεγαλύτερο τῆς Ἀθῆνας γιὰ ἀγῶνες φουτμπόλ.	τὸ γήπεδο	athletic field
Πολλοὶ Ἀμερικανοὶ πᾶνε γιὰ διακοπές στὴν Εὐρώπη.	ἡ διακοπὴ	vacation; interruption
Τὰ παιδιὰ διασκεδάζουν πολὺ μέ τὰ ἀστεῖα τοῦ Καραγκιόζη.	διασκεδάζω, διασκεδάσω	to amuse; to amuse oneself
Ὁ Γιώργος ἤθελε νὰ συνεχίσῃ τὴν ἐπιστήμη του.	ἐπιστήμη	science
Σ' αὐτὸ τὸ ζαχαροπλαστεῖο φτειάχνουνε πολὺ ὠραῖα γλυκά.	τὸ ζαχαροπλαστεῖο	confectioner's shop
Θέλετε νὰ πᾶμε ἕως τὴν πλατεία;	ἕως	until

Ἡ θεά Ἀθηνᾶ ἦτανε μία ἀπὸ τοὺς δώ- δεκα θεοὺς τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων.	ἡ θεά	goddess
Ἡ θερμοκρασία χθὲς ἔφτασε πολὺ ψηλά.	ἡ θερμοκρασία	temperature
Στίς 6 πρέπει νά θυμίσω στήν Μαρία νά πάη στά ἐμπορικά.	θυμίζω, θυμίσω	to remind
Ὁ οὐρανὸς τῆς Ἑλλάδας εἶναι κατα- γάλανος.	θύμιζα, θύμισα καταγάλανος -η -ο	deep blue, very blue
Τὸ Στάδιό μας εἶναι καμωμένο ἀπὸ κατάλευκο μάρμαρο.	κατάλευκος -η -ο	pure white, very white
Ἡ Ἑλλάδα δὲν ἔχει πολλές κοιλάδες. Γύρω ἀπὸ τὴν Ἀκρόπολι εἶναι κτισμέ- να πολλὰ σπίτια.	ἡ κοιλάς κτίζομαι, κτισθῶ, κτιζόμουνα, κτίσθηκα κτισμένος -η -ο	valley to construct; erect constructed, erected
Ὁ ἥλιος λάμπει σήμερα πολὺ.	λάμπω, λάμψω ἔλαμπα, ἔλαμψα	to shine, to glitter, to beam
Τὸ καλοκαίρι πολλοὶ ἄνθρωποι στήν Ἑλλάδα φοροῦν λευκὲς φορεσιές.	λευκός -ή -ό	white
Τὸ μέλι τοῦ Ὑμηττοῦ εἶναι πολὺ νό- στιμο.	τὸ μέλι	honey
Ὁ οὐρανὸς σήμερα ἔχει χρῶμα μενε- ξεδένιο.	μενεξεδένιος -α -ο	violet, purple
Τὸ γουρουνόπουλο εἶναι μοναδικὸς μεζὲς γιὰ τὴν ρετσίνα.	μοναδικός -ή -ό	singular, unique, special
Στόν Β' Παγκόσμιον Πόλεμον γίνανε με- γάλες ναυμαχίες.	ἡ ναυμαχία	naval battle
Οἱ ντόπιοι αὐτοῦ τοῦ νησιοῦ ὑποδέ- χθηκαν πολὺ καλὰ τοὺς ξένους.	ντόπιος -α -ο	native, local
Οἱ νυχτερινοὶ περίπατοι ἀρέσουν πολὺ στοὺς Ἕλληνες.	νυχτερινός -ή -ό	night, nocturnal
Τὸ κλίμα τῆς Ἀττικῆς εἶναι πολὺ ξηρό.	ξηρός -ά -ό	dry
Ὅπως σᾶς εἶπε ὁ Γιάννης, μόνο στήν Πεντέλη μπορεῖτε νά βρῆτε κατά- λευκο μάρμαρο.	ὅπως	as, such as
Τὸ Παλαιὸ Φάληρο εἶναι ἓνα πολὺ ὡ- ραῖο προάστειο.	παλαιός -ά -ό	ancient, old
Ὁ θεῖος σας εἶναι ἓνας πολὺ παρά- ξενος ἄνθρωπος.	παράξενος -η -ο	strange, peculiar
Τὸ σπίτι τοῦ Γιώργου περιβάλλεται ἀπὸ πολλὰ δέντρα.	περιβάλλομαι, περιβλη- θῶ,	to be surrounded, encircled

	περιβαλλόμενα, περιε- βλήθηκα	
'Εδῶ καί 500 χρόνια περίπου ὁ Κο- λόμβος ἀνεκάλυψε τήν 'Αμερική.	περίπου	about, approxi- mately
Τά νησιά τοῦ Αἰγαίου εἶναι περίφη- μα γιά τίς γραφικές πλάς τους.	περίφημος -η -ο	renowned, famous
Πολλά σπίτια σ'αὐτήν τήν γειτονιά ἔχουν πισῖνες.	ἡ πισίνα	swimming pool
'Ο Γιάννης εἶδε τόν Γιῶργο στήν πλάς τῆς Γλυφάδας.	ἡ πλάς	beach resort
'Ο σημερινός πληθυσμός τῆς 'Ελλάδας εἶναι 8.200.000 κάτοικοι.	ὁ πληθυσμός	population
'Η 'Αθήνα ἔχει μεγάλη πνευματική ζωή.	πνευματικός -ή -ό	spiritual
'Οσοι ζοῦν σέ προάστεια χρειάζονται αὐτοκίνητο δικό τους.	τό προάστειο	suburb
'Ο 'Αμερικανικός στόλος θά ἐπισκε- φθῇ τήν 'Ελλάδα σέ 6 μῆνες.	ὁ στόλος	fleet, navy
'Ο Γιῶργος βρίσκεται σέ πολύ καλές σχέσεις πάντα μέ τούς φίλους του.	ἡ σχέσις	relation, connec- tion
Τό Πανεπιστήμιο τῆς 'Αθήνας ἔχει πολλές σχολές.	ἡ σχολή	school; faculty
'Η Πλατεία Συντάγματος εἶναι στό κέντρο τῆς 'Αθήνας.	τό σύνταγμα	constitution
Οἱ Μυκῆνες εἶναι φημισμένες γιά τά ἐρεῖλιά τους.	φημισμένος -η -ο	famous
'Η κόρη σας πηγαίνει στό ὠδεῖο γιά πιάνο.	τό ὠδεῖο	conservatory

Φράσεις

Πολλοί 'Αμερικανοί προχώρησαν πρὸς δυμάς τόν 19ον αἰῶνα.	πρὸς δυμάς	towards the west
---	------------	------------------

Α Θ Η Ν Α

'Η πόλις τῆς θεᾶς 'Αθηνᾶς.
'Η πρώτη δημοκρατία τοῦ κόσμου καί ἡ σημερινή πρωτεύουσα τῆς 'Ελλάδος.
Εἶναι κτισμένη στήν κοιλάδα τῆς 'Αττικῆς καί περιβάλλεται ἀπό βουνά.
'Ανατολικά ἀπό τόν 'Υμηττό, φημισμένο γιά τό ἐκλεκτό μέλι του καί τό
παράξενο μενεξεδένιο χρῶμα πού παίρνει κατά τήν δύσι τοῦ ἡλίου. Βορειοανα-
τολικά ἀπό τήν Πεντέλη, μοναδική στόν κόσμο γιά τό κατάλευκο μάρμαρό της.
Στά βόρεια ἀπό τήν Πάρνηθα, γεμάτη ἔλατα καί πλούσια φύση καί τέλος πρὸς

δυσμάς από τό Αίγάλεω, πού μάς θυμίζει ὅτι πρίν 2500 χρόνια περίπου ὁ βασιλεὺς τῶν Περσῶν Ξέρξης ἀνέβηκε στήν κορφή του γιά νά δῇ τήν ναυμαχία τῆς Σαλαμίνας καί τήν καταστροφή τοῦ στόλου του.

Ἡ πόλις εἶναι γεμάτη ἀπό ἀρχαῖα μνημεῖα καί ναοὺς πού ὑπάρχουν σέ κάθε δρόμο καί σέ κάθε γειτονιά.

Ἐχει κλίμα ξηρό καί ἡ θερμοκρασία τό καλοκαίρι φτάνει ἀπό 75 ἕως 100 βαθμοὺς περίπου καί τόν χειμῶνα ἀπό 36 ἕως 65 βαθμοὺς.

Πολλές βροχές δέν ἔχει καί τίς περισσότερες ἡμέρες ὁ οὐρανός εἶναι καταγάλανος καί λάμπει ὁ ἥλιος.

Ὁ σημερινός πληθυσμός της εἶναι περίπου 1.500.000 κάτοικοι.

Ἐχει ὠραῖα κτίρια, ὠραίους δρόμους, πάρκα, ἀθλητικά γήπεδα γιά ὅλα τὰ σπόρ, θαυμάσιο Στάδιο ὅλο ἀπό λευκό μάρμαρο καί πισῖνες.

Ξενοδοχεῖα ἔχει πολλά. Τά πιό καλὰ εἶναι ἡ Μεγάλη Βρετανία, τό Κίγν Τζώρτζ, τὰ Ἀτενέ Παλλάς καί ἄλλα.

Γύρω ἀπό τήν Πλατεία Συντάγματος βρίσκονται πολλά ζαχαροπλαστεῖα, μπάρ, θέατρα, κινηματογράφοι καί νυχτερινὰ κέντρα.

Ἡ Ἀθήνα ἔχει καί ὠραῖα προάστεια. Σέ 15 λεπτά ἀπό τό κέντρο τῆς πόλεως καί μέ λεωφορεῖο βρίσκεται κανεῖς στό Παλαιό Φάληρο στήν θάλασσα.

Στά βόρεια τῶν Ἀθηνῶν ὑπάρχουν πολλά προάστεια, ὅπως τό Ψυχικό, ἡ Φιλοθέη, ἡ Κιφισσιὰ καί ἡ Ἐκάλη.

Ἐπίσης καί ἡ Γλυφάδα μέ τήν κοσμοπολίτικη πλάζ εἶναι περίφημο μέρος γιά διακοπές.

Στά προάστεια αὐτά ζοῦνε πολλοί Ἀμερικανοί τῆς Ἀποστολῆς.

Ἡ Ἀθήνα πνευματικό κέντρο τῆς Ἑλλάδος ἔχει πανεπιστήμιο, ἀνώτερες σχολές, ὅπερα, βιβλιοθήκες, ὠδεῖο κι' ὅτι ἔχει σχέσι μέ τήν τέχνη καί τήν ἐπιστήμη.

Γιά νά διασκεδάση κανεῖς ὑπάρχουν ταβέρνες στίς ὁποῖες ἀκούει καί λαϊκή Ἑλληνική μουσική.

Γενικά ἡ ζωή στήν Ἀθήνα εἶναι εὐχάριστη καί ζωντανή καί ἡ ὁμορφὴ αὐτῆ πόλις ἀρέσει τόσο στοὺς ντόπιους ὅσο καί στοὺς ξένους.-

Ἑρωτήσεις

1. Ποιᾶς θεᾶς τ' ὄνομα ἔχει ἡ Ἀθήνα;
2. Ποῦ εἶναι κτισμένη;
3. Ἀπό πόσα βουνά περιβάλλεται;
4. Τί ἔχει τό κάθε βουνό;
5. Τί ἔκανε ὁ Ξέρξης στό Αἰγάλεω;
6. Ἐχει ἀρχαῖα μνημεῖα ἡ Ἀθήνα;
7. Ποιά εἶναι ἡ θερμοκρασία της;
8. Πόσο πληθυσμό ἔχει;
9. Ποιά εἶναι τὰ καλλίτερα ξενοδοχεῖα της;

10. Ποιά είναι τά προάστειά της;
 11. Τί σχολές έχει;
 12. Ποῦ μπορεῖ νά διασκεδάση κανεῖς στήν Ἀθήνα;

Notes

Note 8.1 Noun: Style Correspondences

1.3a Δ

3.2.1 K

	Ἐν.	Πληθ.		Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ βασιλιάς	οἱ βασιλιάδες	ὁ βασιλεύς	οἱ βασιλεῖς	
Αἰτ.	τόν βασιλιά	τούς βασιλιάδες	τόν βασιλέα	τούς βασιλέας	
Γεν.	τοῦ βασιλιά	τῶν βασιλιάδων	τοῦ βασιλέως	τῶν βασιλέων	
Δοτ.	-		τῷ βασιλεῖ	τοῖς βασιλεῦσι	

1.2.2 Δ

ἡ Ἑλλάδα

3.1.1 K

ἡ Ἑλλάς

Note 8.3 Adjective

The following adjective differs in the shape of its stem:

Δ	K
Ξερός	Ξηρός
'White' is expressed by different adjectives:	
Δ	K
ἄσπρος	λευκός

Note 8.4.1 Indefinite Pronoun κανεῖς.

γιά νά διασκεδάση κανεῖς

The indefinite pronoun 'anyone, someone, (no) one' has different forms for the two styles:

	Δ			Κ		
			<u>Ἐνικός</u>			
Ὀν.	κανένας	καμμία	κανένα	κανεῖς	καμμία	κανέν
Αἰτ.	κανέναν	καμμίαν	κανένα	κανένα	καμμίαν	κανέν
Γεν.	κανενός	καμμιάς	κανενός	κανενός	καμμιάς	κανενός
Δοτ.	-	-	-	κανενί	καμμιά	κανενί

Note 8.4.2 Relative and Interrogative Pronoun

ταβέρνες στίς ὁποῖες ἀκούει Ἑλληνική μουσική.

πού as a relative is replaced in katharevusa by ὁποῖος.

This word is used as a relative, very much like the English words 'which, who, what'. Dhimotiki uses πού (indeclinable) for the relative and ποῖός (declined as an adjective) for the interrogative. The katharevusa ὁποῖος is, of course, also declined as an adjective.

Grammatical Drills

GD 8.1

Χθές είδαμε τόν Βασιλέα τῆς 'Ελλάδος Παῦλο τόν Α'.

'Ο Κωνσταντῖνος καί ὁ Γεώργιος ἦταν βασιλεῖς τῆς 'Ελλάδος.

'Η Ἑλλάς ἔχει πρώτης τάξεως καπνά καί σταφίδα.

Στὴν Στερεά Ἑλλάδα βρίσκονται πολλά ἀμπέλια.

GD 8.2

διασκεδάζω, (διασκεδάζομαι)

'Η παρέα τοῦ Μιχάλη πῆγε στὴν ταβέρνα γιὰ νὰ διασκεδάσῃ.

Ὅλος ὁ κόσμος διασκεδάζει τὰ Χριστούγεννα.

θυμίζω, θυμάμαι

Αὐτὸς ὁ νέος μοῦ θυμίζει τόν γιό σας.

Μὴν ξεχάσετε νὰ μοῦ θυμίσετε ν'ἀγοράσω τὰ εἰσιτήρια τὸ βράδυ.

Θυμάμαι πάντα τίς ἐκδρομές μας πάνω στὰ βουνά.

κτίζω, κτίζομαι

Στὴν Ἀθήνα κτίζουν τώρα πολλά σπίτια.

Στὴν Πλατεία Συντάγματος θὰ κτίσουν ἓνα μεγάλο ξενοδοχεῖο.

Κοντὰ στοῦ λιμάνι κτίσθηκε ἓνα μεγάλο χτίριο.

λάμπω

Αὐτὸ τὸ δαχτυλίδι λάμπει πάρα πολύ.

Τὸ φεγγάρι ἔλαμπε τόσο πολύ πού ἔκλεισαν ὅλα τὰ φῶτα.

περιβάλλω, περιβάλλομαι

'Η θάλασσα περιβάλλει ὅλη τὴν γῆ.

Αὐτὸ τὸ ξενοδοχεῖο περιβάλλεται ἀπὸ μίαν λίμνη.

GD 8.3

Αὐτὲ οἱ σταφίδες εἶναι πολύ ξηρές.

Τὰ ξηρά φρούτα εἶναι πολύ νόστιμα.

Αὐτὴ ἡ φορεσιὰ εἶναι λευκή.

Δέν μοῦ ἀρέσουν τὰ λευκά παπούτσια.

GD 8.4.1

Γιὰ νὰ πάῃ κανεῖς πάνω στοῦ κάστρο πρέπει νὰ περπατήσῃ μισὴ ὥρα.

Γιὰ νὰ πάῃ κανεῖς νὰ διασκεδάσῃ στὴν Ἀμερικὴ πρέπει νὰ ἔχῃ πολλά λεφτά.

"Εχετε, νομίζω, ἓναν θεῖο ὁ ὁποῖος εἶναι γιατρός.

Ξέρω τὴν ἀδερφή σας τὴν ὁποία μένει στὴν Ἰταλία.

ΜΑΘΗΜΑ 9

τό Λιόπεσι
Ἅγιος Δημήτριος

a village near Athens
Saint Demetrius

Λεξιλόγιον

Ὅλες οἱ ταβέρνες χθές στήν Πλάκα ἦτανε ἄδειες.	ἄδειος -α -ο	empty
Ὁ ἄρρωστος ἔχασε χθές πολύ αἷμα. Στήν ἄκρη τοῦ χωριοῦ εἶναι μία ἐκ- κλησία.	τό αἷμα ἡ ἄκρη	blood edge, extremity, limit, end, tip
Οἱ φαράδες ἄφησαν τίς βάρνες τους στήν ἀκροθαλασσιά.	ἡ ἀκροθαλασσιά	edge of the sea, shoreline
Σέ πολλά χωριά τῆς Ἑλλάδας οἱ κά- τοικοι ἀλέθουν τό σιτάρι μέ πρω- τόγονα μέσα.	ἀλέθω, ἀλέσω ἄλεθα, ἄλεσα	to grind
Οἱ ἀμαξάδες δουλεύουνε ἀπό τό πρωῒ ἕως τό βράδυ.	ὁ ἀμαξάς	driver
Ὁ γεωργός ἔσκαψε στό κτῆμα του πολ- λά αὐλάκια.	τό αὐλάκι	trough, trench
Οἱ βαρελάδες κάνουν πολλά χρήματα στόν τρυγητό.	ὁ βαρελάς	cooper
Στό Λιόπεσι φτειάχνουνε βαρέλια. Οἱ Ἕλληνες ἀγαποῦν πολύ τά γλέντια. Αὐτό τό χωριό ἔχει μία μεγάλη δεξα- μενή.	τό βαρέλι τό γλέντι ἡ δεξαμενή	barrel, cask recreation, fun container, vat, tank
Οἱ ἐνδυμασίες τῶν γυναικῶν τῆς Μα- κεδονίας εἶναι πολύ ὠραῖα φτιαγ- μένες.	ἡ ἐνδυμασία	dress, costume
Ὁ μηχανικός ἐπισκεύασε τ'αὐτοκίνη- το τοῦ Λεωνίδα.	ἐπισκευάζω, ἐπισκευάσω ἐπισκεύαζα, ἐπισκεύασα	to repair
Νά σᾶς εὐχηθοῦμε "καλό ταξίδι."	εὐχομαι, εὐχηθῶ εὐχόμουν, εὐχήθηκα	to wish
Ἡ Ἀθήνα ἔχει πολλά ὠραῖα θεάματα. Σ'αὐτό τό ζαχαροπλαστεῖο ἔχουν πολύ νόστιμα κουλουράκια.	τό θέαμα τό κουλουράκι	sight (a doughnut-shaped pastry)
Στά νησιά τῶν Κυκλάδων φτειάχνουνε πολύ ὠραῖα κοφίνια.	τό κοφίνι	hamper, basket
Ἡ Κυρία Μαρία περιμένει μέ λαχτά- ρα νά γυρίσῃ ὁ γιός της.	ἡ λαχτάρα	eager participa- tion, desire
Ἡ μουςταλευριά εἶναι ἓνα πολύ νό-	ἡ μουςταλευριά	grape jam

στιμο γλυκό.		
Τό κρασί γίνεται από τόν μουστο.	ὁ μουστος	must; expressed grape juice
Ὁ χωρικός τοῦ εὐχήθηκε καλὸ μπερκέ- τι.	τὸ μπερκέτι	abundance, blessings
Στὴν κορφὴ τοῦ βουνοῦ εἶναι ἓνας μύλος.	ὁ μύλος	mill
Μία καλὴ νοικοκυρά ξέρει πῶς νά οἰ- κονομάη τὰ λεφτά τοῦ ἄντρα της.	ἡ νοικοκυρά	mistress (of a house)
Τὰ νταούλια γίνονται ἀπὸ πετσιὰ ἀρνιῶν.	τὸ νταούλι	drum
Πολύ πρωῒ θ' ἀρχίσῃ τὸ ξεκίνημα γιὰ τὴν ἐκδρομὴ.	τὸ ξεκίνημα	beginning; start- ing off
Ὁ πόλεμος στὴν Ἀλβανίᾳ ἄρχισε τὰ ξημερώματα τῆς 28ης Ὀκτωβρίου τοῦ 1940.	τὸ ξημέρωμα	daybreak, dawn
Ὁ γιὸς τοῦ Γιάννη εἶναι ἓνα πολὺ ὁμορφο παλληκάρι.	τὸ παλληκάρι	young man, brave man, handsome man
Στὸ πανηγύρι τοῦ Ἀγίου Νικολάου οἱ χωρικοὶ πίνουν πολὺ κρασί.	τὸ πανηγύρι	festival
Τὸ πατητήρι εἶναι μία μεγάλη δεξα- μενὴ ποὺ βάζουν μέσα τὰ σταφύλια καὶ τὰ πατοῦν.	τὸ πατητήρι	wine-press
Στούς νέους ἀρέσουν πολὺ τὰ πειράγ- ματα.	τὸ πείραγμα	teasing, joking
Τὸ νερό τῶν πηγαδιῶν εἶναι πολὺ βρώμικο.	τὸ πηγάδι	well
Στούς χωρικοὺς ἀρέσει ν' ἀκοῦνε μουσικὴ ἀπὸ πλιπίζες.	ἡ πλιπιζα	bagpipe
Αὐτὴ ἡ σοῦστα εἶναι πολὺ παληά.	ἡ σοῦστα	cart, wagon; spring
Τὸ χωριὸ ἐτοιμάζεται πρὶν ἀπὸ πολλοὺς μῆνες γιὰ τὸν τρυγητό.	ὁ τρυγητός	vintage, harvest
Στὴν Ἀθήνα ὑπάρχει ἓνα ὑδραγωγεῖο ποὺ ἔγινε ἀπὸ τὸν Ρωμαῖο Αὐτοκρά- τορα Ἀνδριανό.	τὸ ὑδραγωγεῖο	aqueduct
Τὸ καλοκαίρι οἱ χωρικοὶ κοιμοῦνται στὸ ὑπαιθρο.	τὸ ὑπαιθρο	open air, out of doors
Πολλοὶ ἄνθρωποι δὲν ὠριμάζουν ποτέ.	ὠριμάζω, ὠριμάσω ὠρίμαζα, ὠρίμασα	to ripen, mature
Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἦτανε ἄνθρωποι μέ πολὺ ὠριμὴ σκέψι.	ὠριμος -η -ο	ripe, mature

Φράσεις

Όταν πιά ή κυβέρνησις αποφασίση νά κτίση καινούργια κτίρια, οί ἐργάτες θά ἔχουν δουλειά γιά πολύν καιρό.	ὅταν πιά	when
Τοῦ Ἁγίου Δημητρίου γίνεται μεγά- λη παρέλασις στήν Θεσσαλονίκη.	τοῦ Ἁγίου Δημητρίου	St. Demetrius' Day (Oct. 26)

ΤΡΥΓΗΤΟΣ ΣΤΟ ΛΙΟΠΕΣΙ

Αὔγουστος!

Τά σταφύλια στ' ἀμπέλια ὠρίμασαν καί πρέπει νά κοποῦν. Εἶναι ἔτοιμα
νά πᾶνε στό πατητήρι γιά νά γίνουν μοῦστος.

Τό χωριό εἶναι ἀνάστατο.

Ἐτοιμάζονται κοφίνια, ζῶα, σοῦστες καί ἐργάτες νά πᾶνε στ' ἀμπέλια νά
κόψουν τά σταφύλια.

Τό ξεκίνημα γιά τ' ἀμπέλια εἶναι ὁλοκληρο πανηγύρι. Ἀποβραδύς γίνεται
μεγάλο γλέντι στό χωριό. Οἱ χωρικοί ντύνονται μέ ἐθνικές ἐνδυμασίες, παί-
ζουν νταούλια καί πίπιζες, χορεύουν, πίνουν κρασί κι εὐχονται καλό μερκετί.

Τήν ἄλλη ἡμέρα ξεκινοῦν ἀπό τά ξημερώματα, καβάλλα πάνω στ' ἄλογα, γαιδού-
ρια καί σοῦστες, μέ φωνές καί τραγούδια γιά τ' ἀμπέλια.

Μόλις φτάσουν ἐκεῖ ἀρχίζουν ἀμέσως τήν δουλειά.

Κόβουνε τά ὠριμα σταφύλια καί τά τοποθετοῦν στά κοφίνια. Ἀπ' ἐκεῖ τά
παίρνουν οἱ ἀμαξάδες καί τά πᾶνε στό χωριό στό πατητήρι. Τό πατητήρι εἶναι
στήν ἄκρη τοῦ χωριοῦ κοντά στόν μύλο πού ἀλέθουν τό σιτάρι καί τό ὑδραγω-
γεῖο πού φέρνει τό νερό στό χωριό. Εἶναι δίπλα ἀκριβῶς ἀπό τό μεγάλο βρώ-
μικο πηγάδι πού τό ἔκλεισαν ἐδῶ καί λίγον καιρό.

Τό μεσημέρι ὅλοι οἱ χωρικοί σταματοῦνε τήν δουλειά καί τρῶνε κάτω ἀπό
τόν παχύ ἴσκιο τῆς ἐληῆς. Ἐκεῖ ἀρχίζουν τά πειράγματα καί τ' ἀστεῖα πού
δέν παύουν παρά ὅταν σηκωθοῦν καί πιάσουν πάλι δουλειά.

Μερικοί πηγαίνουν στήν ἀκροθαλασσιά γιά κολύμπι.

Τό βράδυ κοιμοῦνται ἔξω στό ὑπαιθρο ἐπάνω σέ κουβέρτες καί στρώματα πού
ἔχουν φέρει ἀπό τά σπίτια τους.

Τό χωριό εἶναι ἄδειο. Τά καφενεῖα χωρίς κόσμο καί οἱ δρόμοι χωρίς ζωή.

Ὑστερα ἀπό δύο ἐβδομάδες περίπου ἐπιστρέφουν ὅλοι στό χωριό καί οἱ πιό
νέοι πᾶνε στό πατητήρι.

Πλένουν καλά τά πόδια τους καί μπαίνουν στό πατητήρι γιά νά πατήσουν τά
σταφύλια.

Ἀλήθεια! Τί ὠραῖο θέαμα νά βλέπη κανεῖς τά ἡλιοκαμένα αὐτά παλληκάρια
νά πατοῦν μέ δύναμι τά σταφύλια, νά τραγουδοῦν καί νά γελοῦν, ἐνῶ ἀπό τό
αὐλάκι τρέχει σάν αἷμα ὁ μοῦστος...

Όταν πιά πατήσουν όλα τὰ σταφύλια καί βάλουν τόν μοῦστο στίς δεξαμενές ἡ δουλειά τελειώνει.

Οἱ νοικοκυρές θά φτειάξουν ἀπό τόν μοῦστο ὠραῖα κουλουράκια καί μουσταλευριά καί οἱ βαρελάδες θά ἐπισκευάσουν τὰ βαρέλια γιά νά βάλουν μέσα τόν μοῦστο πού θά γίνη ὠραῖο κρασί.

Μετά ἀπό τόν τρυγητό πού κρατᾷ ἓνα μῆνα περίπου, ὅλοι περιμένουν μέ λαχτάρα νά ἔρθῃ τοῦ Ἀγίου Δημητρίου τόν Ὀκτώβριο, γιά ν' ἀνοίξουν τὰ βαρέλια καί νά πιοῦνε κόκκινο κι ὠραῖο κρασί. -

Ἑρωτήσεις

1. Πότε κόβουνε τὰ σταφύλια στ' ἀμπέλια;
2. Τί γίνεται ἀποβραδύς στό χωριό;
3. Πῶς ξεκινοῦν οἱ χωρικοί γιά τ' ἀμπέλια;
4. Ποῦ πᾶνε οἱ ἀμαξάδες τὰ σταφύλια;
5. Ποῦ εἶναι τό πατητήρι;
6. Τί κάνουν οἱ ἐργάτες τό μεσημέρι ὅταν πάφουν τήν δουλειά;
7. Ποῦ κοιμοῦνται τό βράδυ;
8. Τί κάνουν στό πατητήρι;
9. Τί φτειάχνουν οἱ νοικοκυρές ἀπό τόν μοῦστο;
10. Τί κάνουν οἱ βαρελάδες;
11. Πότε ἀνοίγουν τὰ βαρέλια μέ τό καινούργιο κρασί;

Notes

Note 9.1 Noun: Style Variants in Declension

The following nouns do not present new patterns or correspondences but are given for review and inclusion of the dative case:

1.2.28 Δ				3.1.1 K			
	Ἐν.	Πληθ.		Ἐν.	Πληθ.		
Ὀν.	ἡ ἐβδομάδα	οἱ ἐβδομάδες		ἡ ἐβδομάς	αἱ ἐβδομάδες		
Αἱτ.	τήν ἐβδομάδα	τίς ἐβδομάδες		τήν ἐβδομάδα	τάς ἐβδομάδας		
Γεν.	τῆς ἐβδομάδας	τῶν ἐβδομάδων		τῆς ἐβδομάδος	τῶν ἐβδομάδων		
Δοτ.	-	-		τῇ ἐβδομάδι	ταῖς ἐβδομάσι		

3.5 K			
	Ἐν.	Πληθ.	
Ὀν.	τό θέαμα	τά θεάματα	
Αἱτ.	τό θέαμα	τά θεάματα	
Γεν.	τοῦ θεάματος	τῶν θεαμάτων	
Δοτ.	τῷ θεάματι	τοῖς θεάμασι	

INTERMEDIATE READER

Note 9.2.1 Verb: Prefix variation

The following verb uses a different prefix in Katharevusa (in addition to the augment):

Δ	Κ
περιμένω	ἀναμένω
περίμενα	ἀνέμενον

Note 9.3 Adjective: Ordinal Numerals

The following list reviews the Ordinal Numerals which have occurred in the Basic Course and gives others which are more used in Katharevusa:

1	πρῶτος -η -ον	50	πεντηκοστός -ή -όν
2	δεύτερος -α -ον	60	ἑξηκοστός -ή -όν
3	τρίτος -η -ον	70	ἑβδομηκοστός -ή -όν
4	τέταρτος -η -ον	80	ὀγδοηκοστός -ή -όν
5	πέμπτος -η -ον	90	ἐνενηκοστός -ή -όν
6	ἕκτος -η -ον	100	ἑκατοστός -ή -όν
7	ἕβδομος -η -ον	101	ἑκατοστός πρῶτος -η -ον
8	ὀγδοος -η -ον	200	διακοσιοστός -ή -όν
9	ἕνατος -η -ον	300	τριακοσιοστός -ή -όν
10	δέκατος -η -ον	400	τετρακοσιοστός -ή -όν
11	ἐνδέκατος -η -ον	500	πεντακοσιοστός -ή -όν
12	δωδέκατος -η -ον	600	ἑξακοσιοστός -ή -όν
13	δέκατος τρίτος -η -ον	700	ἑπτακοσιοστός -ή -όν
14	δέκατος τέταρτος -η -ον	800	ὀκτακοσιοστός -ή -όν
15	δέκατος πέμπτος -η -ον	900	ἑνακοσιοστός -ή -όν
16	δέκατος ἕκτος -η -ον	1000	χιλιοστός -ή -όν
17	δέκατος ἕβδομος -η -ον	2000	δισχιλιοστός -ή -όν
18	δέκατος ὀγδοος -η -ον	3000	τρισχιλιοστός -ή -όν
19	δέκατος ἕνατος -η -ον	10000	δεκάκις χιλιοστός -ή -όν
20	εἰκοστός -ή -όν	100000	ἑκατοντάκις χιλιοστός -ή -όν
21	εἰκοστός πρῶτος -η -ον	1000000	ἑκατομμυριοστός -ή -όν
30	τριακοστός -ή -όν		
40	τεσσαρακοστός -ή -όν		

Grammatical Drills

GD 9.1

Σέ δύο ἐβδομάδες θά πάμε στήν Νέα Ὑόρκη.
 Αὐτήν τήν ἐβδομάδα θά ἔρθουν οἱ γονεῖς μας ἀπό τήν Ἰταλία.
 Στούς Ἀρχαίους Ἕλληνες ἄρεσαν πολύ τά θεάματα.
 Στήν Ἀθήνα ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν θεάματα.

GD 9.2.1

Ὁ ἀδερφός σας σᾶς περίμενε χθές ὅλη τήν ἡμέρα.

Κατά τήν διάρκεια τοῦ πολέμου ὅλοι ἀνέμεναν μέ λαχτάρα τήν εἰρήνη.

GD 9.2.2

ἀλέθω, ἀλέθεται

Σέ κάθε χωριό ὑπάρχει ἓνας μύλος γιά ν'ἀλέθουν οἱ χωρικοί τό σιτάρι.

Ἡ κυρά Ἀντώναινα θ'ἀλέση τρεῖς ὀκάδες σιτάρι σήμερα.

Αὐτό τό σιτάρι δέν ἀλέσθηκε καλά.

ἐπισκευάζω, ἐπισκευάζομαι

Ὁ Μιχάλης θά ἐπισκευάσῃ τό αὐτοκίνητό του.

Σ'αὐτήν τήν γειτονιά ἐπισκευάζουν τώρα ὅλα τά σπίτια.

Αὐτή ἡ βάρκα δέν ἐπισκευάσθηκε καλά.

εὐχομαι

Ὁ Γιάννης ἤθελε νά σᾶς εὐχηθῇ χρόνια πολλά.

Μᾶς ἔστειλαν ἓνα γράμμα γιά νά μᾶς εὐχηθοῦνε γιά τά Χριστούγεννα.

ὠριμάζω

Ὅταν ὠριμάσουν τά φρούτα εἶναι πολύ νόστιμα.

Ἐφέτος τά σταφύλια δέν ὠρίμασαν ἀκόμα.

GD 9.3

Ὁ Ἀδαμαντίου ἦρθε ἑβδομος στό τρέξιμο.

Στήν παρέλασι οἱ ἀθλητές τῆς δεκάτης πέμπτης ομάδας ἦταν οἱ καλλίτεροι.

Ὁ γιός σας ἦρθε εἰκοστός πρῶτος στήν τάξι του.

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 10

ὁ Ἡρώδης ὁ Ἀττικὸς	Herod Atticus
τὸ θέατρο	theatre
ὁ Μπάχ	Bach
ὁ Μπετόβεν	Beethoven
ἡ Φιλαρμονικὴ Ὀρχήστρα	Philharmonic orchestra
ἡ συμφωνία	symphony

Λεξιλόγιον

Ὅταν ὁ πατέρας τοῦ Νίκου ἔμαθε πὺς ὁ γιὸς του πῆρε καλοὺς βαθμοὺς στὸ σχολεῖο, τὸν ἀγκάλιασε καὶ τὸν φίλησε.	ἀγκαλιάζω, ἀγκαλιάσω ἀγκάλιαζα, ἀγκάλιασα	to embrace
Πολλοὶ ἄνθρωποι λένε τὴν Ρώμη αἰώνια πόλι.	αἰώνιος -α -ο	ageless, eternal
Τὸ ἀκροατήριον τοῦ Ἑθνικοῦ θεάτρου τῆς Ἀθήνας εἶναι ἐκλεκτό.	τὸ ἀκροατήριον	audience
Ἡ μουσικὴ τοῦ Σοπέν ἔχει μίαν θεϊκὴν ἀπαλότητα.	ἡ ἀπαλότης	tenderness
Τὸ κρασί εἶναι ἀπαραίτητον στὸ Ἑλληνικὸ τραπέζι.	ἀπαραίτητος -η -ο	indispensable
Ἡ ἀπόδοσις αὐτῆς τῆς ὀρχήστρας ἦταν θαυμασία.	ἡ ἀπόδοσις	giving back; rendering
Ὁ κόσμος ἀπεθέωσε χθές τοὺς στρατιῶτες ποὺ ἐπέστρεψαν ἀπὸ τὸν πόλεμον.	ἀποθεώνω, ἀποθεώσω ἀπεθέωνα, ἀπεθέωσα	to cheer, to praise to heaven
Ὁ θόρυβος ποὺ κάνουν αὐτές οἱ μηχανές εἶναι ἀτέλειωτος.	ἀτέλειωτος -η -ο	endless
Τὸ ταξεῖδι μας στὴν Ἑλλάδα εἶναι γιὰ μᾶς ἓνα μεγάλο γεγονός.	τὸ γεγονός	event, fact
Ὁ γιὸς τοῦ Λεωνίδα εἶναι ἓνας περφημος δανδῆς.	ὁ δανδῆς	dandy
Στίς δεσποινίδουλες ἀρέσουν πολὺ οἱ ταινίες τοῦ Ταρζάν.	ἡ δεσποινιδούλα	young lady
Ὁ πατέρας μου μᾶς διηγεῖται πάντα ἱστορίες γιὰ τὰ ταξεῖδια του στὴν Ἀμερικὴ.	διηγοῦμαι, διηγηθῶ διηγόμουν, διηγήθηκα	to relate, tell
Οἱ Βυζαντινοὶ ἔφτιαξαν θαυμάσιες εἰκόνες Ἀγίων.	ἡ εἰκόνα	picture; icon
Χθές ἐμφανίσθηκε στὸ λιμάνι τοῦ	ἐμφανίζομαι, ἐμφανισθῶ	

Πειραιᾶ ἓνα πολὺ μεγάλο βαπόρι.	ἐμφανιζόμουνά, ἐμφα- νίσθηκα	to appear
Ὁ θεῖος τοῦ Τάκη εἶναι ἓνας ἑξο- χος ἄνθρωπος.	ἑξοχος -η -ο	excellent
Ὁ καινούργιος ὑπουργὸς ἐπέβαλε στοὺς ὑπαλλήλους νέες ὥρες δουλειᾶς.	ἐπιβάλλω, ἐπιβάλω ἐπέβαλλα, ἐπέβαλα	to impose, to inflict
Πολλοὶ ἄνθρωποι τὸ θεωροῦν ζήτημα μεγάλο νὰ ἐπιδεικνύουν τὸ πνεῦμα τους.	ἐπιδεικνύω, ἐπιδείξω ἐπέδεικνυα, ἐπέδειξα	to show off, display
Ὁ καινούργιος διευθυντὴς εἶναι πο- λὺ εὐμενὴς πρὸς τοὺς ὑπαλλήλους του.	εὐμενὴς -ῆς -ές	kind, favorable
Ὁ βουλευτὴς πιστεύει ὅτι τὸ ζήτημα τῶν καπνῶν πᾶει πολὺ καλᾶ.	τὸ ζήτημα	event, occasion; question
Χθὲς στὴν συναυλία ἦταν πολὺ λίγοι θεατῆς.	ὁ θεατῆς	spectator
Ἡ τέχνη τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων εἶναι θεϊκὴ.	θεϊκός -ῆ -ό	sublime, divine
Οἱ Ἕλληνες θεωροῦν τοὺς Ἰταλοὺς ἓναν φιλόμουσο λαό.	θεωρῶ, θεωρήσω θεωροῦσα, θεώρησα	to consider
Σὲ λίγο θὰ καταφθάσουν οἱ φίλοι σας.	καταφθάνω, καταφθάσω κατέφθανα, κατέφθασα	to arrive (on time)
Γιὰ νὰ εἶναι κανένας κομψὸς πρέπει νὰ προσέχη πολὺ τὴν τρώει.	κομψός -ῆ -ό	elegant, fastidious
Ἡ Ἀθήνα εἶναι μία πόλι μέ πολὺ κοσμικὴ ζωὴ.	κοσμικός -ῆ -ό	social
Τὸ κουτσομπολιό δέν παύει ποτέ στό σπίτι τοῦ Κλαδά.	τὸ κουτσομπολιό	gossip
Οἱ κριτικοὶ ἐσχολίασαν πολὺ ἄσκημα τοὺς ἠθοποιούς τοῦ Ἑθνικοῦ θεά- τρου.	ὁ κριτικός	critic
Τὸ ταγκό εἶναι ἓνας πολὺ λαοφιλὴς χορὸς στὴν Ἑλλάδα.	λαοφιλὴς -ῆς -ές	popular
Ὁ καθηγητὴς μίλησε χθὲς μέ πολλές λεπτομέρειες γιὰ τὴν ζωὴ του.	ἡ λεπτομέρεια	detail
Αὐτὸς ὁ μαέστρος εἶναι πολὺ πλούσιος.	ὁ μαέστρος	conductor
Τὰ νερά τοῦ ποταμοῦ ξεχύθηκαν μέσα στὴν πόλι.	ξεχύνομαι, ξεχυθῶ ξεχυνόμουνά, ξεχύθηκα	to pour out
Οἱ μουσικοὶ τοποθέτησαν τὰ ὄργανά τους στὶς βαλίστσες.	τὸ ὄργανο	musical instrument

Ἡ μουσική τοῦ Μπάχ εἶναι οὐράνια.	οὐράνιος -α -ο	heavenly
Τό Ἑθνικόν θέατρο θά δώσῃ αὐτήν τὴν ἐβδομάδα τρεῖς παραστάσεις.	ἡ παράστασις	performance
Στόν πόλεμο ὅλοι οἱ ἄνθρωποι περιο- ριζόντανε στά σπίτια τους ἀπό πο- λύ νωρίς.	περιορίζομαι, περιο- ρισθῶ, περιοριζόμενα, περιο- ρίσθηκα	to be limited, confined
Αὐτό τό ἄγαλμα εἶναι ἓνα πραγματι- κό ἔργο τέχνης.	πραγματικός -ή -ο	real
Οἱ ἡθοποιοί χθές ἔκαναν πολλές πρό- βες.	ἡ πρόβα	rehearsal; tuning up
Ὑστερα ἀπό πολλές προσπάθειες ὁ Γιῶργος βρῆκε εἰσιτήρια γιά τό θέατρο.	ἡ προσπάθεια	tribulation (associated with effort)
Ἡ σιωπή εἶναι χρυσός λέγανε οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες.	ἡ σιωπή	silence
Ἡ Ἑλένη σήμερα τό βράδυ θά πάῃ στήν συναυλία.	ἡ συναυλία	concert
Ὁ Μπετόβεν συνέθεσε θαυμάσια ἔργα μουσικῆς.	συνθέτω, συνθέσω συνέθετα, συνέθεσα	to compose
Ὁ Γιάννης ἔδωσε πρῶτος τό σύνθημα γιά τό χορό.	τό σύνθημα	signal
Τό σύνολον τῶν θεατῶν στήν συναυλία ἦταν πάνω κάτω δύο χιλιάδες.	τό σύνολον	completeness, whole, total
Οἱ ἐφημερίδες σχολίασαν πολύ αὐτό τό ἔργο.	σχολιάζω, σχολιάσω σχολίαζα, σχολίασα	to comment
Τά σχόλια τοῦ λαοῦ γιά τήν σημερινή κυβέρνησι εἶναι πολύ εὐμενῆ.	τό σχόλιο	comment
Οἱ Ἕλληνες ὑποδέχθηκαν μέ μεγάλες τιμές τόν Ἰταλό ὑπουργό.	ἡ τιμή	praise; honor
Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες τιμοῦσαν πολύ τούς νικητές τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώ- νων.	τιμῶ, τιμῆσω τιμοῦσα, τίμησα	to praise, honor
Ὁ Γιάννης δέν εἶναι τόσο φιλόμουσος ὅσο ὁ πατέρας του.	φιλόμουσος -ος -ον	music lover
Αὐτό τό ἐμπορικό πουλάει πολύ φτηνά φορέματα.	τό φόρεμα	dress

Φράσεις

"Ωχ ἀδελφέ," εἶπε ὁ Γιῶργος," δέν ἀξίζει κανεῖς νά δουλεύη μέρα νύχτα."	ὦχ ἀδελφέ	Oh brother!
---	-----------	-------------

ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΙ

Μεγάλο γεγονός στήν κοσμική Ἀθήνα. Ὁ Μητρόπουλος ἦρθε ἀπό τήν Ἀμερικανική μέ τήν Φιλαρμονική Ὀρχήστρα τῆς Νέας Ὑόρκης καί δίνει αὔριο τό βράδυ συναυλία στό θέατρο τοῦ Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ.

"Ὅλοι κάνουν μεγάλες προσπάθειες γιά νά μπορέσουν νά βροῦν ἕνα εἰσιτήριο. Τό θέατρο εἶναι μικρό, τά εἰσιτήρια λίγα καί ὁ κόσμος πολὺς.

Οἱ καθ'αυτοῦ φιλόμουσοι εἶναι λίγοι, ἀλλά οἱ κοσμικοὶ νέοι καί δεσποινίδες τό θεωροῦν ζήτημα μεγάλο νά μπορέσουν νά πᾶνε στήν συναυλία. Πρέπει μετά τήν παράστασι νά διηγηθοῦν μέ λεπτομέρειες ποιά φοροῦσε τό πιό ὁμορφο φόρεμα ἢ τό πιό ὁμορφο καπέλλο. "Ὅσο γιά τόν Μπετόβεν καί τόν Μπάχ.... "ὦχ ἀδελφέ, ἀξίζουν λιγώτερο ἀπ'ὅτι ἕνα ἀτέλειωτο κοσμικό κουτσομπολίδό...

Τήν ἄλλη ἡμέρα στίς 9 τό βράδυ ὁ κόσμος ἄρχισε νά καταφθάνη εἰς τό θέατρο. Μεγάλοι, μικροί, κομποὶ δανδῆδες κι'ὅτι ἔχει νά ἐπιδείξη ἡ πρωτεύουσα βρίσκονται ἐκεῖ.

Μετά ἀπό μεγάλη προσπάθεια κι'ἀτέλειωτο θόρυβο καθένας τακτοποιεῖται στήν θέσι του.

Οἱ μουσικοὶ κάνουν πρόβες στά ὄργανα, ἐνῶ ὁ κόσμος τοὺς σχολιάζει.

Ξάφνου ἐμφανίζεται στήν σκηνή ὁ Μητρόπουλος.

Οἱ θεαταὶ ξεσποῦν σ'ἀτέλειωτα χειροκροτήματα. Τιμοῦν μ'αὐτά τόν ἑξοχο μαέστρο, τόν φημισμένο Ἑλληνα, τόν σπουδαῖο ἄνθρωπο.

"Ὑστερα ἀπό τίς ἀπαραίτητες αὐτές τιμές ὁ μαέστρος μέ τά δυνατά του χέρια ἐπιβάλλει σιωπή στό ἀκροατήριο. Μετά μέ μιά κίνησι γεμάτη αἴσθημα δίνει τό σύνθημα κι'ἡ ὀρχήστρα ἀρχίζει νά παίζη τήν 5η Συμφωνία τοῦ Μπετόβεν, τήν πιό λαοφιλή συμφωνία στήν Ἑλλάδα.

Ἡ οὐράνια μουσική ξεχύνεται κι'ἀγναλιάζει τό κάθε τι μέ θεϊκή ἀπαλότητα, τό ἄσπρο σύνολον τῆς Ἀκρόπολης, τό ἀρχαῖο θέατρο, τίς καρδιές τῶν ἀνθρώπων. Συνθέτει μέ τά πανάρχαια αὐτά μνημεῖα τήν πραγματική, τήν αἰώνια εἰκόνα τῆς τέχνης.

Μετά τό τέλος τῆς συμφωνίας ὁ κόσμος ἀπεθέωσε τόν Μητρόπουλο καί τοὺς μουσικοὺς.

Οἱ κριτικοὶ σχολιάζουν μέ τά πιό εὐμενῆ σχόλια τήν ἀπόδοσι τοῦ μαέστρου καί τῆς ὀρχήστρας.

"Ὅσον ἀφορᾷ τίς δεσποινιδοῦλες, τά σχόλιά των περιορίζονται στό γιατί ὁ Μητρόπουλος νά μήν εἶναι κατά 30 χρόνια νεώτερος καί νά μήν ἔχη καί μαλλιά....."Τί ὠραῖος πού θάταν!..."

Ερωτήσεις

1. Ποιό είναι τό μεγάλο γεγονός στήν κοσμική 'Αθήνα;
2. Γιατί δέν βρίσκει εύκολα είσιτήρια κανείς γιά τήν συναυλία;
3. Όλοι πού θά πάνε στήν συναυλία είναι φιλόμουσοι;
4. Τί έκαναν οί θεαταί όταν είδαν τόν Μητρόπουλο;
5. Τί έπαιξε ή όρχήστρα;
6. Τί έγινε όταν τελείωσε ή συμφωνία;
7. Τί σχόλια έκαναν οί κριτικοί;
8. Τί σχόλια έκαναν οί δεσποινιδοϋλες;

Notes

Note 10.3.1 Preposition εἰς

ὁ κόσμος ἄρχισε νά καταφθάνη εἰς τό θέατρο.

This preposition takes the accusative case. It corresponds to dhimotiki σέ.

Note 10.3.2 Pronoun: Enclitic genitive

τά σχόλιά των περιρίζονται...

This is an example of the unstressed short genitive form of the personal pronoun, used to indicate possession. It corresponds to the use of the accusative in dhimotiki:

Δ
ὁ ἀδερφός τους

Κ
ὁ ἀδελφός των

Note 10.4.1 κάθε τι.

κι ἄγκαλιάζει τό κάθε τι μέ θεϊκή ἀπαλότητα...

The invariable pronoun 'each, every' is used with 'what' to indicate 'everything'.

Note 10.4.2 Expression 'as concerns'

Όσον ἀφορᾷ τίς δεσποινιδοϋλες

This expression, literally 'as concerns' is frequently used as the equivalent of English 'concerning'.

Grammatical Drill

GD 10.2

ἀγκαλιάζω, (ἀγκαλιάζομαι)

Ἡ μητέρα ἀγκάλιασε μέ λαχτάρα τό παιδί της.

Στίς Ἑλληνικές ταινίες ὅλη τήν ὥρα ἀγκαλιάζει ὁ ἕνας τόν ἄλλον.

ἀποθεώνω, ἀποθεώνομαι

Οἱ Ἴταλοί ἀπεθέωσαν τόν Ἑλληνα ποιητή.

Ὁ κόσμος ἀπεθέωσε τούς ὑπουργούς τῆς καινούργιας κυβερνήσεως.

Ὁ βασιλεύς ἀπεθεώθηκε ἀπὸ τὸν λαὸ του.

διηγοῦμαι

Ὁ παππούς μᾶς διηγεῖται πάντα ὠραῖες ἱστορίες.
Θά σᾶς διηγηθοῦμε τὸ ἔργο τοῦ Ἑθνικοῦ θεάτρου.

ἐμφανίζω, ἐμφανίζομαι

Σήμερα τὸ βράδυ ὁ Κλαδάς θά ἐμφανίσῃ μιὰ καινούργια ἡθοποιὸ στὸ θέατρο.
Τὸ πρωτὶ ὁ ράφτης ἐμφανίσθηκε στὴν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ μας.

ἐπιβάλλω, ἐπιβάλλομαι

Ὁ μαθηγητὴς ἐπέβαλε ἡσυχίαν στοὺς φοιτητές.
Αὐτὸς ὁ κύριος ἐπιβάλλεται μὲ τὴν ἐμφάνισί του.

ἐπιδεικνύω, ἐπιδεικνύομαι

Κάθε φορὰ πού θά πᾶμε στὸ σπίτι τοῦ Γιώργου, ἡ γυναίκα του μᾶς ἐπιδεικνύει
τὰ καινούργια ἔπιπλά τους.
Σὲ πολλοὺς ἀρέσει νὰ ἐπιδεικνύονται.

θεωρῶ, θεωροῦμαι

Ὁ πατέρας σας μᾶς θεωρεῖ σάν παιδιά του.
Ὁ πρόξενος θά θεωρήσῃ τὸ διαβατήριό σας.
Τὸ κλίμα τῆς Ἑλλάδας θεωρεῖται ἓνα ἀπὸ τὰ καλλίτερα τοῦ κόσμου.

καταφθάνω

Σὲ λίγο θά καταφθάσῃ ὁ φίλος σας.
Χθὲς κατέφθασαν οἱ συγγενεῖς μας.

ξεχύνωμαι

Αὐτὸ τὸ ποτάμι ξεχύνεται κἄθε φθινόπωρο στὰ χωράφια.
Ὅλοι φοβοῦνται ὅτι θά ξεχυθῇ πάλι τὸ νερὸ αὐτοῦ τοῦ πηγαδιοῦ.

περιορίζω, περιορίζομαι

Ὁ καινούργιος ὑπουργὸς θά περιορίσῃ τίς ὥρες τῆς δουλειᾶς.
Ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου θά περιορισθῇ τὸ καλοκαίρι σὲ ἓνα δωμάτιο.

συνθέτω

Αὐτὸ τὸ τραγούδι τὸ συνέθεσε ἓνας φίλος μου μουσικὸς.
Κάθε μῆνα αὐτὸς ὁ μαέστρος συνθέτει καινούργια μουσική.

σχολιάζω, σχολιάζομαι

Ὁλος ὁ κόσμος σχολίαζε αὐτὸ τὸ παιδί.
Οἱ χωρικοὶ σχολίασαν τὰ νέα τῶν ἐφημερίδων.
Τὸ καινούργιο αὐτοκίνητό σας θά σχολιασθῇ πάρα πολὺ.

τακτοποιῶ, τακτοποιοῦμαι

Ἡ Μαρία τακτοποίησε τὰ ἔπιπλα μέσα στὸ δωμάτιο.

Ὁ Κλαδᾶς τακτοποιήθηκε καλὰ σ' αὐτὴν τὴν δουλειά.

τιμῶ. τιμοῦμαι

Ὁ κόσμος ἐτίμησε πολὺ αὐτὸν τὸν ποιητὴ.

Στὴν Ἑλλάδα τιμοῦν πολὺ τοὺς ξένους.

GD 10.3.1

Εἰς τὴν ὁδὸν Ἀγγλίας ὑπάρχουν πολλές ταβέρνες.

Εἰς τὰς 10 Ὀκτωβρίου θὰ δοῦμε τοὺς συγγενεῖς μας.

Εἰς τὴν κορυφὴ τοῦ βουνοῦ ὑπάρχει ἓνα κᾶστρο.

GD 10.3.2

Τοὺς ξέρουμε τοὺς ἀδελφοὺς των.

Τὸ σπίτι των εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ καλλίτερα αὐτῆς τῆς πόλεως.

Εἶδαμε τοὺς συγγενεῖς των κοντὰ στό λιμάνι.

GD 10.3.3

Αὐτὸς ὁ μαέστρος εἶναι πολὺ λαοφιλῆς.

Οἱ ἡθοποιοὶ τοῦ Χόλλυγουντ εἶναι πολὺ λαοφιλεῖς στὴν Ἑλλάδα.

Αὐτὸ εἶναι τὸ σπίτι μιᾶς λαοφιλοῦς ἡθοποιοῦ.

GD 10.4.1

Κάθε τι τοῦ φαίνετανε ὠραῖο.

Οἱ στρατιῶτες δίνουν τὸ κάθε τι γιὰ τὴν πατρίδα τους.

GD 10.4.2

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν κυβέρνησι θὰ κἀνῃ ὅτι μπορεῖ γιὰ νὰ βρῇ δουλειὰ στοὺς ἐργάτες.

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ 6-10

Πρίν ένα χρόνο απέφασισα νά πάω στήν 'Αθήνα.

'Από πολλά χρόνια είχα διαβάσει γιά τήν ἀρχαία αὐτή πόλι καί ἤθελα νά τήν δῶ.

Πῆρα τό βαπόρι ἀπό τήν Νέα 'Υδρὴ κι' ὕστερα ἀπό 11 ἡμέρες ἔφτασα στόν Πειραιᾶ.

'Ο Πειραιᾶς εἶναι μία πολύ εὐχάριστη πόλις μέ γραφικούς γυαλούς καί πολλές μικρές ταβέρνες, στίς ὁποῖες ἦπια ὠραῖο οὐζάκι.

Τό βράδυ συνέχισα τό ταξεῖδι μου γιά τήν 'Αθήνα καί ἐκεῖ βρῆκα ἓνα θαυμάσιο καί πολύ μοντέρνο ξενοδοχεῖο κοντά στήν Πλατεῖα Συντάγματος.

'Η 'Αθήνα εἶναι μία τεράστια σέ διαστάσεις πόλις καί μέ μεγάλο πληθυσμό. Δέν μιλοῦσα καλὰ 'Ελληνικά καί ἔτσι δέν μποροῦσα νά ἐξηγήσω καλὰ ὅτι ἤθελα νά πῶ στά γκαρσόνια καί στήν ξενοδόχα.

Τήν ἄλλη ἡμέρα ἐπῆγα στήν 'Ακρόπολι. Μέ συγκίνησι εἶδα τά ἀρχαῖα αὐτά ἐρείπια τά ὁποῖα συνέθεταν μαζί μέ τόν γαλανό οὐρανό τήν πραγματική καί αἰώνια εἰκόνα τῆς τέχνης.

Τό ἀπόγευμα τῆς ἴδιας ἡμέρας ἐπισκέφθηκα τό Στάδιο πού εἶναι καμωμένο ὅλο ἀπό κατάλευκο μάρμαρο καί εἶδα τοὺς ἀγῶνες πού ἔκαναν οἱ 'Ελληνες ἀθλητές.

Πρίν τά νέα αὐτά καί γεροδεμένα παιδιὰ ἀρχίσουν τοὺς ἀγῶνες ἔφαλαν τόν 'Ολυμπιακό 'Υμνο. Σηκώθηκα ὀρθίος καί ἔφαλα κι' ἐγώ μαζί τους.

Τήν ἄλλη ἡμέρα ἐπῆρα τό λεωφορεῖο καί ἐπῆγα στό Λιόπεσι νά δῶ τόν τρυγητό. Τό Λιόπεσι εἶναι ἓνα μικρό χωριό ἀκριβῶς πίσω ἀπό τόν 'Υμηττό.

Πῆγα κι' ἐγώ μαζί μέ τήν σούστα τῶν ἐργατῶν στ' ἀμπέλια, εἶδα πῶς κόβουνε τά ὠριμα σταφύλια καί πῶς τά τοποθετοῦν στά κοφίνια γιά νά τά πᾶνε στό πατητήρι.

"Όταν γύρισα ἀργότερα στό χωριό ἐπισκέφθηκα ἓνα πατητήρι πού ἦταν γεμάτο σταφύλια καί εἶδα πῶς γίνεται τό κρασί κι' ἔφαγα τήν νόστιμη μουσταλευριά πού μοῦ πρόσφεραν οἱ νοικοκυρές τοῦ χωριοῦ.

"Επρεπε νά γυρίσω ὅμως πίσω στήν 'Αθήνα γιατί κάτι 'Ελληνες φίλοι μου μοῦ εἶπαν ὅτι στό θέατρο 'Ηρώδου τοῦ 'Αττικοῦ ἔπαιζαν τήν 5η συμφωνία τοῦ Μπετόβεν.

Μέ πολλές προσπάθειες βρῆκα εἰσιτήριο καί πῆγα στό θέατρο. Τί κόσμος ἦταν αὐτός θεέ μου!... "Όλος ὁ καλός κόσμος τῆς πρωτεύουσας ἦταν ἐκεῖ.

"Όταν ἡ ὀρχήστρα ἄρχισε νά παίζῃ τήν 5η συμφωνία ὅλος ὁ κόσμος γεμάτος συγκίνησι ἄκουγε τοὺς οὐράνιους σκοποὺς πού ἀγνάλιαζαν τό κάθε τι μέ θεϊκή ἀπαλότητα.

"Όταν τελείωσε ὅλοι χειροκρότησαν μέ τήν καρδιά τους τόν μαέστρο καί τήν ὀρχήστρα. Ἦταν ἡ πιό ὁμορφὴ συμφωνία πού ἄκουσα ποτέ στήν ζωή μου.

Μετά ἀπό τό θέατρο πῆγα ἓναν περίπατο πάνω στήν 'Ακρόπολι καί εἶδα ὅλα

αυτά τὰ ἀρχαῖα μνημεῖα κάτω ἀπὸ τὸ φῶς τοῦ φεγγαριοῦ. Καί τότε κατάλαβα ὅτι ὅσοι αἰῶνες καί ἂν περάσουν ποτέ ὁ ἄνθρωπος δέν θά μπορέσῃ νά δημιουργήσῃ κάτι καλλίτερο ἀπ'ὅτι δημιούργησαν οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες σέ τέχνη καί σέ ὁμορφιά.

Ἑρωτήσεις

1. Γιατί ἤθελε νά πάῃ στήν Ἀθήνα αὐτός ὁ κύριος;
2. Τί πόλεις εἶναι ὁ Πειραιᾶς;
3. Πῶς εἶναι ἡ Ἀθήνα;
4. Τί εἶδε στήν Ἀκρόπολι;
5. Τί ἔκαναν πρὶν τοὺς ἀγῶνες οἱ ἀθλητές στὸ Στάδιο;
6. Ποῦ εἶναι τὸ Λιόπεσι;
7. Τί εἶδε στὸ πατητήρι;
8. Ποῦ ἔπαιζαν τὴν 5η συμφωνία τοῦ Μπετόβεν;
9. Τί ἔγινε ὅταν τελείωσε ἡ συναυλία;
10. Τί ἔκανε αὐτός ὕστερα;

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

- | | |
|--|----------------|
| _____ τῶν Μυκηνῶν δημιούργησαν ἕναν μεγάλο πολιτισμό. | κάτοικος |
| Οἱ πέτρες τῶν τειχῶν εἶχανε τεράστιες _____. | διάστασις |
| Ἡ τέχνη μᾶς φέρνει πάντα _____. | συγκίνησις |
| Ὅλα τὰ στάδια ἔχουνε _____. | κερκίδα |
| Ἡ μουσικὴ τῶν _____ ἀρέσει πολὺ στὸν λαό. | ἐμβατήριο |
| Οἱ ἀρχαῖοι λαοὶ πολεμοῦσαν μὲ _____. | ἀκόντιο |
| Γιὰ νά δῇ κανεὶς καλὰ ὅλες _____ τῶν ἀγώνων πρέπει νά ἔχῃ καλὴ θέσι. | φάσις |
| Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες εἶχανε πολλές _____. | θεά |
| Οἱ Πέρσες κᾶνανε πολλές _____ μὲ τοὺς Ἕλληνες. | ναυμαχία |
| Ἐνα μέρος _____ τῆς Ἀθήνας μιλάει Ἀγγλικά. | πληθυσμός |
| Τὰ γλυκὰ τῶν Ἑλληνικῶν _____ εἶναι πολὺ νόστιμα. | ζαχαροπλαστεῖο |
| _____ τῆς Ἀθήνας εἶναι πολὺ ὠραῖα. | προάστειο |
| Στὴν Ἀθήνα εἶναι πολὺ Ἀμερικανοὶ διαφόρων _____. | ἀποστολή |
| Στοὺς Ἕλληνες ἀρέσουν πολὺ _____. | γλέντι |
| Δέν μ'ἀρέσουν _____. | πεῖραγμα |
| Ἀπὸ ἕνα ποτάμι τρέχουν πολλὰ _____. | αὐλάκι |
| Οἱ τοῖχοι τῶν _____ πρέπει νά εἶναι πολὺ δυνατοί. | δεξαμενὴ |
| Τὰ _____ δέν εἶναι μόνο γιὰ τὸ κρασί. | βαρέλι |

_____ είναι νόστιμα γλυκά.	μουσταλευριά
Στόν πόλεμο παίρνουν μέρος μεγάλα _____.	γεγονός
_____ αρέσουν πολύ στους 'Ιταλούς.	συναυλία
Adjectives	
Τό ταξίδι μας ήταν πολύ _____.	ευχάριστος
'Η Κόρινθος έχει _____ φύσι.	γραφικός
Οι άνθρωποι πρίν 3.000 χρόνια είχαν _____ μέσα.	πρωτόγονος
Τά λόγια του 'Ολυμπιακού 'Υμνου είναι _____.	αθάνατος
'Ο 'Υμηττός είναι _____ για τό μέλι του.	φημισμένος
Οι 'Ελληνες ήταν _____ στην τέχνη.	μοναδικός
Στήν 'Αθήνα υπάρχουν πολλά _____ ξενοδοχεία.	κοσμοπολίτι- κος
'Η 'Ελλάδα έχει δύο _____ κέντρα, τήν 'Αθήνα καί τήν Θεσ- σαλονίκη.	πνευματικός
'Όταν λείπη ή νεολαία από τό χωριό τά καφενεία είναι _____.	άδειος
Verbs	
'Από πολύν καιρό είχαμε _____ νά πάμε στίς Μυκήνες.	άποφασίζω
Πρέπει πάντα νά _____ ύστερα από ένα μεγάλο ταξίδι.	ξεμουδιάζω
'Επρεπε νά _____ τό ταξίδι μας μετά τήν Κόρινθο.	συνεχίζω
Δέν μπορεί κανείς μόνο μέ τό μάτι νά _____ τό βάρος ενός πράγματος.	έντιμω
'Ο ήλιος _____ πολύ τό καλοκαίρι.	καίω
Χθές στην παρέλασι οι άθλητές _____ σέ ώραία παράταξι.	προχωρώ
Τόν 'Ολυμπιακό 'Υμνο τόν _____ μόνο άθλητές.	φέλνω
Τό παγκόσμιο ρεκόρ στο άλμα επί κοντώ τό _____ ό 'Αμερικαν- νός Μπόμπ Ματάϊας.	καταρρίπτω
Τά σταφύλια δέν _____ ποτέ τόν χειμώνα.	ώριμάζω
Οι έφημερίδες θά _____ τήν άπόδοσι αύτης τής όρχήστρας.	σχολιάζω
Μία μουσική συμφωνία _____ πάντα σιωπή στο άκροατήριο.	επιβάλλω
'Ο Μπετόβεν _____ μεγάλα έργα μουσικής.	συνθέτω
'Όταν ήμουνα μικρός ή μητέρα μου μέ _____ καί μέ φιλοϋσε κάθε βράδυ πρίν κοιμηθώ.	άγκαλιάζω
Πολλές φορές ό κόσμος _____ τούς μεγάλους μαέστρους.	άποθεώνω
Οι εργάτες πρέπει νά _____ τά σταφύλια στο πατητήρι.	τοποθετώ
'Εσεΐς τό βράδυ θά _____ μία ιστορία στους φίλους σας.	διηγούμαι
Κάθε καλοκαίρι _____ στην 'Ελλάδα πολλοί τουρίστες.	καταφάνω

ΜΑΘΗΜΑ 11

Ἀραβικὸς
Ἑλλήν
Μέση Ἀνατολή

Arabic, Arabian
Greek
Middle East

Λεξιλόγιον

Πολλοὶ ἄνθρωποι βλέπουν μέ ἀδιαφο- ρία τὴν τέχνη.	ἡ ἀδιαφορία	indifference
Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος δὲν ἔχει ἀνάγκη νὰ δουλεύῃ.	ἡ ἀνάγκη	necessity, need
Χθὲς σηκώθηκα πολὺ πρωτὶ καὶ εἶδα τὴν ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου.	ἡ ἀνατολή	east, rising (of sun)
Τὰ Γαλλικὰ ἀρώματα εἶναι πολὺ ἀκρι- βά.	τὸ ἄρωμα	perfume
Στὴν Ἑλλάδα πουλοῦν πολὺ ὠραῖα βάζ- α.	τὸ βάζο	jar; vase
Οἱ βραδυνὲς ἐφημερίδες θὰ γράφουν μέ λεπτομέρειες τὰ νέα τῶν ἐκλο- γῶν.	βραδυνὸς -ῆς -ό	evening
Χθὲς στὴν ἐκκλησίᾳ ἦταν πολλὰ γε- ροντάκια.	τὸ γεροντάκι	old people
Τὴν Κυριακὴ ἔφυγαν διὰ τὸ Σινάγον 50 Ἑλληνες φοιτηταί.	διὰ	for, about
Πολλὰ διεθνῇ προβλήματα χρειάζονται λύσι σήμερα.	διεθνῆς -ῆς -ές	international
Ὁ καθημένοσ ὁ φίλος σας εἶναι ἓνας δυστυχῆς ἄνθρωπος.	δυστυχῆς -ῆς -ές	unfortunate
Γι' αὐτοὺς πού ζοῦν στὰ προάστεια τ' αὐτοκίνητο εἶναι εἶδος ἀνάγκης.	τὸ εἶδος	thing; kind
Ἡ θάλασσα εἶναι πολὺ ἐπιθυμητὴ στοὺς Ἑλληνες.	ἐπιθυμητὸς -ῆς -ό	desirable
Αὐτὸς ὁ ζωγράφος εἶναι Γάλλος.	ὁ ζωγράφος	painter, artist
Τὸ σπίτι τοῦ Νίκου ἔχει πολὺ θαλπω- ρή.	ἡ θαλπωρὴ	warmth (figurative; of atmosphere)
Σήμερα ὁ καθηγητὴς θὰ μιλήσῃ γιὰ τὸ ἴδιο θέμα πού ἐμίλησε τὴν ἄλλη φορὰ.	τὸ θέμα	subject, theme, topic
Αὐτὸ τὸ χωριὸ ἦταν φημισμένο γιὰ τὴν καθαριότητά του.	ἡ καθαριότης	cleanliness

Οἱ καμήλες εἶναι ζωά ἀπαραίτητα γιὰ τούς λαούς τῆς Μέσης Ἀνατολῆς.	ἡ καμήλα	camel
Κάθε καμήλα ἔχει τὸν καμηλιέρη της.	ὁ καμηλιέρης	camel-driver
Οἱ βάρβαροι κατέστρεψαν πολλές ἀρ- χαιοότητες.	καταστρέφω, καταστρέψω to destroy κατέστρεψα, κατέστρεψα	
Οἱ καφετζήδες κάθονται πίσω ἀπὸ τὸν πάγκο τους ὅλη τὴν ἡμέρα.	ὁ καφετζής	operator of a coffee shop
Χθὲς πῆγα στὴν λέσχη γιὰ νὰ σᾶς βρῶ.	ἡ λέσχη	club
Τὰ λουκούμια εἶναι νόστιμα γλυκά.	τὸ λουκούμι	Turkish delight
Ἡ λύσις αὐτοῦ τοῦ προβλήματος εἶ- ναι πολὺ δύσκολη.	ἡ λύσις	solution
Στά χωριά τῆς Ἑλλάδας δὲν ὑπάρχου- νε πολλά αὐτοκίνητα. Σέ μερικά μάλιστα ἀπ' αὐτά δὲν θὰ δῆτε οὔτε ἓνα.	μάλιστα	of course, indeed
Τὸ μέγεθος αὐτοῦ τοῦ βαποριοῦ εἶναι τεράστιο.	τὸ μέγεθος	size
Σέ πολλές χῶρες τοῦ κόσμου δὲν ὑπάρ- χει μεσαία τάξις.	μεσαῖος -α -ο	middle
Στὴν Θεσσαλονίκη ὑπάρχουν δύο μινα- ρέδες.	ὁ μιναρές	minaret
Σέ μερικοὺς Ἕλληνες ἀρέσει νὰ κα- πνίζουν ναργιλέ.	ὁ ναργιλές	water-pipe (for smoking)
Αὐτὸ τὸ φαγητὸ ἔχει πολὺ νοστιμάδα.	ἡ νοστιμάδα	taste
Σήμερα ὁ γιατρός ἔχει πολλοὺς πελά- τες.	ὁ πελάτης	customer
Αὐτὸ τὸ μουσεῖο ἔχει θαυμάσιους πί- νακες.	ὁ πίναξ	a painting; black- board
Ἡ ἀτμόσφαιρα αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ εἶ- ναι πολὺ πνιγηρά.	πνιγηρός -ά -ό	suffocating, stuffy
Ὁ καφετζής καθάρισε τὰ βρώμικα χέ- ρια του στὴν ἄσπρη του ποδιά.	ἡ ποδιά	apron
Πολλοὶ ἄνθρωποι στεροῦνται αὐτοκι- νήτου στὴν Ἑλλάδα.	στεροῦμαι, στερηθῶ στερόμουν, στερήθηκα	to be without, lack
Κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ πολέμου τὸ πιδ συνηθισμένο φαῖ τῶν Ἑλλήνων ἦταν τὰ λάχανα.	συνηθίζω, συνηθίσω συνήθιζα, συνήθισα	to become familiar, to frequent
Πολλοὶ συνταξιοῦχοι πηγαίνουν τὸ καλοκαίρι στὰ νησιά τοῦ Αἰγαίου.	συνηθισμένος -η -ο	usual, casual
Στοὺς Ἕλληνες ἀρέσει πολὺ νὰ παί-	ὁ συνταξιοῦχος	pensioner, retired person
	τὸ τάβλι	backgammon

INTERMEDIATE READER

ζουν τάβλι.		
Αυτό τό σπίτι ἔχει πολύ τάξι.	ἡ τάξις	order, neatness;
Ἡ Ἑλλάδα ἔχει πολύ γραφικά τοπεῖα.	τό τοπεῖο	class, classroom
Θέλετε νά σᾶς προσφέρω ἕνα τσάϊ;	τό τσάϊ	landscape
Ὁ Γιῶργος εἶναι ἕνας πολύ περίεργος τύπος.	ὁ τύπος	tea
Τό χαμομήλι εἶναι πολύ καλό φάρμακο γιά τό στομάχι.	τό χαμομήλι	type; model; press
		camomile tea

Φράσεις

Πολλοί Ἕλληνες στρατιῶτες ἔρχονται στήν Ἀμερική, λόγῳ τοῦ ὅτι ἡ Ἑλλάδα ἀνήκει στόν Ν.Α.Τ.Ο.	λόγῳ τοῦ ὅτι	because
---	--------------	---------

Σ' ΕΝΑ ΚΑΦΕΝΕΙΟ

Στήν Ἑλλάδα τό καφενεῖο εἶναι εἶδος ἀνάγκης.

Ὁ Ἕλλην τῆς μεσαίας τάξεως στερεῖται λέσχης καί στό σπίτι του δέν εἶναι καί τόσο ἐπιθυμητός, λόγῳ τοῦ ὅτι ἡ Ἑλληνίδα νοικοκυρά τόν βλέπει νά τῆς καταστρέφῃ τήν καθαριότητα καί τήν τάξι τοῦ σπιτιοῦ της μέ τά τσιγάρα του, τίς ἐφημερίδες του καί τήν ἀδιαφορία του γιά τήν προσπάθειά της.

Ἔτσι ὁ δυστυχῆς Ἕλλην πηγαίνει στό καφενεῖο διά νά βρῇ τούς φίλους του, νά πιῇ μέ ἡσυχία τόν καφέ του καί νά παίξῃ χαρτιά ἢ κανένα τάβλι.

Ἐκεῖ μέσα στήν πνιγνῆ καί γεμάτη θαλπωρή ἀτμόσφαιρα τοῦ καφενεῖου, ὁ καφετζῆς ντυμένος μέ τήν ἄσπρη του ποδιά, πίσω ἀπό τόν πάγκο του πού εἶναι γεμάτος βάζα μέ γλυκά, λουκούμια καί ποτά, δέχεται τίς παραγγελίες τῶν πελατῶν ἀπαντῶντας μ' ἕνα "ἀμέσως"....

Οἱ πελάτες πίνοντας τόν καφέ τους, διαβάζοντας τίς ἐφημερίδες τους καί μιλῶντας πολιτικά δίνουσι λύσι σ' ὅλα τά διεθνή προβλήματα.

Τό συνηθισμένο μέγεθος τῆς αἵθουσας τοῦ καφενεῖου εἶναι ὅσο ἐνός μεγάλου δωματίου, μέ τούς τοίχους στολισμένους μέ παλαιούς πίνακες λαϊκῶν ζωγράφων, πού σάν θέματα ἔχουν τούς Ἕλληνας βασιλέας, τούς πολέμους τῶν Ἑλλήνων κατὰ τῶν Ἰταλῶν καί Γερμανῶν ἢ Ἀραβικά τοπεῖα μέ μιναρέδες καί καμηῆλες καί τούς καμηλιέρηδες νά πίνουν τόν γεμᾶτο νοστιμάδα κι ἄρωμα Τούρκικο καφέ.

Τό Ἑλληνικό καφενεῖο εἶναι τοῦ ἰδίου τύπου μ' ὅλα τά καφενεῖα τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Σέ μερικά μάλιστα ἀπ' αὐτά βρίσκει ὁ πελάτης καί ναργιλέ.

Τά καφενεῖα ἀνοίγουν τό πρωῒ καί κλείνουν τό βράδυ. Τίς βραδυνές ὥρες εἶναι γεμᾶτα κόσμα. Τό πρωῒ πᾶνε τά γεροντάκια καί οἱ συνταξιούχοι, γιά νά πιοῦν τό τσάϊ καί τό χαμομήλι τους καί νά διαβάσουν τήν ἐφημερίδα τους.-

Ἑρωτήσεις

1. Τί εἶναι τό καφενεῖο στήν Ἑλλάδα;

2. Γιατί ό "Έλληνας πηγαίνει στο καφενεϊό;
3. Πώς είναι ή ατμόσφαιρα τοῦ καφενεϊού;
4. Ποῦ κάθεται ό καφετζής;
5. Τί κάνουν οί πελάτες;
6. Ποιό είναι τό μέγεθος ενός καφενεϊού;
7. Τί θέματα ἔχουν οί πίνακες του;
8. Τί βρίσκει κάποτε ό πελάτης ἐκεῖ;
9. Ποιοί πᾶνε τό πρωτ καί ποιοί τό βράδυ στο καφενεϊό;

Notes

Note 11.1.1 Noun: Style Variants in Declension

Compare

1.1.1 Δ				1.1.1 K				
'Εν.		Πληθ.		'Εν.		Πληθ.		
Όν.	ὁ	πελάτης	οἱ	πελάτες	ὁ	πελάτης	οἱ	πελάται
Αἰτ.	τόν	πελάτη(ν)	τούς	πελάτες	τόν	πελάτην	τούς	πελάτας
Γεν.	τοῦ	πελάτη	τῶν	πελατῶν	τοῦ	πελάτου	τῶν	πελατῶν
Δοτ.	-		-		τῷ	πελάτη	τοῖς	πελάταις

Note the genitive ending.

1.2.1a Δ				3.1.2 K			
		Ἐν.	Πληθ.			Ἐν.	Πληθ.
Ὄν.	ὁ	Ἕλληνας	οἱ Ἕλληνες	ὁ	Ἕλλην	οἱ Ἕλληνες	
Αἶτ.	τόν	Ἕλληνα	τούς Ἕλληνες	τόν	Ἕλληνα	τούς Ἕλληνας	
Γεν.	τοῦ	Ἕλληνα	τῶν Ἑλλήνων	τοῦ	Ἕλληνοσ	τῶν Ἑλλήνων	
Δοτ.	-		-	τῷ	Ἕλληνι	τοῖς Ἕλλησι (ν)	

1.2.2a Δ				3.1.1 K				
		Ἐν.	Πληθ.			Ἐν.	Πληθ.	
Ὄν.	ἡ	καθαριότητα	οἱ	καθαριότητες	ἡ	καθαριότης	αἱ	καθαριότητες
Αἰτ.	τὴν	καθαριότητα	τίς	καθαριότητες	τὴν	καθαριότητα	τάς	καθαριότητας
Γεν.	τῆς	καθαριότητος	τῶν	καθαριοτήτων	τῆς	καθαριότητος	τῶν	καθαριοτήτων
Δοτ.	-		-		τῇ	καθαριότητι	ταῖς	καθαριότησι

1.2.1a Δ				3.1.1 K				
		Ἐν.	Πληθ.			Ἐν.	Πληθ.	
Ὅν.	ὁ	πίνακας	οἱ	πίνακες	ὁ	πίναξ	οἱ	πίνακες
Αἶτ.	τόν	πίνακα	τούς	πίνακες	τόν	πίνακα	τούς	πίνακας
Γεν.	τοῦ	πίνακα	τῶν	πινάκων	τοῦ	πίνακος	τῶν	πινάκων
Δοτ.	-		-		τῷ	πίνακι	τοῖς	πίναξι

Note 11.1.2 Noun είδος

είδος ανάγκης necessary thing

είδος 'kind, type, sort' (type 3.3) is often modified by a following genitive, as above. Other examples are:

είδος πράγματος a kind of thing

είδος αυτοκινήτου a kind of car

The English may translate literally as for these last two, or may not, as in 'necessary thing'.

Note 11.2 Verb στεροῦμαι K ὑστεροῦμαι

στερεῖται λέσχης

This verb regularly has its object in the genitive case in katharevusa. E.g.

στεροῦμαι ρούχων

στεροῦμαι αυτοκινήτου

Note 11.3.1 Adjective ἴδιος

Note the stress difference between the katharevusa and dhimotiki:

Δ					Κ							
<u>Ἑνικός</u>												
Ὀν.	ὁ	ἴδιος	ἡ	ἴδια	τό	ἴδιο	ὁ	ἴδιος	ἡ	ἴδια	τό	ἴδιον
Αἰτ.	τόν	ἴδιον	τήν	ἴδιαν	τό	ἴδιο	τόν	ἴδιον	τήν	ἴδιαν	τό	ἴδιον
Γεν.	τοῦ	ἴδιου	τῆς	ἴδιας	τοῦ	ἴδιου	τοῦ	ἴδιου	τῆς	ἴδιας	τοῦ	ἴδιου
Δοτ.	-	-	-	-	-	-	τῷ	ἴδιῳ	τῇ	ἴδιᾳ	τῷ	ἴδιῳ
<u>Πληθυντικός</u>												
Ὀν.	οἱ	ἴδιοι	οἱ	ἴδιες	τά	ἴδια	οἱ	ἴδιοι	αἱ	ἴδιαι	τά	ἴδια
Αἰτ.	τούς	ἴδιους	τίς	ἴδιες	τά	ἴδια	τούς	ἴδιους	τάς	ἴδιαις	τά	ἴδια
Γεν.	τῶν	ἴδιων	τῶν	ἴδιων	τῶν	ἴδιων	τῶν	ἴδιων	τῶν	ἴδιων	τῶν	ἴδιων
Δοτ.	-	-	-	-	-	-	τοῖς	ἴδιοις	ταῖς	ἴδιαις	τοῖς	ἴδιοις

Note 11.3.2 Preposition διὰ

The preposition διὰ corresponds to dhimotiki γιά.

Ὁ Νίκος ἔφυγε γιά τήν Ἀμερική. Ὁ Νίκος ἔφυγε διὰ τήν Ἀμερικήν.

διὰ may be used with the accusative, as here, indicating 'for, in regard to'. It also occurs with the genitive, meaning 'through, by, by means of'.

Grammatical Drills

GD. 11.1.1

Αὐτό εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ πελάτου σας.

Σ'αυτό τό καφενεῖο πηγαίνουν πολλοί πελάται.

Ὁ Ὠνάσης εἶναι ἓνας πολύ πλούσιος Ἕλλην.

Στήν Ἀμερική υπάρχουν πολλοί Ἕλληνες.

Ἡ καθαριότης εἶναι ὁμορφιά.

Τό ξενοδοχεῖο τοῦ Κλαδᾶ ἔχει μεγάλη καθαριότητα.

Αὐτός ὁ πίναξ εἶναι ἓνας ἀπό τούς καλλιτέρους.

Σ'αὐτήν τήν αἴθουσα υπάρχουν πολλοί πίνακες.

Στήν μεγάλη λίμνη υπάρχουν διάφορα εἶδη φαριῶν.

Στήν ταβέρνα τοῦ μπάρμπα Γιάννη θά βρῆτε τά καλλίτερα εἶδη ποτῶν.

GD. 11.2.1

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος στερεῖται ὅλων τῶν ὠραίων πραγμάτων τῆς ζωῆς.

Ὁ ἀδελφός σας στερεῖται αὐτοκινήτου.

GD. 11.2.2

καταστρέφω, καταστρέφομαι

Οἱ Γερμανοί κατέστρεψαν τά ἀγάλματα τοῦ μουσείου.

Ἕνας καινούργιος πόλεμος θά καταστρέφῃ τόν κόσμο.

Αὐτό τό χωριό κατεστράφηκε στόν πόλεμο.

στερῶ, στεροῦμαι, ὑστερῶ, ὑστεροῦμαι

Ἡ γυναῖκα του τοῦ ἐστέρησε τό παιδί του.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος στερήθηκε τῶν πάντων.

Οἱ Ἕλληνες στερήθηκαν 400 χρόνια τήν ἐλευθερία τους.

συνηθίζω, συνηθίζεται

Ὁ Γιῶργος συνηθίζει νά ντύνεται πολύ ὠραῖα.

Οἱ συγγενεῖς μας συνηθίζουν νά μᾶς στέλνουν πολλά δέματα ἀπό τήν Ἀμερική.

Αὐτά τά χρώματα δέν συνηθίζονται ἐφέτος.

GD. 11.3.1

Ὁ ὑπάλληλος ἤθελε νά μιλήσῃ τοῦ ιδίου τοῦ διευθυντοῦ.

Σήμερα τό πρωῒ ἦρθε ἡ ιδία γυναῖκα καί σᾶς ζητοῦσε.

Ὅλα αὐτά τά ροῦχα εἶναι τῆς ιδίας κυρίας.

GD. 11.3.2

Διᾶ νά πᾶτε στό ξενοδοχεῖο Μαζέστιν πρέπει νά περάσετε ἀπό τήν πλατεία.

Ἐπῆγα στό ξενοδοχεῖο τῆς διᾶ νά τήν δῶ, ἄν καί ἦταν πολύ πρωῒ.

Ὁ ἀδελφός σας ἔφυγε σήμερα διᾶ τήν Ἰταλίαν.

ἡ περίοδος	period, season	
ἡ ρουτίνα	routine	
<u>Λεξιλόγιον</u>		
Οἱ ξένοι αἰσθάνονται θαυμασμό γιὰ τά ἀρχαῖα ἐρείπια τῆς Ἑλλάδας.	αἰσθάνομαι, αἰσθανθῶ αἰσθανόμουν, αἰσθάν- θηκα	to feel
Ἕνα ἀληθινὸ δαχτυλίδι κοστίζει πολλὰ λεφτά.	ἀληθινός -ῆ -ό	genuine, real, natural
" Ἄντε," εἶπε ὁ Λεωνίδας στὸν φίλο του," ἔλα μαζί μου στὸ βαπόρι. "	ἄντε	come on, let's go; get going
Ὑστερα ἀπὸ 4 ἡμερῶν πορεία, οἱ στρατιῶτες ἀντίκρυσαν τὰ βουνὰ τῆς Μακεδονίας.	ἀντικρύζω, ἀντικρύσω ἀντίκρυζα, ἀντίκρυσα	to see, face
Αὐτὸ τὸ πρόβλημα δὲν εἶναι τόσο ἀπλὸ.	ἀπλός -ῆ -ό Κ ἀπλοῦς -ῆ -οῦν	simple
Οἱ συνταξιοῦχοι ἀπολαμβάνουν τοὺς κόπους τῆς δουλειᾶς τους.	ἀπολαμβάνω, ἀπολαύσω ἀπολάμβανα, ἀπόλαυσα	to receive the benefit of
Ὁ ἀδερφός μου εἶναι πολὺ κουρασμέ- νος γιὰτὶ χθὲς ἐδούλεψε πολὺ μέ τὸ ἄροτρο.	τὸ ἄροτρο	plow
Τὰ παιδιὰ ποὺ μένουν σὲ διαμερίσμα- τα δὲν ἔχουν αὐλὲς γιὰ τὰ παιχνί- δια τους.	ἡ αὐλὴ	yard, courtyard, patio
Ἡ βροχὴ βάστηξε δύο μῆνες.	βαστῶ, βαστήξω βαστοῦσα, βάστηξα	to last; keep, hold
Ἡ θάλασσα σήμερα εἶναι πολὺ γαλη- νεμένη.	γαληνεύω, γαληνέψω γαλήνευα, γαλήνεψα γαληνευμένος -η -ο	to become calm peaceful, calm
Ὁ κύριος Κλαδᾶς εἶναι γνωστός τοῦ ἀδερφοῦ μου.	ὁ γνωστός -ῆ -ό	acquaintance; guest; acquainted
Ὅλοι μέ λαχτάρᾳ περίμεναν τὸν γυ- ρισμὸ τῶν συγγενῶν τους.	ὁ γυρισμός	return
Ἡ τέχνη τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων ἦταν πολὺ δημιουργικὴ.	δημιουργικός -ῆ -ό	creative
Ὁ Γιάννης διαλέγει μέ προσοχὴ τοὺς φίλους του.	διαλέγω, διαλέξω διάλεγα, διάλεξα	to choose
Οἱ νύχτες τοῦ Αὐγούστου εἶναι πολὺ δροσερές στὴν Ἀθήνα.	δροσερός -ῆ -ό	cool
Ἡ ἐσοδεία τοῦ σιταριοῦ πέρυσι στὴν	ἡ ἐσοδεία	crop, harvest

Ἑλλάδα ἦταν πολὺ καλὴ.		
Οἱ στρατιῶτες ζέφανε στὰ ἄλογα ντου- φέκια καὶ κουτιά μέ σφαῖρες.	ζεύω, ζέψω ἔζενα, ἔζεφα ἡ θέα	to harness; load (horses, mules) sight, view
Ἀπὸ τὸ σπῖτι μας ἔχουμε μιὰ πολὺ ὠραία θέα.		
Ἡ Ἀκρόπολις θεωρήθηκε ἀπὸ τοὺς Ἀρχαίους Ἕλληνες ἓνα μέρος ἱε- ρό.	ἱερός -ή -ό	sacred, holy
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι γεμᾶτος κα- λοσύνη.	ἡ καλοσύνη	well-being
Στὰ Ἑλληνικά χωριά τὰ περισσότερα σπίτια ἔχουνε κληματαριές.	ἡ κληματαριά	grapevine; arbor
Τὸ χειμῶνα νυχτώνει πολὺ γλήγορα.	νυχτώνει, νυχτώσει νύχτωνε, νύχτωσε	it becomes dark
Τοῦ Λεωνίδα τοῦ ἀρέσει νά ξαπλώνη στό κρεβάτι του μετὰ τὸ φαῖ.	ξαπλώνω, ξαπλώσω ξάπλωνα, ξάπλωσα	to spread out, to stretch, to lay out; to lie
Ὑστερα ἀπὸ 4 ὥρῶν καβάλλα, ὁ χωρι- κός ξεπέζεφε γιὰ νά ξεμουδιάση.	ξεπεζεύω, ξεπεζέψω ξεπέζενα, ξεπέζεφα	to dismount
Ὅλα τὰ χωράφια σ'αὐτὸ τὸ χωριουδά- κι εἶναι ὠργωμένα.	ὀργώνω, ὀργώσω ὠργωνα, ὠργωσα ὠργωμένος -η -ο ὁ πεθερός	to plow plowed father-in-law
Ὁ πεθερός τοῦ γιοῦ μου εἶναι για- τρός.		
Τὸ περιβάλλον ἔχει μεγάλη σχέσι μέ τὸν πνευματικὸ κόσμο τοῦ ἀνθρώπου.	τὸ περιβάλλον	surroundings, environment
Ἡ οἰκογένεια Κλαδᾶ ξέρει πὼς νά περιποιῇται τοὺς ξένους της.	περιποιοῦμαι, περιποι- ηθῶ περιποιόμουνα, περι- ποιήθηκα ἡ ποικιλία	to treat; to entertain variety, assort- ment
Τοῦ πατέρα σας τοῦ ἀρέσει πολὺ ἡ ποικιλία στὸ φαγητό του.	ἡ σπορά	sowing
Οἱ γεωργοὶ ἀρχίζουν ἀπὸ τὰ ξημερώ- ματα τῆς σποράς.	ὁ σπόρος	seed
Ἐφέτος ὁ σπόρος τοῦ σιταριοῦ δέν ἦταν καλός.	συγκινῶ, συγκινήσω συγκινοῦσα, συγκίνησα	to move, touch
Ἡ θεϊκὴ μουσικὴ τοῦ Μπάχ συγκινεῖ ὅλους τοὺς φιλόμουςους.	ταΐζω, ταΐσω τάϊζα, τάϊσα	to feed, to nourish
Ἡ μητέρα ταΐζει τὸ παιδί της πάντα τίς ἑδίες ὥρες.	ὁ τρόπος	manner, behavior
Αὐτός ὁ ὑπάλληλος ἔχει πολὺ καλοὺς		

τρόπους.		
Τόν Γιώργο τόν συνεκίνησε πολύ ή φιλοξενία τών χωρικών.	ή φιλοξενία	hospitality
Ο γιατρός θά φιλοξενήση τούς Αμερικανούς.	φιλοξενῶ, φιλοξενήσω φιλοξενοῦσα, φιλοξένη- σα	to be hospitable
Οι άμαξάδες φορτώσανε στήν σούστα πολλά κοφίνια μέ σταφύλια.	φορτώνω, φορτώσω φόρτωνα, φόρτωσα	to load, to put
Ο θεϊός του Γιώργου είναι ένας άνθρωπος μέ πολλές φροντίδες.	ή φροντίς	worry, concern
Οι περισσότεροι άνθρωποι χρειάζονται 8 ώρες ύπνο.	ο ύπνος	sleep
Στήν Ελλάδα τά περισσότερα χωριού- δάκια δέν έχουν σχολεία.	τό χωριουδάκι	small village, hamlet
<u>Φράσεις</u>		
Στήν δύσι του ήλιου ο Ύμηττός παίρ- νει ένα πολύ ωραίο χρώμα.	ή δύσις του ήλιου	sunset
Στόν κινηματογράφο χθές τόν Γιάννη τόν πήρε ο ύπνος.	μέ πήρε ο ύπνος	I fell asleep

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΩΡΙΟ

Ήταν φθινόπωρο όταν άπεφάσισα νά πάω στό χωριό.
 "Ήθελα νά δῶ κάτι φίλους μου καί νά καθήσω 15 ήμέρες νά ξεκουρασθῶ.
 Νά φύγω από τόν θόρυβο καί τήν ρουτίνα τῆς Αθήνας καί νά βρεθῶ στό άπλό
 καί άληθινό περιβάλλον του χωριού.
 Διάλεξα αὐτή τήν εποχή διότι ή φύσις ἔχει τίς πιό ὁμορφες ποικιλίες
 καί τό χωριό τήν πιό δημιουργική περίοδό του.
 Τό πρωτῆ πήρα τό λεωφορεῖο κι ὕστερα από δύο ὥρων διαδρομή βρέθηκα στό
 άγαπημένο μου χωριουδάκι.
 Οι φίλοι μου καί οι γνωστοί μου δέν ἤξεραν τί νά μοῦ κάνουν καί πώς
 νά μέ περιποιηθοῦν. Όλοι ἤθελαν νά μέ φιλοξενήσουν. Ἐγώ ὅμως προτίμησα
 τό σπίτι του Κύρ Γιάννη, πρῶτον γιατί ἦταν πεθερός του ἀδερφοῦ μου καί δεύ-
 τερον διότι τό σπίτι του ἦταν ἐπάνω σ' ἓνα λόφο καί εἶχε ὠραία θέα.
 Ἡ Κυρά Γιάννενα, ή γυναίκα του φίλου μου, ἔστρωσε τό τραπέζι στήν αὐλή
 κάτω από τήν κληματαριά καί καθήσαμε νά φᾶμε. Ἐφερε νόστιμους μεζέδες καί
 δροσερή ρετσίνα από τό βαρέλι τους καί τρώγοντας ἀπολαμβάναμε τήν δύσι του
 ήλιου.
 Μέ τήν κουβέντα νύχτωσε χωρίς νά τό καταλάβουμε. Κουρασμένος ὅπως ἤμου-
 να από τό ταξίδι πήγα στό δωμάτιό μου καί ξάπλωσα καί σέ λίγο μέ πήρε ο
 ύπνος.
 Τό πρωτῆ πρίν ἀκόμα βγῆ ο ήλιος ή δυνατή φωνή του φίλου μου μέ ξύπνησε.

"Σήκω τεμπέλη. "Αντε, Έλα ντύσου νά έρθης μαζί μου στό χωράφι νά δής πώς γίνεται ή σπορά."

Φορτώσαμε στό μουλάρι τά πράγματα, ταΐσαμε τά βώδια καί ξεκινήσαμε γιά τά χωράφια.

"Όταν φτάσαμε ξεπεζέψαμε καί ζέψαμε στά βώδια τό άροτρο κι άρχισε ό φίλος μου τήν σπορά.

Μέ τί τέχνη καί ρυθμό έρριχνε στήν ώργωμένη γή τόν σπόρο!.. Τόν σπόρο πού θά γινώτανε φωμί γι'αυτόν καί τά παιδιά του.

"Καλή έσοδεία", τοῦ εὐχήθηκα.

Η σπορά βάστηξε ως τό μεσημέρι καί μετά πήραμε τόν δρόμο τοῦ γυρισμοῦ.

"Όταν γύρισα στό δωμάτιό μου αντίκρισα ένα θέαμα πού μέ συνεκίνησε. "Όλοι οί φίλοι μου καί οί γνωστοί μου μοῦ είχαν στείλει καλάθια μέ ώραῖα φρούτα, κρασί, κοττόπουλα καί τοῦ κόσμου τά πράγματα.

Στά Έλληνικά χωριά ή φιλοξενία θεωρεῖται πράγμα ιερό. Κάθε ξένο τόν κάνουν φίλο τους καί τόν περιποιούνται.

"Όλοι αὐτοί οί καλοί άνθρωποι μέ τά καλά αἰσθήματα καί τούς άπλοῦς τρόπους μέ κάνουν εὐτυχή.

Τίς 15 ήμέρες πού κάθησα στό χωριό από τόν καθαρό αέρα καί τήν άπλή καί χωρίς φροντίδες ζωή έγινε άλλος άνθρωπος. Αἰσθάνθηκα τόν έαυτόν μου γεμάτο υγεία καί δύναμι καί τήν ψυχή μου γαληνευμένη καί γεμάτη καλοσύνη.

Τήν δεκάτη έκτη ήμέρα άποχαιρέτησα τούς καλούς μου φίλους, πήρα τό λεω-φορεῖο καί επέστρεψα στήν Αθήνα.-

Έρωτήσεις

1. Γιατί ήθελε αὐτός νά πάη στό χωριό;
2. Γιατί έπήγε φθινόπωρο;
3. Τί έκαναν οί χωρικοί όταν τόν είδαν;
4. Γιατί προτίμησε τό σπίτι τοῦ Κύρ'Γιάννη;
5. Πώς πέρασαν τό άπόγευμα;
6. Τί έκαναν τήν άλλη μέρα τό πρωῒ;
7. Τί βρῆκε αὐτός όταν γύρισε στό δωμάτιό του;
8. Τί θεωροῦν τήν φιλοξενία στά χωριά;
9. Πέρασε ώραῖα σ'αὐτό τό χωριό;
10. Πότε έφυγε από εκεί;

Notes

Note 12.3 Adjective: Contracted Adjective

The following illustrates a third type of adjective. This is historically 'contracted.'

INTERMEDIATE READER

Ἑνικός

Ὀν.	ὁ	ἀπλοῦς	ἡ	ἀπλῆ	τό	ἀπλοῦν
Αἴτ.	τόν	ἀπλοῦν	τήν	ἀπλήν	τό	ἀπλοῦν
Γεν.	τοῦ	ἀπλοῦ	τῆς	ἀπλῆς	τοῦ	ἀπλοῦ
Δοτ.	τῷ	ἀπλῷ	τῇ	ἀπλῇ	τῷ	ἀπλῷ

Πληθυντικός

Ὀν.	οἱ	ἀπλοῖ	αἱ	ἀπλαῖ	τά	ἀπλά
Αἴτ.	τούς	ἀπλοῦς	τάς	ἀπλάς	τά	ἀπλά
Γεν.	τῶν	ἀπλῶν	τῶν	ἀπλῶν	τῶν	ἀπλῶν
Δοτ.	τοῖς	ἀπλοῖς	ταῖς	ἀπλαῖς	τοῖς	ἀπλοῖς

The feminine form is in -α when preceded by ρ or ε:

ἀργυροῦς	ἀργυρά	silver, of silver
κεραμεοῦς	κεραμεά	clay, of clay

These same forms occur with certain contract nouns.

Note 12.4 Numerals: Multiplicative numerical adjectives

The words for 'double', 'triple', etc. are of the same type as the above adjective, which means 'single', as well as 'simple'.

ἀπλοῦς
διπλοῦς
τριπλοῦς
τετραπλοῦς
πενταπλοῦς
ἑξαπλοῦς
ἑπταπλοῦς
ὀκταπλοῦς
ἐννεαπλοῦς
δεκαπλοῦς

Grammatical Drills

GD 12.2

αἰσθάνομαι

Ὁ πατέρας μου σήμερα δέν αἰσθανότανε πολύ καλά.

Ὅταν εἷσθε καλά ντυμένος δέν αἰσθάνεσθε τό κρύο.

ἀντικρύζω

Ὁ Γιῶργος ἔκλαιγε σάν παιδί μόλις ἀντίκρυσε τήν μητέρα του.

"Πάντα κι ὅπου σ'ἀντικρύζω, μέ λαχτάρα σταματῶ," ἔγραψε ἕνας ποιητής.

ἀπολαμβάνω

Στούς Ἕλληνες ἀρέσει ν'ἀπολαμβάνουν τήν ζωή.

Όταν άνεβήτε στην κορφή τοῦ βουνοῦ θά ἀπολαύσετε τήν ωραιότερη θέα τοῦ κόσμου.

βαστῶ

Αὐτό τό κρύο θά βαστήξει πολύ.

Ἡ βενζίνα στό αὐτοκίνητό μας βάστηξε δύο ἐβδομάδες.

γαληνεύω

Τό πρωῒ ἡ θάλασσα εἶναι γαληνευμένη.

Ἐλπίζω ὅτι ὁ οὐρανός θά γαληνέψῃ τό βράδυ.

διαλέγω, διαλέγομαι

Πρέπει νά διαλέξετε αὐτό τό παλτό, εἶναι πολύ ωραῖο.

Ὁ φίλος σας διαλέγει πάντα τά πιό ἀκριβά ὑφάσματα.

Τά ἔπιπλά μας διαλέχθηκαν ἀπό τοὺς γονεῖς μας.

ζεύω, ζεύομαι

Οἱ χωρικοί θά ζέφουνε τά ἄλογα τό πρωῒ.

Αὐτά τά ζῶα θά ζευθοῦν ἀπό τοὺς στρατιῶτες.

νυχτώνει

Τό καλοκαίρι νυχτώνει πολύ ἀργά.

Ἦταν ἀργά καί νύχτωσε πρίν φτάσουμε στό χωριό.

ξαπλώνω, ξαπλώνομαι

Εἴστε πολύ κουρασμένη, καλλίτερα νά ξαπλώσετε λίγο.

Τά παιδιὰ μας ξαπλώνουν πάντα ὕστερα ἀπό τό φαῖ στά κρεβάτια τους.

Θά ξαπλωθοῦμε λίγη ὥρα γιά νά ξεκουραστοῦμε.

ξεπεζεύω

Μόλις οἱ χωρικοί ξεπέζεψαν, ἄρχισε νά βρέχῃ πολύ δυνατά.

συγκινῶ, συγκινοῦμαι

Τόν Γιάννη τόν συνεκίνησε πολύ αὐτό ποῦ ἐκάνατε.

Ὁ πατέρας μας συγκινήθηκε μόλις εἶδε τόν γιό σας.

ταΐζω

Κάθε πρωῒ ὁ γέρο-Γιάννη πηγαίνει νά ταΐσῃ τά ζῶα του.

Σήμερα ὁ Γιῶργος θά ταΐσῃ τά παιδιὰ του.

φιλοξενῶ, φιλοξενοῦμαι

Χθές τό βράδυ οἱ γονεῖς μας φιλοξένησαν τόν ἀδερφό σας.

Ὁ δάσκαλος τοῦ χωριοῦ θά μᾶς φιλοξενήσῃ στό σπίτι του.

φορτώνω, φορτώνομαι

Ὁ κύρ'Γιάννης θά φορτώσῃ τά σακκίδια ἐπάνω στό γαϊδουράκι.

Ὁ ἄντρας σας φορτώθηκε ὅλες τίς βαλίτσες.

GD 12.3

Χθές ο λόγος του βουλευτού ήταν πολύ απλός.

Τά απλά ρούχα είναι τὰ καλλίτερα.

Αὐτός ο άνθρωπος έχει πολύ απλοῦς τρόπους.

Αὐτή ἡ γυναίκα έχει πολύ απλή ἐμφάνισι.

GD 12.4

Οἱ χωρικοὶ εὐχήθηκαν στὸν Γεώργιο " τοῦ χρόνου διπλός ".

Ἀγόρασα ἓνα εἰσιτήριο καὶ ἦταν τριπλό.

ΜΑΘΗΜΑ 13

Κύρια ὄντοματα

τό Ἡράκλειο

τό Τιμπάνιο

Iraklion (a port in Crete),
Herakleion
a village in Crete

Λεξιλόγιον

Οἱ σχέσεις Ἑλλάδας καί Τουρκίας σήμερα εἶναι πολύ ἀδελφικές.	ἀδελφικός -ή -ό	very close; brotherly
Ἡ γυναίκα τοῦ Νίκου αἰσθάνθηκε ἀνακούφισι ὅταν ἔμαθε ὅτι ὁ ἄντρας της ἔφτασε καλὰ στήν Ἀμερική.	ἡ ἀνακούφισις	relief
Στίς 25 τοῦ μηνός θά ἀναχωρήσουμε γιά τήν Ἀμερική.	ἀναχωρῶ, ἀναχωρήσω ἀνεχωροῦσα, ἀνεχώρησα	to depart
Τήν ἄνοιξι θά βρῆτε στήν Ἑλλάδα πο- λύ ὠραῖα ἄνθη.	τό ἄνθος	flower
Ἡ πράξις τοῦ ἀδερφοῦ σας ἔδειξε πο- λύ ἀνθρωπιά.	ἡ ἀνθρωπιά	humaneness
Μιά μοντέρνα χώρα πρέπει νά ἐξετάζη τά ἀνθρώπινα προβλήματα μέ μεγά- λο ἐνδιαφέρον.	ἀνθρώπινος -η -ο	human
Ἐφέτος οἱ χωρικοί εἶχαν ἄφθονο σιτάρι.	ἄφθονος -η -ο	plenty, abundant
Ὁλος ὁ κόσμος πηγαίνει περίπατο τό βραδάκι κι ἀκούει τήν μουσική.	τό βραδάκι	evening time, sunset
Ὁ Γιῶργος κι ἡ Ἑλένη ἔφυγαν χθές γιά τό γαμήλιο ταξίδι.	γαμήλιος -ος -ο	pertaining to wedding
Ὁ γάμος θεωρεῖται ἕνα μυστήριο ἀπό τήν ἐκκλησία.	ὁ γάμος	wedding; marriage
Τό πρόσωπο τοῦ γαμπροῦ ἦταν ὁλόφωτο ἀπό χαρά καί εὐτυχία.	ὁ γαμπρός	groom
Σ' ἕνα λιμάνι οἱ γερανοί εἶναι ἀπα- ραίτητοι.	ὁ γερανός	winch, crane
Πολλοί ξένοι πού ἐπισκέπτονται τήν Ἑλλάδα μένουν γοητευμένοι μέ τό κλίμα της.	γοητεύομαι, γοητευθῶ γοητευόμουν, γοητεύ- θηκα γοητευμένος -η -ο	to be charmed
Στήν παρέλασι οἱ ἀθλητές εἶχαν πολύ ὠραῖες γραμμές.	ἡ γραμμή	charmed line; procession
Τό πλοῖο τῆς γραμμῆς γιά τήν θεσσα- λονίκη φεύγει αὔριο στίς 5 ἀπό τόν Πειραιᾶ.	τό πλοῖο τῆς γραμμῆς	the regular boat

INTERMEDIATE READER

Ένας έμπορος σκέπτεται διαφορετικά από έναν παπά.	διαφορετικά	differently
Χωρίς να τον ρωτήσουμε άρχισε να μᾶς δίνει διάφορες εξηγήσεις.	ή εξήγησις	explanation
Γιά να έχη κανείς επιτυχία στην ζωή του πρέπει να δουλέψη σκληρά.	ή επιτυχία	success
Ο Υπουργός των Έσωτερικών θά άναχωρήση αύριο για την Μακεδονία.	τό έσωτερικό	interior
Τό πρόσωπο της Μαρίας ήταν όλόφωτο από ευτυχία.	ή ευτυχία	happiness
Σ' αυτό τό ζαχαροπλαστείο φτειάχνουν ένα θαυμάσιο γλυκό μέ κάστανα.	τό κάστανο	chestnut
Τό κορμί αυτού τοῦ αθλητοῦ είναι πολύ γεροδεμένο.	τό κορμί	body
Η θάλασσα χθές έλαμπε από τον δυνατό ήλιο.	λάμπω, λάμψω έλαμπα, έλαμπα	to shine
Τό προαύλιο αυτής της έκκλησίας είναι γεμάτο από ώραϊα λουλούδια.	τό λουλούδι	flower
Η μουσική της λύρας είναι πολύ γλυκειά.	ή λύρα	lyre
Στην Κρήτη οί λυράρηδες θεωρούνται από τον λαό σπουδαίοι άνθρωποι.	ό λυράρης	one who plays the lyre
Οί άρχαίοι λαοί περίμεναν τον Μεσσία για να φέρη την λύτρωσι.	ή λύτρωσις	deliverance
Δέν υπάρχει αγάπη μεταξύ των δύο αυτών ανθρώπων.	μεταξύ	between
Έν τῷ μεταξύ νύχτωσε, χωρίς να τό καταλάβουμε.	έν τῷ μεταξύ	in the meantime
Τά λεωφορεία θά μεταφέρουν πολλούς επιβάτες στην Θεσσαλία.	μεταφέρω, μεταφέρω μετέφερα, μετέφερα	to transport, carry (over)
Ένα μπουκέτο λουλούδια κοστίζει πολλά λεφτά.	τό μπουκέτο	bouquet
Ο λόγος αυτού τοῦ βουλευτοῦ είχε πολύ νόημα.	τό νόημα	significance, meaning
Η τουαλέττα της νύφης ήταν πολύ άκριβή.	ή νύφη	bride
Ο γαμπρός άγόρασε τό νυφικό από την Ιταλία.	τό νυφικό	wedding gown
Αυτή ή έκκλησία είναι πάντα όλόφωτη. Οί στρατιῶτες άνέβηκαν όμαδικά στην	όλόφωτος -η -ο όμαδικά	bright, brilliant in groups

κορφή του βουνού.		
Ὁ Γιάννης ὠμολόγησε χθές στὸν πατέρα του πὺς κάνει μία ἄσκημη ζωή.	ὁμολογῶ, ὁμολογήσω	to admit,
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι ὅλο πάθος.	ὠμολογοῦσα, ὠμολόγησα	confess
Ἡ φύσις στὴν Ἀμερικὴ εἶναι πανέμορφη.	τὸ πάθος	strong feeling,
Χθές στὸ Αἶγαῖο Πέλαγος ξέσπασε μία δυνατὴ θύελλα.	πανέμορφος -η -ο	passion
Τὸ πεντοζάλι εἶναι ἓνας πολὺ ὠραῖος χορός.	τὸ πέλαγος	very beautiful
Τὸ Κολοῦμπια εἶναι ἓνα πρώτης τάξεως πλοῖο.	τὸ πεντοζάλι	(open) sea
Τὰ πορτοκάλια τῆς Καλιφόρνιας εἶναι σὰν τὰ πορτοκάλια τῆς Ἑλλάδας.	τὸ πλοῖο	(popular Greek dance in Crete)
Στὸ προαύλιο τῆς ἐκκλησίας συγκεντρώθηκε πολὺς κόσμος.	τὸ πορτοκάλι	steamboat
Τὰ προικιά εἶναι κάτι ἀπαραίτητο γιὰ τὰ κορίτσια τῆς Ἑλλάδας.	τὸ προαύλιο	orange
Τὸ πιὸ σπουδαῖο προϊόν τῆς Ἑλλάδας εἶναι ὁ καπνός.	τὰ προικιά	front yard
Κάθε ἄνθρωπος ἔχει ἓναν προορισμό στὴν ζωὴ του.	τὸ προϊόν	hope chest
Ὁ κύριος Τριανταφύλλου μᾶς ἔστειλε μία πρόσκλησι γιὰ τοὺς γάμους τῆς ἀδερφῆς του.	ὁ προορισμός	product
Ὁ κόσμος ἔρανε τὸν Βασιλέα μὲ λουλούδια.	ἡ πρόσκλησις	end, destination, goal
Ἡ γυναῖκα τοῦ Γιώργου κάνει θαυμάσια φαγητά μὲ ρύζι.	ραῖνω, ράνω	invitation
Οἱ νικητὲς τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ἔφεραν ἓναν στέφανο στὸν ναὸ τῆς Νίκης.	ἔραινα, ἔρανα	to sprinkle, shower
Ἡ τελετὴ τῆς στέψεως τοῦ βασιλέως θὰ γίνῃ σήμερα τὸ βράδυ.	τὸ ρύζι	rice
Χθές τὸ βράδυ τὸ παιδί σας στρηφογύριζε στὸ κρεβάτι του σὰν τρελλό.	ὁ στέφανος	wreath
Ὁ Νίκος Καζαντζάκης θεωρεῖται σήμερα ἓνας πολὺ μεγάλος συγγραφεύς.	ἡ στέψις	coronation; crowning of bride and groom
	στρηφογυρίζω, στρηφογυρίζω	to dance in circles; whirl around; to shuffle
	στρηφογύριζα, στρηφογύρισα	
	ὁ συγγραφεύς	author, writer

Στά ζαχαροπλαστεία της Πλατείας Συντάγματος συγκεντρώνεται τό βραδάκι πολύς κόσμος.	συγκεντρώνομαι, συγκεν- to be gathered τρωθῶ, συγκεντρωνόμουν, α, συγκεντρώθηκα	
Καί τά δύο τρένα θά φτάσουν σχεδόν τήν ἴδια ὥρα.	σχεδόν	almost
Ὅλοι οἱ χωρικοί ἐπῆγαν στήν πόλι γιά νά δοῦνε τήν τελετή ποῦ θά γινώτανε στήν ἐκκλησία.	ἡ τελετή	ceremony
Τά Εὐρωπαϊκά αὐτοκίνητα ἔχουν πολύ καλά ὑλικά.	τό ὑλικό	material, matter
Οἱ νέοι στήν Ἑλλάδα ὑπηρετοῦν 24 μῆνες στόν στρατό.	ὑπηρετῶ, ὑπηρετήσω ὑπηρετοῦσα, ὑπηρετήσα	to serve
Αὐτή ἡ γυναίκα χτενίζει πολύ ὠραῖα τά παιδιὰ της.	χτενίζω, χτενίσω χτένιζα, χτένισα	to comb

Φράσεις

Ἐπῆγαμε στήν Γλυφάδα γιατί εἶναι ένα πολύ ὠραῖο προάστειο καί ἐξ ἄλλου γιατί μένουν ἐκεῖ οἱ συγ- γενεῖς μας.	ἐξ ἄλλου	besides, anyway
---	----------	-----------------

ΓΑΜΟΣ ΣΕ ΚΡΗΤΙΚΟ ΧΩΡΙΟ

Ἕνας ἀδελφικός μου φίλος ποῦ ὑπηρετήσαμε μαζί στόν στρατό θά παντρευό-
τανε σέ μιᾶ ἐβδομάδα καί μοῦ ἔστειλε πρόσκλησι νά πάω στούς γάμους του ποῦ
θά γινώντουσαν στό χωριό του, στό Τιμπάκιο τῆς Κρήτης.

Ἦθελα πολύ νά ἐπισκεφθῶ κάποτε τήν Κρήτη, τό πανέμορφο αὐτό νησί καί
ἐπειδὴ ἐξ ἄλλου τώρα δέν μποροῦσα νά κάνω διαφορετικά, ἀπεφάσισα νά πάω.

Πῆρα ἀπό τόν Πειραιᾶ τό πλοῖο τῆς γραμμῆς μέ προορισμό τό Ἡράκλειο
τῆς Κρήτης.

Ἀναχωρήσαμε νύχτα ἀπό τό λιμάνι καί τό πρωῒ μᾶς βρῆκε στό Αἰγαῖο Πέλα-
γος. Τό πέλαγος μέ τά γαλανά του τά νερά, τά ἄσπρα του νησάκια καί τό δυνα-
τό του φῶς.

"Ὅποιος δέν ταξίδεψε ποτέ του στό Αἰγαῖο τίποτα δέν κατάλαβε ἀπό τόν
κόσμο αὐτόν καί τήν ὁμορφιά του", λέει ἕνας μεγάλος Ἑλληνας συγγραφεύς.
Καί πράγματι, σ' αὐτό τό ὁλόφωτο πέλαγος ὅλες οἱ μεγάλες ἀνθρώπινες ἀπορίες
καί ἐρωτήσεις νομίζεις ὅτι βρίσκουν τήν ἐξήγησι καί λύτρωσί τους. "Ὅλα τά
ένώνει καί τά παρουσιάζει σάν ἕνα σύνολον γεμᾶτο φῶς καί ὁμορφιά.

Τό μεσημέρι φτάσαμε στό Ἡράκλειο, τήν παλιά καί ἱστορική πόλι.

Τό λιμάνι ἦταν γεμᾶτο ἐμπορεύματα μέ κάθε εἶδους προϊόντα τοῦ μεγάλου
αὐτοῦ νησιοῦ. Πορτοκάλια, λεμόνια, κάστανα καί βαρέλια μέ λάδι.

Οἱ φωνές τῶν χαμᾶληδων καί οἱ γερανοί τῶν πλοίων δημιουργοῦσαν ἓνα μεγάλο θόρυβο καί αἰσθάνθηκα ἀνακούφισι ὅταν ἄφισα τό λιμάνι καί πῆγα στό ἐσωτερικό τῆς πόλεως, καί κάθησα σ' ἓνα καφενεῖο γιά νά πιῶ ἓναν βαρύ Τούρκικο καφέ.

Ἀφοῦ ξεκουράστηκα πῆρα τό λεωφορεῖο καί τό βραδάκι ἤμουνα στό Τιμπάνιο. Ἐκεῖ μέ περίμενε ὁ φίλος μου γεμάτος χαρά καί εὐτυχία πού θά ἔκανε τοῦς γάμους του μέ τήν κοπέλλα πού ἀγαποῦσε.

Τήν ἄλλη ἡμέρα ἀπό τό πρωῒ ἄρχισε ἡ τελετή τοῦ γάμου.

Τά προικιά τῆς νύφης τά μετέφεραν στό σπίτι τοῦ γαμπροῦ μέ συνοδία ὀργάνων καί τῆς νεολαίας τοῦ χωριοῦ.

Ὁλος ὁ κόσμος εἶχε βγῆ στά παράθυρα καί στίς πόρτες γιά νά δῇ καί νά θαυμάσῃ τά προικιά τῆς κόρης.

Ἐν τῷ μεταξύ στό σπίτι τῆς νύφης εἶχαν μαζευτῇ τά πιό ὀμορφα κορίτσια τοῦ χωριοῦ γιά νά τήν ντύσουν καί νά τήν χτενίσουν.

Ἡ ὥρα τῆς στέφews πλησίαζε καί ὁ κόσμος ἄρχισε νά πηγαίνει στήν ἐκκλησία.

Σέ λίγη ὥρα ὅλοι εἶχαν συγκεντρωθῇ στό προαύλιό της καί περίμεναν νά δοῦνε τήν νύφη καί τόν γαμπρό.

Ἐνα αὐτοκίνητο ἔφθασε καί κατέβηκε ὁ γαμπρός ντυμένος ἐπίσημα καί μ' ἓνα μπουκέτο λουλούδια γιά νά τό δώσῃ στήν νύφη. Ὑστερα ἀπό λίγο ἔφθασε δεύτερο αὐτοκίνητο καί κατέβηκε ἡ νύφη ντυμένη στό νυφικό της πού ἔλαμπε ἀπό νειᾶτα καί ὀμορφιά.

Ὁ παπᾶς ἄρχισε τό μυστήριό (παρά τήν Ὁραίαν Πύλην) καί ἔνωσε μέ τοῦς κατὰλευκούς στεφάνους τοῦς δύο νέους. Ἦταν μιά γεμάτη νόημα καί ἀνθρωπιά στιγμή.

Ἡ στέφis σχεδόν τελείωσε καί ὁ κόσμος ἄρχισε νά τοῦς ραίνει μέ ἄνθη καί ρύζι καί νά τοῦς συγχαίρῃ μέ τίς πιό καλές εὐχές.

Ὅλοι ὕστερα ὀμαδικά ἐπῆγαν στό σπίτι τοῦ γαμπροῦ πού θά γινώταν τό μεγάλο γλέντι.

Ἐκεῖ στήν αὐλή τοῦ σπιτιοῦ εἶχαν στρώσει τραπέζια γεμάτα μέ τά πιό ἐκλεκτά φαγητά καί κρασιά καί στήν μέση ἦταν οἱ μουσικοί καί ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν ἦταν ὁ Μανώλης ὁ πιό φημισμένος λυράρης τῆς Κρήτης.

Ὅταν ὅλος ὁ κόσμος κατέφθασε οἱ μουσικοί ἄρχισαν νά παίζουν καί ὅλοι οἱ νέοι καί νέες τοῦ χωριοῦ ἄρχισαν τόν χορό. Τά πόδια τους στρηφογύριζαν στό γλήγορο πεντοζάλι καί ὁ Μανώλης ὅλο πάθος ἔπαιζε τήν λύρα του καί τραγουδοῦσε καί ἔκανε τά νέα αὐτά κορμιά ἓνα μέ τό τραγούδι του.

"Ἀθάνατη Κρήτη μέ τοῦς ζωντανούς ἀνθρώπους σου ἀξίζει κανεῖς νά σέ γνωρίσῃ; ὠμολόγησα στόν ἑαυτό μου, γοητευμένος ἀπό τό ὠραῖο θέαμα πού ἔβλεπα." "Ἀφθονο κρασί, χορός καί νειᾶτα... Νά τά αἰώνια ὑλικά γιά νά ἔχῃ ἐπιτυχία ἓνα γλέντι".

Ὅταν τελείωσε τό γαμήλιο γλέντι ἦταν ξημέρωμα πιά. Εὐχήθηκα στόν φίλο

μου καί τήν γυναίκα του νά ζήσουν εὐτυχισμένοι, τούς ἄφισα στήν εὐτυχία τους καί πῆρα τόν δρόμο τῆς ἐπιστροφῆς.

Ἑρωτήσεις

1. Ποιός θά παντρευώταν;
2. Ποῦ θά γινώντουσαν οἱ γάμοι;
3. Εἶχε σκοπό νά πάη αὐτός ὁ κύριος στήν Κρήτη;
4. Τί λέει ὁ Ἕλλην συγγραφεύς γιά τό Αἶγαῖο;
5. Τί ἐμπορεύματα εἶχε τό λιμάνι τῆς Κρήτης;
6. Ποῦ ἐπῆγε αὐτός ὕστερα ἀπό τό λιμάνι;
7. Πῶς ἄρχισε ἡ τελετή τοῦ γάμου;
8. Τί ἔγινε μετά τήν στέψη;
9. Πότε τελείωσε τό γλέντι;

Notes

Note 13.1.1 Noun: Style Variants in Declension

1.2.1a Δ		3.2.1 K	
Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
Ὄν. ὁ συγγραφέας	οἱ συγγραφῆες	ὁ συγγραφεύς	οἱ συγγραφεῖς
Αἶτ. τόν συγγραφέα	τούς συγγραφῆες	τόν συγγραφέα	τούς συγγραφῆας
Γεν. τοῦ συγγραφέα	τῶν συγγραφέων	τοῦ συγγραφέως	τῶν συγγραφέων
Δοτ. -	-	τῷ συγγραφεῖ	τοῖς συγγραφεῦσι

Note also:

3.5			
Ἐν.	Πληθ.		
Ὄν. τό προϊόν	τά προϊόντα		
Αἶτ. τό προϊόν	τά προϊόντα		
Γεν. τοῦ προϊόντος	τῶν προϊόντων		
Δοτ. τῷ προϊόντι	τοῖς προϊόνσι		

Note 13.1.2 Noun μέ συνοδία

Note the usage of the following noun, the noun after it being in the genitive:

μέ συνοδία ὀργάνων κ.τ.λ.

accompanied by musical instruments
(‘with the accompaniment of musical instruments’), etc.

Other examples are:

μέ συνοδία μουσικῆς
μέ συνοδία αὐτοκινήτων
μέ συνοδία ἀγοριῶν

Note 13.2 Verb: γίνομαι (3rd pl. imperfect)

The third person plural imperfect in the medio-passive may have three forms, as illustrated by the following verb:

Δ	Κ
γινόντουσαν ἢ γινόντανε	ἐγίνοντο

Note 13.3 Preposition παρά

παρά τήν Ὠραίαν Πύλην

The katharevusa preposition παρά may occur with the accusative, genitive or the dative. The above example is with the accusative. The general meanings of the preposition when associated with these cases are:

With the accusative:

a. contrary to, in opposition to, against

Παρά τόν κακό καιρό ἐπήγαμε ἐκδρομή.

Παρά τήν σκληρή ἐργασία του δέν μπόρεσε νά οἰκονομήση πεντάρα.

b. near, close by, by

Ἐνα ἀρχαῖο ἄγαλμα βρέθηκε παρά τήν Ἀκρόπολιν.

Ἡ μάχη ἐγίνε παρά τό Λιόπεσι.

c. less

Ὁ βουλευτής ἔχασε τίς ἐκλογές παρά μίαν ψῆφον.

Παρά λίγο ὁ ἀδελφός τοῦ Γιάννη νά πέση ἀπό τήν σιᾶλα.

With the genitive

from (with regard to origin, basis, reason or the like)

Ἡ ἀπόδοσις αὐτοῦ τοῦ ἔργου σχολιάσθηκε παρ' ὅλων.

With the dative:

near, beside, with

παρά τῷ ποταμῷ

INTERMEDIATE READER

Grammatical Drills

GD 13.1

Στούς Έλληνες άρέσουν πολύ οί 'Αμερικανοί συγγραφείς.
Ταξιδεύαμε στό ίδιο τρένο μέ Έναν φημισμένο συγγραφέα.
Ένα άπό τά καλλίτερα 'Ελληνικά προϊόντα είναι τό λάδι.
Τά προϊόντα τής Εύβοίας είναι οί έλιές καί τά σταφύλια.

GD 13.1.2

Ο τραγουδιστής τραγούδησε ένα ώραϊο τραγούδι μέ συνοδία πολλών όργάνων.
'Αρχισαν νά χορεύουν μέ συνοδία μουσικής.
Ο γαμπρός καί ή νύφη έπήγαν στό σπίτι τους μέ τήν συνοδία τών συγγενών τους.

GD 13.2.1

Κάθε χρόνο γινόντουσαν πολλά πανηγύρια σ' αυτό τό χωριό.
Οί 'Ολυμπιακοί άγώνες γινόντουσαν πάντα τόν Σεπτέμβριο.
Οί άγώνες δρόμου έγίνοντο πρώτα στήν 'Ιταλία.

GD 13.2.2

άναχωρώ

Πότε θά άναχωρήσετε γιά τήν Τουρκία;
'Ο άδελφός σας άνεχώρησε χθές τό βράδυ.

γοητεύω, γοητεύομαι

Αυτός ό ήθοποιός γοήτεψε όλες τίς γυναῖκες.
Κάνει ότι μπορεί γιά νά σās γοητέψη.
'Ολοι οί θεαταί γοητεύτηκαν μέ αυτό τό έργο.

λάμπω

'Η άλήθεια λάμπει πάντα.
Τό δαχτυλίδι σας λάμπει πάρα πολύ.

μεταφέρω, μεταφέρομαι

Θά μεταφέρουν τά έπιπλά σας μέ τό βαπόρι.
Μετέφεραν πολλά τρόφιμα άπό τήν Θεσσαλονίκη.
'Η μεγάλη ντουλάπα μεταφέρθηκε στό γραφεῖο σας.

όμολογώ

Αυτός πού έσκότωσε τούς δύο νέους ώμολόγησε τήν άλήθεια.
'Ομολογώ ότι δέν σās θυμάμαι.
Τοῦ ώμολόγησε ότι δέν ξέρει πώς θά τά βγάλη πέρα.

ραίνω

Στούς 'Ελληνικούς γάμους ραίνουν τόν γαμπρό καί τήν νύφη μέ ρύζι.
Σās έβραναν μέ λουλούδια.

στρηφογυρίζω, (στρηφογυρίζομαι)

Χθές μέ τόν πολύ άέρα οί βάρκες στρηφογυρίζανε μέσα στήν θάλασσα.

συγκεντρώνω, συγκεντρώνομαι

Στό λιμάνι θά συγκεντρώσουν όλα τά έμπορεύματα.

Πολύς κόσμος συγκεντρώθηκε χθές στόν σταθμό.

ύπηρετῶ, ύπηρετοῦμαι

Νομίζω ότι αύτός ό εργάτης θά σᾶς ύπηρετήσει πολύ καλά.

Αύτή ή γυναίκα θέλει νά ύπηρετηται από όλους.

χτενίζω, χτενίζομαι

Αύτός ό κουρέας χτενίζει πολύ ώραϊα.

Χτενίσθηκα 5 φορές σήμερα.

ΜΑΘΗΜΑ 14

τό Πάσχα	Easter
οἱ Χαιρετισμοί	salutation of the Virgin Mary during Lent
ὁ ἐνθουσιασμός	enthusiasm
τό καρναβάλι	carnival
τό πανδαιμόνιο	pandemonium
τό πάρτυ	party

Λεξιλόγιον

Τά σπόρ εἶναι μία καλή ἀπασχόλησις γιά τοὺς νέους.	ἡ ἀπασχόλησις	occupation
Τίς ἀποκριές γίνονται μεγάλα γλέντια στήν Ἑλλάδα.	ἡ ἀποκριά	carnival before Lent
Αὔριο οἱ ὑπάλληλοι ἔχουν ἀργία.	ἡ ἀργία	holiday; day off
Στοὺς Ρωμαίους ἄρεσε νά κάνουν ἀγῶ- νες μέ ἄρματα.	τό ἄρμα	chariot; float
Ὁ Γιῶργος δίνει πάντα ἀφορμές γιά φασαρίες.	ἡ ἀφορμή	cause
Τίς ἀποκριές βγαίνει πάντα τό γαῖ- τανάκι στοὺς δρόμους τῆς Ἀθήνας.	τό γαῖτανάκι	May-pole
Πολύς κόσμος ἐπῆγε ἐφέτος στήν Ἑλ- λάδα γιά νά γιορτάσῃ τὰ Χριστού- γεννα.	γιορτάζω, γιορτάσω γιορτάζα, γιορτάσα	to celebrate
Τήν Κυριακή εἶναι μία μεγάλη γιορτή.	ἡ γιορτή	holiday
Ὁ κόσμος γλεντᾷ κάθε βράδυ στά ταβερνάκια τῆς Πλάκας.	γλεντῶ, γλεντήσω γλεντοῦσα, γλέντησα	to enjoy oneself
Ἡ ἄνοιξις δέν διαρκεῖ πολὺ στήν Ἀμερική.	διαρκῶ, διαρκέσω διαρκοῦσα, διήρκεσα	to last, continue
Στοὺς Ἕλληνες ἀρέσουν πολὺ οἱ δια- σκεδάσεις.	ἡ διασκέδασις	enjoyment, entertainment
Στά κέντρα διασκέδασις τῆς Ἀθήνας βλέπετε πολλοὺς ξένους ἠθοποιούς.	τό κέντρο διασκέδα- σις	nightclub
Τό τρένο θά ἀναχωρήσῃ ἐκ Θεσσαλονί- κης στίς 6.	ἐκ, ἐξ	from
Αὐτό τό χτίριο εἶναι καλοφτιαγμένο.	καλοφτιαγμένος -η -ο	well-built
Ἔσπασε τό κοντάρι αὐτῆς τῆς σημαίας.	τό κοντάρι	pole, javelin
Σέ μερικά ἐμπορικά πουλοῦν κορδόνια γιά τὰ παπούτσια.	τό κορδόνι	streamer; shoe- string
Πολλά ροῦχα κρέμονται στήν αὐλή αὐ-	κρέμομαι, κρεμασθῶ	to be hung

τοῦ τοῦ σπιτιοῦ.	κρεμόμουνα, κρεμάσθηκα	
Ἡ λαγάνα εἶναι ἓνα πολύ νόστιμο εἶδος φωμιοῦ.	ἡ λαγάνα	short-cake
Πολλοὶ ἄνθρωποι φοροῦν στό πρόσωπό τους πολλῶν εἰδῶν μάσκες.	ἡ μάσκα	mask
Στήν ταβέρνα τοῦ μπάρμπα Γιάννη εἶδαμε πολλοὺς μασκαράδες.	ὁ μασκαράς	masquerade, masquerader
Ἡ περίοδος τῆς νηστείας κρατάει 40 ἡμέρες.	ἡ νηστεία	fast, fasting, Lent
Τά καλαμαράκια καί ὁ ἀστακός εἶναι νηστήσιμα φαγητά.	νηστήσιμος -η -ο	pertaining to fasting; Lenten
Ὁ Γιώργος ξαναπιάσθηκε πάλι μέ τά βιβλία του.	ξαναπιάνομαι, ξανα- σθῶ	to be occupied with (again)
	ξαναπιανόμουνα, ξανα- πιάσθηκα	
Ἀπό χθές τό βράδυ ἀρχίσαμε τό ξεσή- κωμα τοῦ σπιτιοῦ.	τό ξεσήκωμα	state of unrest
Τά γραφεῖα αὐτοῦ τοῦ ὁμίλου βρίσκον- ται στήν ὁδόν Σταδίου.	ὁ ὅμιλος	assembly; party; company; associa- tion, club
Οἱ πανελλήνιοι ἀγῶνες δρόμου θά γί- νουν αὔριο στό Στάδιο.	πανελλήνιος -ος -ο	Pan-Hellenic
Στήν Ἑλλάδα ὑπάρχουν πολλά παραθα- λάσσια ἐστιατόρια.	παραθαλάσσιος -α -ο	along the sea coast; coastal
Τά βιβλία αὐτοῦ τοῦ συγγραφέα εἶναι πολύ παραστατινά.	παραστατικός -ή -ό	precise; represen- tative
Οἱ φοιτητές χθές σχημάτισαν μία με- γάλη παράτα.	ἡ παράτα	parade
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος φοράει πολύ παρδα- λές φορεσιές.	παρδαλός -ή -ό	spotted; multi- colored; peculiar
Ἐκίναμε μεγάλες προετοιμασίες γιά τό ταξίδι μας.	ἡ προετοιμασία	preparation
Τά παιδιά σας κάνουν κάθε βράδυ πρίν κοιμηθοῦν τήν προσευχή τους.	ἡ προσευχή	prayer
Τό κρασί ἔρευσε χθές ἀπό τό βαρέλι σάν ποτάμι.	ρέω, ρεῦσω ἔρεα, ἔρευσα	it runs, flows
Οἱ ἐφημερίδες σατυρίζουν σήμερα τόν καινούργιο ὑπουργό.	σατυρίζω, σατυρίσω σατύριζα, σατύρισα	to satirize
Ὁ Λεωνίδας ἔχει πολλές σκοτούρες στήν δουλειά του.	ἡ σκοτούρα	trouble
Οἱ συναυλίες στήν Ἀθήνα γίνονται συνή- θως στό θέατρο Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ.	συνήθως	about; usually

INTERMEDIATE READER

'Η Πλάκα είναι ή πιο παλιά συνοικία της 'Αθήνας.	ή συνοικία	section of a city
Αυτό που μου είπατε είναι πολύ σωστό.	σωστός -ή -ό	real, right, correct
'Η ταραμοσαλάτα είναι ένας πολύ νόστιμος μεζές για τό ούζο.	ή ταραμοσαλάτα	a salad made of Greek caviar
Γύρω από την 'Ακρόπολη υπάρχουν πολλά ταβερνάκια.	τό ταβερνάκι	little tavern
'Ο διευθυντής μας φεύγει από τό γραφείο του συνήθως τελευταίος.	τελευταίος -α -ο	last
Αυτό τό δαχτυλίδι είναι ψεύτικο.	ψεύτικος -η -ο	false; cheap,
'Η ψυχαγωγία είναι απαραίτητη στους ανθρώπους.	ή ψυχαγωγία	inferior enjoyment, recreation

Φράσεις

Οί εργάτες πηγαίνουν στις δουλειές τους από νωρίς τό πρωί.	από νωρίς	early
'Η 'Ελλάδα εκτός του ότι έχει ωραίο κλίμα έχει καί πολύ ωραία θάλασσα καί νά πάντε εκεί τό καλοκαίρι.	εκτός του ότι	besides
Στά γυμνάσια θά πάρουν μέρος 2.000 στρατιώτες σήμερα.	παίρνω μέρος	to take part, participate

ΑΠΟΚΡΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Οί άποκρηές στην 'Ελλάδα αρχίζουν στις 15 Φεβρουαρίου συνήθως καί διαρκούν 30 ήμέρες. Περίοδος που όλος ο κόσμος ξεχνά τις σκοτούρες καί τά προβλήματά του καί γλεντά καί διασκεδάζει.

Στήν 'Αθήνα γιορτάζουν τό καρναβάλι μέ μεγάλο ένθουσιασμό καί όλος ο λαός παίρνει μέρος σ'ένα πανελλήνιο ξεσήκωμα για διασκεδάσι καί χαρά.

Τήν πρώτη Κυριακή στους δρόμους καί στις γειτονιές της 'Αθήνας εμφανίζονται μασκαράδες ντυμένοι μέ παρδαλά κουστούμια καί μάσκες καί χορεύουν 'Ελληνικούς χορούς.

Όλος ο κόσμος άφίνει τις δουλειές του καί πάει νά τους δει καί τά μικρά παιδιά τρέχουν από πίσω τους.

Τά βράδια σ'όλα τά σπίτια της 'Αθήνας γίνονται πάρτυ καί σ'όλα τά ταβερνάκια καί κέντρα διασκεδάσεως ο κόσμος χορεύει καί γλεντά μέ την καρδιά του.

Τήν δεύτερη Κυριακή κάνει την εμφάνισή του τό γαϊτανάκι. Τό γαϊτανάκι είναι ένα ψηλό κοντάρι έν της κορυφής του όποιου κρέμονται πολλά κορδόνια που κάθε ένα τό βαστά κι'ένas μασκαράς. Γύρω από αυτό τό κοντάρι χορεύουν οί μασκαράδες καί κάνουν ένα σωρό άστεϊα για νά γελάη ο κόσμος.

'Αλλά εκεί που ο λαός διασκεδάζε πραγματικά πριν λίγα χρόνια ήταν στην

Πλάνα, στήν πιό παληά καί γραφική συνοικία τῆς Ἀθήνας.

Ἀπό νωρίς μαζεύονταν χιλιάδες λαοῦ στούς δρόμους καί στά ταβερνάκια τῆς Πλάνας καί μέ τήν συνοδεία μουσικῆς χόρευαν ντυμένοι μέ πολύχρωμα κουστούμια καί καπέλλα. Ἐκεῖ ἡ ρετσίνα ἔρεε ἄφθονη καί ἔφερνε πολύ κέφι.

Τίς βραδυνές ὥρες ὁ κόσμος ἐσχημάτιζε μία μεγάλη παράτα καί τραγουδῶντας καί χορεύοντας κατέβαιναν πρός τήν Πλατεία Συντάγματος ὅπου γινόταν σωστό πανδαιμόνιο.

Τελευταίως τό μεγάλο γλέντι γίνεται στήν Πάτρα, μία ἀπό τίς μεγαλύτερες παραθαλάσσιες πόλεις τῆς Ἑλλάδας.

Ἐκεῖ γίνεται ἡ μεγάλη παρέλασις τῶν ἁρμάτων, τήν τελευταία Κυριακή τῆς ἀποκριᾶς.

Τά ἅρματα σατυρίζοντα διάφορα θέματα τῆς ἐποχῆς εἶναι πολύ παραστατικά καί καλοφτιαγμένα. Τό ὠραιότερο παίρνει τό βραβεῖο καί τά χειροκροτήματα τοῦ κόσμου.

Στήν Πάτρα γίνονται ἐπίσης καί πολλοί χοροί ἀπό τούς διάφορους ὁμίλους καί ὅλος ὁ κόσμος προσπαθεῖ νά διασκεδάσῃ ὅσο μπορεῖ καλλίτερα γιά τό καλό τοῦ χρόνου.

Ἔτσι μέ τήν παρέλασι τῶν ἁρμάτων τελειώνουν οἱ γιορτές καί οἱ διασκεδάσεις κι' ὁ κόσμος ξαναπιάνεται πάλι μέ τίς δουλειές του καί τίς σκοτοῦρες του μέ περισσότερη ὄρεξι.

Ἡ ἀποκριῆς ὅμως ἐκτός τοῦ ὅτι χαρίζουν χαρά καί ψυχαγωγία γίνονται κι' ἀφορμή ἀπασχολήσεως καί δουλειᾶς γιά πολύ κόσμο. Κι' ἔτσι ἐκτός ἀπό τήν διασκέδασι φέρνουν καί λεφτά.

Ἡ Καθαρά Δευτέρα πού ἀκολουθεῖ τήν τελευταία Κυριακή τῆς ἀποκριᾶς εἶναι ἡμέρα ἀργίας καί ὅλοι πηγαίνουν ἐκδρομές καί τρῶνε νηστήσιμα φαγητά, ταραμοσαλάτα καί λαγάνες καί ἔτσι ἀρχίζει ἡ προετοιμασία τῆς νηστείας καί προσευχῆς γιά τούς Χαιρετισμούς καί τό Πάσχα πού ἔρχονται ὕστερα ἀπό 40 ἡμέρες.

Ἑρωτήσεις

1. Πότε ἀρχίζουν οἱ ἀποκριῆς στήν Ἑλλάδα;
2. Πῶς γιορτάζουν τό καρναβάλι στήν Ἀθήνα;
3. Ποιοί ἐμφανίζονται τήν πρώτη Κυριακή στούς δρόμους;
4. Τί γίνεται στά σπίτια καί τά ταβερνάκια;
5. Τί εἶναι τό γαϊτανάκι;
6. Πῶς διασκεδάζε ὁ λαός στήν Πλάνα πρὶν λίγα χρόνια;
7. Τί γίνεται τήν τελευταία Κυριακή τῆς ἀποκριᾶς στήν Πάτρα;
8. Τί εἶναι ἡ Καθαρά Δευτέρα;

Notes

Note 14.1 Noun: Style Variants

Note the familiar correspondence:

1.2.2a Δ

χιλιιάδα

3.1.1 K

χιλιάς

Note 14.2 Verb ρέω

ρέω ῥεον ρεύσω ῥευσα

This verb is katharevusa and has no pure dhimotiki forms.

Note 14.3 Preposition ἐν

...ἐν τῆς κορυφῆς τοῦ ὁποῖου κρέμονται πολλά κορδόνια.

This katharevusa preposition has two forms: ἐν before consonants and ἐξ before vowels. It is regularly followed by the genitive case. The dhimotiki equivalent is ἀπό.

Grammatical Drills

GD 14.1

Χιλιιάδες ἀνδρῶν ἦταν χθές στό φούτ μπόλ.

Χιλιιάδες γυναικῶν περίμεναν τό βαπόρι στό λιμάνι.

GD 14.2.1

Τό αἶμα ῥεε σάν ποτάμι ἀπό τούς χτυπημένους στρατιῶτες.

Τά χιόνια ῥευσαν μέσα στό ὑδραγωγεῖο.

GD 14.2.2

γιορτάζω, γιορτάζομαι

Ἐφέτος θά γιορτάσουμε τό Πάσχα στήν Ἰταλία.

Ἡ οἰκογένεια Μπουρμπούλη θά γιορτάση τά Χριστούγεννα στό χωριό.

Πέρυσι τό καρναβάλι γιορτάσθηκε πολύ στήν Θεσσαλονίκη.

γλεντῶ

Ὅλο τό χωριό γλέντησε χθές στούς γάμους τοῦ Κλαδά.

Τοῦ Ἀγίου Δημητρίου θά γλεντήσουμε μαζί μέ τούς χωρικούς.

διαρκῶ

Ἡ νηστεία τοῦ Πάσχα διαρκεῖ 40 ἡμέρες.

Ὁ κακός καιρός θά διαρκέση πολύ, ὅπως φαίνεται.

Ξαναπιάνω, Ξαναπιάνομαι

Ἄν τόν Ξαναπιάσουν οἱ ἀστυφύλακες θά χάση γιά πολλά χρόνια τήν ἐλευθερία του.

Κάθε φορά Ξαναπιάνεται μέ τήν ἴδια κουβέντα.

ρέω

Τό λάδι ἔρεε ἄφθονο ἀπὸ τό βαρέλι.

σατυρίζω, σατυρίζομαι

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος σατυρίζει τὰ πάντα.

Σέ πολλοὺς ἀρέσει νά σατυρίζουν τοὺς ἄλλους.

Σ'αὐτὴν τὴν ὁπερέττα σατυρίσθησαν πολὺ οἱ γιατροὶ καὶ οἱ δικηγόροι.

GD 14.3

Ὁ βουλευτὴς ἔβγαλε λόγο ἐκ τοῦ ξενοδοχείου Μαζέστικ.

Πολλοὶ βουλευταὶ ἐξ Ἑλλάδος θά φύγουν αὐτὴν τὴν ἐβδομάδα διὰ τὴν Ἰταλία.

ΜΑΘΗΜΑ 15

ὁ Ἑλληνοαμερικανὸς -ίδα

Greek-American

τὸ πουλόβερ

(man's) sweater

ἡ ρόμπα

robe

τὸ σύμβολο

symbol

Λεξιλόγιον

Σ' αὐτὸ τὸ ἐμπορικὸ πούλανε μόνο ἀνδρικό -ή -ό καὶ καπέλλα.	ἀνδρικός -ή -ό	manly; virile; for men, men's
Ἡ ἀρραβωνιαστικιά τοῦ Γιώργου εἶναι ἓνα πολὺ νόστιμο κορίτσι.	ἡ ἀρραβωνιαστικιά	fiancée
Τὸ ἀρτοποιεῖον τοῦ Τριανταφύλλου ἔ- χει θαυμάσιες λαγάνες.	τὸ ἀρτοποιεῖον	bakery
Οἱ ἀρχαῖοι Αἰγύπτιοι ἐφτείαζαν θαυ- μάσια ἔργα τέχνης ἀπὸ ἀτόφιο χρυ- σό.	ἀτόφιος -α -ο	pure
Τίς βραδυνές ὥρες ὅλος ὁ κόσμος πάει βόλτα στὴν Ἑλλάδα.	ἡ βόλτα	walk; promenade
Αὐτὸ τὸ βραχιόλι εἶναι πολὺ ἀκριβό.	τὸ βραχιόλι	bracelet
Ὁ Γιάννης ξέχασε τὰ γάντια τοῦ στὸ αὐτοκίνητό μας.	τὸ γάντι	glove
Στοὺς Ἕλληνες ἀρέσει πολὺ νὰ φορᾶ- νε γιλέκα.	τὸ γελέκο	vest
Αὐτὸς ὁ κύριος ντύνεται μὲ πολὺ γοῦστο.	τὸ γοῦστο	taste
Χθὲς ἀγόρασα τρεῖς γραβάτες.	ἡ γραβάτα	tie
Τὰ γυναικεῖα φορέματα εἶναι πολὺ ἀκριβά.	γυναικεῖος -α -ο	pertaining to women; feminine; womanish
"Δηλαδή τί θέλεις νὰ πῆς;" Ρώτησε ὁ πατέρας τὸν γιό του.	δηλαδή	in short, in a few words; well; that is to say
Αὐτὰ τὰ ἐδωδιμοπωλεῖα πούλαν πολλῶν εἰδῶν τυριά.	τὸ ἐδωδιμοπωλεῖον	grocery store
Μέ ἐκπληξί εἶδα τὸν ἀδερφό μου νὰ περιμένῃ στὸν σταθμό.	ἡ ἐκπληξίς	surprise
Ὅταν ὁ Γιώργος ἦταν ἐλεύθερος ἔμενε στὴν ὁδὸν Ἀγγλίας.	ἐλεύθερος -η -ο	free, single
Δέν κατάλαβα τί ἐννοεῖτε κύριε.	ἐννοῶ, ἐννοήσω	to understand; to mean

Κατά τόν 19ον αἰῶνα ἔγιναν πολλές ἐξερευνήσεις.	ἐννοοῦσα, ἐννόησα ἡ ἐξερεῦνησις	exploration
"Ἐφυγε ἐπειδὴ δέν τοῦ μιλήσατε.	ἐπειδὴ	because
Αὐτή ἡ ἐπιγραφὴ ἔχει πολύ περιεχόμενο.	ἡ ἐπιγραφὴ	inscription; sign
Ἡ ἐργασία εἶναι ἀπαραίτητη στήν ζωή.	ἡ ἐργασία	workmanship, labor
Αὐτά τὰ ἐσώρρουχα εἶναι πολύ ἀκριβά.	τά ἐσώρρουχα	underwear
Σέ πολλούς ἄνδρες δέν ἀρέσει νά φο- ρᾶνε ζώνη.	ἡ ζώνη	belt, sash, waste- band; zone
Στά ἰχθυοπωλεῖα τῆς Ἀγορᾶς πουλοῦ- νε σήμερα πολύ φτηνά μπαρμπούνια.	τό ἰχθυοπωλεῖον	fishing shop
Ὁ ἀδερφός σας φοροῦσε σήμερα ἓνα θαυμάσιο κασκόλ.	τό κασκόλ	scarf
Οἱ ἀδερφοί Παπαδόπουλοι ἔχουν ἓνα μεγάλο κατάστημα γυναικείων εἰδῶν.	τό κατάστημα	store, shop
Τό κολλιέ πού ἔχασε αὐτή ἡ κυρία κόστιζε 2.000 δολλάρια.	τό κολλιέ	necklace
Αὐτός ὁ ράφτης ράβει πολύ ὠραῖα κου- στούμια.	τό κουστούμι	man's suit
Στό κρεοπωλεῖο τοῦ Λεωνίδα πουλοῦν σήμερα πολύ καλές μπριζόλες.	τό κρεοπωλεῖον	butcher shop
Οἱ φαράδες τοποθέτησαν τά λυθρίνια μέσα σέ κοφίνια.	τό λυθρίνι	mullet
Στό μανάβικο τοῦ λιμανιοῦ πουλᾶνε πολύ νόστιμα πορτοκάλια Κρήτης.	τό μανάβικο	green-grocer's shop
Στήν ταβέρνα τοῦ μπάρμπα Γιάννη ἔχουν πάντα μαρίδες.	ἡ μαρίδα	fry (small fish); youngsters
Χθές ἐγνώρισα τήν μνηστή σας.	ἡ μνηστή	fiancée
Ὁ κύρ Γιάννης ἔχει ἓνα μπακάλικο στήν γειτονιά σας.	τό μπακάλικο	grocery store
Τό μπαρμπούνι εἶναι τό πιό νόστιμο ψάρι.	τό μπαρμπούνι	red mullet
Μ'ἀρέσει πολύ ἡ μπλούζα σας.	ἡ μπλούζα	blouse
Ὁ πατέρας τοῦ φίλου μου ἔχει 5 ὀπωροπωλεῖα.	τό ὀπωροπωλεῖον	green-grocer's shop
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέν ἔχει περιεχόμενο.	τό περιεχόμενο	display; content(s)
Περιπλανηθήκαμε στοὺς δρόμους 3 ὥρες.	περιπλανῶμαι, περιπλανηθῶ	to walk around,
Ὁ ράφτης σας ράβει πολύ ὠραῖα κου- στούμια.	περιεπλανώμην, περιεπλα- νήθην	go around
Οἱ Ἕλληνες φοροῦν πολύ κοντά σακ- κάκια.	ράβω, ράφω ἔρραβα, ἔρραφα τό σακκάκι	to sew, stitch coat; jacket

Ἡ γυναίκα τοῦ συνταγματάρχη ἔχασε στό θέατρο χθές τὰ σκουλαρίκια της.	τὸ σκουλαρίκι	earring
Τὸ πρωτὶ εἶδαμε στὸν σταθμὸ τὸν φίλο σας τὸν συνταγματάρχη.	ὁ συνταγματάρχης	colonel
Ἡ τσάντα τῆς Μαρίας εἶναι ἀπὸ πολὺ καλὸ πετσί.	ἡ τσάντα	pouch, bag, hand- bag
Στὴν Πάτρα θὰ βρῆτε πολὺ νόστιμες τσιπούρες.	ἡ τσιπούρα	(a kind of fish)
Στὸ ἐμπορικὸ τοῦ Κλαδᾶ πουλᾶνε ὠραῖ- ες πολύχρωμες φοῦστες.	ἡ φοῦστα	skirt
Σήμερα θὰ βγοῦνε ἀπὸ τίς φυλακές τρεῖς φυλακισμένοι.	ἡ φυλακή	prison
Χθές ἦταν στίς φυλακές οἱ οἰκογέ- νειες τῶν φυλακισμένων.	ὁ φυλακισμένος	prisoner
Σ' αὐτὸ τὸ χωριὸ τὰ χασάπικα εἶναι πολὺ βρώμικα.	τὸ χασάπικο	butcher shop
Τὸ φαράδινο τοῦ μπάρμπα Λεωνίδα δέν φέρει ποτέ καλὰ ψάρια.	τὸ φαράδινο	fishing shop

ΕΝΑΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΟΣ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

Ὁ Τζῶν Στιούαρτ, ἓνας Ἀμερικανὸς συνταγματάρχης, ἐπισκέπτεται γιὰ
πρῶτη φορά τὴν Ἀθήνα. Θέλει νὰ γνωρίσῃ τὴν πόλιν καὶ ν' ἀγοράσῃ καὶ μερικά
πράγματα γιὰ τὴν μνηστὴ του. Ἑλληνικὰ ξέρει ἀρκετὰ καλὰ.

Στὴν ὁδὸν Σταδίου βλέπει ἓνα μαγαζί μὲ ὠραῖα κοσμήματα, ὅλο ἀπὸ χρυσὸ
καὶ φτιαγμένα στὸ χέρι. Τοῦ ἀρέσει τὸ περιεχόμενον τῆς βιτρίνας καὶ μπαίνει
μέσα.

Ἐνας ὑπάλληλος: May I help you, sir?

Στιούαρτ: Θὰ ἤθελα ν' ἀγοράσω μερικά κοσμήματα γιὰ τὴν ἀρραβωνιαστι-
κιά μου.

Ἐπάλληλος: Βλέπω ὅτι μιλάτε Ἑλληνικὰ, εἰσθε Ἑλληνοαμερικανός;

Στιούαρτ: Ὁχι, εἶμαι Ἀμερικανός. Τὰ Ἑλληνικὰ τὰ ἔμαθα στὸ
σχολεῖο.

Ἐπάλληλος: Τὰ μιλάτε πολὺ ὠραῖα. Μὰ πέστε μου τί ἀκριβῶς θέλετε;

Στιούαρτ: Αὐτὸ τὸ βραχιόλι μ' ἀρέσει πολὺ. Πόσο κοστίζει;

Ἐπάλληλος: Ἔχετε δίκην. Αὐτὸ τὸ βραχιόλι εἶναι πολὺ ὁμορφο, ἀλλὰ
καὶ πολὺ ἀκριβό.

Στιούαρτ: Δηλαδή πόσο κοστίζει;

Ἐπάλληλος: Ἐπειδὴ εἶναι φτιαγμένο ἐδῶ καὶ 100 χρόνια καὶ ἔχει πολλή

- ἐργασία καὶ εἶναι ὅλο ἀπὸ ἀτόφιο χρυσὸ κοστίζει 3.000 δρχ.
δηλαδή 100 δολλάρια.
- Στιούαρτ: Δέν τό βρίσκω ἀκριβό. Στήν Ἀμερικὴ θά εἶχε πολὺ περισσό-
τερα.
- Ἵπάλληλος: Αὐτό τό βραχιόλι ἔχει καὶ τὴν ἱστορία του. Τό φτειάξανε
φυλακισμένοι γιὰ νά τό πουλήσουν στὸν ἔξω ἀπὸ τίς φυλακὲς
ἐλεύθερο κόσμο κι' ἐσεῖς χαρίζοντάς το στήν μνηστὴ σας τό
κάνετε σύμβολο...τῆς σκλαβιάς πού σᾶς περιμένει...
- Στιούαρτ: Πολὺ ἔξυπνη ἡ ἱστορία σας.
- Ἵπάλληλος: Μήπως θέλετε νά δῆτε καὶ μερικά κολλιέ καὶ σκουλαρίκια;
- Στιούαρτ: Ὁχι εὐχαριστῶ. Τώρα πρέπει νά πηγαίνω, γιατί θέλω νά
κάνω μία βόλτα γιὰ νά γνωρίσω τὴν πόλι.

"Ἐτσι ὁ Τζῶν ἄρχισε νά περιπλανᾶται στοὺς δρόμους τῆς Ἀθήνας χωρὶς σκο-
πό.

Ἐπέρασε ἀπὸ τὴν ὁδὸν Σταδίου καὶ εἶδε τίς ὠραῖες βιτρίνες τῶν ἐμπορικῶν
στολισμένες μέ ὠραιότατα γυναικεῖα φορέματα, τσάντες, γάντια, φοῦστες, ἐσώρ-
ρουχα καὶ ρόμπες τοῦ σπιτιοῦ.

Ἐπίσης μερικά καταστήματα ἀνδρικῶν εἰδῶν εἶχαν πολὺ καλὰ κουστούμια,
κασκόλ, γραβάτες, ζῶνες καὶ σπόρ σακκάκια.

Μερικά κουστούμια ἦταν ἀπὸ πολὺ καλὸ ὕφασμα, ραμμένα μέ πολὺ γοῦστο καὶ
σκέφθηκε ν' ἀγοράσῃ ἓνα γιὰ τὸν πατέρα του.

Ἀλλὰ ἡ ὥρα πέρασε χωρὶς νά τό καταλάβῃ καὶ ἤθελε νά ἐπισκεφθῇ καὶ μερι-
κὰ μαγαζιά τροφίμων, γιατί πολλοὶ τοῦ εἶπαν ὅτι εἶναι διαφορετικὰ ἀπὸ αὐτά
τῆς Ἀμερικῆς.

"Ἐτσι ρωτῶντας ἔφτασε στήν κεντρικὴ ἀγορά τῆς Ἀθήνας ὅπου πρὸς μεγάλη
του ἐκπληξι εἶδε ὅτι δέν μποροῦσε νά καταλάβῃ τί ἐννοοῦσαν οἱ ἐπιγραφές τῶν
μαγαζιῶν αὐτῶν, ἂν καὶ ἤξερε Ἑλληνικά.

Στό μαγαζὶ πού πουλοῦσαν ψωμί ἡ ἐπιγραφή ἔγραφε "ἄρτοποιεῖον", στό μπα-
κάλικο "ἐδωδιμοπωλεῖον", στό μανάβικο "ὀπωροπωλεῖον", καὶ στό χασάπικο "κρεο-
πωλεῖον".

Ἐπίσης στὰ φαρὰδικα εἶδε τὴν λέξι "ἰχθυοπωλεῖον". Σ' αὐτά τοῦ ἔκαναν ἐντύ-
πωση τὰ φάρια πού οἱ πωλητές ὠνόμαζαν μπαρμπούνια, λυθρίνια, μαρίδες καὶ
τσιποῦρες.

Ἀλλὰ ἡ ὥρα ἦταν 9 καὶ ὅλα τὰ καταστήματα ἄρχισαν νά κλείνουν σιγά-σιγά.
Ἐτσι ὁ Τζῶν ἀπεφάσισε νά γυρίσῃ στό ξενοδοχεῖο του γιὰ ὕπνο καὶ νά συνεχίσῃ
τίς ἐξερευνήσεις του τὴν ἄλλη ἡμέρα.-

Ἑρωτήσεις

1. Τί ἦταν ὁ Τζῶν Στιούαρτ;
2. Γιατί ἐπῆγε στήν Ἀθήνα;
3. Ποῦ ἔμαθε τὰ Ἑλληνικά;

4. Σέ ποιά μαγαζί ἐπῆγε πρῶτα;
5. Τί τοῦ εἶπε ὁ ὑπάλληλος γιά τό βραχιόλι;
6. Ποῦ ἐπῆγε ὕστερα ἀπ' αὐτό τό μαγαζί;
7. Τί εἶχαν τά μαγαζιά τῆς ὁδοῦ Σταδίου;
8. Τί εἶδε στήν κεντρική ἀγορά τῆς Ἀθήνας;

Notes

Note 15.1 Noun: Vocabulary Differences between Styles

Note the following pairs of nouns; one being the ordinary spoken word, the other the written. The latter are found as the signs over stores, whereas one refers to them in speech using the dhimotiki forms.

Δ	Κ
ὁ φοῦρνος	τό ἀρτοποιεῖον
τό μανάλικο	τό ἐδωδιμοπωλεῖον
τό μανάβικο	τό ὀπωροπωλεῖον
τό χασάπικο	τό κρεοπωλεῖον
τά φαράδια	τό ἰχθυοπωλεῖον

Note 15.2 Verb: Augment after Prefix

Note the use of the augment after a prefix ending in a vowel in the following verb:

	Κ	
περιπλανῶμαι		περιπλανηθῶ
περιεπλανῶμην		περιεπλανήθην

Note 15.3 Adjective: Comparison

μέ ὠραιότατα γυναικεῖα φορέματα....

This is an example of the superlative of the adjective. While dhimotiki has a comparative, it has no superlative, commonly using the article before the comparative to form what corresponds to a superlative. Katharevusa regularly has both comparative and superlative forms. There are some irregularities of spelling, and a few adjectives have unpredictable forms. The most frequent, or regular forms may be illustrated by the following:

M	ὠραῖος	ὠραιότερος	ὠραιότατος
F	ὠραία	ὠραιότερα	ὠραιοτάτη
N	ὠραῖον	ὠραιότερον	ὠραιότατον
M	παχύς	παχύτερος	παχύτατος
F	παχεῖα	παχυτέρα	παχυτάτη

N	παχύ	παχύτερον	παχύτατον
M	εύτυχής	εύτυχέστερος	εύτυχέστατος
F	εύτυχής	εύτυχεστέρα	εύτυχεστάτη
N	εύτυχές	εύτυχέστερον	εύτυχέστατον
M	εὐγνώμων 'grateful'	εὐγνωμονέστερος	εὐγνωμονέστατος
F	εὐγνώμων	εὐγνωμονεστέρα	εὐγνωμονεστάτη
N	εὐγνώμων	εὐγνωμονέστερον	εὐγνωμονέστατον

Note the different feminine ending (and stress) in the katharevusa comparative, as opposed to that of dhimotiki.

As seen by these examples, the usual comparative element is -τερ- and the superlative -τατ-. There is usually an extension before these endings. In most cases this is -ο-, sometimes -ω-. Some other extensions found are -εσ- (as above, for adjectives of the type -ων -ον and a few others), -ισ-, -σ-, -αι-. In the following examples the extension is separated by hyphens:

ῥαῖος	ῥαι-ό-τερος	ῥαι-ό-τατος
νέος	νε-ώ-τερος	νε-ώ-τατος
εὐτυχής	εὐτυχ-έσ-τερος	εὐτυχ-έσ-τατος
εὐγνώμων	εὐγνωμον-έσ-τερος	εὐγνωμον-έσ-τατος
βλάξ	βλαν-ίς-τερος	βλαν-ίς-τατος
ἄπλοῦς	ἄπλού-ς-τερος	ἄπλού-ς-τατος
ἴδιος	ίδι-αί-τερος	ίδι-αί-τατος

The following are adjectives having quite unpredictable forms. Note that some have both predictable and unpredictable forms:

καλός -ή -όν	καλλίων -ων -ον καλλίτερος -α -ον	κάλλιστος -η -ον ἄριστος -η -ον
κακός -ή -όν	χείρων -ων -ον χειρότερος -α -ον	χείριστος -η -ον
μέγας, μεγάλη, μέγαν	μείζων -ων -ον μεγαλύτερος -α -ον	μέγιστος -η -ον
πολύς, πολλή, πολύ	πλέων -ων -ον περισσότερος -α -ον	πλεῖστος -η -ον
ταχύς -εῖα -ύ	ταχύτερος -α -ον	τάχιστος -η -ον ταχύτατος -η -ον

INTERMEDIATE READER

There are several comparative and superlative forms which do not have simple adjective bases. The following shows how different forms are associated with one basic adjective:

ὀλίγος	ὀλιγώτερος	ὀλίγιστος
—	μείων	—
—	ἐλάττων	ἐλάχιστος
	ἢ ἐλάσσων	

All of these comparatives and superlatives are associated with the one basic adjective.

Grammatical Drills

GD 15.1

Μένουμε κοντά στο μεγάλο ἀρτοποιεῖο.

Τὰ ἐδωδιμοπωλεῖα τῆς ὁδοῦ Ἀγγλίας πουλᾶν Καλαματιανές ἐλιές.

Τὸ καινούργιο ὀπωροπωλεῖο πουλάει πολύ νόστιμα πορτοκάλια Κρήτης.

Ὁ θεῖος μου ἀγόρασε τὰ δύο κρεοπωλεῖα πού εἶναι κοντά στόν σταθμό.

Τὸ ἰχθυοπωλεῖο τοῦ μπάρμπα Γιώργου εἶναι τὸ καλλίτερο κάτω στήν ἀγορά.

Στήν πλατεία τοῦ χωριοῦ εἶναι ἕνας φοῦρνος, δύο μπακάλικο, τὸ μανάβικο, τὰ χασάπικο καὶ τὰ φαράδικο καὶ ἐκεῖ βρίσκετε ὅτι θέλετε.

GD 15.2.1

Χθές περιπλανηθήκαμε ὅλο τὸ βράδυ στήν γειτονιά σας, χωρίς νά μπορέσουμε νά βροῦμε τὸ σπίτι σας.

Ὁ Γιώργος περιπλανήθηκε 3 ὥρες γιὰ νά βρῇ τὰ ἀρχαῖα ἐρεῖπια.

GD 15.2.2

ἐννοῶ, ἐννοοῦμαι

Αὐτός ὁ νέος δέν ἐννοεῖ νά βάλῃ μυαλό.

Ἀπ' ὅσα μοῦ εἶπατε ἐννόησα πολλά πράγματα.

Τὸ ὅτι δέν σᾶς ἀρέσουν τὰ σπόρ, ἐννοεῖται κύριε.

περιπλανῶμαι

Θά περιπλανηθῆτε πολύ ἂν πᾶτε νά βρῆτε τίς φυλακές μόνος σας.

Ἡ δουλειά αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι νά περιπλανᾶται στούς δρόμους.

ράβω, ράβομαι

Ἡ ἀδελφή σας ἔρραψε ἕνα πολύ ὡραῖο φόρεμα.

Ἡ Κυρία Μπουρμπύλη ράβεται στόν καλλίτερο ράφτη τῆς Ἀθήνας.

GD 15.3

Τὸ καινούργιο σας αὐτοκίνητο εἶναι ὠραιότατο.

Ὁ φίλος σας εἶναι παχύτερος ἀπὸ ἐσᾶς.

Μέ τὰ λεφτά πού ἐπῆρε ὁ Κλαδάς ἔγινε ὁ εὐτυχέστερος ἄνθρωπος τοῦ κόσμου.

Σᾶς εἶμαι εὐγνώμων γιὰ ὅτι ἐνάνατε γιὰ μένα.

Ὁ Λεωνίδας εἶναι νεώτερος ἀπὸ τὸν Γιώργο.

Ποιὸς σὰς εἶπε ὅτι αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι μεγάλος. Φαίνεται νεώτατος.

Χωρὶς νὰ ξέρω ἀνοιξα αὐτὸ τὸ γράμμα κι' ἔγραφε μέσα "βλάξ ὁ περίεργος."

Αὐτὸ τὸ πρόβλημα εἶναι ἀπλούστατο.

Σὰν ἰδιαίτερος τοῦ Ὑπουργοῦ, μπορεῖ νὰ κἀνῃ ὅτι θέλει αὐτός.

Ἡ κόρη σας παίρνει ἄριστα πάντα στοὺς βαθμοὺς της.

Ὁ χειμώνας ἐφέτος ἦταν ὁ χειρότερος ἀπ' ὅλους.

Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος ἦταν ἓνας ἀπὸ τοὺς μεγαλυτέρους ἀνθρώπους τῆς Ἱστορίας.

Τὰ περισσότερα τῶν πλοίων ποὺ ἤρθαν στὴν Νέα Ὑόρκη εἶναι Ἑλληνικά.

Αὐτὸ τὸ λεωφορεῖο εἶναι ταχύτατο.

"Αν περπατᾷς τὴν νύχτα μόνο σου σέ μερικά μέρη αὐτῆς τῆς πόλεως, τὸ ὀλιγώτερο ποὺ ἔχεις νὰ χάσης εἶναι τὰ λεφτά σου.

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ 11-15

Στό καφενεῖο τοῦ μπάρμπα Γιάννη πηγαίνω συχνά, διότι πρῶτον μ'ἀρέσει ἡ γεμάτη θαλπωρή αἵθουσά του καὶ δεύτερον οἱ νόστιμοι καφέδες του.

Ἐκεῖ βρίσκω τοὺς φίλους μου καὶ παίζω μαζί τους κανένα τάβλι ἢ μιλάμε πολιτικὰ σὰν ὅλους τοὺς Ἕλληνες.

Ἀπ'τὸ καφενεῖο αὐτὸ ἄρχισε ἡ ἱστορία πού θά σᾶς διηγηθῶ.

Πρὶν λίγους μῆνες, ἓνα πρωτῆ, δέν εἶχα τί νά κάνω καὶ ὅπως πάντα ἀποφάσι-
σα νά πάω στοῦ μπάρμπα Γιάννη νά περάσω τὴν ὥρα μου. Ἀντὶ ὅμως νά βρῶ τοὺς
φίλους μου ἐκεῖ, βρῆκα μόνο γεροντάκια καὶ συνταξιούχους πού ἔπιναν τὸ χαμο-
μήλι τους καὶ τὸν καφέ τους σιγά-σιγά.

Δέν μοῦ ἄρεσε τὸ περιβάλλον καὶ ἤθελα νά φύγω, ὅταν ἐκείνη τὴν στιγμή
μπῆκε μέσα ἓνα ὠραῖο κορίτσι. Κύτταξε γύρω λίγο περίεργα καὶ φαινόταν ὅτι
δέν ἤξερε τί νά κάνη. Στὸ τέλος κάθησε σ'ἓνα τραπεζάκι καὶ παρήγγειλε ἓναν
καφέ.

Πρέπει νά ξέρετε ὅτι δέν εἶναι πολὺ συνηθισμένο πράγμα στὴν Ἑλλάδα νά
ἔρχεται ἓνα κορίτσι μόνο του στό καφενεῖο. Τὸ καφενεῖο μπορῶ νά πῶ ἀνήκει
σέ μᾶς τοὺς ἄντρες. Ἀλλά ἄς γυρίσω πίσω στὴν ἱστορία μου.

Τὸ κορίτσι γύρισε μιὰ στιγμή μέ κύτταξε καὶ μοῦ γέλασε. Δέν εἶχα τί νά
κάνω καὶ ἐπειδὴ μοῦ ἄρεσε πολὺ ἀπεφάσισα νά πάω στό τραπεζάκι της. Σηκώνο-
μαι, λοιπὸν καὶ πάω καὶ τῆς λέω. "Μέ συγχωρήτε δεσποινίς, μπορῶ νά καθίσω
μαζί σας; Αὐτὴ τότε μοῦ εἶπε: " Δέν σᾶς ξέρω, κύριε, ἀλλὰ ἐπειδὴ εἶμαι ξένη
στὴν Ἀθήνα εὐχαρίστως δέχομαι τὴν παρέα σας."

Ἀφοῦ ἐκάθησα ἄρχισα νά τὴν ρωτῶ γιὰ τὴν ζωὴ της. Αὐτὴ μοῦ εἶπε ὅτι
εἶναι ἀπὸ ἓνα μικρὸ χωριὸ τῆς Ἀττικῆς καὶ ὅτι ἦρθε στὴν Ἀθήνα γιὰτὶ ἤθελε
νά φύγῃ γιὰ λίγον καιρὸ ἀπὸ τὴν ρουτίνα τοῦ χωριοῦ.

Ἀρχισε νά μοῦ λέη γιὰ τὸ χωριὸ της, πῶς δουλεύουνε οἱ χωριοὶ στὰ χω-
ράφια, μοῦ διηγήθηκε πῶς γίνεται ἡ σπορά καὶ πάρα πολλὰ ἄλλα πράγματα πού
δέν τὰ ἤξερα. Μοῦ εἶπε ἐπίσης γιὰ τὴν φιλοξενία τῶν χωρικῶν πῶς τὴν θεωροῦν
πράγμα ἱερὸ καὶ πῶς κάθε ξένο τὸν κάνουν φίλο τους καὶ τὸν περιποιοῦνται.

Μοῦ ἄρεσαν πολὺ οἱ ἀπλοῖ τρόποι τοῦ κοριτσιοῦ καὶ τὰ καλὰ του αἰσθήματα.
Μιλῶντας μ'αὐτὸ αἰσθάνθηκα τὸν ἑαυτὸ μου γεμάτο καλοσύνη καὶ τὴν ψυχὴ μου
γαληνεμένη. Τόσο ἀθῶο κορίτσι πρώτη φορά ἀντίκρισα στὴν ζωὴ μου.

Ἀφοῦ εἶπαμε πολλὰ σηκωθήκαμε νά πᾶμε μίαν βόλτα γιὰ νά δοῦμε τὴν Ἀθήνα.

Περπατήσαμε πολλὴ ὥρα, φωνίσαμε ἀπὸ τὰ μαγαζιά διάφορα πράγματα, ἀγορά-
σαμε, μάλιστα καὶ ἓνα ὠραῖο βραχιόλι ὅλο ἀπὸ ἀτόφιο χρυσό. Στὸ μαγαζί πού
ἀγοράσαμε αὐτὸ τὸ βραχιόλι γελάσαμε μέ τὸν ὑπάλληλο πού μᾶς εἶπε ὅτι τὸ
φτειάξανε φυλακισμένοι καὶ ὅτι ὅποιος τὸ δώσει σέ κορίτσι μέ σκοπὸ νά τὸ
παντρευτῇ τὸ κάνει σύμβολο τῆς σκλαβιάς πού τὸν περιμένει....

Δυστυχῶς ὅμως τὸ κορίτσι ἔπρεπε νά γυρίσῃ ὕστερα ἀπὸ 15 ἡμέρες στό χωριό.

Τόν λίγο αὐτόν καιρό πού ἔμεινε στήν Ἀθήνα βλέπομασταν κάθε μέρα καί ἄρχισα νά τήν ἀγαπῶ. Νομίζω ὅτι τό ἴδιο ἔγινε καί μέ ἐκείνη.

Ὅταν ἔφυγε καί ἔμεινα μόνος μου τότε κατάλαβα πόσο τρελλά τήν ἀγαποῦσα καί ἀπεφάσισα νά πάω στό χωριό γιά νά τήν παντρευτῶ.

Ἀφοῦ ἐτακτοποίησα ὅλες μου τίς δουλειές, πῆρα μαζί μου ἕναν ἀδελφικό μου φίλο γιά νά γίνῃ κουμπάρος καί ἕνα πρωῒ ἀναχωρήσαμε γιά τό χωριό. Σέ λίγες ὥρες εἴμασταν ἐκεῖ, ὕστερα ἀπό ἕνα ὠραιότατο ταξίδι μέ λεωφορεῖο.

Ἡ φύσι ἐκεῖ ἦταν τόσο ὠραία, ὁ οὐρανός τόσο γαλανός πού αἰσθάνθηκα μία ἀνακούφισι καί λύστρωσι στήν ψυχή μου. Ὅλα ἦταν γεμᾶτα φῶς κι ὁμορφιά.

Μόλις φτάσαμε στό χωριό πῆγα στό σπίτι τοῦ κοριτσιοῦ καί τήν ζήτησα ἀπό τόν πατέρα της, ἀφοῦ πρώτα τοῦ εἶπα ποιός εἶμαι. Ὁ καημένος ὁ χωρικός ἔκανε σάν τρελλός ἀπό τήν χαρά του πού τό κορίτσι του θά παντρευόταν μ' ἕναν κύριο ἀπό τήν Ἀθήνα.

Τό κορίτσι γεμᾶτο χαρά κι εὐτυχία ἄρχισε νά ἐτοιμάζῃ τά προικιά της γιά τόν γάμο πού θά γινόταν ὕστερα ἀπό 10 ἡμέρες στό χωριό.

Ἡ μεγάλη ἡμέρα γιά μένα ἔφτασε καί ἀφοῦ ντύθηκα ἐπίσημα ἐπῆγα στήν ἐκκλησία καί περίμενα τήν νύφη μ' ἕνα μεγάλο μπουκέτο λουλούδια στά χέρια μου.

Ὅταν ἔφτασε σέ λίγο ντυμένη στό νυφικό της ἔλαμπε ἀπό νειᾶτα καί ὁμορφιά.

Ὁ παπᾶς ἄρχισε ἀμέσως τήν τελετή τοῦ γάμου καί μέ τούς κατάλευκους στεφάνους μᾶς ἔνωσε γιά πάντα.

Ἦμουν γεμᾶτος συγκίνησι καί ἡ γυναίκα μου τό ἴδιο. Οἱ καημένοι οἱ γονεῖς της κλαίγανε σέ μία γωνιά ἔξω στό προαύλιο τῆς ἐκκλησίας ἀπό τήν εὐτυχία τους.

Ὅταν τελείωσε ἡ στέφισ ὁ κόσμος ἄρχισε νά μᾶς ραίνει μέ ἄνθη καί ρύζι καί νά μᾶς συγχαίρῃ μέ τίς πιό καλές εὐχές.

Μετά ὅλοι πῆγαμε στό σπίτι τῆς γυναίκας μου πού εἶχαν στρώσει στήν αὐλή τραπέζια μέ τά πιό νόστιμα φαγητά καί κρασιά καί οἱ μουσικοὶ ἔπαιζαν ὠραίους σκοπούς.

Ὅλη ἡ νεολαία τοῦ χωριοῦ ἄρχισε νά χορεύῃ στούς ρυθμούς τῆς μουσικῆς καί τό θέαμα τῶν νέων αὐτῶν κορμιῶν τῶν γεμάτων νειᾶτα καί ὁμορφιά μέ γοήτευσε. Ἀθάνατα χωριά τῆς Ἑλλάδας, σκέφθηκα, ἀξίζει κανεῖς νά σᾶς γνωρίσῃ.

Τό γλέντι θά βαστοῦσε ὡς τό πρωῒ, ἀλλά ἐγώ καί ἡ γυναίκα μου φύγαμε τό βράδυ γιά τήν Ἀθήνα, ὅπου θά μέναμε γιά πάντα.

Ξέχασα νά σᾶς πῶ ὅτι τήν ἐποχή πού πανδρεύτηκα ἦταν ἀποκρηές καί στήν Ἀθήνα ὅλος ὁ κόσμος τίς γιορτάζει πολύ.

Ἐκεῖ ἡ γυναίκα μου εἶδε τό γαῖτανάκι, τούς μασναράδες, πῆγαμε στίς ταβέρνες τῆς Πλάκας καί διασκεδάσαμε ἀφάνταστα.

Ἡ παρέλασις τῶν ἀρμάτων πού γίνεται τήν τελευταία Κυριακή τῆς ἀποκρηᾶς τῆς ἄρεσε πάρα πολύ καί μοῦ εἶπε ὅτι ἦταν ἕνα ἀπό τά ὠραιότερα θεάματα πού εἶδε ποτέ στήν ζωή της.

Καί αὐτό γινότανε συχνά. Ὅλα ἦταν ὥραϊα γι' αὐτήν. Ἔβλεπε ὅλα τὰ πράγματα μέ θαυμασμό καί μέ χαρά μικροῦ παιδιοῦ καί ἔκανε κι' ἑμένα εὐτυχισμένο γιατί μπόρεσα νά δώσω τήν εὐκαιρία σ' αὐτό τό ἀθῶο κορίτσι τοῦ χωριοῦ καί τῆς φύσεως νά ζήσει σ' ἕναν κόσμο πού ποτέ δέν μπορούσε νά φαντασθῇ ὅτι ὑπῆρχε.

Αὐτή μέ λίγα λόγια εἶναι ἡ ἱστορία μου φίλοι μου. Ἐλπίζω πώς δέν σᾶς ἐκούρασα καί πώς μέ τό ὥραϊο τέλος της θά μέινετε καί σεῖς ἱκανοποιημένοι καί εὐχαριστημένοι.

Ἑρωτήσεις

1. Γιατί ἐπήγαινε αὐτός στό καφενεῖο συνήθως;
2. Πῶς ἐγνώρισε αὐτό τό κορίτσι;
3. Τί τοῦ εἶπε αὐτή γιά τήν ζωή της;
4. Τί ἀκριβῶς τοῦ ἔρεσε σ' αὐτό τό κορίτσι;
5. Ποῦ ἐπῆγαν ὅταν ἔφυγαν ἀπό τό καφενεῖο;
6. Τί τοῦς εἶπε ὁ ὑπάλληλος γιά τό βραχιόλι πού ἀγόρασαν;
7. Πότε ἀπεφάσισε νά τήν παντρευτῇ;
8. Ποῦ ἔγιναν οἱ γάμοι;
9. Ποῦ ἔγινε τό γλέντι;
10. Ποῦ ἐπῆγαν ὁ γαμπρός καί ἡ νύφη μετά τόν γάμο;
11. Τί ἐποχή παντρεύτηκαν;
12. Πῶς πέρασαν τῆς ἀπόκριες στήν Ἀθήνα;
13. Τί ἐπίδρασι εἶχε στήν γυναῖκα μου ὁ καινούργιος τρόπος ζωῆς της;

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

- | | |
|---|------------|
| Αὐτό τό ξενοδοχεῖο ἔχει μεγάλη _____. | καθαριότης |
| _____ πηγαίνουν στήν δουλειά τους τό πρωῒ καί γυρίζουν σπίτι τους τό βράδυ. | καφετζής |
| Πρίν φύγη ὁ Γιῶργος μοῦ ἔφισε πολλές _____. | παραγγελία |
| Αὐτό _____ εἶναι πολύ δύσκολο. | πρόβλημα |
| _____ αὐτῶν τῶν πλοίων εἶναι πολύ μεγάλα. | μέγεθος |
| Μ' ἀρέσουν πολύ _____ τοῦ Βάγκ Κόγκ. | πίνακας |
| Σ' αὐτό τό σπίτι μένουν δύο φημισμένοι _____. | ζωγράφος |
| Σᾶς ἀρέσουν _____. | ἄρωμα |
| Οἱ Τοῦρκοι καπνίζουν _____. | ναργιλές |
| Ὁ παππούς σας εἶναι ἕνα καλό _____. | γεροντάκι |
| Ὁ πατέρας μας εἶναι _____. | συγγραφεύς |
| Ἡ ἀνοιξίς εἶναι μία ἀπό τίς καλλίτερες _____. | περίοδος |

Τά περισσότερα σπίτια στὴν Ἑλλάδα ἔχουν _____.
 Οἱ χωρικοὶ χρειάζονται πολλὰ _____ γιὰ τὸ ὄργωμα.
 Ἔχετε πολὺ καλὰ _____.
 Δέν μ'ἀρέσουν _____ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 Ἡ μητέρα μου ἔχει πολλές _____.
 _____ εἶναι ἡ ὁμορφιά τῆς ψυχῆς.
 Ὁ ὑπουργὸς ἐπιθεώρησε _____.
 Μᾶς ἔστειλαν δύο _____ γιὰ τὸν γάμο σας.
 Πολλοὶ _____ γίνονται ἐφέτος στὴν Ἑλλάδα.
 _____ πιδ σπουδαῖο _____ τῆς Ἑλλάδας εἶναι ὁ καπνός.
 _____ χθὲς εἶχε πολὺ ἐνδιαφέρον.
 _____ τῶν βασιλέων εἶναι πολὺ ἐπίσημες.
 _____ στὴν Ἑλλάδα εἶναι πολὺ ἀκριβά.
 _____ εἶναι τὰ ὠραιότερα πράγματα τοῦ κόσμου.
 Ἡ Κρήτη ἔχει πολλοὺς _____.
 Τὰ ἀνθρώπινα _____ εἶναι πολλὰ.
 Τὰ παιδιὰ σας ἔχουν πολὺ γεροδεμένα _____.
 Τὰ νησιὰ τοῦ Αἰγαίου ἔχουν μεγάλη _____.
 Κάτω στὴν πλατεία εἶδαμε πολλοὺς _____.
 _____ πού φοροῦσατε τόσον καιρὸ ἔπese.
 Οἱ ἀρχαῖοι λαοὶ πολεμοῦσαν μέ _____.
 Πρέπει ν'ἀγοράσετε καινούργια _____ γιὰ τὰ παπούτσια σας.
 Ὁ Ἀχιλλεύς σκοτώθηκε πάνω σ' _____ του.
 Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἔχουν ἀνάγκη ἀπὸ _____.
 _____ πνευματικὲς _____ δημιουργοῦν ἔξυπνους ἀνθρώπους.
 _____ αὐτῶν τῶν βιτρινῶν εἶναι πολὺ ἀκριβά.
 Αὐτὴ ἡ γυναίκα φοράει πολλὰ _____.
 Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ἔχει πολλῶν εἰδῶν _____.
 Στὴν πλατεία τοῦ χωριοῦ ἔκτισαν καινούργιες _____.
 Κάθε κράτος ἔχει διαφορετικὸ _____.
 Κανένας λαὸς δέν θέλει _____.
 Ὅλος ὁ κόσμος πηγαίνει _____ τὸ βραδάκι στὴν Ἑλλάδα.

αὐλή
 ἄροτρο
 αἴσθημα
 τρόπος
 φροντίδα
 καλοσύνη
 στρατός
 πρόσκλησις
 γάμος
 προϊόν
 τελετή
 στέψις
 νυφικό
 ἄνθος
 λυρᾶρης
 πάθος
 κορμί
 γραφικότης
 μασκαράς
 μάσκα
 κοντάρι
 κορδόνι
 ἄρμα
 ψυχαγωγία
 ἀπασχόλησις
 περιεχόμενο
 βραχιόλι
 ἐργασία
 φυλακή
 σύμβολο
 σκλαβιά
 βόλτα

Adjectives

Νομίζω ὅτι ἡ οἰκογένεια τοῦ Κλαδᾶ δέν εἶναι _____ στὸ σπί- ἐπιθυμητός
 τι σας.
 Οἱ αἰθουσες τῶν καφετειῶν στὴν Ἑλλάδα εἶναι _____ διαστά- συνηθισμένος
 σεων.
 Ἡ Ἑλλάδα ἔχει _____ ὁμορφιά. ἀληθινός
 Οἱ Ἀμερικανοὶ εἶναι _____ λαός. δημιουργικός

Όταν η θάλασσα είναι _____ έχει μεγάλη επίδρασι στην ψυχή _____ γαληνευμένος μου.

_____ σās τó εἶπαν αὐτό λένε φέματα.

Τίς ἀποκρηές ὅλα τὰ σπίτια καί τὰ καφενεῖα εἶναι _____.

Τά _____ προβλήματα εἶναι πολλά.

Ἡ Μαρία εἶναι _____ μαζί σας.

Στόν πόλεμο ἡ Ἀμερικὴ εἶχε _____ τρόφιμα.

Αὐτή ἡ γυναίκα εἶναι _____.

Ἡ Ἀκρόπολις εἶναι _____ ἀπό τόν καιρό τοῦ Περικλή.

Μόνο _____ ξέρουν τί θά πῇ λευτεριά.

Verbs

Στήν Ἑλλάδα οἱ περισσότεροὶ ἄνθρωποι _____ αὐτοκινήτου.

Στά χωριά οἱ χωρικοὶ _____ πολύ τοὺς ξένους.

Στό σπίτι μας _____ ὅσους ἔρχονται ἀπό μακριά.

Μ'ἀρέσει ν' _____ τήν δύσι τοῦ ἡλίου.

Τό καλοκαίρι _____ πολύ ἀργά.

Οἱ χαμάληδες _____ στό πλοῖο πολλά ἐμπορεύματα.

Μόλις σās _____ ὁ Γιάννης ἔγινε σάν πεθαμένος.

Όταν σās εἶδαμε γιά πρώτη φορά _____.

Σήμερα ὁ φίλος μου εἶναι ἄρρωστος καί δέν _____ καλά.

Ἐμεῖς _____ στόν στρατό ἐδῶ καί 5 χρόνια.

Σήμερα ὁ Ντάν _____ πολύ καλά.

Πολύς κόσμος _____ χθές στήν Πλατεία Συντάγματος.

Όλοι τοὺς _____ μέ ἄνθη καί ρόζι.

Δέν πρέπει νά φοβᾶσθε νά _____ τήν ἀλήθεια.

Οἱ ἀποκρηές _____ 30 ἡμέρες.

Στόν πόλεμο _____ πολλοὶ Ἕλληνες ἀπό τοὺς Γερμανούς.

Πιστεύω ὅτι σās ἀρέσει πολύ νά _____ τοὺς ἄλλους.

Στίς 2 πρέπει νά _____ πάλι μέ τήν δουλειά μας.

Θά ἤθελα πολύ νά (ἐσεῖς) _____ τόν ἀδερφό μου.

ὅποιος

ὀλόφωτος

ἀνθρώπινος

γοητευμένος

ἄφθονος

παρδαλός

φτειαγμένος

φυλακισμένος

στεροῦμαι

περιποιοῦμαι

φιλοξενῶ

ἀπολαμβάνω

νυχτώνει

φορτώνω

ἀντικρύζω

συγκινοῦμαι

αἰσθάνομαι

ὑπηρετῶ

χτενίζομαι

συγκεντρώνομαι

ραίνω

ὁμολογῶ

διαρκῶ

κρέμομαι

σατυρίζω

ξαναπιάνομαι

γνωρίζω

ΜΑΘΗΜΑ 16

ἡ Σκάλα τοῦ Μιλάνου

Scala of Milan

ὁ ἀρχιτέκτων

architect

ἡ πρεμιέρα

premiere

Λεξιλόγιον

Κανεῖς δέν ἀμφιβάλλει γιὰ τὴν τέχνη
αὐτοῦ τοῦ πίνακα.

ἀμφιβάλλω, ἀμφιβάλω

to doubt, to

Οἱ ὑπάλληλοι ἀνέμεναν τὸν διευθυντὴ
τους στὸν σταθμό.

ἀμφέβαλλα, ἀμφέβαλα

question

Ὁ μαέστρος ἀνησύχησε μέ τὰ σχόλια
τῶν κριτικῶν.

ἀναμένω, ἀναμείνω

to wait for;

ἀνέμενα, ἀνέμεινα

expect

Κανεῖς δέν ἀντελήφθηκε τὴν δημιουργι-
κὴ φύσι αὐτοῦ τοῦ μουσικοῦ.

ἀνησυχῶ, ἀνησυχῆσω

to be uneasy

ἀνησυχοῦσα, ἀνησύχησα

ἀντιλαμβάνομαι, ἀντι-

to perceive,

ληφθῶ,

understand

ἀντιλαμβανόμουν, ἀντε-

λήφθηκα

Στὴν ἐπιστήμη τίποτα δέν εἶναι ἀπό-
λυτο.

ἀπόλυτος -η -ο

absolute

Τὸ τρένο τῆς Θεσσαλονίκης θ' ἀργήσῃ
νά φτάσῃ στὸν προορισμό του.

ἀργῶ, ἀργήσω

to be late

ἀργοῦσα, ἄργησα

Οἱ τρόποι του δείχνουν ἀρχοντιά.

ἡ ἀρχοντιά

nobility

Τὴν πονοῦσε πολὺ τὸ αὐτί της.

τὸ αὐτί

ear

Τὸ βελούδο εἶναι πολὺ ἀκριβὸ ὕφασμα.

τὸ βελούδο

velvet

Ὁποῖος θέλει νά ζήσῃ πολλὰ χρόνια
δέν πρέπει νά βιάζεται πολὺ.

βιάζομαι, βιασθῶ,

to be in a hurry;

βιοζόμουν, βιάσθηκα

to hurry

Δέν μπορῶ νά καταλάβω πῶς θά τὰ βο-
λέψετε νά πᾶτε στὴν Ἰταλία.

βολεύω, βολέψω

to arrange

βόλεψα, βόλεψα

Μὴν στεναχωριέσαι βρέ ἀδερφέ, δέν
ἀξίζει τὸν κόπο.

βρέ

hey!, see here!

Ἡ ἔκφρασις αὐτοῦ τοῦ ἡθοποιοῦ ἔχει
πολὺ αἴσθημα.

ἡ ἔκφρασις

expression

Ἡ σημερινὴ κυβέρνησις εἶναι ἐξαιρε-
τικὴ.

ἐξαιρετικὸς -ή -ο

exceptional

Τὸν τελευταῖο καιρὸ ἡ οἰκογένεια Τρι-
ανταφύλλου ἔχει πολλὰ ἔξοδα.

τὸ ἔξοδο

expense

Τὰ εἰσιτήρια τοῦ ἐξώστη ἔχουν πιὸ
φτηνὰ ἀπὸ τὴν πλατεία.

ὁ ἐξώστης

balcony

INTERMEDIATE READER

Στό καινούργιο έργο παίζουν 30 ήθο- ποιοί.	ὁ ἥθοποιός	actor, actress
Μπορεῖτε νά πάτε στόν Πειραιᾶ μέ τόν ἠλεκτρικό.	ὁ ἠλεκτρικός	(electric) subway (in Athens)
Δέν εἶχαν ἄλλα εἰσιτήρια γιά τήν πλατεῖα καί ἐπήραμε δύο γιά τό θεωρεῖο.	τό θεωρεῖο	box of a theater; gallery
Τό σπῖτι αὐτό εἶναι ἰδιοκτησία τῆς οἰκογενείας σας.	ἡ ἰδιοκτησία	property; owner- ship
Ὁ ἰδιοκτήτης αὐτοῦ τοῦ ξενοδοχείου εἶναι Ἀμερικανός.	ὁ ἰδιοκτήτης	owner; proprietor
Μόνο τά καθίσματα αὐτοῦ τοῦ θεάτρου ἐκόστισαν 200.000 δραχμές.	τό κάθισμα	seat, chair
Ἡ πλούσια φαντασία εἶναι τό χαρακτη- ριστικό τῶν καλλιτεχνῶν.	ὁ καλλιτέχνης	artist
Ὁ Γιάννης κανόνισε ὅλες τίς δουλειές τοῦ πατέρα του, πρίν φύγῃ γιά τήν Ἀμερική.	κανονίζω, κανονίσω κανόνιζα, κανόνισα	to regulate, settle, adjust
Πολλοί καταφέρνουν τά πάντα στήν ζωή τους.	καταφέρνω, καταφέρω κατάφερνα, κατάφερα	to succeed, to strike, bring down, persuade of the state; governmental
Ὅλα τά κρατικά ταμεῖα θά πληρώσουν σήμερα τούς συνταξιούχους.	κρατικός -ή -ό	lyrical
Ἡ Λυρική Σκηνή βρίσκεται στό κέντρο τῆς Ἀθήνας.	λυρικός -ή -ό	opera
Στόν φίλο σας δέν ἀρέσει τό μελόδραμα. Ἐφέτος θά πάμε ὅπωςδήποτε στά νησιά.	τό μελόδραμα ὅπωςδήποτε	by whatever means possible; however heaven
Ἡ μουσική τοῦ Μπάχ ἀνεβάζει τήν ψυχή τοῦ ἀνθρώπου στά οὐράνια.	τά οὐράνια	full moon
Ὅταν εἶναι πανσέληνος ἡ Ἀκρόπολις μένει ἀνοιχτή καί τό βράδυ.	ἡ πανσέληνος	property; fortune; estate; wealth
Αὐτός ὁ γιατρός ἔχει μεγάλη περιου- σία.	ἡ περιουσία	chandelier
Οἱ πολυέλαιοι αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ κοστίζουνε πάρα πολλά λεφτά.	ὁ πολυέλαιος	luxury
Τό ξενοδοχεῖο Μαζέστικ ἔχει ἀφάντα- στη πολυτέλεια.	ἡ πολυτέλεια	luxurious; rich splendid
Τό αὐτοκίνητο αὐτοῦ τοῦ ἥθοποιοῦ εἶναι πολυτελέστατο.	πολυτελής -ής -ές	small door
Οἱ στρατιῶτες μπήκαν στό κᾶστρο ἀπό μία μικρή πορτούλα.	ἡ πορτούλα	

Ένα τραγούδι λέει ότι η δύναμι στον άνθρωπο είναι.... τό πορτοφόλι.	τό πορτοφόλι	wallet; billfold
Αν δέν βιασθῆτε δέν θά προφτάσετε τό τρένο.	προφταίνω, προφτάσω πρόφταινα, πρόφτασα	to overtake; to catch; to arrive in time; reach
Τά σκηινικά τοῦ Ἑθνικοῦ θεάτρου εἶναι ὑπέροχα σέ ιδέες.	τό σκηινικό	scenery
Ὁ Νίκος στεναχωρέθηκε πολύ ὅταν ἔμαθε ὅτι ὁ φίλος του ἐπῆγε στήν φυλακή.	στεναχωριέμαι, στεναχωρηθῶ, στεναχωριόμουν, στεναχωρέθηκα	to worry, to be disturbed
Ὁ συνθέτης αὐτός μένει στό σπίτι μας. θά ἔλθω τό ταχύτερον νά σᾶς δῶ.	ὁ συνθέτης τό ταχύτερον	composer the sooner
Οἱ φιλοφρονήσεις ἀρέσουν πολύ στίς γυναῖκες.	ἡ φιλοφρόνησις	compliment
Οἱ Ἕλληνες εἶναι πολύ ὑπερήφανοι γιά τοὺς ἀρχαίους προγόνους τους.	ὑπερήφανος -η -ο	proud
Ὁ Μητρόπουλος ἦταν ἕνας ὑπέροχος μαέστρος.	ὑπέροχος -η -ο	excellent, superior
Μόλις μέ ἄκουσε χαμήλωσε τήν φωνή του.	χαμηλώνω, χαμηλώσω χαμήλωνα, χαμήλωσα	to lower; become lower

Φράσεις

Έν τάξει φίλε μου, μπορούμε νά πᾶμε στό θέατρο, βρήκα εἰσιτήρια.	έν τάξει	O.K.; all right
Ἀλλά νά, ἡ παρέλασις ἄρχισε καί πρέπει νά βροῦμε μία καλή θέσι.	ἀλλά νά	but there...; but look...
Ὅποιος περπατάει τήν νύχτα σ' αὐτή τήν πόλι μόνος του πρέπει νά ἔχη τά μάτια του δεκατέσσερα.	τά μάτια μου δεκατέσσερα	to be careful

ΣΤΗΝ ΛΥΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ

- Γιῶργος: Ἔχω μία καλή ιδέα ἀπόψε Νίκο.
 Νίκος: Γιά τί πράγμα περίπου;
 Γιῶργος: Ἐδιάβασα στήν ἐφημερίδα ὅτι στήν Λυρική Σκηνή παίζουνε Ἀἴντα τί λές πᾶμε νά τήν δοῦμε;
 Νίκος: Καί δέν πᾶμε, ἀλλά γιά πές μου ποιοί ἡθοποιοί παίζουνε;
 Γιῶργος: Μά καλὰ δέν διαβάζεις ἐφημερίδα; Ἐδῶ ὅλος ὁ κόσμος ξεύρει γιά τοὺς ἡθοποιούς τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου πού ἤρθανε καί δίνουν πρεμιέρα ἀπόψε στήν Λυρική Σκηνή. Νομίζω ὅτι δέν πρέπει νά χάσουμε τό ὠραῖο αὐτό θέαμα.
 Νίκος: Μά καλὰ, θά βροῦμε εἰσιτήρια;

- Γιῶργος: Βεβαιότατα, μὴν στεναχωριέσαι γι' αὐτό. Ὁ ταμίας τῆς Λυρικῆς εἶναι φίλος μου καὶ θά μᾶς βολέψῃ ὅπως δῇποτε.
- Νίκος: Τότε λοιπὸν μὴν ἀμφιβάλῃς ὅτι θέλω πάρα πολύ νά δῶ τό ὑπέροχο αὐτό θέαμα.
- Γιῶργος: Μπράβο φίλε μου! Πάντα ἤμουν ὑπερήφανος γιά σένα καὶ τὴν ἀγάπη σου πρός τὴν τέχνη.
- Νίκος: Εὐχαριστῶ γιά τίς φιλοφρονήσεις, μὰ πρέπει νά βιαστοῦμε καὶ νά πά- ρουμε κανένα ταξί, γιατί δέν θά βροῦμε θέσι.
- Ὑστερα ἀπὸ τρία τέταρτα στὴν Λυρικὴ Σκηνή.
- Νίκος: Πῶ! πῶ! κόσμος!... Μὰ καλὰ βρέ Γιῶργο πῶς θά τὰ καταφέρῃς νά δῇς τὸν ταμία;
- Γιῶργος: Μὴν ἀνησυχῇς, φίλε μου. Τὴν βλέπεις τὴν μικρὴ αὐτὴ πορτούλα; Ἀπ' ἐκεῖ θά πάω καὶ δέν θά μέ ἀντιληφθῇ κανεὶς.
- Νίκος: Ἐγὼ θά σέ περιμένω ἐδῶ.....
- Γιῶργος: Ἐν τάξει Νίκο, τὰ κανόνισα ὅλα, γλήγορα τώρα νά πᾶμε στὴν αἴθουσα.
- Νίκος: Πάντα μοῦ ἄρεσε ἡ πολυτέλεια κι' ἡ ἀρχοντιά αὐτῆς τῆς αἴθουσας.
- Γιῶργος: Εἶναι πράγματι ἐξαιρετικὴ. Ὁ ἀρχιτέκτων πού τὴν ἐφτείαξε κύτταξε νά ικανοποιήσῃ πρῶτα τὸν ἑαυτοῦ καὶ μετὰ τὸ πορτοφόλι του.
- Νίκος: Ἀλλὰ καὶ ὁ ιδιοκτῆτης θά πρέπει νά ἔβαλε ὅλη του τὴν περιουσία. Κύτταξε τί πολυτελέστατα πού εἶναι τὰ θεωρεῖα καὶ οἱ δύο ἐξῶστες. Καὶ τό βελούδο στά καθίσματα φαίνεται πολὺ ἀκριβό. Ὅσο γιά τὸν πολυέλαιο δέν νομίζω ὅτι εἶδα ποτέ μου ὠραιότερο.
- Γιῶργος: Νόμιζα, Νίκο, ὅτι ἤξερες ὅτι ἡ Λυρικὴ Σκηνὴ εἶναι κρατικὴ ιδιο- κτησία. Ἐγίνε μὲ τὰ ἔξοδα τοῦ κράτους.
- Ἀλλὰ νά, τὰ φῶτα χαμηλώνουν, ἀρχίζει ἡ παράστασις.
- Νίκος: Ἀκουσε φωνές!... Κύττα σκηινιά!... Κύτταξε πάθος καὶ μέ τί τέχνη παίζουν!... Ἀκουσε μουσικὴ πού νομίζεις ὅτι σ' ἀνεβάζει στά οὐράνια. Μάτια, αὐτιά, ψυχὴ ὅλα ικανοποιοῦνται.
- Γιῶργος: Ἐχουν δίκιο αὐτοὶ πού λένε ὅτι σὸ μελόδραμα ἡ ἔκφρασις τῆς τέχνης εἶναι ἀπόλυτη.
- Νίκος: Μεγάλος συνθέτης ὁ Βέρντι, πολὺ μεγάλος. Ἀλλὰ καὶ οἱ ἡθοποιοὶ τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου ἀληθινοὶ καλλιτέχνες.
- Ἀλλὰ ἡ παράστασις τελειώνει καὶ πρέπει νά ἔχουμε τὰ μάτια μας δεκατέσσερα νά μπορέσουμε νά φύγουμε τό ταχύτερον, διότι μέ τόσο κόσμο θ' ἀργήσουμε πολὺ νά βγοῦμε ἔξω.
- Γιῶργος: Ἐχεις δίκιο, ἂν βιαστοῦμε μποροῦμε νά κάνουμε ἕναν μικρὸ περίπατο μέ τὴν πανσέληνο καὶ νά προφτάσουμε καὶ τὸν ἠλεκτρικό, γιατί μὴν ξεχνᾷς πῶς αὔριο μᾶς ἀναμένει σκληρὴ ἐργασία.

Ἑρωτήσεις

1. Ποιά ἦταν ἡ ἰδέα τοῦ Γιώργου;
2. Ποιοί ἡθοποιοί παίζανε στὴν Λυρική;
3. Βρῆκαν εἰσιτήρια;
4. Πῶς ἦταν ἡ αἴθουσα τῆς Λυρικής;
5. Ποῖος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης της;
6. Πῶς ἔπαιξαν οἱ ἡθοποιοί τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου;
7. Τί ἔκαναν οἱ δύο φίλοι ὅταν τελείωσε ἡ παράστασις;

Notes

Note 16.1 Noun: Style Variants; οὐράνια

The following nouns may be noted:

1.2.2 Δ				1.2.3 K			
Ἑν.		Πληθ.		Ἑν.		Πληθ.	
Ὀν.	ἡ αἴθουσα	οἱ αἴθουσες		ἡ αἴθουσα	αἱ αἴθουσαι		
Λίτ.	τὴν αἴθουσα	τίς αἴθουσες		τὴν αἴθουσαν	τάς αἰθούσας		
Γεν.	τῆς αἴθουσας	τῶν αἰθουσῶν		τῆς αἰθούσης	τῶν αἰθουσῶν		
Δοτ.	-	-		τῇ αἰθούσῃ	ταῖς αἰθούσαις		

1.2.2 a Δ
ἡ ἐφημερίδα

3.1.1 K
ἡ ἐφημερίς

3.5 K
τὸ θέαμα

1.2.1 a Δ
ὁ ἀρχιτέκτονας

3.1.2 K
ὁ ἀρχιτέκτων

The following form used as a noun is the neuter plural of the adjective. It is used in more elevated prose style, and in poetry:

τά οὐράνια (οὐράνιος -α -ο 'heavenly')

The ordinary noun for 'sky, heaven' is ὁ οὐρανός.

Note 16.2.1 Verb: Middle-Passive Endings

The following verb, which has only middle-passive forms, illustrates the contrast of dhimotiki and katharevusa. The katharevusa forms are more frequent. Compare Note 1.2.3.

Δ		K		Δ		K	
ἀντιλαμβάνομαι	ἀντιλαμβάνομαι	ἀντιλαμβάνομαι		ἀντιληφθῶ	ἀντιληφθῶ		
ἀντιλαμβάνεσαι	ἀντιλαμβάνεσαι	ἀντιλαμβάνεσαι		ἀντιληφθῇς	ἀντιληφθῇς		
ἀντιλαμβάνεται	ἀντιλαμβάνεται	ἀντιλαμβάνεται		ἀντιληφθῇ	ἀντιληφθῇ		
ἀντιλαμβανόμαστε	ἀντιλαμβανόμεθα	ἀντιλαμβανόμεθα		ἀντιληφθοῦμε	ἀντιληφθῶμεν		

INTERMEDIATE READER

ἀντιλαμβάνεστε	ἀντιλαμβάνεσθε	ἀντιληφθῆτε	ἀντιληφθῆτε
ἀντιλαμβάνονται	ἀντιλαμβάνονται	ἀντιληφθοῦνε	ἀντιληφθῶσι
Δ	Κ	Δ	Κ
ἀντιλαμβανόμουν	ἀντελαμβάνομην	ἀντιλήφθηκα	ἀντελήφθην
ἀντιλαμβανόσουν	ἀντελαμβάνεσο	ἀντιλήφθηκες	ἀντελήφθης
ἀντιλαμβανότανε	ἀντελαμβάνετο	ἀντιλήφθηκε	ἀντελήφθη
ἀντιλαμβανόμασταν	ἀντελαμβανόμεθα	ἀντιληφθήκαμε	ἀντελήφθημεν
ἀντιλαμβανόσαστε	ἀντελαμβάνεσθε	ἀντιληφθήκατε	ἀντελήφθητε
ἀντιλαμβανόντανε	ἀντελαμβάνοντο	ἀντιληφθήκανε	ἀντελήφθησαν

Note 16.2.2 Verb ξέρω

Note the contrasting forms:

Δ	Κ		
ξέρω	ξεύρω	ἤ	ἤξεύρω
ἤξερα	ἤξευρον		ἤξευρον

Note 16.3 Adverbs: Comparison of Adverbs derived from Adjectives

The comparison of adjectives was discussed in Note 15.3. Although there are a few irregular forms, most adverbs of manner derived from adjectives have the ending -ως. The form of the stem before this ending is the same as before the masculine genitive plural ending -ων. (Contrast the neuter plural ending used for forming adverbs in dhimotiki.) The comparative of the adverb is the neuter singular of the adjective comparative form. (Contrast dhimotiki, where it is usually neuter plural.) The superlative of the adverb is the neuter plural form of the adjective superlative. Examples are:

βεβαιος	βεβαίως	βεβαιότερον	βεβαιότατα
βαθύς	βαθέως	βαθύτερον	βαθύτατα
εὐτυχής	εὐτυχῶς	εὐτυχέστερον	εὐτυχέστατα
νοήμων	νοημόνως	νοημονέστερον	νοημονέστατα
ταχύς	ταχέως	ταχύτερον	ταχύτατα
ἀπλοῦς	ἀπλῶς	ἀπλούστερον	ἀπλούστατα
καλός	καλῶς	καλλίτερον	κάλλιστα, ἄριστα
κακός	κακῶς	χειρότερον	κάκιστα, χείριστα
ὀλίγος	ὀλίγον	ὀλιγώτερον, μεῖον	ἐλάχιστα
πολύς	πολύ	περισσότερον, πλεον, μᾶλλον	πλεῖστα, μάλιστα

Grammatical Drills

GD 16.1

Τό χρώμα τῶν τοίχων αὐτῆς τῆς αἰθούσης εἶναι πολύ ἀνοιχτό.

Αἱ αἰθουσες αὐτοῦ τοῦ ξενοδοχείου εἶναι τεράστιαι.

Αὐτή εἶναι ἡ ἐφημερίς τοῦ Δημοκρατικοῦ Κόμματος.

Κάθε πρωῒ διαβάζω δύο ἐφημερίδες.

Ἀπό τήν κορυφή τοῦ βουνοῦ βλέπετε ἕνα ὠραιότατο θέαμα.

Δύο πράγματα ἦταν ἀπαραίτητα στούς Ρωμαίους, τό φωμί καί τά θεάματα.

Ὁ Κλαδᾶς εἶναι ἕνας ἀπό τούς καλλιτέρους ἀρχιτέκτονας τῆς Ἑλλάδος.

Αὐτό τό ξενοδοχεῖο τό ἔκτισε ἕνας Ἀμερικανός ἀρχιτέκτων.

Ὅταν βλέπη αὐτόν πού ἀγαπάει ἡ ψυχὴ της ἀνεβαίνει στά οὐράνια.

Αὐτός ὁ ποιητής δέν ζῇ πλέον στήν γῆ, βρίσκεται στά οὐράνια.

GD 16.2.1

Κανεῖς δέν τόν ἀντελήφθη ὅταν ἄνοιξε τήν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ μας.

Ἀντιλαμβάνεσθε τί θέλω νά σᾶς πῶ;

Εἶμαι βέβαιος ὅτι μόλις σᾶς ἀντιληφθῇ θά φύγη.

GD 16.2.2

Ξεύρετε τόν ἀδελφό μου; θά ἤθελε πολύ νά τόν γνωρίσετε.

Δέν ἤξευρα ὅτι θά ἐφεύγατε γιά τήν Ἰταλία.

GD 16.2.3

ἀμφιβάλλω

Δέν ἀμφιβάλλω ὅτι θά περάσετε ὠραῖα στήν Ἑλλάδα.

Ὁ Γιῶργος ἀμφιβάλλει πολύ γι' αὐτό πού τοῦ εἶπατε.

ἀναμένω, ἀναμένεται

Ὑστερα ἀπό τά πολλά χιόνια αὐτοῦ τοῦ χειμῶνα, ὅλοι ἀναμένουν μέ χαρά τήν ἄνοιξι.

Ἀναμένονται πολλές φασαρίες στήν βουλή.

ἀνησυχῶ

Μήν ἀνησυχῆτε καί ὅλα θά πᾶνε καλά.

Ὁ Γιῶργος ἀνησύχησε πολύ μόλις ἤκουσε τά νέα.

ἀντιλαμβάνομαι

Ἀντελήφθηκα τί θέλετε νά πῆτε, δέν εἶναι ἀνάγκη νά μοῦ δώσετε μία καλλίτερη ἐξήγησι.

Μόλις τήν ἀντιληφθήκαμε σταματήσαμε ἀμέσως τήν κουβέντα.

ἀργῶ

Δέν πρέπει ν' ἀργῆτε ὅταν σᾶς περιμένουν οἱ ἄλλοι.

Ἡ Μαρία ἄργησε πολύ νά ἔρθῃ ἀπό τήν δουλειά της σήμερα.

βιάζω, βιάζομαι

Ὁ ἀστυφύλακας τούς ἐβίασε νά ποῦνε τήν ἀλήθεια.
Μήν βιάζεσθε καί δέν ἄρχισε ἀκόμα τό θέατρο.
Βιάσθηκε πολύ νά μιλήσῃ.

βολεύω, βολεύομαι

Φαίνεται ὅτι ἔχετε πολλά λεφτά, γιατί τά βολεύετε καλά.
Ἀφοῦ βολεύθηκε ὁ Γιάννης στήν θέσι του ἄρχισε τήν πολιτική συζήτησι.

κανονίζω, κανονίζεται

Καθένας θέλει νά κανονίζῃ μόνος του τίς δουλειές του.
Κανόνισέ τα ὅλα καί βλέπουμε.
Τό ζήτημα αὐτό θά κανονισθῇ σέ λίγες ἡμέρες.

καταφέρνω

Δέν μπορῶ νά καταλάβω πῶς τά καταφέρνεις καί ἔχεις τρεῖς δουλειές.
Νομίζω ὅτι ὁ Γιώργος θά τά καταφέρῃ πολύ καλά στήν καινούργια δουλειά του.

προφταίνω

Δέν προφταίνουμε ποτέ τό πρωῒ τό λεωφορεῖο.
Ὅτι καί νά κάνετε δέν μπορεῖτε νά τούς προφτάσετε.

στεναχωρῶ, στεναχωριέμαι

Ὁ Γιώργος στεναχωρεῖ πάντα τούς γονεῖς του.
Μήν στεναχωριέσθε καί ὅλα θά τακτοποιηθοῦν.
Στεναχωρέθηκα πολύ ὅταν ἔμαθα ὅτι θά φύγετε.

χαμηλώνω

Μόλις χαμήλωσαν τά φῶτα ἄρχισε νά παίζῃ ἡ μουσική.
Νομίζω ὅτι αὐτό τό ποτάμι χαμήλωσε πολύ.

GD 16.3

Εὐτυχῶς πού εἴχαμε μαζί μας τά κλειδιά τοῦ αὐτοκινήτου μας.
Αὐτό πού μοῦ εἶπατε μέ στεναχώρησε βαθύτατα.
Θά σᾶς γράψω τό ταχύτερον.
Ἦθελε ἀπλούστατα νά σᾶς πῇ τί νά κάνετε.
Ὅταν ἦρθατε στήν Ἑλλάδα σᾶς εἶδαμε ἐλάχιστα.
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἀγαπάει πολύ τά λεφτά του.

ΜΑΘΗΜΑ 17

ἡ Ἀγροτική Τράπεζα	Agricultural Bank
συμπαθής -ής -ές	sympathetic
ὁ ὑποκριτής	hypocrite

Λεξιλόγιον

Ὁ ἀγροτικός πληθυσμός τῆς Ἑλλάδος στερεῖται πολλῶν πραγμάτων.	ἀγροτικός -ή -ό	rural, rustic, agricultural
Τό μουντράκι αὐτοῦ τοῦ κοριτσιοῦ εἶναι γεμᾶτο ἀθωότητα.	ἡ ἀθωότης	innocence
Σήμερα θά ἀναγγεῖλουν τὰ ὀνόματα τῶν νέων ὑπουργῶν.	ἀναγγέλλω, ἀναγγεῖλω ἀνήγγελλα, ἀνήγγειλα	to announce
Ὁ Νίκος εἶναι ἀπογοητευμένος μέ τούς βαθμούς πού ἐπῆρε στό σχο- λεῖο του.	ἀπογοητεύομαι, ἀπογοη- τευθῶ ἀπογοητευδόμενα, ἀπο- γοητεύθηκα	to be disappointed
Ἰθές πληρώσατε τούς λογαριασμούς σας καί ξεχάσατε νά ζητήσετε ἀπο- δείξεις.	ἀπογοητευμένος -η -ο ἡ ἀπόδειξις	disappointed proof, evidence, receipt
Τά Ἑλληνικά στρατεύματα ἀποσύρθηκαν ἀπό τήν Μικρά Ἀσία τό 1922.	ἀποσύρομαι, ἀποσυρθῶ ἀποσυρόμυνα, ἀποσύρ- θηκα	to withdraw, retire, retreat
Αὐτός ὁ ἡθοποιός ἐπῆρε τήν ἀπόφασιν νά ἀποσυρθῇ ἀπό τήν σκηνή.	ἡ ἀπόφασιν	decision
Οἱ πράξεις αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου εἶναι γεμᾶτες ἀτιμία.	ἡ ἀτιμία	dishonor
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι πολύ ἀφελής. Στό γραφεῖο μας ἔχουμε πέντε δακτυ- λογράφους.	ἀφελής -ής -ές ἡ δακτυλογράφος	naive; ingenuous; artless typist
Ἰθές τό βράδυ στό δικαστήριον ἦταν πára πολὺς κόσμος.	τό δικαστήριον	court of justice
Ἡ δίκη τοῦ Παπαδόπουλου θά διαρκέσῃ μία ἐβδομάδα.	ἡ δίκη	case, law suit, trial
Ὁ Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως εἰδοποίη- σε χθές τούς ὑπουργούς του νά συγκεντρωθοῦν αὔριο στήν βουλή.	εἰδοποιῶ, εἰδοποιήσω εἰδοποιουῖσα, εἰδοποίησα	to notify

INTERMEDIATE READER

Κανείς δέν έχει έμπιστοσύνη στην πολιτική αύτου του κόμματος.	ή έμπιστοσύνη	confidence, reliance; trust; faith
Όλοι οι ένορκοι ήταν γνωστοί μας.	δ ένορκος	sworn, pl. jury
Ό ένοχος ώδηγήθηκε από τούς άστυ- φύλακες στην φυλακή.	δ ένοχος	guilty person
Έντός αύτου του ναού υπάρχουν πολ- λά Βυζαντινά μωσαϊκά.	έντός	inside
Στόν λόγο του αύτός δ βουλευτής έπαναλαμβάνει όλο τά ίδια πράγμα- τα.	έπαναλαμβάνω, έπαναλά- βω έπανελαμβάνω, επανέλα- βα	to repeat
Ύστερα από τό ταξίδι του δ μεγάλος συγγραφεύς επανήλθε στην πατρίδα του.	επανέρχομαι, επανέλθω επανερχόμουν, επα- νήλθα	to come back, return
Τά έπιχειρήματα αύτου του δικηγόρου ήταν πολύ δυνατά.	τό έπιχείρημα	argument; reason- ing
Τό κράτος άπεφάσισε νά βοηθήση τίς έπιχειρήσεις.	ή έπιχείρησης	enterprise, under- taking, business
Κάθε άνθρωπος πρέπει νά άναγνωρίζει τίς εϋθύνες τών πράξεών του.	ή εϋθύνη	responsibility
Η πολιτική κατάστασις παρουσιάζει πολλά προβλήματα τόν τελευταίο καιρό.	ή κατάστασις	situation, condi- tion
Οι μάρτυρες κατηγορίας έφθασαν άργά στο δικαστήριο.	ή κατηγορία	accusation, charge, prosecution
Αύτός δ συγγραφεύς κατηγορήθηκε ότι στό βιβλίο του σατύριζε την έκ- κλησία.	κατηγορούμαι, κατηγο- ρηθώ κατηγορόμουν, κατη- γορήθηκα	to be accused
Ό κατηγορούμενος έφυγε από τό δι- καστήριο χωρίς νά τόν αντιληφθῇ κανείς.	κατηγορούμενος -η -ο	accused, defendant
Αύτός πού έκλεψε τό πορτοφόλι έπῆγε για 5 μήνες στην φυλακή.	κλέβω, κλέψω έκλεβα, έκλεφα	to steal, rob
Η κλοπή αύτου του πίνακος τούς έβα- λε όλους σε φασαρίες.	ή κλοπή	theft, robbery
Τά παιδιά έκρυψαν τά πράγματά τους μέσα στην ντουλάπα.	κρύβω, κρύψω έκρυβα, έκρυφα	to hide, conceal
Ό πατέρας σας μιλάει πάντα λογικά.	λογικά	reasonably, logically
Ό Νίκος είναι λογιστής στην έπι- χείρησι του Τριανταφύλλου.	δ λογιστής	accountant, book- keeper

Μία μαρτυρία κάποτε μπορεί νά σώση τήν ζωή τοῦ κατηγορουμένου.	ἡ μαρτυρία	testimony
Στήν δίκη τοῦ Κλαδά ἦταν πολλοί μάρτυρες ὑπερασπίσεως.	ὁ μάρτυς	witness, martyr
Οἱ οἰκογενειάρχες εἶναι συνήθως ἄνθρωποι μέ πολλές φροντίδες.	ὁ οἰκογενειάρχης	head of family
Οἱ νέοι ὑπουργοί θά ὀρκισθοῦν σή- μερα στίς 12.	ὀρκίζομαι, ὀρκισθῶ ὀρκιζόμουν, ὀρκίσθηκα	be sworn in, swear allegiance
Οὐδέποτε θά μπορέση νά ἐργασθῇ ὁ Γιῶργος.	οὐδέποτε	never
Μέ τό παραμικρό ὁ πατέρας σας δη- μιουργεῖ φασαρίες.	τό παραμικρό	the slightest or smallest thing
Δέν εἶναι καθόλου ἔξυπνος αὐτός ὁ ἄνθρωπος, εἶναι μόνο γεμάτος πο- νηρία.	ἡ πονηρία	cunning, slyness
Ὁ Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως θά ἐπι- σκεφθῇ τήν Τουρκία.	ὁ πρόεδρος	judge; president
Σήμερα δέν εἶμαι καθόλου καλά, αἰσθάνομαι ἕνα ράκος.	τό ράκος	ragged clothing; nervous wreck
Κανείς δέν ξέρει τί θά συμβῇ αὔριο στήν δίκη.	συμβαίνει, συμβῇ συνέβαινε, συνέβηκε	it happens
Σήμερα τό βράδυ εἶμαι καλεσμένος στό σπίτι τοῦ συναδέλφου μου.	ὁ συνάδελφος	colleague
Αὐτός ὁ καφετζής εἶναι ἕνας πολύ τίμιος ἄνθρωπος.	τίμιος -α -ο	honest
Κανείς δέν ἀμφιβάλλει γιά τήν τιμιό- τητα αὐτοῦ τοῦ καλλιτέχνη.	ἡ τιμιότης	honesty
Ποτέ δέν θά ξεχάσουμε τά τρομερά χρόνια τοῦ πολέμου.	τρομερός -ή -ό	terrible
Κάθε στρατιώτης ἔχει σάν σκοπό τῆς ζωῆς του τήν υπεράσπισι τῆς πατρί- δας του.	ἡ υπεράσπισις	defense
Κάθε βράδυ οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως ἐργάζονται ὑπερωρία.	ἡ ὑπερωρία	overtime (work)
Τό χρηματοκιβώτιο αὐτοῦ τοῦ ἐργο- στασίου βρίσκεται στό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ.	τό χρηματοκιβώτιο	a safe; strong box
Πολλοί ἄνθρωποι σήμερα εἶναι ἄρρωστοι ἀπό ψυχικές ἀφορμές.	ψυχικός -ή -ό	of the soul; psychic(al); mental

Φράσεις

Ἡ Μαρία ἀγόρασε ἓνα παλτό καί ἐπί πλέον ἤθελε νά ἀγοράσῃ καί δύο καπέλλα.	ἐπί πλέον	in addition
Ὁ Γιάννης βάζει τό κεφάλι του στό μαχαίρι γιά τήν τιμιότητα αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	βάζω τό κεφάλι μου στό μαχαίρι	I would stake my life on it

ΣΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

Μία σκηνή ἀπό μία δίκη σ' ἓνα Ἑλληνικό Δικαστήριο.

Ὁ Λεωνίδας Πετρέλης, ταμίας τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς κατηγορεῖται διὰ κλοπῆν. Ἐντός τῆς αἰθούσης τοῦ Δικαστηρίου βρίσκεται πολὺ κόσμος.

Ἡ δίκη παρουσιάζει ἐνδιαφέρον. Ὁ κατηγορούμενος εἶναι πολὺ συμπαθὴς καί φαίνεται ὅτι βρίσκεται σέ τρομερή ψυχική κατάστασι. Ὁ Πρόεδρος καλεῖ τοὺς μάρτυρες ὑπερασπίσεως καί κατηγορίας διὰ μαρτυρίαν. Πρῶτος παρουσιάζεται ὁ Γ. Τριανταφύλλου μάρτυρας ὑπερασπίσεως.

Πρόεδρος: Βάλε τό χέρι σου στό Εὐαγγέλιο καί ὀρκίσου ὅτι θά πῇς τήν ἀλήθεια. Τί ξέρεις γιά τόν κατηγορούμενο;

Α' Μάρτυς: Κύριε Πρόεδρε, ὁ κατηγορούμενος εἶναι ἓνας καλὸς οἰκογενειάρχης καί πολὺ καλὸς ἄνθρωπος. Εἴμαστε συνάδελφοι στήν Ἀγροτική Τράπεζα καί ἐπί πλέον ἐργαζόμαστε μαζί τὰ βράδια σέ μία ἄλλη ἐπιχείρησι. Αὐτὸς εἶναι λογιστὴς καί ταμίας καί ἐγὼ δακτυλογράφος. Ὅπως καταλαβαίνετε τόν ξέρω πολὺ καλά καί ἓνα πρᾶγμα μπορῶ νά πῶ ὅτι εἶναι τίμιος ἄνθρωπος καί οἱ διευθυνταὶ του τοῦ ἔχουν ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη. Αὐτὸς κρατᾷ τό χρηματοκιβώτιο τῆς ἐπιχειρήσεως στήν ὁποία ἐργαζόμαστε γιά πολλὰ χρόνια καί ποτέ δέν ἐχάθηκε τό παραμικρό. Δέν πιστεῶ νά ἔκλεφε αὐτὸς τὰ λεφτά ἀπὸ τήν Τράπεζα.

Πρόεδρος: Καλὰ ἀρκετά, νά ἔρθῃ τώρα ὁ δεῦτερος μάρτυς. Δέν μοῦ λές τί ξέρεις γιά τόν κατηγορούμενο;

Β' Μάρτυς: Εἶναι ὁ πιὸ καλὸς καί τίμιος ἄνθρωπος τοῦ κόσμου. Βάζω τό κεφάλι μου στό μαχαίρι ὅτι δέν ἔκανε ποτέ ἓνα τέτοιο πρᾶγμα. Τόν γνωρίζω χρόνια καί ξέρω τήν τιμιότητά του.

Πρόεδρος: Νά ἔρθουν τώρα οἱ μάρτυρες κατηγορίας.

Α' Μάρτυς: Κύριε Πρόεδρε, τὰ λεφτά χαθήκανε. Ποιὸς ἔχει τήν εὐθύνη γι' αὐτό; Ὁ ταμίας. Βέβαια δέν μπορῶ νά πῶ ὅτι τὰ λεφτά τὰ ἔκλεφε ὁ κατηγορούμενος, ἀλλὰ αὐτὸς κρατοῦσε τὰ κλειδιά καί αὐτὸς ξέρει τί ἔγιναν. Σάν ἄνθρωπος φαίνεται καλὸς, ἀλλὰ κανεὶς δέν ξέρει τί κρύβει στήν ψυχὴ του ἓνας ἄνθρωπος. Τό βράδυ τῆς κλοπῆς ἦταν μόνος του στήν Τράπεζα καί ἐργαζόταν ὑπερωρία. Εἶχε ὅλη τήν

- εὐκαιρία νά πάρη τὰ λεφτά.
- Πρόεδρος: Μιλᾷς λογικά, ἀλλὰ δὲν φέρνεις ἀποδείξεις. Νά ἔρθῃ ὁ δεύτερος μάρτυς.
- Β' Μάρτυς: Κύριε Πρόεδρε, εἶμαι βέβαιος ὅτι ὁ Πετρέλης ἔκλεψε τὰ λεφτά. Εἶναι ἓνας ὑποκριτὴς πού κάνει τὸν καλὸ ἀλλὰ εἶναι ὅλο πονηρία καὶ ἀτιμία. Πρέπει νά εἴμαστε ἀφελεῖς γιὰ νά πιστεύουμε ὅτι δὲν ἔκλεψε τὰ λεφτά. Ποιὸς ἔχει στό στόμα του μέλι καὶ δὲν τὸ τρώει;
- Πρόεδρος: Ἐσὺ ὅταν θά ἤσουν αὐτὴν θέσι του θά ἔκλεβες;
- Β' Μάρτυς: Οὐδέποτε, γιατί εἶμαι τίμιος ἄνθρωπος καὶ ξέρω ποιὸ εἶναι τὸ καλὸ καὶ ποιὸ εἶναι τὸ κακόν.
- Πρόεδρος: Καλὰ ἀρκετά, νά ἔρθῃ τώρα ὁ κατηγορούμενος.
- Κατηγορούμενος: Κύριε Πρόεδρε, κατηγοροῦμαι γιὰ μιὰ πράξι πού ποτέ μου δὲν ἔκανα. Εἶμαι ἓνας τίμιος ἄνθρωπος καὶ ἐργάζομαι στὴν Τράπεζα 15 χρόνια χωρὶς ποτέ νά συμβῇ τίποτα. Τὰ λεφτά δὲν ξέρω τί ἔγιναν. Ἐγὼ πρῶτος ἀνεκάλυψα τὴν κλοπὴ καὶ ἐγὼ εἰδοποίησα τὸν διευθυντὴ μου. Δὲν ἔχω νά πῶ πολλά. Εἶμαι ἀπογοητευμένος. Ἡ κατηγορία αὕτη μέ ἐσκότωσε, εἶμαι ἓνα ράκος... Ἐπαναλαμβάνω ὅτι εἶμαι ἀθῶος καὶ ἄλλος ὁ ἔνοχος.

Ὑστερα ἀπὸ τὸν κατηγορούμενο ὁ δικηγόρος ὑπερασπίσεως μέ τὰ ἐπιχειρήματά του δὲν ἄφισε καμμία ἀμφιβολία γιὰ τὴν ἀθωότητα τοῦ πελάτου του.

Τὸ Δικαστήριον ἀποσύρεται διὰ τὴν ἀπόφασιν. (Δὲν ὑπῆρχαν ἔνορκοι σ' αὕτη τὴν δίκη). Ὑστερα ἀπὸ μισὴ ὥρα ἐπανέρχεται καὶ ὁ Πρόεδρος ἀναγγέλλει:

"Ἀθῶος ὁ κατηγορούμενος."

Ἑρωτήσεις

1. Τί ἦταν ὁ Πετρέλης;
2. Γιατί ἐκατηγορεῖτο;
3. Τί εἶπε ὁ Α' μάρτυς ὑπερασπίσεως;
4. Τί εἶπε ὁ Β' μάρτυς ὑπερασπίσεως;
5. Τί εἶπε ὁ Α' μάρτυς κατηγορίας;
6. Τί εἶπε ὁ Β' μάρτυς κατηγορίας;
7. Τί εἶπε ὁ κατηγορούμενος;
8. Ποιὰ ἦταν ἡ ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου;

Note 17.1 Noun: Style Variants

Note the following:

1.2.1a Δ		3.1.1 K	
Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
Ὁν. ὁ μάρτυρας	οἱ μάρτυρες	ὁ μάρτυς	οἱ μάρτυρες

INTERMEDIATE READER

Αἰτ.	τόν μάρτυρα	τούς μάρτυρες	τόν μάρτυρα	τούς μάρτυρας
Γεν.	τοῦ μάρτυρα	τῶν μαρτύρων	τοῦ μάρτυρος	τῶν μαρτύρων
Δοτ.	-	-	τῷ μάρτυρι	τοῖς μάρτυρσι

2.2.2 Δ

Ἐν.

Ὀν.	τό μέλι
Αἰτ.	τό μέλι
Γεν.	τοῦ μελίου
Δοτ.	-

3.5 Κ

Ἐν.

τό μέλι
τό μέλι
τοῦ μέλιτος
τῷ μέλιτι

Note 17.3 Adverbs

Greek adverbs represent many different formations. In Note 15.3 there was a discussion of the regular formation of adverbs from certain adjectives. While there are other typical adverbial endings the variety is too great to make detailed classification useful. It need only be noted that, as with other types of words, there are adverbs used in katharevusa as opposed to dhimotiki and that some adverbs have comparative and superlative forms. It should also be noted that there are parallel adjectival and adverbial forms for the comparative and superlative of some adverbs. Compare:

Δ		Κ	
μέσα		ἐντός	
κοντά		πλησίον, ἐγγύς	
ἐδῶ		ἐνθάδε, ἐνταῦθα	
μακριά		μακράν	

		Adverb		Adjective	
Δ	Κ	Comparative	Superlative	Comparative	Superlative
πάνω	ἄνω	ἀνωτέρω	ἀνωτάτω	ἀνώτερος	ἀνώτατος
κάτω	κάτω	κατωτέρω	κατωτάτω	κατώτερος	κατώτατος
πέρα	πέρα	περαιτέρω	—	—	—
κοντά	ἐγγύς	ἐγγυτέρω	ἐγγυτάτω ἢ ἐγγύτερον ἐγγύτατα	ἐγγύτερος	ἐγγύτατος

All of the above adverbs refer to position in space. Such 'adverbs of place' may refer to position, to direction to or from. A frequent ending on adverbs indicating direction from is -θεν.

ἐκεῖ	there	ἐκεῖθεν	from there
ἄνω	above	ἄνωθεν	from above
μακράν	far	μακρόθεν	from far off

MODERN GREEK

This may be added to other than adverb stems:

ἄλλος	other	ἄλλοθεν	from elsewhere
-------	-------	---------	----------------

Following are some adverbs of time. Many of these do not have comparative and superlative forms. A frequent ending for adverbs of time is -τε.

Κ	Compare:	Δ
ἄλλοτε	at another time	
ποτέ	never	ποτέ
οὐδέποτε	not ever	
σήμερα	today	σήμερα
ἄρτι	recently	
αὐθημερόν	on the same day	τὴν ἴδια ἡμέρα

The last example shows that one style may use an adverb while the other uses an adverbial noun phrase (in the accusative).

Grammatical Drills

GD 17.1

Σ'αὐτὴν τὴν δίκη ἦταν μόνο δύο μάρτυρες.

"Ενας ἀπὸ τοὺς μάρτυρας ὑπερασπίσεως εἶναι συνάδελφός μου.

Τό μέλι τοῦ Ὑμηττοῦ εἶναι τό καλλίτερο.

Ὁ Γιῶργος καί ἡ γυναῖκα του θά περάσουν τόν μήνα τοῦ μέλιτος στήν Ἰταλία.

GD 17.2

ἀναγγέλλω, ἀναγγέλλομαι

Ὁ Λεωνίδας θά ἀναγγείλῃ αὐτὴ τὴν ἐβδομάδα τοὺς γάμους του.

"Εχω νά σᾶς ἀναγγείλω κάτι πολύ εὐχάριστο.

Θά ἀναγγελθῇ σήμερα ἡ ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου.

ἀπογοητεύω, ἀπογοητεύομαι

Δέν θέλω νά σᾶς ἀπογοητεύσω, ἀλλά νομίζω ὅτι δέν θά βρῆτε εἰσιτήρια γιά τό θέατρο.

Ὁ Γιάννης ἀπογοητεύθηκε ὅταν ἔμαθε ὅτι θά πάῃ στήν Τουρκία.

ἀποσύρω, ἀποσύρομαι

Ὁ Κλαδᾶς σκέπτεται νά ἀποσύρῃ ὅλα τὰ λεφτά του ἀπὸ τὴν Ἑθνικὴ Τράπεζα.

Μόλις ἄρχισε τόν λόγο του ὁ βουλευτής ὅλοι σιγά-σιγά ἄρχισαν νά ἀποσύρωνται.

εἰδοποιῶ, εἰδοποιοῦμαι

Μόλις χτυπήσῃ τό τηλέφωνο θά σᾶς εἰδοποιήσω.

Ὁ Λεωνίδας μᾶς εἰδοποίησε ὅτι δέν θά μπορέσῃ νά ἔρθῃ σπῖτι μας τό βράδυ.

Μή φοβᾶσθε Φρόσω, θά εἰδοποιηθῇτε ἀμέσως μόλις πάrouμε τό δέμα.

ἐπαναλαμβάνω, ἐπαναλαμβάνεται

Σᾶς ἐπαναλαμβάνω γιὰ δεκάτη φορά ὅτι δέν σᾶς εἶδα χθές τό βράδυ στό ἐστιατόριο.

"Αν ἐπαναληφθῇ αὐτό θά ἔχετε φασαρίες ἀπό τούς γονεῖς σας.

ἐπανέρχομαι

Κάθε φορά ὁ Ἀδαμαντίου ἐπανέρχεται στήν ἴδια συζήτησι.

"Όταν ἐπανεέλθουμε ἀπό τό ταξίδι μας θά τά ξαναποῦμε.

κατηγορῶ, κατηγοροῦμαι

Δέν σᾶς κατηγοροῦμαι γι' αὐτό ἐκάνατε ὅτι μπορούσατε.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος κατηγορήθηκε χωρίς λόγο.

κλέβω, κλέβομαι

Κάποιος σήμερα μοῦ ἔκλεψε στό λεωφορεῖο τό πορτοφόλι μου.

Ἡ μαρμαρένια κόρη τοῦ Ἐρεχθεῖου ἐκλάπηκε ἀπό τόν Ἑλγίνο.

κρύβω, κρύβομαι

Ὁ γερο Μιχάλης κρύβει ὅλα τά λεφτά του στό μπαούλο του.

Δέν πιστεύω ὅτι ὁ γιός σας ἤθελε νά σᾶς κρύψη τήν ἀλήθεια.

Τό σκυλί κρύφθηκε μέσα στούς θάμνους καί περίμενε τόν λαγό.

ὀρκίζω, ὀρκίζομαι

Ὁ πρόξενος ὠρκίσε αὐτούς πού θά πᾶνε στήν Ἀμερική.

Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ὠρκιζόντανε στά ὀνόματα τῶν θεῶν τους.

συμβαίνει

Δέν μπορῶ νά καταλάβω τί συμβαίνει καί δέν ἔχω γράμμα ἀπό τήν Μαρία.

Κανείς δέν ξέρει τί θά συμβῇ αὔριο.

OD 17.3

Ἐντός τῆς αἰθούσης αὐτῆς ὑπάρχουν δύο πολύ ἀκριβοί πολυέλαιοι.

Πλησίον τοῦ ναοῦ ὑπάρχουν πολλά ἐρείπια.

Μήν ξεχάσετε νά γράψετε στό γράμμα σας "ἐνταῦθα", ἀφοῦ θά τό στείλετε στήν ἴδια πόλι πού μένετε.

Θά γράψετε τίς ἴδιες λέξεις ἀκριβῶς ὡς ἄνωτέρω.

Κάτω στό λιμάνι ἦρθαν σήμερα πολλά πλοῖα.

Δέν θά προχωρήσω παραιτέρω στόν λόγο μου ἂν δέν μοῦ ὑποσχεθῇτε ὅτι θά προσέξετε ὅτι σᾶς πῶ.

Στίς δύσκολες στιγμές ὅλοι περιμένουν βοήθεια ἄνωθεν.

Ἄλλοτε οἱ δρόμοι καί τά μαγαζιά ἦταν γεμάτοι κόσμος.

Ποτέ δέν θά ξεχάσω αὐτήν τήν πόλι.

Δέν θέλω νά φύγω οὐδέποτε ἀπό τήν Ἀθήνα.

Θά ἀναγγεληθῇ σήμερον ἡ ἀπόφασις τοῦ ὑπουργοῦ.

Θά φύγουμε αὐθημερόν ἀπό τήν Θεσσαλονίκη.

ΜΑΘΗΜΑ 18

Εὐρωπαϊός -α

European

ὁ τουρισμός

tourism

ὁ τουρίστας

tourist

ἡ φιλοσοφία

philosophy

Λεξιλόγιον

Ὁ φίλος τοῦ γιωῦ σας εἶναι πολὺ ἀναίσθητος ἄνθρωπος.

ἀναίσθητος -η -ο

insensitive

Ἡ ἀναπροσαρμογὴ τῆς δραχμῆς ἔναντι τοῦ δολλαρίου ἔγινε τὸ 1953.

ἡ ἀναπροσαρμογὴ

re-evaluation,

Ἡ ἀνάπτυξις τῆς Ἑλληνικῆς οἰκονομίας προχωρεῖ μὲ πολὺ γλῆγορο ρυθμό.

ἡ ἀνάπτυξις

reassessment
development; un-
folding;
elucidation

Ὁ Γιῶργος ἐπῆγε ταξίδι ἀναψυχῆς στὰ νησιά.

ἡ ἀναψυχή

recreation

Τὸν τελευταῖο καιρὸ ἡ ἀνεργία παρουσιάζει ἕνα τεράστιο πρόβλημα.

ἡ ἀνεργία

unemployment

Τὰ σπῖτια αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι γεμάτα ἀνέσεις.

ἡ ἀνεσις

leisure, comfort

Ὅλοι σήμερα μιλοῦν γιὰ τὴν οἰκονομικὴ ἀνόρθωσι αὐτῆς τῆς χώρας.

ἡ ἀνόρθωσις

erection; restora-
tion (of building,
regime)

Μία καλὴ μαρτυρία πρέπει νὰ εἶναι ἀντικειμενική.

ἀντικειμενικός -ή -ό

objective

Δέν ἀντιλέγω, κύριοι, ξέρω ὅτι ὁ Ρωμαῖνός πολιτισμός προσέφερε πολ-
λά πράγματα στὸν κόσμο.

ἀντιλέγω

to contradict; to
object

ἀντέλεγα

Ἡ πολυτέλεια τῆς αἰθοῦσης τοῦ Ἑθνικοῦ θεάτρου εἶναι ἀπίστευτη.

ἀπίστευτος -η -ο

incredible

Οἱ μαρτυρίες τῶν μαρτύρων κατηγορίας σ'αὐτὴν τὴν δίκη ἦταν ἄσημες.

ἄσημος -η -ο

insignificant

Ἡ βιομηχανίες αὐτοκινήτων τῆς Ἀμερικῆς κατέρριψαν τὸ διεθνὲς ρεκόρ παραγωγῆς.

ἡ βιομηχανία

industry

Τὸ Σικάγο εἶναι μία βιομηχανικὴ πόλις.

βιομηχανικός -ή -ό

industrial

INTERMEDIATE READER

Τό βιωτικό επίπεδο του 'Ελληνικού λαού όλο καί καλλιτερεύει.	βιωτικός -ή -ό	relating to life, vital
'Ο διευθυντής αυτού του εργοστασίου εκμεταλλεύεται τούς υπαλλήλους του.	εκμεταλλεύομαι, εκμεταλλευθώ, εκμεταλλεύομουν, εκμεταλλεύθηκα	to exploit, to make profit on, to take advantage of
'Η εκπλήρωση αυτού του προγράμματος θά απαιτήσει 3 χρόνια.	ή εκπλήρωση	fulfillment; accomplishment
'Η στάσις του Γιώργου έναντι του αδελφού του δέν είναι καθόλου καλή.	έναντι	opposite; vis-a-vis; with regard to
'Εφέτος έγινε μεγάλη εξαγωγή καπνών εις τό έξωτερικό.	ή εξαγωγή	export; extraction pulling out
Τά ποτά προκαλούν εξασθένησι της υγείας του ανθρώπου.	ή εξασθένησις	weakening
Τό βιωτικό επίπεδο του 'Ελληνικού λαού κατά την διάρκεια του πολέμου ήταν πολύ χαμηλό.	τό επίπεδο	level
Τά στρατεύματα έφυγαν ήδη διά την Μακεδονίαν.	ήδη	already
Καπνά καλλιεργοῦν παντοῦ, ιδιαίτερα εις την Βόρειαν 'Ελλάδα.	ιδιαίτερα	especially
Τά σπίτια πού έκτίσθησαν κατά την διάρκεια του πολέμου είναι πολύ κακοκτισμένα.	κακοκτισμένος -η -ο	poorly built
'Η γυναίκα αυτή είναι περίφημη για την καλλονή της.	ή καλλονή	beauty, loveliness
'Η λειτουργία αυτού του εργοστασίου είναι κανονική.	κανονικός -ή -ό	regular
'Η Γαλλική 'Επανάστασις ήταν μία κοινωνική επανάστασις.	κοινωνικός -ή -ό	social
Οί κόρες του Τριανταφύλλου δέν κάνουν τίποτα άλλο παρά νά κοροϊδεύουν τούς άλλους.	κοροϊδεύω, κοροϊδέψω, κοροϊδεύα, κοροϊδεφα	to laugh at, make fun of
Κυριολεκτικά οί 'Ελληνες υπέφεραν πολύ στόν πόλεμο.	κυριολεκτικά	literally, properly speaking
'Η 'Ελλάδα έχει πολλές λουτροπόλεις.	ή λουτρόπολις	bath (resort); hot springs (resort)
'Η μεταπολεμική περίοδος δέν έφερε ειρήνη στους ανθρώπους.	μεταπολεμικός -ή -ό	postwar
Στόν Γιάννη άρέσουν πολύ οί λέξεις "έτσι ήταν της μοίρας μου"	ή μοίρα	fate; destiny, fortune; degree (of angle)

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔχει τὴν δύναμι νά κάνῃ τὰ ὄνειρά του ἀλήθεια.	τό ὄνειρο	dream
Ἡ ἐργασία στά ἐργοστάσια βαρεῖς βιομηχανίας εἶναι πολύ καλὰ ὀργα- νωμένη.	ὀργανώνομαι, ὀργανωθῶ, to be organized ὀργανωνόμουν, ὀργανώθηκα ὀργανωμένος -η -ο	organized
Νομίζω ὅτι κάθε συζήτησις ἔχει τὰ ὅριά της.	τό ὄριο	boundary, land- mark, bound, limit
Ὅλα ἔγιναν πρὸς ὄφελός σας.	τό ὄφελος	profit, benefit,
Ὁ Γιάννης δίνει τό καλὸ παράδειγμα πάντα στοὺς ἄλλους.	τό παράδειγμα	gain; advantage example
Ἡ Ἑλλάδα ἐπὶ παραδείγματι εἶναι μία χώρα τῆς Νοτιοανατολικῆς Εὐ- ρώπης.	ἐπὶ παραδείγματι	for example
Ὁ ταμίας παραδέχθηκε ὅτι εἶναι ἔνο- χος κλοπῆς.	παραδέχομαι, παραδεχθῶ to accept; to παραδεχόμουν, παραδέ- admit χθηκα	
Ὅλοι μας ἔχουμε πεποίθησι ὅτι ὁ Γιάννης θά νικήσῃ στό τρέξιμο.	ἡ πεποίθησις	confidence, trust, assurance
Δέν μπορῶ νά πῶ ὅτι δέν εἶναι καλὸ τό κλίμα τῆς Ἰταλίας, ἀλλὰ ποῦ τό δικό μας τῆς Ἑλλάδας.	ποῦ	whereas
Πουθενά δέν μπορέσαμε νά βροῦμε αὐτό πού θέλαμε.	πουθενά	nowhere; (not) anywhere
Ὁ Μουσολίνι προεκάλεσε πολύ τοὺς Ἕλληνες γιὰ ν' ἀρχίσῃ τὸν πόλεμο στήν Ἀλβανία.	προκαλῶ, προκαλέσω προκαλοῦσα, προεκάλεσα	to provoke, challenge; to cause, incite
Τὸν τελευταῖο καιρὸ ὁ Ἑλληνικὸς τουρισμὸς παρουσιάζει μεγάλη πρόοδο.	ἡ πρόοδος	progress, im- provement, progression
Αὐτὸς ὁ στρατιώτης μέ τὴν πράξι του προσέηλκε τὴν προσοχή τοῦ συνταγ- ματάρχου του.	προσελκύω, προσελκύσω προσέηλκα, προσέηλκυσ	to attract
Κανένα βιβλίον δέν μπορεῖ νά συγκριθῇ μ' αὐτό πού διαβάζετε.	συγκρίνομαι, συγκριθῶ συγκρινόμουν, συγκρί- θηκα	to be compared
Δέν ὑπάρχει σύγκρισις μεταξύ τῆς ση- μερινῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως καὶ αὐτῆς πού ὑπῆρχε ἀκριβῶς μετὰ τὸν πόλεμο.	ἡ σύγκρισις	comparison
Νομίζω ὅτι συνήντησα αὐτὸν τὸν κύριο	συναντῶ, συναντήσω	to meet

INTERMEDIATE READER

στό σπίτι σας.	συναντούσα, συνήντησα	
Ἡ συνομιλία μας κράτησε περίπου δύο ὥρες.	ἡ συνομιλία	conversation
Σήμερα ὁ τιμάρριθμος τῆς ζωῆς εἶναι ἀπίστευτα ὑψηλός.	ὁ τιμάρριθμος	price index
Αὐτό τό σπίτι εἶναι ὅλο ἀπό τοῦβλο.	ὁ τιμάρριθμος τῆς ζωῆς	cost of living
Οἱ Ἕλληνες ἀγαποῦν τήν καλή τροφή.	τό τοῦβλο	brick
Σ'αὐτή τήν πόλι ὑπάρχει ἕνα σχολεῖο γιά τούς τυφλοὺς.	ἡ τροφή	food
Τό κανονικό ὄριο τῆς ζωῆς τοῦ ἀνθρώπου ὑπερβαίνει σήμερα τά 65.	ὁ τυφλός	blind
Οἱ Ἕλληνες αἰσθάνονται ἐθνική ὑπερηφάνεια ὅταν οἱ ξένοι κάνουν καλά σχόλια γιά τήν πατρίδα τους.	ὑπερβαίνω, ὑπερβῶ	to pass over; to surpass, exceed
Ἡ κορυφή αὐτοῦ τοῦ βουνοῦ εἶναι πολύ ὑψηλή.	ὑπερέβαινα, ὑπερέβηκα	
Ὁ Γιῶργος εἶναι ὁ πιό ψυχραιμος στρατιώτης τοῦ συντάγματος.	ἡ ὑπερηφάνεια	pride
	ὑψηλός -ή -ό	high
	ψυχραιμος -η -ο	cool, sober-minded

Φράσεις

Πῶς τά πέρασες, φίλε μου, στήν Ἰταλία;	πῶς τά πέρασες	how did you get along?
Πῶς νά σοῦ πῶ, νομίζω ὅτι δέν εἶναι μία καλή ιδέα νά πᾶς μόνος σου ταξίδι.	πῶς νά σοῦ πῶ	how shall I express it?
Ἡ Μαρία θά τόν τρελλάνη τόν καημένο τόν Γιῶργο μέ τίς φωνές της.	θά μέ τρελλάνης	you'll drive me crazy
Μέ λίγους λόγους πᾶς νά μοῦ πῆς πῶς εἶσαι ἀπένταρος.	πᾶς νά	you're going
Στούς Ἕλληνες ἀρέσει κάποτε νά λέν τήν πατρίδα τους φτωχοῦ Ἑλλάδα.	ἡ φτωχοῦ Ἑλλάδα	poor Greece!
Πρέπει νά σοῦ γίνῃ μάθημα αὐτό καί νά μὴν ἐπαναλάβῃς τό ὅτι εἶπες.	νά σοῦ γίνῃ μάθημα	let this be a lesson to you!

ΜΙΑ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑ

Κώστας:	Δοιπόν Γιάννη πῶς τά πέρασες στήν Εὐρώπη; Φαντάζομαι τί ὠραῖα μέρη θά εἶδες καί πόσο μικρή καί ἄσημη θά σοῦ φαίνεται τώρα ἡ πατρίδα μας.
Γιάννης:	"Ακουσε Κώστα μου, θά νομίσῃς ὅτι σέ κοροϊδεύω ἂν σοῦ πῶ ὅτι ἀπ'ὅλες τίς χῶρες τίς Εὐρώπης πού γύρισα καμία δέν συγκρίνεται

- μέ τήν Ἑλλάδα.
- Κώστας: Δέν φαντάζομαι νά μιλάς σοβαρά.
- Γιάννης: Πίστεφέ με, φίλε μου, μιλάω πολύ σοβαρά. Ὅτι εἶδα τό εἶδα μέ μάτι ψυχραιμο καί ἀντικειμενικό. Δέν ἀντιλέγω μπορεῖ ἡ Εὐρώπη νά ἔχη περισσότερες βιομηχανίες καί πιό ὀργανωμένο τουρισμό ἀλλά ὕστερεῖ σέ πολλά ἄλλα πράγματα τῆς Ἑλλάδος.
- Κώστας: Σέ τί πράγματα δηλαδή;
- Γιάννης: Πρῶτα ἀπ' ὅλα στόν χαρούμενο τρόπο ζωῆς. Πουθενά δέν συνήντησα αὐτή τήν χαρούμενη καί γιορτινὴ ἀτμόσφαιρα πού ὑπάρχει ἐδῶ. Μόνο δουλειά ξέρουν, φίλε μου, τίποτα ἄλλο. Μένουν ἀναίσθητοι στά ὥραϊα καί ἀπλᾶ πράγματα πού δίνουν τήν χαρά καί τήν εὐτυχία στήν ζωή καί πού ἐμεῖς ἐδῶ στήν Ἑλλάδα τά γνωρίζουμε τόσο καλά...
- Κώστας: Ἄσε τίς φιλοσοφίες τώρα καί μίλα πιό πρακτικά. Οἱ Εὐρωπαῖο μπορεῖ νά δουλεύουν πολύ ἀλλά δέν στεροῦνται τίποτα τά ἔχουν ὅλα. Ἐχουν ὥραϊα σπίτια, καλή τροφή καί τόσα ἄλλα πού κάνουν τήν ζωή εὐχάριστη καί γεμάτη ἀνέσεις.
- Γιάννης: Καί πάλι μιλάς γιά πράγματα πού δέν ξέρεις. Μήν νομίσης ὅτι ὁ Εὐρωπαῖος ἐργάτης παίρνει περισσότερα ἀπό τόν δικό μας, ὅσο γιά τά σπίτια τους δέν ἀξίζουν τίποτα. Ὅλο τοῦβλα καί κακοκτισμένα, πού τά δικά μας ὅλο πέτρα καί μάρμαρο καί γεμάτα ἀρχοντιά. Ἐπὶ πλεόν τό βιωτικό ἐπίπεδο τῆς Ἑλλάδος, πίστεφέ με, βρίσκεται σέ καλλίτερη μοῖρα ἀπό πολλῶν χωρῶν τῆς Εὐρώπης. Ὁ τιμᾶριθμος τῆς ζωῆς ἐδῶ δέν εἶναι τόσο ὑψηλός ὅπως στήν Ἰταλία ἐπὶ παραδείγματι καί ἡ ἀνεργία δέν ὑπερβαίνει τά κανονικά ὅρια.
- Κώστας: Πίστεφέ με, φίλε μου, εἶσαι ὁ πρῶτος ἄνθρωπος πού ἀκούω νά λέη αὐτά τά ἀπίστευτα πράγματα. Κυριολεκτικά θά μέ τρελλάνης. Πᾶς νά μοῦ πῆς σιγά-σιγά ὅτι ἡ φτωχὴ Ἑλλάδα εἶναι ἡ πρώτη χώρα τοῦ κόσμου.
- Γιάννης: Νομίζω ὅτι δέν εἶναι σωστό νά ὀνομάζουμε τήν πατρίδα μας φτωχὴ Ἑλλάδα ἰδιαίτερα τώρα μετὰ τήν μεταπολεμικὴ περίοδο. Πρέπει νά παραδεχθοῦμε ὅτι ἡ Ἑλλάδα εἶναι ἓνα ἀπό τά λίγα κράτη πού εἶχαν τόση γρήγορη ἀνόρθωσι ὕστερα ἀπό τά τόσα χρόνια τοῦ πολέμου καί τῆς ἐξασθενήσεως τοῦ ἔθνους. Ἦδη ἔχει κάνει μία πολύ μεγάλη κοινωνική καί οἰκονομική πρόοδο, πού ἔχει προκαλέσει τήν κατάπληξι ὅλου τοῦ κόσμου. Σήμερα ἡ Ἑλλάδα μετὰ τήν ἀναπροσαρμογή τῆς δραχμῆς της ἔναντι τοῦ δολλαρίου εἶναι ἡ πιό φτηνὴ χώρα τῆς Εὐρώπης καί προσελκύει τό ἐνδιαφέρον τῶν τουριστῶν εἰς ὄφελος, βεβαίως, τῆς οἰκονομίας της. Καί ὅταν ὁ τουρισμός της γίνῃ πιό ὀργανωμένος καί ἐκμεταλλευθῇ τίς φυσικὲς καλλονές της, διαφημίζοντας τίς θαυμάσιες λουτροπόλεις της καί τά μοναδικὰ νησιά της,

ἔχε πεποίθησι πῶς θά γίνῃ ὁ μοναδικὸς τόπος ἀναφυχῆς καὶ δέν θά ὑπάρχῃ σύγκρισις μεταξύ αὐτῆς καὶ τῶν ἄλλων χωρῶν τοῦ κόσμου. Τὸ μόνον πρᾶγμα ποῦ μένει εἶναι ἡ ἀνάπτυξις τῆς βιομηχανίας της καὶ ἡ ἐξαγωγή βιομηχανικῶν προϊόντων εἰς τὸ ἐξωτερικόν καὶ τότε θά γίνῃ πλούσια ἡ πατρίδα μας καὶ θά δοῦμε τὴν ἐκπλήρωσι τοῦ ἐθνικοῦ μας ὀνείρου.

Κώστας: Τί νά σοῦ πῶ, βέβαια σάν Ἕλληνας αἰσθάνομαι ὑπερηφάνεια μ' αὐτά ποῦ λές, διότι ἐπίστευα ὅτι ἡ χώρα μας δέν εἶχε τίποτα τὸ σπουδαῖο ἐκτός τῆς ἀρχαιότητος.

Γιάννης: "Εἰ λοιπόν αὐτό νά σοῦ γίνῃ μάθημα καὶ νά πάψῃς νά μένῃς τυφλὸς στὴν ἀναγέννησι τῆς πατρίδας σου. Καὶ νομίζω πῶς εἶναι καιρὸς γιὰ σένα καὶ μερικοὺς ἄλλους νά πιστέψετε πῶς εἶναι μίᾳ ἀπὸ τίς καλλίτερες καὶ τίς ὠραιότερες χῶρες τοῦ κόσμου.

Ἑρωτήσεις

1. Τί ἰδέα εἶχε ὁ Κώστας γιὰ τὴν Ἑλλάδα;
2. Τί τοῦ εἶπε ὁ φίλος του;
3. Τί καλλίτερο ἔχει κατὰ τὴν γνώμη τοῦ Γιάννη ἡ Εὐρώπη ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα;
4. Σέ τί ὑστερεῖ ἡ Εὐρώπη ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα;
5. Πῶς ζοῦνε οἱ Εὐρωπαῖοι;
6. Πῶς εἶναι τὸ βιωτικὸ ἐπίπεδο τῶν χωρῶν τῆς Εὐρώπης;
7. Ποιά εἶναι ἡ οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ θέσις τῆς Ἑλλάδος σήμερα;
8. Τί ἐπίδρασι εἶχε στὴν οἰκονομία της ἡ ἀναπροσαρμογὴ τῆς δραχμῆς ἔναντι τοῦ δολλαρίου;
9. Τί νομίζει ὁ Γιάννης ὅτι πρέπει νά κάνῃ ἡ Ἑλλάδα γιὰ τὸν τουρισμὸ της;
10. Τί νομίζει ὅτι θά φέρῃ ἡ ἀνάπτυξις τῶν βιομηχανιῶν της;

Geographical Terms

<u>Continents</u>	<u>Person</u>	<u>Language</u>	<u>Capital</u>
ἡ Ἀσία	Ἀσιάτης		
ἡ Αὐστραλία	Αὐστραλὸς		
ἡ Ἀφρική	Ἀφρικανὸς		
ἡ Βόρειος Ἀμερική	Ἀμερικανὸς		
ἡ Εὐρώπη	Εὐρωπαῖος		
ἡ Νότιος Ἀμερική	Νοτιο-Ἀμερικανὸς		
<u>Europe</u>			
ἡ Ἀγγλία	Ἀγγλὸς	Ἀγγλικὰ	τὸ Λονδίνον
ἡ Ἀλβανία	Ἀλβανὸς	Ἀλβανικὰ	τὰ Τύραννα
ἡ Αὐστρία	Αὐστριακὸς	Γερμανικὰ	ἡ Βιέννη
τὸ Βέλγιον	Βέλγος	Γαλλικὰ Φλαμανδικὰ	αἱ Βρυξέλλαι

MODERN GREEK

ἡ Βουλγαρία	Βούλγαρος	Βουλγαρινά	ἡ Σόφια
ἡ Γαλλία	Γάλλος	Γαλλικά	τό Παρίσι
ἡ Γερμανία	Γερμανός	Γερμανικά	ἡ Βόνη
ἡ Γιουγκοσλαβία	Γιουγκοσλάβος	Σερβοκροατικά	τό Βελιγράδι
		Σλοβενικά	
		Μακεδονικά	
ἡ Δανία	Δανός	Δανικά	ἡ Κοπεγχάγη
ἡ Ἑλβετία	Ἑλβετός	Γαλλικά	ἡ Βέρνη
		Γερμανικά	
		Ἰταλικά	
ἡ Ἑλλάς	Ἕλλην	Ἑλληνικά	αἱ Ἀθήναι
ἡ Ἑνωσις Σοβιετικῶν	Ρῶσος	Ρωσικά	ἡ Μόσχα
Σοσιαλιστικῶν Δη-			
μοκρατικῶν			
ἡ Ἱρλανδία	Ἱρλανδός	Ἱρλανδικά	τό Δουβλίνο
ἡ Ἰσπανία	Ἰσπανός	Ἰσπανικά	ἡ Μαδρίτη
ἡ Ἰταλία	Ἰταλός	Ἰταλικά	ἡ Ρώμη
ἡ Κύπρος	Κύπριος	Ἑλληνικά	ἡ Λευκωσία
τό Λουξεμβούργον		Τουρκικά	τό Λουξεμβούργον
		Γερμανικά	
		Γαλλικά	
ἡ Μάλτα	Μαλτέζος	Μαλτέζικα	ἡ Βαλλέτα
ἡ Μ.Βρετανία	Βρετανός	Ἀγγλικά	τό Λονδίνο
τό Μόναχο		Γαλλικά	τό Μόντε Κάρλο
ἡ Νορβηγία	Νορβηγός	Νορβηγικά	τό Ὄσλο
ἡ Ὀλλανδία	Ὀλλανδός	Ὀλλανδικά	ἡ Χάγη
ἡ Οὐγγαρία	Οὐγγρος	Οὐγγρικά	ἡ Βουδαπέστη
	ἡ Οὐγγαρέζος	Οὐγγαρέζικα	
ἡ Ρουμανία	Ρουμάνος	Ρουμανικά	τό Βουκουρέστι
ἡ Σικελία	Σικελός	Ἰταλικά	τό Παλέρμο
ἡ Σκωτία	Σκωτός	Ἀγγλικά	τό Ἑδιμβούργον
	ἡ Σκωτσέζος		
ἡ Σουηδία	Σουηδός	Σουηδικά	ἡ Στοκχόλμη
ἡ Τσεχοσλοβακία	Τσεχοσλοβάκος	Τσεχικά	ἡ Πράγα
		Σλοβακικά	
ἡ Φινλανδία	Φινλανδός	Φινλανδικά	τό Ἑλσίνκι
<u>Selected other countries</u>			
ἡ Αἰθιοπία	Αἰθίωψ	Ἀμχαρινά	ἡ Ἀντίς Ἀμπέμπα
ἡ Ἀλγερία	Ἀλγερινός	Ἀραβικά	τό Ἀλγέρι
ἡ Ἀραβία	Ἀραβ	Ἀραβικά	τό Ριάδ
ἡ Ἀργεντινή	Ἀργεντινός	Ἰσπανικά	τό Μπουένος Ἀἵρες

INTERMEDIATE READER

ή Βενεζουέλα		Ίσπανικά	τό Καράκας
ή Βιρμανία	Βιρμανός	Βιρμανικά	ή Ρανγκούν
ή Βολιβία	Βολιβιανός	Ίσπανικά	τό Λά Πάζ
ή Βραζιλία	Βραζιλιάνος	Πορτογαλλικά	ή Βραζιλία
τό Έκουαδόρ		Ίσπανικά	τό Κίτο
αί Ήνωμένοι Πολιτεῖαι Ἀμερικανός		Ἀγγλικά	ή Γουάσιγκτον
ή Ήνωμένη Ἀραβική Δημοκρατία		Ἀραβικά	τό Κάϊρο
ή Αἴγυπτος	Αἰγύπτιος		
ή Συρία	Σύριος		
τό Θηβέτ		Θηβετιανά	ή Λάσα
ή Ἰαπωνία	Ἰάπων	Ἰαπωνικά	τό Τόκιο
αί Ἰνδία	Ἰνδός	Ἰνδικά κ.λ.π.	τό Νέον Δελχί
ή Ἰορδανία	Ἰορδανός	Ἀραβικά	τό Ἀμμάν
τό Ἰράκ	Ἰρακινός	Ἀραβικά	ή Βαγδάτη
τό Ἰράν	Πέρσης	Περσικά	ή Τεχεράνη
τό Ἰσραήλ	Ἰσραηλῆτης	Ἑβραϊκά	τό Τέλ Ἀβίβ
ή Καμποτία	Καμποτιανός	Καμποτιανά	τό Νόμ Πέν
ὁ Καναδάς	Καναδός	Ἀγγλικά	ή Ὀττάβα
		Γαλλικά	
ή Κίνα	Κινέζος	Κινέζικα	τό Τάϊπεϊ
ή Κορέα	Κορεάτης	Κορεατικά	ή Σεούλ
ή Κούβα	Κουβανέζος	Ίσπανικά	ή Χαβάνα
ή Λυβία		Ἀραβικά	ή Τρίπολις
			ή Βεγκάζη
τό Μαρόκο	Μαροκινός	Ἀραβικά	τό Ραμπάτ
τό Μεξικό	Μεξικανός	Ίσπανικά	τό Μεξικό
ή Ούραγουάη		Ίσπανικά	τό Μοντεβίδεο
τό Πακιστάν	Πακιστανός	Οὐρδικά	τό Καράτσι
		Βεγγαλικά	
ὁ Παναμάς		Ίσπανικά	ὁ Παναμάς
τό Περού	Περουβιανός	Ίσπανικά	ή Λίμα
τό Σουδάν	Σουδανέζος	Ἀραβικά	τό Χαρτούμ
ή Ταϊλάνδη		Τάϊ	τό Μπέγκον
ή Τουρκία	Τοῦρκος	Τουρκικά	ή Ἀγκυρα
αί Φιλιπῖνοι	Φιλιπῖνος	Ταγγαλικά	ή Μανίλα
		Ίσπανικά	
		Ἀγγλικά	
ή Χιλή		Ίσπανικά	τό Σαντιάγο

Notes

Note 18.3.1 Adjective correspondence

Note the initial vowel of the katharevusa, lost in dhimotiki:

Δ	Κ
ψηλός	ύψηλός

Note 18.3.2 Adverb correspondences

Note the following style usages:

Δ	Κ
ἀκόμα, κι' ὅλα	ἤδη
βέβαια	βεβαίως
ἀπέναντι	ἔναντι

Note 18.3.3 Preposition ἐπί

See Note 7.3.3 on the usage of this preposition. Recent examples include:

Dative ἐπί παραδείγματι

Adverb ἐπί πλέον
(-Accusative)

The latter shows the preposition followed by the comparative of an adverb. Such phrases mean 'in such-and-such a manner'. Here 'in a fuller manner' means 'in addition'.

Grammatical Drills

GD 18.2

ἀντιλέγω

Τοῦ πατέρα σας τοῦ ἀρέσει πολύ νά ἀντιλέγη σ' ὅλες τίς συζητήσεις.

ἐκμεταλλεύομαι

Αὐτός ὁ διευθυντής ἐκμεταλλεύεται πολύ τοὺς ἐργάτες του.

Ὁ Γιῶργος θέλει νά ἐκμεταλλεῖται τὸ χτῆμα τοῦ θείου του.

κοροϊδεύω

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος κοροϊδεύει τὰ πάντα.

Τὰ μικρά παιδιά κοροϊδεύαν τοὺς μασκαράδες στὸν δρόμο.

ὀργανώνω, ὀργανώνομαι

Ὁ διευθυντής τοῦ σταθμοῦ θά ὀργανώσει ἓνα μεγάλο γλέντι γιὰ τοὺς ὑπαλλήλους του.

Ἡ ἐκδρομή στὰ νησιά ἦταν πολύ καλὰ ὀργανωμένη.

παραδέχομαι

Κανένας δέν ἠθελε νά παραδεχθῇ ὅτι ὁ Λεωνίδας εἶχε δίκιο.

Ὁ φοιτητής παραδέχθηκε ὅτι ἐμίλησε ἄσχημα στὸν καθηγητή του.

προκαλῶ, (προκαλοῦμαι)

Ὁ Ἀδαμαντίου προκαλεῖ πάντα τοὺς φίλους του γιὰ φασαρίες.

προσελκύω, (προσελκύομαι)

Αὐτός ὁ ἔμπορος ξέρεי πῶς νὰ προσελκύσῃ τοὺς πελάτες του.

Ἐφέτος τὸ καλοκαίρι ἡ Ἑλλάδα θὰ προσελκύσῃ πολλοὺς τουρίστες.

συγκρίνω, συγκρίνομαι

Νομίζω ὅτι αὐτὸ τὸ σπῖτι δέν συγκρίνεται μὲ τὸ δικό σας.

Ἡ Μεσόγειος θάλασσα δέν μπορεῖ νὰ συγκριθῇ μὲ καμία.

συναντῶ, συναντῶμαι

Χθές συναντήσαμε στὸν δρόμο τὸν Καθηγητὴ τῆς Ἱστορίας.

Οἱ δύο ὁμάδες τοῦ φουτμπόλ θὰ συναντηθοῦν αὔριο στὸν Πειραιᾶ.

ὑπερβαίνω

Αὐτὸ πού μοῦ εἶπατε ὑπερβαίνει τὴν ἀλήθεια.

GD 18.3.1

Τὰ τεῖχη αὐτοῦ τοῦ κάστρου εἶναι πολὺ ὑψηλά.

Ὁ Γιώργος εἶναι ἓνας ἀπὸ τοὺς ὑψηλότερους ἀνθρώπους πού συνήντησα ποτέ.

GD 18.3.2

Νομίζω ὅτι τὸ καλοκαίρι ἔκανε ἥδη τὴν ἐμφάνισί του.

Γιὰ νὰ πληρώσετε λίγα λεφτά πρέπει νὰ ξέρετε βεβαίως σέ ποιό ξενοδοχεῖο θὰ πᾶτε.

Θά σοῦ δώσω 100 δραχμές, ἐναντι τῶν 300 πού μοῦ ἐδάνεισες.

GD 18.3.3

Μέ 80 δολλάρια ἐπὶ παραδείγματι, μπορεῖς νὰ ἀγοράσῃς τὴν καλλίτερη φορεσιά στὴν Ἑλλάδα.

Καί ἀφοῦ ὁ γιός μου ἐγύρισε ὅλη τὴν Εὐρώπη, ἤθελε ἐπὶ πλέον νὰ πάῃ καί στὴν Ἀφρική.

Ἰουστινιάνειος	(of) Justinian	
Νεαραί	novellae (legal)	
Πανδέκται	digests, pandects	
<u>Λεξιλόγιον</u>		
Ὁ ἄρρωστος σας χρειάζεται πολύ ἀνάπαυσι· ἢ ἀνάπαυσις		rest
Μόλις ὁ καθηγητής ἀνέφερε τό ὄνομα	ἀναφέρω	to mention
αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως ξέσπασε θύελλα ἀπό χειροκροτήματα καί φωνές.	ἀνέφερα	
Τό νέο ὑπουργικό συμβούλιο τό ἀποτελοῦν ἄνθρωποι μέ πολύ ὑψηλές ἀρχές.	ἀποτελῶ, ἀποτελέσω ἀποτελοῦσα, ἀπετέλεσα	to constitute
Ἡ φιλοσοφία καί οἱ ἀρχές τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων ἐδημιούργησαν τόν σημερινό δυτικό πολιτισμό.	ἡ ἀρχή	principle, beginning
Πρίν ἀπαντήσῃ ὁ δικηγόρος ἔρριξε μιὰ ματιά στόν Ἀστικό Κώδικα.	ἀστικός -ῆ -ό	civil, civic, urban
Τά Ἀμερικανικά στρατεύματα ἔχουν βάσεις σέ πολλά μέρη τοῦ κόσμου.	ἡ βάση	foundation, basis, base
Ἡ Ἀἴντα εἶναι ἓνα ἀπό τά ὠραιότερα δημιουργήματα τοῦ Βέρντι.	τό δημιούργημα	creation
Υπάρχουν πολλῶν εἰδῶν δίκαια.	τό δίκαιον	right, justice, law
Οἱ ταινίες τοῦ Ταρζάν εἶναι γεμάτες δράσι.	ἡ δράσις	action
Μετά ἀπό πολλές εἰσηγήσεις ὁ καθηγητής ἔρχισε τόν λόγο του.	ἡ εἰσήγησις	introduction; introductory explanation
Μόλις ἐκδοθῇ τό βιβλίο του, ὁ συγγραφεύς θά φύγῃ γιά τήν Εὐρώπη.	ἐκδίδομαι, ἐκδοθῶ ἐκδιδόμουν, ἐκδόθηκα	to be published
Αὕτῃ ἡ ἐπιτροπή ἀποτελεῖται ἀπό καλλιτέχνες.	ἡ ἐπιτροπή	commission, committee
Ἴδού ἦρθε ἡ ἄνοιξι καί ὅλη ἡ γῆ εἶναι γεμάτη λουλούδια.	ἰδοῦ	behold! (exclamation)
Ὑστερα ἀπό 5 χρόνια ἰδοῦ πάλι μαζί στήν ὠραία μας πατρίδα.	ἰδοῦ πάλι μαζί	here we are again!
Ἡ ἀθλητική ομάδα γιά τοὺς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνες καταρτίσθηκε ἀπό τοὺς καλλίτερους Ἑλληνες ἀθλητές.	καταρτίζομαι, καταρτίσθω, καταρτιζόμουν, καταρτίσθηκα	to be formed

INTERMEDIATE READER

Ἡ κωδικοποίησις τοῦ Γαλλικοῦ Δικαίου ἔγινε τὸν 19ον αἰῶνα.	ἡ κωδικοποίησις	codification
Πολλές χῶρες τῆς Μέσης Ἀνατολῆς χρη- σιμοποιοῦσαν Εὐρωπαϊκοὺς κώδικες πρὶν νάνουν τοὺς δικούς τους.	ὁ κῶδιξ	code (legal, secret)
Τὸ περιεχόμενον τοῦ Ἀστικοῦ Κώδικος εἶναι πολὺ λεπτομερές.	λεπτομερής -ής -ές	detailed, specific
Ὁ γιὸς μας δέν μποροῦσε νά λύσῃ τά κορδόνια τῶν παπουτσιῶν του.	λύνω, ἔλυνα λύσω, ἔλυσα	to solve; to untie
Τὸ καλοκαίρι σταματοῦν τὰ μαθήματα στά σχολεῖα.	τὸ μάθημα	lesson
Τὰ παιδιὰ τοῦ Κλαδᾶ ἔγιναν πολὺ μαλθακά, σάν τὸν πατέρα τους.	μαλθακός -ή -ό	soft (from lack of exercise)
Ἡ παρέλασις τοῦ στρατοῦ ἦταν μεγα- λειώδης.	μεγαλειώδης -ης -ες	magnificent
Ἡ κόρη μας μελετοῦσε χθές ὅλη τὴν ἡμέρα.	μελετῶ, μελετήσω μελετοῦσα, μελέτησα	to study, to contemplate
Μονομιᾶς σταμάτησε ὁ δυνατός ἀέ- ρας.	μονομιᾶς	all at once, simultaneously
Ἡ νομικὴ ἐπιστήμη δέν εἶναι πάντο- τε ἀντικειμενικὴ.	νομικός -ή -ό	legal
Τὸ ἔργο αὐτοῦ τοῦ Ρωμαίου νομοδικα- σκάλου ἦταν περίφημο.	ὁ νομοδιδάσκαλος	teacher of law
Αὔριο ἡ Βουλὴ θά ψηφίσῃ τὴν νέα νομοθεσία.	ἡ νομοθεσία	legislation
Τὰ σχόλια πάντως τῶν κριτικῶν γιὰ τὴν συναυλία ἦταν πολὺ καλὰ.	πάντως	however
Οἱ Ἀγγλοὶ εἶναι ἕνας λαὸς μέ παρα- δόσεις.	ἡ παράδοσις	tradition, teaching; surrender
Οἱ αἵθουσες παραδόσεων τοῦ Πανεπι- στημίου ἦταν χθές ἄδειες.	ἡ αἵθουσα παραδόσεων	classroom, lecture room
Ἡ σημερινὴ δίκη θά γίνῃ ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ Τριανταφύλλου.	ἡ προεδρία	presidency; presiding (of judge, etc.)
Ὁ λόγος τοῦ βουλευτοῦ εἶχε πολλὰ ἐνδιαφέροντα σημεῖα.	τὸ σημεῖο	point
Ὁ συγγραφεὺς αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι ἕνας σοφός.	ὁ σοφός	wise
Ὁ νέος καθηγητὴς ἔγραψε πολλὰ συγγράμματα.	τὸ σύγγραμμα	writing, (written) work
Χθές ἔφτασαν συγχρόνως δύο γράμματα	συγχρόνως	at the same time

ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα.		
Ὁ Γιωργος συζητᾷ πάντα γιὰ τὰ καπνά μέ τοὺς φίλους του.	συζητῶ, συζητήσω συζητοῦσα, συζητήσα	to discuss
Τὸ παιδί τῆς ἀδερφῆς μου εἶναι πολὺ τεμπέλικο.	τεμπέλικος -η -ο	lazy
Οἱ κριτικοὶ ἐσχολίασαν μέ τὰ πιδ εὐμενῇ σχόλια τὴν ἀπόδοσι τῆς ὀρχήστρας καὶ τοιουτοτρόπως ὅλοι οἱ μουσικοὶ ἔμειναν εὐχαριστημένοι.	τοιουτοτρόπως	thus, so
Ὁ τίτλος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι "Ὑπὸ τὴν θάλασσαν".	ὑπὸ	under
Πρὸς χάριν τοῦ γιοῦ του αὐτός ὁ πα- τέρας ἀποσύρθηκε ἀπὸ τὴν ἐργασία του.	ἡ χάρις πρὸς χάριν	charm, grace, favor for the sake of, for the benefit of
<u>Φράσεις</u>		
Τί γίνεσθε, φίλε μου, ἔχουμε τόσον καιρὸ νά σᾶς δοῦμε.	τί γίνεσθε	how are you?
Ἡ Κωνσταντινούπολις ἔγινε ἐπὶ Αὐτο- κράτορος Κωνσταντίνου τὸ 323 μ.Χ.	μ.Χ.	A.D.

ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ

Στὴν Νομικὴ Σχολὴ τοῦ Πανεπιστημίου τὰ μαθήματα ἄρχισαν καὶ οἱ φοιτητές
στὸ προαύλιο συζητοῦν γιὰ διάφορα πράγματα.

- Ἔνας φοιτητής: Πάει τὸ καλοκαίρι καὶ μ'αὐτὸ οἱ διακοπές καὶ οἱ διασκέδᾶ-
σεις. Τώρα μαθήματα, δίκαια, ἀστικοὶ κώδικες κι' ἕνα σωρὸ
φασαρίες.
- Β' φοιτητής: Νομίζω 3 μῆνες πού καθήσαμε ἦταν ἀρκετοὶ γιὰ ἀνάπαυσι.
Τώρα πρέπει νά δουλέψουμε. Στούς νέους ἄνδρες χρειάζεται
δράσις. Τὰ γλέντια εἶναι γιὰ τίς γυναῖκες.
- Γ' φοιτητής: Συμφωνῶ. Ἡ ἐργασία καὶ ἡ δράσις χαρίζουν στὸν ἄνδρα ζων-
τάνια, ἐνῶ ἡ τεμπέλικη ζωὴ τὸν κάνει μαλακό.
- Δ' φοιτητής: "Εἰ τί λέτε ἐσεῖς ἐκεῖ πέρα; Φιλοσοφικά προβλήματα λύνετε;
Εἶναι ὥρα γιὰ μάθημα καὶ ὁ καθηγητὴς ἦρθε, πᾶμε γλήγορα
στὴν αἴθουσα.

Στὴν αἴθουσα παραδόσεων ὅλοι οἱ φοιτητές περιμένοντας τὸν καθηγητὴ μι-
λοῦν, φωνάζουν καὶ κάνουν θόρυβο. Ξάφνου ἡ πόρτα ἀνοίγει καὶ μπαίνει ὁ καθη-
γητής. Μονομιᾶς ὁ θόρυβος παύει καὶ οἱ φοιτητές σηκώνονται ὀρθιοί.

Καθηγητής: Λοιπὸν τί γίνεσθε κύριοι; Ἴδού πάλι μαζὶ, ὁ ὠραῖος και-

- ρός πέρασε. "Ας ανοίξουμε τὰ βιβλία καί ἄς μελετήσουμε τήν ἐπιστήμη μας. Σήμερα θ'ἀρχίσουμε ἀπό τό Ρωμαϊκόν Δίκαιον, πού εἶναι ἡ βάση ὅλων τῶν δικαίων. Θέλω νά ἐργασθῆτε σκληρά γιά νά τό καταλάβετε.
- "Ενας φοιτητής: Κύριε Καθηγητά, μπορῶ νά κάνω μία ἐρώτησι;
- Καθηγητής: Βεβαίως;
- Φοιτητής: Εἶναι ἀλήθεια ὅτι τό Ρωμαϊκόν Δίκαιο εἶναι συνέχεια τοῦ Ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ;
- Καθηγητής: Εἶναι ἀλήθεια ὅτι οἱ Ρωμαῖοι ἐπῆραν πολλά πράγματα ἀπό τοὺς Ἀρχαίους Ἑλληνας. Ἀλλά τό Ρωμαϊκόν Δίκαιο εἶναι δικό τους δημιούργημα. Πάντως γιά νά ικανοποιήσω καί τήν ἐθνική σας ὑπερηφάνεια, σᾶς λέγω ὅτι ἡ κωδικοποίησις τοῦ Ρωμαϊκοῦ Δικαίου ἔγινε ἐπὶ Αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ. Στό σημεῖο αὐτό θά ἤθελα νά γίνω πιό λεπτομερής καί ν'ἀναφέρω τό τεράστιον ἔργον τοῦ σοφοῦ αὐτοῦ Αὐτοκράτορος. Ὑπὸ τήν προεδρίαν τοῦ Τριβωνιανοῦ μία μεγάλη ἐπιτροπή ἐργάσθηκε σκληρά καί μέσα σέ 36 χρόνια (529-563 μ.Χ.) ἐτελείωσε τό μεγαλειῶδες ἔργον τοῦ Ρωμαϊκοῦ Ἀστικοῦ Δικαίου. Τοιουτοτρόπως κατηρτήσθη ὁ Ἰουστινιάνειος Κώδιξ (Codex Justinianus) Τοῦτον ἀκολούθησαν οἱ Πανδέκται (Digesta) δηλαδή τό νομικόν ὑλικόν τό ὁποῖον βρισκόταν στά συγγράμματα τῶν παλαιῶν Ρωμαίων νομοδιδασκάλων. Συγχρόνως ἔγινε πρὸς χάριν τῶν φοιτητῶν καί ἓνα εἶδος βιβλίου τῶν ἀρχῶν τοῦ Δικαίου αἱ Εἰσηγήσεις (Institutiones) Οἱ νεώτεροι νόμοι ἐξεδόθησαν ὕστερα μέ τ'ὄνομα Νεαραί ('Novellae' 535-565 μ.Χ.). Τά τέσσερα αὐτά νομικά συγγράμματα, κύριοι, ἀποτελοῦν τήν Ἰουστινιάνειον Νομοθεσίαν. (Corpus juris civilis)

Ἑρωτήσεις

1. Πῶς ἄρχισε τήν συζήτησι ὁ πρῶτος φοιτητής;
2. Τί εἶπαν οἱ τρεῖς ἄλλοι;
3. Τί γινότανε στήν αἴθουσα παραδόσεων;
4. Τί εἶπε ὁ καθηγητής μόλις μπῆκε στήν αἴθουσα;
5. Ποιά ἐρώτησι τοῦ ἔκανε ἓνας φοιτητής;
6. Τί ἀπήντησε ὁ καθηγητής;
7. Πότε ἔγινε ἡ κωδικοποίησις τοῦ Ρωμαϊκοῦ Δικαίου;
8. Ἀπό ποιά συγγράμματα ἀποτελεῖται ἡ Ἰουστινιάνειος Νομοθεσία;

Note 19.1 Noun: Vocative

κύριε Καθηγητά

These are examples of the vocative (of types 2.1 and 1.1.1). Some other examples are:

1.1.1. in η	1.1.1 in α	1.1.2	1.2.1
Ἑρμῆς	στρατιώτης	κόρη	ταμίας
Ἑρμῆ	στρατιῶτα	κόρη	ταμία
1.2.2	1.2.3 K	2.1	3.1.1
κυρία	μοῦσα	κύριος	δεσποινίς
κυρία	μοῦσα	κύριε	δεσποινίς

The vocative of neuter nouns is always the same as the nominative accusative. Nouns of type 1.1.1 fall into several categories. Those with vocative in -α include names indicating nationality or origin, as well as masculine nouns ending in -της. Certain others, especially compounds of the type illustrated below, also have the vocative in -α.

Nouns of Origin	In -της	Compounds	
Πέρσης	καθηγητής	νομάρχης	τελώνης
Πέρσα	καθηγητά	νομάρχα	τελῶνα
	βουλευτής	συνταγματάρχης	
	βουλευτά	συνταγματάρχα	

Note 19.2 Verb: Augment

Note the shape of the prefix and the augment in Katharevusa with the following verbs:

Δ	Δ Past	K Past
συγκινῶ	συγκινοῦσα	συνεκίνουν
συγκινήσω	συγκίνησα	συνεκίνησα
συζητῶ	συζητοῦσα	συνεζήτουν
συζητήσω	συζήτησα	συνεζήτησα
ἐκδίδομαι	ἐκδιδόμευα	ἐξεδιδόμην
ἐκδοθῶ	ἐκδόθηκα	ἐξεδόθην

Note 19.3.1 Pronoun: Demonstrative

Τοῦτον ἀκολούθησαν οἱ Πανδέκται...

The demonstrative pronoun has a number of forms in katharevusa which are different from dhimotiki.

INTERMEDIATE READER

Δ			<u>Ἑνικὸς</u>		Κ	
Ὀν.	τοῦτος	τούτη	τοῦτο	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
Αἰτ.	τοῦτον	τούτη	τοῦτο	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
Γεν.	τούτου	τούτης	τούτου	τούτου	ταύτης	τούτου
Δοτ.	-	-	-	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
<u>Πληθυντικὸς</u>						
Ὀν.	τούτοι	τούτες	τούτα	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Αἰτ.	τούτους	τούτες	τούτα	τούτους	ταύτας	ταῦτα
Γεν.	τούτων	τούτων	τούτων	τούτων	τούτων	τούτων
Δοτ.	-	-	-	τούτοις	ταύταις	τούτοις

Note 19.3.2 Preposition ὑπό

Ὑπό τὴν προεδρίαν

This preposition may be followed by the accusative (in which case it means 'under', as above) or the genitive (in which case it means 'by', indicating the agent). Other examples:

Ἡ ἀπόφασις αὕτη ἐλήφθη ὑπὸ τοῦ προέδρου.

Τὸ πλοῖον τῆς ἀποστολῆς ἔφθασε εἰς τὴν Ἑλλάδα ὑπὸ Ἀμερικανικὴν σημαίαν.

Ἡ ἐφημερίς αὕτη ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς διευθύνσεως τοῦ Ἀμερικανικοῦ Γραφείου Πληροφοριῶν.

Grammatical Drills

GD 19.1

Δεσπονίς Μπουρμπούλη, θά θέλατε νά ἔρθετε μαζί μου στὸν κινηματογράφο;

Κύριε Σαπουντζῆ, πρέπει νά βιασθῆτε γιατί θά φύγη τὸ βαπόρι.

Σᾶς εὐχαριστῶ πάρα πολύ, κυρία μου.

Κύριε Νομάρχα, τὸ Νομαρχεῖο σας εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ καλλίτερα τῆς Ἑλλάδος.

Δέν ξέρετε πόσο ἐχάρηκα πού σᾶς εἶδα, κύριε Ἀδαμαντίου.

Εἶπατε τίποτα, κύριε Κλαδᾶ;

Τὸ κόμμα σας εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ καλλίτερα, κύριε Βουλευτά.

GD 19.2.1

Τὸν πατέρα σας τὸν συνεκίνησε πολὺ αὐτὸ τὸ ἔργο.

Ἀφοῦ συνεζητήσαμε διάφορα θέματα εἰς τὸν δρόμον, ἐπήγαμεν εἰς τὴν λέσχην διὰ νά παίξωμε χαρτιά.

Τὸ βιβλίον αὐτὸ ἐξεδόθη τὸν Ἀπρίλιο.

GD 19.2.2

ἀναφέρω, ἀναφέρομαι

Οἱ ἐφημερίδες σήμερα ἀναφέρουν λεπτομερῶς ὅλα τὰ γεγονότα.

Θά αναφερθοῦμε στὸν διευθυντὴ γιὰ τὸ ζήτημα τῶν μισθῶν.

ἀποτελῶ, ἀποτελοῦμαι

Τὸ αὐτοκίνητό του ἀποτελεῖ ὅλη του τὴν περιουσία.

ἐκδίδω, ἐκδίδομαι

Ὁ συγγραφεὺς θά ἐκδώσῃ σὲ λίγες ἡμέρες τὸ καινούργιο του βιβλίο.

Τὰ νομικὰ συγγράμματα τοῦ νέου καθηγητοῦ δέν ἐξεδόθησαν ἀκόμα.

καταρτίζω, καταρτίζομαι

Ἡ ἐπιτροπὴ καταρτίσθηκε ἀπὸ ἀνωτέρους ὑπαλλήλους.

λύνω, λύνομαι

Ὁ καημένος ὁ φαράς δέν μποροῦσε νὰ λύσῃ τὴν βάρκα του ἀπὸ τὴν προκυμαία.

Τὸ σκυλί ἐλύθηκε μόνον του καί ἐγύριζε στοὺς δρόμους ὅλη τὴν νύχτα.

μελετῶ, μελετῶμαι

Ὅλη τὴν ὥρα ἡ κόρη σας μελετᾷ τὰ μαθήματά της.

συζητῶ, συζητοῦμαι

Αὐτές οἱ δύο κυρίες συζητοῦν πάντα τὰ ἴδια θέματα.

Συζητεῖται ὅτι ὁ νέος ὑπουργὸς θά διώξῃ πολλοὺς ὑπαλλήλους ἀπὸ τῆς Τράπεζας.

GD 19.3.1

Ὁ βασιλεὺς εἶπε: "Οὗτος εἶναι ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός".

Τὰ φορέματα τούτων τῶν γυναικῶν εἶναι πολὺ παρδαλά.

Τὰ παιχνίδια τούτων τῶν παιδιῶν εἶναι πολὺ ἀκριβά.

INTERMEDIATE READER

ΜΑΘΗΜΑ 20

τό Ἑλληνικό	(suburb in Athens)
ὁ Λόφος τοῦ Στρέφη	(hill in Athens)
ὁ Λυκαβηττός	(hill in Athens)
τό Μετοχικό Ταμεῖο Στρατοῦ	Metochiko Tameion Building
ἡ Μητρόπολις	(church of the) Metropolis
ὁ Παναθηναϊκός	(stadium for soccer)
τά Πευκάκια	(neighborhood in Athens)

ἡ βεράντα	porch
ὁ διπλωμάτης	diplomat
τό μπαλκόνι	balcony
τό μπιλιάρδο	billiards
ἡ ταράτσα	terrace
τό τράμ	streetcar, trolley

Λεξιλόγιον

Κοντά στήν πρωτεύουσα ὑπάρχουν δύο ἀεροδρόμια.	τό ἀεροδρόμιο	airport, airfield
Ἕνα μεγάλο ἀεροπλανοφόρο ἐπισκέφθη- κε χθές τό λιμάνι τοῦ Πειραιᾶ.	τό ἀεροπλανοφόρο	aircraft carrier
Ἡ Κύρου ἀνάβασις τοῦ Ξενοφῶντος εἶναι ἓνα πολύ ἐνδιαφέρον βιβλίο.	ἡ ἀνάβασις	ascent, climb; anabasis
Τά ἀνάκτορα τοῦ Βασιλέως βρίσκονται στό κέντρο τῆς πόλεως.	τό ἀνάκτορο	royal palace
Οἱ γέροι ζοῦν συνήθως μέ ἀναμνήσεις.	ἡ ἀνάμνησις	memory
Οἱ φίλοι μας ἀπόρησαν ὅταν ἔμαθαν ὅτι θά πᾶμε στήν Ἀμερική.	ἀπορῶ, ἀπορήσω	to wonder, be surprised
Ἡ πλαγιά αὐτοῦ τοῦ βουνοῦ εἶναι πολύ ἀπότομη.	ἀποροῦσα, ἀπόρησα	
Ὅλοι οἱ δρόμοι αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι ἀσφαλτοστρωμένοι.	ἀπότομος -η -ο	steep
Ἡ Μαρία ἐπῆγε στόν Βασιλικό Κήπο.	ἀσφαλτοστρωμένος -η -ο	paved with asphalt
Χθές εἶδα τήν Βασίλισσα τῆς Ἑλλάδος.	βασιλικός -ή -όν	royal
Ὁ καθηγητής θά δώσῃ αὔριο μία διά- λεξι μέ θέμα: Ὁ πολιτισμός τῶν κατοίκων τῆς Ἀρχαίας Κρήτης .	βασίλισσα	queen
Ἡ βάπτισις τοῦ παιδιοῦ τοῦ Γιώργου	ἡ διάλεξις	lecture

MODERN GREEK

θά γίνη στο ἐκκλησάκι τοῦ Ἀγίου Δημητρίου.	τό ἐκκλησάκι	small church
Ἡ ἔκτασις αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι τεραστία.	ἡ ἔκτασις	area
Σήμερα δέν θά γίνη ἡ ἐπιθεώρησις τῶν στρατιωτῶν ὑπό τοῦ συνταγματάρχου.	ἡ ἐπιθεώρησις	inspection
Ὁ γιατρός ἐπέμεινε νά πάη ὁ ἄρρωστος στό νοσοκομεῖο.	ἐπιμένω, ἐπιμείνω ἐπέμενε, ἐπέμεινα	to insist, to persist
Ὅταν πᾶτε σέ μία ἐκκλησία στήν Ἑλλάδα μήν ξεχάσετε ν' ἀνάψετε κερί.	τό κερί	candle
Ὁ κήπος αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ ἔχει θαυμάσια λουλούδια.	ὁ κήπος	garden
Χθές τό βράδυ ὁ Γιάννης αἰσθάνθηκε μία δυνατή κούρασι σ' ὅλο τό κορμί του.	ἡ κούρασις	fatigue
Ἡ νέα πρωτεύουσα τῆς Βραζιλίας ἔχει πολύ ὠραῖες καί μεγάλες λεωφόρους.	ἡ λεωφόρος	avenue
Τά μανιτάρια δέν τά τρῶνε πολύ στήν Ἑλλάδα.	τό μανιτάρι	mushroom
Ἡ μάνα τοῦ Νίκου ἐργάζεται πολύ σκληρά γιά νά τόν βοηθήσῃ στό Πανεπιστήμιο.	ἡ μάνα	mother
Ὁ δικηγόρος αὐτός ἄν καί εἶναι μεσήλιξ φαίνεται πολύ νέος.	μεσήλιξ	middle-aged
Τά περισσότερα κτίρια στήν Ἀθήνα σήμερα εἶναι νεοκτιστα.	νεοκτιστος -η -ο	newly built
Τό ποδόσφαιρο εἶναι τό πιό λαοφιλές σπόρ στήν Ἑλλάδα.	τό ποδόσφαιρο	soccer
Τά διαμερίσματα αὐτῆς τῆς πολυκατοικίας εἶναι πολύ ἀκριβά.	ἡ πολυκατοικία	apartment building
Ὅλη τήν ἡμέρα χθές τόν Γιάννη τόν πονοῦσε πολύ τό πόδι του.	πονῶ, πονέσω πονοῦσα, πόνεσα	to feel pain, suffer
Τό κτίριο τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας στήν Ἑλλάδα εἶναι πολύ μοντέρνο.	ἡ πρεσβεῖα	embassy
Ὁ πρεσβευτής ἐπισκέφθηκε χθές τό ἀεροπλανοφόρο.	ὁ πρεσβευτής	ambassador
Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ προξενεῖου ἐδούλεψαν	τό προξενεῖο	consulate

χθές πολύ.		
Πολύς κόσμος συγκεντρώθηκε στο ἐκκλησιάκι τοῦ Ἀγίου Δημητρίου γιά νά προσευχηθῇ.	προσεύχομαι, προσευχή- θῶ προσευχόμουνά, προσευ- χῆθηνά	to pray
Ὁ Πρωθυπουργός τῆς Κυβερνήσεως θά πάη αὔριο στά Ἀνάκτορα.	ὁ πρωθυπουργός	prime minister
Γύρω ἀπό τήν Πλατεία Συντάγματος ὕπάρχουν πολλές ρεκλάμες.	ἡ ρεκλάμα	advertisement
Ἡ ρυμοτομία αὐτῆς τῆς πόλεως ἔγι- νε ὑπό ἐνός Γάλλου μηχανικοῦ.	ἡ ρυμοτομία	division of a town into streets
Τά σκαλιά αὐτῆς τῆς σκάλας εἶναι πολύ ἀπότομα.	τό σκαλί	step (of stair- way)
Τά ταμῖα αὐτῆς τῆς Τραπεζῆς βρίσκον- ται στό δεύτερο πάτωμα.	τό ταμεῖο	cashier's office
Σ' αὐτή τήν πόλι ἡ τροχαία κίνησις εἶναι πολύ μακρή τῆς βραδυνῆς ὥ- ρες.	ἡ τροχαία	traffic, highway patrol
Οἱ φαγάδες ζοῦν πολύ λίγο συνήθως.	ὁ φαγάς	glutton
Σέ ὅλα τά Ἑλληνικά χωριά κάθε σπίτι ἔχει τόν φοῦρνο του.	ὁ φοῦρνος	oven, kiln
Σήμερα ὁ Γιάννης ἦταν ὅλο χαμόγελο καί ἀστεῖα.	τό χαμόγελο	smile
Αὐτό τό κορίτσι ἔχει πολύ ὠραῖα χείλη.	τό χεῖλος	lip, edge (of well)

Φράσεις

Ὁ Γιῶργος σκοτώθηκε στά καλλίτερά του νεῖᾱτα.	τά καλλίτερά σου νεῖᾱ- τα	in your prime
--	------------------------------	---------------

ΑΝΑΒΑΣΙΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΛΥΚΑΒΗΤΤΟΝ

Πρωτῖ-πρωτῖ τήν Κυριακή ἐγώ κι' ὁ Βασίλης ξεκινήσαμε γιά ἕναν περίπατο
στόν Λυκαβηττό. Θέλαμε ν' ἀνεβοῦμε στήν κορυφή τοῦ ἀπότομου αὐτοῦ λόφου νά
δοῦμε τήν ἐκκλησία τοῦ Ἀγίου Γεωργίου κι' ἀπό ἐκεῖ ψηλά ὅλη τήν θέα τῆς
Ἀθήνας. Σέ λίγο φτάσαμε στά Πευκάκια.

Βασίλης: Δοιπόν Νίκο τί θά γίνῃ τώρα; "Αν ἀνεβοῦμε τόσα πολλά σκαλιά
τά πόδια μας θά μᾶς πονᾶνε τό βράδυ ἀπό τήν κούρασι. Δέν γυ-
ρίζουμε πίσω νά πᾶμε καλλίτερα στό καφενεῖο τοῦ μπάρμπα Γιάννη
νά παίξουμε κανένα χαρτί ἢ μπιλιάρδο;

Νίκος: Μά καλὰ δέν συμφωνήσαμε ν' ἀνεβοῦμε στόν Λυκαβηττό; Τώρα τί
νάθεσαι καί λές.... Νέος ἄνδρας εἶσαι ἐσύ; Κύττα πόσοι μεσήλι-

μες άνεβαίνουν μέ τό χαμόγελο στά χείλη κι' έσύ στά καλλίτερά σου νειάτα όλο ύγεία καί δύναμι νά μήν θέλεις ν' άνεβής;

Βασίλης: Καλά άφοϋ έπιμένεις πάμε.

"Υστερα άπό μισής ώρας άνάβασι φτάσανε μούσκεμα άπό τόν ιδρώτα στήν κορυφή τοϋ Λυκαβηττοϋ καί μπήκανε στό έκκλησιάκι τοϋ 'Αγίου Γεωργίου ν' άνάφουν κεριά καί νά προσευχηθοϋν. 'Αφοϋ ξεκουράσθηκαν βγήκαν στό προαύλιο τής έκκλησίας κι' άπό έκεϊ ένύτταξαν όλη τήν τεράστια ένταση τής πόλεως.

Νίκος: Λοιπόν τεμπέλη τώρα τί λές, άξιζε τόν κόπο αύτός ό περίπατος;

Βασίλης: "Αξιζε καί πολύ μάλιστα, διότι αύτό τό θέαμα πού βλέπουμε τώρα είναι άπό τά πιό όμορφα. Κύτταξε κάτω τήν 'Αθήνα μέ τίς νεόχτιστες πολυκατοικίες της καί τούς ασφαλτοστρωμένους της δρόμους τόσο διαφορετική άπ'ότι τήν ξέραμε όταν είμαστε παιδιά. "Όλα σχεδόν τά σπίτια έχουν ταράτσες, μπαλκόνια καί βεράντες.

Νίκος: Κύτταξε τί καταπράσινος πού φαίνεται ό Βασιλικός Κήπος καί λίγο πιό πέρα τά Παλαιά 'Ανάκτορα καί ή Λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας; Κύτταξε τήν 'Αμερικανική Πρεσβεία καί δίπλα τό σπίτι τοϋ 'Αμερικανοϋ Πρεσβευτοϋ; Χθές σέ μία διάλεξι τοϋ καθηγητοϋ Τριανταφύλλου συνήντησα πολλούς 'Αμερικανούς διπλωμάτες άπό τό Προξενείο πού είναι στό Μετοχικό Ταμείο Στρατοϋ καί μοϋ έλεγαν ότι τούς άρέσει πάρα πολύ ή ρυμοτομία τής πόλεώς μας. Για έκείνο πού δέν φαίνονται πολύ ένθουσιασμένοι είναι ή κίνησις τής τροχαίας. Καί αλήθεια κύτταξε πώς τρέχουν τ'αυτόκίνητα καί τά τράμ.

Βασίλης: Συμφωνώ, μά ίσως κάνει κάτι γι' αύτό ό Πρωθυπουργός μας. Κύτταξε τίς ρεκλάμες στήν Πλατεία Συντάγματος καί τόν ναό τής Μητροπόλεως στό βάθος. Καί τό Μουσείο καί τό Πάρκο άπό τήν άλλη πλευρά. Τό μόνο πράγμα πού δέν βλέπω είναι τό γήπεδο τοϋ Παναθηναϊκοϋ, πού παίζουν ποδόσφαιρο.

Νίκος: Κύττα τήν θάλασσα καί τά πλοία στόν Πειραιά. Βλέπεις τό 'Αμερικανικό άεροπλανοφόρο πού ήρθε χθές άπό τήν Σουηδία; Πολλά άπό τά άεροπλάνα του πήγαν γιά έπιθεώρησι στό άεροδρόμιο τοϋ 'Ελληνικοϋ.

Βασίλης: Κύττα τόν λόφο τοϋ Στρέφη. Θυμάσαι πού παίζαμε όταν είμασταν παιδιά;

Νίκος: 'Αλήθεια πόσες άναμνήσεις μάς χαρίζει ή 'Αθήνα μας. Νομίζω ότι πολλά πράγματα μπορώ νά στερηθώ, αλλά νά λείψω μακριά άπό τήν 'Αθήνα είναι κάτι πού μπορεϊ νά μέ σκοτώση.

Βασίλης: Είναι κι' αύτό, είναι καί ή Φρόσω...

Νίκος: "Εχεις δίκαιο, αλλά πιστεφέ με, 'Αθήνα καί Φρόσω είναι τό ίδιο πράγμα γιά μένα. Είναι οι δύο μεγάλες μου άγάπες.

- Βασίλης: "Όλα καλά, αλλά ή ώρα είναι δύο και πεινάω πολύ. 'Η μάνα μου σήμερα έχει αρνάκι ψητό στον φούρνο και μανιτάρια και άπορώ πώς κάθομαι ακόμα έδω.
- Νίκος: 'Εντάξει πάμε. Βλέπω δυστυχώς ότι ο καλλίτερός μου φίλος είναι ο πιο μεγάλος φαγάς και τεμπέλης του κόσμου.

Ερωτήσεις

1. Ποῦ ήθελαν νά πάνε αυτήν τήν Κυριακή οἱ δύο φίλοι;
2. Τί εἶπε ὁ Βασίλης μόλις φτάσανε στή Πευκάκια;
3. Τί τοῦ ἀπήντησε ὁ φίλος του;
4. Τί ἔκαναν ὅταν ἔφτασαν στήν κορυφή τοῦ βουνοῦ;
5. Τί εἶδαν ἀπό ἐκεῖ ψηλά;
6. Τί τοῦς ἔκανε νά σκεφτοῦν τό ὥραῖο θέαμα;

Notes

Note 20.1.1 μεσήλιξ

Κύττα πόσοι μεσήλικες.....

μεσήλιξ (Type 3.1.1) is used for both masculine and feminine, with, of course, the proper article.

Note 20.1.2 ἄντρας

This word has a slightly different form in katharevusa:

Δ				ΔΚ			
		Ἐν.	Πληθ.			Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ	ἄντρας	οἱ ἄντρες	ὁ	ἄνδρας	οἱ ἄνδρες	
Αἱτ.	τόν	ἄντρα	τούς ἄντρες	τόν	ἄνδρα	τούς ἄνδρας	
Γεν.	τοῦ	ἄντρα	τῶν ἀντρῶν	τοῦ	ἀνδρός	τῶν ἀνδρῶν	
Δοτ.	-		-	-		-	

K

		Ἐν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ	ἄνῆρ	οἱ ἄνδρες
Αἱτ.	τόν	ἄνδρα	τούς ἄνδρας
Γεν.	τοῦ	ἀνδρός	τῶν ἀνδρῶν
Δοτ.	τῷ	ἀνδρί	τοῖς ἀνδράσι

Note 20.2 Verb: Prefixes

Following is a list of verb prefixes, most of which have occurred in combination with verbs in the Basic Course or the present reader. Rough indications of their meanings are

MODERN GREEK

given. The meanings are best seen from actual examples (see the list of verbs below).

ἀμφι-		ἐκ-	from, out of	περι-	around
ἀνα-	up (but see verbs)	ἐν-	in, into	προ-	before, in front of
ἀντι-	against, instead	ἐπι-	upon	προς-	towards
ἀπο-	from	κατα-	against, down	συν-	with
δια-	for	μετα-	with, after	ὑπερ-	above, beyond
εἰς-	to	παρα-	instead	ὑπο-	under

Some prefixes have variant forms before vowels. There are also variant forms due to phonetic change, such as before labials (π β φ) velars (κ γ χ) or the now extinct /h/ which is still reflected in the spelling with rough breathing ('). Compare:

Form Before Consonants	Before Labials	Before Velars	Form (if diff.) Before Vowel with Smooth Breathing	Form (if diff.) Before Vowel with Rough Breathing
ἀμφι-			ἀμφ-	
ἀνα-			ἀν-	
ἀντι-			ἀντ-	ἀνθ-
ἀπο-			ἀπ-	ἀφ-
δια-			δι-	
εἰς-				
ἐκ-			ἐξ-	
ἐν	ἐμ-	ἐγ-	ἐν-	
ἐπι-			ἐπ-	ἐφ-
κατα-			κατ-	καθ-
μετα-			μετ-	μεθ-
παρα-			παρ-	
περι-				
προ-				
προς-				
συν-	συν-	συν-	συν-	
ὑπερ-				
ὑπο-			ὑπ-	ὑφ

Examples of each of these are given in the following chart. Meanings are not given on the chart, as they are to be found in the lists following.

INTERMEDIATE READER

Form before Consonants		Form before Vowels with smooth breathing		Form before Vowels with rough breathing
before labials	before velars	(^h)	(^h)	
ἀμφιβάλλω		(ἀμφέβαλλον)	-	
ἀναβαίνω		ἀνέρχομαι	-	
ἀντιβαίνω		ἀντέρχομαι	ἀνθίσταμαι	
ἀποβαίνω		ἀπέρχομαι	-	
διαβαίνω		διέρχομαι	διΐσταμαι	
εἰσφέρω		-	-	
ἐκφέρω		-	-	
ἐνθυμίζω	ἐμβάλλω	ἐνθάγω		
	ἐμπνέω			
ἐπιβαίνω		ἐπέρχομαι	ἐφαρμόζω	
καταβαίνω		κατέρχομαι	καθησυχάζω	
μεταβαίνω		μετέρχομαι	μεθίσταμαι	
παραβαίνω		παρέχω	παρίσταμαι	
περικυκλώνω		-	-	
προβαίνω		-	-	
προσβάλλω		-	-	
συνδέω	συμβαίνει	συνέχω	-	
	συμπαθῶ	-	-	
	συγχωρῶ	-	-	
	συγκρίνω	-	-	
ὑπερβαίνω		-	-	
ὑποδεικνύω		-	-	

The following verbs illustrate the use of the prefixes and some of their meanings. The lists also show the gaps where the prefixes are not used with given verbs. Many of these verbs are restricted to purely katharevusa contexts.

	βαίνω	go, procede
ἀμφι-	-	
ἀνα-	ἀναβαίνω	to ascend; go up; mount; rise
ἀντι-	ἀντιβαίνω	to resist; encounter
ἀπο-	ἀποβαίνω	to land; result; come out
δια-	διαβαίνω	to pass through; cross; travel through
εἰσ-	-	
ἐκ-	ἐκβαίνω	to go out
ἐν-	ἐμβαίνω	to go into
ἐπι-	ἐπιβαίνω	to set foot on; go on board
κατα-	καταβαίνω	to descend; go down; get down

MODERN GREEK

μετα-	μεταβαίνω	to go; proceed
παρα-	παραβαίνω	to transgress
περι-	-	
προ-	προβαίνω	to outrun; proceed
προσ-	-	
συν-	συμβαίνει	to chance; happen
ὑπερ-	ὑπερβαίνω	to pass over; surmount; surpass;
ὑπο-	-	exceed
	βάλλω	to put; to set; lay; place; throw
ἀμφι-	ἀμφιβάλλω	to doubt; to question
ἀνα-	ἀναβάλλω	to postpone; delay
ἀντι-	-	
ἀπο-	ἀποβάλλω	to reject; refuse; throw away; dismiss
δια-	διαβάλλω	
εἰσ-	εἰσβάλλω	to invade; overrun
ἐκ-	ἐκβάλλω	to take out; drive out; empty itself
ἐν-	ἐμβάλλω	to put in; insert
ἐπι-	ἐπιβάλλω	to impose, inflict
κατα-	καταβάλλω	to throw down; overthrow; overwhelm;
μετα-	μεταβάλλω	pay; deposit; invest
παρα-	παραβάλλω	to change; alter
περι-	περιβάλλω	to compare; collate
προ-	προβάλλω	to surround; encircle; invest
προσ-	προσβάλλω	to propose; propound; adduce; alledge;
συν-	συμβάλλω	appear
ὑπερ-	ὑπερβάλλω	strike; smite; assault; assail; give
ὑπο-	ὑποβάλλω	offense; shock
		contribute; help
		to exceed; surpass
		to submit; present; subject; suggest;
		prompt
	ἔχω	have
ἀμφι-	-	
ἀνα-	-	
ἀντι-	ἀντέχω	to endure; stand; resist; last
ἀπο-	ἀπέχω	to abstain; desist; be far from;
δια-	-	be distant
εἰσ-	εἰσέχω	to be driven in
ἐκ-	ἐξέχω	to project; be prominent; excel

INTERMEDIATE READER

έν-	ένέχω	to contain
έπι-	έπέχω	to hold; restrain; refrain; wait
κατα-	κατέχω	to occupy, seize
μετα-	μετέχω	to participate in; have a share in
παρα-	παρέχω	to give; furnish
περι-	περιέχω	to contain; include; comprise
προ-	προέχω	to project; jut out; protrude;
προσ-	προσέχω	surpass; excel
συν-	συνέχω	to be attentive; pay attention; mind;
ύπερ-	ύπερέχω	look after
ύπο-	ύπέχω	to restrain; hold together
		to surpass; excel; outdo
		to sustain; bear
	θέτω	to place; put; set; offer
άμφι-	-	
άνα-	άναθέτω	to entrust; commit; dedicate
άντι-	άντιθέτω	to oppose
άπο-	άποθέτω	to lay aside; depose
δια-	διαθέτω	to dispose; arrange; put in order
είσ-	-	
έκ-	έκθέτω	to expose; exhibit; show
έν-	-	
έπι-	έπιθέτω	to lay (place) on; apply; affix
κατα-	καταθέτω	to lay (set or put) down; deposit;
μετα-	μεταθέτω	lodge
παρα-	παραθέτω	to remove; transfer; transpose; dis-
περι-	περιθέτω	place
προ-	προθέτω	to place beside; bring together;
προσ-	προσθέτω	compare; offer
συν-	συνθέτω	to place around
ύπερ-	-	to place before; expose
ύπο-	ύποθέτω	to add; sum up; join; unite
		to compose; compound; frame
		to suppose; conjecture; presume;
		believe
	καλῶ	to call; invite; summon
άμφι-	-	
άνα-	άνακαλῶ	to revoke; refract; recall
άντι-	-	
άπο-	άποκαλῶ	to call; name; term

MODERN GREEK

δια-	-	
είσ-	-	
ἐκ-	ἐκκαλῶ	to call out; appeal
ἐν-	ἐγκαλῶ	to accuse; denounce; sue
ἐπι-	ἐπικαλῶ	to call on; appeal to; adjure
κατα-	-	
μετα-	μετακαλῶ	to call back
παρα-	παρακαλῶ	to entreat; beg; pray; beseech
περι-	-	
προ-	προκαλῶ	to provoke; challenge; incite
προσ-	προσκαλῶ	to send for; call; summon; invite;
συν-	συγκαλῶ	call upon
ὑπερ-	-	to call together; summon; convene
ὑπο-	-	
	κρίνω	to judge; think; deem; review;
	-	criticize
ἀμφι-	-	
ἀνα-	ἀνακρίνω	to examine; investigate
ἀντι-		
ἀπο-	ἀποκρίνομαι	to answer; reply; guarantee
δια-	διακρίνω	to distinguish; discern; perceive;
είσ-	-	discriminate
ἐκ-	ἐκκρίνω	to secrete
ἐν-	ἐγκρίνω	to approve; sanction
ἐπι-	ἐπικρίνω	to criticize; censure; blame; find
κατα-	κατακρίνω	fault with
μετα-	-	to criticize; condemn
παρα-	-	
περι-	-	
προ-	προκρίνω	to prefer
προσ-	-	
συν-	συγκρίνω	to compare
ὑπερ-	-	
ὑπο-	ὑποκρίνομαι	to feign; pretend; act; play (a part)
	λαμβάνω	to take; receive; get; obtain
ἀμφι-	-	

INTERMEDIATE READER

ἀνα-	ἀναλαμβάνω	to resume; regain; recover; undertake
ἀντι-	ἀντιλαμβάνομαι	to understand; perceive; help
ἀπο-	ἀπολαμβάνω	to get (profit or advantage); earn;
δια-	διαλαμβάνω	enjoy
εἰς-	-	to contain; include
ἐκ-	ἐκλαμβάνω	to have the impression (that)
ἐν-	-	
ἐπι-	ἐπιλαμβάνομαι	to take in hand; undertake
κατα-	καταλαμβάνω	to take possession of; occupy; under-
μετα-	μεταλαμβάνω	stand
παρα-	παραλαμβάνω	to receive the Holy Communion
περι-	περιλαμβάνω	to receive
προ-	προλαμβάνω	to embrace; contain; include; comprise
προσ-	προσλαμβάνω	to anticipate; forestall; prevent
συν-	συλλάμβάνω	to take to oneself; engage; take on
ὑπερ-	-	to arrent; take into custody;
ὑπο-	ὑπολαμβάνω	conceive; form
		to believe; think; suppose; imagine
	φέρω	to bring
ἀμφι-	-	
ἀνα-	ἀναφέρω	to cite; quote; allege; report
ἀντι-	-	
ἀπο-	ἀποφέρω	to bear; yield; produce
δια-	διαφέρω	to differ; to be different
εἰς-	εἰσφέρω	to bring in; contribute; pay one's
ἐκ-	ἐκφέρω	share
ἐν-	-	to utter; pronounce; express
ἐπι-	ἐπιφέρω	to bring on; cause; occasion
κατα-	καταφέρω	to bring down; strike; prevail upon;
μετα-	μεταφέρω	persuade
παρα-	παραφέρω -ομαι	to transport; convey; carry over
περι-	περιφέρω	to carry along; away; to get excited
προ	προφέρω	to carry round
προσ-	προσφέρω	to pronounce
συν-	συμφέρει	to offer; present; give; resemble
ὑπερ-	-	to be profitable; to be expedient;
ὑπο-	ὑποφέρω	pay
		to suffer; support; endure; bear;
		stand

	ἔρχομαι	to come; arrive; fit; suit
ἀμφι-	-	
ἀνα-	ἀνέρχομαι	to go up; return; amount
ἀντι-	-	
ἀπο-	ἀπέρχομαι	to go away; leave
δια-	διέρχομαι	to go across; pass (through); cross
εἰς-	εἰσέρχομαι	to go into; come in; enter
ἐκ-	ἐξέρχομαι	to go out; issue; wander
ἐν-	-	
ἐπι-	ἐπέρχομαι	to come on; happen
κατα-	κατέρχομαι	to come down
μετα-	μετέρχομαι	to exercise; practice
παρα-	παρέρχομαι	to go by; pass by; pass; elapse
περι-	περιέρχομαι	to go around; fall to the lot of;
προ-	προέρχομαι	devolve upon; reach
προσ-	προσέρχομαι	to go forward; advance; spring from;
συν-	συνέρχομαι	result
ὕπερ-	-	to approach; arrive; attend; join
ὕπο-	-	to come together; assemble; meet;
		recover consciousness
	ἵσταμαι	to stand
ἀμφι-	-	
ἀνα-	ἀνίσταμαι	to rise; stand up
ἀντι-	ἀνθίσταμαι	to resist; oppose
ἀπο-	ἀφίσταμαι	to stand away; to be distant
δια-	διίσταμαι	to disagree; diverge
εἰς-	-	
ἐκ-	ἐξίσταμαι	to be astonished
ἐν-	ἐνίσταμαι	to object
ἐπι-	ἐφίσταμαι	to be set over; be ruler; master;
κατα-	καθίσταμαι	governor
μετα-	μεθίσταμαι	to become; get; grow
παρα-	παρίσταμαι	to change place; pass away
περι-	περιίσταμαι	to be present; attend; appear
προ-	προΐσταμαι	to stand around
προσ-	-	to preside; manage
συν-	συνίσταμαι	to consist of
ὕπερ-	-	

ὑπο- ὑφίσταμαι to exist; suffer; undergo; sustain

ἐμπνέω	to inspire; infuse	συγκρίνω	to compare
ἐνάγω	to sue; arraign	συγχωρῶ	to forgive
ἐνθυμίζω	to remind	συμπαθῶ	to sympathize with
ἐφαρμόζω	to apply; enforce; fit	συνδέω	to join; connect
καθησυχάζω	to quiet	ὑποδεικνύω	to indicate; suggest
περικυκλώνω	to surround		

	ἀντι- ἀπο-	ἀνταποκρίνομαι	to be like; be equal; correspond
	ἐν- κατα-	ἐγκαταλείπω	to abandon
Two	παρα- ἐν-	παρεμβάλλω	to insert; interpose; interpolate
	προ- κατα-	προκαταβάλλω	to advance money
Three	ἐπι- ἀνα- ἐκ-	ἐπανεξοπλίζω	to rearm

175

ἐπιμένω

Ὁ Γιάννης ἐπιμένει πάντα στήν γνώμη του.

ἐφαρμόζω

Αυτό τό παλτό δέν ἐφαρμόζει καλά ἐπάνω σας.

καθησυχάζω

Ὁ Γιάννης ἐθύμωσε πάρα πολύ καί κανέννας δέν μπορούσε νά τόν καθησυχάση.

μεταφέρω

Αὔριο θά μεταφέρουν τά ἔπιπλά μας στό καινούργιο μας σπίτι.

παραβαίνω

Ὁ Γιῶργος παρέβηκε τόν λόγο πού ἔδωσε στόν φίλο του.

παρακαλῶ

Σᾶς παρακαλῶ πολύ, κυρία μου, μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε ποῦ εἶναι ὁ σταθμός;

περιέχω

Ἐκεῖνος ὁ μέγας τενεκές περιέχει τήν καλλίτερη βενζίνη.

περικυκλώνω

Οἱ βάρβαροι περικύκλωσαν τό χωριό καί ἐσκότωσαν ὅλους τοὺς ἄνδρες.

προλαμβάνω

Πρέπει νά βιασθῆτε, κυρία μου, ἂν θέλετε νά προλάβετε τό τρένο.

προσβάλλω

Μέ συγχωρῆτε γι'αὐτό πού σᾶς εἶπα, δέν ἤθελα νά σᾶς προσβάλω.

συγκρίνω

Ἔχετε δίκαιο, δέν μπορεῖτε νά συγκρίνετε αὐτό τό αὐτοκίνητο μέ τ'ἄλλο.

συμβαίνει

Δέν μπορῶ νά καταλάβω τί συμβαίνει καί δέν ἔχω γράμματα ἀπό τήν Μαρία.

συμπαθῶ

Αὐτός ὁ κύριος δέν συμπαθεῖ καθόλου τά μικρά παιδιά.

ὑπερβάλλω

Κανέννας δέν τόν ἐπίστευε, γιατί ὑπερέβαλε τό κάθε τι.

ὑποδεικνύω

Ἐρώτησε τόν δικηγόρο του νά τοῦ ὑποδείξῃ τί πρέπει νά κάνῃ.

ὑποφέρω

Ὁ Βασίλης δέν ἤξερε ὅτι ὑποφέρατε ἀπό τό στομάχι σας.

ἐγκαταλείπω

Ὁ Λεωνίδας ἔφυγε γιά τήν Αὐστραλία καί ἐγκατέλειψε τά παιδιά του στόν δρόμο.

GD 20.2.2

ἀπορῶ

Ὅλοι μας ἀπορήσαμε ὅταν ἐμάθαμε ὅτι θά φύγετε τόσο γλήγορα γιά τήν Ἰταλία.

ἐπιμένω

Δέν μ'ἀρέσει νά ἐπιμένω στήν γνώμη μου, ἀλλά νομίζω ὅτι αὐτή τήν φορά δέν ἔχετε δίκαιο.

Ὁ Γιάννης θά ἐπιμείνῃ πολύ νά πᾶτε μαζί του στά νησιά.

πονῶ

Ἄν πάρετε αὐτό τό φάρμακο δέν θά πονᾶτε ἄλλο.

προσεύχομαι

Ὅλες οἱ γυναῖκες τοῦ χωριοῦ ἐπῆγαν χθές στήν ἐκκλησία νά προσευχηθοῦν.

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ 16-20

Ἐκεῖνο τὸ ἀπόγευμα καθόμουν στὸ σπίτι μου διαβάζοντας ἓνα βιβλίο καὶ περιμένοντας τηλεφώνημα ἀπὸ τὸν φίλο μου τὸν Κώστα, ὁ ὁποῖος μοῦ εἶχε ὑποσχεθῇ ὅτι θὰ κατὰφερνε νὰ βρῇ εἰσιτήρια γιὰ τὴν Λυρικὴ.

Ἦθελα πολὺ νὰ πάω νὰ δῶ τὴν "Αἶντα" τοῦ Βέρντι πού τὴν ἔπαιζαν οἱ ἡθοποιοὶ τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου. Ἦξερα ὅμως πόσο δύσκολο ἦταν νὰ βρῇ κανεὶς εἰσιτήριο. Ἀλλὰ ὁ φίλος μου ὁ Κώστας εἶχε φίλο τὸν ταμία τῆς Λυρικῆς.

Πράγματι σὲ λίγο κτύπησε τὸ τηλέφωνο κι' ὁ Κώστας ὅλο χαρὰ μοῦ εἶπε: "Ἐντάξει Γιώργο μου, τὰ κατὰφερα. Στίς 9 τὸ βράδυ θὰ σέ περιμένω στὴν εἴσοδο τῆς Λυρικῆς".

Ἐβαλα τὸ ἐπίσημο κουστούμι μου - ἦταν βλέπετε πρεμιέρα - καὶ ἐπῆρα ἓνα ταξί γιὰ νὰ μέ πάη στὴν Λυρικὴ.

Ἐκεῖ μέ περίμενε ὁ Κώστας μέ τὰ εἰσιτήρια στὸ χέρι. Βρήκαμε δύο καλὲς θέσεις καὶ σὲ λίγο ἡ παράστασις ἄρχισε. Τί φωνές θαυμάσιες, τί ὑπέροχα σκηινικά, τί μουσικὴ, τί τέχνη!.....

Ἡ κλασικὴ μουσικὴ μοῦ ἄρεσε συνήθως περισσότερο ἀπὸ τὸ μελόδραμα. Ἀλλὰ ἐκεῖνο τὸ βράδυ βλέποντας τοὺς ὑπέροχους αὐτοὺς καλλιτέχνες τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου νὰ παίζουν μέ τόσο πάθος κι' ἀκούγοντας τὴν θεία μουσικὴ τοῦ Βέρντι, ἄρχισα ν' ἀλλάζω γνώμη. Μοῦ φάνηκε ὅτι ἡ ἀνθρώπινη φωνὴ μαζί μέ τὰ μουσικὰ ὄργανα συνέθεταν κάτι τὸ ἀπόλυτα τέλειο, κάτι τὸ θεῖο.

Ἡ παράστασις τελείωσε, τὰ φῶτα ἄναψαν καὶ ἐτοιμαζόμαστε νὰ φύγουμε, ὅταν ἔξαφνα μία κυρία πού καθόταν δίπλα μας ἄρχισε τίς φωνές: "Τὸ βραχιόλι μου, ἔχασα τὸ βραχιόλι μου".

Κόσμος πολὺς μαζεύτηκε γύρω μας, ἤρθαν ἀστυφύλακες κι' ἄρχισαν νὰ φάχνουν καὶ νὰ ρωτοῦν γιὰ τὸ βραχιόλι. Ἡ κυρία εἶπε πὼς ἦταν ἓνα πολὺ ἀκριβὸ κόσμημα καὶ νόμιζε ὅτι θὰ τῆς τὸ ἔκλεφε κάποιος θεατῆς. Ἐπειδὴ ἐγὼ καὶ ὁ φίλος μου καθόμαστε κοντὰ στὴν κυρία ὁ ἀστυφύλακας μᾶς εἶπε ὅτι ἔπρεπε νὰ τὸν ἀκολουθήσουμε. Ἐκείνη ὅμως τὴν στιγμὴ ἓνας ἄλλος ἀστυφύλακας εὐρῆκε τὸ βραχιόλι στὴν τσέπη ἐνὸς θεατοῦ καὶ ἔτσι ὅλα τελείωσαν καλὰ καὶ ἐπῆγαμε στὰ σπίτια μας νὰ κοιμηθοῦμε.

Τὴν ἄλλη ἡμέρα ἐπῆγαμε στὸ δικαστήριο νὰ δοῦμε τὴν δίκη τοῦ κατηγορουμένου. Οἱ μάρτυρες ὑπερασπίσεως εἶπαν ὅτι ἦταν ἓνας πολὺ καλὸς οἰκογενειάρχης καὶ τίμιος ἄνθρωπος καὶ δέν ἔκλεφε ποτέ ἄλλη φορὰ στὴν ζωὴ του. Μετὰ οἱ μάρτυρες κατηγορίας εἶπαν ὅτι εἶναι ἓνας ἄτιμος, ὑποκριτὴς καὶ γεμᾶτος πονηρία.

Ἐπειδὴ ὅπως φαινόταν ἡ δίκη θὰ κρατοῦσε πολὺ, ἀποφασίσαμε μέ τὸν φίλο μου νὰ φύγουμε ἀπὸ τὸ δικαστήριο καὶ νὰ πᾶμε ἓναν περίπατο στὸν Λυκαβηττό.

Ἀρχίσαμε ν' ἀνεβαίνουμε στὸν ὄμορφο καὶ ἀπότομο αὐτὸν λόφο κι' ὅταν φτάσαμε ἐπάνω εἴμασταν μούσκεμα ἀπὸ τὸν ἰδρώτα. Πῆγαμε μέσα στὸ ἐκκλησάκι, ἀνάψαμε κεριὰ καὶ προσευχηθήκαμε. Μετὰ βγήκαμε στὸ προαύλιο καὶ θαυμάσαμε τὴν

ώραία θέα τῆς Ἀθήνας.

Ἀπὸ ἐκεῖ ἐπάνω ὅλα φαίνοντουσαν ὑπέροχα. Ἡ Ἀκρόπολι μὲ τὸν θαυμάσιο Παρθενῶνα, ὁ λόφος τοῦ Στρέφη πού μᾶς θύμιζε τὰ παιδικὰ μας χρόνια καὶ ἡ γαλανὴ θάλασσα γεμάτη καράβια καὶ βαπόρια.

Μιλήσαμε γιὰ πολλὰ πράγματα μὲ τὸν φίλο μου, γιὰ τὴν Ἀθήνα καὶ τὴν ὀμορφιά της, γιὰ τὶς σπουδές μας στὸ Πανεπιστήμιο πού σπουδάσαμε ἐγὼ γιατρός καὶ ὁ φίλος μου δικηγόρος. Στὸ σημεῖο αὐτὸ ὁ φίλος μου ἔγινε πιδό λεπτομερὴς καὶ ἄρχισε νὰ μοῦ λέη ὅτι τὸ Ρωμαϊκὸ Δίκαιο εἶναι ἡ βάσις ὅλων τῶν Δικαίων. Μοῦ εἶπε ἐπίσης ὅτι ἐπὶ Αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ ἔγινε ἡ κωδικοποίησις του καὶ ὅτι μίᾳ ἐπιτροπῇ ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ Τριβωνιανοῦ ἐργάσθηκε σκληρὰ καὶ μέσα σὲ 36 χρόνια τελείωσε τὸ μεγαλειῶδες ἔργον τοῦ Ρωμαϊκοῦ Ἀστικοῦ Δικαίου.

Πέρασε ἀρκετὴ ὥρα μιλῶντας γιὰ ὅλα αὐτὰ τὰ ἐνδιαφέροντα πράγματα. Ἐπρεπε ὅμως νὰ κατεβοῦμε ἀπὸ τὸν Λυκαβηττό, γιατί στίς 6 θὰ ἐρχώταν ὁ ἀδελφός μου ἀεροπορικῶς ἀπὸ τὴν Εὐρώπη καὶ ἔπρεπε νὰ πάω νὰ τὸν ὑποδεχθῶ στὸ ἀεροδρόμιο.

Ὑστερα ἀπὸ μίᾳ ὥρα καθυστέρησι ἔφτασε τὸ ἀεροπλάνο του καὶ ἀφοῦ ἐπήραμε ἓνα ταξί γυρίσαμε στὸ σπίτι μας στὴν Ἀθήνα. Στὸν δρόμο ἔμαθα ἀπὸ τὸν ἀδελφό μου ὅτι ἡ Εὐρώπη δέν τοῦ ἔκανε πολὺ μεγάλη ἐντύπωσι καὶ ὅτι κατὰ τὴν γνώμη του ἡ Ἑλλάδα εἶναι μίᾳ ἀπὸ τὶς πιδό ἐνδιαφέρουσες χῶρες καὶ νόμιζε ὅτι πρέπει νὰ αἰσθανώμαστε ὑπερηφάνεια γιὰ τὴν πατρίδα μας, γιατί λίγες χῶρες σήμερα μποροῦν νὰ συγκριθοῦν μ' αὐτήν.

Ἑρωτήσεις

1. Ποῦ εἶχαν σκοπὸ νὰ πᾶνε οἱ δύο φίλοι;
2. Βρῆκαν εἰσιτήρια;
3. Τί εἶδους μουσική ἄρεσε στὸν Γιώργο;
4. Τί ἔγινε ὅταν τελείωσε ἡ παράστασις;
5. Ποῦ ἐπῆγαν τὴν ἄλλη ἡμέρα;
6. Ποῦ ἐπῆγαν μετὰ ἀπὸ τὴν δίκη;
7. Τί ἔκαναν στὸν Λυκαβηττό;
8. Ποῦ ἐπῆγε ὁ Γιώργος μετὰ ἀπὸ τὸν Λυκαβηττό;
9. Ποιὰ ἦταν ἡ γνώμη τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ Γιώργου γιὰ τὴν Ἑλλάδα;

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

Τὰ ροῦχα αὐτῶν _____ εἶναι πολὺ ἀκριβά.
Στίς _____ πηγαίνει πολὺς κόσμος.

ἡθοποιός
πρεμιέρα

Αὐτός ὁ κύριος κάνει πολλές _____.	φιλοφρόνησις
_____ εἶναι πρακτικοὶ ἄνθρωποι.	ἀρχιτέκτων
Πέρυσι ἔχασα τὰ δύο _____ μου.	πορτοφόλι
Οἱ πίνακες αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου ἔχουν πολλή _____.	ἐκφρασις
Ὁ Μπετόβεν καὶ ὁ Μπάχ ἦταν μεγάλοι _____.	συνθέτης
Συνήθως ὅλοι _____ εἶναι φτωχοί.	καλλιτέχνης
Αὐτὴν τὴν ἐβδομάδα θὰ γίνουν τρεῖς _____.	δίκη
_____ τοῦ χωριοῦ εἶναι κοντὰ στὴν πλατεία.	δικαστήριον
Ὅλοι ἐπίστευαν ὅτι ὁ ὑπάλληλος ἦταν ὁ ἔνοχος _____.	κλοπή
Χθὲς γνωρίσαμε _____ τοῦ δικαστηρίου.	πρόεδρος
Αὕτῃ ἡ δίκη εἶχε πολλούς _____.	μάρτυς
Οἱ ἀδελφοί σας εἶναι καλοὶ _____.	οἰκογενειάρχης
_____ δημιουργοῦν προβλήματα.	εὐθύνη
Μὴν ξεχάσετε νὰ ζητήσετε _____ γιὰ τὸ φόρεμα ποὺ θ' ἀγορά- σετε.	ἀπόδειξις
Τὸ θέμα _____ τους ἦταν πολὺ ἐνδιαφέρον.	συνομιλία
Ἡ Ἑλλάδα δὲν ἔχει πολλές _____.	βιομηχανία
_____ αὐτὲς τίς ἡμέρες εἶναι πολὺ ἀκριβή.	τροφή
Ὅπου ὑπάρχουν λεφτὰ ὑπάρχουν καὶ _____.	ἄνεσις
Αὕτῃ ἡ ἐκκλησία εἶναι καμωμένη ἀπὸ _____.	τοῦβλο
Ὅλοι οἱ λαοὶ θέλουν _____.	εἰρήνη
Ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____.	δίκαιον
Οἱ ἄνθρωποι _____ εἶναι πολὺ λίγοι.	δράσις
_____ τοῦ δυτικοῦ πολιτισμοῦ εἶναι ὁ Ἑλληνισμός.	βάσις
Εἴμαστε ὅλοι _____ τοῦ θεοῦ.	δημιουργημα
Οἱ Ἕλληνες στείλανε τρεῖς _____ καλλιτεχνῶν στὴν Ἰταλία.	ἐπιτροπή
Στίς κορυφές τῶν βουνῶν τῆς Ἑλλάδος ὑπάρχουν πολλὰ _____.	ἐκκλησάκι
Αὕτῃ ἡ γυναῖκα ἔχει πολὺ ὥραϊα _____.	χεῖλος
_____ εἶναι πολὺ ἀκριβὰ στὴν Ἑλλάδα.	μανιτάρι
Δὲν πρέπει οἱ νέοι νὰ ζοῦνε μὲ _____.	ἀνάμνησις
Τὸ Πάσχα ὅλοι οἱ Ἕλληνες τρῶνε _____.	ἀρνάκι
Adjectives	
Τὸ καλοκαίρι ἡ θάλασσα τῆς Ἑλλάδας εἶναι _____.	ὑπέροχος
Σ' αὐτὸ τὸ μέρος βρῖσκετε _____ ἡσυχία.	ἀπόλυτος
Οἱ κατηγορούμενοι εἶναι πολλές φορές _____.	ἀθῶος
Ὁ πατέρας τοῦ Γιώργου εἶναι ὁ πιὸ _____ ἄνθρωπος τοῦ κόσμου.	τίμιος
Οἱ ἀστυφύλακες ἔπιασαν _____ τῆς κλοπῆς.	ἔνοχος
Ὁ Παπαδόπουλος ἦταν ἕνας _____ ἡθοποιός.	ἄσιμος

Οἱ Ἀγγλοὶ εἶναι ἓνας _____ λαός.
 Ὁ λόγος τοῦ Κλαῦτ ἦταν πολὺ _____.
 Φαίνεται ὅτι αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι _____.
 Ἡ ἐκκλησία αὐτὴ εἶναι πολὺ _____.
 Νομίζω ὅτι κάνετε πολὺ _____ ζωή.
 Τὰ τεῖχη αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι _____.
 Ἡ πλαγιά αὐτοῦ τοῦ βουνοῦ εἶναι πολὺ _____.

ψυχραῖμος
 ἀντικειμενικός
 ἀναίσθητος
 κακοκτισμένος
 μαλθακός
 τεράστιος
 ἀπότομος

Verbs

Ὁ Γιῶργος χθές _____ πάρα πολὺ.
 Ὅλοι μας _____ στὸ καινούργιο μας σπίτι.
 (ἔμεῖς) Δέν _____ ποτέ γιὰ σᾶς.
 Πρέπει νὰ _____ γιατί τὸ βαπόρι φεύγει ἀμέσως.
 Ὁ Γιάννης τὰ _____ πάντα καλὰ στίς δουλειές του.
 Ἡ Φρόσω χθές _____ πολὺ γιὰ σένα.
 Δέν μέ _____ κανεὶς χθές τὸ βράδυ πού γύρισα στὸ σπίτι μου.

στεναχωριέμαι
 βολεύομαι
 ἀμφιβάλλω
 βιάζομαι
 καταφέρνω
 ἀνησυχῶ
 ἀντιλαμβάνομαι

Ὅλοι μας μέναμε _____ ἀπὸ τὸ ὠραῖο ἔργο πού εἶδαμε.
 Χθές σᾶς _____ μισή ὥρα ἔξω ἀπὸ τὸ Πανεπιστήμιο.
 Τὸν _____ ὅλοι ὅτι δέν εἶπε τὴν ἀλήθεια.
 Οἱ στρατιῶτες _____ ὅτι θὰ νικήσουν στὸν πόλεμο.
 Αὐτός ὁ γέρος _____ τὰ λεφτά του στὸ μπαούλο του.
 Δέν μπορούσα νὰ _____ ὅτι εἴσθε ἓνας ὑποκριτής.
 Κανένας πολιτισμός δέν μπορεῖ νὰ _____ μέ τὸν Ἑλληνικό.
 Δέν πρέπει νὰ νομίζετε ὅτι _____ τοῦ ἀδελφοῦ σας.
 Θυμᾶμαι ὅτι _____ τὸν Κώστα στὸ σπίτι σας.
 Οἱ Ἕλληνες _____ πολλὰ πράγματα στὸν πόλεμο.
 Σαφινὰ _____ νὰ μέ παίρνη ἡ θάλασσα.
 Αὐτὴ τὴν φορὰ δέν _____ μαζί σας.
 Δέν _____ καλὰ χθές τὸ μάθημά σας.
 Ὁ Γιῶργος δέν θέλει νὰ _____ ἄλλο τὸ ὄνομά σας.
 Ποιὰ ἐπιστήμη θέλετε νὰ _____;
 Λύριο θὰ _____ 3 καινούργια βιβλία.
 Χθές σᾶς _____ πολὺ τὸ πόδι σας.
 Οἱ χωρικοὶ _____ μία μεγάλη φωτιά.
 Ὁλος ὁ κόσμος ἐπῆγε στὴν ἐκκλησία νὰ _____.
 Οἱ γονεῖς μας _____ πολὺ πού ὁ Γιάννης ἔφυγε γιὰ τὴν Ἀμε-
 ρική.

ἐκανοποιοῦμαι
 ἀναμένω
 κατηγορῶ
 ὀρκίζομαι
 κρύβω
 φαντάζομαι
 συγκρίνομαι
 ὑστερῶ
 συναντῶ
 στεροῦμαι
 αἰσθάνομαι
 συμφωνῶ
 μελετῶ
 ἀναφέρω
 ἀκολουθῶ
 ἐκδίδομαι
 πονῶ
 ἀνάβω
 προσεύχομαι
 ἀπορῶ

ΜΑΘΗΜΑ 21

Λεξιλόγιον

Όλοι μας αίσθανθήκαμε αγανάκτησι για την πράξι αυτού του στρατιώ- του.	ή αγανάκτησις	indignation
Πολλές ήταν οι αίτιες που έκαναν τόν Γιώργο νά πάρη αυτή την από- φαςι.	ή αίτια	reason
Ή πολιτική αυτού του κόμματος εĩ- ναι άνομοιογενής.	άνομοιογενής -ής -ές	not homogeneous
Πολλοί βουλευταί του Δημοκρατικού Κόμματος άντιπολιτεύονται την σημερινή κυβέρνησι.	άντιπολιτεύομαι, άντι- πολιτευθῶ, to be in the opposition άντιπολιτευόμουνα, άντιπολιτεύθηκα	
Ό βουλευτής έδειξε χθές την άποδο- κιμασία του για τά σχόλια των έφημερίδων.	ή άποδοκιμασία	disapproval
Ή άποστρατεία των στρατηγών γίνε- ται συνήθως ύστερα από την άπόφα- σι μιᾶς έπιτροπής.	ή άποστρατεία	retirement (from military service)
Τό γλέντι εĩχε μεγάλη άποτυχία.	ή άποτυχία	failure
Στήν παρέλασι που έγινε χθές άριθμή- σαμε 2.000 στρατιῶτες.	άριθμῶ, άριθμήσω άριθμοῦσα, άρίθμησα	to count
Ή εμφάνισις αυτού του κυρίου εĩναι πολύ άριστοκρατική.	άριστοκρατικός -ή -ό	aristocratic
Ό καθηγητής άσπάσθηκε τῆς ιδέας αυτού του άνθρώπου.	άσπάζομαι, άσπασθῶ άσπαζόμουνα, άσπάσθηκα	to embrace; kiss; salute; adopt
Ό πληθυσμός αυτής τῆς πόλεως αύξη- θηκε πολύ τελευταίως.	αύξάνομαι, αύξηθῶ αύξανόμουνα, αύξήθηκα	to increase; multiply
Τόν γελοιοποίησε μπροστά σ'όλον τόν κόσμο.	γελοιοποιῶ, γελοιοποι- ήσω γελοιοποιοῦσα, γελοιο- ποίησα	ridicule
Τό έργο τῆς Λυρικῆς Σκηνῆς εĩναι κατά την γνώμη μου γελοῖο.	γελοῖος -α -ο	ridiculous
Τό 1945 ό πόλεμος ήταν σχεδόν γενι- κός.	γενικός -ή -ό	general
Ό πολιτικός αυτός έχασε πολύ γόη- τρο τόν τελευταῖο καιρό.	τό γόητρον	prestige, charm

INTERMEDIATE READER

Ἡ κυβέρνησις ἐβοήθησε ἐπιτυχῶς τὸν στρατό.	ἐπιτυχῶς	successfully
Ὁ Βασίλης ἦταν πολὺ θυμωμένος μέ τὸν ἀδελφὸ του, γιατί δὲν ἤθελε νὰ παραδεχθῇ τὴν ἀλήθεια.	θυμῶνω, θυμῶσω ἐθύμωνα, ἐθύμωσα θυμωμένος -η -ο	to be angry angry
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δὲν εἶναι ἱκανὸς γιὰ τίποτα.	ἱκανός -ή -ό	capable
Χθὲς οἱ ἡθοποιοὶ δὲν ἔπαιξαν καθόλου καλὰ.	καθόλου	(not) at all
Αὐτός ὁ ὑπάλληλος δὲν εἶναι κατάλληλος γι' αὐτὴ τὴν θέσι.	κατάλληλος -η -ο	suitable
Ὁ πολιτικὸς αὐτὸς ἐκυβέρνησε πολὺ καλὰ τὴν χώρα του.	κυβερνῶ, κυβερνήσω κυβερνοῦσα, κυβέρνησα	govern
Ὁ στρατὸς αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι πολὺ μειωμένος τὸν τελευταῖο καιρό.	μειώνομαι, μειωθῶ μειωνόμουν, μειώθηκα μειωμένος -η -ο	to be reduced; diminished; lessen minimize; reduced
Ἡ ὁπερα ἔχει πολλοὺς ὁπαδούς στὴν Ἑλλάδα.	ὁπαδός -ός	follower
Ἡ ὄψις αὐτοῦ τοῦ κτιρίου φαίνεται πολὺ παλαιά.	ἡ ὄψις	appearance
Θὰ σᾶς ἔχω ὑπ' ὄψιν μου γι' αὐτὴν τὴν ἐργασία.	ὑπ' ὄψιν	to have under consideration, consider doing
Αὐτός ὁ μάρτυρας ἐμίλησε πολὺ ἄσχημα στὸν δικηγόρο, τοῦ εἶπε ὅτι ἦταν παράλογος.	παράλογος -η -ο	unreasonable
Ὁ Βασίλης δειχνεὶ μεγάλη πίστι στίς ιδέες τοῦ φίλου του.	ἡ πίστις	faith
Στοὺς Ἑλλήνες ἀρέσει πολὺ νὰ μιλάνε πολιτικά.	τά πολιτικά	politics
Νομίζω ὅτι σᾶς εἶδα προηγουμένως στὸ φαρμακεῖο.	προηγουμένως	previously, beforehand
Ἐγὼ προσωπικῶς πιστεύω ὅτι τὸ ἔργο αὐτὸ ἦταν ὑπέροχο.	προσωπικῶς	personally
Ὁ θεῖος τοῦ Νίκου ἦταν πρῶην βουλευτής.	πρῶην	former; formerly
Ὅλοι οἱ λαοὶ σέβονται τὰ ἔργα τέχνης.	σέβομαι, σεβασθῶ σεβόμουν, σεβάσθηκα	to respect
Γιὰ τὴν Μαρία δὲν εἶχε καθόλου σημασία τὸ ὅτι ὁ Νίκος ἦταν φτωχός.	ἡ σημασία	meaning
Κανεὶς δὲν παίρνει σοβαρὰ τὰ λόγια αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	δὲν δίνω σημασία σοβαρά	I don't pay attention seriously

Ἡ δράσις αὐτοῦ τοῦ στρατηγοῦ κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ πολέμου ἦταν μεγάλη.	ὁ στρατηγός	general (military)
Πολλοὶ ἐσυκοφάντησαν αὐτὸν τὸν ὑπάλ- ληλο στὸν διευθυντὴ του.	συκοφαντῶ, συκοφαντήσω συκοφαντοῦσα, ἐσυκοφάντη- σα	to slander, speak against
Αὐτός ὁ ἀρχιτέκτων δέν συμπαθεῖ καθόλου τοὺς ἐργάτες του.	συμπαθῶ, συμπαθήσω συμπαθοῦσα, συμπάθησα	to sympathize with, to like
Ὁ συνδυασμός αὐτοῦ τοῦ κόμματος εἶναι θαυμάσιος.	ὁ συνδυασμός	combination; association;
Κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ πολέμου πολλὰ ἄτομα συνεργάσθηκαν μέ τοὺς Γερμα- νοὺς.	συνεργάζομαι, συνεργα- σθῶ, συνεργαζόμουν, συνερ- γάζομαι	coalition to cooperate with; collabo- rate
Ὁ κινήματογράφος αὐτός παίζει συνε- χῶς τὸ ἴδιο ἔργο.	συνεχῶς	continually, continuously
Ὁ Γιάννης ἔμεινε τελείως ἀπένταρος μετὰ τὸ ταξίδι του στὴν Ἰταλία.	τελείως	completely, perfectly
Ἡ κατάστασις στὸν πολιτικὸ τομέα εἶναι πολὺ καλὴ σήμερα στὴν Ἑλλά- δα.	ὁ τομεύς	field, area
Ἐγὼ νομίζω ὅτι ἡ μουσικὴ αὐτῆς τῆς ὁπερας εἶναι τουναντίον ἐξαιρετικὴ.	τουναντίον	on the contrary
Πολλοὶ νομίζουν ὅτι ἡ τωρινὴ κατάστα- σις δέν εἶναι καθόλου καλὴ.	τωρινός -ῆ -ό	present
Θύμωσα πάρα πολὺ ὅταν τὸν ἄκουσα νά σᾶς ὑβρίζῃ.	ὑβρίζω, ὑβρίσω ὑβρίζα, ὑβρισα	to abuse; insult

ΠΟΛΙΤΙΚΑ

Σ' ἓνα ἀριστοκρατικὸ καφενεῖο τῶν Ἀθηνῶν κάθονται δύο φίλοι, πίνουν τὸν καφέ τους καὶ συζητοῦν πολιτικὰ. Ὁ ἓνας εἶναι στρατηγός ἐν ἀποστρατεία καὶ ὁ ἄλλος πρῶην ὑπουργός.

Πρῶην ὑπουργός: Ἡ σημερινὴ ἐσωτερικὴ πολιτικὴ κατάστασις εἶναι γελοῖα.

Ὁ συνδυασμός τοῦ κυβερνητικοῦ κόμματος εἶναι τελείως ἀνο-
μοιογενής. Τὸ γόητρον τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀφάνταστα μειω-
μένο στὶς χῶρες τοῦ ἐξωτερικοῦ. Τὰ προβλήματα τοῦ λαοῦ
αὐξάνονται συνεχῶς. Μὲ λίγα λόγια, φίλε μου, δέν ἔχουμε
τοὺς κατάλληλους ἀνθρώπους στὶς κατάλληλες θέσεις.

Στρατηγός:

Δέν συμφωνῶ καθόλου μαζί σου. Ἐγὼ τουναντίον πιστεύω ὅτι
ἡ σημερινὴ κυβέρνησις εἶναι πολὺ καλὴ καὶ οἱ ἄνθρωποι ποὺ
τὴν ἀποτελοῦν κάνουν ὅτι μποροῦν καλλίτερο, τόσον στὸν

- έσωτερικό τομέα όσο και στον έξωτερικό.
- Πρώην ύπουργός: Μήν είσαι στρατηγέ μου τόσο παράλογος. 'Αρίθμησέ μου τίς έπιτυχίες τής τωρινής κυβερνήσεως στους τομείς πού ανέφερες προηγουμένως και είμαι έτοιμος νά παραδεχθώ και ν'άσπασθώ ότι μοῦ λές.
- Στρατηγός: Και νά τίς αναφέρω και νά μήν τίς αναφέρω δέν θά έπιτύχω τίποτα. "Εχεις λόγους νά μήν συμπαθής και ν'άντιπολιτεύεσαι τήν σημερινή κυβέρνησι. "Ελαβες μέρος σάν ύπουργός σέ μία κυβέρνησι πού έπесе πολύ γλήγορα από τήν γενική άγανάκτησι και άποδοκιμασία. Αυτό όμως κατά τήν γνώμη μου έπρεπε νά σέ κάνη νά μελετήσης τής αίτίες τής άποτυχίας εκείνης και νά γίνης ικανός νά εκτιμᾷς αυτά πού δημιουργεί ή σημερινή κυβέρνησις.
- Πρώην ύπουργός: Δέν μιλάς σοβαρά και γι'αυτό δέν δίνω σημασία σ'αυτά πού λές. 'Εγώ προσωπικώς πιστεύω ότι ή κυβέρνησις μέ τήν όποία συνεργάσθηκα ήταν ή καλλίτερη μεταπολεμική κυβέρνησις τής 'Ελλάδος. Δέν βοήθησε έπιτυχώς τον λαό, δέν είχε όπαδούς;
- Στρατηγός: Γι'αυτό κράτησε μόνο 8 μήνες; Χά, χά!...
- Πρώην ύπουργός: Μήν γελοιοποιής κάτι πού γιά μένα άποτελεῖ πίστιν κι'αν δέν σταματήσης θά φύγω αυτή τήν στιγμή και μάλιστα πολύ θυμωμένος μαζί σου.
- Στρατηγός: Κάνε ότι θέλεις, αλλά ένα πράγμα πρέπει νά έχης υπ'όψιν σου. Πᾶψε νά ύβρίζης και νά συκοφαντῇς ανθρώπους πού κάνουν τό πᾶν γιά τήν πατρίδα. Μᾶθε νά σέβεσαι και νά εκτιμᾷς αυτό πού έσύ δέν μπόρεσες νά κάνης.

Έρωτήσεις

1. Σέ ποιο μέρος καθόντουσαν οι δύο φίλοι;
2. Τί είπε ο πρώην ύπουργός γιά τήν σημερινή πολιτική κατάστασι;
3. Ποιά ήταν ή γνώμη του στρατηγοῦ επάνω σ'αυτό τό θέμα;
4. Τί άποδείξεις του έζήτησε ο πρώην ύπουργός γιά νά συμφωνήση μαζί του;
5. Τί του άπήντησε ο στρατηγός;
6. 'Εσυμφώνησαν στο τέλος οι δύο φίλοι, ή έχώρισαν επιμένοντας ο καθένας στην γνώμη του;

Notes

Note 21.2.1 Verb: Present Active Participle of Contracted Verbs
κυβερνῶντος

Note 3.2.1 gave an example of the present active participle. The forms with contracted verbs in -αω are well illustrated by the above verb.

(κυβερνά-ω-ῶ)

Ἑνικός

		M.		F.		N.
Ὀν.	ὁ	κυβερνῶν	ἡ	κυβερνῶσα	τό	κυβερνῶν
Αἰτ.	τόν	κυβερνῶντα	τήν	κυβερνῶσαν	τό	κυβερνῶν
Γεν.	τοῦ	κυβερνῶντος	τῆς	κυβερνώσης	τοῦ	κυβερνῶντος
Δοτ.	τῷ	κυβερνῶντι	τῇ	κυβερνώσῃ	τῷ	κυβερνῶντι

Πληθυντικός

Ὀν.	οἱ	κυβερνῶντες	αἱ	κυβερνῶσαι	τά	κυβερνῶντα
Αἰτ.	τούς	κυβερνῶντας	τάς	κυβερνώσας	τά	κυβερνῶντα
Γεν.	τῶν	κυβερνῶντων	τῶν	κυβερνώσων	τῶν	κυβερνῶντων
Δοτ.	τοῖς	κυβερνῶσι	ταῖς	κυβερνώσαις	τοῖς	κυβερνῶσι

Note 21.3.1 Preposition: ἐν

ἐν ἀποστρατεῖα

This preposition is followed by a noun in the dative case. It usually means 'in'.

Note 21.2.2 Verb: Augment

The imperfective and perfective pasts are in general characterized by a prefix or initial vowel change. These phenomena are called the 'augment'. (See also Note 3.2.2)

Verbs beginning in a consonant prefix ε-. After ε-, ρ is doubled; this is graphic only and does not reflect a change in pronunciation.

Imperfective Present	Imperfective Past	Perfective Present	Perfective Past
λείπω	ἔπειπον	λείψω	ἔλειψα
βασιλεύω	ἐβασίλευον	βασιλεύσω	ἐβασίλευσα
ρίπτω	ἔρριπτον	ρίψω	ἔρριψα

Verbs beginning in certain vowels have no augment:

ι	ἵππεύω
υ	ὕβριζω
η	ἡσυχάζω
ω	ὠριμάζω

Verbs beginning in ο- (representing /o/) replace this with ω- and verbs in ει- have η-. These are purely graphic changes.

Vowel	Replaced by	Imperfect Present	Imperfect Past	Perfect Present	Perfect Past
ο	ω	ὀπλίζω	ᾠπλίζον	ὀπλίσω	ᾠπλίσα
ει	η	εἰνάζω,	ῆναζον	εἰνάσω	ῆνασα

INTERMEDIATE READER

Some write ει- for η-.

Verbs beginning with the following vowels have replacements of these vowels:

Vowel	Replaced by	Imperfect Present	Imperfect Past	Perfect Present	Perfect Past
α	η	ἀρχίζω αὐξάνω	ἤρχιζον ἠύξανον	ἀρχίσω αὐξήσω	ἤρχισα ἠύξησα
αι	η	αἰχμαλωτίζω	ἤχμαλώτιζον	αἰχμαλωτί- σω	ἤχμαλώ- τισα
ε	η	ἐλπίζω εὐκολύνω	ἤλπιζον ἠυκόλυνον	ἐλπίσω -	ἤλπισα ἠυκόλυνα
οι	ω	οἰκτείρω	ᾔκτειρον	-	ᾔκτειρα

Note that only the verbs beginning with /i/ which are spelled with οι- have an augment. Verbs compounded with εὖ- 'well' generally have no augment.

The katharevusa endings used here should also be noted.

Grammatical Drills

GD 21.2.1

Τό κυβερνῶν σήμερον κόμμα εἶναι ἓνα ἀπό τά καλλίτερα αὐτῆς τῆς χώρας.

GD 21.2.2

Ὁ Γιῶργος ἔλειψε 5 μῆνες ἀπό τό γραφεῖο του.

Στόν πόλεμο ἔλειψαν ὅλα τά τρόφιμα ἀπό τοὺς Ἕλληνες.

Ὁ Κωνσταντῖνος ἐβασίλευσε πρὶν 40 χρόνια, περίπου.

Ἐρριψαν ὅλα τά φαγητά στά ζῶα.

Τόν ὑβρίσε μέ τόν χειρότερο τρόπο.

Μόλις σταμάτησε ἡ δυνατή βροχή ἠσύχασαν τά πάντα.

Αὐτά τά φρούτα δέν ᾠρίμασαν ἀκόμα.

Ἡ καινούργια κυβέρνησις ᾠπλισε καλά τόν στρατό.

Τά μαθήματα ἤρχισαν εἰς τά σχολεῖα ἀπό τὰς 15 Ὀκτωβρίου.

Αἱ τιμαί τῶν τροφίμων ἠὔξηθησαν.

Αὐτός ὁ στρατηγός ἠχμαλώτισε εἰς τόν πόλεμον 2.000 στρατιώτας.

Ὁ ἀδελφός σας ἤλπιζε ὅτι θά ἐπήγαινε κάποτε στήν Κίνα.

Οἱ φίλοι του τόν ἠυκόλυναν πολύ στήν δουλειά του.

GD 21.2.3

ἀντιπολιτεύομαι

Ὁ Κλαδάς ἤθελε νά ἀντιπολιτευθῇ τήν σημερινή κυβέρνησι.

ἀριθμῶ

Ὁ ὄμιλος αὐτός ἀριθμεῖ 2000 ἀνθρώπους.

ἀσπάζομαι

Ὅλοι ἀσπάσθηκαν τὶς ἰδέες αὐτοῦ τοῦ βουλευτοῦ.

Ὁλος ὁ κόσμος στήν ἐκκλησίᾳ ἀσπάσθηκε τὴν εἰκόνα τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.

αὐξάνω, αὐξάνομαι

Ὁ ἀριθμὸς τῶν γεννήσεων αὐξάνει συνεχῶς.

Ἡ τιμὴ τῶν φρούτων αὐξήθηκε πολὺ.

γελοιοποιῶ, γελοιοποιοῦμαι

Αὐτὰ τὰ φορέματα γελοιοποιοῦν ὅλες τὶς γυναῖκες.

Μέ τὸν λόγον ποὺ ἔβγαλε γελοιοποιήθηκε.

θυμῶνω

Ἡ Μαρία ἐθύμωσε ἐπειδὴ δὲν ἐμπόρεσα νὰ βρῶ εἰσιτήρια γιὰ τὸ θέατρο.

Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος θυμώνει πολὺ εὐκόλα.

κυβερνῶ, κυβερνῶμαι

Αὐτὸς ὁ πρόεδρος κυβερνᾷ πολὺ καλὰ τὴν χώρα του.

Τὰ νησιὰ αὐτὰ κυβερνῶνται τώρα ἀπὸ τοὺς Ἕλληνες.

μειῶνω, μειώνομαι

Ὁ φίλος σας προσπαθεῖ νὰ σᾷς μειώσῃ στὰ μάτια τῶν ἄλλων.

Ἡ τιμὴ αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ ἐμειώθηκε πάρα πολὺ.

σέβομαι

Τὰ μικρὰ παιδιὰ πρέπει νὰ σέβωνται τοὺς μεγάλους.

Οἱ βάρβαροι δὲν σεβάσθηκαν οὔτε τὶς εἰκόνες τῶν Ἁγίων.

συκοφαντῶ, συκοφαντοῦμαι

Ὁ πολιτικὸς συκοφάντησε ὅλους τοὺς βουλευτὰς τοῦ Δημοκρατικοῦ Κόμματος.

Ὁ Γιάννης συκοφαντήθηκε ἀπὸ τοὺς φίλους του.

συμπαθῶ

Οἱ τρόποι αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου τὸν κάνουν νὰ τὸν συμπαθοῦν ὅλοι.

Κανένας δὲν μπορεῖ νὰ συμπαθήσῃ τὴν Μαρία.

συνεργάζομαι

Αὐτὸς ὁ νέος συνεργάζεται μ' ἕναν πλούσιον ἔμπορον.

ὕβριζω

Ἀρχισε νὰ τὸν ὕβριζῃ μέ τὶς πιδ ἄσχημες λέξεις.

GD 21.3.1

Οἱ ἐν Ἀθήναις ξένοι τουρίσται δὲν ἐπέστρεφαν ἀκόμη εἰς τὰς χώρας των.

ΜΑΘΗΜΑ 22

ἡ Ἀφροδίτη τῆς Μήλου	Aphrodite of Melos
ὁ Ἑρμῆς τοῦ Πραξιτέλους	Hermes of Praxiteles
τὸ Ζάππειο	(name of an art gallery)
ὁ Λατίνος	Latin (person)

ὁ διάλογος	dialogue
ὁ μηχανισμός	mechanism
ὁ μυστικισμός	mysticism
σκεπτικός -ή -ο	sceptical

Λεξιλόγιον

Ἡ αἰσιοδοξία αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου φέρνει σ' ὅλους κέφι.	ἡ αἰσιοδοξία	optimism
Ὁ Βασίλης πρέπει νά εἶναι πολύ αἰσιδόδοξος γιά νά τό λέη αὐτό.	αἰσιδόδοξος -η -ο	optimistic
Πολλοί ἔχουν ἀμφιβολίες γιά τήν τιμιότητα αὐτοῦ τοῦ ταμῆα.	ἡ ἀμφιβολία	doubt
Μ' ἀρέσει νά βλέπω τίς ἀκτίνες τοῦ φεγγαριοῦ ν' ἀντανανκλοῦν στά νερά τῆς λίμνης.	ἀντανανκλῶ, ἀντανανκλάσω to reflect, be reflected ἀντανανκλοῦσα, ἀντανά- (literally) κλασα	
Ἡ φιλοσοφία τοῦ Σοπενχάουερ εἶναι γεμάτη ἀπαισιοδοξία.	ἡ ἀπαισιοδοξία	pessimism
Ἡ ἰδέες αὐτοῦ τοῦ δικηγόρου εἶναι πολύ ἀπαισιδόδοξες.	ἀπαισιδόδοξος -η -ο	pessimistic
Ἐπειδὴ ὁ Γιώργος ἔκανε πολλές ἀπάτες, κανέναν ἀπό τοὺς φίλους του δέν τόν πιστεύει πιά.	ἡ ἀπάτη	fraud
Ἡ κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος ἀπέδωσε στήν Ἀγγλία ὅλα τὰ πλοῖα πού εἶχε δανεισθῇ κατὰ τό διάστημα τοῦ πολέμου.	ἀποδίδω, ἀποδώσω ἀπέδιδα, ἀπέδωσα	to attribute, restore, give back
Μία δικτατορία ἀποκλείει κάθε ἀντι-πολίτευσι.	ἀποκλείω, ἀποκλείσω ἀπέκλεια, ἀπέκλεισα	to exclude, reject
Τό βράδυ θά ἔχουν συγκεντρωθῇ στά γραφεῖα τῶν κομμάτων τὰ ἀποτελέσματα τῶν ἐκλογῶν.	τό ἀποτέλεσμα	result
Τά σχόλια των κριτικῶν δέν ἀφοροῦν	ἀφορῶ, ἀφορέσω	to concern, relate, regard

αὐτόν τόν μαέστρο.	ἀφοροῦσα, ἀφόρεσα	
Πολλά ὑλικά ἀχρηστεύθηκαν ἀπό τήν ὑγρασία.	ἀχρηστεύομαι, ἀχρηστευῶ	to become useless, obsolete
Οἱ ἐφημερίδες ἔγραψαν χθές ὅτι σ' αὐτές τίς φυλακές βασανίζουν πολύ τοὺς φυλακισμένους.	ἀχρηστεύομαι, ἀχρηστεύομαι	
Τό χρώμα τοῦ οὐρανοῦ στήν Ἑλλάδα εἶναι πάντα γαλάζιο.	βασανίζω, βασανίσω	to torture
Τό διάστημα ἐξακολουθεῖ νά παρουσιάζει πολλά προβλήματα στήν ἐπιστήμη.	βασάνιζα, βασάνισα	
Αὐτός ὁ δρόμος δέν ἔχει μία διέξοδο.	γαλάζιος -α -ο	azure blue
Τό σύνταγμα ὑποστηρίζει τά δικαιώματα τοῦ λαοῦ.	τό διάστημα	period (of time), area (of space)
Πολλοί ἐξαγοράσανε μέ τήν ζωή τους τήν λευτεριά γιά τήν πατρίδα τους.	ἡ διέξοδος	outlet; alternative
Ἡ ἐξέλιξις τοῦ πολιτισμοῦ εἶναι κάτι πού ἐνδιαφέρει πολύ τήν ἐπιστήμη.	τό δικαίωμα	right, privilege
Ὁ Ἑλληνικός λαός στά τραγούδια του ἐξυμνεῖ τήν ὀμορφιά τῆς Ἀφροδίτης.	ἐξαγοράζω, ἐξαγοράσω	to redeem
Αὐτός ὁ βουλευτής ἐμίλησε πολύ ἐπιπόλαια.	ἐξαγόραζα, ἐξαγόρασα	
Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ Τελωνείου ἐρεύνησαν ὅλες τίς βαλίτσες τῶν ἐπιβατῶν.	ἡ ἐξέλιξις	evolution
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέν πιστεύει πῶς ἡ ζωή τῶν ἀνθρώπων στόν κόσμο αὐτό εἶναι ἐφήμερη.	ἐξυμνῶ, ἐξυμνήσω	to glorify
Αὐτόν τόν μῆνα εἴχαμε θαυμάσια καλοκαιρία.	ἐξυμνοῦσα, ἐξύμνησα	
Νομίζω ὅτι σέ λίγη ὥρα θά ξεσπάσῃ καταιγίδα.	ἐπιπόλαια	superficially
Ἡ τέχνη αὐτοῦ τοῦ ἡθοποιοῦ στό καινούργιο ἔργο ἦταν καταπληκτική.	ἐρευνῶ, ἐρευνήσω	to search, investigate
Ὁ μηχανικός πού ἀνεκάλυψε αὐτόν τόν μηχανισμό κέρδισε πολλά χρήματα καί βραβεῖα.	ἐρευνοῦσα, ἐρεύνησα	
Ἡ ἀντιπολίτευσις κριτικάρει πάρα	ἐφήμερος -η -ο	transcient, ephemeral
	ἡ καλοκαιρία	good weather
	ἡ καταιγίς	storm
	καταπληκτικός -ή -ο	surprising, amazing
	κερδίζω, κερδίσω	to gain, earn, win
	κέρδιζα, κέρδισα	
	κριτικάρω,	to criticize

πολύ τήν τωρινή κυβέρνησι.	κριτρίκαρα	
Ἡ ματιά αὐτῆς τῆς γυναίκας εἶναι γεμάτη περιέργεια.	ἡ ματιά	glance, look
Σέ πολλοὺς νέους ἀρέσει νά μιμοῦνται τοὺς ἡθοποιούς τοῦ κινηματογράφου.	μιμοῦμαι, μιμηθῶ	to imitate
Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐπίστευαν πῶς ἡ μορφή τοῦ ἀνθρώπου δείχνει τήν ψυχὴν του.	μιμόμουν, μιμήθηκα	
Πολλοὶ ἄνθρωποι ξενυχτοῦν στὰ καφε-νεῖα στήν Ἑλλάδα.	ἡ μορφή	physical appearance; shape; face
Ὁ ὀρθολογισμὸς ἦταν ἓνα ἀπὸ τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων.	ξενυχτῶ, ξενυχτήσω	to stay up all night
Ἡ ὀρθότης τῶν ἰδεῶν αὐτοῦ τοῦ δικηγόρου ἔκανε μεγάλη ἐντύπωση στὸ ἀκροατήριον.	ξενυχτοῦσα, ξενύχτησα	
Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ξέρει ὅ,τι γίνε-ται στήν ζωὴ τῶν ἄλλων.	ὁ ὀρθολογισμὸς	rationalism
Ὁ στρατηγὸς δὲν ἐπείσθη καθόλου ἀπὸ τὰ λόγια τοῦ ὑπουργοῦ.	ἡ ὀρθότης	justness; correct-ness, accuracy
Ἦμουν πεπεισμένη ὅτι θὰ σᾶς ἔβλεπα στὸ θέατρο.	ὅστις, ἡτις, ὅ,τι	which, whatever, who
Ἡ κυβέρνησις θὰ προβῇ σὲ καινούργιες ἀποφάσεις, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς μισθοὺς τῶν ὑπαλλήλων.	πείθομαι, πεισθῶ	to be persuaded; trust
Αὐτὸ τὸ δωμάτιο εἶναι πολὺ σκοτεινὸ.	ἐπιθόμην, ἐπίσθην	
Ἡ γῆ εἶναι ἓνα ἐλάχιστο κομμάτι τοῦ σύμπαντος.	πεπεισμένος -η -ο	convinced
Αὐτὸ τὸ εἶδος τοῦ σχοινιοῦ εἶναι πολὺ γερὸ.	προβαίνω, προβῶ	to proceed
Νομίζω ὅτι πρέπει νά σταματήσετε νά μιλάτε γιὰ τοὺς ἄλλους. Πολὺ μακριὰ τραβήξατε τὸ σχοινί.	προέβαινα, προέβηκα	
Ἡ ἀποστρατεία τοῦ στρατηγοῦ θὰ ἔχη μεγάλες συνέπειες γιὰ τὸν στρατό.	σκοτεινὸς -ή -ο	dark, obscure, gloomy
Ὁ οὐρανὸς σήμερα ἔχει συννεφιά.	τὸ σύμπαν	universe
Ὁ βουλευτὴς Παπαδόπουλος συνωμίλησε χθὲς πολλή ὥρα μὲ τοὺς ὁπαδοὺς τοῦ κόμματός του.	τὸ σχοινί	rope
Ὁ λόγος τοῦ δικηγόρου ἦταν πολὺ	πολὺ μακριὰ τραβᾷ	you're going too far
	τὸ σχοινί	
	ἡ συνέπεια	consequence
	ἡ συννεφιά	cloudiness
	συνομιλῶ, συνομιλήσω	to converse
	σύντομος -η -ο	short, brief
	συνωμιλοῦσα, συνωμίλησα	

σύντομος.		
Ὁ φιλόσοφος αὐτός εἶπε ὅτι τό τίμημα γιά τήν αἰώνια ζωή εἶναι οἱ καλές πράξεις καί ἡ ἀγάπη πρός τούς ἄλλους.	τό τίμημα	price (poetic)
Χθές εἶδαμε τυχαῖα τόν Γιώργο στόν σταθμό.	τυχαῖα	accidentally
Ἡ σημερινή κυβέρνησις ἀπεφάσισε νά υἱοθετήσῃ τήν ἐξωτερική πολιτική τῆς παλαιᾶς κυβερνήσεως.	υἱοθετῶ, υἱοθετήσω υἱοθετοῦσα, υἱοθέτησα	to adopt
Ἡ τέχνη αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου ἔχει πολλές ὑπερβολές.	ἡ ὑπερβολή	exaggeration
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ὑπερέχει ἀπό ὅλους τούς ἄλλους.	ὑπερέχω ὑπερῆχα	to be superior to
Ὁ καθηγητής ὑποθέτει πώς ἡ Ρωμαϊκή Αὐτοκρατορία στά χρόνια τοῦ Κωνσταντίνου εἶχε πολλά ἐσωτερικά προβλήματα.	ὑποθέτω, ὑποθέσω ὑπέθετα, ὑπέθεσα	to assume
Ἡ κυβέρνησις προέβη εἰς νέας ἀποφάσεις, διὰ νά ὑποστηρίξῃ τήν τάξιν τῶν συνταξιούχων.	ὑποστηρίζω, ὑποστηρίξω ὑπεστήριξα, ὑπεστήριξα	to support
Οἱ σκοποὶ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι πολύ φανεροί.	φανερὸς -ή -ό	obvious
Ὁ φιλόσοφος εἶναι ὁ γιατρός ἐνός πολιτισμοῦ, λέει ὁ Νίτσε.	ὁ φιλόσοφος	philosopher
Σ' αὐτόν τόν καθηγητὴ ἀρέσει πολύ νά φιλοσοφῇ.	φιλοσοφῶ, φιλοσοφήσω φιλοσοφοῦσα, φιλοσόφησα φιλοσοφῶν -οῦσα -οῦν ὁ φόβος	to think abstractly thinking unrealistically fear
Τό κορίτσι αἰσθάνθηκε δυνατό φόβο ὅταν εἶδε κάποιον στήν πόρτα τοῦ σπιτιοῦ της.		
"Αν καί ὁ Βασίλης ἦταν πολύ θυμωμένος μέ τόν φίλο του, οἱ τρόποι του ἦταν πολύ φυσικοί.	φυσικός -ή -ό	natural
Ὁ χαρακτηρισμός τῶν φοιτητῶν γιά τόν νέο καθηγητὴ τους ἦταν πολύ ἐπιτυχής.	ὁ χαρακτηρισμός	characterization, description

Φράσεις

Ἐφ' ὅσον ὁ Γιάννης ἀπεφάσισε νά	ἐφ' ὅσον	as long as,
ζήσῃ στό ἐξωτερικό θά πρέπει νά		since
πρυλῆσῃ τό σπίτι του.		

ΦΙΛΟΣΟΦΟΥΝΤΕΣ ΕΛΛΗΝΕΣ

Ὁ Ἕλληνας δέν εἶναι οὔτε αἰσιδδοξος, οὔτε ἀπαισιδδοξος, εἶναι ἀνδικοδ, λέει ὁ Γερμανόδ φιλόσοφοδ F. NIETZSCHE . Παίρνει τά πράγματα ὅπωδ εἶναι χωρίς νά προβαίνει σέ ὑπερβολέδ. Βέβαια αὐτόδ ὁ χαρακτηριδοδ τοῦ NIETZSCHE ἀφορᾷ τόν Ἀρχαῖο Ἕλληνα. Νομίζω ὅμωδ ὅτι καί ὁ σημερινόδ Ἕλληνα δέν ἔχει μεγάλεδ διαφορέδ ἀπό τόν ἀρχαῖο πρόγονό του.

Ἄδ πάρουμε λοιπόν τρία πρόσωπα καί ὑπό τύπον διαλόγου ἄδ δοῦμε πώδ ἐκφράζονται τίδ σκέψεις τουδ γύρω ἀπό τήν ζωή καί γενικά τόν κόσμο. Οἱ τρεῖδ αὐτοί Ἕλληνεδ κἀθονται στό Ζάππειο καί πίνοντας τόν καφέ τουδ συνομιλοῦν.

- Κώστας: Ὡραῖα ἡμέρα. ἡ σημερινή. Χωρίς ἀμφιβολία τό γαλάζιο τοῦ οὐρανοῦ καί τό δυνατό φῶδ μέ κἀνουν αἰσιδδοξο.
- Νίκοδ: Συμφωνῶ. Πάντα μία λαμπρή ἡμέρα ἀντανανκᾷ καί στόν ψυχικό κόσμο τοῦ ἀνθρώπου, φέρνοντας αἰσιδοδοξία.
- Σωκράτηδ: Ἐσᾷδ τουδ δύο σᾷδ κἀνει αἰσιδοδδοξοδ, ἐμένα μέ κἀνει λίγο ἀπαισιδδοξο καί σκεπτικό.
- Κώστας: Δέν σέ καταλαβαίνω, γίνε πιο ἀπλόδ καί ἐξηγήσου.
- Σωκράτηδ: Σήμερα ἔχουμε καλοκαιρία. Αὔριο ἡ σέ λίγη ὥρα συννεφιά καί καταιγίδα. Σήμερα εἴμαστε νέοι, αὔριο θά εἴμαστε γέροι. Δέν νομίζεις ὅτι ὅλα αὐτά τά πράγματα ἀλλάζονται μέ καταπληκτική ταχύτητα καί ὅ,τι βλέπουμε, αἰσθἀνόμεστε καί ζοῦμε διαρκοῦν πολύ λίγο;
- Νίκοδ: Ὡραῖα, συμφωνῶ μ' αὐτά που λέδ καί εἴμαι ἀπόλυτα πεπεισμένοδ για τήν ὀρθότητα τηδ σκέφεώδ σου, ἀλλά τί μποροῦμε νά κἀνουμε; Μία εἶναι ἡ λύσιδ. Πρῶτον νά γινώμαστε εὔτυχεῖδ μέ τά ὥραῖα πράγματα καί δεῦτερον ψύχραιμοι καί λογικοί μέ τά σοβαρά.
- Σωκράτηδ: Δέν νομίζω ὅμωδ ὅτι μποροῦμε νά μείνουμε ἀδιάφοροι μ' αὐτή τήν ἀπάτη που μάδ δίνει ἡ ζωή. Ζοῦμε πολύ λίγο καί αὐτό τό λίγο που ζοῦμε τό ἐξαγοράζουμε μέ τό πιο ἀκριβό τίμημα τόν θάνατο.
- Κώστας: Εἶναι λογική καί φυσική συνέπεια ὅ,τι πράγμα γεννιέται νά πεθαίνῃ. Αὐτό ὅμωδ τό λίγο διάστημα που ζῇ ν' ἀποδίδῃ καί ν' ἀπολαμβάνῃ.
- Σωκράτηδ: Καί που τραβᾷ ὅλη αὐτή ἡ ἱστορία; Βρίσκεις ἐσύ ἕνα τέλος;

- Νίκος:** Πολύ μακριά τραβάς τό σχοινί καημένε Σωκράτη. Κάποιο τέλος πρέπει νά ὑπάρχη. Δέν πιστεύω νά δημιουργήθηκε ἡ ζωὴ ἔτσι τυχαῖα καί ἐπιδόλαια. Κάποια λογικὴ ἐξέλιξις θά ὑπάρχη καί μετὰ τὸν θάνατο. Μὲ τὸν θάνατο ἀλλάζει μορφή ἡ ὕλη, ἀλλὰ τί ἔχεις νά πῇς γιὰ τὴν ψυχὴ;
- Σωκράτης:** Ἐγὼ προσωπικὰ πιστεύω ὅτι καί ἡ ψυχὴ εἶναι ὕλη καί ὅτι ἡ σκέψις εἶναι ἀποτέλεσμα ἐνός θαυμασίου ζωντανοῦ μηχανισμοῦ ποῦ καί αὐτός ἀχρηστεύεται μὲ τὸν γενικὸ θάνατο.
- Νίκος:** Γιατί κάθεσαι καί βασανίζεις τό μυαλό σου μὲ τέτοιες ἀπαισιόδοξες σκέψεις καί δέν γίνεσαι πιὸ ἀπλὸς γιὰ νά μπορέσης νά χαρῇς τὴν σύντομη αὐτὴ ζωὴ;
- Σωκράτης:** Γιατί δέν θέλω νά κοροϊδεύω τὸν ἑαυτό μου. Δέν εἶναι δικαίωμά μου νά θέλω νά κριτικάρω τίς αἰτίες ποῦ μὲ κάνουν νά εἶμαι τόσο ἐφήμερος;
- Κώστας:** Δικαίωμά σου εἶναι, τί κερδίζεις ὅμως; Μήπως θά μπορέσης ν' ἀλλάξης τὴν πορεία τῆς ἐξελιξέως τῆς ζωῆς καί τοῦ σύμπαντος; Γιατί δέν μιμεῖσαι τοὺς ἀνθρώπους ποῦ πιστεύουν στὴν ζωὴ καί ἀποκλείουν τὸν θάνατο; Ποιὸς ἀπ' ὅλους μας πιστεύει πὼς θά πεθάνῃ; Εἶναι φυσικὸ ἐφ' ὅσον ζοῦμε νά ἐλπίζουμε καί νά πιστεύουμε στὴν ζωὴ. "Ἐφ' ὅσον ζῶ, ἐλπίζω." Λέγανε οἱ Ἀρχαῖοι Λατίνοι. Υἱοθέτησε αὐτὲς τίς σοφὲς λέξεις καί πᾶψε νά μᾶς ἐνοχλῇς μὲ τίς ἀπαισιοδοξίες σου.
- Σωκράτης:** Μοῦ φαίνεται πὼς δέν εἶσθε Ἕλληνες. Ὁ Ἕλλην ἐρευνᾷ γιατί θέλει νά μάθῃ τὴν ἀλήθεια. Αὐτὸ τὸν ἔκανε νά ὑπερέχῃ στὴν φιλοσοφία ἀπὸ τοὺς ἄλλους λαούς.
- Κώστας:** Μά ἐσύ δέν ἐρευνᾷς σάν κι' αὐτούς. Ἡ ἀπαισιοδοξία σου εἶναι φανερὴ καί τὴν παραδέχθηκες. Τὸ ἀντίθετο ἀπὸ ἐσένα ἦταν οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες. Αὐτοὶ ἐρευνοῦσαν μὲ ὀρθολογισμό καί ἐξ ἄλλου ἐπίστευαν στὴν ζωὴ. Μεγαλύτερη ἀπόδειξις γιὰ νά ὑποστηρίξω αὐτὸ φέρνω τὴν τέχνη τους. Τίποτα τό σκοτεινὸ ποῦ νά μᾶς κάνῃ νά ὑποθέσουμε πὼς ἔργα σάν τὸν Παρθενῶνα, τὴν Ἀφροδίτη τῆς Μήλου, τὸν Ἑρμῆ τοῦ Πραξιτέλους ἔγιναν ἀπὸ ψυχρὲς ἀπαισιόδοξες καί γεμάτες ἀπὸ τὸν φόβο τοῦ θανάτου.
- Σωκράτης:** Πολλὰ καλὰ λές, μὰ ξέχασες ὅτι ἡ φιλοσοφία καί ἡ τέχνη δέν ἀκολουθοῦν πάντα τὸν ἴδιο δρόμο.
- Κώστας:** Καί πάλι λάθος ἔχεις. Στὴν τέχνη βρίσκουν διέξοδο ὅλα τὰ αἰσθήματα, οἱ σκέψεις, οἱ ἰδέες, οἱ φιλοσοφίες.... Διαφορετικὴ φιλοσοφία εἶχαν οἱ Ἀρχαῖοι Αἰγύπτιοι ἀπὸ τοὺς Ἀρχαίους Ἕλληνες. Μιὰ ματιὰ στὴν τέχνη τους καί θά τό καταλάβῃς. Οἱ Ἕλληνες ἐξύμνησαν στὴν τέχνη τὴν ζωὴ καί τὴν ὁμορφιά, οἱ

- Νίκος: Αίγύπτιοι τόν μυστικισμό καί τόν θάνατο.
 Βρέ παιδιά, ώραϊα τά λέμε άλλα νύχτωσε καί δέν έχω σκοπό νά
 ξενοχτήσω στό Ζάππειο φιλοσοφώντας. Πάμε καλλίτερα στό
 έστιατόριο νά φάμε καί νά πιοῦμε κάτι νά πάρουμε λίγη δύναμι
 καί συνεχίζουμε τήν κουβέντα μας, γιατί ὅπως φαίνεται θά κρα-
 τήση πολύ.
- Κώστας: Καί δέν πάμε;

Ἑρωτήσεις

1. Ποιός εἶναι ὁ χαρακτηρισμός τοῦ Nietzsche γιά τούς Ἕλληνες;
2. Πῶς ἄρχισαν τήν συζήτησι αὐτή οἱ τρεῖς φίλοι;
3. Ἐσυμφώνησαν οἱ ἄλλοι δύο μέ τόν πρῶτο;
4. Ποιά ἦταν ἡ γνώμη τοῦ Σωκράτη γιά τήν ζωή;
5. Ποιά ἦταν κατὰ τήν γνώμη τοῦ φίλου του ἡ καλλίτερη λύσις σ' ὅλα
αὐτά τά προβλήματα;
6. Τί ἐπίστευε ὁ Σωκράτης ὅσον ἀφορᾷ τήν ψυχή;
7. Τί τοῦ εἶπε ὁ Κώστας γιά τίς ἀπαισιοδοξίες του;
8. Τί εἶπε ὁ Σωκράτης σχετικά μέ τούς Ἀρχαίους Ἕλληνες;
9. Τί παρουσιάζει, κατὰ τήν γνώμη τοῦ Κώστα, ἡ τέχνη ἐνός λαοῦ;

Notes

Note 22.2.1 Verb: Perfect Passive Participle

πεπεισμένος

This is an example of a perfect passive participle. The perfect tense itself is now rarely used, but the participles are frequently found. The most striking characteristic of the perfect is the reduplicative prefix found with most verbs, here /pe-/ This reduplication consists of a single consonant, the same or related to the initial consonant of the root, plus /e/.

Examples are:

Present Active	Perfect Participle Pass.	Stem Initial	Prefix
Group 1			
διώκω	δεδιωγμένος	δ-	δε-
πείθω	πεπεισμένος	π-	πε-
πλέκω	πεπλεγμένος	πλ-	πε-
χωρίζω	κεχωρισμένος	χ-	κε-
φυλάσσω	πεφυλαγμένος	φ-	πε-
θωρακίζω	τεθωρακισμένος	θ-	τε-

Group 2

ράπτω	ἐρραμμένος	ρ-	ερ-
ζώνω	ἐζωσμένος	ζ-	ε-
ξηραίνω	ἐξηραμμένος	ξ-	ε-
ψηφίζω	ἐψηφισμένος	ψ-	ε-

These examples illustrate the reduplicative prefix, as well as the augment found with certain verbs. Which is used is determined by the initial consonant or consonant cluster of the stem. Some consonants and consonant groups take the augment, as in Group 2. These include stems beginning in ρ ζ ξ ψ and most of these in σ. Verbs beginning with two consonants take the reduplication if the first consonant is π β φ κ γ χ τ δ θ or μ and the second μ ν ρ or λ; otherwise they have the augment.

The letters χ φ θ usually have the reduplication in κ π τ (compare the transcription /kh ph th/, reduplicative prefixes /ke pe te/). Otherwise single consonants are repeated in the reduplicative prefix.

Verbs beginning with vowels have the same augment (or lack of it) discussed in Note 21.2.1.

Present Active	Perfect Passive Participle	Stem Initial	Perfect Stem Initial
ἀναγκάζω	ἠναγκασμένος	α	η
αὐξάνω	ἠύξημένος	α	η
ἐλαττώνω	ἠλαττωμένος	ε	η
εὐλογῶ	εὐλογημένος	ευ	ευ
αἰχμαλωτίζω	ἠχμαλωτισμένος	αι	η
ὀπλίζω	ὠπλισμένος	ο	ω
ὕψωνω	ὕψωμένος	υ	υ
εἰρηνεύω	εἰρηνευμένος	ει	ει

The stress of the perfect passive participle regularly falls on the ἐ of -μένος. This is in contrast to the present passive participle, where the stress is on the previous syllable:

Note 22.2.2 Verb: Present Active Participle of Contract Verbs

φιλοσοφῶν

The present active participle of contract verbs in /eo/ may be illustrated by this verb:

Ἐνικός

Ὁν ὁ φιλοσοφῶν ἡ φιλοσοφοῦσα τό φιλοσοφοῦν

INTERMEDIATE READER

Αἰτ.	τόν φιλοσοφοῦντα	τὴν φιλοσοφοῦσαν	τό φιλοσοφοῦν
Γεν.	τοῦ φιλοσοφοῦντος	τῆς φιλοσοφοῦσης	τοῦ φιλοσοφοῦντος
Δοτ.	τῷ φιλοσοφοῦντι	τῇ φιλοσοφοῦσῃ	τῷ φιλοσοφοῦντι
Πληθυντικός			
Ὀν.	οἱ φιλοσοφοῦντες	αἱ φιλοσοφοῦσαι	τά φιλοσοφοῦντα
Αἰτ.	τούς φιλοσοφοῦντας	τάς φιλοσοφούσας	τά φιλοσοφοῦντα
Γεν.	τῶν φιλοσοφούντων	τῶν φιλοσοφουσῶν	τῶν φιλοσοφούντων
Δοτ.	τοῖς φιλοσοφοῦσι	ταῖς φιλοσοφούσαις	τοῖς φιλοσοφοῦσι

Note 22.2.3 Verb: Conjugation of προβαίνω

The forms of this verb are given here as an illustration of certain katharevusa endings, so they may be used in drill. It is not typical in form in the Perfective Past. (See Note 23.2.1 for a more complete picture of the verb.)

Imperfective Present	Active Past	Imperative
1 3 5 8 9	1 2 3 5 8 9	1 3 5 8 9
προ-βαί-ν -ω	προ-έ-βαι-ν-ο-ν	πρό-βαι-ν -ε
προ-βαί-ν-ει-ς	προ-έ-βαι-ν-ε-ς	
προ-βαί-ν-ει	προ-έ-βαι-ν-ε	
προ-βαί-ν-ο -μεν	προ-ε-βαί-ν-ο-μεν	προ-βαί-ν-ε-τε
προ-βαί-ν-ε -τε	προ-ε-βαί-ν-ε-τε	
προ-βαί-ν-ου-ν	προ-έ-βαι-ν-ο-ν	
(ου-σι)		

Perfective Present	Perfective Past	Imperative
1 3 8 9	1 2 3 8 9	1 3 8 9
προ-β -ῶ	προ-έ-β-η-ν	προ-β-ῆ-τε
προ-β-ῆ-ς	προ-έ-β-η-ς	
προ-β-ῆ	προ-έ-β-η	
προ-β-ῶ-μεν	προ-έ-β-η-μεν	
προ-β-ῆ-τε	προ-έ-β-η-τε	
προ-β-ῶ-σι	προ-έ-β-η-σαν	

Note 22.3.1 Pronoun: Relative pronoun ὅ,τι

ὅ,τι πράγμα γεννιέται νά πεθαίνη

This illustrates the use of the relative pronoun meaning 'which, everything which, what, whatever'. The above is an example of the neuter form. The declension is:

Ἑνικός			
Ὁν.	ὅστις	ἥτις	ὅ,τι
Αἰτ.	ὅτινα	ἥτινα	ὅ,τι
Γεν.	οὗτινος	ἥστινος	οὗτινος
Δοτ.	ὅτινι	ἥτινι	ὅτινι
Πληθυντικός			
Ὁν.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
Αἰτ.	οὗστινας	ἅστινας	ἅτινα
Γεν.	ῶντινων	ῶντινων	ῶντινων
Δοτ.	οἷστισι	αἷστισι	οἷστισι

As seen by the above, this is a combination of two declined forms, one almost the same as the articles and the other the pronoun τις.

Grammatical Drills

GD 22.2.1

Ὅλοι ἦταν πεπεισμένοι γιά τήν ἀθωότητα τοῦ κατηγορουμένου.
 Εἶμαι πεπεισμένος ὅτι ἂν προσπαθήσετε θά ἐπιτύχετε τόν σκοπό σας.
 Ὁ βουλευτής εἶναι ἠναγκασμένος νά φύγῃ διά τῶ ἐξωτερικόν.

Αἱ μαί τῶν τροφίμων εἶναι πύξημεναι.

Ὅλοι ἔφαλαν: " Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου ."

GD 22.2.2

Φιλοσοφοῦντες οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες προσεπάθησαν νά βροῦν τήν ἀλήθεια
 ὅσον ἀφορᾷ τήν ζωή καί τόν κόσμον.
 Αὐτό εἶναι ἓνα ἀπό τά βιβλία τοῦ περιφήμου φιλοσοφοῦντος συγγραφέως.

GD 22.2.3

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος προβαίνει πάντα σέ ὑπερβολές.

GD 22.2.4

ἀντανανλῶ

Ἡ πράξις τοῦ συγγενοῦς σας δέν ἀντανανλᾷ μόνον σ'αυτόν, ἀλλά καί στούς γονεῖς του.

ἀποδίδω, ἀποδίδομαι

Αὐτά τά χωράφια ἀποδίδουν πολύ σιτάρι.

Ἀποδόθηκαν μεγάλες τιμές στούς στρατιῶτες πού ἐσκοτώθηκαν στόν πόλεμο.

ἀποκλείω, ἀποκλείομαι

Ἀποκλείεται νά σᾶς εἶδε ἡ ἀδελφή μου στόν σταθμό.

ἀφορῶ

Αὐτό τό πρόβλημα εἶναι δικό μου, δέν νομίζω ὅτι σᾶς ἀφορᾷ.

ἀχρηστεύω, ἀχρηστεύομαι

Τό πολύ χιόνι ἀχρήστεφε ὅλα τά αὐτοκίνητα.

βασανίζω, βασανίζομαι

Ἀφοῦ ἐβασάνισαν τό σκυλί, τό ἐσκότωσαν.

Ὁ φίλος σας ἦταν πολύ ἄρρωστος. Ἐβασανίσθηκε δύο μῆνες στό κρεβάτι.

ἐξαγοράζω, ἐξαγοράζομαι

Ἡ ἐλευθερία δέν ἐξαγοράζεται μέ τίποτα.

ἐξυμνῶ, ἐξυμνοῦμαι

Ὁλος ὁ κόσμος ἐξυμνεῖ τό κλίμα τῆς Ἑλλάδος.

Τά Ἑλληνικά νησιά ἐξυμνήθησαν ἀπό τόν Βύρωνα.

ἐρευνῶ, ἐρευνοῦμαι

Τά σκυλιά ἐρευνοῦσαν στούς θάμνους γιά νά βροῦνε τόν λαγό.

Ὁ φύλακας ἐρεύνησε παντοῦ, γιά νά βρῇ τά κλειδιά του.

κερδίζω

Ὁ Ἀραβαντινός ἐκέρδισε πολλά λεφτά ἀπό αὐτήν τήν δουλειά.

κριτικάρω

Σ'αὐτήν τήν κυρία ἀρέσει πολύ νά κριτικάρῃ τούς γνωστούς της.

μιμοῦμαι

Αὐτός ὁ μικρός μιμεῖται τίς κινήσεις τῶν γονέων του.

Ὁ ἀδελφός σας μιμεῖται πολύ καλά τήν φωνή τῆς γυναίκας σας.

ξεφυτῶ

Χθές ξεφυτῆσαμε στό καφενεῖο τῆς προκουαίας.

Ὁ φίλος σας κάθε βράδυ πίνει κρασί καί ξεφυτᾷ στίς ταβέρνες.

πείθω, πείθομαι

Μέ τά πολλά τόν ἔπεισαν νά φύγῃ γιά τό ἐξωτερικό.

Ὁ δικηγόρος ὑπερασπίσεως ἐπείσθηκε ὅτι ὁ κατηγορούμενος ἔλεγε τήν ἀλήθεια.

προβαίνω

Ἄν προβῇτε σ'αὐτή τήν ἀπόφασιν, πρέπει νά σκεφθῇτε τίς συνέπειες.

συνομιλῶ

Ἀφοῦ συνωμίλησαν πολλή ὥρα, ὁ Τριανταφύλλου κατάλαβε τήν ὀρθότητα τῆς σκέψεως τοῦ δικηγόρου του.

υίοθετῶ, υίοθετοῦμαι

Ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου θά υίοθετήσῃ ἓνα παιδί ἀπό τήν Ἰταλία.

ὑπερέχω

Οἱ ἰδέες τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων ὑπερῆχαν σέ ὀρθότητα ἀπό τίς ἰδέες τῶν ἄλλων λαῶν.

ὑποθέτω, ὑποτίθεται

Δέν εἶμαι βεβαία, ἀλλά ὑποθέτω ὅτι ὅταν πάρετε τό πλοῖο πού φεύγει στίς 8 τό πρωῒ θά εἴσθε στό νησί τήν ἄλλη ἡμέρα στίς 12 τό μεσημέρι.

ὑποστηρίζω

Ἡ πράξις τοῦ γιοῦ σας θά ἔχῃ συνέπειες. Μήν προσπαθῆτε νά τόν ὑποστηρίξετε.

φιλοσοφῶ

Τό ὠραῖο κλίμα καί ὁ γαλανός οὐρανός ἦταν δύο ἀπό τούς λόγους πού ἔκαναν τούς Ἑλλήνες νά φιλοσοφοῦν.

ΜΑΘΗΜΑ 23

τό σοκολατάκι
τό λικιέρ
τό φοντάν

small chocolates
liqueur
fondant

Λεξιλόγιον

Οἱ ἐργάτες αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου δουλεύουν ἡμέρα καί νύχτα ἀδια- κόπως.	ἀδιακόπως	uninterruptedly
Τά καθίσματα αὐτοῦ τοῦ αὐτοκινήτου εἶναι πολύ ἀναπαυτικά.	ἀναπαυτικός -ή -ο	comfortable; convenient
Αὐτή ἡ κυρία εἶναι πολύ ἀνυπόμονη. Αὔριο εἶναι τὰ γενέθλια τῆς κόρης τοῦ κυρίου Κλαδά.	ἀνυπόμονος -η -ο τὰ γενέθλια	impatient; anxious birthday
Ὁ Γιάννης δέν τρώει πολύ, μά τοῦ ἀρέσει νά γεύεται ὅλα τὰ φαγητά. Ὁ φίλος σας ὁ βουλευτής ἔχει πολ- λές γνωριμίες.	γεύομαι, γευθῶ γεύομουν, γεύθηκα ἡ γνωριμία	to taste acquaintance
Αὐτό τό γραμμόφωνο εἶναι πάρα πολύ παλιό.	τό γραμμόφωνο	record-player
Τά ἔθιμα τῶν κατοίκων αὐτῆς τῆς χώρας παρουσιάζουν ἕναν ἐνδιαφέ- ροντα πολιτισμό.	τό ἔθιμον	custom
Ἡ χώρα αὐτή θά εἰσέλθῃ πολύ γλήγο- ρα εἰς τήν κοινήν Εὐρωπαϊκὴν ἀγο- ράν.	εἰσέρχομαι, εἰσέλθω εἰσερχόμην, εἰσῆλθον	to go into, enter, come in
Ἡ ἐξώπορτα αὐτοῦ τοῦ σπιτιοῦ ἔχει πολύ περίεργο χρῶμα.	ἡ ἐξώπορτα	door to the out- side
Στήν Ἑλλάδα ἐορτάζουν πολύ τίς ὀνομαστικές ἐορτές.	ἐορτάζω, ἐορτάσω ἐόρταζα, ἐόρτασα	to celebrate
Πρέπει νά πᾶμε αὔριο νά χαιρετήσου- με τόν ἐορτάζοντα φίλο μας.	ἐορτάζων -ουσα -ον	celebrating
Ἡ ἐθνική ἐορτή τῶν Ἑλλήνων εἶναι στίς 25 Μαρτίου.	ἡ ἐορτή	holiday
Ὅλοι οἱ ἐπισκέπτες ἔφυγαν πολύ ἀργά χθές ἀπό τό σπίτι τοῦ Γιώρ- γου.	ὁ ἐπισκέπτης	visitor
Οἱ θεῖες σας μᾶς ἔστειλαν χθές ἕνα κουτί μέ ἐργολάβους.	ὁ ἐργολάβος	(an almond pastry)

Ἡ ἡμέρα τῶν εὐχαριστιῶν πρὸς τὸν θεὸν ἐορτάζεται εἰς τὴν Ἀμερικὴν τὸν Νοέμβριον.	ἡ εὐχαριστία	thanks; thanks- giving
Οἱ κώδωνες αὐτῆς τῆς ἐκκλησίας εἶναι τεράστιοι σὲ μέγεθος.	ὁ κώδων	bell; doorbell
Τὰ μεζεδάκια αὐτῆς τῆς ταβέρνας εἶ- ναι πολὺ νόστιμα.	τὸ μεζεδάκι	giblet (usually lamb)
Ὁ νέος διευθυντῆς εἶναι ὅλο μειδιά- ματα μέ τοὺς ὑπαλλήλους του.	τὸ μειδίαμα	smile
Τὸ τρένο εἶχε καθυστέρησι καὶ ἔφτα- σε στὴν Θεσσαλονίκην τὰ μεσάνυχτα.	τὰ μεσάνυχτα	midnight
Τὸ πρόγραμμα αὐτοῦ τοῦ σχολείου θά μεταβληθῇ ἀπὸ τὸν καθηγητὴ τῆς Ἱστορίας.	μεταβάλλομαι, μεταβλη- θῶ, μετεβαλλόμεν, μετεβλή- θην	to be changed, transformed
Οἱ τουρίστες θά ὁδηγηθοῦν σὲ ὅλα τὰ μέρη ποὺ ὑπάρχουν ἀρχαῖοι ναοί.	ὁδηγοῦμαι, ὁδηγηθῶ ὠδηγούμεν, ὠδηγήθην	to be led, guided, conducted
Ἡ ὀνομαστικὴ ἐορτὴ τοῦ Γιώργου εἶναι στίς 23 Ἀπριλίου.	ὀνομαστικός -ή -ό	pertaining to name(s)
Ἡ κυρία Κλαδᾶ παρεσνεύασε πολλὰ γλυκὰ γιὰ τὰ γενέθλια τῆς κόρης της.	παρασνεύαζω, παρασνευ- άσω παρασνεύαζα, παρασνεύ- ασα	to prepare, make
Ἡ εἰκόνα αὐτοῦ τοῦ Ἀγίου θά περι- φερθῇ στοὺς δρόμους σήμερον τὸ βράδυ.	περιφέρομαι, περιφερθῶ περιφερόμουν, περι- φέρθηκα	to wander; to be carried in procession
Ἡ κόρη σας ἔσπασε χθὲς ὅλα τὰ πιάτα. Στὸ κατὰστημα αὐτὸ πουλοῦν μόνο πλά- κες κλασσικῆς μουσικῆς.	τὸ πιάτο ἡ πλάκα	dish, plate phonograph record; slate; placque
Τὸ ποτάμι αὐτὸ πλημμύρησε καὶ κατέ- στρεψε πολλὰ χωράφια.	πλημμυρῶ, πλημμυρήσω πλημμυροῦσα, πλημμύρη- σα	to overflow; to flood
Οἱ πολυθρόνες τοῦ σαλονιοῦ σας εἶναι πολύ ἀναπαυτικῆς.	ἡ πολυθρόνα	armchair
Αὐτὸ τὸ σπίτι ἔχει πέντε ὠραιότατα σαλόνια.	τὸ σαλόνι	living room, parlor
Ἡ Μαρία σκορπίζει ὅλα τὰ λεφτά της στὶς τουαλέττες.	σκορπίζω, σκορπίσω σκορπιζα, σκορπισα σκορπίζων -ουσα -ον	to distribute, disperse, scatter distributing

Ἡ σύστασις τοῦ Ἀνατολικοῦ Ρωμαϊ- κοῦ Κράτους ἔγινε ἐπὶ Μεγάλου Κωνσταντίνου.	ἡ σύστασις	introduction, recommendation; formation, foundation
Σ' αὐτό τὸ ζαχαροπλαστεῖο φτειάχνουν πολύ καλὰς τούρτες.	ἡ τούρτα	(a large cake; torta)
Τὰ ἔπιπλα αὐτῆς τῆς τραπεζαρίας εἶναι διακοσίων χρονῶν.	ἡ τραπεζαρία	dining room
Οἱ στρατιῶτες χαιρετοῦσαν τὸν κό- σμο ἀπὸ τὰ παράθυρα τοῦ τρένου.	χαιρετῶ, χαιρετήσω χαιρετοῦσα, χαιρέτησα	to salute, greet, congratulate

Φράσεις

Ὅλοι ντυμένοι στὰ καλὰ τους ἐπῆγαν στὴν ἐκκλησίᾳ τὴν Κυριακὴν τὸ πρωῒ.	στὰ καλὰ τους	in one's best clothes
Χθὲς ἦρθε ὁ Γεώργιος νὰ μᾶς πῇ χρό- νια πολλὰ γιὰ τίς ἐορτὲς τῶν Χριστουγέννων.	χρόνια πολλὰ	many [happy] returns!
"Νὰ τὴν χαίρεσθε", εἶπε ἡ Μαρία στὴν Καίτη γιὰ τὴν κόρη της.	νὰ τὸν χαίρεσθε	may you have many pleasant years with him!

Η ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΕΟΡΤΗ

Εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐκτός τῶν γενεθλίων ἐορτάζεται καὶ ἡ ὀνομαστικὴ ἐορτή. Δηλαδή τὴν ἡμέρα τῆς ἐορτῆς ἐνὸς Ἀγίου, αὐτός ποῦ φέρει τὸ ὄνομα τοῦ Ἀγίου ἐορτάζει καὶ δέχεται κόσμο εἰς τὸ σπίτι του.

Εἰς τὸ σπίτι τοῦ ἐορτάζοντος ἀπὸ ἡμέρας πρὶν παρασκευάζουν τὰ ἀπαραίτη-
τα πράγματα ποῦ θὰ προσφερθοῦν εἰς τοὺς ἐπισκέπτας καὶ ποῦ εἶναι γλυκά,
τούρτες, λικέρ, μεζεδάκια κ.τ.λ.

Τὸ ἔθιμον ἐπίσης ἐπιβάλλει εἰς τοὺς ἐπισκέπτας νὰ μὴν πηγαίνουν νὰ χαι-
ρετήσουν τὸν ἐορτάζοντα μέ ἄδεια χέρια, ἀλλὰ νὰ τοῦ δίνουν γλυκὰ ἢ ἄνθη.

Ἡ ὑποδοχὴ τῶν ἐπισκεπτῶν γίνεται ὡς συνήθως εἰς τὴν εἴσοδον τοῦ σπι-
τιοῦ. Ἀπὸ ἐκεῖ ὁδηγοῦνται εἰς τὸ σαλόνι ὅπου γίνονται οἱ ἀπαραίτητες συ-
στάσεις καὶ γνωριμίες μεταξὺ τῶν.

Ὁ ἐορτάζων καὶ ἡ οἰκογένειά του ντυμένοι στὰ καλὰ τους περιφέρονται
ἀπ' ἐδῶ καὶ ἀπ' ἐκεῖ σκορπίζοντες μειδιάματα, εὐχαριστίες καὶ φιλοφρονήσεις.

Ἀλλὰ γιὰ νὰ γίνουμε πρὸ παραστατικοὶ ἅς εἰσέλθωμεν εἰς τὸ σπίτι ἐνὸς
ἐορτάζοντος ποῦ τὸν λένε Γιάννη.

Στὸ σπίτι τοῦ Γιάννη ὅλα εἶναι ἔτοιμα. Ὁ κώδων τῆς ἐξώπορτας κτυπᾷ
καὶ ὁ πρῶτος ἐπισκέπτης μπαίνει κρατῶντας ἓνα κουτί μέ φοντάν.

Α' ἐπισκέπτης: Γιάννη μου χρόνια πολλά, νὰ ζήσης. Κυρία Καίτη, νὰ σᾶς
ζήση ὁ ἄνδρας σας.

Κυρία Καίτη: Εὐχαριστῶ πολύ. Περᾶστε στὸ σαλόνι.

Στὸ σαλόνι κάθονται στίς ἀναπαυτικές πολυθρόνες καὶ συνομιλοῦν γιὰ διάφορα θέματα, ἐνῶ ἡ κυρία Καίτη προσφέρει λικέρ, σοκολατάκια καὶ ἐργολάβους.

Τὸ κουδοῦνι τῆς ἐξώπορτας πάλι κτυπᾷ καὶ ἓνας ὄμιλος ἀπὸ φίλους γεμίζει τὸ σπίτι μέ φωνές.

Ἐπισκέπτες: Γιάννη, χρόνια πολλά, νά ζήσης. Κυρία Καίτη νά τὸν χαίρεσθε.

Γιάννης: Παιδιά περᾶστε στὸ σαλόνι. Εἶναι καὶ ὁ Κώστας μέσα.

Ἐπισκέπτες: "Α! Ἐδῶ εἶσαι Κώστα;

Κώστας: Καὶ ποῦ θέλατε νά εἶμαι;

"Ολοι τώρα μιλοῦν δυνατά, τὸ κουδοῦνι κτυπᾷ σχεδὸν ἀδιακόπως, μπαίνουν καινούργιοι ἐπισκέπτες καὶ τὸ σπίτι πλημμυρεῖ ἀπὸ κόσμο.

Κώστας: Γιάννη, δὲν ἦρθαμε ἐδῶ μόνο γιὰ νά μιλήσουμε. Θέλουμε νά χορέψουμε καὶ νά τραγουδήσουμε. Ἐμπρός, βᾶλε τὸ γραμμόφωνο μέ πλάκες λαϊκῶν τραγουδιῶν.

Γιάννης: Σιγὰ, μὴν εἶσαι τόσο ἀνυπόμονος. Περᾶστε πρῶτα ἀπὸ τὴν τραπεζαρία γιὰ νά φάμε καὶ νά πιοῦμε κᾶτι, γιὰ νά ἔρθῃ τὸ κέφι. Ἐν τάξει;

"Ολοι μαζί: Καὶ ποῖος λέει ὄχι...

"Ολοι τώρα στὴν τραπεζαρία γεύονται τὰ νόστιμα φαγητά καὶ πίνουν ἄφθονο κρασί. Τὸ αἷμα ἀνάβει. Κάποιος βάζει τὸ γραμμόφωνο καὶ τὸ γλέντι ἀρχίζει. Μετὰ ἀπὸ λίγη ὥρα τὸ σπίτι ἔχει μεταβληθῇ σὲ λαϊκὴ ταβέρνα.

Μόνο ὕστερα ἀπὸ τὰ μεσάνυχτα, ἀφοῦ οἱ ἐπισκέπτες φύγουν τὸ σπίτι ἡσυχάζει. Ἀλλὰ ὄχι καὶ ἡ κυρία Καίτη ποῦ πρέπει νά πλύνῃ ντουζίνες πιάτα....

Ἑρωτήσεις

1. Ἐκτός ἀπὸ τὰ γενέθλια, τί ἄλλο ἐορτάζουν στὴν Ἑλλάδα;
2. Τί ἐπιβάλλει τὸ ἔθιμο στὸν ἐορτάζοντα καὶ στοὺς ἐπισκέπτας;
3. Μπορεῖτε νά μᾶς διηγηθῆτε τί γίνεται σὲ μιὰ ὀνομαστικὴ ἐορτή;

Notes

Note 23.2.1 Verb: Katharevusa Forms

Following is an outline, with illustrative paradigms, of katharevusa verb forms. These are to be compared with the dhimotiki verb as given in Note 1.2.1.

INTERMEDIATE READER

Present

Regular Verbs

Personal Endings	Active Indicative	Active Subjunctive	Perfective Passive
-ω	-ω	-ω	-θ -ῶ
-ς	-εις-ς	-ῃ -ς	-θ-ῆ -ς
-	-ει	-ῃ	-θ-ῆ
-μεν	-ο -μεν	-ω -μεν	-θ-ῶ -μεν
-τε	-ε -τε	-ῃ -τε	-θ-ῆ -τε
-ν/-σιν/-σι	-ου-ν -ου-σι	-ου-ν -ω -σι	

Active:

Contract Verbs

Indic./Subj. α	Indicative ε	Subjunctive ε	Indicative ο	Subjunctive ο
- -ῶ	- -ῶ	- -ῶ	- -ῶ	- -ῶ
-ᾱ -ς	-εῖ-ς	-ῆ -ς	-οῖ-ς	-οῖ-ς
-ᾱ	-εῖ	-ῆ	-οῖ	-οῖ
-ῶ -μεν	-οῦ-μεν	-ῶ -μεν	-οῦ-μεν	-ῶ -μεν
-ᾱ -τε	-εῖ-τε	-ῆ -τε	-οῦ-τε	-ῶ -τε
-οῦ-ν	-οῦ-ν	-οῦ-ν	-οῦ-ν	-οῦ-ν
-ῶ -σι	-οῦ-σι	-ῶ -σι	-οῦ-σι	-ῶ -σι

Regular Verbs

Past

Personal Endings	Imp./ 2 Aorist Active	Perf. (Aorist) Active	Perfective Middle / Passive	2 Aor. Active
-ν/-α	-ο-ν	-α	-(θ)-η-ν	-η-ν
-ς	-ε-ς	-ε-ς	-(θ)-η-ς	etc.
-	-ε	-ε	-(θ)-η	
-μεν	-ο-μεν	-α-μεν	-(θ)-η-μεν	
-τε	-ε-τε	-α-τε	-(θ)-η-τε	
-ν/-σαν	-ο-ν	-α-ν	-(θ)-η-σαν	

Contract Verbs

Active

Imperfective Indicative α	Imperfective Indicative ε	Imperfective Indicative ο
-ω-ν	-ου-ν	-ου-ν
-α-ς	-εις-ς	-ου-ς
-α	-εις	-ου
-ῶ-μεν	-οῦ-μεν	-οῦ-μεν

MODERN GREEK

-α-τε

-ω-ν

-εῖ-τε

-ου-ν

-οῦ-τε

-ου-ν

A few active verbs, like ἔβην have endings like those of the perfective passive.

Present

Regular Verbs

Imperfective Middle/Passive

Personal Ending Endings

Indicative

Subjunctive

-μ-

-ο-μ -αἰ

-ω-μ -αἰ

-σ-

-ε-σ -αἰ

-η-σ -αἰ

-τ-

-ε-τ -αἰ

-η-τ -αἰ

-μεθα

-ο-μεθα

-ῶ-μεθα

-σθε

-ε-σθε

-η-σθε

-ντ-

-ο-ντ -αἰ

-ω-ντ -αἰ

Present

Contract Verbs

Imperfective Middle/Passive

Indic./Subj. α

Indicative

ε

Subjunctive

-ῶ-μ -αἰ

-οῦ-μ -αἰ

-ῶ-μ -αἰ

-ᾶ-σ -αἰ

-εῖ-σ -αἰ

-ῆ-σ -αἰ

-ᾷ-τ -αἰ

-εῖ-τ -αἰ

-ῆ-τ -αἰ

-ῶ-μεθα

-οῦ-μεθα

-ῶ-μεθα

-ᾶ-σθε

-εῖ-σθε

-ῆ-σθε

-ῶ-ντ -αἰ

-οῦ-ντ -αἰ

-ῶ-ντ -αἰ

Indicative

ο

Subjunctive

-οῦ-μ -αἰ

-ῶ-μ -αἰ

-οῦ-σ -αἰ

-ῶ-σ -αἰ

-οῦ-τ -αἰ

-ῶ-τ -αἰ

-οῦ-μεθα

-ῶ-μεθα

-οῦ-σθε

-ῶ-σθε

-οῦ-ντ -αἰ

-ῶ-ντ -αἰ

INTERMEDIATE READER

Past Indicative

Imperfective Middle/Passive

Personal Endings	Regular Verbs	Contract Verbs			
-μ-	-ο-μ -ην	-ῶ-μ -ην	-οῦ-μ -ην	-οῦ-μ -ην	
-σ-	-ε-σ -ο	-ᾶ-σ -ο	-εῖ-σ -ο	-οῦ-σ -ο	
-τ-	-ε-τ -ο	-ᾷ-τ -ο	-εῖ-τ -ο	-οῦ-τ -ο	
-μεθα	-ο-μεθα	-ῶ-μεθα	-οῦ-μεθα	-οῦ-μεθα	
-σθε	-ε-σθε	-ᾶ-σθε	-εῖ-σθε	-οῦ-σθε	
-ντ-	-ο-ντ -ο	-ῶ-ντ -ο	-οῦ-ντ -ο	-οῦ-ντ -ο	

Imperative Active

Personal Endings	Regular Verbs	Contract Verbs			Perf.
		α	ε	ο	
-zero/v	-ε	-α	-ει	-ου	-ο-ν
-τε	-ε-τε	-ᾶ-τε	-εῖ-τε	-οῦ-τε	-α-τε

Imperative Middle/Passive

Personal Endings	Regular Verbs	Contract Verbs			Perf.
		α	ε	ο	
-zero/τι	-ου	-οῦ	-οῦ	-οῦ	-(θ)-η-τι
-τε	-ε -σθε	-ᾶ -σθε	-ῖ -σθε	-οῦ-σθε	-(θ)-ῃ-τε
/-σθε					

1 3 4 5 8 9

δι-ορ-ί-ζ -ω
 δι-ορ-ί-ζ-ει-ς
 δι-ορ-ί-ζ-ει
 δι-ορ-ί-ζ-ο -μεν
 δι-ορ-ί-ζ-ε -τε
 δι-ορ-ί-ζ-ου-ν
 δι-ορ-ί-ζ-ου-σι

1 3 4 5 8 9

δι-ορ-ί-ζ -ω
 δι-ορ-ί-ζ-ει-ς
 δι-ορ-ί-ζ-ει
 δι-ορ-ί-ζ-ω -μεν
 δι-ορ-ί-ζ-ει-τε
 δι-ορ-ί-ζ-ου-ν
 δι-ορ-ί-ζ-ω -σι

1 3 4 5 8 9 11

δι-ορ-ί-ζ-ο-μ -αι
 δι-ορ-ί-ζ-ε-σ -αι
 δι-ορ-ί-ζ-ε-τ -αι
 δι-ορ-ι-ζ-ό-μεθα
 δι-ορ-ί-ζ-ε-σθε
 δι-ορ-ί-ζ-ο-ντ -αι

1 3 4 5 8 9 11

δι-ορ-ί-ζ-ω-μ -αι
 δι-ορ-ί-ζ-ει-σ -αι
 δι-ορ-ί-ζ-ει-τ -αι
 δι-ορ-ι-ζ-ώ-μεθα
 δι-ορ-ί-ζ-ει-σθε
 δι-ορ-ί-ζ-ω-ντ -αι

²
 1 3 4 5 8 9

δι-ώρ-ι-ζ-ο-ν
 δι-ώρ-ι-ζ-ε-ς
 δι-ώρ-ι-ζ-ε
 δι-ωρ-ί-ζ-ο-μεν
 δι-ωρ-ί-ζ-ε-τε
 δι-ώρ-ι-ζ-ο-ν

1 3 4 5 8 9

δι-όρ-ι-ζ-ε

δι-ορ-ί-ζ-ε-τε

²
 1 3 4 5 8 9 10

δι-ωρ-ι-ζ-ό-μ -ην
 δι-ωρ-ί-ζ-ε-σ -ο
 δι-ωρ-ί-ζ-ε-τ -ο
 δι-ωρ-ι-ζ-ό-μεθα
 δι-ωρ-ί-ζ-ε-σθε
 δι-ωρ-ί-ζ-ο-ντ -ο

1 3 4 5 8 9

δι-ορ-ί-ζ-ου

δι-ορ-ί-ζ-ε -σθε

INTERMEDIATE READER

1 3 4 5 8 9

δι-ορ-ί-σ -ω
δι-ορ-ί-σ-η -ς
δι-ορ-ί-σ-η
δι-ορ-ί-σ-ω -μεν
δι-ορ-ί-σ-η -τε
δι-ορ-ί-σ-ου-ν
δι-ορ-ί-σ-ω -σι

1 ²/₃ 4 5 8 9

δι-ώρ-ι-σ -α
δι-ώρ-ι-σ-ε-ς
δι-ώρ-ι-σ-ε
δι-ώρ-ι-σ-α-μεν
δι-ωρ-ί-σ-α-τε
δι-ωρ-ι-σ-α-ν

1 3 4 5 8 9

δι-όρ-ι-σ-ο-ν

δι-ορ-ί-σ-α-τε

1 3 4 5 6 8 9

δι-ορ-ι-σ-θ- ᾧ
δι-ορ-ι-σ-θ-ῃ -ς
δι-ορ-ι-σ-θ-ῇ
δι-ορ-ι-σ-θ-ᾧ -μεν
δι-ορ-ι-σ-θ-ῇ -τε
δι-ορ-ι-σ-θ-οῦ-ν
δι-ορ-ι-σ-θ-ᾧ -σι

1 ²/₃ 4 5 6 8 9

δι-ωρ-ί-σ-θ-η-ν
δι-ωρ-ί-σ-θ-η-ς
δι-ωρ-ί-σ-θ-η
δι-ωρ-ί-σ-θ-η-μεν
δι-ωρ-ί-σ-θ-η-τε
δι-ωρ-ί-σ-θ-η-σαν

1 3 4 5 6 8 9 11

δι-ορ-ί-σ-θ-η -τι

δι-ορ-ι-σ-θ-ῇ-τε

⁴/₃ 8 9

νικ- ᾧ
νικ-ᾱ -ς
νικ-ᾱ
νικ-ᾧ -μεν
νικ-ᾱ -τε
νικ-οῦ-ν
νικ-ᾧ -σι

2 3 ⁴/₈ 9

ἐ-νίκ-ω-ν
ἐ-νίκ-α-ς
ἐ-νίκ-α
ἐ-νικ-ᾧ-μεν
ἐ-νικ-ᾱ-τε
ἐ-νίκ-ω-ν

3 4 9

νίκ-α

νικ-ᾱ-τε

⁴/₃ 8 9 11

νικ-ᾧ-μ -αι
νικ-ᾱ-σ -αι
νικ-ᾱ-τ -αι

2 3 ⁴/₈ 9 10

ἐ-νικ-ῶ-μ -ην
ἐ-νικ-ᾱ-σ -ο
ἐ-νικ-ᾱ-τ -ο

⁴/₃ 8

νικ-οῦ

MODERN GREEK

3 8 9 11

νιη-ώ-μεθα
νιη-ᾱ-σθε
νιη-ῶ-ντ -αι

2 3 8 9 10

ἐ-νιη-ώ-μεθα
ἐ-νιη-ᾱ-σθε
ἐ-νιη-ῶ-ντ -ο

3 8 9

νιη-ᾱ-σθε

3 8 9

θεωρ -ῶ
θεωρ-εῖ-ς
θεωρ-εῖ
θεωρ-οῦ-μεν
θεωρ-εῖ-τε
θεωρ-οῦ-ν
θεωρ-οῦ-σι

2 3 8 9

ἐ-θεώρ-ου-ν
ἐ-θεώρ-ει-ς
ἐ-θεώρ-ει
ἐ-θεωρ-οῦ-μεν
ἐ-θεωρ-εῖ-τε
ἐ-θεώρ-ου-ν

3 8 9

θεώρ-ει

θεωρ-εῖ-τε

3 8 9

θεωρ-ῶ
θεωρ-ῆ-ς
θεωρ-ῆ
θεωρ-ῶ -μεν
θεωρ-ῆ -τε
θεωρ-οῦ-ν
θεωρ-ῶ -σι

3 8 9 11

θεωρ-οῦ-μ -αι
θεωρ-εῖ-σ -αι
θεωρ-εῖ-τ -αι
θεωρ-οῦ-μεθα
θεωρ-εῖ-σθε
θεωρ-οῦ-ντ -αι

2 3 8 9 10

ἐ-θεωρ-οῦ-μ -ην
ἐ-θεωρ-εῖ-σ -ο
ἐ-θεωρ-εῖ-τ -ο
ἐ-θεωρ-οῦ-μεθα
ἐ-θεωρ-εῖ-σθε
ἐ-θεωρ-οῦ-ντ -ο

3 8 9

θεωρ-οῦ

θεωρ-ῆ -σθε

INTERMEDIATE READER

3 8 9 11
 θεωρ-ῶ-μι -αι
 θεωρ-ῆ-σ -αι
 θεωρ-ῆ-τ -αι
 θεωρ-ῶ-μεθα
 θεωρ-ῆ-σθε
 θεωρ-ῶ-ντ -αι

4
 3 8 9
 δηλ -ῶ
 δηλ-οῖ-ς
 δηλ-οῖ
 δηλ-οῦ-μεν
 δηλ-οῦ-τε
 δηλ-οῦ-ν
 δηλ-οῦ-σι

4
 3 8 9
 δηλ- ῶ
 δηλ-οῖ-ς
 δηλ-οῖ
 δηλ-ῶ -μεν
 δηλ-ῶ -τε
 δηλ-οῦ-ν
 δηλ-ῶ -σι

4
 3 8 9 11
 δηλ-οῦ-μι -αι
 δηλ-οῦ-σ -αι
 δηλ-οῦ-τ -αι
 δηλ-οῦ-μεθα
 δηλ-οῦ-σθε
 δηλ-οῦ-ντ -αι

4
 2 3 8 9
 ἐ-δηλ-ου-ν
 ἐ-δηλ-ου-ς
 ἐ-δηλ-ου
 ἐ-δηλ-οῦ-μεν
 ἐ-δηλ-οῦ-τε
 ἐ-δηλ-ου-ν

4
 3 8 9
 δηλ-ου
 δηλ-οῦ-τε

4
 2 3 8 9 10
 ἐ-δηλ-οῦ-μι -ην
 ἐ-δηλ-οῦ-σ -ο
 ἐ-δηλ-οῦ-τ -ο
 ἐ-δηλ-οῦ-μεθα
 ἐ-δηλ-οῦ-σθε
 ἐ-δηλ-οῦ-ντ -ο

4
 3 8 9
 δηλ-οῦ
 δηλ-οῦ-σθε

	4		
3	8 9	11	
δηλ-ῶ-μ	-αι		
δηλ-ῶ-σ	-αι		
δηλ-ῶ-τ	-αι		
δηλ-ῶ-μεθα			
δηλ-ῶ-σθε			
δηλ-ῶ-ντ	-αι		

Note 23.2.2 Verb: Katharevusa Participles

The participles are not included in the above note, as they are adjectives, not regular verb forms. They are taken up individually in separate notes, but a general survey is included here.

Active

Imperfective Present

καθαρίζων	-ουσα	-ον
ἐλαττώνων	-ουσα	-ον
α		
κυβερνῶν	-ῶσα	-ῶν
ε		
εὐλογῶν	-οῦσα	-οῦν
ο		
δηλῶν	-οῦσα	-οῦν

Perfective Present

καθαρίζων	-ουσα	-ον
ἐλαττώων	-ουσα	-ον
κυβερνήσων	-ουσα	-ον
εὐλογήσων	-ουσα	-ον
δηλώσων	-ουσα	-ον

Perfective Past

καθαρίσας	-ασα	-αν
ἐλαττώσας	-ασα	-αν
κυβερνήσας	-ασα	-αν
εὐλογήσας	-ασα	-αν
δηλώσας	-ασα	-αν

Passive/Middle

Imperfective Present

καθαριζόμενος	-η	-ον
ἐλαττωνόμενος	-η	-ον
α		
κυβερνῶμενος	-η	-ον
ε		
εὐλογούμενος	-η	-ον
ο		
δηλούμενος	-η	-ον

Perfective Present

καθαρισθόμενος	-η	-ον
ἐλαττωθόμενος	-η	-ον
κυβερνηθόμενος	-η	-ον
εὐλογηθόμενος	-η	-ον
δηλωθόμενος	-η	-ον

Perfective Past

καθαρισθείς	-εῖσα	-έν
ἐλαττωθείς	-εῖσα	-έν
κυβερνηθείς	-εῖσα	-έν
εὐλογηθείς	-εῖσα	-έν
δηλωθείς	-εῖσα	-έν

Participles

Present Perfect

καθαρισμένος -η -ον

ήλαττωμένος -η -ον

α

κυβερνημένος -η -ον

ε

εὐλογημένος -η -ον

ο

δεδηλωμένος -η -ον

Note 23.2.3 Verb 'to be'

Imperfective Present	Imperfective Past	Imperative
εἶμαι	ἦμην	
εἶσαι	ἦσο	νά εἶσαι (ἔσο)
εἶναι	ἦτο	
εἶμεθα	ἦμεθα	
εἴσθε	ἦσθε ἢ ἦστε	νά εἴσθε (ἔστε)
εἶναι	ἦσαν	

Participles:

Imperfective Present			'Ενικός			
'Ον.	ὁ	ῶν	ἡ	οὔσα	τό	ὤν
Αἰτ.	τόν	ὄντα	τήν	οὔσαν	τό	ὄν
Γεν.	τοῦ	ὄντος	τῆς	οὔσης	τοῦ	ὄντος
Δοτ.	τῷ	ὄντι	τῇ	οὔσῃ	τῷ	ὄντι
			Πληθυντικός			
'Ον.	οἱ	ὄντες	αἱ	οὔσαι	τά	ὄντα
Αἰτ.	τούς	ὄντας	τάς	οὔσας	τά	ὄντα
Γεν.	τῶν	ὄντων	τῶν	οὔσων	τῶν	ὄντων
Δοτ.	τοῖς	οὔσι	ταῖς	οὔσαις	τοῖς	οὔσι

Grammatical Drills

GD 23.2.1

Διά τήν ὀνομαστικήν ἑορτήν τοῦ ἀδελφοῦ των, ἐκαθάριζον ἐπὶ μίαν ἑβδομάδα τό σπίτι των.

Ἐκαθαρίσθησαν ὅλοι οἱ δρόμοι διά τήν παρέλασιν τῆς 25ης Μαρτίου.

"Αν καί οἱ Ρωμαῖοι ἐνίκησαν τοὺς Ἕλληνας εἰς τόν πόλεμον, ἐνίκηθησαν

ἀπό αὐτοὺς εἰς τὰς ἰδέας καὶ τὸ πνεῦμα.
 Ἡ Ἑλλάς θεωρεῖται χώρα ὀρεινή.
 Μὴν ξεχάσετε νὰ θεωρήσετε τὸ διαβατήριό σας.
 Ὁ Γιῶργος ἐπῆγε νὰ δηλώσῃ τὴν μητέρα του εἰς τὴν Ἑλληνικὴ Πρεσβεΐα.

GD 23.2.2

Τὸ κυβερνῶν τὴν Ἑλλάδα κόμμα ἀπεφάσισε νὰ αὐξήσῃ τοὺς μισθοὺς τῶν ἐργατῶν.
 Ὁ εὐλογῆσας τὴν νέαν κυβέρνησιν ἱερεὺς ἦταν θεῖος τῆς γυναικὸς μου.
 Ἐφέτος αἱ τιμαὶ τῶν γυναικείων φορεμάτων εἶναι πολὺ ἡλαττωμέναι.
 Ἡ παραγωγή τῆς σταφίδος εἶναι πολὺ ἡλαττωμένη αὐτὸν τὸν χρόνον.
 Ὅλοι ὠνόμαζον τὴν Αἴγυπτον εὐλογημένη χώρα .
 Οἱ δηλωθέντες εἰς τὰ γραφεῖα ἀνεργίας αὐτῆς τῆς πρωτευούσης ὑπερβαίνουν τοὺς 900.

GD 23.2.3

Ὅταν ἤμεθα εἰς τὴν Γαλλίαν ἀγοράσαμε τὸ καινούργιο μας αὐτοκίνητο.
 Ὅλοι των ἦσαν πολὺ εὐτυχεῖς, διότι ἦλθε ἡ ἀδελφὴ των ἀπὸ τὴν Ἀγγλίαν.
 Ὁ υἱὸς τοῦ Κλαδᾶ ἦτο ὁ πρῶτος ἐκ δεξιῶν εἰς τὴν παρέλασιν τῶν φοιτητῶν.

GD 23.2.4

γεύομαι

Οἱ καλεσμένοι ἐγεύθησαν τὰ ὠραιότατα φαγητά.

εἰσέρχομαι

Μόλις εἰσῆλθον οἱ βασιλεῖς εἰς τὸν ναόν, ἄρχισεν ἀμέσως ἡ λειτουργία.
 Ὁ ἄρρωστος πρέπει νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὸ νοσοκομεῖον.

ἐορτάζω, ἐορτάζομαι

Στὴν Ἑλλάδα ἐορτάζουν πολὺ τὴν 28ῃ Ὀκτωβρίου.
 Ἡ ἐορτὴ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου ἐορτάσθηκε ἐφέτος στίς 23 Ἀπριλίου.

μεταβάλλω, μεταβάλλομαι

Ὁ καινούργιος ἰδιοκτήτης αὐτοῦ τοῦ ἐστιατορίου θὰ τὸ μεταβάλῃ σὲ νυχτερινὸ κέντρο.
 Αὐτὸ τὸ ἐμπορικὸ θὰ μεταβληθῇ σὲ μία κοσμικὴ ταβέρνα.

ὁδηγῶ, ὁδηγοῦμαι

Μόλις ἐφτάσαμε στίς Μυκῆνες ὁ ὁδηγὸς μᾶς ὠδήγησε στὴν Πύλη τῶν Λεόντων.
 Ὁ ἄρρωστος ὠδηγήθηκε στὸν καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου.

παρασκευάζω, παρασκευάζομαι

Ὅλες οἱ νοικοκυρὲς παρεσκεύασαν διάφορα γλυκὰ γιὰ τὴν ἐορτὴ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.

Οἱ φοιτηταί θά ἀρχίσουν νά παρασκευάζωνται γιά τό νέο μάθημα τῆς ἱστορίας.

περιφέρω, περιφέρομαι

Ὁ ἔμπορος περιέφερε τά ἐμπορεύματά του σ' ὅλο τό χωριό.

πλημμυρῶ

Αὐτό τό ποτάμι πέρυσι ἐπλημμύρησε καί ἔπνιξε ὅλα τά ζῶα.

Μέ τήν δυνατή βροχή ἐπλημμύρησαν ὅλες οἱ ἀποθήκες.

σκορπίζω, σκορπίζομαι

Ὁ Γιῶργος σκορπίζει τά λεφτά του ἀπό ἐδῶ καί ἀπό ἐκεῖ.

Τό σιτάρι πού εἶχαν μαζέψει οἱ χωρικοί ἐσκορπίσθηκε ἀπό τόν δυνατό ἀέρα.

συνομιλῶ

Τό θέμα ἦταν τόσο ἐνδιαφέρον, πού οἱ δύο φίλοι συνομιλοῦσαν γι' αὐτό ὅλη τήν νύχτα.

χαιρετῶ

Ὅλοι μας ἐπήγαμε νά χαιρετήσουμε τόν φίλο μας πού ἐόρταζε.

ἡ Μεγάλη Παρασκευή	Good Friday	
ἡ Μεγάλη Πέμπτη	Holy Thursday	
ἡ μπάντα	band	
ἡ ἔμφασις	emphasis	
ἡ σειρήνα	siren	
συμβολίζω -σω	to symbolize	
ὁ τόνος	tone	
ὁρθόδοξος -ον	orthodox	
<u>Λεξιλόγιον</u>		
Ἡ ἀκολουθία τοῦ Αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ ἦταν πολύ ἐπιβλητική.	ἡ ἀκολουθία	attendants, suite, divine service
Τό προσωπάκι αὐτοῦ τοῦ παιδιοῦ εἶναι ἀναμμένο ἀπὸ τὸ πολύ τρέξιμο.	ἀνάβω, ἀνάψω ἄναβα, ἄναφα ἀναμμένος -η -ο	lighted; flushed (of face) resurrection
Ἡ ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ ἐορτάσθηκε ἐφέτος στὶς 9 Ἀπριλίου.	ἡ ἀνάστασις	
Στὶς τελευταῖες ἐκλογές ἐσημειώθη μεγάλη ἀποχή τοῦ λαοῦ.	ἡ ἀποχή	abstinence; abstention
Ἡ Κρήτη εἶναι ἀσφαλῶς τὸ μεγαλύτερο νησί τῆς Ἑλλάδος.	ἀσφαλῶς	certainly
Τὴν Κυριακὴ τῶν Βαΐων ἐορτάζεται ἡ εἴσοδος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ.	τὸ βᾶϊον (βάγιο) ἡ Κυριακὴ τῶν Βαΐων	palm leaf Palm Sunday
Αὔριο θ' ἀρχίσῃ ἡ διακόσμησις τῶν ὁδῶν γιὰ τὴν ἐθνικὴ ἐορτή.	ἡ διακόσμησις	decoration
Ἡ ἐαρινὴ περίοδος ἀρχίζει ἀπὸ τὴν 21ην Μαρτίου.	ἐαρινὸς -ή -ό	vernal, spring
Ὁ πρεσβευτὴς θά ἐκθέσῃ εἰς τὸν πρωθυπουργὸν τὰ προβλήματα τῆς χώρας του.	ἐκθέτω, ἐκθέσω ἐξέθετον, ἐξέθεσα	exhibit; show; state
Τὰ ὅπλα ἐκπυρσοκροτοῦσαν ὅλη τὴν νύχτα.	ἐκπυρσοκροτῶ, ἐκπυρσοκροτήσω, ἐκπυρσοκροτοῦσα, ἐκπυρσοκρότησα	to explode; go off [of gun]
Ὁ ἔνδοξος στρατηγὸς θά φτάσῃ αὔριο στὴν πρωτεύουσα.	ἔνδοξος -η -ο	glorious
Ὁ ὑπουργὸς θά βγάλῃ λόγὸ ἀπὸ αὐτὴν	ἡ ἐξέδρα	platform

τὴν ἐξέδρα.		
Μόλις ἐτελείωσε ἡ παράστασις ὅλοι ἐξῆλθαν εὐχαριστημένοι ἀπὸ τὸ θέατρο.	ἐξέρχομαι, ἐξέλθω ἐξερχόμουν, ἐξῆλθα (ἐξερχόμην, ἐξῆλθον)	to go out
Ὁ ναὸς αὐτὸς ὁ ὁποῖος ἐκτίσθη ἐπὶ Αὐτοκράτορος Θεοδοσίου εἶναι πολὺ ἐπιβλητικὸς.	ἐπιβλητικὸς -ή -ό	impressive
Τὴν Μεγάλῃ Παρασκευῇ στίς 7 τὸ βράδυ θ' ἀρχίσῃ ἡ λειτουργία τοῦ Ἐπιταφίου.	ὁ ἐπιτάφιος	sepulchre
Ἀφοῦ εἶδαν ὅλα τὰ ἐρείπια τῶν Μυκηνῶν, τὴν ἐπομένη ἤθελαν νὰ πάνε στοὺς Δελφοὺς.	ἐπόμενος -η -ο	following
Τὰ ἀθλητικὰ γυμνάσια τῶν φοιτητῶν γίνονται πάντα τὴν ἰδίαν ἡμερομηνίαν.	ἡ ἡμερομηνία	date
Ἡ ἀκριβὴς φύσις τοῦ Θεανθρώπου, ἔγινε θέμα μεγάλων συζητήσεων κατὰ τὴν περίοδον τῶν πρώτων Χριστιανικῶν χρόνων.	θεάνθρωπος	God-Man
Τὰ μνημεῖα αὐτῆς τῆς χώρας παρουσιάζουν ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον.	ἰδιαίτερος -α -ον	special
Οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ τοῦ ναοῦ φοροῦν θαυμάσια χρυσᾷ ἄμφια.	ὁ ἱερεὺς	priest
Πολλοὶ λαοὶ ἐορτάζουν τὴν ἑαρινὴν ἰσημερίαν.	ἡ ἰσημερία	equinox
Ἡ ἀποχή τοῦ λαοῦ αὐτῆς τῆς χώρας ἀπὸ τῆς ἐκλογῆς ἦταν καθολικὴ.	καθολικὸς -ή -ό	general, universal
Ὁ πατέρας τοῦ Νίκου προσπαθεῖ πάντα νὰ καλύψῃ τὸν γιό του.	καλύπτω, καλύψω ἐκάλυπτα, ἐκάλυφα κεκαλυμμένος -η -ον	to cover covered
Οἱ καμπάνες τῶν ἐκκλησιῶν κτυποῦσαν χθὲς ὅλο τὸ πρωῒ.	ἡ καμπάνα	(church) bell
Γιὰ τὴν ἐορτὴ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου ὁ νεωκόρος ἄναψε ὅλα τὰ κανδῆλια.	τὸ κανδῆλι	night lamp, candle
Οἱ στρατιῶτες θὰ κατευθυνθοῦν πρὸς τὴν κορυφὴ τοῦ βουνοῦ.	κατευθύνομαι, κατευθύνω, κατευθυνόμουν, κατευθύνθηκα	to be directed
Ὅλοι οἱ Ἕλληνες τὴν νύχτα τῆς	ἡ μαγειρίτσα	(an Easter soup)

Ἀναστάσεως τρῶνε μαγειρίτσα.		
Ἡ αἴθουσα αὐτοῦ τοῦ μουσείου ἔχει πολύ μεγαλοπρέπεια.	ἡ μεγαλοπρέπεια	magnificence; dignity
Χθές τό μεσονύκτιον ἀνεχώρησε ὁ ὑπουργός τῶν ἐξωτερικῶν διά τήν Ἀγγλίαν.	τό μεσονύκτιον	midnight
Τό γλέντι γιά τήν ἐορτή τοῦ Γιώργου ἦταν ὁλονύκτιο.	ὁλονύκτιος -α -ον	lasting all night
Ὁ πίναξ αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου παριστᾷ τό πνεῦμα τῆς ἐποχῆς του.	παριστᾷ, παραστήσω παριστοῦσα, παρέστησα	represent, portray
Ἡ μουσική αὐτοῦ τοῦ συνθέτου εἶναι πολύ πένθιμη.	πένθιμος -η -ο	mournful
Ἡ οἰκογένεια τοῦ Γιώργου Τριαντα- φύλλου ἔχει μεγάλο πένθος γιά τόν θάνατο τοῦ πατέρα του.	τό πένθος	mourning
Ἡ περιφορά τῆς εἰκόνας τοῦ Ἀγίου Νικολάου θά γίνῃ αὔριο στίς 6 τό ἀπόγευμα.	ἡ περιφορά	procession (bear- ing religious objects)
Ὁ βουλευτής αὐτός εἶναι πιστός στίς ἀρχές τοῦ κόμματός του.	πιστός -ή -ό ὁ πιστός	faithful believer
Ὁ στρατηγός αὐτός προηγεῖται τοῦ ἄλλου σέ χρόνια ὑπηρεσίας.	προηγούμεναι, προηγηθῶ προηγούμεν, προηγήθην	precede; take precedence over (w. Gen.)
Πολύς κόσμος πηγαίνει σ' αὐτή τήν ἐκκλησίαν γιά τό προσκύνημα τῆς φημισμένης εἰκόνας.	τό προσκύνημα	worship at a shrine
Ὁ γιός τοῦ Κλαδά ἔκαψε τό πρόσωπό του ἀπό ἓνα πυροτέχνημα.	τό πυροτέχνημα	firework
Μήν ξεχάσετε νά σημειώσετε τήν ἡμε- ρομηνία τοῦ ταξιδιοῦ σας.	σημειώνω, σημειώσω σημείωνα, σημείωσα	to mark; note
Μετά τήν καταιγίδα ἄρχισε νά πέφτῃ δυνατό σκότος.	τό σκότος	darkness
Τό γουρουνόπουλο στήν σούβλα εἶναι πολύ νόστιμος μεζές.	ἡ σούβλα	spit; skewer
Ὁ συγγραφεύς αὐτός ἔγραψε ἓνα βιβλίο μέ θέμα τήν σταύρωσι τοῦ Χριστοῦ.	ἡ σταύρωσις	crucifixion
Σ' αὐτή τήν πλατεῖαν ἐστήθη μία ἐξέδρα γιά τίς ἐκλογές.	στήνομαι, στηθῶ ἐστηνόμην, ἐστήθην	to be installed
Ὅλοι περιμένουν τήν συμμετοχή αὐτῆς τῆς χώρας στήν Εὐρωπαϊκή κοινή ἀ- γορά.	ἡ συμμετοχή	participation

Ἡ ἐθνικὴ ἑορτὴ τῶν Ἑλλήνων συμπίπτει μέ μία μεγάλη ἑορτὴ τῆς ἐκκλησίας των.	συμπίπτω, συμπέσω συνέπιπτον, συνέπεσα	to coincide
Μόλις ἐμπῆκε τὸ πλοῖο στὸ λιμάνι ἄρχισε νὰ σφυρίζῃ πολὺ δυνατὰ.	σφυρίζω, σφυρίξω σφύριζα, σφύριξα	to whistle
Ὁ βασιλεὺς τσοῦγκρισε αὐτὰ μέ ὅλους τοὺς στρατιῶτες.	τσοῦγκρίζω, τσοῦγκρίσω τσοῦγκρίζα, τσοῦγκρίσα	to crack together; to crash into each other
Στὴν Ἀθήνα ὑπάρχουν πάρα πολὰ ὑπαίθρια θέατρα.	ὑπαίθριος -α -ο	pertaining to open air
Οἱ μηχανικοὶ ὑπελόγισαν ὅτι αὕτῃ ἡ γέφυρα θὰ κοστίσῃ περίπου 3.000.000 δολλάρια.	ὑπολογίζω, ὑπολογίσω ὑπελόγισα, ὑπελόγισα	to calculate
Οἱ φωνές τῶν παιδιῶν τραγουδοῦσαν χαρμόσυνα τὰ κάλαντα.	χαρμόσυνα	joyfully
Αὐτὸ τὸ φαγητὸ δέν ψήθηκε καθόλου καλὰ.	ψήνομαι, ψηθῶ ψηνόμουν, ψήθηκα	to be roasted

Φράσεις

Τὰ ἀρνάκια τοῦ γάλακτος τὰ βρίσκετε συνήθως μόνο τὴν ἐποχὴ τοῦ Πάσχα στὴν Ἑλλάδα.	τὸ ἀρνάκι τοῦ γάλακτος	spring lamb
Ἡ οἰκογένεια Κλαδᾶ θὰ φύγῃ τὴν Μεγάλῃ Ἑβδομάδᾳ γιὰ τὴν Ἑλλάδα.	ἡ Μεγάλῃ Ἑβδομάς	Passion Week
Ὁλος ὁ κόσμος στὴν ἐκκλησία κρατῶντας τίς λαμπάδες ἔφαλε τὸ Χριστὸς Ἀνέστη.	Χριστὸς Ἀνέστη	Christ is risen

ΠΑΣΧΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Καμία ἄλλη ἑορτὴ στὴν Ἑλλάδα δέν ἑορτάζεται μέ τόση μεγαλοπρέπεια ὅσο τὸ Πάσχα.

Ἐκκλησία, κράτος, λαὸς μέσα σέ μία ἐπιβλητικὴ γενικὴ συμμετοχὴ δίδουν ἰδιαιτέραν ἔμφασι στὸν θάνατο τοῦ Θεανθρώπου καὶ τὴν ἔνδοξον αὐτοῦ ἀνάστασιν.

Τὸ Ἑλληνικὸ Πάσχα δέν ἑορτάζεται πάντα τὴν ἰδίαν ἡμερομηνίαν. Ἡ αἰτία εἶναι ὅτι ἡ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία ὑπολογίζει ὅτι τὸ Πάσχα πρέπει νὰ συμπίπτῃ τὴν πρώτην Κυριακὴν μετὰ τὴν πρώτην πανσέληνον τῆς ἐαρινῆς ἰσημερίας.

Μετὰ τὴν Κυριακὴ τῶν Βαΐων ἀρχίζει ἡ Μεγάλῃ Ἑβδομάς. Ὁ γενικὸς τόνος τῆς Ἑβδομάδος αὐτῆς εἶναι πένθιμος.

Τὴν Μεγάλῃ Πέμπτῃ γίνεται στίς ἐκκλησίες ἡ σταύρωσις τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὁλονύκτιος λειτουργία.

Ἡ Μεγάλῃ Παρασκευὴ εἶναι ἡμέρα καθολικοῦ πένθους καὶ γενικῆς ἀποχῆς

ἀπὸ κάθε ἐργασία. Ὅλα τὰ καταστήματα, γραφεῖα, κέντρα διασκέδασης κ.τ.λ. εἶναι κλειστά.

Ἀπὸ τίς πρωινές ὥρες τῆς Μεγάλης Παρασκευῆς οἱ καμπάνες τῶν ἐκκλησιῶν κτυποῦν πένθιμα, ἐνῶ τὰ κορίτσια πηγαίνουν στίς ἐκκλησίες μέ λουλούδια γιὰ νά στολίσουν τὸν Ἐπιτάφιο. Ἀφοῦ ἡ ἐργασία τῆς διακοσμῆσεως τοῦ Ἐπιταφίου τελειώσῃ, τοποθετοῦν μέσα σ'αὐτόν τὴν εἰκόνα ποῦ παριστᾷ τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ καὶ τὴν ἐκθέτουν σέ γενικὸ προσκύνημα.

Τίς βραδυνές ὥρες ἀρχίζει ἡ περιφορά του εἰς τὰς ὁδοὺς. Τοῦ Ἐπιταφίου προηγοῦνται μουσικὴ μπάντα παίζουσα πένθιμα ἐμβατήρια καὶ ὁ Σταυρὸς καὶ ἀκολουθοῦν ἱερεῖς καὶ πλῆθος πιστῶν οἱ ὅποιοι κρατοῦν ἀναμμένες λαμπάδας.

Τὰ φῶτα τῶν ὁδῶν εἶναι κεκαλυμμένα μέ μαῦρο ὕφασμα καὶ ἡ ὄψις τῆς πόλεως εἶναι ἐπιβλητικὰ πένθιμη.

Ἡ περιφορά τοῦ Ἐπιταφίου εἶναι ἀσφαλῶς ἡ πιὸ γραφικὴ καὶ ἐπιβλητικὴ παράδοσις τῆς Ἑλληνικῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας.

Τὸ Μεγάλον Σάββατο ἀρχίζουν οἱ προετοιμασίες γιὰ τὸ Πάσχα. Ὁ κόσμος πηγαίνει στίς μεγάλες ἀγορὲς τροφίμων γιὰ ν'ἀγοράσῃ τὸ ἀρνάκι ποῦ θά γίνη νοστιμώτατο στὴν σούβλα καὶ ἀπὸ τὸ ὅποιο οἱ νοικοκυρές θά φτειάξουν τὴν περίφημη μαγειρίτσα.

Ἀργά τὴν νύχτα τοῦ Μεγάλου Σαββάτου ἀρχίζει στίς ἐκκλησίες ἡ λειτουργία τῆς Ἀναστάσεως. Μέσα στίς ἐκκλησίες ὅλα τὰ φῶτα εἶναι σβυσμένα καὶ μόνο στίς εἰκόνες τῶν Ἀγίων καίνε μερικὰ κανδῆλια. Τὸ σκοτὸς αὐτὸ συμβολίζει τὸ σκοτάδι τοῦ τάφου.

Στίς 12 τὸ μεσονύκτιον ἓνας ἱερεὺς μέ μία λαμπάδα στὸ χέρι ἐμφανίζεται στὴν Ὁραία Πύλη, προχωρεῖ πρὸς ἓνα κανδῆλι καὶ παίρνει Ἅγιον Φῶς. Ἀπὸ τὸ φῶς αὐτὸ παίρνει ὅλος ὁ κόσμος καὶ σέ λίγο οἱ αἵθουσες τῶν ἐκκλησιῶν λάμπουν ἀπὸ τὰ φῶτα τῶσων λαμπάδων.

Μετά ὁ ἱερεὺς καὶ ἡ ἀκολουθία του συνοδευόμενοι ἀπὸ τοὺς πιστοὺς ἐξέρχονται ἐκ τῆς ἐκκλησίας καὶ κατευθύνονται πρὸς μίαν ἐξέδραν, ἡ ὁποία ἔχει στηθῇ στὸ προαύλιό της. Ἀπ'ἐκεῖ ὁ ἱερεὺς διαβάζει τὸ Εὐαγγέλιον τῆς Ἀναστάσεως. Ὅταν ἀρχίσῃ νά φάλ τὸ Χριστὸς Ἀνέστη οἱ καμπάνες τῶν ἐκκλησιῶν κτυποῦν χαρμόсуна, πυροτεχνήματα καὶ ὅπλα ἐκπυρσοκροτοῦν, οἱ σειρήνες τῶν πλοίων ποῦ βρίσκονται στὰ λιμάνια σφυρίζουν, ἐνῶ ὅλοι μαζί φάλλουν τὸ Χριστὸς Ἀνέστη.

Μετά τὴν λειτουργία ὅλοι φεύγουν καὶ πηγαίνουν στὰ σπίτια τους ὅπου θά τσουγκρίσουν τὰ κόκκινα αὐγά καὶ θά φᾶνε τὴν ζεστὴ μαγειρίτσα.

Τὴν Κυριακὴ τοῦ Πάσχα σέ ὅλες σχεδὸν τίς αὐλές ἐτοιμάζεται ἡ σούβλα γιὰ νά ψηθῇ τὸ ἀρνάκι τοῦ γάλακτος. Ἐπίσης στὰ περισσότερα μέρη γίνονται ὑπαίθριοι χοροὶ καὶ οἱ κάτοικοι χορεύουν ντυμένοι μέ ἐθνικὲς ἐνδυμασίες.

Οἱ ἑορτές τοῦ Πάσχα διαρκοῦν 3 ἡμέρες. Ἡ ἐπομένη τετάρτη ἡμέρα σημειώνει τὴν ἐπιστροφὴν στὴν κανονικὴ ζωή. -

Ερωτήσεις

1. Πότε εορτάζεται τό 'Ελληνικό Πάσχα;
2. Τί γίνεται τήν Μεγάλη Πέμπτη στίς ἐκκλησίες;
3. Τί γίνεται τήν Μεγάλη Παρασκευή;
4. Πώς γίνεται ἀκριβώς ἡ λειτουργία τῆς 'Αναστάσεως;
5. Πώς περνοῦν οἱ 'Ελληνες τήν Κυριακή τοῦ Πάσχα;

Notes

Note 24.1.1 Noun: Style Variants

Compare the different forms found in the two styles:

Δ	Κ
1.3a ὁ παπᾶς	3.2.1 ὁ ἱερεὺς
2.2.1 τό βᾶγιο	2.2.1 Κ τό βᾶϊον

Note 24.1.2 Noun: Indeclinable

τό Πάσχα τοῦ Πάσχα

This word, as is often the case with loanwords, is indeclinable. The case is reflected in the article but not in the noun.

Note 24.2.1 Verb: Katharevusa Forms

The katharevusa forms of the new verbs introduced are to be particularly noted and compared with the forms given in Note 23.2. Compare:

1 3 9	1 3 6 9
συμ-πίπτ-ω	συμ-πέ-σ-ω
1 2 3 8 9	1 2 3 5 9
συν-έ-πιπτ-ο-ν	συν-έ-πε-σ-α
1 3 8 9 11	1 3 6 9
κατ-ευθύ-ν-ο-μ-αι	κατ-ευθυν-θ-ῶ
1 2 3 8 9 10	1 2 3 6 8 9
κατ-η-υθυν-ό-μ-ην	κατ-η-υθύν-θ-η-ν

Note 24.2.2 Verb: Special Stem Forms

Αὐτό ὅμως τό λίγο διάστημα πού ζῇ, ν'ἀποδίδῃ καί ν'ἀπολαμβάνῃ.

Certain verbs do not have a stem formative suffix, the root occurring immediately before the personal ending. This gives the appearance of a constant stem formative suffix instead of the ordinary variation. Compare:

θέτω	δίδω	δύναμαι	κείμαι	ίστῶ
Present Indicative Passive				
τίθεμαι	δίδομαι	δύναμαι	κείμαι	ΐσταμαι
τίθειςαι	δίδοσαι	δύνασαι	κείσαι	ΐστασαι
τίθεται	δίδοται	δύναται	κείται	ΐσταται
τιθέμεθα	διδόμεθα	δυνάμεθα	κείμεθα	ΐστάμεθα
τίθεσθε	δίδοσθε	δύνασθε	κείσθε	ΐστασθε
τίθενται	δίδονται	δύνανται	κείνται	ΐστανται

Imperfect Indicative Passive				
έτιθέμην	έδιδόμην	ήδυνάμην	έκείμην	ΐστάμην
έτίθεσο	έδίδοσο	ήδύνασο	έκεισο	ΐστασο
έτίθετο	έδίδοτο	ήδύνατο	έκειτο	ΐστατο
έτιθέμεθα	έδιδόμεθα	ήδυνάμεθα	έκείμεθα	ΐστάμεθα
έτίθεσθε	έδίδοσθε	ήδύνασθε	έκεισθε	ΐστασθε
έτίθεντο	έδίδοντο	ήδύναντο	έκειντο	ΐσταντο

Note that two of these are reduplicated.

Compare also the following forms:

Present Passive Participle	τιθέμενος	διδόμενος	δυνάμενος	κείμενος	ΐστάμενος
Perfect (Passive) Participle	τεθειμένος	δεδομένος	δεδυνημένος	-	έστημένος
Aorist Indicative	έτέθη	έδόθη	ήδυνήθη	-	έστάθη
Aorist Passive Participle	τεθείς	δοθείς	δυνηθείς	-	σταθείς

These show variation of the root in certain forms, though δο- and κει- remain constant.

These forms may be analyzed as follows:

2	2α	3	6	8	9	10 11	Ptcp.
		τι-θε				-μ-αι	
		έ-τι-θέ				-μ-ην	
		τι-θέ				-μεν-ος	
		τε	-θ-ει			-μέν-ος	
		έ	-τέ	-θ-η	-ν		
		τε	-θ-εί			-ς	
		δι-δο				-μ-αι	
		έ-δι-δό				-μ-ην	
		δι-δό				-μεν-ος	
		δε	-δ-ο			-μέν-ος	
		έ	-δό	-θ-η	-ν		
		δο	-θ-εί			-ς	
		δύνα				-μ-αι	
		ή	-δυνα			-μ-ην	
		δυνά				-μεν-ος	
		δε-δυνη				-μέν-ος	
		ή-	δυνή-θ-η	-ν			
			δυνη-θ-εί			-ς	
		κεῖ				-μ-αι	
		έ-	κεῖ			-μ-ην	
			κεῖ			-μεν-ος	
		ῖστα				-μ-αι	
		ιστά				-μ-ην	
		ιστά				-μεν-ος	
		έ-	στη	-		-μέν-ος	
		έ-	στά-θ-η	-ν			
			στα-θ-εί-			-ς	

2α is for the reduplicative prefix.

Note 24.2.3 Verb: ἵστω

τοποθετοῦν μέσα σ'αὐτόν τήν εἰκόνα πού παριστᾷ τό σῶμα τοῦ Χριστοῦ...

The verb 'to represent' is based upon the verb 'stand'. With the prefix παρ- the active means 'to represent' and the middle/passive 'to be present'.

Grammatical Drills

GD 24.1

"Ολοι οἱ ἱερεῖς στήν περιφορά τοῦ Ἐπιταφίου ἦσαν ντυμένοι πένθιμα.
 Ὁ ἱερεὺς αὐτῆς τῆς ἐκκλησίας εἶναι πολύ γέρος.

Στήν Ἑλλάδα ἐορτάζουν πολύ τήν Ἀγία ἡμέρα τοῦ Πάσχα.
 Ἐφέτος δέν θά γίνῃ ἡ ἐκδρομή τοῦ Πάσχα στήν Ἑλλάδα.

GD 24.2.1

Τά γενέθλια τοῦ ἀδελφοῦ σας συμπίπτουν μέ τήν ἐορτή τῆς κόρης μου.
 Δέν συνέπεσε νά σᾶς δῶ καθόλου ὅταν ἤμουνα στήν Ρόδο.
 Τό βράδυ ἐχάσαμε τόν δρόμο πρός τήν πόλιν καί κατηυθύνθημεν πρός ἕνα μικρό
 χωριό.

GD 24.2.2

Ὁ Ἀδαμαντίου ἐπιτίθεται πάντα πρῶτος εἰς τό πάλεμα.
 Δέν δυνάμεθα νά ἀγοράσωμεν αὐτό τό ξενοδοχεῖον.
 Ὅταν πηγαίνωμεν εἰς τήν Ἑλλάδα ἐγκαθιστάμεθα πάντα εἰς τό ἴδιον ξενοδοχεῖον.
 Τρεῖς ἀπό τοὺς νέους ὑπαλλήλους ἐτέθησαν εἰς τήν Ὑπηρεσίαν Πληροφοριῶν τῆς
 Τραπεζῆς.
Δεδομένον ὅτι σᾶς ὠμίλησα χθές δι' αὐτό τό θέμα, δέν ἤθελα νά τό ἀναφέρω πάλι
 σήμερον.
 Τό κεῖμενον πλησίον τοῦ ναοῦ μουσεῖον εἶναι ἕνα ἀπό τά μεγαλύτερα αὐτῆς τῆς
 πόλεως.
 Ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν εἶναι ὁ ἱστάμενος μεταξύ τοῦ Πρωθυπουργοῦ καί
 τοῦ Βασιλέως.

GD 24.2.3

ἀνάβω (ἀνάβομαι)

"Ολα τά φῶτα τῆς προκυμᾶιας ἦταν ἀναμμένα χθές ὅλη τήν νύχτα.

ἐκθέτω, ἐκθέτομαι

Πρῶτα περιμένετε νά σᾶς ἐκθέσω τό ζήτημα καί μετά μοῦ λέτε τήν γνώμη σας.
 Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἐξετέθη μ' αὐτό πού ἔκανε στά μάτια ὅλων.

ἐκπυρσοκροτῶ

Μόλις ἐκπυρσοκρότησε τό δίκανο ὅλα τά ὀρτύκια πεταχθήκανε ἀπό τοὺς θάμνους.

ἐξέρχομαι

Ὁ βασιλεὺς θά ἐξέλθῃ ἀπό τά ἀνάκτορα στίς 2.

καλύπτω, καλύπτομαι

Τό βαθύ σκοτάδι ἐκάλυψε τά πάντα.

Μόλις ἤκουσαν τά ἀεροπλάνα ὅλοι οἱ στρατιῶτες ἔτρεξαν νά καλυφθοῦν.

κατευθύνω, κατευθύνομαι

Ὁ δάσκαλος κατευθύνει τοὺς μαθητὲς του πάντα στὸν ἴσιο δρόμο.
Μετά ἀπὸ τὴν μικρὴ πόλι κατευθυνθήκαμε πρὸς τὴν κοιλάδα νά δοῦμε τὰ ἐρεῖπια τοῦ ἀρχαίου ναοῦ.

παριστῶ, to represent παρίσταμαι, to be present

Ὁ πίνακας αὐτὸς παριστᾷ μία σκηνὴ ἀπὸ τὸν πόλεμο.
Στὴν λειτουργίᾳ τοῦ Ἐπιταφίου τῆς Μητροπόλεως παρίσταντο ὁ Πρόεδρος καὶ οἱ Ὑπουργοὶ τῆς Κυβερνήσεως.

προηγούμεναι

Μεγάλαι φασαρίαι προηγήθησαν τῶν ἐκλογῶν.
Στὴν παρέλασι ὁ στρατὸς θά προηγηθῇ τῶν φοιτητῶν.

σημειώνω, (σημειώνομαι)

Ὁ φίλος σας σημειώνει πάντα ὅλα του τὰ ραντεβοῦ, γιὰ νά μὴν τὰ ξεχάσῃ.

στήνω, στήνομαι

Σ' ὅλα τὰ χωριά στήνουν σοῦβλες γιὰ νά φῆσουν τὸ Πάσχα τὸ ἀρνάκι τοῦ γάλακτος.
Ἡ ἐξέδρα γιὰ τὴν Ἀνάστασι στήθηκε στὸ προαύλιο τῆς Μητροπόλεως.

συμπίπτω

Ὅλα τὰ πάρτυ ποὺ θά δώσουν οἱ φίλοι μας συμπίπτουν τὴν ἰδίᾳ ἡμερομηνία.

σφυρίζω

Ὁλος ὁ κόσμος φοβήθηκε ὅταν ἄκουσε νά σφυρίζουν οἱ σειρήνες.
Ἔχετε καιρὸ ἀκόμα. Ὅταν πρὶνκεται νά φύγῃ τὸ τρένο θά σφυρίξῃ.

τσουγκρίζω

Δέν ἔκαναν τίποτα ἄλλο ἀπὸ τὸ νά τσουγκρίζουν τὰ ποτήρια καὶ νά πίνουν κρασί.

ὕπολογίζω, ὑπολογίζομαι

Ὁ Γιῶργος ὑπολογίζει ὅτι σὲ 2 χρόνια θά γυρίσῃ πίσω στὴν Ἑλλάδα.
Τὸ ὅτι δέν μιλάτε καλὰ ἀγγλικά δέν ὑπολογίζεται καθόλου.

φήνω, φήνομαι

Αὐτὸς ὁ φοῦρνος φήνει πολὺ καλὰ τὰ γλυκά.
Ἀπὸ τὴν πολλὴ ζέστη ψηθήκαμε καὶ δέν μπορούσαμε νά κουνηθοῦμε.

ὁ Παῦλος

Paul

ἡ μπάντα
τὸ μπολερό
ἡ ὑάρδα
τὸ φέσι

band (musical)
bolero
yard (measure)
fez

Λεξιλόγιον

Χθές τὸ βράδυ ἓνας ἄγνωστος ἐπλη- σίασε τὸν πατέρα τοῦ Νίκου καὶ τοῦ ἐζήτησε χρήματα.	ἄγνωστος -η -ο	unknown
Πολλές ἀλλαγές ἐγίναν τὸν τελευταῖο καιρὸ στὸν στρατό.	ἡ ἀλλαγή	change
Ἡ ἀνακτορινή φρουρά ἀποτελεῖται ἀπὸ εὗζωνες.	ἀνακτορικός -ή -ὸ	royal; belonging to the court
Ὁ πρόεδρος τοῦ δικαστηρίου ἀπεφά- σισε νὰ ἀντικαταστήσῃ τοὺς μάρτυ- ρες τοῦ κατηγορουμένου.	ἀντικαθιστῶ, ἀντικατα- στήσω ἀντικαθιστοῦσα, ἀντι- κατέστησα	to replace, substitute
Ὁ πατέρας τοῦ Γιάννη εἶναι ἀξιωμα- τικός τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ.	ὁ ἀξιωματικός	officer
Οἱ ἄνθρωποι ποὺ ἔχουν μεγάλη αὐτοπε- ποίθησι προβαίνουν συνήθως σὲ ὑπερ- βολές.	ἡ αὐτοπεποίθησις	self-confidence
Ἡ πράξις αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου δείχνει μεγάλη γενναιότητα.	ἡ γενναιότης	bravery
Οἱ ἡθοποιοὶ ποὺ ἔλαβαν μέρος στὴν παράστασι τῆς Ἀντιγόνης ἦσαν ὅλοι διαλεγμένοι.	διαλέγομαι, διαλεχθῶ διαλεγόμενα, διαλέχθη- κα διαλεγμένος -η -ο	to be chosen, selected chosen
Ἕκαστος ἀθλητῆς κατέλαβε τὴν θέσι του εἰς τὸ στάδιο.	ἕκαστος -η -ο	each

Σ'αυτήν τήν παρέλασι ἔλαβαν μέρος 200 εὐζωνες.	ὁ εὐζων	Evzon (soldier)
Οἱ εὐρισκόμενοι εἰς Ἀθήνας ξένοι ἠθοποιοὶ ἐπεσκέφθησαν χθές τήν Ἀκρόπολιν.	εὐρίσκομαι, εὐρεθῶ ἠύρισκόμενην, ἠύρεθην	to be found, located
Αὐτός ὁ πατέρας καμαρώνει πολύ τὰ παιδιά του.	εὐρισκόμενος -η -ον καμαρώνω, καμαρώσω καμάρωνα, καμάρωσα	located, situated to admire
"Αν ὁ γιός τοῦ Γιάννη δέν σταματήσῃ τήν ἄσκημη ζωῇ ποῦ κάνει, πολύ γλήγορα θά καταλήξῃ στήν φυλακή.	καταλήγω, καταλήξω κατέληγα, κατέληξα	to finish, end
Κατά τό διάστημα τῶν ἐκλογῶν ἔλαβον χώραν πολλά γεγονότα.	λαμβάνω, λάβω ἐλάμβανον, ἔλαβον λαμβάνει χώραν	to take, receive takes place
Ὁ Ἑλληνικός λαός ἐξυμνεῖ στά τραγούδια του τήν λεβεντιά.	ἡ λεβεντιά	youthful appearance
"Ενας λόχος ἔχει συνήθως 240 στρατιῶτες.	ὁ λόχος	company
Τά μακρομάνικα πουκάμισα δέν φορεῖ-οῦνται πολύ τό καλοκαίρι στήν Ἑλλάδα.	μακρομάνικος -η -ο	full-sleeved
Μία καλή μάλλινη φορεσιά κοστίζει πολλά χρήματα.	μάλλινος -η -ο	woolen
Οἱ στρατιῶτες τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν εἶναι φημισμένοι διά τήν μαχητικότητά των.	ἡ μαχητικότης	fighting
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος μάχεται μέ γενναϊότητα γιά τίς ιδέες του.	μάχομαι, - μαχόμουν, -	to fight
Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων Παῦλος ὁ Α' εἶναι πολύ λαοφιλής.	ἡ μεγαλειότης ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης	majesty His Majesty
Τό πλοῖον φεύγει εἰς τάς 11 πρό μεσημβρίας.	ἡ μεσημβρία π.μ. πρό μεσημβρίας	midday, noon A.M.
Οἱ στρατιῶτες θά παρελάσουν τήν Κυριακή τό πρωῒ.	παρελαύνω, παρελάσω παρήλαυνον, παρήλασα	to parade
Ἡ ρετσίνα εἶναι ἓνα πατροπαράδοτο ποτό γιά τοὺς Ἕλληνες.	πατροπαράδοτος -η -ο	traditional
Πρό τοῦ Β'παγκοσμίου πολέμου οἱ Ἕλληνες εἶχαν δικτατορία.	πρό	before, in front of

Ὁ ὑπουργὸς προήσπισε μέ μαχητικό- τητα τὴν πολιτική τῆς κυβερνήσεως. Τὰ πλοῖα θὰ ἀκολουθήσουν τὸν προ- καθωρισμένο δρόμο.	προασπίζω, προασπίσω προήσπιζον, προήσπισα προκαθορίζω, προκαθο- ρίσω, προκαθώριζα, προκαθώ- ρισα προκαθωρισμένος -η -ο ρωμαλέος -α -ο	to defend, shield to specify, designate specified vigorous, strong, powerful
Τὸ κορμί αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου εἶναι πολύ ρωμαλέο. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος δὲν ἔχει ποτέ μία τακτική δουλειά.	τακτικός -ή -ό	regular
Τὸ Τμήμα Πληροφοριῶν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς εἶναι στὸ δεύτερο πάτωμα. Πολλοὶ κáτοικοι τῆς ὀρεινῆς Ἑλλά- δος ἐξακολουθοῦν νά φοροῦν τσα- ρούχια.	τὸ τμήμα τὸ τσαρούχι	section shoe with pointed toe and pompom
Αὐτὸς ὁ ἀθλητὴς εἶναι πολύ ὑψηλό- σωμος.	ὑψηλὸσωμος -η -ο	tall (of stature)
Ἡ φορεσιά αὐτοῦ τοῦ μασκαρᾶ εἶναι γεμάτη φοῦντες.	ἡ φοῦντα	pompom
Μερικοὶ χωρικοὶ στήν Ἑλλάδα φοροῦν ἀκόμα φουστανέλλες.	ἡ φουστανέλλα	short skirt (of Evzon)
Ἡ ἀλλαγὴ φρουρᾶς εἰς τὰς φυλακὰς γίνεται κάθε 6 ὥρες.	ἡ φρουρά	guard
Οἱ ἐθνικὲς ἐνδυμασίαι τῶν γυναικῶν τῆς Ἑλλάδος εἶναι χρυσοκεντημέ- νες.	χρυσοκεντημένος -η -ο	embroidered in gold

Φράσεις

Ὁλος ὁ κόσμος σέ στάσι προσοχῆς ἔφαλε τὸν ἐθνικὸ ὕμνο.	σέ στάσι προσοχῆς	at attention
---	-------------------	--------------

ΑΛΛΑΓΗ ΦΡΟΥΡΑΣ ΕΙΣ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΤΟΥ ΑΓΝΩΣΤΟΥ
ΣΤΡΑΤΙΩΤΟΥ

Ἐν ἐκ τῶν πλέον γραφικῶν καὶ ὡραίων θεαμάτων τὸ ὁποῖον ἀξίζει νά ἰδῇ
κανεὶς εἰς τὰς Ἀθήνας εἶναι καὶ ἡ ἀλλαγὴ τῆς φρουρᾶς εἰς τὸ Μνημεῖον τοῦ
Ἀγνώστου Στρατιώτου.

Ἡ ἀλλαγὴ λαμβάνει χώραν ἐκάστην Κυριακὴν μεταξύ τῆς 11ης καὶ 12ης
πρὸ μεσημβρίας εἰς τὸ πρὸ τῶν Παλαιῶν Ἀνακτόρων εὐρισκόμενον μνημεῖον.

Μία ὁμάς ἀποτελουμένη ἐξ εὐζώνων τῆς Ἀνακτορικῆς Φρουρᾶς μέ ἐπὶ κεφαλῆς

τὴν μουσικὴν μὲν πάντας τῆς Φρουρᾶς Ἀθηναίων παρελαύνει διὰ τῶν κεντρικῶν ὁδῶν τῆς πρωτευούσης καὶ προχωρεῖ πρὸς τὸ Μνημεῖον τοῦ Ἀγνώστου Στρατιώτου.

Οἱ εὐζωνες εἶναι ἄνδρες διαλεγμένοι μεταξὺ τῶν πλέον ρωμαλέων καὶ ὑψηλοσώμων χωρικῶν.

Πρὶν ἀπὸ τὸν πόλεμον ἀποτελοῦσαν τακτικὸν τμήμα τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ καὶ ἦσαν φημισμένοι διὰ τὴν γενναϊότητα καὶ μαχητικότητά των.

Σήμερον ἔχουν περιορισθῇ μόνον εἰς ἓνα λόχον, ὁ ὁποῖος εἶναι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῶν Ἑλλήνων Παύλου τοῦ Α΄.

Οἱ εὐζωνες φέρουν τὴν πατροπαράδοτον ἐθνικὴν ἐνδυμασίαν, ἡ ὁποία ἀποτελεῖται ἀπὸ ἓν λευκὸν μακρομάνικον ὑποκάμισσον, ἓν χρυσοκεντημένον μάλλινον μπολερὸ χρώματος μπλέ, ἀπὸ μακρυῆς λευκῆς κάλτσες, τσαρούχια χρώματος ἐρυθροῦ, τὰ ὁποῖα καταλήγουν εἰς μαύρην φούνταν καὶ ἀπὸ μίαν πολὺ κοντὴν κατὰ λευκὴν φούσταν (φουστανέλλα) ἡ ὁποία διὰ νὰ γίνῃ χρειάζεται ὕφασμα 40 ὑαρόων. Εἰς τὴν κεφαλὴν των οἱ εὐζωνες φέρουν ἓν κατακόκκινον φέσι.

Ἐνδεδυμένοι λοιπὸν εἰς τὴν γραφικοτάτην αὐτὴν ἐνδυμασίαν, γεμᾶτοι αὐτοπεποίθησιν καὶ λεβεντιά προχωροῦν διὰ μέσου τῶν κεντρικῶν ὁδῶν τῶν Ἀθηναίων, ἐνῶ ὁ κόσμος τοὺς χειροκροτεῖ καὶ τοὺς καμαρώνει.

Ὅταν φθάσουν εἰς τὸ μνημεῖον λαμβάνουν τὰς προκαθορισμένας θέσεις. Τρεῖς ἀπὸ αὐτοὺς μὲ ἐπὶ κεφαλῇς ἓναν ἀξιοματικὸν προχωροῦν πρὸς τὸ μνημεῖον καὶ ἀντικαθιστοῦν τοὺς ἄλλους φρουροὺς, ἐνῶ ἡ μουσικὴ τῆς φρουρᾶς παίζει τὸν Ἑθνικὸν Ὑμνον.

Ὁλος ὁ κόσμος εἰς στάσιν προσοχῆς καὶ γεμᾶτος συγκίνησιν βλέπει εἰς τὸ πρόσωπον τῶν εὐζώνων ὅλην τὴν Ἑλληνικὴν φυλὴν. Τὴν φυλὴν ἡ ὁποία μάχεται ἐδῶ καὶ χιλιάδες χρόνια διὰ νὰ προασπίσῃ αὐτὸ τὸ ξερό ἀλλὰ ἔνδοξον κομμάτι γῆς ποὺ λέγεται ΕΛΛΑΣ.-

Ἑρωτήσεις

1. Κάθε πότε γίνεται ἐπίσημα ἡ ἀλλαγὴ τῆς φρουρᾶς εἰς τὸ Μνημεῖον τοῦ Ἀγνώστου Στρατιώτου;
2. Τί ἔκαναν πρὶν ἀπὸ τὸν πόλεμον οἱ εὐζωνες;
3. Τί κάνουν σήμερα;
4. Πῶς εἶναι ἡ ἐθνικὴ των ἐνδυμασία;
5. Πῶς γίνεται ἀκριβῶς ἡ ἀλλαγὴ τῆς φρουρᾶς;

Notes

Note 25.1 Noun: Correspondences

Δ
τὸ πουκάμισο
ἡ κάλτσα

Κ
τὸ ὑποκάμισον
ἡ περικνημὶς

Δ
τό παπούτσι

Κ
τό υπόδημα

The first of these was used in the text in its katharevusa form, the second in dhimotiki, the third did not occur but may be used with reference to τσαρούχια (see the Grammatical Drill).

Note 25.2 Verb: Correspondence

ένδεδυμένοι

This participle is from the katharevusa form of the verb. Compare:

Δ
ντύνομαι

Κ
ένδύομαι

The noun ένδυμασία has also occurred, meaning 'costume'. The word for 'suit' is ένδυμα.

Note 25.3.1 Preposition: πρό

είς τό πρό τῶν Παλαιῶν Ἀνακτόρων....

This preposition is followed by the genitive case and means 'before, in front of, previous to', as, e.g. in:

Τό λεωφορεῖον ἔσταμάτησε πρό τοῦ Σταδίου.

Πρό ἡμερῶν ἔγιναν νέαι ἐκλογαί εἰς τήν Ἑλλάδα.

Τό πλοῖον τό ὁποῖον ἀνεχώρησε πρό ὀλίγου, θά φθάσῃ εἰς τό Ἡράκλειον αὔριον τό πρωῒ.

Note 25.3.2 Adjective: Pronominal indefinite adjectives

Ἡ ἀλλαγὴ λαμβάνει χώραν ἐκάστην Κυριακὴν....

This adjective, and a few others, have occurred in previous material. Katharevusa has a number of adjectives, also used as pronouns, which may be presented as a group. Some of them are formed from the same basic elements and may be given together.

Group 1 Regular adjective formation in -ος.

1.1	ἕκαστος	each
1.2	ἄλλος	other
1.3	ἕτερος	and compounds
	ἕτερος	other
	οὐδέτερος	neutral
	μηδέτερος	neither
	ἀμφότεροι	(plural only) 'both'

INTERMEDIATE READER

Group 2 Adjectives compounded with numeral 'one'

οὐδεὶς no one

μηδεὶς no one

Group 3 Indeclinables

δεῖνα so-and-so

τάδε

δεῖνα may have a partial declension but even then does not change for gender.

Group 4 τίς, πᾶς

Ἑνικός

Ἀρσ. Θηλ.

Οὐδ.

Ὀν.

τίς

τί

Αἰτ.

τινά

τί

Γεν.

τινός

τινός

Δοτ.

τινί

τινί

Πληθυντικός

Ἀρσ. Θηλ.

Οὐδ.

τινές

τινά

τινάς

τινά

τινῶν

τινῶν

τισί

τισί

As an interrogative the stress varies in the following forms:

Ὀν.

τίνες

τίνα

Αἰτ.

τίνα

τίνες

τίνα

Γεν.

τίνος

τίνος

τινων

τινων

Δοτ.

τίνι

τίνι

τίσι

τίσι

Ἑνικός

Ὀν.

πᾶς

πᾶσα

πᾶν

πάντες

πᾶσαι

πάντα

Αἰτ.

πάντα

πᾶσαν

πᾶν

πάντας

πάσας

πάντα

Γεν.

παντός

πάσης

παντός

πάντων

πασῶν

πάντων

Δοτ.

παντί

πάση

παντί

πάσι

πάσαις

πάσι

Πληθυντικός

Grammatical Drills

GD 25.1.1

Αὐτό τό ἐμπορικόν ἔχει ὠραιότατα ὑποδήματα.

"Ἦθελα πολύ νά γελάσω ὅταν ἄκουσα τόν καθηγητή νά λέη "σᾶς ἔπεσε ἡ περικνημὶς σας".

Τὰ Ἰταλικά ὑποδήματα εἶναι πολύ ἀκριβά εἰς τήν Ἀμερικὴν.

Καί ἐνῷ ἐπῆγαν νά ἀγοράσουν μαῦρα ὑποδήματα γιά τό ἐπίσημο ἔνδυμα, ἐγύρισαν μέ ἓνα ζευγάρι τσαρούχια.

GD 25.2

Όλοι οι καλεσμένοι ήσαν ένδεδυμένοι ωραιότατα και μέ την τελευταία λέξι
της μόδας.

mode, fashion

GD 25.2.1

άντικαθιστώ, αντικαθιστούμαι

Ο διευθυντής του εργοστασίου απεφάσισε ν' αντικαταστήση όλες τις παλιές
μηχανές του εργοστασίου του.

Όταν έρθη η καινούργια κυβέρνηση θ' αντικατασταθῇ ὁ γενικός διευθυντής
αὐτῆς τῆς Τραπεζῆς.

διαλέγω, διαλέγομαι

Διαλέξτε και πάρτε ὅτι θέλετε. Χαρίζουμε, δέν πουλάμε.

Αὐτό τό βιβλίο εἶναι διαλεγμένο ἀπό τόν φίλο σας τόν ποιητή.

εὐρίσκω, εὐρίσκομαι

Ἡ Ἑλλάς εὐρίσκεται εἰς τό νοτιοανατολικόν μέρος τῆς Εὐρώπης.

καμαρώνω

Ἡ μητέρα τοῦ Γιάννη δέν κάνει τίποτα ἄλλο ἀπό τό νά καμαρώνη τόν γιό της.

Όλοι οἱ συγγενεῖς του τοῦ εὐχήθηκαν νά τόν καμαρώσουν γαμπρό.

καταλήγω

Όλοι οἱ δρόμοι τοῦ χωριοῦ καταλήγουν στήν μεγάλη πλατεία.

Κανένας δέν ξέρει πού θά καταλήξη αὐτή ἡ ὑπόθεσις.

λαμβάνω, λαμβάνομαι

Μπορεῖ σέ μία ἐβδομάδα νά λάβης γράμμα ἀπό τόν Γιῶργο.

Γι' αὐτόν τόν κατηγορούμενο θά ληφθῇ νέα ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου.

μάγομαι

Στό διάστημα τοῦ πολέμου ὅλοι οἱ Ἕλληνες ἐμάχοντο γιά νά μπορέσουν νά
βροῦν ἓνα κομμάτι ψωμί.

παρελαύνω

Τοῦ Ἀγίου Δημητρίου θά παρελάσουν ὅλοι οἱ μαθηταί τῶν σχολείων.

Αὐτόν τόν χρόνο δέν παρήλασαν οἱ φοιτηταί τοῦ πανεπιστημίου.

προασπίζω, προασπίζομαι

Πολλοί ἄνθρωποι δέν ξέρουν νά προασπίσουν τά δικαιώματά τους.

προκαθορίζω, προκαθορίζομαι

Ο Ἀδαμαντίου προκαθώρισε τό σχέδιο τοῦ σπιτιοῦ του.

Τά μαθήματα πού θά ἀκολουθήσουν οἱ ξένοι μαθηταί εἶναι προκαθορισμένα
ἀπό τόν διευθυντή τοῦ σχολείου.

GD 25.3.1

Ἐλπίζουμε νά φθάσουμε εἰς τήν Ἑλλάδα πρό τοῦ Πάσχα.
Πρό τοῦ πολέμου δέν ὑπῆρχαν πολλά ἐργοστάσια σ'αὐτήν τήν χώραν.

GD 25.3.2

Ἐκαστος ἐκ τῶν ὑπαλλήλων τῆς Τραπεζῆς εἶχε ἕναν ἀνοιχτό λογαριασμό εἰς αὐτό τό κατάστημα.
 Ἡ Τουρκία παρέμεινε οὐδετέρα κατά τήν διάρκειαν τοῦ Β' παγκοσμίου πολέμου.
Ἀμφότεροι οἱ ἀδελφοί Τριανταφύλλου θά τελειώσουν τό πανεπιστήμιο τόν Ἰούλιο.
Οὐδεὶς ἐκ τῶν στρατιωτῶν αὐτοῦ τοῦ λόχου ἔλαβε μέρος εἰς τήν παρέλασιν.
 Ὅταν τόν ἤκουσα νά λέγῃ ὅτι ὁ τάδε εἶναι ἕνας βλάκας καί μισός, ἤξερα ὅτι μιλοῦσε γιά τόν φίλο του.
Τινές ἐκ τῶν ναυτῶν δέν ἔφθασαν ποτέ εἰς τήν πατρίδα των.
 Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔλεγον: " πᾶς ὅστις δέν εἶναι Ἕλλην εἶναι βάρβαρος ".

Σήμερα είναι 23 'Απριλίου έορτή του 'Αγίου Γεωργίου καί όλοι οί Γιώργηδες έορτάζουν. Αυτό γιά μένα σημαίνει ότι πρέπει τό βράδυ νά κάνω αρκετές επισκέψεις γιά νά εύχηθώ τά χρόνια πολλά σέ πολλούς έορτάζοντες φίλους μου.

"Έτσι λοιπόν μετά τίς 6 άρχισα νά επισκέπτωμαι τόν Έναν μετά τόν άλλον. Σέ κάθε σπίτι ή ίδια ρουτίνα ύποδοχής, τά ίδια μειδιάματα, οί ίδιες συστάσεις κ.τ.λ. Προσπαθοῦσα νά μήν κάθωμαι πολλή ώρα στόν καθένα, γιατί στίς 9 έπρεπε νά επισκεφθώ τόν πιό στενό Γιώργο φίλο μου καί είχα σκοπό νά καθήσω εκεί καί γιά τό τραπέζι.

Πράγματι λοιπόν τήν άκριβή ώρα ήμουνα στό σπίτι του καλού μου φίλου. Έπήγα στό σαλόνι όπου Ένα πλήθος κόσμου έμιλοῦσε, έφώναζε καί έγελούσε.

Σέ μία γωνιά είδα τρείς γνωστούς μου οί όποιοι μέ έφώναξαν νά καθήσω κοντά τους καί νά πάρω μέρος στήν συζήτησί τους. Παρά όμως τό γεγονός ότι ήμασταν καλεσμένοι σέ Ένα γλέντι, οί γνωστοί μου μιλούσαν γιά φιλοσοφία κι'ό Ένας μάλιστα άπ'αυτούς ήταν άφάνταστα άπαισιόδοξος μέ τήν ζωή καί τά προβλήματά της.

"Άρχισε νά μου λέη ότι δέν μπορούσε νά καταλάβη τί κερδίζουμε άπ'όλη αυτή τήν άπάτη πού μās προσφέρει ή ζωή, ή όποία διαρκεί πολύ λίγο καί εξαγοράζεται μέ τό πιό άκριβό τίμημα, τόν θάνατο. Έγώ του είπα ότι κατά τήν γνώμη μου ό θάνατος εξαφανίζει τήν υλική ζωή, αλλά ή ψυχή εξακολουθεί νά ύπάρχη καί μετά άπό αυτόν. Αυτός όμως δέν ήθελε νά παραδεχθῇ τίποτα. Οί δύο άλλοι του είπαν ότι δέν σκέπτεται σάν Έλληνας καί ότι μέ τόση άπαισιοδοξία δέν κερδίζει τίποτα καί άρχισαν νά του φέρουν παραδείγματα άπό τήν φιλοσοφία τών 'Αρχαίων Έλλήνων.

"Άρχισα νά βαρειέμαι όλη αυτήν τήν κουβέντα πού όπως φαινώταν θά εξακολουθοῦσε όλη τήν νύχτα. Έκείνη τήν στιγμή Ένας γνωστός μου στρατηγός μέ έφώναξε κοντά του. Έχάρηκε πολύ πού μέ είδε καί άρχισε νά μέ ρωτάη γιά διάφορα πράγματα. Μιλούσαμε έτσι αρκετή ώρα γιά γενικά θέματα, όταν ξάφνου Ένας κύριος έτρεξε άπό τήν άλλη μεριά του σαλονιοῦ γιά νά μιλήση στόν στρατηγό. Ήταν Ένας πρώην ύπουργός καί στενός φίλος του στρατηγοῦ.

"Υστερα άπό τίς άπαραίτητες συστάσεις ό ύπουργός άρχισε τά πολιτικά. Δέν χρειάστηκα πολλή ώρα γιά νά καταλάβω ότι αυτήν τήν φορά τά πράγματα θά έπαιρναν άσχημο δρόμο, γιατί ό στρατηγός ήταν όπαδός τῆς σημερινῆς κυβερνήσεως, ένῳ ό ύπουργός ήταν μέ τήν αντιπολίτευσι καί ή κριτική του γιά τήν τωρινή κυβέρνησι ήταν άσχημη.

"Ο στρατηγός ήταν πολύ θυμωμένος, έλεγε ότι ή σημερινή κυβέρνησις κάνει ότι μπορεί καλύτερο τόσο στόν έσωτερικό τομέα, όσο καί στόν έξωτερικό καί ότι έπρεπε ό καθένας νά σέβεται καί νά εκτιμά τό έργον της, αντί νά κάθεται νά συκοφαντῇ πρόσωπα καί πράγματα.

"Η άτμόσφαιρα ήταν βαρεία καί οί δύο τους ήταν έτοιμοι νά κάνουν φασα-

ρίες και έτσι απέφασισα να φύγω από κοντά τους τό γληγορώτερο.

Πράγματι έφυγα μέ προσοχή και χωρίς να μέ αντιληφθοῦν και έπηγα σ'ένα άλλο δωμάτιο όπου συνήντησα έναν γνωστό μου ο οποῖος ήταν καθηγητής του Πανεπιστημίου στην Βυζαντινή Αρχαιολογία. Αυτός λοιπόν έξηγοῦσε σε κάτι άλλους την θρησκεία των Βυζαντινών και την έμφασιν ποῖ έδινε ή Βυζαντινή εκκλησία στην Ανάστασιν του Θεανθρώπου. Επίσης έξηγησε σε έμας ότι ή αίτλια πού τό Πάσχα δέν έορτάζεται την ιδίαν ήμερομηνίαν εἶναι ότι ή Όρθόδοξος εκκλησία υπολογίζει ότι τό Πάσχα πρέπει να συμπίπτη την πρώτη Κυριακή μετά την πρώτη πανσέληνο της έαρινής ίσημερίας.

Αυτήν την φορά βρέθηκα σε ειρηνικό περιβάλλον και μου άρεσε ότι έλεγε ο σοφός καθηγητής. Πολλά πράγματα δέν τά ήξερα και έτσι τόν ρώτησα γιατί την νύχτα του Μεγάλου Σαββάτου τά φῶτα των εκκλησιών εἶναι σβυσμένα. Αυτός τότε μου εἶπε ότι τό σκοτός αυτό συμβολίζει τό σκοτάδι του τάφου.

Άλλά εκείνη την στιγμή ο Γιώργος έφώναξε μέ δυνατή φωνή ότι τό τραπέζι ήταν έτοιμο και μπορούσαμε να περάσουμε στην τραπεζαρία.

Άφου έφάγαμε τά θαυμάσια φαγητά και ήπιαμε τά πιό εκλεκτά κρασιά, άρχισαμε να τραγουδάμε λαϊκά τραγούδια και σε λίγο τό σπίτι έγινε κοσμική ταβέρνα.

Ήταν πολύ άργά όταν έφυγα από τό σπίτι του Γιώργου και έπηγα κατ'εύθεϊαν στο κρεβάτι μου για να κοιμηθῶ.

Την άλλη μέρα ήταν Κυριακή, ο καιρός λαμπρός και απέφασισα να πάω στο Μνημεῖο του Άγνωστου Στρατιώτου για να δῶ την αλλαγή της φρουράς. Αίσθάνθηκα συγκίνηση όταν είδα τους ύψηλόκορμους και γεμάτους λεβεντιά εὔζωνες να παρελαύνουν. Στα πρόσωπά τους είδα όλη την ιστορική πορεία της Ελλάδος πού έδῶ και χιλιάδες χρόνια τώρα μάχεται για την έλευθερία και την ανεξαρτησία της και αίσθάνθηκα υπερηφάνεια γιατί είχα γεννηθῆ στην μικρά αυτή και ένδοξη χώρα πού λέγεται ΕΛΛΑΣ.-

Έρωτήσεις

1. Πότε εἶναι ή έορτή του Άγίου Γεωργίου;
2. Τί εσήμαινε γι'αυτόν αυτή ή έορτή;
3. Τί έγινε στο σπίτι του πιό στενοῦ του φίλου;
4. Για ποιο θέμα έμιλοῦσαν οι 3 γνωστοί του;
5. Τί συζήτησι είχαν ο πρώην ύπουργός μέ τόν στρατηγό;
6. Τί έλεγε ο καθηγητής της Αρχαιολογίας στους άλλους;
7. Πῶς έτελείωσε αυτό τό βράδυ;
8. Τί έκανε την άλλη ήμέρα τό πρωῒ;

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

- Στίς ἐκλογές ἔλαβαν μέρος δύο _____ ἐν ἀποστρατεία. στρατηγός
 Ὁ Ἀδαμαντίου εἶχε μεγάλη _____ στό θέατρο. ἐπιτυχία
 Μόλις ἐτελείωσε τόν λόγο του ὁ βουλευτής, ὅλοι ἔδειξαν τήν ἀποδοκιμασία
 _____ τους.
 Οἱ πολλές _____ φέρνουν τό τέλος μιᾶς καριέρας. ἀποτυχία
 Ἡ Ὁρθόδοξος ἐκκλησία ἔχει πολλούς _____. ὁπάδος
 Χθές εἴχαμε ὅλο τό πρωτ _____. συνεφιά
 Τό φθινόπωρο εἴχαμε πολλές _____. καταιγίς
 Ἡ πολιτική αὐτοῦ τοῦ ὑπουργοῦ θά ἔχη κακές _____. συνέπεια
 Ἡ ὁμορφιά τοῦ _____ εἶναι καταπληκτική. σύμπαν
 Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἀγαποῦσαν τόν _____. ὀρθολογισμός
 Αὐτόν τόν μῆνα πρέπει νά πᾶμε σέ τρεῖς ὀνομαστικές _____. ἐορτή
 Αὐτό τό σπῖτι ἔχει τρία _____. σαλόνι
 Νομίζω ὅτι δέν σᾶς ἀρέσουν οἱ πολλές _____. γνωριμιά
 Αὐτή ἡ κυρία σκορπᾷ πολύ εὐκολα _____. μειδίαμα
 Σ'αὐτό τό σχολεῖο ὑπάρχουν πολλοί ἀθλητικοί _____. ὄμιλος
 Οἱ Εὐρωπαῖοι ἀνῆκουν σέ διάφορες _____. ἡ φυλή
 Ὁ βουλευτής θά μιλήσῃ στόν λαό ἀπό _____ αὐτοῦ τοῦ κα- ἐξέδρα
 φενεῖου.
 Ὅλα τά παιδιά στό πάρκο ἔπαιζαν μέ _____. πυροτέχνημα
 Αὔριο _____ θά φτάσῃ ὁ στόλος στόν Πειραιᾶ. μεσονύκτιον
 _____ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι πολύ περίεργη. ὄψις
 Λόγω τοῦ θανάτου τοῦ στρατηγοῦ ὁ στρατός ἔχει μεγάλο _____. πένθος
 Οἱ ὑπάλληλοι στήν Ἑλλάδα λαμβάνουν τόν μισθό τους πάντα τήν ἡμερομηνία
 ἰδίαν _____.
 Στήν καινούργια κυβέρνησι ἔγιναν πολλές _____ τῶν ὑπουρ- ἀλλαγή
 γῶν.
 Τά ροῦχα _____ εἶναι πολύ γραφικά. εὐζων ἢ
 εὐζωνος
 Στήν Ἀθήνα ὑπάρχουν πολλά ἀστυνομικά _____. τμήμα
 Ἐνα σύνταγμα ἀποτελεῖται ἀπό πολλούς _____. λόχος
 Οἱ Ἕλληνες ἔχουν ὠραῖες ἐθνικές _____. ἐνδυμασία
 _____ δίνει στόν ἄνθρωπο θάρρος. αὐτοπεποίθησις
 Σ'ὅλη τήν Μέση Ἀνατολή φοροῦν _____. φέσι

Adjectives

- Αὐτό τό μέρος δέν εἶναι _____ γιά νοσοκομεῖο. κατάλληλος

Νομίζω ότι αυτό που θέλετε να του πείτε είναι _____.	παράλογος
Για το ζήτημα της δουλειάς του ο Γιώργος φαίνεται πολύ _____.	αϊσιόδοξος
Τώρα τελευταία σας βλέπω πολύ _____.	σκεπτικός
Ο άντρας της αδελφής σας είναι αρκετά _____.	επιπόλαιος
Ο ναός που βρίσκεται κοντά στα έρειπια είναι πολύ _____.	σκοτεινός
_____ χρόνο ο Νίκος θα αναχωρήσει διά την Αγγλίαν.	επόμενος
Η λειτουργία της Αναστάσεως θα είναι _____.	δλονύκτιος
Η Ακρόπολις έχει _____ όμορφιά.	επιβλητικός
Ενδομίζα ότι την ήξερα από καιρό, αν και μου ήταν μία _____.	άγνωστος
Όλοι οι φοιτητές που έλαβαν μέρος στην παρέλασι ήταν _____.	ύψηλός
_____ φορεσιές είναι πολύ φτηνές τώρα το καλοκαίρι.	μάλλινος
Θα σας διηγηθώ την ιστορία μιας εκ των _____ χωρών της	ένδοξος
Ευρώπης.	
Verbs	
Τό ξενοδοχείο αυτό _____ ένα μέρος της περιουσίας του.	αποτελώ
Νά είσθε βεβαία ότι δεν θα _____ ο Γιάννης τίποτα στον	αναφέρω
καθηγητή σας.	
Κανένας δεν μπορεί να _____ αυτόν τον άνθρωπο.	συμπαθώ
Αυτό το κόμμα _____ την σημερινή κυβέρνηση.	αντιπολιτεύ-
	ομαι
Μόλις _____ το θέμα θα σας απαντήσουμε.	μελετώ
Σκεπτόμαστε να πάμε στην Ιταλία και να _____ με τον φίλο	συνεογάζομαι
σας.	
Αυτός ο κριτικός _____ τους πάντες και τα πάντα χθές στις	γελοιοποιώ
έφημερίδες.	
Τόν άκουσα να _____ τον φίλο του με τον χειρότερο τρόπο.	υβρίζω
"Ηθελε να κάνη όλους τους άλλους να τόν _____.	σέβομαι
Οι πράξεις του Γιώργου είναι λίγο επιπόλαιες, αλλά ποτέ δεν	προβαίνω
_____ σε υπερβολές.	
Τό φεγγάρι _____ στην θάλασσα και όλα ήταν γεμάτα φως.	άντανανκλώ
Η έλευθερία δεν _____ με τίποτα.	έξαγοράζομαι
Τό καλό χωράφι _____ καλό σιτάρι.	αποδίδω
Οι Έλληνες ξέρουν πώς να _____ την ζωή.	απολαμβάνω
Με την πολλή ύγρασία _____ όλες οι μηχανές που είχαμε	άχρηστεύομαι
στην αποθήκη μας.	
Αφού τόν _____ για πολλή ώρα, στο τέλος του είπε να μη	βασανίζω
φοβάται τίποτα και όλα θα πάνε καλά.	

Όλες οί άλλες πόλεις ήθελαν νά _____ τό παράδειγμα τών 'Αθηνών.	μιμούμαι
Πολλοί άνθρωποι σήμερα _____ τόν πόλεμο.	άποκλείω
Στούς Έλληνες άρέσει νά _____ τήν ιστορία τους.	έξυμνώ
Οί άστυφύλακες θά _____ τόν κατηγορούμενο στίς φυλακές.	όδηγώ
Στά κοσμικά σαλόνια όλοι _____ μειδιάματα.	σκορπίζω
'Ο φίλος σας αύριο θά _____ στρατηγός.	όνομάζομαι
Τά Χριστούγεννα τής 'Ελληνικής 'Ορθόδοξου 'Εκκλησίας _____ μέ τά τών άλλων δυτικών έκκλησιών.	συμπίπτει
'Η 'Ελλάς θά _____ τά προϊόντα της στίς χώρες τοῦ έξωτερι- κοῦ.	έκθέτω
Θά _____ τής παρελάσεως τών στρατιωτών ή μουσική τής μπάντας τής Φρουράς 'Αθηνών.	προηγούμαι
Δέν μπορώ νά καταλάβω άπ'ότι μοῦ εἶπατε πού θέλετε νά _____.	καταλήγω
'Ενας καινούργιος υπάλληλος ήρθε νά _____ τόν γνωστό σας.	άντικαθιστώ
Οί Έλληνες στρατιώτες _____ γενναῖα.	μάχομαι

ΜΑΘΗΜΑ 26

ὁ βωξίτης	bauxite
τὸ δράμα	drama
ἡ κεραμική	ceramics
ὁ λιγνίτης	lignite
τὸ μαγνήσιον	magnesium
ντίζελ	diesel
ἡ οἰκονομία	economy
ἡ ὀργάνωσις	organization
τὸ πετρέλαιον	petroleum
ὁ τόννος	ton
τὸ τσιμέντον	cement
τὸ φεστιβάλ	festival
τὸ χρώμιον	chrome

Λεξιλόγιον

Σέ πολλά νησιά τοῦ Αἰγαίου ἡ ἀλιεία εἶναι τὸ μοναδικὸ εἶδος ἐργασίας γιά τοὺς κατοίκους.	ἡ ἀλιεία	fishing
Ἡ ἄμπελος εἶναι τὸ κατ'ἐξοχήν προϊόν τῆς Ἀττικῆς.	ἡ ἄμπελος	vineyard
Αὐτὸ τὸ φάρμακο ἀνεκούφισε πολὺ τοὺς πόνους τοῦ ἀρρώστου.	ἀνακουφίζω, ἀνακουφίσω	to relieve
Τὸ μυαλό αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι πολύ ἀνεπτυγμένο.	ἀνεκούφισα, ἀνεκούφισα ἀναπτύσσομαι, ἀναπτυ- χθῶ	to be developed
Τὰ δένδρα αὐτῆς τῆς αὐλῆς εἶναι ἀνεπαρκῶς ἀνεπτυγμένα.	ἀνεπτυσσόμενην, ἀνεπτύ- χθην	
Τὸ ναυτικὸν αὐτῆς τῆς χώρας ὑπέστη τεράστιες ἀπώλειες κατὰ τὴν διάρ- κεια τοῦ πολέμου.	ἀνεπαρκῶς	insufficiently
Ἡ Ἀμερική εἶναι ἡ πατρίς τοῦ ἀρα- βοσίτου.	ἡ ἀπώλεια	loss
Ἡ Σουηδία ἔχει μίαν τεραστίαν δα- σινικήν.	ὁ ἀραβόσιτος	corn
	δασικός -ή -ο	wooded

σικὴν ἔκτασιν.		
Μία ἐπιτυχὴς διαφήμισις εἶναι ἓνα σπουδαῖον μέσον διὰ τὴν κατανάλωσιν ἑνὸς προϊόντος.	ἡ διαφήμισις	advertisement
Ἡ Ἑλλάς εἰσάγει πολλά βιομηχανικὰ εἴδη ἀπὸ τὴν Γερμανίαν.	εἰσάγω,	to import
Ἡ κυβέρνησις ἀπεφάσισε τὴν εἰσαγωγὴν σίτου ἐκ Ρωσσίας.	εἰσῆγον, εἰσῆγαγον	
Ὁ θεῖος τοῦ Γιάννη ἔχει ἓνα καλὸ εἰσόδημα.	ἡ εἰσαγωγὴ	import
Ἡ ἐλαία ἐθεωρεῖτο ἀπὸ τοὺς Ἀρχαίους Ἑλληνας δένδρον ἱερὸν.	τὸ εἰσόδημα	income
Τὸ καλλίτερον ἔλαιον διὰ σαλάτας εἶναι τὸ τῆς Κερκύρας.	ἡ ἐλαία	olive tree
Ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θὰ αὐξήσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν ὑπαλλήλων τῆς.	τὸ ἔλαιον	olive oil; (lubricating) oil
Ὁ θόρυβος αὐτῆς τῆς μηχανῆς εἶναι πολὺ ἔντονος.	ἐμπορικὸς -ή -όν	commercial; mercantile
Ἡ Ἑλλάς ἐξήγαγε ἐφέτος ἓναν μεγάλον ἀριθμὸν κτηνῶν.	ἐντονος -η -ο	intensive
	ἐξάγω,	to export
	ἐξῆγον, ἐξήγαγον	
Ἡ Ἀγγλία εἶναι χώρα κατ'ἐξοχὴν βιομηχανικὴ.	ἡ ἐξοχή	countryside;
Ἡ Γερμανία εἰσάγει πολλά ἐσπεριδοειδῆ ἀπὸ τὰς χώρας τῆς Μέσης Ἀνατολῆς.	κατ'ἐξοχὴν	predominance
Τὰ γραφεῖα αὐτῆς τῆς ἐταιρείας ἔχουν μίαν ἀφάνταστη πολυτέλεια.	τὰ ἐσπεριδοειδῆ	predominantly citrus fruits
Τὸ δικὸ σας αὐτοκίνητον εἶναι εὐθυνότερον ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ σας.	ἡ ἐταιρεία	company
Στὸ Λονδίνον ὑπάρχουν τὰ γραφεῖα πολλῶν Ἑλληνικῶν ἐφοπλιστικῶν ἐπιχειρήσεων.	εὐθυνότερος -α -ον	cheaper; more reasonable
Ἐκάνε τόσο κρῦο ποῦ ἀνάψαμε ὅλες τρεῖς θερμάστρες.	ἐφοπλιστικὸς -ή -όν	shipowning
Ἡ κατανάλωσις ὀρύζης εἰς μερικὰς χώρας τῆς Ἀσίας εἶναι τεραστία.	ἡ θερμάστρα	furnace; (heating) stove
Ὁ κλάδος αὐτοῦ τοῦ δένδρου εἶναι	ἡ κατανάλωσις	consumption
	ὁ κλάδος	branch

Έτοιμος νά σπάση. Αυτό τό έργοστάσιο παράγει ήλεκτρι- κές κουζίνες.	ή κουζίνα	kitchen stove
Οί στρατιῶται άγάρασαν χθές κριθή διά τά ζῶα τοῦ συντάγματος.	ή κριθή	barley
Ή Έλλάς μεταξύ άλλων εισάγει καί ένα μεγάλο άριθμόν κτηνῶν από τάς χώρας τής Κεντρικής Εὐρώπης.	τό κτήνος	large animal, beast, pl. cattle
Ή κτηνοτροφία αὐτῆς τής χώρας παρουσιάζει μίαν μεγάλην πρόδοον.	ή κτηνοτροφία	livestock farming
Ή κυρία αίτία διά τήν άνοδον αὐ- τοῦ τοῦ κόσμου εἶναι ή άνεργία.	κύριος -α -ον	main; chief; primary
Ή νῆσος Εὐβοία ἔχει πολλά μεταλ- λεύματα λευκολίθου.	ὁ λευκόλιθος	magnesite
Τό υπέδαφος τής Έλλάδος ἔχει πολ- λά μεταλλεύματα.	τό μετάλλευμα	ore
Τό μηχανήμα αὐτοῦ τοῦ ρολογιοῦ δέν δουλεῖ καλά.	τό μηχανήμα	machinery
Αὐτή ή χώρα ἔχει τό μεγαλύτερον ναυτικόν τοῦ κόσμου.	τό ναυτικόν	navy; merchant marine
Αὐτός ὁ διηγηδός ἔχει μία ξεχωρι- στή πελατεία.	ξεχωριστός -ή -ό	distinguished
Ή ξυλεία τής Σουηδίας θεωρεῖται ἀπό τίς καλλίτερες τοῦ κόσμου.	ή ξυλεία	lumber
Ὁ οἶνος τής Κρήτης ὀνομάζεται ἀπό τούς νεόπλους μπρούσκος.	ὁ οἶνος	wine
Ή ὀρυζα εἶναι ή κυρία τροφή πολ- λῶν λαῶν τής Ἀσίας.	ή ὀρυζα	rice
Ή κυβέρνησις ἀπεφάσισε νά βοηθήσῃ παντοιοτρόπως τήν τάξιν τῶν ὑπαλ- λήλων.	παντοιοτρόπως	in various ways
Τό κομμα αὐτό ἀποτελεῖ ἕναν παρά- γοντα πρόδου διά τήν πολιτικήν αὐτῆς τής χώρας.	παράγω, παρήγον, παρήγαγον παράγων -ουσα -ον σημαντικός -ή -ό	to produce producing; (as noun) factor remarkable
Ὁ Ἑλληνικός τουρισμός παρουσιάζει μίαν σημαντικήν πρόδοον.		
Ή Ἀμερική ἐξάγει σίτον εἰς πολλάς χώρας τής Εὐρώπης.	ὁ σίτος	wheat
Ὁ συνολικός ἀριθμός Ἑλλήνων οἱ ὁποῖοι ζοῦν εἰς τάς χώρας τοῦ	συνολικός -ή -ό	total

έξωτερικοῦ ὑπερβαίνει τάς 2.300.000.		
Τό 'Ελληνικόν 'Εμπορικόν Ναυτικόν εἶναι ἕνας μέγας συντελεστής τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης τῆς χώρας.	ὁ συντελεστής	contributor
'Η 'Ελλάς ἐξῆγε αὐτόν τόν χρόνον πολλάς χιλιάδας τόννων τερεβινθε- λαίου.	τό τερεβινθέλαιον	turpentine
Εἰς τό ὑπέδαφος τῶν χωρῶν τῆς Μέσης 'Ανατολῆς εὐρίσκεται ἄφθονον πετρέλαιον.	τό ὑπέδαφος	area underground
'Η ὑποτίμησις τῆς δραχμῆς ἔναντι τοῦ δολλαρίου ἦταν εἶδος ἀνάγκης διὰ τήν οἰκονομικήν ὑγείαν τῆς 'Ελλάδος.	ἡ ὑποτίμησις	depreciation, devaluation
Τό κόμμα αὐτό θά ὑποστῇ μία μεγάλη ἥττα στίς νέες ἐκλογές.	ὑφίσταμαι, ὑποστῶ ὑφιστάμην, ὑπέστην	to exist; suffer
'Η χωρητικότης αὐτοῦ τοῦ πλοίου εἶ- ναι 24.000 τόννοι.	ἡ χωρητικότης	capacity (in space); tonnage
'Η βιομηχανία ψευδαργύρου εἶναι πολύ ἀνεπτυγμένη στήν 'Ελλάδα.	ὁ ψευδάργυρος	zinc ore
'Ο Γιῶργος ἀγόρασε χθές ἕνα πολύ μεγάλο ψυγεῖο.	τό ψυγεῖο	refrigerator

Φράσεις

Παρ' ὅλον τόν τεράστιον ἀριθμόν γά- μων ὁ πληθυσμός αὐτῆς τῆς χώρας δέν αὐξάνεται.	παρ' ὅλον -ην -ο	in spite of
--	------------------	-------------

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

'Η 'Ελλάς εἶναι χώρα κατ' ἐξοχήν γεωργική. ἔχει μικρὴν κτηνοτροφίαν καί μικρόν δασικόν πλοῦτον. Παρ' ὅλην τήν μεγάλην θαλασσίαν ἔκτασιν ἡ ὁποία τήν περιβάλλει ἡ ἀλιεία της εἶναι ἀνεπαρκῶς ἀνεπτυγμένη.

Τό ὑπέδαφος της εἶναι πλούσιον εἰς κάθε εἶδους μεταλλεύματα, ὅπως ὁ λιγνίτης, τό μαγνήσιον, ὁ βωξίτης, τό χρώμιον, ὁ λευκόλιθος, ὁ ψευδάργυρος καί ἄλλα.

Κύρια γεωργικά προϊόντα της εἶναι τά καπνά, ἡ ἄμπελος, ἡ ἐλαία, ὁ σῖτος, ἡ κριθή, ἡ ὄρυζα καί ὁ ἀραβόσιτος.

'Η ἄμπελος, τά καπνά καί ἡ ἐλαία εἶναι οἱ κυριώτεροι συντελεσταί τῆς ἐμπορικῆς κινήσεως τῆς χώρας. Μέ τήν ἐσωτερικήν μεγάλην κατανάλωσιν καί

τὴν ἐξαγωγήν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἀποτελοῦν τὴν βάσιν τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος.

Ἡ Ἑλλάς ἐξάγει εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἔλαιον, οἶνον, καπνὰ, σταφίδα, ἐσπεριδοειδῆ, μεταλλεύματα, μάρμαρον καὶ εἰσάγει σῖτον, ξυλείαν, βιομηχανικὰ εἶδη καὶ κτήνη.

Μετά τὸν πόλεμον ἡ Ἑλληνικὴ βιομηχανία παρουσιάζει σημαντικὴν πρόοδον, παράγουσα πολλὰ βιομηχανικὰ εἶδη, ὅπως ἤλεκτρικὰ ψυγεῖα, ἤλεκτρικὰς κουζίνας, ἀγροτικά μηχανήματα, θερμάστρας πετρελαίου, τσιμέντον, τερεβινθέλαιον, μηχανὰς ντήζελ, κεραμικὴν κ.τ.λ.

Εἰς ἄλλος σπουδαῖος κλάδος τῆς Ἑλληνικῆς οἰκονομίας εἶναι τὸ Ἑλληνικὸν Ἐμπορικὸν Ναυτικόν. Νομίζω ὅτι πρέπει νὰ σημειωθῇ ὅτι παρά τὰς μεγάλας ἀπώλειαι τὰς ὁποίας ὑπέστη τοῦτον κατὰ τὸν Β' παγκόσμιον πόλεμον, κρατᾷ καὶ πάλιν μίαν ξεχωριστὴν θέσιν ὅχι μόνον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν παγκόσμιον οἰκονομίαν. Πλοῖα συνολικῆς χωρητικότητος 1.450.000 τόννων ἀνήκουν εἰς Ἑλληνικὰς Ἐφοπλιστικὰς Ἐταιρίας.

Εἰς ἄλλος παράγων ὁ ὁποῖος ἀνακουφίζει παντοιοτρόπως τὴν Ἑλληνικὴν οἰκονομίαν εἶναι καὶ ὁ τουρισμός. Μὲ τὴν ὀργάνωσιν διαφόρων φεστιβάλ ἀρχαίου δράματος, μὲ τὴν ἔντονον διαφήμισιν τῶν ἀρχαιοτήτων καὶ τῆς θαυμασίας φύσεως καὶ τὸ σπουδαιότερον μὲ τὴν ὑποτίμησιν τῆς δραχμῆς ἔναντι τοῦ δολλαρίου, ἡ Ἑλλάς εἶναι ἡ εὐθηνότερα χώρα τῆς Εὐρώπης καὶ προσελκύει τὸ ἐνδιαφέρον τῶν τουριστῶν.

Ἑρωτήσεις

1. Τί εἶδους χώρα εἶναι ἡ Ἑλλάς;
2. Τί παράγει τὸ ὑπέδαφος της;
3. Ποῖα εἶναι τὰ κύρια γεωργικὰ της προϊόντα;
4. Τί ἐξάγει ἡ Ἑλλάς εἰς τὸ ἐξωτερικόν;
5. Τί εἰσάγει ἀπὸ τὸ ἐξωτερικόν;
6. Ἔχει ἀνεπτυγμένην τὴν βιομηχανίαν της;
7. Ποίαν ἐπίδρασιν ἔχει τὸ Ἑλληνικὸν Ἐμπορικὸν Ναυτικὸν εἰς τὴν οἰκονομίαν της;
8. Ποῖον ρόλον παίζει ὁ τουρισμός της;

NOTES

Note 26.1 Noun: Types of Differences between Styles (Review)

Previous notes have discussed a number of different types of variation between nouns in dhimotiki and those in katharevusa. Katharevusa nouns of this unit, compared with their dhimotiki equivalents, illustrate the major types of differences found. These are:

1. Minor variation in form

Δ
ἡ ἐλήα

K

ἡ ἐλαία

2. Variation in declension

τό ἀμπέλι

ἡ ἄμπελος

3. Greater variation in stem formation, though based on the same root

τό σιτάρι

ὁ σίτος

τό κριθάρι

ἡ κριθή

τό ρύζι

ἡ ὄρυζα

τό λάδι

τό ἔλαιον

4. Completely different words.

τό φάρμα

ἡ ἀλιεία

ὁ τσίγκος

ὁ ψευδάργυρος

τό καλαμπόκι

ὁ ἀραβόσιτος

τό κρασί

ὁ οἶνος

τά ξυνά

τά ἐσπεριδοειδή

ἡ σόμπα

ἡ θερμάστρα

Nearly all of the dhimotiki words above have occurred previously.

Note 26.2 Verb: Stem Variation

ὑφίσταμαι

ὑποστῶ

ὑφιστάμην

ὑπέστην

This verb and forms of it with one prefix have been given in Note 20.2, where the variation in form of the prefixes was also discussed. (See also Note 24. 2.2.) The above forms illustrate the use of different stems for the two aspects. These are ἰστ- for the imperfective and στ- for the perfective. The variation in the shape of the prefix is automatic before these stems. Example of this same verb with two prefixes have also occurred and show similar prefix variation before variant stems:

ἀντικαθιστῶ

ἀντικαταστήσω

ἐγκαθίσταμαι

ἐγκατασταθῶ

Note 26.4 Numerals: Style variants

Comparatively few cardinal numerals are different in the two styles. Note:

	<u>Ἑνικός</u>					
Ὀν.	ἕνας	μία	ἕνα	εἷς	μία	ἕν
Αἰτ.	ἕναν	μίαν	ἕνα	ἕνα	μίαν	ἕν
Γεν.	ένός	μιᾶς	ένός	ένός	μιᾶς	ένός
Δοτ.	-	-	-	ένί	μιᾶ	ένί

Δ. τέσσερεις -α

Κ. τέσσαρες -α

Grammatical Drills

GD 26.1 .

Στήν Ἱερὰ Ὀδό, στήν Ἀθήνα ὑπάρχει μία ἐλαία ἀπό τήν ἐποχήν τοῦ Πλάτωνος.

Ὁ Διόνυσος ἦταν ὁ θεός τῆς ἀμπέλου.

Εἰς τό ἐδωδιμοπωλεῖον τῆς πλατείας θά βρῆτε σίτον, κριθὴν, ὄρουζαν, ἀραβό-
σιτον, καὶ ἔλαιον.

Κατά τάς ἐορτάς τοῦ Διονύσου ὁ οἶνος ἔρεε ἄφθονος.

Ἡ Ἑλλάς παράγει ἐκλεκτά ἐσπεριδοειδή.

GD 26.2

Ὁ ναός ὁ ὁποῖος εὐρίσκετο πλησίον τῶν ἐριπείων δέν ὑφίσταται πλέον.

Ἡ δουλειά του ἦταν τόσο ἐνδιαφέρουσα πού ὅλοι ἤθελαν νά τόν ἀντικαταστήσουν.
Σκεπτόμαστε νά ἐγκατασταθοῦμε στό καλλίτερο ξενοδοχεῖο τῆς Ρόδου.

GD 26.2.1

ἀνακουφίζω, ἀνακουφίζομαι

Κάποιο νομικό Ἑλληνικό βιβλίο λέει ὅτι ἡ προϊνα εἶναι ἀπαραίτητη, διότι
ἀνακουφίζει τὰ βάρη τοῦ γάμου.

Ὁ Γιῶργος ἀνακουφίσθηκε μόλις ἔμαθε ὅτι θά τόν πάρουν στό ναυτικό.

ἀναπτύσσω, ἀναπτύσσομαι

Αὐτό τό αὐτοκίνητο ἀνέπτυξε πολύ μεγάλη ταχύτητα ὅταν εἶδε ὅτι κάποιο ἄλλο
τό ἀκολουθοῦσε.

Τό μικρό παραθαλάσσιο χωριό ἀνεπτύχθη πολύ τόν τελευταῖο καιρό.

εἰσάγω, εἰσάγομαι

Ἡ Ἀμερική εἰσάγει καφέ ἀπό τήν Βραζιλία.

Ἐφέτος εἰσήχθησαν εἰς αὐτήν τήν χώραν πολλοί τόννοι βωξίτου ἀπό τήν Νότιον
Ἀμερικήν.

ἐξάγω, ἐξάγομαι

Ἡ Ἀμερική ἐξάγει γεωργικά μηχανήματα εἰς ὅλες τίς χῶρες τοῦ κόσμου.

Ἐφέτος ἐξήχθησαν πολλά αὐτοκίνητα εἰς τό ἐξωτερικόν.

παράγω, παράγομαι

Ἡ Ρωσία παράγει ἄφθονο σιτάρι.

ὑφίσταμαι

Πολλά ἀπό τά παλαιά κτίρια αὐτῆς τῆς πόλεως δέν ὑφίστανται πλέον.

GD 26.4

Οἱ Ἑβραῖοι καί οἱ Ἀραβες ἔλεγον: "Εἷς εἶναι ὁ ἀληθινός θεός".

"Εν ἐκ τῶν τριῶν πλοίων δέν ἔφθασεν ἀκόμη εἰς τόν προορισμόν του.

ΜΑΘΗΜΑ 27

Κύρια Ὀνόματα

καί ἐπίθετα

Αἰγαῖος -α -ον	Aegean
Ἀχαιός, Ἀχαιῖς	Achean
Ἰνδοευρωπαϊός -α	Indo-European
Κρητικός -ή -όν	Cretan
Κρής, Κρήσσα	Cretan (noun)
Κυκλαδικός -ή -όν	Cycladic
Μεσογειακός -ή -όν	Mediterranean
Μικρασιατικός -ή -όν	Asia Minor
Μινωϊκός -ή -όν	Minoan
Μυκηναϊκός -ή -όν	Mycenean
Προελληνικός -ή -όν	Pre-Hellenic
ὁ Σημίτης	Semite

ἡ ἀκμή	acme; acne
τὸ μονοπώλιον	monopoly
τὸ σύστημα	system

Λεξιλόγιον

Ἡ Ἀθήνα ἤκμασε πολὺ κατὰ τὴν περίο- δον τοῦ 5ου π.Χ. αἰῶνος.	ἀκμάζω, ἀκμάσω ἤκμαζον, ἤκμασα	to flourish
Ὅλοι πιστεύουν ὅτι ἡ χώρα αὕτη εὐ- ρίσκεται εἰς τὸ ἀπόγειον τοῦ πλού- του της.	τὸ ἀπόγειον	height, peak, apogee
Ἡ ἀποκρυπτογράφησις τῆς γραφῆς τῶν Ἀρχαίων Αἰγυπτίων ἐγένετο ἀπὸ τὸν Γάλλο Σαμπολιόν.	ἡ ἀποκρυπτογράφησις	decipherment
Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ αἰτοῦ τοῦ ναοῦ εἶ- ναι πολὺ ἐπιβλητικὴ.	ἡ ἀρχιτεκτονικὴ	architecture
Ἡ ἀρχαιοτέρα γραφὴ τῶν Ἀρχαίων Κρητῶν ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι ἓνα μυστήριον διὰ τοὺς ἀρχαιολόγους.	ἡ γραφὴ	writing
Ὁ βουλευτὴς θά φύγῃ διὰ τὴν Ἰτα- λίαν, ὃ δὲ ἰδιαιτέρως του θά γυρίσῃ εἰς τὴν Θεσσαλονίκην.	δέ	and, but
Κατὰ τὴν ἀπόφασιν τοῦ στρατηγοῦ ὁ λόχος διηρέθη εἰς μικρὰς ὁμάδας.	διαίρομαι, διαίρεθῶ διηρούμην, διηρέθην	to be divided

Ἡ προσωπικότης αὐτοῦ τοῦ νέου διεμορφώθη πολὺ περίεργα.	διαμορφώνομαι, διαμορ- φωθῶ, to be shaped, to develop
Ἡ περιοχή αὐτῇ ἔχει πολὺ πλούσιο ἔδαφος.	διεμορφωνόμην, διεμορ- φώθην τὸ ἔδαφος soil
Τὸ ἐμπόριον μεταξύ Αἰγυπτίων καὶ Φοινίκων ἦτο πολὺ ἀνεπτυγμένον τὴν ἀρχαίαν ἐποχὴν.	τὸ ἐμπόριον commerce
Πολλοὶ φοβοῦνται ὅτι ἡ σημερινή περίοδος εὐημερίας δέν θά διαρκέ- σῃ πολὺ.	ἡ εὐημερία prosperity
Ἡ εὐφορία αὐτοῦ τοῦ ἐδάφους εἶναι καταπληκτική.	ἡ εὐφορία fertility
Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος ἐκυριάρχησε σχεδὸν ὅλου τοῦ ἀρχαίου κόσμου.	κυριαρχῶ, κυριαρχήσω to rule κυριαρχοῦσα, κυριάρχη- σα
Εἰς τὴν ἀρχαίαν περίοδον πολλὰς φυλὰς μετεκινήθησαν ἀπὸ τὴν Ἀσί- αν πρὸς τὴν Εὐρώπην.	μετακινουῖμαι, μετακι- νηθῶ to migrate μετεκινούμην, μετεκι- νήθην
Οἱ ναυτιλιακὰς ἐφημερίδες περιγράφου- ν μέ λεπτομέρειες τοὺς χθε- σινούς ἀγῶνες.	ναυτιλιακός -ῆ -ό marine, maritime
Αἱ νῆσοι τοῦ Αἰγαίου εἶναι φημισμέ- ναι διὰ τὸ κλίμα των.	ἡ νῆσος island
Αἱ οἰκίαι αὐτῆς τῆς πόλεως εἶναι ὠραιόταται.	ἡ οἰκία house
Ὁ ὀνομασθεὶς νικητὴς τῶν ἀγῶνων ἀθλητῆς ἔγινε πολὺ λαοφιλὴς εἰς τὸ ἐξωτερικόν.	ὀνομασθεὶς -εῖσα -έν known (as) (ὀνομάζομαι)
Τὰ περισσότερα τῶν ἐργαλείων τὰ ὁποῖα εὐρέθησαν εἰς τὰς Μυκήνας ἦσαν καμωμένα ἀπὸ ὀρεῖχαλκον.	ὁ ὀρεῖχαλκος bronze
Τὸν 3ον μ.Χ. αἰῶνα ἡ Ρώμη εὐρέθη εἰς μίαν κατάστασιν παρακμῆς.	ἡ παρακμή decay
Ἡ περιοχή τοῦ Αἰγαίου Πελάγους συγκεντρώνει τοὺς περισσοτέρους	ἡ περιοχή area

τουρίστας.		
Ἡ κυβέρνησις προσπαθεῖ νά ἀναπτύξῃ τόν πλοῦτον αὐτῆς τῆς χώρας.	ὁ πλοῦτος	wealth
Ὅλα τὰ σπίτια αὐτοῦ τοῦ συνοικισμοῦ εἶναι καινούργια.	ὁ συνοικισμός	lower class section (of a city)
Εἰς τήν Ἑλλάδα τόν 5ον π.Χ. αἰῶνα ἡ τέχνη ἔφθασε τήν τελειότητα.	ἡ τελειότης	perfection
Κάτω ἀπό τό ἔδαφος τῆς Χαλκιδικῆς ὑπάρχει ἄφθονος χαλκός.	ὁ χαλκός	copper

Φράσεις

Δέν εἶχαν καθόλου χρήματα καί ὥς ἐκ τούτου δέν ἠμπόρεσαν νά δανείσουν οὔτε 100 δραχμές εἰς τόν φίλον των.	ὥς ἐκ τούτου	because of that, therefore
Τό Ρωμαϊκόν Ἀστικόν Δίκαιον κατηρτίσθη ὡς ἑξῆς:	ὡς ἑξῆς	as follows

Ο ΠΡΟΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΚΟΣΜΟΣ

Πρὸ τῆς ἐμφανίσεως τῶν Ἑλληνικῶν φυλῶν ἦσαν ἐγκατεστημένοι εἰς τήν ὕστερον ὀνομασθεῖσαν Ἑλλάδα λαοί οἱ ὅποιοι δέν ἦσαν οὔτε Ἰνδοευρωπαῖοι οὔτε Σημίται, ἀλλά ὥς πιστεύεται ἀνήκον εἰς τὰς ὀνομασθείσας Μεσογειακὰς ἢ Μικρασιατικὰς φυλάς αἱ ὁποῖαι μετεκινήθησαν πρὸς τό Αἰγαῖον.

Οἱ λαοὶ αὐτοὶ ἔζησαν καί ἤκμασαν εἰς τήν περιοχὴν τοῦ Αἰγαίου Πελάγους καί ὥς ἐκ τούτου ὀνομάσθησαν Αἰγαῖοι.

Ὁ πολιτισμός των ἔγινε γνωστός διὰ ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν καί ὀνομάσθη κατὰ περιοχὰς Κρητικὸς ἢ Μινωϊκός, Κυκλαδικός καί Μυκηναϊκός.

Ὁ κόσμος τῆς ἐποχῆς αὐτῆς καί ὁ πολιτισμός του ὀνομάσθησαν ἀπὸ τόν Ἀγγλον ἀρχαιολόγον Evans Μινωϊκός, ἡ δὲ περίοδος του διαιρεῖται ὡς ἑξῆς: Εἰς τήν Πρωτομινωϊκὴν, εἰς τήν Μεσομινωϊκὴν καί εἰς τήν Ὑστερομινωϊκὴν.

Εἰς τήν ἀνάπτυξιν τοῦ πολιτισμοῦ εἰς τήν Κρήτην συνετέλεσαν ἡ γεωγραφικὴ θέσις τῆς νήσου, τό κλίμα καί ἡ εὐφορία τοῦ ἐδάφους.

Κατὰ τήν Πρωτομινωϊκὴν περίοδον ἐκτίσθησαν οἰκίαι, συνοικισμοὶ καί πόλεις καί ἤρχισεν ν' ἀναπτύσσεται ναυτιλιακὴ καί ἐμπορικὴ κίνησις. Ἐπίσης ἐχρησιμοποιήθη ὁ χαλκός καί ὁ ὀρείχαλκος, οἱ ὅποιοι συνετέλεσαν πολὺ εἰς τήν εὐημερίαν τῆς νήσου.

Κατὰ τήν Μεσομινωϊκὴν περίοδον οἱ Κρήτες εἶχον τό μονοπώλιον εἰς τό ἐμπόριον τῆς Μεσογείου. Ἡ βιομηχανία τῶν ἀγγείων μὲ πολυχρώμους διακοσμήσεις ἔφθασεν εἰς τήν τελειότητα. Ἐκτίσθησαν ἐπιβλητικὰ ἀνάκτορα εἰς Κνωσσόν καί Φαιστόν. Ἐπίσης κατὰ τήν περίοδον αὐτὴν διεμορφώθησαν συστήματα γραφῆς,

τῶν ὁποίων ἡ ἀποκρυπτογράφησις δέν ἔγινε μέχρι σήμερον.

Κατά τήν Ὑστερομινωϊκὴν περίοδον βλέπομεν δύο φάσεις. Κατά τήν πρώτην (1550 - 1400 π.Χ.) τὸ Μινωϊκὸν κράτος ἐνώνεται μέ πρωτεύουσαν τήν Κνωσσόν καί κυριαρχεῖ εἰς ὅλον τὸ Αἰγαῖον. Ἡ τέχνη, ἡ ἀρχιτεκτονική, ὁ πλοῦτος εὐρίσκονται εἰς τὸ ἀπόγειον τῆς ἀκμῆς των. Κατά τήν δευτέραν φάσιν οἱ Ἀχαιοὶ κατέλαβον τήν νῆσον καί κατέστρεψαν τὰ πάντα.

Μέ τοὺς Ἀχαιοὺς ἡ Κρήτη ἔχασε τήν δύναμιν καί τὸν πλοῦτον της καί ἔπεσε εἰς παρακμήν.-

Ἑρωτήσεις

1. Ποῖοι λαοὶ ἦσαν ἐγκατεστημένοι εἰς τήν Ἑλλάδα πρὸ τῆς ἐμφανίσεως τῶν Ἑλληνικῶν φυλῶν;
2. Πῶς ὠνομάζοντο οἱ λαοὶ αὗτοί;
3. Πῶς ὠνομάσθη ὁ πολιτισμός των;
4. Εἰς πόσα μέρη διαιρεῖται ἡ Μινωϊκὴ περίοδος;
5. Ποῖα πράγματα συνετέλεσαν εἰς τήν ἀνάπτυξιν τοῦ πολιτισμοῦ τῆς Κρήτης;
6. Τί συνέβη κατά τήν Πρωτομινωϊκὴν περίοδον;
7. Τί κατά τήν Μεσωμινωϊκὴν καί Ὑστερομινωϊκὴν.

Notes

Note 27.1 Noun: Style Variants in Declension

2.2.2 Δ				2.1 Κ			
Ἐν.		Πληθ.		Ἐν.		Πληθ.	
Ὄν.	τὸ νησί	τά νησιά		ἡ νῆσος	αἱ νῆσοι		
Αἰτ.	τὸ νησί	τά νησιά		τήν νῆσον	τάς νήσους		
Γεν.	τοῦ νησιοῦ	τῶν νησιῶν		τῆς νήσου	τῶν νήσων		
Δοτ.	-	-		τῇ νήσῳ	ταῖς νήσοις		

2.2.2 Δ				1.2.2 Κ			
Ἐν.		Πληθ.		Ἐν.		Πληθ.	
Ὄν.	τὸ σπίτι	τά σπίτια		ἡ οἰκία	αἱ οἰκίαι		
Αἰτ.	τὸ σπίτι	τά σπίτια		τήν οἰκίαν	τάς οἰκίας		
Γεν.	τοῦ σπιτιοῦ	τῶν σπιτιῶν		τῆς οἰκίας	τῶν οἰκιῶν		
Δοτ.	-	-		τῇ οἰκίᾳ	ταῖς οἰκίαις		

2.1 K

	Ἔν.	Πληθ.
Ὀν.	ὁ οἶκος	οἱ οἶκοι
Αἵτ.	τόν οἶκον	τούς οἴκους
Γεν.	τοῦ οἴκου	τῶν οἴκων
Δοτ.	τῷ οἴκῳ	τοῖς οἴκοις

Οἶκος is more specialized in meaning than σπίτι and οἰκία. The latter two mean 'house' in the ordinary sense, while οἶκος is used for 'house' in 'royal house', 'house of God' or as 'firm, establishment' ('House of').

Note 27.2 Verb: Perfective Past Passive (Aorist) Participle

ἀνῆκον εἰς τὰς ὀνομασθείσας Μεσογειακὰς ἢ Μικρασιατικὰς φυλάς...

The perfective past passive (also known as aorist) participle was given among the other participles in Note 24.2.1.

The masculine declension is type 3.1.1, the neuter 3.5, and the feminine 1.2.3K (Note 16.1).

Ἐνικός						
Ὀν.	ὁ	ὀνομασθεῖς	ἡ	ὀνομασθεῖσα	τό	ὀνομασθέν
Αἵτ.	τόν	ὀνομασθέντα	τήν	ὀνομασθεῖσαν	τό	ὀνομασθέν
Γεν.	τοῦ	ὀνομασθέντος	τῆς	ὀνομασθείσης	τοῦ	ὀνομασθέντος
Δοτ.	τῷ	ὀνομασθέντι	τῇ	ὀνομασθείσῃ	τῷ	ὀνομασθέντι
Πληθυντικός						
Ὀν.	οἱ	ὀνομασθέντες	αἱ	ὀνομασθεῖσαι	τά	ὀνομασθέντα
Αἵτ.	τούς	ὀνομασθέντας	τάς	ὀνομασθείσας	τά	ὀνομασθέντα
Γεν.	τῶν	ὀνομασθέντων	τῶν	ὀνομασθεισῶν	τῶν	ὀνομασθέντων
Δοτ.	τοῖς	ὀνομασθεῖσι	ταῖς	ὀνομασθείσαις	τοῖς	ὀνομασθεῖσι

This participle may, like other participles, be used as a modifier, as a substantive (noun) and adverbially. It describes action completed at some time in the past. Note its usage in the following sentences:

Ἡ Ἑθνική Τράπεζα δημιουργηθεῖσα ἀπό τὰ χρήματα τῶν πλουσίων 'created'
ἀποτελεῖ τήν βάσιν τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς χώρας.

Ἐπαναληφθείσης τῆς συνεδριάσεως ὁ λόγος ἐδόθη εἰς τόν 'having been repeated'
κ. Ὑπουργόν.

Τοῦ ἐχθροῦ νικηθέντος ἡλευθερώθη ἡ χώρα αὕτη. 'having been defeated'

Ἡ ληφθεῖσα ἀπόφασις προεκάλεσε τεράστια προβλήματα εἰς τήν 'having been taken'
βουλήν.

INTERMEDIATE READER

While the translation of this participle may be the same as that of the perfect participle ('created', 'having been defeated', etc.), the two are not always interchangeable in Greek. The perfect participle would be out of place in the above sentences.

Note 27.3 Adverb: ὕστερον

This adverb has the neuter singular ending in katharevusa, the neuter plural in dhimotiki. Compare:

Δ	Κ
ὕστερα	ὕστερον
σήμερα	σήμερον

Note 27.4 Particle: δέ

ἡ δέ περίοδος του διαιρεῖται ὡς ἐξῆς

δέ is a particle with slightly contrastive or emphatic meaning. There is no precise equivalent in English, 'and', 'but', etc. being used according to context.

δέ is often used in a second clause where the first has μέν. For example:

ὁ μέν..... ὁ δέ.....

Οἱ μέν ἔφυγον, οἱ δέ ἤλθον.

Grammatical Drills

GD 27.1

Ἡ νῆσος Ρόδος θεωρεῖται ἡ ὠραιότερα τῶν Δωδεκανήσων.

Ἡ οἰκία τοῦ πρεσβευτοῦ ἦτο γεμάτη ἀπό κόσμον.

Ὁ Χριστός εἶπεν εἰς τοὺς ἐμπόρους: Αὐτός εἶναι ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς μου .

GD 27.2

Τὰ ληθθέντα μέτρα δέν ἔφερον κανέν ἀποτέλεσμα.

Ἡ πράξις τοῦ κατηγορηθέντος διὰ τήν κλοπὴν τοῦ ἀρχαίου ἀγάλματος ξένου ἦτο βάρβαρος.

GD 27.2.1

ἀκμάζω

Ὁ Αἰγυπτιακός πολιτισμός ἤκμασε πρὶν ἀπὸ τὸν Ἑλληνικόν.

διαίρω, διαιροῦμαι

Ὁ καθηγητὴς ἐσκέφθη νὰ διαιρέσῃ τὴν τάξιν του, διότι ὁ ἀριθμὸς τῶν φοιτητῶν ὑπερέβαινε τοὺς 40.

Τὸν 11ον μ.Χ. αἰῶνα ἡ Χριστιανικὴ Ἐκκλησία διηρέθη εἰς δύο μέρη.

διαμορφώνω, διαμορφώνομαι

Πολλοὶ ἱστορικοὶ πιστεύουν ὅτι ὁ πολιτισμὸς μιᾶς χώρας διαμορφώνεται ἀπὸ τὸ φυσικὸν περιβάλλον της.

κυριαρχῶ, κυριαρχοῦμαι

Πολλοί λαοί κυριαρχοῦν τοὺς ἑαυτοὺς των σήμερον, περισσότερον ἀπὸ κάθε ἄλλην περίοδον τῆς ἱστορίας.

Κανείς λαός δέν θέλει νά κυριαρχῇται ἀπὸ ἕναν ξένον βασιλέα.

μετακινῶ, μετακινοῦμαι

Ἦταν τόσο βαρὺ τὸ μπαῦλο του, ποὺ κανένας δέν μποροῦσε νά τὸ μετακινήσῃ. Κατὰ τὸν 1ον παγκόσμιον πόλεμον οἱ Ἕλληνες οἱ ὅποιοι ἔζων εἰς τὴν Μικρὰν Ἀσίαν μετεκινήθησαν εἰς τὴν Ἑλλάδα.

GD 27.3

Οἱ φθάσαντες ὑστερον στρατιῶται δέν ἤκουσαν τὸν λόγον τοῦ στρατηγοῦ. Σήμερον εἶναι 1η Ἰουνίου τοῦ ἔτους 1961.

GD 27.4

Οἱ μέν συγγενεῖς ἔφθασαν ἀμέσως, οἱ δέ ξένοι ἦλθον μετὰ ἀπὸ μίαν ὥραν. Ὁ μέν Σωκράτης κατηγορήθη διὰ τὰς ιδέας του κατὰ τοῦ κράτους, αἱ δέ ιδέαι του σήμερον εἶναι ἕνα σύμβολον τῆς ἀξίας τοῦ ἀτόμου.

ΜΑΘΗΜΑ 28

Κύρια ὀνόματα

ὁ Ἄβαρος	Avar
ἡ Ἀδριατική	Adriatic Sea
ὁ Γότθος	Goth
ἡ Ἐγνατία οἰκία	Egnatius Road
ὁ Κύριλλος	Cyril
ὁ Μεθόδιος	Methodius
Νορμανδός	Norman
Σαρακηνός -ή	Saracen
Σλάβος -α	Slav

ἡ μέθοδος	method
-----------	--------

Λεξιλόγιον

Ὁ πληθυσμός αὐτῆς τῆς χώρας ἀνέρ- χεται εἰς 48.000.000 κατοίκους.	ἀνέρχομαι, ἀνέλθω	to rise; amount
Ὁ γιατρός εἶπε στήν κυρία Μπουρμπού- λη πῶς δέν θά ἀποκτήσῃ ποτέ ἕνα παιδί.	ἀνερχόμεν, ἀνῆλθον ἀποκτῶ, ἀποκτήσω	to; ascend to take on; get, acquire; assume
Τά εἰσπράττια αὐτοῦ τοῦ καστρου εἶναι ἀπομεινάρια τῆς Τουρκικῆς κατοχῆς.	ἀποκτοῦσα, ἀπέκτησα	
Ἡ Ἑλλάς θά ἀποστείλῃ 50 φοιτητάς εἰς τήν Ἀγγλίαν.	τό ἀπομεινάρι	remain(s)
Ὁ βουλευτής τοῦ κόμματος αὐτοῦ θά διέλθῃ ἐκ Πατρῶν.	ἀποστέλλω, ἀποστείλω	to send, dispatch, transmit,
Ἡ ἔκθεσις αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου προε- κάλεσε πολλά εὐμενῆ σχόλια ἐκ μέρους τῶν κριτικῶν.	ἀπέστειλον, ἀπέστειλα διέρχομαι, διέλθω	depute to pass through
Ἡ Μακεδονία ἡλευθερώθη ὑπό τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ τό ἔτος 1912.	διερχόμεν, διῆλθον ἡ ἔκθεσις	fair, exhibition
Οἱ ἐντόπιοι αὐτοῦ τοῦ νησιοῦ ἐχό- ρευαν ὅλη τήν νύχτα ἐθνικοῦς χορούς.	ἐλευθερώνομαι, ἐλευ- θερωθῶ	to be liberated
Ἡ συνοικία αὐτή ἐπανεκτίσθη μετά τόν πόλεμον.	ἡλευθερωνόμεν, ἡλευ- θερώθην	
	ἐντόπιος -ία -ιον	native; local (person)
	ἐπανακτίζομαι, ἐπανα- κτισθῶ, ἐπανεκτιζόμεν, ἐπανε- κτίσθην	to be rebuilt

MODERN GREEK

Ἡ Ἑλλάς ὑπέστη ἐπανειλημμένας ἐπιδρομάς ἐκ μέρους τῶν Περσῶν.	ἐπαναλαμβάνομαι, ἐπα- ναληφθῶ ἐπανελαμβανόμην, ἐπα- νελήφθην ἐπανειλημμένος -η -ον ἡ ἐπιδρομή	to be repeated attack, invasion
Ἡ ἐπιδρομή τῶν ξένων ἀεροπλάνων προεκάλεσε πολλές καταστροφές.	ἵνα	in order to
Ὁ αὐτοκράτωρ ἔστειλε τὸν στρατὸν του, ἵνα ἐλευθερώσῃ τοὺς λαοὺς τῆς αὐτοκρατορίας του.	ἡ καλλιέργεια	cultivation
Ἡ καλλιέργεια αὐτῆς τῆς περιοχῆς ἔγινε μὲ μηχανήματα τελευταίου τύπου.	τὸ καλντερίμι	gravel or paved road (NE Greece)
Πολλές Ἑλληνικὲς πόλεις ἔχουν καλντερίμια.	καταλαμβάνομαι, κατα- ληφθῶ κατελαμβανόμην, κατε- λήφθην ἡ κατοχή	to be occupied (military) occupation
Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου κατε- λήφθησαν πολλαὶ χῶραι ὑπὸ τῶν Γερμανῶν.	κυριεύω, κυριεύσω ἐκυρίευνον, ἐκυρίευσα	to take possession of (military term)
Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Γερμανικῆς κατοχῆς πολλοὶ Ἕλληνες ἀνεχώρη- σαν διὰ τὴν Αἴγυπτον.	τὸ μῆκος	length; longitude
Τὸν 15ον αἰῶνα οἱ Τοῦρκοι ἐκυρίευ- σαν ὅλας σχεδὸν τὰς χώρας τῆς Βαλκανικῆς.	ὁπότε	when, then
Τὸ μῆκος τοῦ σταδίου αὐτῆς τῆς πό- λεως εἶναι 200 μέτρα.	παραμένω, παραμείνω παρέμενον, παρέμεινα προσηλυτίζω, προσηλυ- τίσω ἐπροσηλύτιζον, ἐπρο- σηλύτισα	to remain to convert
Τὸ ταξίδι μὲ τὸ πλοῖο ἦταν ὑπέροχο τὴν πρώτην ἡμέραν, ὁπότε ἔξαφνα μία μεγάλη θύελλα ξέσπασε.	τὸ πρότυπον	model
Αὐτὸς ὁ βουλευτὴς θά παραμείνῃ εἰς τὴν πρωτεύουσάν ἐπὶ δύο ἐβδομάδας.	ἡ πυρκαϊά	fire
Ὁ ἱερεὺς οὗτος ἐπροσηλύτισε πολλοὺς εἰς τὴν Χριστιανικὴν Ἐκκλησίαν.	συνδέω, συνδέσω συνέδεον, συνέδεσα	to connect, combine
Αὐτὸς ὁ φοιτητὴς εἶναι τὸ πρότυπον τῆς τάξεώς του.		
Τὸ κτίριον αὐτὸ κατεστράφη ἀπὸ μίαν μεγάλην πυρκαϊάν.		
Οἱ ἀρχηγοὶ τῆς ἀντιπολιτεύσεως ἀπε- φάσισαν νὰ συνδέσουν τὰ κόμματα		

των.

Ὁ φίλος σας ὁ ἀρχιτέκτων ἔκανε τὸ σχέδιο τοῦ σπιτιοῦ μας.	τὸ σχέδιον	plan, schedule
Τὰ τέκνα αὐτοῦ τοῦ ἱερέως σπουδά- ζουν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Ἀθη- νῶν.	τὸ τέκνον	child
Ἡ νῆσος Κρήτη ἔχει πολὺ ὑγιεινὸν κλίμα.	ὑγιεινός -ή -όν	healthful
Ὁ ἰατρός ἀπεφάσισε νὰ κόψῃ τὴν χει- ρα αὐτοῦ τοῦ ἀρρώστου.	ἡ χεὶρ	hand

Φράσεις

Ἡ ἐκκλησία αὕτη θὰ ἐπανακτισθῇ βά- σει Βυζαντινοῦ σχεδίου.	βάσει	at the basis (of)
Ἐπῆγε νὰ τοῦ ζητήσῃ τὰ χρήματα ἐκ μέρους τοῦ φίλου του.	ἐκ μέρους	on the part (of)
Καὶ ἐν τέλει ἡ Μαρία παντρεύτηκε τὸν Γιώργο.	ἐν τέλει	finally
Ἄν καὶ ἤθελε πάρα πολὺ, ἐν τούτοις δὲν ἔμπόρεσε νὰ φύγῃ διὰ τὸ ἐξω- τερικόν.	ἐν τούτοις	however

Η ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Ἡ Θεσσαλονίκη εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Μακεδονίας καὶ ἡ δευτέρα εἰς πλη-
θυσμὸν πόλις τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Θεσσαλονίκη ἐκτίσθη τὸ 315 π.Χ. ἀπὸ τὸν στρατηγὸν τοῦ Μεγάλου Ἀλε-
ξάνδρου Κάσσανδρον, ὁ ὁποῖος τῆς ἔδωσε τὸ ὄνομα τῆς γυναίκος του.

Ὅταν οἱ Ῥωμαῖοι ἐκυρίευσαν τὴν Μακεδονίαν τὸ 216 π.Χ., ἔκτισαν μίαν
τεραστίαν εἰς μῆκος ἐμπορικὴν ὁδὸν, τὴν ὁποῖαν ὠνόμασαν Ἑγνατίαν. Ἡ ὁδὸς
αὕτη διήρχετο διὰ τῆς Θεσσαλονίκης καὶ συνέδεε τὴν Ἀδριατικὴν μέ τὴν Κωνσταν-
τινούπολιν.

Τὸν καιρὸν τῆς Βυζαντινῆς Αυτοκρατορίας ἡ πόλις αὕτη ἀνεπτύχθη εἰς
μεγάλον ἐμπορικὸν κέντρον. Λόγῳ ὅμως τῆς θέσεώς της ὑπέστη ἐπανειλημμένας
ἐπιδρομὰς ἐκ μέρους τῶν Γότθων, Ἀβάρων, Σλάβων, Σαρακηνῶν καὶ Νορμανδῶν.

Τὸν 9ον μ.Χ. αἰῶνα ἀπέστειλεν εἰς τὰς Σλαβικὰς χώρας δύο ἐκλεκτὰ τέκνα
της, τὸν Κύριλλον καὶ τὸν Μεθόδιον, ἵνα προσηλυτίσουν τοὺς Σλάβους εἰς τὸν
Χριστιανισμόν.

Τὸ ἔτος 1430 μ.Χ. ἡ Θεσσαλονίκη κατελήφθη ὑπὸ τῶν Τούρκων καὶ παρέμει-
νεν εἰς χεῖρας των μέχρι τὸ 1912, ὅποτε ἡλευθερώθη ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρα-
τοῦ.

Μετά τὴν μεγάλην πυρκαϊάν τοῦ 1917 ἡ ὁποία κατέστρεψε μέγαλον μέρος τῆς

πόλεως ἡ Θεσσαλονίκη ἐπανεκτίσθη βάσει μοντέρνων σχεδίων. Ἐν τούτοις ὅμως διατηρεῖ ἀκόμη ἓν ἔντονον ἀνατολίτικον χρῶμα μέ τά στενώτατα κανλτερίμια τά ὁποῖα ὑπάρχουν εἰς τό βόρειον μέρος τῆς πόλεως καί εἶναι ἀπομεινάρια τῆς Τουρκικῆς κατοχῆς.

Ὁ σημερινός πληθυσμός της ἀνέρχεται εἰς 300.000 κατοίκους.

Τό κλίμα της εἶναι ὑγιεινόν.

Ξενοδοχεῖα ἔχει πολλά, σπουδαιότερα τῶν ὁποίων εἶναι ἡ Μεντιτεράνεια, ἡ Ἀστόρια, τό Ρίτζ, τό Πάλλας καί ἄλλα.

Ἑστιατόρια ἐπίσης, ὅπως τό "Ὀλυμπος-Νάουσα, τοῦ Φλόνα, τοῦ Ἀβέρωφ καί πολλά ἄλλα, τά ὁποῖα προσφέρουν θαυμάσια μενοῦ εἰς τοὺς πελάτας.

Εἰς τήν Θεσσαλονίκην λαμβάνει χώραν κάθε Σεπτέμβριον καί μία μεγάλη διεθνῆς ἐμπορικὴ ἑκθεσις, εἰς τήν ὁποῖαν διάφοροι χῶραι ἐκθέτουν τά προϊόντα καί ἐμπορεύματά των. Κατά τήν περίοδον αὐτὴν ἡ Θεσσαλονίκη ἀποκτᾷ ὅψιν μεγάλης κοσμοπολίτικης πόλεως μέ τὰς χιλιάδας τῶν ξένων καί ἐντοπίων τουριστῶν οἱ ὁποῖοι τήν ἐπισκέπτονται.

Εἰς τήν πόλιν αὐτὴν ὑπάρχει ἐπίσης καί ἓν πρότυπον Ἀμερικανικοῦ κτήματος, τό ὁποῖον χρησιμεύει εἰς τό νά διδάσκη τοὺς Ἕλληνας γεωργούς καλλιτέρας καί νεωτέρας μεθόδους καλλιιεργείας.

Ἐν τέλει εἰς τήν ἱστορικὴν αὐτὴν πόλιν ὑπάρχουν πάρα πολλά ἱστορικὰ μνημεῖα, τά περισσότερα τῶν ὁποίων εἶναι Βυζαντιναί ἐκκλησίαι μέ θαυμάσια μωσαϊκά.

Ἑρωτήσεις

1. Πότε ἐκτίσθη ἡ Θεσσαλονίκη;
2. Ποῖοι ἔκτισαν τήν Ἑγνατίαν ὁδόν;
3. Πότε ἀνεπτύχθη αὕτη εἰς μεγάλον ἐμπορικόν κέντρον;
4. Ἀπό ποίους ὑπέστη ἐπανειλημμένας ἐπιδρομάς;
5. Τί ἔκαναν ὁ Κύριλλος καί ὁ Μεθόδιος;
6. Πότε κατελήφθη ἡ Θεσσαλονίκη ὑπὸ τῶν Τούρκων;
7. Πότε ἡλευθερώθη ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ;
8. Τί ἔγινε μετὰ τήν μεγάλην πυρκαϊάν τοῦ 1917;
9. Πόσος εἶναι ὁ πληθυσμός της;
10. Ποῖα εἶναι τά καλλίτερα ξενοδοχεῖα καί ἐστιατόριά της;
11. Τί γίνεται κάθε Σεπτέμβριον εἰς τήν Θεσσαλονίκην;
12. Τί ὑπάρχει ἐκεῖ διά τοὺς γεωργούς;
13. Τί εἰδους ἱστορικὰ μνημεῖα ὑπάρχουν σ' αὐτὴν τήν πόλιν;

NOTES

Note 28.2 Verb: λαμβάνω

Τό ἔτος 1430 μ.Χ. ἡ Θεσσαλονίκη κατελήφθη ὑπό τῶν Τούρκων....

Λόγω ὅμως τῆς θέσεώς της ὑπέστη ἐπανεπιλημμένας ἐπιδρομάς.....

Verbs based on this root have certain unpredictable forms, which are best listed:

	Active	Passive/Middle
Imperfective Present	λαμβάνω	λαμβάνομαι
Imperfective Past	ἐλάμβανον	ἐλαμβανόμην
Present Participle	λαμβάνων -ουσα -ον	λαμβανόμενος -η -ον
Perfective Present	λάβω	ληφθήσομαι
Perfective Past (Second Aorist)	ἔλαβον	M. ἐλαβόμην P. ἐλήφθην
Perfective Participle (Aorist)	λαβών -οῦσα -όν	ληφθείς -εῖσα -έν
Perfect	εἴληφα	εἴλημμαι
Perfect Participle		εἰλημμένος -η -ον

Some other common verbs with the same root are: προσλαμβάνω, παραλαμβάνω, ἀναλαμβάνω, περιλαμβάνω, ἀπολαμβάνω κ.τ.λ.

Note 28.4.1 Conjunctions and other Connectives

...ἵνα προσηλυτίσουν τοὺς Σλάβους εἰς τὸν Χριστιανισμόν.

...ὁπότε ἡλευθερώθη ὑπό τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ.

...ἡ δέ περίοδος του διαιρεῖται ὡς ἐξῆς:...

Οἱ μέν συγγενεῖς ἔφθασαν ἀμέσως, οἱ δέ ξένοι ἦλθον μετὰ ἀπό μίαν ὥραν.

The above examples are of conjunctions and other connectives. Δέ and μέν were discussed in Note 27.4 and belong to category 3 below. The following survey gives forms frequently used. It includes both conjunctions and phrases which have similar functions (such as preposition plus pronoun, pronoun plus affix, etc.).

1. Conjunctions connecting or grouping coordinate clauses. The most frequent uses of such may be graphed as follows:

- a. Clause 1 ☐ Clause 2
- b. ☐ Clause 1 ☐ Clause 2

Some coordinate conjunctions are found only in usage a, as:

ἀλλά but

ἀλλά (μήν) but (not)

The following are usually reduplicated, usage b:

οὔτε neither

οὔτε — οὔτε neither .. nor

μήτε neither

μήτε — μήτε neither -
nor -

The following may be found in either usage:

καί and

καί — καί both ... and ...

ἢ or

ἢ — ἢ either ... or ...

2. 2. Clause intruders, which are part of the clause to which they belong. They include subordinating conjunctions and relative pronouns. These may be followed by the indicative (I) or the subjunctive (S). Their usages are:

- a. Clause 1 Clause 2
- b. Clause 1 Clause 2

Subordinate conjunctions most frequent in usage a include:

ἐάν if I S

ἄν if I S

ἤν if I S

ὅταν when I (past), S

ὅτε when

ὅποτε whenever I

ἀφοῦ since, after, when I (past), S

ἐνῶ while

Subordinate conjunctions usually found in usage b include:

ἵνα in order to S

ὅπως in order to I S

ὥς in order to, that, as εὐθύς ὥς as soon as

ὅτι that, in order to

ὥστε so that, so

ὥστε νά so as to

ἕως until I, S

ἕως οὔ until I, S

ἕως ὅτου until I, S

μέχρι until

μέχρις οὔ until I, S

μέχρις ὅτου until I, S

INTERMEDIATE READER

Most of the conjunctions above may also occur in the other usage. The following might well occur in either usage:

πρίν	before I
προτού	before S

ἐπεὶ	because I,S
ἐπειδὴ	because I,S
διότι	because I,S

Relative pronouns used as clause introducers include:

ὅστις	which, who
ὁποῖος	which, who

of course the subordinate conjunctions are adverbial to their clauses, and the relative pronouns nominal in function.

3. A number of particles and other words occur with clauses either at the beginning or near the beginning which have the function of indicating the relationship of the clause to its setting. These are often adverbs or adverbial phrases. They include and other particles. They function as follows:

- a. _____
- b. _____

Some of these are:

δέ	on the other hand	μέν.....δέ....	on the one hand ...
ἄρα	is it the case that?;	therefore	on the other ...
λοιπόν	well, then;	(it is concluded that)	
	therefore		

Grammatical Drills

GD 28.2

"Εχουμε πολύν καιρό νά λάβουμε γράμμα από τόν Γιῶργο.
Χθές ὁ φίλος σας ἔλαβε ἓνα δέμα από τήν Ἀμερική.

GD 28.2.1

ἀνέργομαι

"Η περιουσία τοῦ Τριανταφύλλου ἀνέρχεται εἰς 100.000 δολλάρια.
"Ολοι οἱ τουρίσται ἀνῆλθον τά 1000 σκαλιά αὐτοῦ τοῦ κάστρου.

ἀποκτῶ, ἀποκτῶμαι

Τό ὄνειρό τους ἦταν νά ἀποκτήσουν μία μεγάλη περιουσία.
Τά πλούτη δέν ἀποκτῶνται εὐκολα.

ἀποστέλλω, ἀποστέλλομαι

Αὐτός ὁ ὑπάλληλος τοῦ ταχυδρομείου ἀποστέλλει κάθε ἡμέρα περί τὰ 50 τηλε-
γραφήματα.

Αὐτός ὁ ἀξιωματικός θά ἀποσταλῇ εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

διέρχομαι

Τὸ πλοῖο ἔλλαξε τὴν πορεία του καὶ διήλθε διὰ τοῦ Γιβραλτάρ.

ἐλευθερώνω, ἐλευθερώνομαι

Ὁ Ἑλληνικός στρατός ἠλευθέρωσε αὐτὴν τὴν πόλιν ἀπὸ τοὺς βαρβάρους.

Ἡ Ἑλλάς ἠλευθερώθη ἀπὸ τοὺς Γερμανοὺς τὸν Ὀκτώβριο τοῦ 1944.

ἐπανακτίζω, ἐπανακτίζομαι

Ὁ ἰδιοκτήτης σκέπτεται νὰ ἐπανακτίσῃ τὸ ξενοδοχεῖο τῆς πλάς.

Μετά ἀπὸ τὸν πόλεμόν ἄρχισαν σιγά-σιγά νὰ ἐπανακτιζοῦνται ὅλες οἱ πόλεις
ποὺ εἶχαν καταστραφεῖ.

ἐπαναλαμβάνω, ἐπαναλαμβάνομαι

Ὁ μάρτυς δέν ἤθελε νὰ ἐπαναλάβῃ τίποτα ἐκὸς ὅτι εἶδε σὺδ δικαστήριο.

Νομίζω ὅτι ὅταν ἐπαναληφθῇ αὐτὸ τὸ ἔργο, πρέπει νὰ πᾶτε νὰ τὸ δῆτε.

καταλαμβάνω, καταλαμβάνομαι

Κανείς δέν μπορούσε νὰ καταλάβῃ τί ἐννοοῦσε ἡ φράσις αὐτή.

Ἡ Κωνσταντινούπολις κατελήφθη ἀπὸ τοὺς Τούρκους τὸ 1453.

κυριεύω, κυριεύομαι

Μετά ἀπὸ μία σκληρὴ μάχη οἱ βάρβαροι ἐκυρίευσαν τὸ κάστρο.

παραμένω

Ὁ φίλος σας θά παραμείνῃ διὰ δέκα ἀκόμη χρόνια εἰς τὴν Ἰταλίαν.

προσηλυτίζω, προσηλυτίζομαι

Ἡ ἀποστολή ἤθελε νὰ προσηλυτίσῃ τοὺς κατοίκους αὐτοῦ τοῦ νησιοῦ εἰς τὸν
Χριστιανισμόν.

Αὐτὸν τὸν χρόνον προσηλυτίσθησαν 4.000 μαῦροι εἰς τὸν Χριστιανισμόν.

συνδέω, συνδέομαι

Αὐτὴ ἡ γέφυρα συνδέει τὴν Εὐβοία μὲ τὴν Βοιωτία.

Οἱ γνωστοί σας συνδέονται πολὺ μὲ τὴν οἰκογένειαν Κλαδά.

GD 20.4.1

Ὁ στρατηγὸς ἔκανε ἓν σχέδιον, ἵνα καταλάβῃ τὴν πόλιν αὐτὴν κατὰ τὸ διάστημα
τῆς νυκτός.

Θά ἐτοιμάσωμε ὅλα τὰ πράγματα σήμερον, ὅποτε θά μπορέσετε νὰ τὰ στείλετε
στὸν σταθμὸ αὔριο τὸ πρωῒ.

Θέλαμε πολὺ νὰ μείνουμε μερικὲς ἀκόμη ἡμέρες σ' αὐτὸ τὸ νησί, ἀλλὰ δέν ἦταν

δυνατόν, γιατί ἔπρεπε νά γυρίσουμε στήν Ἀθήνα.
 Τήν ἀνοιξι στήν Ἑλλάδα δέν κάνει οὔτε πολύ ζέστη, οὔτε κρύο.
Ἄν φύγεται Κυριακή ἀπ' ἐδῶ θά φθάσετε στήν Κωνσταντινούπολι τήν Τρίτη τό
 πρωῒ.
Ἄν εἶχα πολλά λεφτά θά ταξίδευα σέ ὅλα τά μέρη τοῦ κόσμου.
 Ἦτανε ἕτοιμος νά φύγῃ, ὅποτε σᾶς εἶδε νά ἔρχεσθε ἀπό μακριά.
Ὅπως σᾶς εἶπα καί πρίν δέν ξέρουμε ἀκόμη πότε θά φύγουμε γιά τήν Εὐρώπη.
 Ἀπό ἐδῶ μέχρι τήν πλατεία εἶναι μόνο πέντε λεφτά.
 Οἱ μέν χωρικοί δέν ἤθελαν νά πουλήσουν τό σιτάρι, οἱ δέ Ἀθηναῖοι ἔδιναν
 ὅσα λεφτά εἶχαν γιά νά τό ἀγοράσουν.
 Ἔσεῖς δέν θέλατε νά πᾶμε νά δοῦμε αὐτό τό ὠραῖο ἔργο, ἄρα τό λάθος δέν
 ἦτανε δικό μας.

ἡ Ἀκαδημία	academy
ὁ θρόνος	throne
ἡ καριέρα	career
κομμουνιστικός -ή -όν	communistic
ὁ μονάρχης	monarch
τραγικός -ή -όν	tragic
φασιστικός -ή -όν	fascist

Λεξιλόγιον

Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος ἦταν ὁ πῶς αἱματηρὸς τῆς ἱστορίας	αἱματηρὸς -ά -όν	bloody
Ἡ πυρκαϊὰ ἦταν τόσο αἰφνίδια, πού κανεῖς δέν μπόρεσε νά βγῇ ἔξω ἀπὸ τὸ κτίριο.	αἰφνίδιος -α -ον	sudden
Ἡ οἰκονομία αὐτῆς τῆς χώρας παρου- σιάζει τεραστίαν ἄνοδον.	ἡ ἄνοδος	ascent, rise
Κατὰ τὸ διάστημα τοῦ δευτέρου παγκο- σμίου πολέμου ὑπῆρχαν στὴν Εὐρώ- πη πολλές ἀνταρτινὲς ὁργανώσεις.	ἀνταρτικός -ή -όν	guerrilla
Ἡ Μαρία προσεπάθησε πολλές φορές νά τοῦ δείξῃ τὸ ἐνδιαφέρον της, ἀλλὰ αὐτὸς ἔκανε πῶς δέν καταλά- βαινε.	δεικνύω, δείξω ἐδείκνυον, ἐδείξα	to show
Ὁ ὑπουργὸς τῶν Στρατιωτικῶν ἔδωσε νέες διαταγές στὰ στρατεύματα.	ἡ διαταγή	order
Ἡ τύχη αὐτῆς τῆς δουκίσσης ἦταν πολύ τραγική.	ἡ δούκισσα	duchess
Ὁ στρατὸς τοῦ ἐχθροῦ εἰσέβαλε χθὲς εἰς τὴν πρωτεύουσαν.	εἰσβάλλω, εἰσβάλω εἰσέβαλλον, εἰσέβαλον	to invade
Ὁ λαὸς αὐτῆς τῆς πόλεως ἐκλέξα- ς βουλευτὴν τὸν Παπαδόπουλον, ἔδωσε πολλὰς ψήφους εἰς τὸ Δημοκρατικὸν Κόμμα.	(ἐκλέγω, ἐκλέξω ἐξέλεγον, ἐξέλεξα) ἐκλέξας -ασα -αν	having chosen
Δέκα φοιτηταὶ θά ἀναχωρήσουν αὐριο δευθῶ	ἐκπαιδεύομαι, ἐκπαι- δεύω	to be trained

διά τήν Ἀγγλίαν, διά νά ἐκπαιδευ- θοῦν εἰς τό Πανεπιστήμιον τοῦ Καίμπριτζ.	ἐξεπαιδευδὴν, ἐξεπαι- δεύθην	
Οἱ Ἕλληνες ἐπολέμησαν ἐναντίον τῶν βαρβάρων καί κατέλαβαν αὐτήν τήν πόλιν.	ἐναντίον	against
Ἡ ἱκανότης καί ἡ ἐνεργητικότης αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἔσωσαν τήν οἰκογένειάν του ἀπὸ τελείαν κατα- στροφῆν.	ἡ ἐνεργητικότης	activity
Ἡ ἐνεργὸς ὑπηρεσία αὐτοῦ τοῦ ὑπαλ- λήλου διήρκησε 25 ἔτη.	ἐνεργὸς -ὸς -όν	active; energetic; operative
Ὁ λόχος αὐτὸς ἐνισχυθεὶς τήν κατὰ λ- ηλον στιγμὴν μέ ἄφθονα ὕλικά, κατώρθωσε νά νικήσῃ τὸν ἐχθρόν.	ἐνισχύομαι, ἐνισχυθῶ ἐνισχυδὴν, ἐνισχύθην	to be reinforced
Αἱ ἔνοπλοι δυνάμεις αὐτῆς τῆς χώρας δέν εἶναι καλὰ ὀργανωμέναι.	ἐνισχυθεὶς -εῖσα -έν ἔνοπλος -ος -ον	having been reinforced armed; in arms
Ἡ ἐξασφάλισις τῆς δουλειᾶς τῶν ἐρ- γατῶν αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου ἀπο- τελεῖ τήν κυρίαν φροντίδα τοῦ νέου διευθυντοῦ.	ἡ ἐξασφάλισις	securing; ensuring
Ὁ στρατὸς αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι πολύ καλὰ ἐξοπλισμένος.	ἐξοπλίζομαι, ἐξοπλισθῶ ἐξοπλιζόμεν, ἐξοπλί- σθην	to be armed
Ὁ ἀρχηγὸς αὐτοῦ τοῦ κόμματος ἀπέ- θανε εἰς τήν ἐξορίαν.	ἐξοπλισμένος -η -ον ἡ ἐξορία	armed exile
Ἡ ἐπίθεσις τοῦ στρατοῦ θά ἀρχίσῃ σήμερα τό βράδυ.	ἡ ἐπίθεσις	attack; aggression
Αὐτὸς ὁ συνταγματάρχης θά παραμείνῃ εἰς τό Γενικὸν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ ἐπὶ δύο ἐβδομάδας.	τό ἐπιτελεῖον	staff (usually military)
Τό ἔτος 1941 ἡ Ἑλλάς εὐρέθη εἰς πό- λεμον μέ τήν Γερμανίαν.	τό ἔτος	year
Τό βασιλικὸν ζεῦγος θά ἐπισκεφθῇ τήν Ἀγγλίαν τὸν Ἰούλιον.	τό ζεῦγος	couple
Ἡ ὥρα ἐμφάνισις αὐτῆς τῆς γυναί- κας	ἡ ἡλικία	age

κας κρύβει τήν πραγματική ηλικία της.		
Αυτό τό Ίδρυμα ἔγινε μέ τά χρήματα τῶν Ἑλληνο-Ἀμερικανῶν.	τό Ἂδρυμα	foundation; institution
Ἡ ἱκανότης αὐτοῦ τοῦ μηχανικοῦ εἶναι μοναδική.	ἡ ἱκανότης	ability
Ἡ καθοδήγησις τῶν φοιτητῶν ἔγινε ὑπό ἐνός πολύ ἱκανοῦ καθηγητοῦ.	ἡ καθοδήγησις	guidance
Τά τέκνα τοῦ ἱερέως δέν ἀνεπτύχθησαν καλῶς.	καλῶς	well
Κατά τήν διάρκειαν τῶν τελευταίων ἐτῶν τῆς Ρωμαϊκῆς Αυτοκρατορίας πολλοί βάρβαροι ἐλεηλάτησαν τήν Ρώμην.	λεηλατῶ, λεηλατήσω ἐλεηλάτουν, ἐλεηλάτησα	to pillage
Τό βιβλίον αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως ἔχει πολύ μορφωτικόν περιεχόμενον.	μορφωτικός -ή -όν	educational
Ἡ ἐμφάνισις αὐτοῦ τοῦ κυρίου εἶναι πολύ νεανική.	νεανικός -ή -όν	youthful, young
Ὁ φίλος σας θά νυμφευθῇ τήν 25ην τοῦ μηνός.	νυμφεύομαι, νυμφευθῶ ἐνυμφευόμεν, ἐνυμφεύ- θην	to be married
Οὕτω ἡ κυβέρνησις μέ τήν βοήθειαν τοῦ λαοῦ κατῴρθησε νά προωθήσῃ τήν οἰκονομίαν τῆς χώρας.	οὕτω	thus
Ὁ φίλος σας ἔφυγε διά τήν Ἀμερικὴν ὑπό πολύ περιέργους περιστάσεις.	ἡ περίστασις	circumstance
Χθές ἐκήγαμε στό θέατρο μέ ἕναν Ἰταλό πλωτάρχη.	ὁ πλωτάρχης	(navy) commander
Αἱ Ἀμερικανικαὶ Πολιτεῖαι ἔχουν δικούς των νόμους.	ἡ πολιτεία (Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς)	city; state United States of America
Αὐτό τό ξενοδοχεῖο τό ἀγόρασε μία ξένη πριγκίπισσα.	ἡ πριγκίπισσα	princess
Ὁ πρίγκηψ ἀνεχώρησε χθές διά τό ἐξωτερικόν.	ὁ πρίγκιψ (πρίγκηψ)	prince
Ἡ νέα κυβέρνησις θά προωθήσῃ τό βιωτικό ἐπίπεδο τοῦ λαοῦ.	προωθῶ, προωθήσω προώθουν, προώθησα	to develop, push forward
Κατά τό διάστημα τῆς ναυμαχίας τοῦ Ναυαρίνου ὁ στόλος τῶν Ἀγγλων,		

Γάλλων καί Ρώσων έπυρπόλησε πολ- λά από τά πλοῖα τῶν Τουρκο-Αἰγυ- πτίων.	πυρπολῶ, πυρπολήσω έπυρπόλουν, έπυρπόλη- σα	to set on fire
Τά στρατιωτικά γυμνάσια θά διαρκέ- σουν 12 ἡμέρας.	στρατιωτικός -ή -όν	military
Ὁ διευθυντής αὐτῆς τῆς Τραπεζῆς συνεμερίσθη τάς εὐθύνας τῶν ὑπαλ- λήλων του.	συμμερίζομαι, συμμε- ρισθῶ συνεμεριζόμην, συνε- μερίσθην	to share
Συμφώνως πρός τήν ἀπόφασιν τοῦ ὑπουργοῦ οἱ ὑπάλληλοι θά λαμβά- νουν τοὺς μισθοὺς των κάθε 15 ἡμέρας.	συμφώνως	conformably, accordingly
Οἱ στρατιῶτες ἔσφαξαν χθές πολλά άρνιά.	σφάζω, σφάξω ἔσφαζον, ἔσφαξα	to slaughter
Δύο σώματα στρατοῦ ἀνεχώρησαν χθές διά τήν Μακεδονίαν.	τό σῶμα	body; corps
Τό τέρμα τῆς ἐκδρομῆς τῶν φοιτητῶν θά εἶναι ἡ Κόρινθος.	τό τέρμα	end, goal
Ὁ γιός τοῦ Νίκου ἔχει πάντα μεγά- λη τύχη.	ἡ τύχη	fortune, fate, luck

Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΑΥΛΟΣ Ο Α΄

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων Παῦλος ὁ Α΄ ἐγεννήθη εἰς
τάς Ἀθήνας τόν Δεκέμβριον τοῦ 1901 καί εἶναι ὁ τρίτος υἱός τοῦ Βασιλέως
Κωνσταντίνου καί τῆς Βασιλίσσης Σοφίας.

Τήν 1ην Ἀπριλίου τοῦ 1947 ὕστερα ἀπό τόν αἰφνίδιον θάνατον τοῦ ἀδελφοῦ
του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β΄ ἀνῆλθεν εἰς τόν θρόνον.

Εἰς τήν νεανικήν του ἡλικίαν συνεμερίσθη τάς τύχας τόσοι τοῦ πατρός του
ὅσον καί τοῦ ἀδελφοῦ του καί ἠκολούθησεν αὐτοὺς εἰς τήν ἐξορίαν.

Ὅταν ὁ Βασιλεὺς Γεώργιος ὁ Β΄ ἐπέστρεφεν εἰς τήν Ἑλλάδα τό 1935, ὁ
Παῦλος ἔγινε Βασιλικός Πρίγκηψ καί Διάδοχος τοῦ Ἑλληνικοῦ θρόνου.

Ὁ Πρίγκηψ Παῦλος συμφώνως μέ τήν παράδοσιν τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς
Οἰκογενείας, ὑπηρέτησεν εἰς τάς Ἑλληνικάς Ἐνόπλους Δυνάμεις, ἐκλέξας
καριέραν εἰς τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν.

Κατά τήν περίοδον τῆς ἐξορίας τοῦ ἀδελφοῦ του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β΄,
ὁ νεαρός τότε Πρίγκηψ ἠργάσθη ὡς μηχανικός εἰς Βρετανικά ἐργοστάσια ἀερο-
πλάνων καί αὐτοκινήτων εἰς τό Κόβεντρυ.

Τό 1925 καί 1935 ἐπεσκέφθη τάς Ἠνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς. Εἰς
τά ταξίδιά του αὐτά ἐπεσκέφθη πολλά πανεπιστήμια καί ἔκανε πολλοὺς προσωπι-

μούς φίλους από τους φοιτητάς των πανεπιστημίων αυτών. Επίσης έπεσκέφθη την Στρατιωτικήν Σχολήν του Γουέστ Πόϊντ καί την Ναυτικήν Ακαδημίαν της Αναπόλεως.

Κατά την έπιστροφήν του είς την Ελλάδα τό 1935 έπανήλθεν είς ένεργόν ύπηρεσίαν είς τό Έλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν μέ τόν βαθμόν του πλωτάρχου.

Είς τάς 9 Ιανουαρίου του έτους 1938 ένυμφεύθη την Πριγκίπισσαν Φρειδερίκην, Δούκισσαν του Μπρούνσβικ καί Δούνεμπεργκ καί Πριγκίπισσαν του Άννοβέρου καί της Μεγάλης Βρεττανίας.

Τό Βασιλικόν ζεύγος έχει ήδη τρία τέκνα. Την Πριγκίπισσαν Σοφίαν γεννηθεΐσαν είς Αθήνας τό 1938, τόν Βασιλικόν Πρίγκηπα καί Διάδοχον Κωνσταντίνον ό όποΐος έγεννήθη είς Αθήνας τό 1940 καί την Πριγκίπισσαν Είρήνην, γεννηθεΐσαν είς Κέϊπ Τάουν της Νοτίου Αφρικης τό 1942.

Κατά την περίοδον της Φασιστικής επίθεσεως έναντίον της Ελλάδος ό Διάδοχος Παύλος ύπηρέτησεν υπό τάς διαταγάς του Γενικοΐ Έπιτελείου του Έλληνικοΐ Στρατοΐ είς την Άλβανίαν, δείξας μεγάλας ικανότητας καί έπισκεφθείς επανειλημμένως τάς μαχομένας δυνάμεις.

Μόνον όλίγας ώρας πρίν οί Γερμανοί είσέλθουν είς τάς Αθήνας, ό Διάδοχος Παύλος μετά της οίκογενείας του ήκολούθησε τόν Βασιλέα Γεώργιον τόν Β' είς την Κρήτην καί άργότερον είς την Αΐγυπτον.

Ένω ή Πριγκίπισσα Φρειδερίκη καί τά τέκνα των εύρίσκοντο είς την Ν. Αφρικήν, ό Διάδοχος Παύλος έπεσκέφθη τάς Έλληνικάς Δυνάμεις αί όποΐαι έμάχοντο σιληρώς είς τό "Ελ Άλαμέϊν καί παρέμεινε μετ' αυτών.

Οΐτος επανήλθε μετά της οίκογενείας του είς Ελλάδα τόν Σεπτέμβριον του 1946.

Όλίγας ήμέρας πρό της άνόδου του είς τόν θρόνον ίδρυσεν έναν οργανισμόν τόν όποϊον ώνόμασεν Έθνικόν Ίδρυμα καί ό σκοπός του ήτο νά προωθήση τό μορφωτικόν καί οίκονομικόν επίπεδον του Έλληνικοΐ λαοΐ.

Ο Διάδοχος Παύλος άνήλθεν είς τόν θρόνον της Ελλάδος υπό τραγικάς διά την χώραν περιστάσεις. Κομμουνιστικάί δυνάμεις, καλώς εξοπλισμέναί καί εξεπαιδευμέναί είς γειτονικάς κομμουνιστικάς χώρας, είσέβαλον υπό τύπον άνταρτικῶν σωμάτων είς τό Έλληνικόν έδαφος, σφάζουσαι, πυρπολοΐσαι καί λεηλατοΐσαι.

Κατά την διάρκειαν του σκληροΐ καί αίματηροΐ αυτοΐ άγῶνος ό Βασιλεύς Παύλος έδειξε μεγάλην ένεργητικότητά. Έν τέλει τό 1949 ένισχυθέντος του Έλληνικοΐ στρατοΐ υπό των Αμερικανῶν ένικήθησαν οί κομμουνισταί καί έτέθη οΐτω ένα τέρμα είς τόν πόλεμον τουτον.

Τοιουτοτρόπως τό Έλληνικόν έθνος μετά από συνεχήν άγῶνα 10 έτών επανήλθεν είς την είρήνην υπό την καθοδήγησιν του λαοφιλοΐ του Μονάρχου.

Σήμερον ό Βασιλεύς Παύλος καί ή Βασίλισσα Φρειδερίκη απολαμβάνουν μιās βαθείας άγάπης έν μέρος του Έλληνικοΐ λαοΐ, ό όποΐος είς τά πρόσωπα αυτών

βλέπει τήν ἐξασφάλισιν τῆς ἐλευθερίας του.-

Ἑρωτήσεις

1. Πότε ἐγεννήθη ὁ Βασιλεὺς Παῦλος;
2. Πότε ἀνῆλθεν εἰς τὸν θρόνον;
3. Ποίων τύχας συνεμερίσθη εἰς τήν νεαράν του ἡλικίαν;
4. Πότε ἔγινε διάδοχος τοῦ Ἑλληνικοῦ θρόνου;
5. Ποῦ ὑπηρέτησεν;
6. Τί ἔκανε κατὰ τήν περίοδον τῆς ἐξορίας των;
7. Πότε ἐπεσκέφθη τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς;
8. Πότε ἔγινε πλωτάρχης;
9. Πότε ἐνυμφεύθη;
10. Πόσα τέκνα ἔχουν;
11. Τί ἔκανε κατὰ τήν περίοδον τῆς Φασιστικῆς ἐπιθέσεως ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος;
12. Ποῦ ἐπῆγε ἡ Βασιλικὴ Οἰκογένεια ὀλίγας ὥρας πρὶν εἰσελθουν οἱ Γερμανοὶ εἰς τήν Ἑλλάδα;
13. Τί ἔκανε ὁ Διάδοχος Παῦλος ὅταν ἡ οἰκογένειά του εὕρισκετο εἰς τήν Ν. Ἀφρικὴν;
14. Πότε ἐπανῆλθον εἰς Ἑλλάδα;
15. Τί ἔκανε αὐτὸς ὀλίγας ἡμέρας πρὸ τῆς ἀνάδου του εἰς τὸν θρόνον;
16. Τί συνέβη ὅταν ἀνῆλθεν οὗτος εἰς τὸν θρόνον;
17. Πότε ἐτελείωσεν ὁ πόλεμος ἐναντίον τῶν κομμουνιστῶν;
18. Πόσον καιρὸν διήρκησεν ἡ περίοδος τοῦ πολέμου εἰς τήν Ἑλλάδα;
19. Τί αἰσθάνονται σήμερον οἱ Ἕλληνες διὰ τὸ Βασιλικὸν ζεῦγος;

Notes

Note 29.2 Verb: Perfective Past (Aorist) Active Participle

δεῖξας μεγάλας ἰκανότητας

ἐκλέξας καριέραν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Βασιλικὸν Ναυτικόν.

These illustrate the perfective past (aorist) active participle. The forms are:

Ἑνικὸς

Ὀν.	ὁ	δεῖξας	ἡ	δείξασα	τό	δεῖξαν
Αἱτ.	τόν	δείξαντα	τήν	δείξασαν	τό	δεῖξαν
Γεν.	τοῦ	δείξαντος	τῆς	δειξάσης	τοῦ	δείξαντος
Δοτ.	τῷ	δείξαντι	τῇ	δειξάσῃ	τῷ	δείξαντι

MODERN GREEK

Πληθυντικός

Όν.	οἱ	δείξαντες	αἱ	δείξασαι	τά	δείξαντα
Αἰτ.	τούς	δείξαντας	τάς	δειξάσας	τά	δείξαντα
Γεν.	τῶν	δειξάντων	τῶν	δειξασῶν	τῶν	δειξάντων
Δοτ.	τοῖς	δείξασι	ταῖς	δειξάσαις	τοῖς	δείξασι

Note 29.4 Syntax: Genitive phrase

ένισχυθέντος τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ ὑπό τῶν Ἀμερικανῶν.....

This illustrates a phrase which may be translated in English 'such-and-such having been ----'. This phrase is in the genitive case. Note that the action of the participle is not done by the subject of the main clause. The traditional name for this construction is the 'genitive absolute'.

Grammatical Drills

GD 29.2

Ὁ δεῖξας μεγάλην ἱκανότητα βουλευτής ἔγινε ἀρχηγός τοῦ κόμματός του.
Ὁ Βασιλεὺς Γεώργιος ὁ Β' ἐκλέξας τὸν Ι. Μεταξᾶν ὡς πρωθυπουργόν, ἐδέχθη τὴν δικτατορίαν.

GD 29.2.1

γεννῶ, γεννῶμαι

Ὁ υἱός τοῦ συγγενοῦς σας ἐγεννήθη εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

δεικνύω

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δεικνύει πάντα μεγάλο ἐνδιαφέρον διὰ τὰ προβλήματα σας.

εἰσβάλλω

Οἱ Πέρσαι εἰσέβαλον ἐπανελημμένως εἰς αὐτὴν τὴν χώραν.

Οἱ Ἱταλοὶ εἰσέβαλον εἰς τὴν Ἑλλάδα τὴν 28ην Ὀκτωβρίου τοῦ 1940.

ἐκπαιδεύω, ἐκπαιδεύομαι

Εἰς τὴν Στρατιωτικὴν Σχολὴν τῆς Σύρου ἐκπαιδεύονται περίπου 500 ἀξιωματικοί.
Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου ἡ χώρα αὐτὴ ἐνισχύθη ὑπό τῶν Ἀμερικανῶν.

ἐξοπλίζω, ἐξοπλίζομαι

Ὁ ὑπουργός τῶν Στρατιωτικῶν εἶπεν εἰς τὸν λόγον του ὅτι θὰ ἐξοπλίσῃ καλὰ τὸν στρατό.

ληλατῶ, ληλατοῦμαι

Ὁ ξένος στρατός ἐληλάτησε ὅλα τὰ χωριά.

Ἐδιαβάσαμε εἰς τὴν ἐφημερίδα ὅτι ἐληλατῆθη τὸ κατάστημα τοῦ φίλου σας.

νυμφεύω, νυμφεύομαι

Ὁ βασιλεὺς αὐτῆς τῆς χώρας ἐνυμφεύθη μίαν πριγκίπισσαν ἀπὸ τὴν Μέσην Ἀνα-

τολήν.

προωθῶ, προωθοῦμαι

Διά νά μπορέσῃ ὁ Βασίλης νά γίνῃ βουλευτής χρειάζεται κάποιον νά τόν προωθήσῃ.

πυρπολῶ, πυρπολοῦμαι

Τρεῖς φορές οἱ βάρβαροι ἐπυρπόλησαν τήν πρωτεύουσαν αὐτῆς τῆς χώρας.

συμμερίζομαι

Οἱ καλοὶ φίλοι συμμερίζονται τίς χαρές τῶν φίλων τους.

σφάζω

Οἱ στρατιῶτες ἐλεηλάτησαν αὐτήν τήν πόλιν καί ἔσφαξαν ὅλους τοὺς ἄνδρες.

GD 29.4

θεοῦ θέλοντος θά πᾶμε τό καλοκαίρι στήν Ἑλλάδα.

ΜΑΘΗΜΑ 30

Κύρια Ὄνοματα
καὶ Ἑπίθετα

αἱ Θερμοπύλαι	Thermopylae
ὁ Περικλῆς	Pericles
Σπαρτιάτης	Spartan
παράδοξος -ον	paradoxical, strange, queer
τό ἔπος	epic
ἥρωϊκός	heroic
ὁ θρῦλος	thrill

Λεξιλόγιον

Ἀμφότεροι οἱ λαοὶ τῶν δύο αὐτῶν χωρῶν κυβερνῶνται ἀπὸ δημοκρα- τικὰς κυβερνήσεις.	ἀμφότεροι -αι -α	both
Οἱ κáτοικοι αὐτῆς τῆς νῆσου ἔχουν πολύ ἀνεξάρτητο πνεῦμα.	ἀνεξάρτητος -ος -ον	independent
Πολλοὶ αἰσθάνονται μεγάλη ἀνησυχία διὰ τὴν διεθνῇ πολιτικῇ κατάστασι.	ἡ ἀνησυχία	worry, anxiety
Αἱ ἐκλογαὶ θά γίνουν καθ' ἅπασαν τὴν χώραν.	ἅπας -ασα -αν καθ' ἅπασαν	all, the whole, entire
Ἡ πόλις αὐτῇ φωτίζεται ἄπλετα.	ἄπλετα	all over
Ἡ ἀρχικὴ ἰδέα διὰ τὴν ἀναδιοργά- νωσιν αὐτοῦ τοῦ κόμματος ἀνήκει εἰς τὸν βουλευτὴν Παπαδόπουλον.	ἀρχικός -ή -όν	abundantly principal
Ὁ διευθυντὴς αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου εἶναι ἀφάνταστα ἀτομιστής.	ἀτομιστής, ἀτομίστρια	individualist
Ὁ καθηγητὴς διετύπωσε μέ πολλάς λεπτομερείας τὰς ἀπόψεις του.	διατυπώνω, διατυπώσω	to formulate
Ἡ πολιτικὴ κατάσταση αὐτῆς τῆς χώρας ἐξελλίσσεται πολύ καλὰ τώρα τελευταῖα.	διετύπωνον, διετύπωσα ἐξελλίσσομαι, ἐξελιχθῶ	to be developed
Οἱ ὑπάλληλοι αὐτοῦ τοῦ ταχυδρομείου ἐξυπηρετοῦν πολύ καλὰ τὸν κόσμον.	ἐξελλισσόμην, ἐξελίχθην	
Ὁ δικηγόρος αὐτός εἶναι πολύ εὐφυής.	ἐξυπηρετῶ, ἐξυπηρετήσω	to serve; to do
Αὕτῃ ἡ φοιτήτρια εἶναι ἐξ ἴσου καλὴ μέ τὴν ἄλλη.	ἐξυπηρετοῦν, ἐξυπηρε- τησα	a service for
	εὐφυής -ής -ές	intelligent
	ἴσος -η -ον	equal
	ἐξ ἴσου	equally

INTERMEDIATE READER

Τό ζῶον ἔφυγε χωρίς ν' ἀφίση οὐδέεν ἔχνος.	τό ἔχνος	trace
Ὁ Νίκος εἶναι λάτρης τῆς μοντέρνας τέχνης.	ὁ λάτρης	worshipper; ardent admirer
Τό ἄγαλμα αὐτό παρουσιάζει ἕναν ἀπό τοὺς μαχητάς τῆς Μάχης τοῦ Μαραθῶ- νος.	ὁ μαχητής	fighter
Ἡ κόρη τοῦ Νίκου εἶναι ἕνας καθα- ρός τύπος μελαχροινῆς καλλονῆς.	μελαχροινός -ή -όν	dark-complexioned
Ὁ πατέρας τοῦ Γιώργου ἀπεφάσισε νά μεταπλάσῃ τίς ιδέες τοῦ γιου του.	μεταπλάσσω, μεταπλάσω μετέπλασσον, μετέπλα- σα	to transform, change
Αἱ μηχανορραφίαι αὐτοῦ τοῦ ὑπουρ- γοῦ ἔγιναν αἰτία σοβαρῆς κριτι- κῆς ἐκ μέρους τῶν ἐφημερίδων.	ἡ μηχανορραφία	intrigue
Αὐτός ὁ νέος ἔχει ὠραιότατα ξανθά μαλλιά.	ξανθός -ή -όν	blonde
Τό πρόγραμμα παραγωγῆς αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου προχωρεῖ ὀμαλῶς.	ὀμαλῶς	regularly
Τό προσωπάνι αὐτοῦ τοῦ παιδιοῦ εἶναι ὀλοζώντανο.	ὀλοζώντανος -η -ο	full of life
Ὁρισμένοι ἀξιωματικοί ἀπεφάσισαν νά φύγουν ἀπό τόν στρατόν.	ὀρίζω, ὀρίσω ῶριζον, ῶρισα ὠρισμένος -η -ον	to command certain
Ἡ κυβέρνησις θά παρεμβάλλῃ νέες δυσκολίες διὰ τήν εἴσοδον αὐτοῦ τοῦ κόμματος εἰς τήν πολιτικὴν αὐτῆς τῆς χώρας.	παρεμβάλλω, παρεμβάλω παρενέβαλλον, παρενέ- βαλον	to insert; interpose
Ὁ στρατός ἔχει πεποίθησιν εἰς τόν νέον ἀρχηγόν τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτε- λείου.	ἡ πεποίθησις	pursuit; confidence, assurance
Ἡ Μαρία αἰσθάνεται μεγάλη περιφρό- νησι γιά τόν Γιάννη.	ἡ περιφρόνησις	contempt, disdain, scorn
Ὁ βουλευτής αὐτοῦ τοῦ κόμματος εἴ- ναι ὁ καλλίτερος πολιτικολόγος τῆς βουλῆς.	ὁ πολιτικολόγος	discusser of politics
Ὁ ἰατρός αὐτός ἔχει μίαν πολύ σεβαστὴν πελατεῖαν.	σεβαστός -ή -όν	respectable
Νομίζω ὅτι ὁ Γιώργος ἔχει κάποια συγγένεια μέ τήν οἰκογένεια	ἡ συγγένεια	relationship

Τριανταφύλλου.		
Τά κράτη τοῦ NATO συνδέονται μεταξύ των διὰ στρατιωτικῆς συμμαχίας.	ἡ συμμαχία	alliance
Τό ὕφος αὐτοῦ τοῦ καλλιτέχνου δέν ἀρέσει καθόλου στούς ἄλλους.	τό ὕφος	style; appearance, air, mien
Τό κόμμα τῶν Φιλελευθέρων ἔχασε πολλές ψήφους εἰς τās τελευταίας ἐκλογάς.	φιλελεύθερος -α -ον	liberal
Αὐτός ὁ ἀξιωματικός εἶναι πολύ φιλόδοξος.	φιλόδοξος -η -ον	ambitious
Οἱ Ἕλληνες οἱ ὁποῖοι ζοῦν εἰς τās χώρας τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι πολύ φιλοπάτριδες.	φιλόπατρις -ις	one who loves his native country
Αὐτός ὁ φυλακισμένος ἔκοψε τίς φλέβες του μέ ἓνα ξυραφάκι.	ἡ φλέψ (φλέβα)	vein
Αὐτή ἡ πόλις δέν φωτίζεται καλᾶ.	φωτίζομαι, φωτισθῶ ἐφωτιζόμην, ἐφωτίσθην	to be lighted
Τό Ἅγιον Ὄρος εὐρίσκεται εἰς τήν Χαλκιδικήν Χερσόνησον.	ἡ χερσόνησος	peninsula

Φράσεις

Ὁ Γιάννης ἔκανε αὐτή τήν πρότασι ἐπὶ σκοποῦ.	ἐπὶ σκοποῦ	for the purpose (of); on purpose
Δέν ὑπῆρχαν πολλές ἐργασίες εἰς τήν πρωτεύουσαν καί ὡς ἐκ τούτου ὁ μηχανικός ἀπεφάσισε νά ἀναχωρήσῃ διὰ τό ἐξωτερικόν.	ὡς ἐκ τούτου	because of that
Ὡς ἐπὶ τό πλεῖστον ὅλοι οἱ φοιτηταί τοῦ πανεπιστημίου μένουν σ'αὐτήν τήν συνοικίαν.	ὡς ἐπὶ τό πλεῖστον	for the most part, generally

ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ

Οἱ περισσότεροι τῶν Ἑλλήνων εἶναι μελαχροinoί καί κανονικοῦ ὕφους. Ἐντούτοις ὑπάρχει καί εἰς σεβαστός ἀριθμός ὑψηλοσώμων καί ξανθῶν Ἑλλήνων καθ'ἅπασαν τήν χώραν, οἱ ὁποῖοι ζοῦν ὡς ἐπὶ τό πλεῖστον εἰς ὀρεινάς περιοχάς, ὅπου ἡ φυλή διετήρησεν ὠρισμένα ἀπό τὰ ἀρχικά αὐτῆς χαρακτηριστικά. Πολλά ἐλέχθησαν καί ἐγράφησαν διὰ τοὺς σημερινούς Ἕλληνας. Πρῶτος ὁ Γερμανός ἱστορικός FALMERAYER διετύπωσε τήν θεωρίαν ὅτι οὐδέν ἔχνος αἵματος ἐκ τῆς Ἀρχαίας Ἑλληνικῆς Φυλῆς ρέει εἰς τās φλέβας τῶν σημερινῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ παράδοξος αὐτῇ ἱστορικῇ θεωρίᾳ ἔγινε ἐπὶ σκοποῦ, ὅπως ἐξυπηρετήσῃ τὰς πολιτικὰς μηχανορραφίας τοῦ Μέττερνιχ καὶ γενικὰ τῆς Ἱερᾶς Συμμαχίας καὶ ὡς ἐκ τούτου δέν στέκει οὔτε ἐπιστημονικῶς, οὔτε λογικῶς.

Οἱ λαοὶ οἱ κατοικοῦντες εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Χερσόνησον διετήρησαν πολλὰ ἀπὸ τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν ἀρχαίων αὐτῶν προγόνων, παρὰ τὰς Ἀβαρινὰς, Σλαβικὰς καὶ Τουρκικὰς ἐπιδρομὰς καὶ κατοχὰς.

Οἱ σημερινοὶ Ἕλληνες, ὅπως καὶ οἱ Ἀρχαῖοι, εἶναι ἐξ ἴσου ἔντονα περίεργοι, εὐφυεῖς, λάτρεις τοῦ ὠραίου, ἀνεξάρτητοι καὶ φιλελεύθεροι εἰς τὴν σκέψιν, ἀτομισταί, φιλόδοξοι, πολιτικολόγοι καὶ φιλοπάτριδες.

Ἡ νέα Ἑλληνικὴ γλῶσσα ἐπίσης, ὁμαλῶς ἐξελισσομένη ἐκ τῆς ἀρχαίας Ἑλληνικῆς ἀποτελεῖ παράγοντα ὑπερηφανείας διὰ τοὺς Ἕλληνας, οἱ ὅποιοι βλέπουν αὐτὴν ὡς μίαν συνέχειαν τοῦ ἐνδόξου πολιτισμοῦ των.

Τὸ ἀθάνατον πνεῦμα τῆς Ἀρχαίας Ἑλλάδος δέν σώζεται μόνον εἰς τὰ ὑπέροχα ἔργα τέχνης καὶ εἰς τὰς κοινωνικὰς καὶ φιλοσοφικὰς ἰδέας καὶ ἀρχὰς, αἱ ὁποῖαι ἐδημιούργησαν τὸν σημερινόν δυτικόν πολιτισμόν. Σώζεται ἐπίσης ὁλοζώντανον καὶ εἰς τὰ σημερινὰ τέκνα αὐτῆς, τὰ ὁποῖα ὁμιλοῦν σχεδόν τὴν ἰδίαν γλῶσσαν καὶ κυβερνῶνται ἀπὸ τὰς ἰδίας πεποιθήσεις, ἀνησυχίας καὶ πάθη, ὅπως οἱ Ἕλληνες τῆς ἐποχῆς τοῦ Περικλέους.

Μεταξὺ τῶν τριακοσίων Σπαρτιατῶν μαχητῶν οἱ ὅποιοι ἔπεσαν εἰς τὰς Θερμοπύλας διὰ τὴν ἐλευθερίαν καὶ τιμὴν τῆς πατρίδος των καὶ τῶν Ἑλλήνων στρατιωτῶν τοῦ Ἀλβανικοῦ ἔπους ὑπάρχει ἀφάνταστη συγγένεια ἡρωϊκοῦ ὕφους καὶ ἰδεῶν. Ἀμφότεροι μὲ τὴν ἀπόλυτον περιφρόνησιν τὴν ὁποῖαν ἔδειξαν πρὸς τὸν θάνατον μετέπλασαν εἰς θρύλον ὅτι καλλίτερον κλείνει ἐντὸς τῆς ἡ Ἑλληνικῆ φυλῆς.

"Ὁ κόσμος μπορεῖ νὰ εἶναι ὅσον θέλει σκοτεινός, ὅμως ἀρκεῖ νὰ παρεμβάλωμεν ἓνα κομμάτι Ἑλληνικῆς ζωῆς διὰ νὰ φωτισθῇ ἀμέσως ἅπλετα."

Ἑρωτήσεις

1. Ποῖα εἶναι τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν περισσοτέρων σημερινῶν Ἑλλήνων;
2. Ὑπάρχουν σήμερον ξανθοὶ Ἕλληνες;
3. Ποῖα εἶναι ἡ θεωρία τοῦ Falmerayer;
4. Ποῖος ἦτο ὁ σκοπὸς αὐτῆς τῆς θεωρίας;
5. Τί διετήρησαν οἱ σημερινοὶ Ἕλληνες;
6. Ποῖα εἶναι τὰ κοινὰ χαρακτηριστικὰ τῶν ἀρχαίων καὶ σημερινῶν Ἑλλήνων;
7. Τί ἀποτελεῖ ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα;
8. Ποῦ εὐρίσκει κανεὶς σήμερον τὸ ἀθάνατον πνεῦμα τῆς Ἀρχαίας Ἑλλάδος;
9. Ὑπάρχει κάποια σχέσις μεταξὺ τῶν 300 Σπαρτιατῶν καὶ τῶν μαχητῶν τοῦ Ἀλβανικοῦ ἔπους;
10. Ποῖα εἶναι ἡ φράσις ἐνὸς λάτρου τοῦ Ἑλληνικοῦ πνεύματος.

MODERN GREEK

Note 30.1 Noun: Katharevusa Review

Note 1.1.1 surveyed the dhimotiki forms of the noun. The katharevusa types and their correspondence to dhimotiki have been discussed in a number of units. The following summary gives the katharevusa noun types introduced.

Καθαρεύουσα

1.1.1K	1.1.2K	1.3.1K	1.2.2K	1.2.3K
-ης	-η	-ας	-α	-α
-ην	-ην	-αν	-αν	-αν
-ου	-ης	-ου	-ας	-ης
-η	-η	-α	-α	-η
-αι	-αι	-αι	-αι	-αι
-ας	-ας	-ας	-ας	-ας
-ων	-ων	-ων	-ων	-ων
-αις	-αις	-αις	-αις	-αις
2.1.1K	2.1.2K	2.2.1K		
-ος	-ος	-ον		
-ον	-ον	-ον		
-ου	-ου	-ου		
-ω	-ω	-ω		
-οι	-οι	-α		
-ους	-ους	-α		
-ων	-ων	-ων		
-οις	-οις	-οις		
3.1.1K	3.1.2K	3.2.1K	3.2.2K	3.3K
-ς	-	-ς	-ς	-ος
-α	-α	-α	-ν	-ος
-ος	-ος	-ως	-ως	-ους
-ι	-ι	-ει	-ει	-ει
-εις	-εις	-εις	-εις	-η
-ας	-ας	-ας	-εις	-η
-ων	-ων	-ων	-ων	-ων
-σι	-σι	-σι	-σι	-σι

3.4K

-ς
-ς
-ος
-ι

-α
-α
-ων
-σι

3.5K

-
-
-ος
-ι

-α
-α
-ων
-σι

Ὄνδματα

1.1.1K

Ὄν. ὁ ναύτ-ης
Αἰτ. τόν ναύτ-ην
Γεν. τοῦ ναύτ-ου
Δοτ. τῷ ναύτ-η

Ὄν. οἱ ναῦτ-αι
Αἰτ. τοὺς ναύτ-ας
Γεν. τῶν ναυτ-ῶν
Δοτ. τοῖς ναύτ-αις

1.1.2K

ἡ κόρ-η
τῇν κόρ-ην
τῆς κόρ-ης
τῇ κόρ-η

αἱ κόρ-αι
τάς κόρ-ας
τῶν κορ-ῶν
ταῖς κόρ-αις

1.2.1K

ὁ λοχί-ας
τόν λοχί-αν
τοῦ λοχί-ου
τῷ λοχί-α

οἱ λοχί-αι
τούς λοχί-ας
τῶν λοχι-ῶν
τοῖς λοχί-αις

1.2.2K

Ὄν. ἡ οἰκογένει-α
Αἰτ. τῇν οἰκογένει-αν
Γεν. τῆς οἰκογενεῖ-ας
Δοτ. τῇ οἰκογενεῖ-α

Ὄν. αἱ οἰκογένει-αι
Αἰτ. τάς οἰκογενεῖ-ας
Γεν. τῶν οἰκογενει-ῶν
Δοτ. ταῖς οἰκογενεῖ-αις

1.2.3K

ἡ θάλασσ-α
τῇν θάλασσ-αν
τῆς θαλάσσ-ης
τῇ θαλάσσ-η

αἱ θάλασσ-αι
τάς θαλάσσ-ας
τῶν θαλασσ-ῶν
ταῖς θαλάσσ-αις

2.1.1K

Όν. ὁ φίλ-ος
Αἰτ. τόν φίλ-ον
Γεν. τοῦ φίλ-ου
Δοτ. τῷ φίλ-ῳ

Όν. οἱ φίλ-οι
Αἰτ. τούς φίλ-ους
Γεν. τῶν φίλ-ων
Δοτ. τοῖς φίλ-οις

2.1.2K

ἡ νοσοκόμ-ος
τήν νοσοκόμ-ον
τῆς νοσοκόμ-ου
τῇ νοσοκόμ-ῳ

αἱ νοσοκόμ-οι
τάς νοσοκόμ-ους
τῶν νοσοκόμ-ων
ταῖς νοσοκόμ-αις

2.2.1K

τό αὐτοκίνητ-ον
τό αὐτοκίνητ-ον
τοῦ αὐτοκινήτ-ου
τῷ αὐτοκινήτ-ῳ

τά αὐτοκίνητ-α
τά αὐτοκίνητ-α
τῶν αὐτοκινήτ-ων
τοῖς αὐτοκινήτ-οις

3.1.1K

Όν. ἡ ἐλπί-ς
Αἰτ. τήν ἐλπίδ-α
Γεν. τῆς ἐλπίδ-ος
Δοτ. τῇ ἐλπίδ-ι

Όν. αἱ ἐλπίδ-ες
Αἰτ. τάς ἐλπίδ-ας
Γεν. τῶν ἐλπίδ-ων
Δοτ. ταῖς ἐλπί-σι

ὁ ἰέραξ(-ς)
τόν ἰέρακ-α
τοῦ ἰέρακ-ος
τῷ ἰέρακ-ι

οἱ ἰέρακ-ες
τούς ἰέρακ-ας
τῶν ἰεράκ-ων
τοῖς ἰέραξι(-σι)

3.1.2K

Όν. ὁ ἄρχων -
Αἰτ. τόν ἄρχοντ-α
Γεν. τοῦ ἄρχοντ-ος
Δοτ. τῷ ἄρχοντ-ι

Όν. οἱ ἄρχοντ-ες
Αἰτ. τούς ἄρχοντ-ας
Γεν. τῶν ἀρχόντ-ων
Δοτ. τοῖς ἀρχου-σι

ὁ πατήρ -
τόν πατέρ-α
τοῦ πατρ-ός
τῷ πατρ-ί

οἱ πατέρ-ες
τούς πατέρ-ας
τῶν πατέρ-ων
τοῖς πατρά-σι

ὁ ἀγών -
τόν ἀγῶν-α
τοῦ ἀγῶν-ος
τῷ ἀγῶν-ι

οἱ ἀγῶν-ες
τούς ἀγῶν-ας
τῶν ἀγῶν-ων
τοῖς ἀγῶ-σι

3.2.1K			3.2.2K			3.3K		
Όν.	ὁ	προβολεύ-ς	ἡ	βάπτισι-ς		τό	μέρο-ς	
Αἰτ.	τόν	προβολέ -α	τήν	βάπτισι-ν		τό	μέρο-ς	
Γεν.	τοῦ	προβολέ -ως	τῆς	βαπτίσε-ως		τοῦ	μέρ-ους	
Δοτ.	τῷ	προβολ -εῖ	τῇ	βαπτίς -ει		τῷ	μέρ-ει	
Όν.	οἱ	προβόλ -εῖς	αἱ	ραπτίς -εις		τά	μέρ-η	
Αἰτ.	τούς	προβολέ -ας	τάς	ραπτίς -εις		τά	μέρ-η	
Γεν.	τῶν	προβολέ -ων	τῶν	βαπτίσε-ων		τῶν	μερ-ῶν	
Δοτ.	τοῖς	προβολεῦ-σι	ταῖς	βαπτίσε-σι		τοῖς	μέρε-σι	
3.4K			3.5K					
Όν.	τό	κρέα-ς	τό	δόλωμα -		τό	προῖόν -	
Αἰτ.	τό	κρέα-ς	τό	δόλωμα		τό	προῖόν	
Γεν.	τοῦ	κρέατ-ος	τοῦ	δολώματ-ος		τοῦ	προῖόντ-ος	
Δοτ.	τῷ	κρέατ-ι	τῷ	δολώματ-ι		τῷ	προῖόντ-ι	
Όν.	τά	κρέατ-α	τά	δολώματ-α		τά	προῖόντ-α	
Αἰτ.	τά	κρέατ-α	τά	δολώματ-α		τά	προῖόντ-α	
Γεν.	τῶν	κρεάτ-ων	τῶν	δολωμάτ-ων		τῶν	προῖόντ-ων	
Δοτ.	τοῖς	κρέα -σι	τοῖς	δολώμα -σι		τοῖς	προῖοῦ -σι	

The following list gives the numbers of the types discussed:

Δ	K	Δ	K
1.1.1	1.1.1K	2.2.1	2.2.1K
1.1.2	1.1.2K	2.2.2	
1.2.1	1.2.1K		3.1.1K
1.2.1a			3.1.2K
1.2.2	1.2.2K		
1.2.2a			3.2.1K
	1.2.3K		3.2.2K
1.2.4a			
		3.3	3.3K
1.3a			

MODERN GREEK

2.1	2.1.1K	3.4	3.4K
	2.1.2K	3.5	3.5K
		3.6	

Note 30.4 Pronouns

The katharevusa personal pronouns are included here for reference:

A'πρόσ.

B'πρόσ.

Όν.	ἐγώ	σύ
Αίτ.	ἐμέ, μέ	σέ
Γεν.	ἐμοῦ, μοῦ	σοῦ
Δοτ.	ἐμοί, μοί	σοί
Όν.	ἡμεῖς	ὕμεῖς
Αίτ.	ἡμᾶς	ὕμᾶς
Γεν.	ἡμῶν	ὕμῶν
Δοτ.	ἡμῖν	ὕμῖν

Grammatical Drills

GD 30.1

Τό χρώμα τῆς Μεσογείου θαλάσσης εἶναι βαθύ μπλέ.
Αὐτό τό νοσοκομεῖον ἔχει 300 νοσοκόμους.
Κανείς δέν μπορεῖ νά ζήσει χωρίς ἐλπίδα.
Νομίζω ὅτι ἐν μέρει ἔχετε δίκαιο σ'αυτό τό θέμα.

GD 30.2

διατυπώνω, διατυπώνομαι
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέν μπορεῖ νά διατυπώσῃ καλὰ τίς σκέψεις του.
Κατά τήν γνώμη τοῦ καθηγητοῦ ἡ φράσις αὐτή δέν ἔχει διατυπωθῇ καλὰ.
ἐξελίσσω, ἐξελίσσομαι
Οἱ κάτοικοι αὐτοῦ τοῦ χωριοῦ ἔχουν ἐξελιχθῇ πάρα πολύ τώρα τελευταῖα.
ἐξυπηρετῶ, ἐξυπηρετοῦμαι
Ὁ φίλος σας εἶναι πάρα πολύ ἀτομιστής, θέλει νά ἐξυπηρετῇται ἀπ'ὅλους τούς ἄλλους.
Ὁ Κλαδάς δέν κάνει τίποτα ἄλλο ἀπό τοῦ νά ἐξυπηρετῇ τούς σκοπούς τοῦ φίλου του.

μεταπλάσσω, μεταπλάσσομαι

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔχει τόση δύναμι, πού μπορεῖ νά μεταπλάσῃ τό κάθε τι.

παρεμβάλλω, παρεμβάλλομαι

Αὐτό τό κράτος παρεμβάλλει πολλές δυσκολίες εἰς τό Ν.Α.Τ.Ο.

φωτίζω, φωτίζομαι

"Ἐκανε πάντα ὅτι δέν καταλάβαινε καί ἂν προσπαθοῦσες νά τοῦ ἐξηγήσης κάτι
σοῦ ἔλεγε: "Τώρα, μάλιστα, μ' ἐφώτισες".

"Ὅταν φωτίζεται ἡ Ἀκρόπολις τά βράδυα παρουσιάζει ἓνα ὑπέροχο θέαμα.

GD 30.4

Τό βιβλίον τοῦ περιφίμου συγγραφέως ἐλέγετο " Ἡμεῖς οἱ "Ἕλληνες ."

Ἦσαν καί οἱ δύο τόσον ἀτομισταί καί δέν ἄκουγες τίποτα ἄλλο ἀπό τό

" ἡμεῖς καί ἡμεῖς ."

Πρίν ἀπό λίγον καιρό ἐδιάβασα ἓνα πολύ ἐνδιαφέρον βιβλίον, τοῦ ὁποῖου ὁ τίτλος ἦταν, " Η ΕΛΛΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ."

Τό πρῶτον μέρος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου ἐξήταζε τήν ἐθνική οἰκονομία τῆς χώρας καί τό δεύτερον τόν λαόν της.

"Ἐτσι διαβάζοντάς το ἔμαθα ὅτι ἡ Ἑλλάς εἶναι μία χώρα κατ'ἐξοχήν γεωργική μέ πολύ λίγη κτηνοτροφία καί δασικό πλοῦτον.

Μοῦ ἔκανε ὅμως μεγάλη ἐντύπωση ὅτι ἔχει ἓνα τεράστιον ἐμπορικό ναυτικό, τό ὁποῖον τήν βοηθεῖ ἀφάνταστα στήν οἰκονομία της.

Ἐδιάβασα ἐπίσης ὅτι ἡ σημερινή βιομηχανία της παράγει ἀρκετά βιομηχανικά εἶδη, ὅπως ἤλεκτρικά ψυγεῖα, μηχανές ντήζελ, θερμάστρες πετρελαίου, τσιμέντον, τερεβινθέλαιον καί ἄλλα.

"Ἀρχισα ἔτσι νά ἐνδιαφέρωμαι πολύ γιά τήν μικρή αὐτή χώρα, πού παρά τοῦ ὅτι ὑπέφερε τόσα πολλά ἀπό πολέμους καί κατοχές, βρῆκε πάλι τόν δρόμον της καί τήν πρόοδόν της.

Τό ὅτι ἡ Ἑλλάς παράγει καπνά, λάδι καί κρασί μποροῦσα νά τό φαντασθῶ, ἀλλά τό ὅτι δέν ἔχει ἀνεπτυγμένη ἀλιεία ἐνῶ περιβάλλεται ἀπό θάλασσα, αὐτό δέν μποροῦσα νά τό ἐξηγήσω.

"Ὅταν ἔφθασα στό σημεῖον στό ὁποῖον ὁ συγγραφεύς τοῦ βιβλίου ἔδινε μέ λεπτομέρειες τίς φυσικές ὁμορφιές τῆς χώρας, τό θαυμάσιον κλίμα της καί τά θεατρικά φεστιβάλ δράματος πού γίνονται κάθε καλοκαίρι ἐκεῖ, ἄρχισα νά μοῦ γεννιέται ἡ ἐπιθυμία νά ἐπισκεφθῶ αὐτή τήν γριμάτη ἱστορία καί ὁμορφιά χώρα.

Τό δεύτερον μέρος τοῦ βιβλίου ἄρχισε μέ τήν ἱστορία τῶν λαῶν, οἱ ὁποῖοι ἐξοῦσαν εἰς τήν περιοχήν τοῦ Αἰγαίου Πελάγους καί τῶν ὁποίων ὁ πολιτισμός ἔγινε γνωστός διὰ ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν καί ὀνομάζεται κατὰ περιοχάς Κρητικός, Κυκλαδικός καί Μυκηναϊκός.

Οἱ λαοί αὐτοί οἱ ὁποῖοι ἐδημιούργησαν αὐτόν τόν μέγαν καί λαμπρό πολιτισμό δέν ἦσαν οὔτε Ἰνδοευρωπαῖοι οὔτε Σημίται, ἀλλά ἀνῆκον, ὡς πιστεύεται, εἰς τάς Μεσογειακάς ἢ Μικρασιατικάς φυλάς αἱ ὁποῖαι μετεκινήθησαν πρὸς τό Αἰγαῖον.

"Ὑστερα ἄρχισε νά περιγράψῃ μέ πολλές λεπτομέρειες τήν πρώτη ἐμφάνισιν τῶν Ἑλλήνων καί ἐξηγοῦσε τήν μεγάλην περίοδον τῆς ἀκμῆς των καί γενικά ὅλη τήν ἱστορική πορείαν τῆς Ἑλληνικῆς φυλῆς διὰ μέσου τῶν αἰώνων. Ἀνεφέρετο ἐπίσης καί εἰς τήν θεωρίαν τοῦ Γερμανοῦ ἱστορικοῦ Palterayer ἡ ὁποία ὑπεστήριζε ὅτι οἱ σημερινοί κάτοικοι τῆς Ἑλλάδος οὐδεμίαν ἔχουν σχέσιν μέ τοὺς ἀρχαίους αὐτῶν προγόνους.

"Ἀν καί δέν εἶμαι ἱστορικός, ἐντούτοις ἡ θεωρία αὐτή μοῦ ἐφάνηκε χωρίς λογική. Ἀφοῦ οἱ σημερινοί Ἕλληνες μιλοῦν σχεδόν τήν ἰδίαν γλῶσσαν καί

Έχουν τόσα κοινά χαρακτηριστικά με τούς αρχαίους Έλληνες, αυτό είναι μία σοβαρά απόδειξις ότι ή Έλληνική φυλή διετήρησε σέ μεγάλο βαθμό τόν αρχικόν αύτης χαρακτήρα.

Ύστερα από πολλά ώραΐα καί ενδιαφέροντα πράγματα περί Ελλάδος καί Έλλήνων, τό βιβλίον αυτό έτελείωνε μέ τό σχόλιον ότι ό κόσμος μπορεΐ νά είναι όσο θέλει σκοτεινός, όμως αρκει νά παρεμβάλωμεν ένα κομμάτι Έλληνικής ζωής γιά νά φωτισθῇ άμέσως άπλετα .

Ό ένθουσιασμός μου γιά τήν Ελλάδα ύστερα από τό διάβασμα αυτού του βιβλίου δέν έλέγετο. Απεφάσισα, λοιπόν, όσο μπορούσα γρηγορώτερα νά έπισκεφθῶ τήν χώρα αύτή.

Έτακτοποίησα τίς δουλειές μου, έπῃρα ένα είσιτήριο πρώτης μέ τό πλοίο ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΗ καί ύστερα από 11 ήμέρες άντίκρυσα τόν Πειραιά.

Τό πρώτο πράγμα πού είδα όταν έπῃγα στήν Αθήνα ήταν ό επιβλητικός λόφος τῆς Ακροπόλεως. Ήταν νύχτα καί καθώς ήταν φωτισμένη, έπειδή έτυχε νά είναι κάποια ένθνική έορτή, έδινε τήν έντύπωσι ενός όνείρου. Ένόμιζες ότι έζοῦσες 2.500 χρόνια πρίν καί ότι θά έβλεπες από στιγμή σέ στιγμή τόν Περικλή νά βγαίνη από τά Προπύλαια καί νά μιλάη στους Αθηναίους γιά τήν δύναμι του Έλληνικοῦ πνεύματος καί νά είναι τόσο βέβαιος, μέ όλο του τό δίκιο, ότι αυτό πού δημιουργήθηκε από αυτούς θά είναι διά μέσου τών αιώνων ένα σύμβολο τῆς τελειότητος.

Τήν άλλη ήμέρα τό βράδυ στό σαλόνι του ξενοδοχείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας είδα τόν Έλληνα Βασιλέα Παῦλο τόν Α΄ καί μου έκαναν μεγάλη έντύπωσι ή ώραΐα εμφάνισίς του καί οί άπλοῖ του τρόποι.

Κάποιος φίλος μου Αμερικανός πού έκαθόταν κοντά μου μοῦ έδιηγήθηκε τήν ιστορία του. Έτσι έμαθα ότι ήταν ένα από τά τρία παιδιά του Βασιλέως Κωνσταντίνου, ότι έσπούδασε στήν Ναυτική Ακαδημία γιά νά ακολουθήση καριέρα αξιωματικοῦ του ναυτικοῦ, ότι έπῃγε στήν έξορία μέ τόν άδελφό του Βασιλέα Γεώργιον κ.λ.π. Μοῦ είπε επίσης ότι έδούλεφε σάν μηχανικός στήν Αγγλία σέ εργοστάσια αυτοκινήτων. Μέ λίγα λόγια, τελείωσε, αυτός καί ή Βασίλισσα Φρειδερίκη είναι σήμερα ένα από τά πλέον λαοφιλή βασιλικά ζεύγη σ'όλο τόν κόσμο.

Εκάθισα μία περίπου εβδομάδα στήν Αθήνα καί μετά απεφάσισα νά πάω στήν δεύτερη μεγάλη πόλι τῆς Ελλάδος τήν Θεσσαλονίκη.

Η Θεσσαλονίκη είναι κτισμένη κοντά στήν θάλασσα καί είναι μία περίεργη πόλις. Δέν είναι ούτε Εύρωπαϊκή, ούτε έντελῶς Ανατολίτικη. Έχει ένα δικό της στυλ.

Τό λιμάνι της είχε μεγάλη έμπορικὴ κίνησι καί τότε έκατάλαβα ότι ή στρατηγική θέσις τῆς πόλεως αύτης ήταν ή αίτία πού υπέστη τόσες επιδρομές από τούς Αβάρους, Σλάβους, Νορμανδούς καί Τούρκους.

Στήν πόλι αὐτὴ ἐπισκέφθηκα καὶ ἓνα πρότυπον Ἀμερικανικοῦ ἀγροικτήματος τὸ ὁποῖο χρησιμεύει γιὰ νὰ διδάσκη στοὺς Ἑλληνες γεωργούς μοντέρνας μεθόδους καλλιεργείας.

Ἡ Θεσσαλονίκη ἔχει καὶ ὑπέροχες ἐκκλησίες, οἱ ὁποῖες διατηροῦνται σὲ πολὺ καλὴ κατὰστασι.

Μετά τὴν Θεσσαλονίκη ἐπισκέφθηκα σχεδὸν ὅλη τὴν ἄλλη Ἑλλάδα καὶ τὰ νησιά.

Ἐνῆθησα περίπου δύο μῆνες ἐκεῖ καὶ μετὰ ἐγύρισα στὴν Ἀμερική.

Ἐνα πρᾶγμα ὅμως μπορῶ νὰ σᾶς πῶ. Ἡ καρδιά μου ἔμεινε ἐκεῖ, κοντὰ στὰ ἀρχαῖα ἐρεῖπια, στίς Βυζαντινὲς ἐκκλησίες, στὸν φιλόξενο αὐτὸ λαό, στὴν γεμάτη φῶς αὐτὴ χώρα.

Πάντοτε θὰ εὐλογῶ τὴν ὥρα ποὺ ἀγόρασα ἐκεῖνο τὸ μικρὸ βιβλίον, ποὺ ἔγινε αἰτία νὰ αἰσθανθῶ μία ἀπὸ τίς μεγαλύτερες χαρὲς στὴν ζωὴ μου.

Review Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

- | | |
|---|-------------|
| Ὁ Βασίλης ἀγόρασε αὐτὸ τὸ αὐτοκίνητο μὲ τίς _____ του. | οἰκονομία |
| Τὸ ὑπέδαφος τῆς Ἀμερικῆς ἔχει πολλὰ _____. | μετάλλευμα |
| Ἡ Ἑλλάς παράγει πολλῶν εἰδῶν _____. | τσιμέντο |
| Ὁ θάνατος ἐνός καλοῦ ἀνθρώπου εἶναι πάντα μία _____ γιὰ τὴν κοινωνία. | ἀπώλεια |
| Στὴν Ἀμερική ὑπάρχουν τεράστιες _____. | ἐταιρία |
| Οἱ ἐφημερίδες εἶναι γεμάτες ἀπὸ _____. | διαφήμισις |
| Ἡ ἱστορία τοῦ ἀνθρώπου παρουσιάζει πολλὰς _____. | ἐξέλιξις |
| Οἱ τοῖχοι αὐτοῦ τοῦ κτιρίου εἶναι γεμάτοι _____. | διακόσμησις |
| Οἱ Ἀρχαῖοι Ἑλληνες ἀγαποῦσαν _____. | τελειότης |
| Ἡ οἰκονομική _____ αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι ἀφάνταστος. | ἀκμὴ |
| Ἡ ἱστορία τῶν λαῶν εἶναι γεμάτη ἀκμὲς καὶ _____. | παρακμὴ |
| Εἴμαστε ὅλοι _____ τοῦ θεοῦ. | τέκνον |
| Στίς μεγάλες πόλεις γίνονται συχνά _____. | πυρκαϊά |
| _____ αὐτοῦ τοῦ ἱατροῦ δὲν ἦτο καλὴ. | ἐκθεσις |
| Ὑπάρχουν πολλαὶ _____ καλλιεργείας. | μέθοδος |
| _____ τῶν χωραφιῶν γίνεται συνήθως τὸν Ὀκτώβριον. | καλλιέργεια |
| Ἡ Ἑλλάς στὸν πόλεμον ἐνῆλθε ὅλες _____. | ἡλικία |
| Στὴν Ἀγγλία ὑπάρχουν πολλὰς _____. | πριγκίπισσα |
| Ὁ Βασιλεὺς Παῦλος ἵδρυσε πολλὰ _____. | ἵδρυμα |
| Σὲ κάθε γήπεδο φούτ μπῶλ ὑπάρχουν δύο _____. | τέρμα |

Ἡ δύναμις _____ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸν λαόν.
 Ἡ πολλή ἐργασία φέρνει τὴν οἰκονομική _____.
 Πολλές _____ ἔχουν γραφὴ ἀπὸ τοὺς Ἕλληνες.
 _____ τῶν Οὐννων ἦσαν τρομεραί.
 _____ καλαὶ _____ δημιουργοῦν καλοὺς ἀνθρώπους.
 Ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____.
 Ἡ Ἑλληνική Ἱστορία εἶναι γεμάτη ἀπὸ _____.

μονάρχης
 ἐξασφάλις
 θεωρία
 ἐπιδρομή
 ἀρχή
 πάθος
 ἔπος

Adjectives

Ἡ Μακεδονία εἶναι κατ'ἐξοχήν _____ περιοχή.
 Ἡ Ἑλλάς εἶναι χώρα _____.
 Ἡ γυναίκα αὐτὴ ἔχει _____ ὀμορφιά.
 Ἡ Μινωϊκὴ ἐποχὴ ὑπῆρξε μία _____ ἐποχὴ.
 Ὁ ἀέρας τῶν βουνῶν εἶναι πολὺ _____.
 Ὁ Γιώργος στὰ _____ του χρόνια ἦταν ἀθλητής.
 Ἡ μάχη τοῦ Ἑλ Ἀλαμέϊν ἦταν πολὺ _____.
 Ἡ κόρη μου εἶναι _____.
 Ὁ Πέτρος εἶναι οἰκονομικῶς _____.
 Στὴν Ἑλλάδα ὑπάρχουν πολλὰ κοινωνικά _____.
 Ὁ ἀγὼν τῶν Ἑλλήνων εἰς τὴν Ἀλβανία ἦτο _____.
 Ὁ πατέρας του τοῦ ἄφισε ἓνα _____ ποσὸν χρημάτων.

δασινός
 Μεσογειακός
 ἐπιβλητικὸς
 Προελληνικὸς
 ὑγιεινός
 νεανικὸς
 αἱματηρὸς
 μελαχροινός
 ἀνεξάρτητος
 πρόβλημα
 ἡρωϊκός
 σεβαστός

Verbs

Ἡ Ἑλλάς _____ ξυλεῖα ἀπὸ τὴν Σουηδία.
 Ἡ Ἀμερικὴ _____ ἀγροτικὰ μηχανήματα.
 Ὁ Μινωϊκὸς πολιτισμὸς _____ ἐδῶ καὶ 4.000 χρόνια.
 Οἱ λογικοὶ ἄνθρωποι _____ τὰ λεφτά.
 Ὁ χαρακτήρας ἑνὸς ἀνθρώπου _____ ἀπὸ τὸ περιβάλλον.
 Οἱ Ρωμαῖοι _____ τὴν Ἑλλάδα ἐδῶ καὶ 2000 χρόνια.
 Τρεῖς μεγάλες γέφυρες _____ τὴν πρωτεύουσα μὲ τὰ προάστεια.
 Οἱ Ἕλληνες _____ πολὺ στρατὸ στὴν χώρα τῶν βαρβάρων.
 Οἱ δύο αὐτοὶ ἱερεῖς _____ πολλοὺς εἰς τὸν Χριστιανισμόν.
 Ἡ Ἑλλάς _____ τὸ νοτιοανατολικὸν μέρος τῆς Εὐρώπης.
 Ὁ πρόεδρος τῆς βουλῆς θά _____ τρεῖς μῆνες στὴν Θεσσαλο-
 νίκη.
 Ὁ Πέτρος _____ τὸ 1934.
 Ὁ Διάδοχος Κωνσταντῖνος θά _____ μία ἡμέρα εἰς τὸν θρόνον.
 Ἐμεῖς _____ πάντα τίς χαρές τῶν φίλων μας.
 Πρὶν δύο χρόνια ὁ Πέτρος _____ τὴν κόρη τοῦ Γιάννη.
 Οἱ Ἕλληνες _____ πάντα γιὰ τὴν ἐλευθερίαν τους.

εἰσάγω
 ἐξάγω
 ἀκμάζω
 ὑπολογίζω
 διαμορφώνομαι
 κυριεύω
 συνδέω
 ἀποστέλλω
 προσηλυτίζω
 καταλαμβάνω
 παραμένω
 γεννῶμαι
 ἀνέρχομαι
 συμμερίζομαι
 νυμφεύομαι
 μάχομαι

Τά κράτη πρέπει νά _____ τούς νέους εἰς τόν ἀθλητισμόν.	προοθῶ
Οἱ Γερμανοί _____ στήν Ἑλλάδα τόν Ἀπρίλιο τοῦ 1941.	εἰσβάλλω
Ὁ Γιάννης _____ οἰκονομικῶς ἀπό τόν θείο του.	ἐνισχύομαι
Σ' ὅλους ἀρέσει ν' _____ τίς χαρές τῆς ζωῆς.	ἀπολαμβάνω
Πολλοί ἄνθρωποι δέν μποροῦν νά _____ καθαρά τίς σκέψεις τους.	διατυπώνω
Στίς φλέβες τοῦ παιδιοῦ σας _____ αἷμα Ἑλληνικό.	ρέω
Αὐτό τό γκαρσόν δέν _____ καλᾶ τόν κόσμον.	ἐξυπηρετῶ
Ἡ Ἑλληνική γλῶσσα _____ σχεδόν ἡ ἰδίᾳ.	παραμένω
Ὅλοι θέλουν νά _____ τόν χαρακτήρα αὐτοῦ τοῦ παιδιοῦ.	μεταπλάσσω

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ἀγανάκτησις, ἡ	indignation	αἰώνιος -α -ον	eternal, ageless
ἅγιος -α -ον	holy	ἀκαδημία, ἡ	academy
ἅγιος, ὁ	saint	ἀκμάζω 27	flourish
ἀγκαλιάζω 10	to embrace	ἀκμή, ἡ	point (of anything); end, edge, ascent, prime; acme; acne
ἄγνωστος -η -ον	unknown	ἀκολουθία, ἡ	escort, suite, attendants, (in church) divine service
ἀγροτικός -ή -όν	agricultural, rural	ἀκολουθῶ 4	to follow
ἀγών, ὁ	struggle	ἀκόντιον, τό	javelin
ἀγώνισμα, τό	contest	ἄκρη, ἡ	edge, extremity, limit, end, tip, cape
ἄδειος -α -ον	empty	ἀκροατήριον, τό	audience
ἀδελφικός -ή -όν	very close, brotherly	ἀκροθαλασσιᾶ, ἡ	edge of the sea, shore- line
ἀδιακόπως	uninterruptedly	ἀκτίς, ἡ	sunbeam, ray
ἀδιαφορία, ἡ	indifference	ἀλέθω 9	to grind
ἀδιάφορος -η -ον	unheeding, careless, indifferent	ἀλείφω 2	to anoint; paint; butter
ἀδύνατον	impossible	ἀληθινός -ή -όν	natural, real, genuine
ἀείμνηστος -ος -ον	memorable, never to be forgotten	ἀλιεῖα, ἡ	fishing
ἀεροδρόμιον, τό	airfield, airport	ἀλλά	but
ἀεροπλανοφόρον, τό	aircraft carrier	ἀλλαγῇ, ἡ	change
ἀθάνατος -η -ον	immortal	ἄλμα, τό	jump
ἄθῳος -α -ον	innocent	ἄμαξᾶς, ὁ	driver (of animal drawn vehicle)
ἄθωότης, ἡ	innocence	ἄμιλλα, ἡ	competitive spirit
αἷμα, τό	blood	ἄμπελος, ἡ	vineyard
αἱματηρός -ά -όν	bloody	ἀμφιβάλλω 16	to doubt, question
αἰσθάνομαι, 12	to feel	ἀμφιβολία, ἡ	doubt
αἴσθημα, τό	feeling	ἄμφιον, τό	vestment
αἰσιοδοξία, ἡ	optimism	ἄμφοτεροι -αι -α	both
αἰσιδόδοξος -ος -ον	optimistic		
αἰτία, ἡ	reason		
αἰφνίδιος -α -ον	sudden		

MODERN GREEK

ἀνάβασις, ἡ	ascent; climb	ἀνέρχομαι 28	to rise, amount to, ascend
ἀνάβω 24	to light; turn on	ἀνεσις, ἡ	leisure, comfort
ἀναμμένος -η -ον	(light)	ἀνήκω 7	to belong
ἀναγγέλλω 17	to announce	ἀνησυχία, ἡ	worry
ἀνάγκη, ἡ	necessity	ἀνησυχῶ 16	to be uneasy, worry
ἀναζωογονῶ 1	to revive	ἄνθος, τό	flower
ἀναίσθητος -η -ον	insensitive	ἀνθρωπιά, ἡ	humaneness
ἀνακαλύπτω 5	to discover	ἀνθρώπινος -η -ον	human
ἀνακουφίζω 26	to relieve	ἀνίστημι 24	to rise (in resurrection)
ἀνακούφισις, ἡ	relief	ἀνοδος, ἡ	ascent
ἀνακτορικός -ῆ -όν	royal; pertaining to the court	ἀνομοιογενής -ῆς	not homogeneous
ἀνάκτορον, τό	royal palace	-ές	
ἀνάκτορα, τά	to wait for; expect	ἀνδρῶσις, ἡ	erection; restoration; recovery
ἀναμένω 16	memory	ἀντανανκῶ 22	to reflect; be reflected (literally)
ἀνάμνησις, ἡ	rest	ἀνταρτικός -ῆ -όν	guerilla
ἀνάπαυσις, ἡ	comfortable; convenient	ἄντε	come on!, let's go!
ἀναπαυτικός -ῆ -όν	reevaluation; reassessment	ἀντικαθιστῶ 25	to replace
ἀναπροσαρμογή, ἡ	development; elucidation	ἀντικειμενικός -ῆ -όν	objective
ἀνάπτυξις, ἡ	to develop	ἀντικρύζω 12	to see, face
ἀναπτύσσω 26	resurrection	ἀντιλαμβάνομαι 16	to perceive, understand
ἀνάστασις, ἡ	excited, confused	ἀντιλέγω 18	to contradict; to object
ἀνάστατος -η -ον	east; sunrise	ἀντιπολιτεύομαι 21	to be in the opposition
ἀνατολή, ἡ	to mention	ἀνυπομονησία, ἡ	impatience
ἀναφέρω 19	ramp	ἀνυπόμονος -η -ον	impatient; anxious
ἀναχωμάτωσις, ἡ	to depart	ἀνώτερος -η -ον	higher, superior
ἀναχωρῶ 13	recreation	ἀξιωματικός, ὁ	officer
ἀναψυχή, ἡ	manly; for men	ἀπαισιοδοξία, ἡ	pessimism
ἀνδρικός -ῆ -όν	independent	ἀπαισιδόξος -η -ον	pessimistic
ἀνεξάρτητος -ος -ον	insufficiently	ἀπαιτῶ 7	to require
ἀνεπαρκῶς	unemployment	ἀπαλδότης, ἡ	tenderness
ἀνεργία, ἡ			
ἀεργία, ἡ			

INTERMEDIATE READER

ἀπάντησις, ἡ	answer, reply	ἀποστέλλω 28	to send, dispatch, transmit
ἀπαραίτητος -ος -ον	indispensable	ἀποστολή, ἡ	mission
ἅπας -ασα -αν	all	ἀποστρατεία, ἡ	retirement (from military service)
ἀπασχόλησις, ἡ	occupation	ἀποσύρομαι 17	to withdraw, retire, retreat
ἀπάτη, ἡ	fraud	ἀποτέλεσμα, τό	result
ἀπίστευτος -η -ον	incredible	ἀποτελῶ 19	to constitute
ἄπλετα	abundantly	ἀπότομος -ος -ον	steep
ἄπλος -ή -όν	simple	ἀποτυχία, ἡ	failure
ἄπλοῦς -ῆ -οῦν	the evening before	ἀποφασίζω 6	to decide
ἀποβραδύς	height, peak, apogee	ἀπόφασις, ἡ	decision
ἀπόγειον, τό	afternoon	ἀποχή, ἡ	abstinence; abstention
ἀπόγευμα, τό	to disappoint	ἀπόψε	tonight
ἀπογοητεύω 17	proof, evidence; receipt	ἀπώλεια, ἡ	loss
ἀπόδειξις, ἡ	to attribute, restore, give back	ἀραβόσιτος, ὁ	corn
ἀποδίδω 22	disapproval	ἀργία, ἡ	holiday, day off
ἀποδοκιμασία, ἡ	giving back, rendering	ἀργῶ 16	to be late
ἀπόδοσις, ἡ	to cheer, to praise to heaven	ἀριθμῶ 21	to count
ἀποθεῶνω 10	to exclude, reject	ἀριστοκρατικός -ῆ -όν	aristocratic
ἀποκλείω 22	carnival before Lent	ἀρκεῖ	it suffices
ἀποκηρά, ἡ	decipherment	ἄρμα, τό	chariot; float
ἀποκρυπτογράφησις ἡ	to take on, assume, get, acquire	ἀρνάκι, τό	little lamb
ἀποκτῶ 28	to receive the benefit of	ἄροτρον, τό	plow
ἀπολαμβάνω 12	absolute	ἀρπάζω 6	to seize, grasp
ἀπόλυτος -ος -ον	to go away, to withdraw	ἀρραβωνιαστικιά ἡ	fiancée
ἀπομακρύνομαι 1	remain(s)	ἀρτοποιεῖον, τό	bakery
ἰπομεινάρι, τό	doubt, question	ἀρχαιότης, ἡ	antiquity
ἀπορία, ἡ	to be surprised, wonder	ἀρχή, ἡ	beginning, principle
ἀπορῶ 20		ἀρχικός -ῆ -όν	principal
		ἀρχιτεκτονική, ἡ	architecture
		ἀρχιτέκτων, ὁ	architect

MODERN GREEK

ἀρχοντιά, ἡ	nobility; worth	βαδίζω 5	to go on foot
ἀρχοντικό, τό	mansion	βάζο, τό	jar; vase
ἄρχων, ὁ	wealthy person, notable	βαθμός, ὁ	degree, rank; grade.
ἄρωμα, τό	perfume	βάϊον, τό	palm leaf
ἄσημος -ος -ον	insignificant	βάλς, τό	waltz
ἀσπάζομαι 21	to embrace; kiss; adopt; espouse	βαπτίζω 2	to baptize
ἀστακός, ὁ	lobster	βαπτίσια, τά	baptism(s)
ἀστικός -ή -όν	civil, civic, urban	βάπτισις, ἡ	baptism
ἀστραπή, ἡ	lightning	βαρελάς, ὁ	cooper
ἀσφαλτοστρώνω 20	to pave with asphalt	βαρέλι, τό	barrel, cask
ἀσφαλτοστρωμένος	paved with asphalt	βασανίζω 22	torture
ἀσφαλῶς	certainly	βασιλικός -ή -όν	royal
ἀτέλειωτος -η -ον	endless	βασίλισσα, ἡ	queen
ἀτιμία, ἡ	dishonor	βάσις, ἡ	foundation, base
ἀτμόσφαιρα, ἡ	atmosphere	βαστῶ 12	to last; keep, hold
ἀτομιστής -ρια	individualist	βελοῦδο, τό	velvet
ἀτόφιος -α -ον	pure	βεράντα, ἡ	porch
αὐλάκι, τό	trough, trench	βιάζομαι 16	to be in a hurry, hurry
αὐλή, ἡ	yard, patio, courtyard	βιβλιοθήκη, ἡ	library
αὐξάνω 21	to increase; multiply	βιομηχανία, ἡ	industry
αὐτί, τό	ear	βιομηχανικός -ή -όν	industrial
αὐτοκράτωρ, ὁ	emperor	βιτρίνα	store window
αὐτοπεποίθησις, ἡ	self-confidence	βιωτικός -ή -όν	relating to life, vital
ἀφάνταστα	unbelievably	βολεύω 16	to arrange
ἀφελής -ής -ές	naive; ingenuous	βόλτα, ἡ	walk, promenade
ἄφθονος -ος -ον	plenty, abundant	βορειοανατολικά	northeasterly
ἀφορμή, ἡ	cause, occasion	βουτῶ 2	to immerse, dive; snatch (covertly)
ἀφορῶ 22	to relate, concern, regard	βραβεῖον, τό	prize, award
ἀχρηστεύω 22	to make useless, obsolete	βραδάκι, τό	eveningtime, sunset
		βραδυνός -ή -όν	evening

INTERMEDIATE READER

βραχάκι, τό	a small rock	γιορτάζω 14	to celebrate
βραχιόλι, τό	bracelet	γιορτή, ἡ	holiday
βρέ	hey! see here!	γιορτινός -ή -όν	festive
βωξίτης, ό	bauxite	γирλάντα, ἡ	decoration, garland
γαῖτανάκι, τό	May-pole	γλέντι, τό	recreation, fun
γαλάζιος -α -ο	azure blue	γλεντῶ 14	to enjoy oneself
γαληνεύω 12	to become calm	γνωρίζω 2	to know
γαμήλιος -ος -ον	pertaining to wedding	γνωριμία, ἡ	acquaintance
γάμος, ό	wedding	γνωστός -ή -όν	acquaintance, guest; acquainted
γαμπρός, ό	groom, son-in-law, brother-in-law	γοητεύω	to charm
γάντι, τό	glove	γόητρον, τό	prestige
γαυγίζω 5	to bark	γουρουνόπουλο, τό	small pig
γαύγισμα, τό	barking	γοῦστο, τό	taste
γδύνω 2	to undress	γραβάτα, ἡ	tie
γεγονός, τό	event	γραμμή, ἡ	line; procession
γειτονιά, ἡ	neighborhood	γραμμόφωνο, τό	phonograph, record- player
γελέκο, τό	vest	γραφή, ἡ	writing
γέλοιο, τό	laughter	γραφικός -ή -όν	attractive, picturesque
γελοιοποιῶ 21	to ridicule	γραφικότης, ἡ	picturesqueness
γελοῖος -α -ον	ridiculous	γράφομαι 30	to be written
γενέθλια, τά	birthday	γυμναστικός -ή -όν	gymnastic
γενικά	generally	γυναικεῖος -α -ον	womanish, feminine
γενικός -ή -όν	general	γυρισμός, ό	the return
γενναϊότης, ἡ	bravery	γωνία, ἡ	corner
γέννησις, ἡ	birth	δακτυλογράφος, ἡ	typist
γεννῶμαι 29	to be born	δανδής, ό	dandy
γερανός, ό	winch, crane	δασικός -ή -όν	wooded
γεροδεμένος -η -ο	healthy, husky	δέ	and, but, also
γεροντάκι, τό	old people	δεικνύω 29	to show
γεύομαι 23	to taste	δεξαμενή, ἡ	container, vat, tank
γήπεδον, τό	athletic field	δεσποινιδούλα, ἡ	young lady

MODERN GREEK

δηλαδή	that is to say; well; in short; in a few words	διηγοῦμαι 10	to relate, tell
δημιούργημα, τό	creation	δίκαιον, τό	right, justice, law
δημιουργικός -ή -όν	creative	δικαίωμα, τό	right, privilege
δημιουργῶ 1	to create	δίκανον, τό	double-barrelled gun
διά	for	δικαστήριον, τό	court of justice
διάδοχος, ὁ	successor, heir	δίκη, ἡ	case, lawsuit, trial
διαδρομή, ἡ	trip	διότι	because
διαίρῳ 27	to divide	διπλωμάτης, ὁ	diplomat
διακοπή, ἡ διακοπαί, αἱ	interruption vacations	δίσκος, ὁ	disc, discus, round tray
διακόσμησις, ἡ	decoration	δόλωμα, τό	bait
διαλέγω 12, 25	to choose	δοῦκισσα, ἡ	duchess
διάλεξις, ἡ	lecture	δοῦλος, ὁ	servant, slave
διάλογος, ὁ	dialogue	δρᾶμα, τό	drama
διαμορφώνω 27	to develop; to form	δρᾶσις, ἡ	action
διάρκεια, ἡ	duration	δροσερός -ή -όν	cool
διαρκῶ 14	to last, continue	δυσμαί, αἱ	sunset
διασκεδάζω 8	to amuse; to amuse oneself	δυστυχής -ής	unfortunate
διασκέδασις, ἡ	enjoyment, enter- tainment	ἐαρινός -ή -όν	vernal, spring
διάστασις, ἡ	dimension	ἐβδομάς, ἡ	week
διάστημα, τό	period (of time), area (of space)	ἐγκαθίσταμαι 1	to settle down
διαταγή, ἡ	order	ἔδαφος, τό	soil
διατυπώνω 30	to formulate	ἐδωδιμοπωλεῖον, τό	grocery store
διαφημίζω 3	to advertise	ἔθιμον, τό	custom
διαφήμισις	advertisement	εἰδοποιῶ 17	to notify
διαφορετικῶς	differently	εἶδος, τό	thing; kind
διεθνής -ής -ές	international	εἰκόνα, ἡ εἰκόν, ἡ	picture; icon
διέξοδος, ἡ	outlet, alternative	εἰς	in, into
διέρχομαι 28	to pass through	εἰσάγω 26	to import
		εἰσαγωγή, ἡ	import
		εἰσβάλλω	invade

INTERMEDIATE READER

εἰσέρχομαι 23	to go into, enter, come in	ἐλπίς, ἡ	hope
εἰσήγησις, ἡ	introduction; introductory explanation	ἐμβατήριον, τό	military march
εἰσόδημα, τό	income	ἐμπιστοσύνη, ἡ	confidence, reliance; trust; faith
ἐκ, ἐξ	from	ἐμπόρευμα, τό	merchandise
ἐκαστος -η -ον	each	ἐμπορικὸς -ῆ -όν	commercial; mercantile
ἐκδίδω 19	to publish; extradite	ἐμπόριον, τό	commerce
ἐκθεσις, ἡ	fair, exhibition	ἐμπρός	go ahead; hello (on phone)
ἐκθέτω 24	exhibit; show; state	ἐμφανίζομαι 10	to appear
ἐκκλησιάκι, τό	small church	ἐμφάνισις, ἡ	appearance
ἐκλέγω 29	to choose; select; elect	ἐμφασις, ἡ	emphasis
ἐκλεκτός -ῆ -όν	chosen, selected	ἐν	in
ἐκμεταλλεύομαι 18	to exploit, to make profit on, to take advantage of	ἐναντι	opposite; vis-a-vis; with regard to
ἐκμετάλλευσις, ἡ	exploitation; taking advantage of; developing all aspects of	ἐναντίον	against
ἐκπαιδεύω 29	to train	ἐναρξίς, ἡ	beginning, opening
ἐκπληξίς, ἡ	surprise	ἐνδιαφέρων -ουσα -ον	interesting
ἐκπλήρωσις, ἡ	fulfillment; accomplishment	ἐνδοξος -ος -ον	glorious
ἐκπυρσοκροτῶ 24	to explode; go off [of gun]	ἐνδυμασία, ἡ	dress, costume
ἐκτασις, ἡ	area	ἐνεργητικότης, ἡ	activity
ἐκτιμῶ 6	to estimate, calculate, appreciate	ἐνεργός -ός -όν	active
ἐκφρασις, ἡ	expression	ἐνθουσιάζομαι 4	to be enthusiastic
ἐλαία, ἡ	olive tree	ἐνθουσιασμένος -η -ον	enthusiastic
ἐλαιον, τό	olive oil; (lubricat- ing) oil	ἐνθουσιασμός, ὁ	enthusiasm
ἐλεύθερος -α -ον	free, single	ἐνισχύομαι 29	reinforce
ἐλευθερώνω 28	to liberate	ἐννοῶ 15	to understand; to mean
		ἐνοπλος -ος -ον	armed
		ἐνορκος, ὁ	sworn, pl. jury
		ἐνοχος, ὁ	guilty person
		ἐντονος -η -ον	intensive
		ἐντόπιος -ῖα -ιον	native; local (person)
		ἐντός	inside

MODERN GREEK

έντύπωσις, ἡ	impression	ἐπαναλαμβάνω 17, 28	to repeat
ένώνω 29	to unite	ἐπανερχομαι 17	to come back, return
ἐξαγοράζω 22	to redeem	ἐπειδὴ	because
ἐξάγω 26	to export	ἐπὶ	on
ἐξαγωγή, ἡ	export; extraction, pulling out	ἐπιβάλλω	to impose, to inflict
ἐξαιρετικός -ῆ -όν	exceptional	ἐπιβλητικός -ῆ -όν	impressive
ἐξακολουθῶ 5	to continue	ἐπιγραφὴ, ἡ	inscription; sign
ἐξασθενήσεις, ἡ	weakening	ἐπιδεικνύω 10	to show off, display
ἐξασφάλισις, ἡ	security	ἐπίδειξις, ἡ	display, exhibition
ἐξαφανίζω 4	to eclipse	ἐπιδρομή, ἡ	attack, invasion
ἐξέδρα, ἡ	platform	ἐπίθεσις, ἡ	aggression, attack
ἐξέλιξις, ἡ	evolution	ἐπιθεώρησις, ἡ	inspection
ἐξελίσσω 30	to develop	ἐπιθεωρῶ 1	to inspect, to supervise
ἐξερεύνησις, ἡ	exploration	ἐπιθυμητός -ῆ -όν	desirable, wanted
ἐξέρχομαι 24	to go out	ἐπιμένω 20	to insist, to persist
ἐξηγήσεις, ἡ	explanation	ἐπίπεδον, τό	level
ἐξοδόν, τό	expense	ἐπιπόλαια	superficially
ἐξομολογοῦμαι 4	to confess, confide (a secret)	ἐπίσημος -ος -ον	official
ἐξοπλίζω 29	to arm	ἐπίσης	also
ἐξορία, ἡ	exile	ἐπισκέπτης, ὁ	visitor
ἐξοχή, ἡ κατ' ἐξοχήν	end; predominance, predominantly, especially	ἐπισκευάζω 9	to repair
ἐξοχος -η -ον	excellent	ἐπίσκεψις, ἡ	visit
ἐξυμνῶ 22	to glorify	ἐπιστήμη, ἡ	science
ἐξυπηρετῶ 30	to serve, do a service for	ἐπιστρέφω 3	to return
ἐξώπορτα, ἡ	door to the outside	ἐπιτάφιος, ὁ	sepulchre
ἐξώστης, ὁ	balcony	ἐπιτελεῖον, τό	staff
ἐορτάζω 23	to celebrate	ἐπιτροπή, ἡ	commission, committee
ἐορτή, ἡ	holiday	ἐπιτυχάνω 5	to succeed
ἐπανακτίζω 28	rebuild	ἐπιτυχής -ῆς -ές	successful
		ἐπιτυχία, ἡ	success
		ἐπιτυχῶς	successfully

INTERMEDIATE READER

ἐπιχείρημα, τό	argument; reasoning	εὐχομαι 9	to wish
ἐπιχειρήσεις, ἡ	enterprise, undertaking, business	ἐφήμερος -ος -ον	transcient, ephemeral
ἐπόμενος -η -ον	following	ἐφοπλιστικός -ή -όν	shipowning
ἔπος, τό	epic	ἕως	until
ἐποχή, ἡ	season	ζαχαροπλαστεῖον, τό	confectioner's
ἐργαλεῖον, τό	tool, implement, instrument	ζενίθ, τό	climax, zenith
ἐργασία, ἡ	workmanship, labor	ζεῦγος, τό	couple
ἐργολάβος, ὁ	(an almond pastry); contractor	ζεῦω 12	to harness; load (horses, mules)
ἐρευνᾶ 22	to search, investigate	ζήτημα, τό	event, occasion; question
ἐσοδεία, ἡ	crop, harvest	ζωγράφος, ὁ	painter, artist
ἐσπεριδοειδῆ, τὰ	citrus fruits	ζωηρός -ά -όν	lively
ἐσώρρουχα, τὰ	underwear	ζώνη, ἡ	belt, sash, waist band; zone
ἐσωτερικόν, τό	interior	ζωντάνια, ἡ	liveliness
ἐταιρία, ἡ	company	ἤδη	already
ἐτοιμάζω 1	to prepare	ἡθοποιός, ὁ, ἡ	actor, actress
ἔτος, τό	year	ἡλεκτρικός, ὁ	(electric) subway (in Athens)
εὐαγγέλιον, τό	gospel, scriptures	ἡλικία, ἡ	age
εὕζων, ὁ	Evzon (soldier)	ἡλιοβασίλευμα, τό	setting of sun
εὐημερία, ἡ	prosperity	ἡλιοκαμένος -η -ον	sun-burned
εὐθύνη, ἡ	responsibility	ἡμερομηνία, ἡ	date
εὐθυνότερος -α -ον	cheaper; more reasonable	ἡρεμία, ἡ	calm, peace
εὐλογῶ 2	to bless	ἡρωϊκός -ή -όν	heroic
εὐμενής -ής -ές	kind, favorable	ἡσυχάζω 3	to quiet down, become calm
εὐρίσκω 25	to find	θαλπωρή, ἡ	warmth (figurative of atmosphere)
εὐτυχής -ής -ές	happy	θάμνος, ὁ	bush, shrub; brush
εὐτυχία, ἡ	happiness	θαυμάζω 6	to admire
εὐφορία, ἡ	fertility	θαυμασμός, ὁ	admiration, wonder
εὐφυής -ής -ές	intelligent	θεά, ἡ	sight, view
εὐχαριστία, ἡ	thanks; thanksgiving		
εὐχή, ἡ	good wish		

INTERMEDIATE READER

θεά, ἡ	goddess	ἵνα	in order to
θέαμα, τό	sight	ἰσημερία, ἡ	equinox
θεάνθρωπος, ὁ	God-Man	ἴσκιος, ὁ	shade
θεατής, ὁ	spectator	ἴσος -η -ον	equal
θέατρον, τό	theatre	ἰχθυοπωλεῖον, τό	fishing shop
θεῖκός -ῆ -όν	sublime, divine	ἵχνος, τό	trace
θεῖος -α -ον	divine, holy	καβαλλιέρος, ὁ	male partner
θέμα, τό	subject, theme, topic	καθαριότης, ἡ	cleanliness
θερμάστρα, ἡ	furnace; (heating) stove	κάθισμα, τό	seat, chair
θερμοκρασία, ἡ	temperature	καθοδήγησις, ἡ	leadership
θέτω 29	put	καθολικός -ῆ -όν	general, universal
θεωρεῖον, τό	box of a theater; gallery	καθόλου	(not) at all
θεωρῶ 10	to consider	κακοκτίζω	to build poorly
θρόνος, ὁ	throne	καλαμαράκι, τό	cuttle-fish, squid
θρύλος, ὁ	legend, thrill	καλάμι, τό	fishing rod, reed
θύελλα, ἡ	thunder storm	κάλαντα, τὰ	carols
θυμίζω 8	to remind	καλλιέργεια, ἡ	cultivation
θυμῶνω 21	to be angry	καλλιτέχνης, ὁ	artist
ἰδιαίτερος -α -ον	special	καλλονή, ἡ	beauty, loveliness
ἰδιοκτησία, ἡ	property; ownership	καλντερίμι, τό	gravel or paved road (NE Greece)
ἰδιοκτήτης, ὁ	owner; proprietor	καλοκαιρία, ἡ	good weather
ἰδοῦ	behold! (exclamation)	καλοσύνη, ἡ	well-being
ἴδρυμα, τό	establishment, institution	καλοφτειαγμένος -η -ον	well-built
ἰδρώς, ὁ	perspiration, sweat	καλύπτω 24	to cover
ἱερεύς, ὁ	priest	καλῶ	to invite, call, summon
ἱερός -ά -όν	sacred, holy	καλῶς	well
ἱκανοποιῶ 4	to satisfy, please	καμαρώνω 25	to admire, take pride in
ἱκανός -ῆ -όν	capable	καμήλα, ἡ	camel
ἱκανότης, ἡ	ability	καμηλιέρης, ὁ	camel-driver

MODERN GREEK

καμπάνα, ἡ	(church) bell	καταστρέφω 11	to destroy
κανδήλι, τό	night-lamp, candle	καταφέρνω 16	to succeed, to strike, bring down, persuade
κανονίζω 16	to regulate, settle, adjust	καταφθάνω 10	to arrive (on time)
κανονικός -ή -όν	regular	κατευθύνω	to direct
καριέρα, ἡ	career	κατηγορία, ἡ	accusation, charge, prosecution
καρναβάλι, τό	carnival	κατηγορῶ 17	to accuse
καρφώνω 2	to pin on, nail, crucify	κάτοικος, ὁ	resident, inhabitant
κασιόλ, τό	scarf	κατοχή, ἡ	(military) occupation
κάστανο, τό	chestnut	κατσαρόλα, ἡ	casserole (method of cooking in)
κατά	according to, by, on, towards, at, during, after	καφετζής, ὁ	operator of a coffee shop
καταγάλανος -η -ον	deep blue, very blue	κεραμική, ἡ	ceramic
καταιγίς, ἡ	storm	κερδίζω 22	to gain, earn, win
κατακίτρινος -η -ον	very yellow, completely yellow	κερί, τό	candle
κατακουράζομαι 5	to be overtired, very tired	κερκίς, ἡ	tier or section (of seats)
καταλαμβάνω 7	to occupy, capture	κεφαλή, ἡ	head
κατάλευκος -η -ον	pure white, very white	κέφι, τό	disposition, inclination, good humor
καταλήγω 25	to finish, end	κεφτεδάκι, τό	meat ball
κατάλληλος -ος -ον	suitable	κῆπος, ὁ	garden
κατανάλωσις, ἡ	consumption	κίνησις, ἡ	movement, traffic
κατάνυξις, ἡ	religious emotion	κλάδος, ὁ	branch
καταπληκτικός -ή -όν	surprising, amazing	κλέβω 17	to steal, rob
κατάπληξις, ἡ	astonishment, surprise	κληματαριά, ἡ	grapevine, arbor
καταρρίπτω 7	to break (record), bring down	κλοπή, ἡ	theft, robbery
καταρτίζω 19	to form	κοιλιάς, ἡ	valley
κατάστασις, ἡ	situation, condition	κοινός -ή -όν	common, mutual
κατάστημα, τό	shop; store; establishment	κοινωνικός -ή -όν	social
		κολλιέ, τό	necklace
		κολυμπήθρα, ἡ (κολυμβήθρα)	baptismal font

INTERMEDIATE READER

κολυμπῶ 1	to swim	κριτικός, ὁ	critic
κομμουνιστικός -ή -όν	communistic	κρύβω 17	to hide, conceal
κομψός -ή -όν	elegant, fastidious	κτῆνος, τό	large animal; beast, pl. cattle
κοντάρι, τό	pole	κτηνοτροφία, ἡ	livestock farming
κοντός, ὁ	pole	κτίζω 6	to build
κοπάδι, τό	covey; herd; flock	κυβερνῶ 21	govern
κοπέλλα, ἡ	girl, young woman	κυνηγετικός -ή -όν	hunting
κορδόνι, τό	streamer; shoestring	κυνηγός, ὁ	hunter
κορμί, τό	body	κυνηγῶ 5	to hunt
κοροϊδεύω 18	to laugh at, make fun of	κυριαρχῶ 27	to rule
κόσμημα, τό	jewel	κυριεύω 28	to take possession of (military term)
κοσμικός -ή -όν	social	κυριολεκτικά	literally, properly speaking
κοσμοπολίτικος -η -ον	cosmopolitan	κύριος -α -ον	main; chief; primary
κουβέρτα, ἡ	cover, blanket	κωδικοποιήσεις, ἡ	codification
κουζίνα, ἡ	kitchen stove	κῶδιξ, ὁ	code (legal, secret)
κουλουράκι, τό	(a doughnut-shaped pastry)	κῶδων, ὁ	bell; doorbell
κουράγιο, τό	encouragement, courage	λαγάνα, ἡ	short-cake
κούρασις, ἡ	fatigue	λαγός, ὁ	rabbit (wild)
κούρσα, ἡ	a fine car	λαμβάνω 25	to take, receive
κουστούμι, τό	man's suit	λαμπάς, ἡ	candle, taper
κουτσομπολεύω 4	to gossip about	λάμπω 8	to shine, to glitter
κουτσομπολιό, τό	gossip	λαοφιλής -ής -ές	popular
κουφάλα, ἡ	hole, opening	λάτρης, ὁ	worshipper; ardent admirer
κοφίνι, τό	hamper, basket	λαχτάρα, ἡ	eager participation, desire
κρατικός -ή -όν	of the state; governmental	λαχταριστός -ή -όν	desirable, delectable, appealing
κρεμῶ 14	to hang	λεβέντης -ισα	a brave young man, a beautiful woman
κρεοπωλεῖον, τό	butcher shop	λεβεντιά, ἡ	youthful appearance
κριθή, ἡ	barley	λέγω	to talk, say
κριτικάρω 22	to criticize	ληλατῶ	to pillage

MODERN GREEK

λειτουργία, ἡ	function; (church) service	μαέστρος, ὁ	conductor
λεμονάδα, ἡ	lemonade	μάθημα, τό	lesson
λεπτομέρεια, ἡ	detail	μακρομάνικος -η -ον	full-sleeved
λεπτομερής -ής -ές	detailed, specific	μαλθακός -ή -όν	soft (from lack of exercise)
λέσχη, ἡ	club	μάλιστα	of course, indeed
λευκόλιθος, ὁ	magnesite	μάλλινος -η -ον	woolen
λευκός -ή -όν	white	μάμπο, τό	mambo
λέων, ὁ	lion	μανάβικο, τό	green-grocer's shop
λεωφορεῖον, τό	bus	μανιτάρι, τό	mushroom
λεωφόρος, ἡ	avenue	μάννα, ἡ	mother
λιγνίτης, ὁ	lignite	μαρίδα, ἡ	fry (small fish); youngsters
λικέρ, τό	liqueur	μαρτυρία, ἡ	testimony
λογικά	reasonably, logically	μάρτυς, ὁ	witness, martyr
λογιστής, ὁ	accountant, book- keeper	μάσκα, ἡ	mask
λουκούμι, τό	Turkish delight	μασκαράς, ὁ	masquerade, masquerader
λουλούδι, τό	flower	ματιά, ἡ	glance, look
λουτρόπολις, ἡ	bath (resort); hot springs (resort)	μαχητής, ὁ	fighter
λόφος, ὁ	hill	μαχητικότης, ἡ	fighting
λόχος, ὁ	company (military)	μάχομαι 25	to fight
λυθρίνι, τό	mullet	μεγαλεῖον, τό	grandeur, glory
λύνω 19	to solve; to untie	μεγαλειότης, ἡ	majesty
λύρα, ἡ	lyre	μεγαλειώδης -ης -ες	magnificent
λυράρης, ὁ	one who plays the lyre	μεγαλοπρέπεια, ἡ	magnificence; dignity
λυρικός -ή -όν	lyrical	μεγάλος -η	adult
λύσις, ἡ	solution	μέγεθος, τό	size
λύτρωσις, ἡ	deliverance	μεζεδάκι, τό	giblet (usually lamb); snack
μαγειρική, ἡ	cooking	μεζές, ὁ	snack, appetizer
μαγειρίτσα, ἡ	(an Easter soup)	μέθοδος, ἡ	method
μαγνήσιον, τό	magnesium	μεθυστικός -ή -όν	intoxicating

INTERMEDIATE READER

μειδίσμα, τό	smile	μιμοῦμαι 23	to imitate
μειώνω 21	to reduce; diminish; lessen, minimize	μιναρές, ὁ	minaret
μελαχροινός -ή -ό	dark-complexioned	μνημεῖον, τό	monument
μελετῶ 19	to study, to contemplate	μνηστή, ἡ	fiancée
μέλι, τό	honey	μοῖρα, ἡ	fate; destiny, fortune; degree (of angle)
μελόδραμα, τό	opera	μοναδικός -ή -όν	singular, unique, special
μενεξεδένιος -α -ο	violet, purple	μονάρχης, ὁ	monarch
μενοῦ, τό	menu	μονομιᾶς	all at once, simultaneously
μεσαῖος -α -ον	middle	μονοπώλιον, τό	monopoly
μεσάνυχτα, τά	midnight	μοντέρνος -α -ο	modern
μεσηλιξ, ὁ, ἡ	middle-aged	μορφή, ἡ	physical appearance, shape; face
μεσημβρία, ἡ	midday, noon	μορφωτικός -ή -όν	educational
μέσον, τό	means; (personal) connection	μούσκεμα	soaking wet
μεσονύκτιον, τό	midnight	μουσταλευριά	grape jam
μετά	with, after	μούστος, ὁ	must; expressed grape juice
μεταβάλλω 23	to change, transform	μουτράκι, τό	little face
μετακινουῖμαι 27	to migrate	μπαλκόνι, τό	balcony
μετάλλευμα, τό	ore	μπάντα, ἡ	band (musical)
μεταξύ	between	μπαρμπούνι, τό	red mullet
μεταπολεμικός -ή -όν	postwar	μπεκάτσα, ἡ	a wood cock
μεταπλάσσω 30	to transform	μπερικέτι, τό	abundance, blessings
μεταφέρω 13	to transport, carry (over)	μπιλιάρδο, τό	billiards
μέχρι	until	μπλούζα, ἡ	blouse
μῆκος, τό	length; longitude	μπολερό, τό	bolero
μήπως	in order to; in the hope of	μπουκέτο, τό	bouquet
μηχάνημα, τό	machinery	μπρός	in the presence of, in front of
μηχανισμός, ὁ	mechanism	μύλος, ὁ	mill
μηχανογραφία, ἡ	intrigue	μύρον, τό	(holy) oil

MODERN GREEK

μυστήριον, τό	sacrament, mystery	νυφικό, τό	wedding gown
μυστικισμός, ό	mysticism	νυχτερινός -ή -όν	night, nocturnal
ναργιλές, ό	water-pipe (for smoking)	νυχτώνει 12	it becomes dark
ναυμαχία, ή	naval battle	ξεναγιορτάζω 3	to celebrate again
ναυτικόν, τό	navy; merchant marine	ξεναμπαίνω 6	to re-enter
ναυτικός -ή -όν	naval	ξεναπιάνω 9, 14	to resume; (m/p) to be occupied with (again)
ναυτιλιακός -ή -όν	marine, maritime	ξανθός -ή -ό	blond
νεανικός -ή -όν	youthful, young	ξαπλώνω 12	to spread out, to stretch, to lay out; to lie
νεαρός -ά -όν	young man	ξαφνικά	suddenly
νειᾶτα, τά	youth	ξεκίνημα, τό	beginning; starting off
νεόκτιστος -η -ον	newly built	ξεκινῶ 5	to start, to set out
νεολαία, ή	the young generation	ξεκολλῶ 1	to detach
νεωκόρος, ό	sexton	ξεμουδιάζω 6	to recover from numbness
νήσος, ή	island	ξενοχτῶ 22	to stay up all night
νηστεία, ή	fast, fasting; Lent	ξεπεζεύω 12	to dismount
νηστήσιμος -ος -ον	pertaining to fasting, Lenten	ξεσήκωμα, τό	state of unrest
νικητής, ό	victor	ξεσπῶ 4	to break forth
νόημα, τό	significance, meaning	ξεχύνομαι 10	to pour out
νοικοκυρά, ή	mistress (of a house)	ξεχωριστός -ή -όν	distinguished
νομικός -ή -όν	legal	ξημέρωμα, τό	daybreak, dawn
νομοδιδάσκαλος, ό	teacher of law	ξηρός -ά -όν	dry
νομοθεσία, ή	legislation	ξυλεία, ή	lumber
νοστιμάδα, ή	taste	όδηγῶ 23	to lead, guide, conduct
ντάμα, ή	lady partner	οἰκία, ή	house
νταούλι, τό	drum	οἰκογένεια, ή	family
ντῆζελ	diesel	οἰκογενειάρχης, ό	head of family
ντόπιος -α -ο	native, local	οἰκονομία, ή	economy
ντύνω 2	to dress, wear	οἶνος, ό	wine
νυμφεύω 29	to marry		
νύφη, ή	bride		

INTERMEDIATE READER

όλοςώντανος -η -ον	full of life	όρίζω	to limit, command
όλόκληρος -η -ον	whole, entire	ώρισμένος -η -ον	certain
όλονύκτιος -α -ον	lasting all night	όρισμός, ό	order, wish, command; definition
όλόφωτος -ος -ον	bright, brilliant	όρκίζομαι 17	to be sworn in, swear allegiance
όμαδικά	in groups	όρτύκι, τό	quail
όμαλώς	regularly	όρυζα, ή	rice
όμιλος, ό	assembly; party; company; association, club	όρχήστρα, ή	orchestra
όμολογώ 13	to admit, confess	όστις, ήτις, ό,τι	who, which, whatever
όμορφος -η -ον	beautiful	ότι	that,
όνειρον, τό	dream	παρά τοϋ ότι	in spite of that
όνομάζω 2	to name, to call	ούδεις, ούτεμία, ούδέν	not one, none
όνομασθείς -εΐσα -έν	known (as), named	ούδέποτε	never
όνομαστικός -ή -όν	pertaining to name(s)	ούζάκι, τό	(a brandy)
όπαδός -ός	follower	ούράνια, τά	heaven
όπλον, τό	gun	ούράνιος -α -ον	heavenly
όπότε	when, then	ούτος, αύτη, τοϋ-τον	he, this, that
όπωροπωλεΐον, τό	green-grocer's shop	ούτω	thus
όπωςδήποτε	however; by whatever means possible	όφελος, τό	profit, benefit, gain; advantage
όργανον, τό	musical instrument	όψις, ή	appearance
όργανώνω 18	to organize	παθητικός -ή -όν	full of feeling, passive
όργάνωσις, ή	organization	πάθος, τό	strong feeling, passion
όργώνω 12	to plow	παιχνίδι, τό	game, toy
όρείχαλκος, ό	bronze	παλαιός -ά -όν	ancient, old
όρεκτικός -ή -όν	appetizing	παλληκάρι, τό	young man, brave man, handsome man
όρθιος -α -ον	standing up	πᾶν, τό	the whole, all; (pl;) all things, every-thing
όρθολογισμός, ό	rationalism	πανάρχαιος -α -ον	very old, ancient
όρθότης, ή	justness, correctness, accuracy	πανδαιμόνιον, τό	pandemonium
όριον, τό	boundary, landmark, bound, limit	πανελλήνιος -ος -ον	Pan-Hellenic

MODERN GREEK

πανέμορφος -η -ο	very beautiful	παρελαύνω 25	to parade
πανηγύρι, τό	festival	παρεμβάλλω 30	interpose, insert
πανσέληνος, ἡ	full moon	παριστῶ 24	to represent, portray
παντελονάκι, τό	shorts	πάρκον, τό	park
παντοιοτρόπως	in various ways	πάρτυ, τό	party
πάντως	however	παστίτσιο, τό	casserole of macaroni
παραγγελία, ἡ	order	Πάσχα, τό	Easter
παράγω 26	to produce	πατήρ, ὁ	father
παράγων -ουσα -ον	producing; (as noun) factor	πατητήρι, τό	wine-press
παράδειγμα, τό	example	πατροπαράδοτος -ος -ον	traditional
παραδέχομαι 18	to accept; to admit	πεθερός, ὁ	father-in-law
παράδοξος -ος -ον	paradoxical, strange	πείθω 22	to persuade
παράδοσις, ἡ	tradition, teaching, surrender	πείραγμα, τό	teasing, joking
παραθαλάσσιος -η -ον	along the sea coast; coastal	πειράζω 6	to tease, annoy, trouble
παρακμή, ἡ	decay	πέλαγος, τό	(open) sea
παράλογος -η -ον	unreasonable	πελάτης, ὁ	customer
παραμένω 28	to remain	πένθιμος -η -ον	mournful
παραμικρό, τό	the slightest or smallest thing	πένθος, τό	mourning
παραμονή, ἡ	eve, the evening before	πεντοζάλι, τό	(popular Greek dance in Crete)
παράξενος -η -ον	strange, peculiar	πεποίθησις, ἡ	confidence, trust, assurance
παρασκευάζω 23	to prepare, make	περιβάλλον, τό	surroundings, environment
παράστασις, ἡ	performance	περιβάλλω 8	to surround, encircle
παραστατικός -ή -όν	precise; representative	περιγράφω 4	to describe
παράτα, ἡ	parade	περιεχόμενον, τό	display; content(s)
παράταξις, ἡ	formation	περίοδος, ἡ	period, season
παρδαλός -ή -όν	spotted; multi-colored; peculiar	περιορίζω 10	to limit, confine
παρέα, ἡ	group of friends	περιουσία, ἡ	property; fortune; estate
παρέλασις, ἡ	parade	περιοχή, ἡ	area

INTERMEDIATE READER

περιποιοῦμαι	12	to treat; to entertain	πληθυσμός, ὁ	population
περιπλανῶμαι	15	to go around, to walk around	πλημμυρῶ	23 to overflow; to flood
περίπου		about, approximately	πλησιάζω	2 to approach
περίστασις, ἡ		circumstance	πλοῖον, τό	steamboat
περιφέρομαι	23	to wander; to be carried in procession	πλοῦτος, ὁ	wealth
περίφημος -ος -ον		renowned, famous	πλωτάρχης, ὁ	commander
περιφορά, ἡ		procession (bearing religious objects)	πνευματικός -ή -όν	spiritual
περιφρόνησις, ἡ		contempt, disdain, scorn	πνιγηρός -ά -όν	suffocating, stuffy
πέταγμα, τό		throwing	ποδιά, ἡ	apron
πετάγομαι	5	to leap up; to be thrown	ποδόσφαιρον, τό	soccer
πέτο, τό		lapel	ποιητής, ὁ	poet
πετρέλαιον, τό		petroleum	ποικιλία, ἡ	variety, assortment, diversity
πευκάκι, τό		small pine tree	πολιτεία, ἡ	city, state
πηγάδι, τό		well	πολιτικά, τά	politics
πιά		already	πολιτικολόγος, ὁ	one who talks politics
πιάτο, τό		dish, plate	πολυέλαιος, ὁ	chandelier
πίναξ, ὁ		a painting; black-board	πολυθρόνα, ἡ	armchair
πίπιζα, ἡ		bagpipe	πολυκατοικία, ἡ	apartment building
πισίνα, ἡ		swimming pool	πολυπόθητος -ος -ον	much desired
πίστα, ἡ		dance floor	πολυτέλεια, ἡ	luxury
πίστις, ἡ		faith	πολυτελής -ής -ές	luxurious; rich; splendid
πιστός, ὁ		believer	πολύχρωμος -ος -ον	many-colored
πιστός -ή -όν		faithful	πονηρία, ἡ	cunning, slyness
πλάζ, ἡ		beach resort	πονῶ	20 to feel pain, suffer
πλάκα, ἡ		phonograph record; slate; plaque	πορεία, ἡ	march, route
πλεῖστος -η -ον		most	πορτοκάλι, τό	orange
πλήθος, τό		crowd	πορτούλα, ἡ	small door
			πορτοφόλι, τό	wallet; billfold
			ποτόν, τό	beverage, drink
			ποῦ	whereas

MODERN GREEK

πουθενά	nowhere; (not) anywhere	προϊόν, τό	product
πουλόβερ, τό	(man's) sweater	προκαθορίζω 25	to specify, designate
πράγματι	really, indeed	προκαλώ 18	to provoke, challenge; to cause, incite
πραγματικά	really, actually	πρόκλησις, ή	provocation, challenge
πραγματικός -ή -όν	real	προκλητικός -ή -όν	enticing; provocative
πρακτικός -ή -όν	practical	προλαβαίνω 4	to anticipate, to reach in time; to keep up with
πρεμιέρα, ή	premiere	προξενείο, τό	consulate
πρεσβεία, ή	embassy	πρόοδος, ή	progress, improvement, progression
πρεσβευτής, ό	ambassador	προορισμός, ό	end, destination, goal
πριγκιψ, ό	prince	πρός	to, towards
πριγκίπισσα, ή	princess	προσελκύω 18	to attract
πρό	before, in front of	προσευχή, ή	prayer
προασπίζω 25	to defend, shield	προσεύχομαι 20	to pray
προάστειον, τό	suburb	προσηλυτίζω 28	to convert
προαύλιον, τό	front yard	πρόσκλησις, ή	invitation
πρόβα, ή	rehearsal; tuning up	προσκύνημα, τό	worship at a shrine
προβαίνω 22	to proceed	προσπάθεια, ή	tribulation (associated with effort)
πρόβλημα, τό	problem	προσπαθώ 7	to try
προβολεύς, ό	searchlight, head- light	προσωπικότης, ή	personality
πρόγονος, ό	ancestor	προσωπικώς	personally
προεδρία, ή	presidency; presiding (of judge, etc.)	πρότυπον, τό	model
πρόεδρος, ό	judge; president	προφταίνω 16	to overtake; to catch; to arrive in time; reach
προελληνικός -ή -όν	pre-Hellenic	προχωρώ 7	to move forward
προετοιμασία, ή	preparation	πρώην	former(ly)
προηγούμεναι 24	to precede; take precedence over (w. Gen.)	πρωθυπουργός, ό	prime minister
προηγουμένως	previously, before- hand	πρωϊνός -ή -όν	pertaining to early morning
προικιά, τά	hope chest	πρωτόγονος -ος -ον	primitive

INTERMEDIATE READER

προωθῶ 29	develop, push forward	σημαδεύω 5	to mark, to aim, to take aim
πύλη, ἡ	gate	σημαία, ἡ	flag
πυρκαϊά, ἡ	fire	σημαντικός -ῆ -όν	remarkable
πυροβολῶ 5	to shoot	σημασία, ἡ	attention
πυροτέχνημα, τό	firework	σημεῖον, τό	point
πυρπολῶ	set on fire	σημειῶνω 24	to mark; note
πωλητής, ὁ	vendor, sales person	σίτος, ὁ	wheat
ράβω 15	to sew, stitch	σιωπή, ἡ	silence
ραίνω 13	to sprinkle, shower	σκαλί, τό	step (of stairway)
ράκος, τό	ragged clothing; nervous wreck	σκανδάλη, ἡ	trigger
ρέει	it runs, flows	σκεπτικός -ῆ -όν	sceptical
ρεκλάμα, ἡ	advertisement	σηκηνικόν, τό	scenery
ρεκόρ, τό	record	σκιά, ἡ	shadow
ρόμπα, ἡ	robe	σκοπός, ὁ	intention, purpose
ρουτίνα, ἡ	routine	σκορπίζω 23	to distribute, disperse, scatter
ρύζι, τό	rice	σκοτεινιάζω 7	to darken, overshadow, obscure
ρυθμός, ὁ	rhythm, style	σκοτεινός -ῆ -όν	dark, obscure, gloom
ρυμοτομία, ἡ	division of a town into streets	σκότος, τό	darkness
ρωμαλέος -α -ον	vigorous, strong, powerful	σκοτούρα, ἡ	trouble
σακκάκι, τό	coat; jacket	σκουλαρίκι, τό	earring
σακκίδιον, τό	pack	σκυλί, τό	dog
σαλόνι, τό	living room, parlor	σοβαρά	seriously
σάμπα, ἡ	samba	σοκολατάκι, τό	small chocolates
σατυρίζω 14	to satirize	σούβλα, ἡ	spit; skewer
σεβαστός -ῆ -όν	respectable	σούστα, ἡ	cart, wagon; spring
σέβομαι 21	to respect	σοφός -ῆ -όν	wise
σειρήνα, ἡ	siren	σπορά, ἡ	sowing
		σπόρος, ὁ	seed
		σπουδή, ἡ	study
		σταυρουδάκι, τό	little cross

MODERN GREEK

σταύρωσις, ἡ	crucifixion	συκοφαντῶ 21	to slander; speak against (behind one's back)
στεναχωριέμαι 16	to worry, to be disturbed	συμβαίνει 17	it happens
στενός -ῆ -όν	close	συμβολίζω	to symbolize
στεροῦμαι 11	to be without, lack	σύμβολον, τό	symbol
στέφανος, ὁ	wreath	συμβουλεύω 4	to advise ; consult
στέφεις, ἡ	coronation; crowning of bride and groom	συμμαχία, ἡ	alliance
στήνω 24	to install	συμμερίζομαι 29	to share
στολίζω 3	to decorate	συμμετοχή, ἡ	participation
στόλος, ὁ	fleet, navy	συμπαθής -ῆς -ές	sympathetic
στρατηγός, ὁ	general (military)	συμπαθῶ 21	to sympathize with, to like
στρατιωτικός -ῆ -όν	military	σύμπαν, τό	universe
στρηφογυρίζω 13	to dance in circles; whirl around; to shuffle	συμπίπτω 24	to coincide
στροφή, ἡ	verse; turn	συμφωνία, ἡ	symphony
στρώνω 1	to spread, spread out, make (a bed), set (a table)	συμφωνῶ 4	to agree
συγγένεια, ἡ	relationship	συμφώνως	conformably, accordingly
σύγγραμμα, τό	writing, (written) work	συνάδελφος -ος	colleague
συγγραφεύς, ὁ	author, writer	συναντῶ 18	to meet
συγκεντρώνω 13	to gather	συναυλία, ἡ	concert
συγκίνησις, ἡ	emotion	συνδέω 28	to connect, combine
συγκινῶ 12	to move, touch	συνδυασμός, ὁ	combination; association; coalition
συγκρίνω 18	to compare	συνέπεια, ἡ	consequence
σύγκρισις, ἡ	comparison	συνεργάζομαι 21	to cooperate with; collaborate
συγχαίρω 2	to congratulate	σύνεργο, τό	instrument
συγχρόνως	at the same time	συνεχίζω 6	to continue, carry on
συζητῶ 19	to discuss	συνεχῶς	continually, continuously
συκιά, ἡ	fig tree	συνηθίζω 11	to become familiar with, get used to
		συνηθισμένος -η -ον	usual, casual

INTERMEDIATE READER

συνήθως	about; usually	σχέσις, ἡ	relation, connection
συνθέτης, ὁ	composer	σχοινί, τό	rope
συνθέτω 10	to compose	σχολή, ἡ	school; faculty
σύνθημα, τό	signal	σχολιάζω 10	to comment
συννεφιά, ἡ	cloudiness	σχόλιον, τό	comment
συνοδεία, ἡ	accompaniment, accompanied by (w. Gen.)	σώζω 30	to preserve
συνοδεύω 4	to accompany	σῶμα, τό	body; corps
συνοικία, ἡ	section of a city	σωστός -ῆ -όν	real, right, correct
συνοικισμός, ὁ	lower class section (of a city)	ταβερνάκι, τό	little tavern
συνολικός -ῆ -όν	total	τάβλι, τό	backgammon
σύνολον, τό	completeness, whole, total	ταγκό, τό	tango
συνομιλία, ἡ	conversation	ταΐζω 12	to feed, to nourish
συνομιλῶ 22	to converse	τακτικός -ῆ -όν	regular
σύνταγμα, τό	constitution	τακτοποιῶ 4	to arrange, seat, place
συνταγματάρχης, ὁ	colonel	ταμεῖον, τό	cashier's office
συνταξιοῦχος -ος	pensioner, retired person	τάξεις, ἡ	order, neatness; class, classroom
συντελεστής, ὁ	contributor	ταραμοσαλάτα, ἡ	(a salad made of Greek caviar)
σύντομος -ος -ον	short, brief	ταράτσα, ἡ	terrace
σύστασις, ἡ	introduction, recommendation; formation, foundation	ταχύς -εῖα -ύ	fast, quick
σύστημα, τό	system	ταχύτερον, τό	the sooner
σφάζω 29	slaughter, to butcher	τεῖχος, τό	wall (of city)
σφαίρα, ἡ	bullet, shotput	τέκνον, τό	child
σφυρίζω 24	to whistle	τελειότης, ἡ	perfection
σχέδιον, τό	plan, schedule	τελείως	completely, perfectly
σχεδόν	almost	τελετή, ἡ	ceremony
σχέσις, ἡ	relation, connec- tion	τελευταῖος -α -ον	last; final
		τεμπέλικος	lazy
		τεράστιος -α -ον	massive, tremendous
		τερεβινθέλαιον, τό	turpentine
		τιμάρημος, ὁ	price index

MODERN GREEK

τιμή, ἡ	praise; honor	τροχαία, ἡ	traffic, highway patrol
τίμημα, τό	price (poetic)	τρυγητός, ὁ	vintage, harvest
τίμιος -α -ον	honest	τσάϊ, τό	tea
τιμιότης, ἡ	honesty	τσάντα, ἡ	pouch, bag, handbag
τιμῶ 10	to praise, honor	τσαρούχι, τό	(shoe with pointed toe and pompom)
τιμήμα, τό	section	τσιμέντον, τό	cement
τοιουτοτρόπως	thus, so	τσιπούρα, ἡ	(a kind of fish)
τομεύς, ὁ	field, area	τσουγκρίζω 24	to crack together; to crash into each other
τόννος, ὁ	ton	τύμπανον, τό	drum
τόνος, ὁ	tone	τύπος, ὁ	type; model; press
τοπεῖον, τό	landscape	τυφλός -ή	blind
τοποθετῶ 2	to put, to place	τυχαῖα	accidentally
τουαλέττα, ἡ	evening dress	τύχη, ἡ	fortune
τοῦβλο, τό	brick	τωρινός -ή -όν	present
τουναντίον	on the contrary	ὑάρδα, ἡ	yard (measure)
τουρισμός, ὁ	tourism	ὑβρίζω 21	to abuse; insult
τουρίστας, ὁ (περιηγητής)	tourist	ὑγεία, ἡ	health
τούρτα, ἡ	(a large cake; torta)	ὑγιεινός -ή -όν	healthful
τουφέκι, τό	gun	ὑδραγωγεῖον, τό	aqueduct
τραγικός -ή -όν	tragic	υἱοθετῶ 22	to adopt
τραγουδιστής, ὁ	singer	υἱός, ὁ	son
τράμ, τό	streetcar, trolley	ὑλη, ἡ	matter, material(s)
τραπεζάκι, τό	small table	ὕλικόν, τό	material, matter, ingredient
τραπεζαρία, ἡ	dining room	ῥυμος, ὁ	song, hymn, anthem
τρελαίνω 18	drive crazy (someone)	ὑπαίθριος -α -ον	pertaining to open air
τρελλός -ή -ό	mad, crazy	ὑπαιθρον, τό	open air, out of doors
τρομερός -ά -όν	terrible	ὑπέδαφος, τό	area underground
τροπάριον, τό	hymn	ὑπεράσπισις, ἡ	defense
τρόπος, ὁ	manner, behavior		
τροφή, ἡ	food		
τρόφιμον, τό	food		

INTERMEDIATE READER

ὑπερβαίνω 18	to pass over; to surpass, exceed	φάσις, ἡ	phase, aspect
ὑπερβολή, ἡ	exaggeration	φασιστικὸς -ή -όν	fascist
ὑπερέχω 22	to be superior to	φεγγάρι, τό	moon
ὑπερηφάνεια, ἡ	pride	φέσι, τό	fez
ὑπερήφανος -η -ον	proud	φεστιβάλ, τό	festival
ὑπέροχος -η -ον	excellent, superior	φημισμένος -η -ον	famous
ὑπερωρία, ἡ	overtime (work)	φιγούρα, ἡ	dance step
ὑπηρετῶ 13	to serve	φιλελεύθερος -α -ον	liberal
ὑπνος, ὁ	sleep	φιλόδοξος -ος -ον	ambitious
ὑπό	under	φιλόμουσος -ος -ον	music lover
ὑποδέχομαι 3	to welcome, to receive guests	φιλοξενία, ἡ	hospitality
ὑποθέτω 22	to assume	φιλοξενῶ 12	to be hospitable
ὑποκριτής, ὁ	hypocrite	φιλόπατρις -ις -ι	patriotic
ὑπολογίζω 24	to calculate	φιλοσοφία, ἡ	philosophy
ὑπόλοιπον, τό	remainder, rest	φιλόσοφος, ὁ	philosopher
ὑποστηρίζω 22	to support	φιλοσοφῶ 22	to think abstractly, philosophize
ὑποτίμησις, ἡ	depreciation, devaluation	φιλοφρόνησις, ἡ	compliment
ὑστερῶ 18	to be short of, lack	φλέψ, ἡ	vein
ὑφίσταμαι	to suffer, exist	φόβος, ὁ	fear
ὑφος, τό	style, appearance	φοντάν, τό	fondant
ὑψηλός -ή -όν	high	φόρεμα, τό	dress, garment
ὑψηλόσωμος -η -ον	tall (of stature)	φορτώνω 12	to load, to put
ὑψος, τό	height	φουκαράς, ὁ	poor
φαγάς, ὁ	glutton	φούντα, ἡ	pompom
φαγητόν, τό	food	φοῦρνος, ὁ	oven, kiln
φαγώσιμον, τό	food	φοῦστα, ἡ	skirt
φανελλίτσα, ἡ	undershirt	φουστανέλλα, ἡ	short skirt (of Evzon)
φανερὸς -ά -όν	obvious	φροντίζω, ἡ	worry, concern
φαντασία, ἡ	imagination	φρουρά, ἡ	guard
		φτειάχνω 1	to prepare

MODERN GREEK

φυλακή, ἡ	prison	χρηματοκιβώτιον, τό	a safe; strong box
φυλακισμένος -η -ον	prisoner	χρυσοκεντημένος -η -ον	embroidered in gold
φυλή, ἡ	race (of people)	χρῶμιον, τό	chrome
φυσικός -ή -όν	natural	χτενίζω 13	to comb
φωνούλα, ἡ	voice (diminutive)	χωρητικότητα, ἡ	capacity (in space); tonnage
φωτίζω 30	to light	χωριουδάκι, τό	small village, hamlet
χαιρετισμός, ὁ	salutation	φάθινος -η -ον	(made of) straw
χαιρετῶ 23	to salute, greet, congratulate	φαράδικο, τό	fishing shop
χαλκός, ὁ	copper	φάρμα, τό	fishing
χαλῶ 4	to spoil	φαρεύω 1	to fish
χαμηλώνω 16	to lower; become lower	φαρική, ἡ	fishing
χαμόγελο, τό	smile	φάχνω 1	to search
χαμομήλι, τό	camomile tea	φέλνω 2	to chant
χαρά, ἡ	joy	ψευδάργυρος, ὁ	zinc ore
χαρακτηρισμός, ὁ	characterization, description	φεύτικος -η -ον	false; cheap, inferior
χαρίζω 1	to give	φήνομαι 24	to be roasted
χάρις, ἡ	charm, grace, favor	ψυγεῖον, τό	refrigerator
χαρμόσυνα	joyfully	ψυχαγωγία, ἡ	enjoyment, recreation
χαρούμενος -η -ον	gay	ψυχίατρος, ὁ	psychiatrist
χαρούπι, τό	sugar cane	ψυχικός -ή -όν	of the soul; psychic(al); mental; psychological
χασάπικο, τό	butcher shop	ψύχρα, ἡ	coolness, chill
χατίρι, τό	favor	ψυχραιμος -η -ον	cool, sober-minded
χεῖλος, τό	lip, edge (of well)	ῶδεῖον, τό	conservatory
χεῖρ, ἡ	hand	ῶριμάζω 9	to ripen, mature
χειροκρότημα, τό	applause	ῶριμος -ος -ον	ripe, mature
χειροκροτῶ 4	to applaud	ὥς	until, as, like, so as, as well as
χερσόνησος, ἡ	peninsula		
χορός, ὁ	dance		
χορταίνω 1	to be satisfied; to be full (of food)		